# Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: 1643

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 29.04.2024)

# Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....XXXI

Erklärung häufiger Symbole.....XXXII

01. Januar 1643.....2
*Zweimaliger Kirchgang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Neujahrsglückwünsche – Gespräch mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Kammerrat Dr. Joachim Mechovius als Abendgast.*

02. Januar 1643.....3
*Nebel – Korrespondenz – Neue Hoffnung – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

03. Januar 1643.....5
*Starker Wind – Unverminderte Kriegslasten – Wirtschaftssachen.*

04. Januar 1643.....6
*Noch stärkerer Wind und Regen – Kirchgang zum Bettag – Wirtschaftssachen – Nachtquartier für durchziehende schwedische Soldaten – Kontribution – Korrespondenz.*

05. Januar 1643.....7
*Bestrafungen – Gestrige Abweisung der schwedischen Soldaten durch die Bernburger Bürger – Nachrichten – Beratung mit Dr. Mechovius – Neujahrsdarbietung der Staßfurter Kothknechte auf dem Schloss – Korrespondenz – Spaziergang – Kontribution.*

06. Januar 1643.....9
*Zweimaliger Kirchgang zum Dreikönigstag – Austeilung von Neujahrsgeschenken – Dr. Mechovius als Mittagsgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

07. Januar 1643.....10
*Ausritt mit der Holzfuhre nach Pful – Nächtlicher Schlaganfall des Hofmeisters Heinrich Friedrich von Einsiedel.*

08. Januar 1643.....10
*Wind und Schnee – Zweimaliger Kirchgang – Nachrichten – Schwäche von Einsiedel – Gefährdung durch herabstürzende Arkebusen in der Stube.*

09. Januar 1643.....11
*Frost und Sonnenschein – Spaziergang zur Saale – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Administratives – Kriegsfolgen.*

10. Januar 1643.....13
*Entsendung des Kammerdieners Jakob Ludwig Schwartzenberger nach Dessau – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Kontribution – Nachrichten – Spaziergang bei Frost – Truppendurchzug – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast.*

11. Januar 1643.....15
*Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Nachrichten – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Rückkehr von Schwartzenberger aus Dessau.*

12. Januar 1643.....16

*Gespräch mit dem anhaltischen Gesamtrat und Landrechnungsrat Kaspar Pfau – Pfau als Mittagsgast – Beratung mit Dr. Mechovius – Üble Nachrede des früheren Hofjunkers August Ernst von Erlach.*

13. Januar 1643 ..... 17
*Spaziergang zu den Festungsanlagen – Administratives – Dr. Mechovius als Mittagsgast – Tödlicher Unfall des Heringer Briefboten.*

14. Januar 1643 ..... 18
*Frost bei schönem Wetter – Gespräch mit dem anhaltisch-dessauischen Rat Christian Heinrich von Börstel – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

15. Januar 1643 ..... 22
*Starke Kälte – Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten – Anhörung zweier Predigten.*

16. Januar 1643 ..... 23
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

17. Januar 1643 ..... 25
*Hasenjagd – Gespräch mit dem Ballenstedter Amtmann Martin Schmidt – Nachrichten – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Ankunft von Truppen.*

18. Januar 1643 ..... 26
*Anhörung der Predigt – Hasenjagd – Abschied von Schmidt.*

19. Januar 1643 ..... 27
*Spaziergang bei schönem Wetter – Kriegsfolgen – Administratives – Hasenlieferung.*

20. Januar 1643 ..... 28
*Spaziergang zu Fuß – Korrespondenz – Gespräch mit dem früheren Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Nachrichten.*

21. Januar 1643 ..... 29
*Korrespondenz – Anhörung der Vorbereitungspredigt auf das Abendmahl.*

22. Januar 1643 ..... 29
*Sturm mit Wetterleuchten als Vorzeichen – Zweimaliger Kirchgang sowie Empfang des Abendmahls – Kriegsfolgen – Korrespondenz.*

23. Januar 1643 ..... 30
*Anhaltender Sturm – Abfertigung nach Köthen durch Halck – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives.*

24. Januar 1643 ..... 32
*Wind und Schnee – Gespräch mit Ex-Präsident Börstel – Korrespondenz – Administratives – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

25. Januar 1643 ..... 33
*Wind und Regen – Anhörung der Predigt auf dem Schloss – Hofprediger David Sachse als Mittagsgast – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Korrespondenz – Sonntags-Regenbogen über dem Schloss als himmlisches Zeichen.*

26. Januar 1643 ..... 34

*Weiterhin Wind und Regen – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Ankunft von Gesandten der Herzöge von Braunschweig und Lüneburg – Entwöhnung des jüngsten Sohnes Karl Ursinus – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Entsendung von Dr. Mechovius zum braunschweigisch-lüneburgischen Gesandten Klencke – Kontribution.*

27. Januar 1643 ..... 37
*Abreise der Gesandten – Einquartierungen – Nachrichten – Ankunft des schwedischen Rittmeisters Adam Bertram.*

28. Januar 1643 ..... 37
*Spaziergang zur Besichtigung der jüngsten Sturmschäden – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten – Korrespondenz.*

29. Januar 1643 ..... 38
*Regen und Schneeregen – Kriegsnachrichten – Zweimaliger Kirchgang – Ärger.*

30. Januar 1643 ..... 39
*Wechselhaftes Wetter – Rückkehr von Halck aus Zerbst – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abholung der Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde durch Fürst Lebrecht – Plötzlicher Tod eines Torwächter-Kindes als schlechtes Vorzeichen – Kriegsfolgen – Spaziergänge bei gutem Wetter – Wirtschaftssachen.*

31. Januar 1643 ..... 41
*Frost – Beratungen mit Dr. Mechovius – Zwei Spaziergänge bei Schneefall – Nachrichten – Wirtschaftssachen – Ankunft des schwedischen Obristen Ernst Ludwig von Schönherr – Administratives.*

01. Februar 1643 ..... 44
*Kälte – Anhörung der Predigt mit Gemahlin Eleonora Sophia – Spaziergang – Abzug des schwedischen Obristen Ernst Ludwig von Schönherr – Kontribution – Korrespondenz.*

02. Februar 1643 ..... 44
*Starke Kälte – Wirtschaftssachen – Ankunft neuer schwedischer Reiter – Kriegsnachrichten – Spaziergänge – Reflexion über den Menschen – Korrespondenz.*

03. Februar 1643 ..... 45
*Hasenjagd – Korrespondenz – Ludwig von Wülcknitz als Essensgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

04. Februar 1643 ..... 47
*Frostige Kälte – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Spaziergang – Erkrankung des Kanzlei- und Lehenssekretärs Paul Ludwig sowie des Amtmannstellvertreters Georg Reichardt.*

05. Februar 1643 ..... 48
*Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Schießübungen – Kammerat Dr. Joachim Mechovius als Abendgast.*

06. Februar 1643 ..... 51
*Bernburger Jahrmarkt – Nachrichten – Korrespondenz.*

07. Februar 1643 ..... 52
*Besuch durch den früheren Kammerjunker Ernst Dietrich von Röder – Kriegsfolgen – Abreise des Kammerverwalters Tobias Steffeck nach Leipzig – Mitteilung durch den früheren Regierungspräsidenten*

*Heinrich von Börstel – Spaziergang mit Röder und dem Kammerjunker Abraham von Rindtorf – Nachrichten.*

08. Februar 1643 ..... 53
*Nachrichten – Anhörung der Predigt – Röder als Mittagsgast – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Röder und der frühere Hofjunker Christoph Wilhelm Schlegel als Abendgäste.*

09. Februar 1643 ..... 54
*Starker Frost – Röder und Schlegel als Mittagsgäste – Beschenkung und Abreise von Schlegel – Röder als Abendgast – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.*

10. Februar 1643 ..... 55
*Schneefall – Korrespondenz – Gestrige Ankunft und heutige Weiterreise eines Schöninger Abgesandten – Spaziergang – Abschied von Röder.*

11. Februar 1643 ..... 56
*Nasses Wetter – Weiterer Aufenthalt von Röder – Wirtschaftssachen – Beratung mit Dr. Mechovius – Rückkehr von Steffeck aus Leipzig und Dessau – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

12. Februar 1643 ..... 58
*Nässe und Schnee – Grassierende Krankheiten – Anhörung der Predigt – Administratives – Aufenthalt von Röder für einige weitere Tage.*

13. Februar 1643 ..... 59
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Grassierende tödliche Krankheiten.*

14. Februar 1643 ..... 60
*Dichter Nebel – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kontribution – Besuch durch Börstel – Nachrichten.*

15. Februar 1643 ..... 62
*Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.*

16. Februar 1643 ..... 63
*Beratung mit Ludwig – Gespräch mit dem Ballenstedter Amtmann Martin Schmidt – Nachrichten – Besuch durch Fürst Johann VI..*

17. Februar 1643 ..... 64
*Schönes Wetter – Abreise von Fürst Johann VI. mit dem anhaltischen Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau sowie Reichardt – Nachrichten – Kontribution – Abreise von Röder und Schmidt – Hasenjagd – Spaziergang – Kriegsfolgen – Administratives – Klagen des Zerbster Cousins.*

18. Februar 1643 ..... 66
*Einnahme von Arznei – Korrespondenz – Rückkehr von Pfau und Reichardt aus Zerbst – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Einquartierungen – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Administratives.*

19. Februar 1643 ..... 69
*Anhörung zweier Predigten – Gespräch mit Pfau.*

20. Februar 1643 ..... 69
*Beratung und Mittagessen mit Dr. Mechovius – Besuch durch den anhaltisch-plötzkauischen Hofmeister Curt von Börstel – Rückkehr der Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde aus Plötzkau –*

*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Sorge um den nach Wien entsandten Lakaien Johann Balthasar Oberlender.*

21. Februar 1643 ..... 73
*Einnahme von Arznei – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen.*

22. Februar 1643 ..... 74
*Abreise von Steffeck und Pfau nach Zerbst – Anhörung der Predigt – Kriegsfolgen – Spaziergang bei schönem Wetter.*

23. Februar 1643 ..... 76
*Hasenlieferung – Korrespondenz – Vorsicht vor inländischen Feinden.*

24. Februar 1643 ..... 76
*Hasenjagd – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.*

25. Februar 1643 ..... 77
*Gestriger und heutiger Morgenfrost – Korrespondenz – Bad – Rückkehr von Steffeck aus Zerbst.*

26. Februar 1643 ..... 77
*Wind – Anhörung der Vormittagspredigt – Kontribution – Verzicht auf Kirchgang am Nachmittag – Plötzlicher Regen – Korrespondenz.*

27. Februar 1643 ..... 78
*Korrespondenz – Kriegsfolgen – Durchzug von Schönherr – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Spaziergang in den Pfaffenbusch bei windigem Wetter.*

28. Februar 1643 ..... 80
*Regen – Wirtschaftssachen – Administratives – Spaziergang auf die Felder.*

01. März 1643 ..... 81
*Morgenfrost und Schnee – Wirtschaftssachen – Abreise des anhaltischen Gesamtrats und Landrentmeisters Kaspar Pfau nach Köthen – Anhörung der Predigt zum Bettag – Korrespondenz – Rückkehr von Pfau – Spaziergang.*

02. März 1643 ..... 81
*Kälte und Schnee – Wirtschaftssachen – Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius – Tod von Rosina, der Ehefrau des Schlosstrabanten Georg Petz d. Ä. auf dem Schloss – Spaziergang – Ankunft des kaiserlichen Generalfeldwachtmeisters Herzog Franz Karl von Sachsen-Lauenburg.*

03. März 1643 ..... 82
*Reif und Schnee – Weiterreise des Herzogs von Sachsen-Lauenburg nach Leipzig – Beratung mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Kriegsnachrichten – Gespräch mit einem Herrn von Plato aus dem herzoglichen Gefolge.*

04. März 1643 ..... 83
*Vogeljagd – Besichtigung der Aussaat – Korrespondenz – Nachrichten.*

05. März 1643 ..... 85
*Korrespondenz – Anhörung der Predigt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution.*

06. März 1643 ..... 87

*Kälte am Vormittag – Spaziergang bei schönem Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr des Lakaien Christian Leonhardt aus der Schweiz – Korrespondenz – Unsinnige Forderungen durch einen schwedischen Kornett.*

07. März 1643 ..... 88
*Wirtschaftssachen – Lektüre.*

08. März 1643 ..... 88
*Anhörung der Predigt – Administrative Tätigkeiten mit Dr. Mechovius und Ludwig – Wirtschaftssachen.*

09. März 1643 ..... 89
*Schnee und Unwetter – Korrespondenz – Administratives – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wirtschaftssachen – Kontribution.*

10. März 1643 ..... 90
*Schneefall – Korrespondenz.*

11. März 1643 ..... 91
*Zwei Spaziergänge bei gutem Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

12. März 1643 ..... 91
*Pferdezucht – Anhörung zweier Predigten – Beratungen – Kriegsnachrichten – Einquartierungen – Kriegsfolgen – Vorbereitungen auf die Köthener Zusammenkunft der regierenden Fürsten von Anhalt.*

13. März 1643 ..... 93
*Spaziergang – Korrespondenz – Pfau als Mittagsgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wirtschaftssachen – Besuch durch den früheren Stallmeister Wolframsdorf des Herzogs Franz Albrecht von Sachsen-Lauenburg – Besorgtheit wegen des bevorstehenden Köthener Treffens – Abschied von Wolframsdorf.*

14. März 1643 ..... 95
*Kontribution – Kriegsfolgen – Entsendung von Dr. Mechovius und des Amtmannstellvertreters Georg Reichardt nach Köthen – Hasenjagd – Unterwegs Begegnung mit Fürst August und Bruder Friedrich bei Zepzig – Vergebliche Einladung durch die Fürsten August und Ludwig zur Köthener Zusammenkunft.*

15. März 1643 ..... 96
*Tod eines Pferdes – Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Einquartierungen – Nachrichten.*

16. März 1643 ..... 97
*Spaziergang bei schönem Wetter – Ungnädige Entlassung des Stallknechts Hans Apel – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast – Rückkehr des Ballenstedter Amtmannes Martin Schmidt, von Dr. Mechovius und Reichardt aus Köthen – Nachmittagsspaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia und Schwester Sophia Margaretha in den Garten und zur Schäferei – Einquartierungen.*

17. März 1643 ..... 99
*Korrespondenz – Nachrichten – Beschreibung und Deutung eines Traumes – Durchreise von Fürstin Agnes aus Dessau – Anmaßungen der anhaltischen Landstände.*

18. März 1643 ..... 102
*Spaziergang – Hasenjagd – Kriegsnachrichten – Bestrafung eines Dieners.*

19. März 1643 ..... 102

*Größerer schwedischer Truppendurchzug unter Generalmajor Hans Christoph von Königsmarck – Kriegsfolgen – Einquartierungen – Kriegsnachrichten – Anhörung der Predigt – Vergebliche Einladung an den schwedischen Obristen und neuen Stadtkommandanten Friedrich von Löwe – Trauer um den verstorbenen Onkel Graf Arnold Jobst von Bentheim und Steinfurt – Gartenspaziergang und Aufstellung von Schlosswachen – Unpässlichkeit von Tochter Eleonora Hedwig – Korrespondenz.*

20. März 1643 ..... 105
*Pferdezucht – Kriegsfolgen – Gartenspaziergang und Gespräch mit der Gemahlin – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Erkrankung des Amtmannes und Geheimsekretärs Thomas Benckendorf – Fahrt von Fürst Ludwig in die Stadt – Korrespondenz – Wechsel von sonnigem zu regnerischem Wetter.*

21. März 1643 ..... 108
*Kriegsfolgen – Vergebliche Einladung an Löwe und den schwedischen Obristleutnant Friedrich von Barß – Kontribution – Korrespondenz – Nachrichten – Gefordertes Pferd durch Barß – Sonstiger Ärger – Durchreise von Fürst August – Ankunft von Königsmarck in der Stadt.*

22. März 1643 ..... 111
*Übergabe eines Pferdes an Barß – Abzug von Königsmarck mit den meisten schwedischen Truppen – Kriegsfolgen – Verdeckte Widersacher im eigenen Land – Korrespondenz.*

23. März 1643 ..... 113
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Kontribution – Spaziergang und Gespräch mit dem Major und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck – Entlassungsgesuch durch Reichardt – Beratung mit dem Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel.*

24. März 1643 ..... 115
*Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Hasenjagd – Seltsame Nachrichtenwege – Proviantforderung durch einen schwedischen Capitän-Leutnant – Erste Bewegung des fürstlichen Kindes im Mutterleib.*

25. März 1643 ..... 117
*Forderungen durch Königsmarck – Beratungen mit Pfau und Dr. Mechovius – Abzug schwedischer Truppen – Korrespondenz – Drohende neue Einquartierungen – Verschiebung der Feier von Mariä Verkündigung – Schönes Wetter und Regen – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Bestürzung über böswillige Falschinformationen an Bruder Friedrich.*

26. März 1643 ..... 119
*Verhinderter Einmarsch des schwedischen Obristen Friedrich von Sehestedt – Endgültiger Abzug von Königsmarck – Anhörung zweier Predigten zum Palmsonntag – Gespräch mit Dr. Mechovius.*

27. März 1643 ..... 121
*Große Furcht vor Verleumdungen durch Bruder Friedrich – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

28. März 1643 ..... 124
*Wirtschaftssachen – Sorge um den nach Wien entsandten Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Unwetter mit Schnee.*

29. März 1643 ..... 125
*Nachtfrost – Entsendung des Kammerverwalters Tobias Steffeck nach Barby und Zerbst – Kriegsnachrichten – Gespräch mit Ludwig – Einigung mit Reichardt – Erfolglose Rückkehr von Steffeck – Korrespondenz.*

30. März 1643 ..... 127
*Starker Nachtfrost – Anhörung der Predigt zum Gründonnerstag – Spaziergang auf das Feld und in den Garten.*

31. März 1643 ..... 127
*Schnee – Kriegsfolgen – Anhörung zweier Predigten – Korrespondenz – Spaziergang bei Wind und Hagel – Kontribution.*

01. April 1643 ..... 129
*Befürchtung eines Unglücks – Nachtfrost – Hasenjagd – Anhörung der Vorbereitungspredigt auf das Abendmahl – Korrespondenz – Lachsfang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives – Kontribution – Kriegsfolgen.*

02. April 1643 ..... 131
*Traum – Kontribution – Anhörung zweier Predigten und Empfang des Abendmahls zum Ostersonntag – Korrespondenz – Sorge um den nach Wien entsandten Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

03. April 1643 ..... 134
*Zweimaliger Kirchgang zum Ostermontag – Matthias von Krosigk und der Superintendent Joachim Plato als Mittagsgäste.*

04. April 1643 ..... 134
*Zwei Träume – Entsendung des Geheimsekretärs und Amtmannes Thomas Benckendorf nach Dessau sowie des Kammerverwalters Tobias Steffeck nach Zerbst – Traum der Gemahlin Eleonora Sophia – Entsendung des Kanzlisten Georg Knüttel nach Ballenstedt – Gestrige Rückkehr des anhaltisch-zerbstischen Landeshauptmanns Christian Ernst von Knoch aus Berlin – Abreise des Landrechnungsrats Kaspar Pfau nach Gröningen – Abendspaziergang.*

05. April 1643 ..... 136
*Wind – Pferdezucht – Anhörung der Predigt zum Bettag – Korrespondenz – Administratives – Nachrichten – Riskanter Sprung eines fürstlichen Fohlens.*

06. April 1643 ..... 137
*Erneut starker Wind – Ankunft des gräflich-hanauischen Abgesandten und Hofmeisters Hans Ludwig von Knoch – Knoch als Mittagsgast – Administratives – Pferdezucht – Abschied vom französischen Rittmeister Johann Schauer – Rückkehr von Steffeck aus Zerbst – Nächtliche Unruhe einer fürstlichen Stute.*

07. April 1643 ..... 139
*Wind und Regen – Hasenjagd – Truppendurchzug – Geldangelegenheiten – Nachrichten – Unangemeldete Durchreise von Fürst Lebrecht mit dem Landeshauptmann Knoch – Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius – Administratives.*

08. April 1643 ..... 141
*Starker Wind – Rückkehr von Benckendorf aus Dessau – Nachrichten – Erfolglose Rückkehr von Hofmeister Knoch aus Plötzkau.*

09. April 1643 ..... 142
*Zweimaliger Kirchgang – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr von Knüttel aus Ballenstedt – Plötzliches Bluten beim Abendessen.*

10. April 1643.....143
*Schnee und Regen – Administratives – Korrespondenz – Pfau als Mittagsgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abendspaziergang.*

11. April 1643.....147
*Schnee – Administratives – Korrespondenz – Spaziergang – Kontribution – Bericht durch den Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Wildlieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten.*

12. April 1643.....149
*Nachtfrost – Anhörung der Predigt – Besuch durch den Baalberger Pfarrer Bartholomäus Friedrich.*

13. April 1643.....149
*Erneuter Frost – Korrespondenz – Ausritt nach Prederitz und Pful bei schönem Wetter – Nachmittagsspaziergang auf die Felder.*

14. April 1643.....150
*Nachrichten – Zahlreiche Schwierigkeiten – Spaziergang auf die Felder – Befürchtung ungehorsamer Untertanen.*

15. April 1643.....151
*Hasenjagd – Korrespondenz – Bericht durch Ludwig.*

16. April 1643.....151
*Zweimaliger Kirchgang – Korrespondenz – Dr. Mechovius als Mittagsgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

17. April 1643.....152
*Abreise von Dr. Mechovius – Entsendung des Stadt- und Leibarztes Dr. Johann Brandt nach Dessau – Korrespondenz – Schreiende Raben als schlechtes Vorzeichen – Spaziergang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abschiedsbesuch durch Hofmeister Knoch – Administratives.*

18. April 1643.....154
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Administratives.*

19. April 1643.....156
*Spaziergang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Anhörung der Predigt – Administratives – Kontribution – Lachsfang – Gestriger Gesang einer Nachtigall im Pfaffenbusch – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen.*

20. April 1643.....158
*Hasenjagd – Korrespondenz – Pferdezucht – Pfau als Mittagsgast – Kriegsfolgen – Zwei Spaziergänge.*

21. April 1643.....159
*Lachsfang – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Zwei Spaziergänge bei schönem Wetter – Pferdezucht – Rehlieferung aus Ballenstedt.*

22. April 1643.....160
*Administratives – Lachsfang – Korrespondenz – Spaziergang mit der Gemahlin bei schönem Wetter.*

23. April 1643.....161
*Unruhige Nacht – Zweimaliger Kirchgang – Administratives – Korrespondenz.*

24. April 1643.....162
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Hasenjagd – Rückkehr von Dr. Brandt aus Dessau – Kriegsfolgen – Gespräch mit Ludwig – Hasenlieferung aus Ballenstedt.*

25. April 1643.....164
*Wind – Korrespondenz – Spaziergang gegen Husten – Administratives – Ärger über Bruder Friedrich – Nachrichten – Sorge um den kranken ältesten Sohn Erdmann Gideon – Regenbogen über dem Schloss.*

26. April 1643.....166
*Wind – Abgebrochene Abreise von Dr. Brandt nach Dessau – Kriegsfolgen – Nachrichten – Administratives – Anhörung der Predigt – Spaziergang in die Bornische Aue – Rückkehr der fürstlichen Einspänniger Georg Petz d. J. und Joachim Metzsch aus Ballenstedt.*

27. April 1643.....168
*Korrespondenz – Geldangelegenheiten – Zwei Spaziergänge auf die Felder – Kontribution – Betrunkene Bedienstete.*

28. April 1643.....168
*Kälte – Administratives – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Spaziergang auf die Felder – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Ankunft schwedischer Kriegsgefangener – Durchreise des schwedischen Majors und Staßfurter Stadtkommandanten Johann Friedrich Horneffer – Traum als schlechtes Vorzeichen.*

29. April 1643.....172
*Nachrichten – Hasenjagd – Ausfahrt mit der Gemahlin und Schwester Sophia Margaretha nach Prederitz – Unterwegs Begegnung mit einem durchreisenden braunschweigisch-lüneburgischen Gesandten – Kriegsfolgen.*

30. April 1643.....173
*Zweimaliger Kirchgang – Administratives – Gartenspaziergang mit der Gemahlin, den Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde sowie den Kindern Eleonora Hedwig, Ernesta Augusta, Angelika, Anna Sophia und Karl Ursinus – Kaiserkrone aus dem Schlossgarten.*

01. Mai 1643.....175
*Administratives – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

02. Mai 1643.....177
*Spaziergang in den Garten und zur Mühle – Fischfang – Wirtschaftssachen – Spaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia und dem jüngsten Sohn Karl Ursinus – Kontribution – Hasenjagd.*

03. Mai 1643.....179
*Schönes und trockenes Wetter – Korrespondenz – Kirchgang zum Bettag – Administratives.*

04. Mai 1643.....179
*Gestrige und heutige Hasenjagd – Fischfang – Geldangelegenheiten – Wirtschaftssachen.*

05. Mai 1643.....180
*Schneefall am Morgen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Fischfang – Spaziergang auf die Felder bei kaltem Wetter – Wirtschaftssachen – Ankunft des Ballenstedter Amtmannes Martin Schmidt – Korrespondenz.*

06. Mai 1643 ..... 182
*Korrespondenz – Fischfang – Spaziergang – Besuch durch den neuen Waldauer Pfarrer Daniel Marggraf – Administratives – Bad.*

07. Mai 1643 ..... 184
*Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung zweier Predigten.*

08. Mai 1643 ..... 185
*Lachsfang – Volrad von Krosigk mit seiner Stiefmutter Brigitta und einer Schwester als Mittagsgäste – Korrespondenz – Gespräch mit den Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde – Reise mit der Gemahlin zum Ausschusstag nach Köthen.*

09. Mai 1643 ..... 187
*Gestrige Ankunft der anhaltisch-zerbstischen Gesandten Konrad Gerhold und Johann Köppen sowie des Wörlitzer Abgeordneten Johann Harschleben – Beratungen mit den Fürsten August, Ludwig und Johann Kasimir sowie einigen fürstlichen Amtsträgern und Vertretern der Landstände.*

10. Mai 1643 ..... 196
*Fortsetzung und Abschluss der Beratungen – Gesondertes Gespräch mit Gerhold und Köppen am Morgen – Nachrichten – Rückfahrt nach Bernburg – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender aus Wien – Korrespondenz – Hasenjagd und Lachsfang – Gestrige Abreise von Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde nach Plötzkau.*

11. Mai 1643 ..... 207
*Zweimaliger Kirchgang zu Christi Himmelfahrt – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Gestrige Beratungen in Köthen.*

12. Mai 1643 ..... 208
*Wirtschaftssachen – Administratives – Korrespondenz – Rückkehr von Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde aus Plötzkau – Sturz der beiden ältesten Töchter Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta mit der Kammerjungfer Helena Bohusch in den Schlossgraben.*

13. Mai 1643 ..... 211
*Regen nach langer Dürreperiode – Folgen und Ursache des gestrigen Unglücks – Administratives – Korrespondenz – Nachrichten.*

14. Mai 1643 ..... 212
*Gestrige Rückkehr des Kammerdieners Jakob Ludwig Schwartzenberger aus Hamburg – Anhörung zweier Predigten – Krankenbesuche durch Bernbürger Bürger bei Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta – Nachrichten.*

15. Mai 1643 ..... 213
*Wind – Gestriger Abendregen – Besuch durch Henning Stammer – Bestattung von Margaretha Pfau – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wirtschaftssachen.*

16. Mai 1643 ..... 218
*Schönes Wetter – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Aufwartung durch Schmidt – Lachsfang – Hasenjagd – Spaziergang mit der Gemahlin in den Pfaffenbusch und zum Kunstgarten – Korrespondenz.*

17. Mai 1643 ..... 220

*Regen – Ausfall der Predigt – Kriegsfolgen – Administratives – Korrespondenz – Religionsausübung der lutherischen Bediensteten – Wirtschaftssachen.*

18. Mai 1643.....221
*Wirtschaftssachen – Empfang des Abendmahls durch die Gemahlin – Gespräch mit Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde – Administratives – Besichtigung der reparierten Gartenbrücke – Korrespondenz – Erster Ausgang von Ernesta Augusta und Eleonora Hedwig mit Bohusch nach ihrem Grabensturz.*

19. Mai 1643.....223
*Träume – Nachrichten – Spaziergang mit der Gemahlin in den Garten – Korrespondenz – Lachsfang – Hasenlieferung aus Ballenstedt – Kontribution.*

20. Mai 1643.....224
*Vorbereitungen auf den Empfang des Abendmahls – Spaziergang an der Saale – Hasenjagd – Durchreise der Gräfin Anna Sophia von Schwarzburg-Rudolstadt – Korrespondenz – Anhörung der Predigt – Nachrichten.*

21. Mai 1643.....225
*Rehlieferung aus Ballenstedt – Anhörung zweier Predigten sowie Empfang des Abendmahls zum Pfingstsonntag – Tod eines gefangenen Frischlings – Kranke fürstliche Pferde – Spaziergang mit der Gemahlin, einer Schwester, Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta sowie Bohusch in den Garten.*

22. Mai 1643.....226
*Pferdehaltung – Fischfang – Anhörung zweier Predigten – Gespräch und Mittagessen mit dem Superintendenten Joachim Plato – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Vorstellung von Zwillingsbrüdern nach dem Nachmittagskirchgang – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin, Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde – Erneuter Sturz von Bohusch – Kriegsfolgen – Ärgerliches Verhalten der Witwe Maria Elisabeth von Wesenbeck.*

23. Mai 1643.....230
*Wirtschaftssachen – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Hasenjagd – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast – Hofprediger David Sachse als Abendgast.*

24. Mai 1643.....230
*Lachsfang – Administratives – Zweimalige Ausfahrt mit der Gemahlin und Sophia Margaretha bis zum Pfaffenbusch – Nachrichten.*

25. Mai 1643.....232
*Entsendung von Schwartzenberger nach Zerbst, Dessau und Köthen – Wirtschaftssachen – Administratives – Lachsfang – Spaziergänge mit der und ohne die Gemahlin – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

26. Mai 1643.....233
*Nächtlicher Regen – Fischfang – Administratives – Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rehlieferung aus Dessau – Gartenspaziergang mit der Gemahlin.*

27. Mai 1643.....235
*Nachrichten – Hasenjagd – Beratungen und Mittagessen mit Dr. Brandt – Korrespondenz – Administratives – Hamsterjagd – Wirtschaftssachen – Gartenspaziergang mit der Gemahlin.*

28. Mai 1643.....237
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Zweimaliger Kirchgang zum Dreieinigkeitsfest – Hasen- und Hirschlieferung aus Ballenstedt.*

29. Mai 1643.....239
*Rückkehr von Schwartzenberger aus Zerbst, Köthen und Dessau – Lachsfang – Begnadigung des früheren Hofjunkers August Ernst von Erlach – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch durch die Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt.*

30. Mai 1643.....242
*Fahrt nach Biendorf – Beratungen mit den Fürsten August und Ludwig sowie einigen anhaltischen Amtsträgern – Korrespondenz – Rückkehr nach Bernburg – Vergiftung eines fürstlichen Mundschenks – Kriegsnachrichten – Nachmittagsgewitter.*

31. Mai 1643.....253
*Kirchgang – Kontribution – Durchreise des Herzogs Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg – Gespräche mit der Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt.*

01. Juni 1643.....255
*Spaziergang auf die Felder – Ringrennen – Administratives – Beschenkung der Gräfin Anna Sophia von Schwarzburg-Rudolstadt – Gartenspaziergang – Betstunden in der Kirche und auf dem Schloss – Korrespondenz – Gewitter am Nachmittag – Kriegsnachrichten – Abendgebet mit der Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt.*

02. Juni 1643.....256
*Erfolglose Jagd – Kriegsnachrichten – Gartenspaziergang mit der Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt – Ankunft des Kranichfelder Witwenhofpredigers Anton Mylius und des Fürsten Ernst Gottlieb aus Plötzkau – Abendessen mit der Gräfin und Cousine Johanna – Kontribution.*

03. Juni 1643.....258
*Abreise der Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt nach Köthen – Geleit durch den anhaltisch-köthnischen Hofjunker Bernhard Heinrich von Warnstedt – Kriegsfolgen – Ausfahrt mit Gemahlin Eleonora Sophia auf die Felder – Korrespondenz.*

04. Juni 1643.....259
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung der Predigt – Regen – Truppendurchzug – Kriegsfolgen – Gartenspaziergang mit der Gemahlin.*

05. Juni 1643.....262
*Wenig Regen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wirtschaftssachen.*

06. Juni 1643.....265
*Beratung mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Zwei Spaziergänge auf die Felder bei sehr schönem Wetter – Korrespondenz – Zitate aus "Die Erste und Andere Woche" von Guillaume de Saluste du Bartas – Anmeldung durch den Coswiger Superintendenten Philipp Beckmann.*

07. Juni 1643.....266
*Wind – Kirchgang zum Bettag – Wirtschaftssachen – Entsendung des Majors und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck nach Köthen – Kriegsnachrichten – Administratives – Korrespondenz – Abendregen – Kriegsfolgen.*

08. Juni 1643.....267
*Regen – Schlaflosigkeit, Klopfgeräusche und Beklemmung – Traum – Kontribution – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abendspaziergang – Abfertigung des Kammerdieners und Lakaien Christian Groß nach Berlin.*

09. Juni 1643.....269
*Ruhiges und trübes Wetter – Abreise von Groß – Vormittagsspaziergang – Korrespondenz – Administratives – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zwei Gartenspaziergänge mit der Gemahlin.*

10. Juni 1643.....271
*Schönes Wetter – Administratives – Ausfahrt mit der Gemahlin auf die Felder – Lachsfang – Reiherjagd – Abendspaziergang zum Pfaffenbusch, zum neuen Weinberg und zur Krähenhütte – Durchreise von Fürst Johann Kasimir.*

11. Juni 1643.....272
*Schönes Wetter – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Zweimaliger Kirchgang – Ankunft von zwei Pferden für die Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt.*

12. Juni 1643.....273
*Fischfang – Korrespondenz – Kontribution – Landrechnungsrat Kaspar Pfau als Essensgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

13. Juni 1643.....275
*Schönes Wetter – Korrespondenz – Spaziergang an der Saale – Nachrichten – Nachmittagsspaziergang mit der Gemahlin – Abendspaziergang.*

14. Juni 1643.....276
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung der Predigt – Ankunft des früheren Kammerjunkers Ernst Dietrich von Röder – Übersendung einer Sänfte nach Harzgerode – Rückkehr der Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt.*

15. Juni 1643.....278
*Morgen- und Abendgebet mit der Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt an deren neunundfünfzigsten Geburtstag – Korrespondenz – Gespräch mit der Gräfin – Kontribution – Abendessen zu Ehren der Tante im Pfaffenbusch – Mitteilung durch Bruder Friedrich – Nachmittagsausfahrt der Gemahlin mit der Grafin bei starker Hitze.*

16. Juni 1643.....279
*Ankunft von Pferden für die Gemahlin – Nachrichten – Geldangelegenheiten – Forellenfang – Unfall der ältesten Töchter Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta – Ungehorsam des betrunkenen Kammerpagen Hans Friedrich Seherr beim Tafeldienst.*

17. Juni 1643.....281
*Regen – Wirtschaftssachen – Geldangelegenheiten – Kontribution – Korrespondenz – Entzündungen an Schulter und Zähnen – Behandlung durch die Gräfin von Schwarzburg-Rudolstadt – Abreise der Gräfin nach Plötzkau – Hasen- und Rehejagd.*

18. Juni 1643.....282
*Zweimaliger Kirchgang – Korrespondenz – Schweres Nachmittagsgewitter.*

19. Juni 1643.....283
*Ausfahrt mit der Gemahlin auf die Felder – Korrespondenz – Truppendurchzug – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin und der jüngsten Schwester Dorothea Bathilde – Regen – Gestriger Lachsfang.*

20. Juni 1643.....286

*Lachsfang – Spaziergang zur Mühle – Rückkehr des Amtmannstellvertreters Georg Reichardt aus Zerbst und von Große aus Berlin – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Abschied von Röder.*

21. Juni 1643.....287
*Abreise von Röder – Anhörung der Predigt – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Korrespondenz.*

22. Juni 1643.....288
*Abreise der Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde nach Plötzkau – Spaziergang mit der Gemahlin – Wirtschaftssachen – Kontribution – Korrespondenz – Administratives – Abendspaziergang auf die Felder.*

23. Juni 1643.....289
*Warmes Wetter – Ausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig – Kontribution – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Wirtschaftssachen.*

24. Juni 1643.....290
*Schönes Wetter und starke Hitze – Wirtschaftssachen – Ausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig.*

25. Juni 1643.....290
*Starke Hitze – Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten – Anhörung der Vormittagspredigt – Verzicht auf Kirchgang am Nachmittag – Abendessen mit der Gemahlin – Gartenspaziergang.*

26. Juni 1643.....292
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr des Lakaien Christian aus Ballenstedt – Administratives – Hochzeit zwischen dem früheren Zepziger Verwalter Martin Bernds und der Bernburger Bürgerstochter Anna Maria Bohne – Nachtgewitter – Ankunft von Schwester Dorothea Bathilde aus Plötzkau – Ausfahrt mit der Gemahlin und Dorothea Bathilde – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.*

27. Juni 1643.....294
*Korrespondenz – Ausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig – Kriegsfolgen – Fortsetzung der gestrigen Hochzeitsfeierlichkeiten – Kontribution – Abendspaziergang in den Pfaffenbusch – Vorlesen für die Gemahlin.*

28. Juni 1643.....295
*Anhörung der Predigt – Kontribution – Andauernde Hochzeitsfeierlichkeiten – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast – Gartenspaziergang mit der Gemahlin.*

29. Juni 1643.....297
*Korrespondenz – Ankunft des Unterdirektors Dietrich von dem Werder – Werder und der frühere Hofjunker Christoph Wilhelm Schlegel als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten – Nachmittagsgewitter – Geldangelegenheiten – Schlegel als Abendgast – Missverständnis um den Hofmeister Heirnich Friedrich von Einsiedel – Besuch durch den Fürsten August mit seinen Söhnen Ernst Gottlieb, Lebrecht und Emanuel.*

30. Juni 1643.....298
*Abreise des Fürsten August nach guten gestrigen und heutigen Gesprächen – Ausritt nach Pful und Prederitz – Nachrichten – Korrespondenz – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin.*

01. Juli 1643.....300
*Traum der Gemahlin Eleonora Sophia – Eigener Traum – Vormittagsspaziergänge mit der Gemahlin – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen – Lachsfang – Lektüre – Gespräch mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Abendspaziergang mit der Gemahlin im Garten.*

02. Juli 1643.....302
*Vorgestrige Beschwerden durch den früheren Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Kirchgang – Korrespondenz – Kontribution – Jahrmarkt.*

03. Juli 1643.....304
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gestriger Gartenaufenthalt und heutige Ausfahrt auf die Felder mit der Gemahlin – Spaziergänge.*

04. Juli 1643.....308
*Spaziergang in den Weinberg – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kontribution – Administratives – Kriegsfolgen – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin.*

05. Juli 1643.....309
*Kirchgang zum Bettag – Früherer kursächsischer Obristwachtmeister Ernst von Zanthier als Essensgast – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Abreise von Zanthier – Wirtschaftssachen – Lachsfang – Zerbrochener fürstlicher Stuhl.*

06. Juli 1643.....311
*Ausritt auf die Felder – Entlassung des Kammerpagen Hans Friedrich Seherr – Gespräch mit dem Landrechnungsrat Kaspar Pfau – Kontribution – Entsendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender nach Holstein – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Abreise der jüngsten Schwester Dorothea Bathilde nach Plötzkau – Spaziergang.*

07. Juli 1643.....313
*Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten – Anmeldung und Besuch durch Fürst Johann Kasimir – Abreise des Cousins nach Sandersleben – Korrespondenz – Rückkehr des Lakaien Martin Haug aus Magdeburg – Regen – Spazierfahrt mit der Gemahlin und der ältesten Tochter Eleonora Hedwig.*

08. Juli 1643.....315
*Rückkehr des Obereinnehmers Johann von Bergen – Spaziergänge – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Bericht durch den Kanzlisten und Registrator Georg Knüttel – Kriegsfolgen.*

09. Juli 1643.....316
*Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Zweimaliger Kirchgang – Justina Maria von Einsiedel und deren Schwester Maria Elisabeth von Schierstedt als Mittagsgäste – Abendspaziergang mit der Gemahlin im Garten.*

10. Juli 1643.....318
*Regen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Besuch durch den Unterdirektor Dietrich von dem Werder – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abreise von Werder.*

11. Juli 1643.....319
*Kriegsfolgen – Kontribution – Nachrichten – Reise mit der Gemahlin nach Zerbst – Freundliche Begrüßung durch Fürst Johann VI. und dessen Mutter Magdalena.*

12. Juli 1643.....321
*Kriegsnachrichten – Verhandlungen mit dem Zerbster fürstlichen Berater Dr. Konrad Balthasar Pichtel, Fürst Johann VI. und dessen Räten.*

13. Juli 1643.....325

*Fortsetzung der Verhandlungen – Gestrige und heutige Regenschauer – Kriegsfolgen – Gespräche mit Fürst Johann VI. und Fürstin Magdalena.*

14. Juli 1643.....326
*Morgennebel und Regen – Abschluss der Verhandlungen – Rückkehr nach Bernburg – Proviantforderung durch den schwedischen Generalmajor Hans Christoph von Königsmarck – Kriegsfolgen – Wohlbefinden der Kinder Eleonora Hedwig, Ernesta Augusta, Angelika, Anna Sophia und Karl Ursinus.*

15. Juli 1643.....327
*Administratives – Kriegsnachrichten – Ankunft des anhaltisch-zerbstischen Hofrats Johann Köppen.*

16. Juli 1643.....329
*Abreise von Köppen nach Zerbst – Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten – Kriegsnachrichten – Hofprediger David Sachse als Mittagsgast.*

17. Juli 1643.....331
*Starker Nachtregen – Rehlieferung aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Abendausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig.*

18. Juli 1643.....332
*Anzeichen eines Blasensteins – Traum – Korrespondenz – Zwei Spaziergänge auf die Felder – Wirtschaftssachen – Abendspaziergang mit der Gemahlin in den Garten – Nachrichten – Administratives.*

19. Juli 1643.....333
*Alpträume – Kontribution – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten – Spaziergang mit der schwangeren Gemahlin – Erntebedingter Ausfall der Wochenpredigten.*

20. Juli 1643.....335
*Schlechte Träume – Korrespondenz – Spaziergang – Administratives – Rückkehr der jüngsten Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde aus Harzgerode und Plötzkau – Kriegsfolgen – Regen und starker Wind.*

21. Juli 1643.....336
*Administratives – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Rückkehr des Kammerrats Dr. Joachim Mechovius aus Bremen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

22. Juli 1643.....338
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Gespräch mit Dr. Mechovius – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Starker Regen am Nachmittag.*

23. Juli 1643.....339
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anhörung der Predigt – Administratives – Dr. Mechovius als Mittagsgast.*

24. Juli 1643.....340
*Kontribution – Korrespondenz – Gewitter, Regen und Wind – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Beschenkung mit Pferden durch den steirischen Exulanten Balthasar von Schrattenbach.*

25. Juli 1643.....343
*Ausritt nach Prederitz – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.*

26. Juli 1643.....343

*Proberitt mit den geschenkten Pferden – Administratives – Ausfahrt mit der Gemahlin sowie Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde auf die Felder – Wirtschaftssachen – Abfertigung des Majors und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck nach Dessau.*

27. Juli 1643.....344
*Korrespondenz – Kriegsfolgen – Berichte durch Dr. Mechovius und Bergen – Spaziergang auf die Felder – Administratives – Ankunft des Prinzenlehrers Martin Hanckwitz.*

28. Juli 1643.....346
*Wirtschaftssachen – Hochwasser der Saale – Hasenjagd – Kriegsnachrichten – Administratives.*

29. Juli 1643.....348
*Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Abendspaziergänge.*

30. Juli 1643.....351
*Beschreibung und Deutung eines Traumes – Entsendung von Bediensteten nach Oschersleben – Rückkehr von Halck aus Dessau – Anhörung zweier Predigten – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.*

31. Juli 1643.....352
*Abfertigung nach Zerbst – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr von Oberlender aus Holstein – Abreise von Hanckwitz nach Dessau.*

01. August 1643.....356
*Kontribution – Wirtschaftssachen – Schriftliches Gnadengesuch durch den Amtmann und Geheimsekretär Thomas Benckendorf.*

02. August 1643.....356
*Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius – Anhörung der Predigt und Vergabe von Almosen zum Bettag – Kriegsfolgen – Gestriger Abendspaziergang – Abreise eines Dieners des steirischen Exulanten Balthasar von Schrattenbach – Wirtschaftssachen – Ausritt – Ankunft eines Rittmeisters in der Stadt – Kriegsnachrichten.*

03. August 1643.....358
*Spaziergang bei warmem Wetter – Kontribution – Entlassung von Benckendorf aus der Haft – Lachsfang – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives.*

04. August 1643.....360
*Korrespondenz – Dr. Mechovius als Essensgast – Lektüre – Wildschweinlieferung aus Ballenstedt – Hasenjagd – Ausritt – Nachrichten – Gespräch mit dem anhaltischen Obereinnehmer Johann von Bergen.*

05. August 1643.....362
*Ausritt nach Prederitz und Pful – Kriegsfolgen – Gartenspaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia – Administratives – Bericht durch den Amtmannstellvertreter Georg Reichardt – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.*

06. August 1643.....363
*Lerchenlieferung – Kriegsnachrichten – Kontribution – Anhörung der Predigt – Dr. Mechovius als Mittagsgast – Truppendurchzug – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin – Verzicht auf Kirchgang am Nachmittag.*

07. August 1643.....364

*Lorbeeröl- und Lerchenlieferung – Kriegsfolgen – Spaziergang in die Weinberge – Besuch durch den mecklenburgisch-güstrowischen Sekretär Müller – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

08. August 1643.....369
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.*

09. August 1643.....371
*Gespräche mit dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig sowie Müller – Lerchenfang und Rebhühnerjagd – Kriegsnachrichten – Spaziergang auf das Haferfeld – Korrespondenz.*

10. August 1643.....372
*Spaziergang auf das Haferfeld – Kriegsfolgen – Gespräch mit dem fürstlichen Einspänniger Georg Petz d. J. – Korrespondenz – Ausritt nach Zepzig – Kontribution – Sorgen wegen eines unerwarteten Verlusts.*

11. August 1643.....375
*Morgenspaziergang – Vierundvierzigster Geburtstag – Göttlicher Trost nach gestrigem Verlust – Kontribution – Mitteilungen durch den schwedischen Major Johann Friedrich Horneffer – Durchreise von Fürst Ludwig und dessen Gemahlin Sophia nach Warmsdorf – Korrespondenz – Abschied von Müller.*

12. August 1643.....378
*Kontribution – Abzug von Horneffer – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives – Ausritt auf die Felder – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.*

13. August 1643.....381
*Lerchenlieferung – Korrespondenz – Zweimaliger Kirchgang – Anhaltischer Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau als Mittagsgast – Kontribution – Abgewendete Einquartierungen.*

14. August 1643.....383
*Korrespondenz – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Gespräche und Mittagessen mit Dr. Mechovius – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

15. August 1643.....385
*Kontribution – Seltsame Bittschriften aus der Bürgerschaft – Ausritt in die Weinberge – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten.*

16. August 1643.....387
*Lerchenfang – Kriegsfolgen – Beratungen mit den Fürsten August und Ludwig sowie mehreren Amtsträgern im Haus des früheren Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Zwischendurch Mittagessen auf dem Schloss – Anhaltisch-zerbstische Hofräte Konrad Gerhold und Johann Köppen als Abendgäste.*

17. August 1643.....403
*Korrespondenz – Gestrige Abreise der Fürsten August und Ludwig mit dem Unterdirektor Dietrich von dem Werder und dem Landrat Cuno Ordemar von Bodenhausen – Gespräch mit Dr. Mechovius – Administratives – Anhaltende Hitze – Kriegsnachrichten – Kontribution.*

18. August 1643.....405
*Nachtgewitter – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Nachrichten – Inspektion zweier Weinberge.*

19. August 1643.....406
*Lerchenfang und Hasenjagd – Einflussreichste Ratgeber von Fürst Ludwig – Gespräche mit Ludwig und Dr. Mechovius – Korrespondenz.*

20. August 1643.....408
*Gestrige Einquartierungen – Wirtschaftssachen – Zweimaliger Kirchgang – Regenbogen vom gestrigen Abend – Versöhnung mit Benckendorf – Korrespondenz – Nachrichten.*

21. August 1643.....410
*Regen – Korrespondenz – Spaziergang – Wirtschaftssachen – Vergebliches Warten auf Briefe – Kriegsnachrichten – Ausritt nach Prederitz und Pful.*

22. August 1643.....411
*Dichter Nebel – Lerchenfang und Hasenjagd – Korrespondenz – Beratungen mit Ludwig – Kontribution – Kriegsnachrichten – Lachsfang – Gespräch mit Dr. Mechovius.*

23. August 1643.....414
*Spaziergang – Bericht durch Pfau – Einquartierung des schwedischen Generalmajors Axel Gustafsson Lillie in der Stadt – Geburt des Sohnes Ferdinand Christian – Nachrichten – Kriegsfolgen.*

24. August 1643.....416
*Abzug von Lillie – Gute Gesundheit von Mutter und Kind – Korrespondenz – Dr. Mechovius als Mittagsgast – Kriegsfolgen – Hasenjagd.*

25. August 1643.....417
*Lerchenfang – Kurzes Gespräch mit dem Herzog Julius Heinrich und der Herzogin Katharina von Sachsen-Lauenburg auf deren Durchreise – Einquartierungen.*

26. August 1643.....418
*Korrespondenz – Besuch durch Fürstin Sibylla aus Plötzkau – Vorbereitung mit den Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde auf den Empfang des Abendmahls.*

27. August 1643.....419
*Teilnahme an Dankgottesdienst und Empfang des Abendmahls – Justina Maria von Einsiedel als Mittagsgast – Zweiter Kirchgang am Nachmittag – Gestrige und vorgestrige Korrespondenz.*

28. August 1643.....420
*Korrespondenz – Beratung mit Dr. Mechovius – Gestrige und heutige Hasenjagd – Liste der gewünschten Taufpaten und Taufpatinnen für Ferdinand Christian – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

29. August 1643.....423
*Abfertigung von Boten – Truppendurchzüge – Wirtschaftssachen – Kontribution – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Rückkehr von Pfau – Spaziergang zum Saalewehr – Hasenlieferung aus Ballenstedt – Kriegsfolgen.*

30. August 1643.....425
*Lerchenfang – Dauerregen – Verdorbener Bienenstock und verletzter Schlossstorch als schlechte Vorzeichen – Sinnsprüche – Anhörung der Predigt – Spaziergang zum Saalewehr und zu den Bienenstücken – Kontribution – Kriegsnachrichten.*

31. August 1643.....427
*Korrespondenz – Spaziergang zum Pferde- und Viehmarkt – Truppendurchzüge – Antworten auf Nachfragen des schwedischen Rittmeisters Leonhard Götting – Planung der Taufe für Ferdinand Christian – Energische Forderungen durch Götting vor dem Schloss – Rückkehr des Schlosstrabanten Georg Petz d. Ä. aus Schöningen.*

01. September 1643 ..... 431
*Vogelfang – Wirtschaftssachen – Spaziergang – Kriegsfolgen – Patenschaftsgesuch durch Bruder Friedrich – Abendspaziergang an die Saale.*

02. September 1643 ..... 432
*Regen – Lerchenfang – Spaziergang – Administratives – Korrespondenz – Verpflegungsforderung durch den schwedischen Regimentsschultheiß und früheren Bernburger Stadtvogt Heinrich Salmuth – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten – Ankunft des Ballenstedter Amtmannes Martin Schmidt.*

03. September 1643 ..... 433
*Kirchgang – Korrespondenz – Hofprediger David Sachse als Mittagsgast – Nachrichten – Kontribution – Gespräch mit Schmidt – Gestrige und heutige Hasenjagd – Vogellieferung aus Ballenstedt – Ausfall der Nachmittagspredigt – Abfertigung von Schmidt.*

04. September 1643 ..... 435
*Vogelfang – Nachrichten – Durchzüge – Kontribution – Korrespondenz – Abfertigung und Abreise von Schmidt – Hasenjagd – Abendspaziergang mit dem Major und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck.*

05. September 1643 ..... 436
*Heutiger Vogelfang – Gestrige Vogellieferung aus Ballenstedt – Kriegsfolgen – Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius – Zwei Spaziergänge – Aufwartung durch Salmuth – Brandgefahr durch eine umgefallene Kerze im fürstlichen Zimmer.*

06. September 1643 ..... 437
*Träume – Gespräch mit dem Amtmannstellvertreter Georg Reichardt – Kirchgang zum Bettag – Korrespondenz – Spazierfahrt zur Saale – Sorgen wegen des Konflikts mit Bruder Friedrich.*

07. September 1643 ..... 439
*Lerchenfang – Korrespondenz – Nachrichten – Gespräch mit Dr. Mechovius – Forderungen durch Salmuth – Administratives – Wirtschaftssachen – Abfertigung des Kammerverwalters Tobias Steffeck nach Leipzig.*

08. September 1643 ..... 441
*Lerchenfang – Gestrige Rückkehr von Halck aus Plötzkau – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Traum – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Kontribution – Anhaltisch-harzgerödischer Hofmeister Hans Ernst von Freyberg als Abendgast.*

09. September 1643 ..... 443
*Vogelfang – Abreise der Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde mit Halck nach Harzgerode – Korrespondenz – Zwei Spaziergänge bei schönem Wetter – Kontribution.*

10. September 1643 ..... 445
*Vogelfang – Zweimaliger Kirchgang – Rückkehr von Steffeck aus Leipzig – Korrespondenz – Hasenjagd – Sorge um entsandte Boten.*

11. September 1643 ..... 446
*Lerchenfang – Kontribution – Administratives – Wirtschaftssachen – Zwei Spaziergänge – Hasenjagd – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.*

12. September 1643 ..... 449

*Lerchenfang – Gründe für und gegen eine Annahme der Einladung nach Harzgerode – Spaziergang – Nachrichten – Wirtschaftssachen – Erkrankung des jüngsten Sohnes Ferdinand Christian und der jüngsten Tochter Anna Sophia – Hasenjagd – Kontribution – Rückkehr von Halck aus Harzgerode – Korrespondenz.*

13. September 1643 ..... 453
*Lerchenfang – Anhörung der Predigt – Zwei Spaziergänge – Wirtschaftssachen – Administratives.*

14. September 1643 ..... 453
*Vogelfang – Vogellieferung aus Ballenstedt – Korrespondenz – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Abfertigung von Steffeck nach Leipzig – Ankunft des schwedischen Generalproviantmeisters Johann Lossius.*

15. September 1643 ..... 454
*Lerchenfang – Korrespondenz – Administratives und Wirtschaftssachen – Spaziergänge – Kriegsnachrichten.*

16. September 1643 ..... 455
*Vogelfang – Korrespondenz – Beratung mit Dr. Mechovius – Spaziergang bis zum Pfaffenbusch.*

17. September 1643 ..... 456
*Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten – Ankunft eines Boten aus Harzgerode – Nachrichten – Rückkehr des Lakaien Martin Haug aus Gotha.*

18. September 1643 ..... 457
*Hasenjagd – Rückkehr von Steffeck aus Leipzig – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution.*

19. September 1643 ..... 459
*Nachrichten – Spaziergang bei schönem Wetter – Erkrankung der Töchter Angelika und Anna Sophia – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Zweifel an der Reise nach Harzgerode – Starker Regen am Abend.*

20. September 1643 ..... 461
*Reise nach Harzgerode – Unterwegs Begegnung mit Fürst August, dessen Gemahlin Sibylla und seinen Kindern Johanna, Ernst Gottlieb, Lebrecht und Emanuel sowie dem Unterdirektor Dietrich von dem Werder – Begrüßung durch Bruder Friedrich und Fürst Ludwig vor der Stadt – Anwesende Personen – Gespräch mit Fürstin Johanna Elisabeth – Festessen am Abend – Korrespondenz.*

21. September 1643 ..... 463
*Verzicht auf Frühstück und Mittagessen – Taufe des Neffen Wilhelm – Liste der Taufpaten – Feierlichkeiten auf dem Schloss – Freundlicher Abschied von Bruder Friedrich – Nächtliches Gespräch mit dem betrunkenen gräflich-schaumburgischen Gesandten Johann Dietrich von Brincken – Korrespondenz – Nachrichten.*

22. September 1643 ..... 468
*Stille Rückkehr nach Bernburg – Unruhiges Leben – Freude der Familie und Bediensteten über Ankunft – Erkrankung von Angelika und Anna Sophia – Kriegsnachrichten – Bericht durch den Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel – Vogelfang.*

23. September 1643 ..... 469
*Vogelfang – Kriegsfolgen – Wirtschaftssachen – Hasenjagd – Korrespondenz – Administratives.*

24. September 1643 ..... 470
*Lerchenfang – Zweimaliger Kirchgang bei schönem Wetter – Erkrankung von Eleonora Hedwig, Anglika und Anna Sophia – Gespräch mit Reichardt – Scheibenschießen im Garten.*

25. September 1643 ..... 471
*Krächzende Raben – Starker Wind – Lerchenfang – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives – Bericht durch den Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig – Rückkehr des früheren Kammerpagen Hans Christoph von Witzscher aus Frankreich und den Niederlanden.*

26. September 1643 ..... 474
*Nachrichten – Bericht durch Schmidt – Besuch durch Albrecht von Zerbst – Lerchenfang – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Entsendung des Kanzlisten und Registrators Georg Knüttel nach Dessau.*

27. September 1643 ..... 475
*Administratives – Einladung durch den Gesamtrat Christian Ernst von Knoch zur bevorstehenden gesamtanhaltischen Zusammenkunft – Beratung mit Fürst August und verschiedenen Amtsträgern im Haus des früheren Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Vier-Augen-Gespräch mit dem Onkel.*

28. September 1643 ..... 484
*Lerchenfang – Gestriges Gespräch mit Fürst August – Administratives – Korrespondenz – Weitere Beratungen mit den Fürsten August und Ludwig sowie mehreren Amtsträgern am Nachmittag – Nachrichten.*

29. September 1643 ..... 490
*Zweimaliger Kirchgang zum Michaelistag – Vorbereitungen auf die Taufe von Ferdinand Christian – Kontribution – Nachrichten – Korrespondenz.*

30. September 1643 ..... 491
*Lerchenfang – Korrespondenz – Hasenjagd – Kontribution – Besuch bei Dr. Mechovius.*

01. Oktober 1643 ..... 493
*Reif – Kirchgang – Kontribution – Rückkehr des Lakaien Christian Große aus Berlin und Schlesien – Erkrankung von Tochter Ernesta Augusta an den Windpocken.*

02. Oktober 1643 ..... 493
*Vogelfang und Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Spaziergänge – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

03. Oktober 1643 ..... 495
*Erkrankung des Sohnes Karl Ursinus an den Windpocken – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Spaziergänge – Wirtschaftssachen – Vogeljagd.*

04. Oktober 1643 ..... 496
*Abfertigung nach Zerbst – Administratives – Kirchgang zum Bettag – Hofprediger David Sachse als Mittagsgast – Wirtschaftssachen – Traum der Kammerjungfer Eleonora Elisabeth von Ditten – Nachrichten.*

05. Oktober 1643 ..... 497
*Entenjagd – Schönes Wetter – Wirtschaftssachen – Nachrichten – Kontribution – Administratives.*

06. Oktober 1643 ..... 498
*Lerchenfang und Hasenjagd – Spaziergänge – Behebung eines entdeckten Mauerschadens im Schloss – Gespräch mit dem Landrechnungsrat Kaspar Pfau – Kriegsnachrichten – Wirtschaftssachen – Truppendurchzug.*

07. Oktober 1643 ..... 499

*Schönes Wetter – Vogelfang – Korrespondenz – Spaziergang in den Weinberg – Rückkehr des Kanzlisten und Registrators Georg Knüttel aus Dessau – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

08. Oktober 1643 ..... 501
*Lerchenfang – Zweimaliger Kirchgang – Entsendung von Groß nach Zerbst – Wirtschaftssachen – Kontribution – Einquartierung des schwedischen Obristen Jaroslaus Peter Kinsky – Korrespondenz – Feuerwerksversuche durch den Kammerverwalter Tobias Steffeck.*

09. Oktober 1643 ..... 502
*Schönes Wetter – Vogelfang – Hasen- und Vögellieferung aus Ballenstedt – Übung im Ringrennen – Spaziergang zur Weinlese am Ratsberg – Abzug von Kinsky – Rückkehr des Amtmannstellvertreters Georg Reichardt aus Aken und von Groß aus Zerbst – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Erneute Feuerwerksversuche durch Steffeck – Abfertigung des Amtmannes und Geheimsekretärs Thomas Benckendorf nach Dessau – Nachrichten.*

10. Oktober 1643 ..... 504
*Vogelfang – Entsendung von Benckendorf nach Dessau – Spaziergang – Hasenjagd – Übung im Ringrennen – Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

11. Oktober 1643 ..... 507
*Lerchenfang – Korrespondenz – Anhörung der Predigt – Nachrichten – Rückkehr des früheren Bernburger Konrektors Benedikt Friedrich und des fürstlichen Kammerschreibers Paul Ehling aus den Niederlanden – Spaziergang an die Saale – Beratungen mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius, dem Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig sowie Reichardt – Ankunft der beiden ältesten Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus aus Dessau.*

12. Oktober 1643 ..... 508
*Wildlieferung aus Ballenstedt – Vogelfang und Hasenjagd – Korrespondenz – Spaziergang zur Weinlese am Ziegelberg – Ausritt von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Ringrennen – Besichtigungen – Wirtschaftssachen – Administratives.*

13. Oktober 1643 ..... 510
*Nebel – Hasenjagd – Rückkehr von Pfau aus Hornburg und Schöningen – Lachsfang – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.*

14. Oktober 1643 ..... 511
*Wildlieferung aus Ballenstedt – Hasenjagd – Administratives – Kontribution – Korrespondenz – Verstimmung wegen eines verlorenen Goldstücks – Ankunft von Fürstin Agnes und gemeinsames Abendessen.*

15. Oktober 1643 ..... 513
*Anhörung der Predigt auf dem Schloss – Abreise von Fürstin Agnes – Justina Maria von Einsiedel, der frühere Hofjunker August Ernst von Erlach und dessen Gemahlin Sibylla Eleonora, Dr. Mechovius und Sachse als Mittagsgäste – Sturz des Sohnes Viktor Amadeus – Rückkehr von Benckendorf aus Köthen.*

16. Oktober 1643 ..... 514
*Hasenjagd – Entsendung des Majors und Stadtkommandanten Hans Albrecht von Halck nach Plötzkau – Schwierigkeiten bei der Vorbereitung auf die bevorstehende Tauffeier – Folgen des gestrigen Sturzes für Viktor Amadeus – Ankunft des anhaltischen Gesamtrats Christian Ernst von Knoch – Mitteilung durch Fürst Ludwig – Übung im Ringrennen – Beratungen mit dem Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel und Knoch – Korrespondenz – Unerwartete Wiederentdeckung des verlorenen Goldstücks – Wildlieferung aus Dessau – Bemerkte Missgunst.*

17. Oktober 1643 ... 516
*Administratives – Kriegsnachrichten – Handverletzung von Knoch – Ankunft von Bruder Friedrich und dessen Gemahlin Johanna Elisabeth mit den jüngsten Schwestern Sophia Margaretha und Dorothea Bathilde – Korrespondenz – Festessen – Mitteilung durch Kinsky – Unwohlsein von Fürstin Johanna Elisabeth.*

18. Oktober 1643 ... 517
*Unwetter nach schönem Wetter – Frühstück in den Gemächern – Begrüßung von Fürst August als kaiserlichem Abgeordneten in Gröna – Korrespondenz – Taufe des Sohnes Ferdinand Christian – Liste der Taufpaten – Unglücksfälle als schlechte Vorzeichen.*

19. Oktober 1643 ... 521
*Sturm – Truppendurchzug – Besuch durch den schwedischen Obristen Friedrich Reuß von Eisenberg – Fortsetzung des Tauffeierlichkeiten – Abschied vom Unterdirektor Dietrich von dem Werder.*

20. Oktober 1643 ... 522
*Schneefall und Sonnenschein – Geleit für die abreisenden Fürsten August und Friedrich – Geldangelegenheiten.*

21. Oktober 1643 ... 523
*Frost und Unwetter – Administratives – Ankunft schwedischer Reiter.*

22. Oktober 1643 ... 523
*Anhörung der Predigt auf dem Schloss – Abfertigung und Beschenkung des kurbrandenburgischen Abgesandten Charles Duval – Korrespondenz – Sachse als Mittagsgast – Kirchgang am Nachmittag.*

23. Oktober 1643 ... 524
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Knoch als Mittagsgast – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Abschied und Beschenkung von Knoch – Heftiger Streit zwischen Knoch und dem Pagen Hans Christoph von Witzscher.*

24. Oktober 1643 ... 525
*Administratives – Korrespondenz – Hasenjagd.*

25. Oktober 1643 ... 526
*Frost – Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Nachrichten.*

26. Oktober 1643 ... 527
*Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Abfertigung von Ehling mit einem Geschenk – Nachrichten.*

27. Oktober 1643 ... 528
*Spaziergang – Wirtschaftssachen – Abreise von Ehling mit der Kammerfrau Anna Schumann – Entsendung von Steffeck nach Halle (Saale) und Leipzig – Unglücklicher Tag – Rückkehr des Lakaien Christian aus Wien – Korrespondenz.*

28. Oktober 1643 ... 529
*Spaziergänge – Korrespondenz – Sturm – Nachrichten.*

29. Oktober 1643 ... 529
*Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten – Besuch der Gemahlin mit den älteren Kindern Erdmann Gideon, Viktor Amadeus, Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta in Plötzkau – Beratung mit Dr. Mechovius – Ungewöhnlich heller Abendhimmel.*

30. Oktober 1643 ..... 530
*Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Rückkehr von Steffeck – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

31. Oktober 1643 ..... 533
*Beratung mit Dr. Mechovius – Bericht durch Ludwig.*

01. November 1643 ..... 534
*Hasenjagd – Anhörung der Predigt zum Bettag – Volrad, Brigitta und Kunigunde von Krosigk als Mittagsgäste – Korrespondenz.*

02. November 1643 ..... 534
*Prüfung der ältesten Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus durch ihren Lehrer Martin Hanckwitz – Korrespondenz – Gespräch mit dem Landrechnungsrat Kaspar Pfau.*

03. November 1643 ..... 534
*Kontribution – Kriegsnachrichten – Fortsetzung der Prüfung von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Abfertigung des Lakaien Christian Groß nach Den Haag.*

04. November 1643 ..... 536
*Abschluss der Prüfung von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Administratives – Bericht durch den anhaltischen Gesamtrat Christian Ernst von Knoch – Korrespondenz – Gespräch mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt – Kriegsnachrichten – Besuch beim kranken Prinzenhofmeister Melchior Loyß durch die beiden ältesten Söhne.*

05. November 1643 ..... 538
*Hasenjagd – Zweimaliger Kirchgang – Korrespondenz – Kammerrat Dr. Joachim Mechovius und der Hofprediger David Sachse als Mittagsgäste.*

06. November 1643 ..... 539
*Hasen- und Vogeljagd – Zweimalige persönliche Prüfung von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Korrespondenz – Administratives.*

07. November 1643 ..... 540
*Erneute persönliche Prüfung von Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Ausritt der beiden ältesten Söhne nach Baalberge – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten.*

08. November 1643 ..... 540
*Truppendurchzug – Administratives – Korrespondenz – Beichte durch die Gemahlin Eleonora Sophia bei einem lutherischen Geistlichen aus Alsleben – Beratungen mit dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig sowie Dr. Mechovius – Nachrichten.*

09. November 1643 ..... 542
*Empfang des Abendmahls durch die Gemahlin – Beratung des Hofmeisters Heinrich Friedrich von Einsiedel und von Dr. Mechovius mit den Landständen in der Talstadt – Administratives – Nachrichten – Korrespondenz.*

10. November 1643 ..... 545
*Gespräche mit Dr. Mechovius – Besuch bei den Fürsten August und Friedrich in der Talstadt – Mittagessen mit der Gemahlin auf dem Schloss – Martinsabend.*

11. November 1643 ..... 546
*Starker Eisgang auf der Saale – Administratives – Gespräch mit dem anhaltisch-dessauischen Kanzler Dr. Gottfried Müller und Knoch – Kriegsfolgen – Abreise der Fürsten August und Friedrich sowie der fürstlichen und landständischen Abgesandten – Korrespondenz.*

12. November 1643 ..... 553
*Anhörung der Predigt auf dem Schloss – Superintendent Joachim Plato als Mittagsgast – Kirchgang am Nachmittag – Erneute Vergiftung eines Windhundes – Feuerwerk des Kammerverwalters Tobias Steffeck für die fürstlichen Kinder.*

13. November 1643 ..... 553
*Spaziergang an die Saale – Hochzeit zwischen dem Einspänniger Georg Petz d. J. und der Jungfernmagd Anna Maria Burgis – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

14. November 1643 ..... 555
*Hasen- und Rebhühnerlieferung aus Ballenstedt – Nachrichten – Fortsetzung der Hochzeitsfeierlichkeiten von Petz – Beratung mit Ludwig – Administratives.*

15. November 1643 ..... 556
*Anhörung der Predigt – Sachse als Mittagsgast – Hasenjagd – Wirtschaftssachen.*

16. November 1643 ..... 556
*Administratives und Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Veranlasster Krankenbesuch bei Loyß – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives.*

17. November 1643 ..... 557
*Spaziergang ins Feld – Kriegsnachrichten – Krankenbesuch bei Loyß und Besichtigung öffentlicher Gebäude in der Talstadt durch Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Gefährlicher Sturz des Prinzen-Kammerdieners Georg Rust.*

18. November 1643 ..... 558
*Korrespondenz – Erstes gemeinsames Bad mit Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Kontribution.*

19. November 1643 ..... 559
*Zweimaliger Kirchgang – Kriegsnachrichten – Streit mit der Gemahlin über den ehelichen Beischlaf.*

20. November 1643 ..... 560
*Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution – Hasenjagd – Hasenlieferung aus Ballenstedt.*

21. November 1643 ..... 563
*Nachrichten – Administratives – Korrespondenz – Kontribution – Hasenjagd.*

22. November 1643 ..... 564
*Beratungen mit Dr. Mechovius – Anhörung der Predigt – Kriegsnachrichten – Korrespondenz.*

23. November 1643 ..... 565
*Kontribution – Kriegsnachrichten – Ankunft des Landgrafen Hermann von Hessen-Rotenburg mit seiner Gemahlin Kunigunde Juliana und der Schwester Landgräfin Magdalena von Hessen-Kassel.*

24. November 1643 ..... 566

*Gespräche mit dem landgräflichen Kammerrat Winand von Polhelm sowie dem Gesamtrat und anhaltisch-zerbstischen Kanzler Martin Milagius – Milagius als Essensgast – Patengeschenke des landgräflichen Ehepaares für die Gemahlin – Spaziergang mit dem Landgrafen von Hessen-Rotenburg – Korrespondenz.*

25. November 1643 ..... 567
*Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Abreise des Landgrafen von Hessen-Rotenburg nach Plötzkau – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz.*

26. November 1643 ..... 568
*Administratives – Kirchgang – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution – Wirtschaftssachen.*

27. November 1643 ..... 570
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräch mit Ludwig – Korrespondenz – Hochzeit des Einspännigers Joachim Metzsch – Lachsfang – Hasenjagd – Administratives – Prognose von Erdmann Gideon zur Lebensdauer seines Vaters.*

28. November 1643 ..... 572
*Abfertigung nach Ballenstedt – Kriegsnachrichten – Hasenjagd – Kriegsfolgen.*

29. November 1643 ..... 574
*Anhörung der Predigt – Kriegsnachrichten – Gespräch mit Pfau – Hasenjagd.*

30. November 1643 ..... 575
*Kriegsnachrichten – Unter dem Kopfkissen versteckte Wunschzettel der Kinder zum Andreastag – Abreise von Pfau nach Köthen – Korrespondenz – Kontribution – Abendspaziergang zur Wasserkunst.*

01. Dezember 1643 ..... 577
*Traum – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Ankunft des schwedischen Obristleutnants Anders Persson Klöös – Befehle an den Amtmann und Geheimsekretär Thomas Benckendorf – Rückkehr des anhaltischen Gesamtrats und Landrentmeisters Kaspar Pfau aus Köthen.*

02. Dezember 1643 ..... 584
*Gestrige Grüße durch Gräfin Anna Sophia von Schwarzburg-Rudolstadt – Administratives – Korrespondenz – Krähenjagd am Vormittag – Hasenjagd mit den beiden älteren Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus am Nachmittag – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

03. Dezember 1643 ..... 585
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zweimaliger Kirchgang zum ersten Advent – Korrespondenz – Ankunft des schwedischen Oberkommissars Peter Brandt und von Klöös – Befürchtungen.*

04. Dezember 1643 ..... 586
*Vogeljagd – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Ärger.*

05. Dezember 1643 ..... 587
*Abfertigung des Lakaien Christian nach Zerbst – Kriegsnachrichten – Ausritt mit Erdmann Gideon und Viktor Amadeus zur Hasenjagd nach Poley – Korrespondenz – Einquartierungen.*

06. Dezember 1643 ..... 589
*Anhörung der Predigt zum Bettag – Ankunft schwedischer Truppen in der Stadt.*

07. Dezember 1643.....589
*Abzug der gestern einmarschierten schwedischen Truppen – Kriegsfolgen.*

Personenregister..... 591

Ortsregister..... 607

Körperschaftsregister.....615

# Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: **http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm**

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: **http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7**). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

# Erklärung häufiger Symbole

| | |
|---|---|
| ♜ | böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet) |
| ⊕ | Astrologisches Symbol für den Glückspunkt (Pars Fortunae) = glücklicher/erfolgreicher Tag |
| ☽ | Montag |
| ♂ | Dienstag |
| ☿ | Mittwoch |
| ♃ | Donnerstag |
| ♀ | Freitag |
| ♄ | Samstag |
| ☉ | Sonntag |
| | Gold |

# Tagebucheinträge

# 01. Januar 1643

[[401v]]

⊙ den 1. Januarij [1] : 164 ~~2~~ <3> : Quod Foelix; & faustum sit? [2]

Jn die kirche, conjunctim [3], allda M*agister* Sax[4], geprediget, vndt das Newe Jahr, zierlich gratuliret.

Avis [5] von C*aspar* Pf*aw* [6] daß der Ertzb*ischof* [7] von halle[8] die neütralitet erlanget, der außzug zu Wolfenb*üttel*[9], wehre auch im wergk. Magdeburg[10] soll auch neütral werden. Zu Franckfurt[11] sollen die alda versambleten Geistlichen, vndt andere Stende, die neütralitet, gleichsfalß beschloßen haben. Es hat sich die Schwed*isch*e[12] armèe getheilet, Königsm*arck* [13] vndt die Weymarischen[14] gehen zur rechten, Feldtm*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[15] aber zur lincken, gegen Freybergk[16], vndt Dresen[17] [!]. Die Kay*serlichen* [18] haben sich nacher Leütmaritz[19], hatzfeldt[20] aber nacher Nürnberg[21] zu gewendet. etc*etera*

Vnderschiedliche Gratulationes [22] zum N*euen* Jahr bekommen, von Anverwandten, Rähten, beampten, dienern, vnd vnderthanen.

[[402r]]

P*aul* L*udwig* [23] ist auch bey mir gewesen. Jl m'a monstrè üne lettre de mon frere[24], ou il veut voir [25], 1. le dèsconte des tribüts, dèz 7 ans, en çá, l'obligation de la landschaft[26] p*our* cela, & [27] 2. la vocation & gage dü Süperintendant[28], p*our* avoir a quereller [29].

---

1 *Übersetzung:* "des Januars"
2 *Übersetzung:* "Das glücklich und gesegnet sei?"
3 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
4 Sachse, David (1593-1645).
5 *Übersetzung:* "Nachricht"
6 Pfau, Kaspar (1596-1658).
7 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
8 Halle (Saale).
9 Wolfenbüttel.
10 Magdeburg.
11 Frankfurt (Main).
12 Schweden, Königreich.
13 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
14 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
15 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
16 Freiberg.
17 Dresden.
18 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
19 Leitmeritz (Litomerice).
20 Hatzfeldt, Melchior, Graf von (1593-1658).
21 Nürnberg.
22 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
23 Ludwig, Paul (1603-1684).
24 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

Nachm*ittag*s wieder zur kirchen. Er[30] Jonius[31] hat gepredigett.

Extra: zu abends: D*octor* Mechovius[32] mein CammerRaht, vndt hat mir sowol schriftlich, jn schönen lateinischen verßen, alß mündlich, gratuliret.

Gott hat vnß diß Jahr abermalß mitt dem krieg, sonderlich aber mitt dem Mißwachß, ein hartes erzeiget. Er hat vnß aber dennoch auch durchgeholfen, vndt mit seiner gnadenhandt nicht verlaßen. Er wolle vnß ferrner beystehen, gedultt verleyhen, vndt die Strafen linderen, Amen.

Avis [33], daß Königsm*arck* [34] vndt die Weymarischen[35] sollen von den Kays*erlichen* [36] geschlagen sein. So soll auch die Kays*erliche* armèe, auf Lejptzigk[37] zu, gehen. Die continuation[38] hat man billich zu erwartten. Dieser avis [39] ist zwar noch vngewiß, weil er von particularpersonen[40] hehrkömbt.

## 02. Januar 1643

[[402v]]

☽ den 2. Januarij [41]: 1643.

<Nebel.>

Vnderschiedliche N*eue* Jahrsbriefe bekommen, von Darmstadt[42], < Stuckgardt[43] [,]> Breßlaw[44], Zürich[45], vndt Plötzkaw[46]. <auch Köhten[47].>

---

25 *Übersetzung:* "Er hat mir einen Brief von meinem Bruder gezeigt, worin er sehen will"
26 Anhalt, Landstände.
27 *Übersetzung:* "die Abrechnung der Steuern seit 7 Jahren, die Verpflichtung der Landschaft dazu und"
28 Plato, Joachim (1590-1659).
29 *Übersetzung:* "die Berufung und Besoldung des Superintendenten, um etwas zu zanken zu haben"
30 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
31 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
32 Mechovius, Joachim (1600-1672).
33 *Übersetzung:* "Nachricht"
34 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
35 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
36 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
37 Leipzig.
38 Continuation: erneuter/fortgesetzter Bericht.
39 *Übersetzung:* "Nachricht"
40 Particularperson: einzelne Person.
41 *Übersetzung:* "des Januars"
42 Darmstadt.
43 Stuttgart.
44 Breslau (Wroclaw).
45 Zürich.
46 Plötzkau.
47 Köthen.

Dieu m'a resjouy & consolè, en mes dèstresses, par sa grace, de nouvelle esperance. que j'attends früctueuse. A luy en soit gloire, Amen. [48]

Die avisen[49] geben:

Daß die Weymarischen[50], die Festung Königshoven [51], per Stratagema [52], eingenommen.

Jtem [53]: der Leonhardt DorstenSohn[54], vor Freybergk[55] liege.

König in Fr*ankreich* [56] hat die Jtaliänischen[57] Printzen versichert, alles zu restituiren, von seinen eroberungen, wann Spannien[58], dergleichen thete. damitt sie ihre jalousie [59] fallen ließen.

Der Pabst[60], hat dem Duca dj Modena[61], Castro[62] consignirt[63], biß der handel mitt Parma[64] gäntzlich beygeleget.

Der Moßkowiter[65] will krieg mitt Polen[66] wieder anfangen.

Der Türcke[67] reget sich an Vngrischen[68] grentzen.

[[403r]]
Jn Engelland[69] stehet es auf einer battaille [70]. Theilß seindt Königisch[71], theilß Parlamentisch[72], Theilß aber gantz neütral, wie auch die Schottländer [73] dem Spiel, zusehen wollen.

---

48 *Übersetzung:* "Gott hat mich in meinen Nöten durch seine Gnade mit neuer Hoffnung erfreut und getröstet, die ich als fruchtbar vermute. Ihm sei dafür Ehre, Amen."
49 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
50 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
51 Königshofen (Bad Königshofen im Grabfeld).
52 *Übersetzung:* "durch eine Kriegslist"
53 *Übersetzung:* "Ebenso"
54 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
55 Freiberg.
56 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
57 Italien.
58 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
59 *Übersetzung:* "Eifersucht"
60 Urban VIII., Papst (1568-1644).
61 Este, Francesco I d' (1610-1658).
62 Castro, Herzogtum.
63 consigniren: bestätigen, verbriefen.
64 Parma und Piacenza, Herzogtum.
65 Moskauer Reich.
66 Polen, Königreich.
67 Osmanisches Reich.
68 Ungarn, Königreich.
69 England, Königreich.
70 *Übersetzung:* "Schlacht"
71 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
72 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
73 Schottland, Königreich.

Printz von Vranien[74] hat das podagra [75]. Stehet in vneinigkeitt mitt den herren Staden[76] wegen der Engell*ischen* händel, vndt etzlicher Officirer, so er dahin bevhrlaubett.

Des Cardinals Richelieu[77] Epitaphium [78] ist großer vnvergleichlicher lobsprüche voll.

Der C*aspar* Pf*au* [79] avisirt, wie der Erzb*ischof* [80] von hall[81] wieder daselbst ankommen.

Der gesichteseher[82], K*önig* Davidt[83] genandt, hat an mich von Dresen[84] [!] auß, geschrieben, vndt seltzsame sachen vberschickt, gedruckt, mehrentheilß Sprüche, erinnerungen, vndt vermahnungen. Jnsonderheitt warnet er mich der Babilonischen hure[85], nicht zu sehr anzuhangen, vndt vor dem zorn Gottes mich zu hüten. Jn solchen fällen, hat ein ieder sein judicium [86] frey.

## 03. Januar 1643

[[403v]]

♂ den 3. Januarij [87]: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<Stargker windt.>

Nülle consolation de Plötzka[88] en nos sürcharges, ains plüs*ieu*rs meschants poincts controuvèz contre nos pauvres Bernburgeois[89]. Ô Dieu! ayde nous [90], p*erge* [91] puis que les hommes nous abbandonnent. [92]

Jch habe meine leütte wieder ~~nach~~ <gen> Pfuhle[93], nach holtz schigken müßen, wiewol es der parthien[94] halben, noch sehr vnsicher sein soll. Sie seindt aber (Gott lob) in salvo [95], wol

74 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
75 *Übersetzung:* "Fußgicht"
76 Niederlande, Generalstaaten.
77 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
78 *Übersetzung:* "Grabmal"
79 Pfau, Kaspar (1596-1658).
80 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
81 Halle (Saale).
82 Gesichteseher: Person, die visuelle Wahrnehmungen kausal nicht erklärbarer, auch unter religiösen Aspekten potentiell dem Zweifel unterliegender Erscheinungen hat.
83 N. N., David (1).
84 Dresden.
85 Babylonische Hure (Hure Babylon): biblische Allegorie für das Römische Reich und alle anderen Gegner des Christentums (im 16. und 17. Jahrhundert von protestantischen Theologen als Pejorativ für die römisch-katholische Kirche verwendet).
86 *Übersetzung:* "Urteil"
87 *Übersetzung:* "des Januars"
88 Plötzkau.
89 Bernburg.
90 *Übersetzung:* "Kein Trost aus Plötzkau in unseren Überlastungen, sondern einige gegen unsere armen Bernburger erfundene bösartige Punkte. Oh Gott, hilf uns"
91 *Übersetzung:* "usw."
92 *Übersetzung:* "da die Menschen uns verlassen."
93 Pful.

wiederkommen, wiewol sehr tieffer, böser weg gewesen. Jn newligkeitt, (nach beschehener fleißigen erkundigung) seindt Sje so stargk dahin gefahren, daß darüber die eine Stuhte verfohl ŧ <en> [96] müßen. Mais les valets, ne veulent jamais avoir failly. [97]

## 04. Januar 1643

☿ den 4[ten:] Januarij [98]:

<Noch stärgker windt, als gestern.>

Am heüttigen ersten behttage, jm Jahr, zur kirchen mit den Schwestern[99] gefahren.

Nachmittages, nach dem Jch meine wagen, vndt pferde, zwar in stargkem regen, wieder nach holtz geschickt gehabt, vndt fast kein Mensch, als Frawenzimmer, bey mir, im Schloß, anzutreffen, ist alarm worden, Alß kähme eine stargke trouppe [100] von 100 pferden vorn Schlagbawm. Endlich ists der Ob*rist* l*eutnant* Bähr[101] [[404r]] gewesen, ohngefehr mitt ~~30~~ <70> p*ferden*[.] hat vom general L*ennart* D*orsten*S*ohn* [102] einen paß gehabt, vndt Nachtquartier begehrt, welches man ihm, nicht füglich abschlagen können. Gott gebe, daß er gute ordre [103] hallte.

Meine leüttlin sampt wagen, vndt pferden, seindt, Gott lob, vnversehrt von Pfuhle[104] wiederkommen.

Dieser Bähr[105] kömbt außm Voytlande[106] her, allda dieses Regiment sampt ihrem Obersten Funcke[107] (welcher zu Riedern[108] newlichst so gar vbel hausen laßen) von denen zu Zwyckaw[109] liegenden Kay*serlichen* [110] Soldaten, aufgeschlagen[111], vndt fast biß auf diese restirende [112] 70 pferde (worundter Bagage [113], vndt Troßgesindlein mitt begriffen) zernichtett worden.

---

94 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
95 *Übersetzung:* "in Sicherheit"
96 verfohlen: ein totes Fohlen zur Welt bringen.
97 *Übersetzung:* "Aber die Knechte wollen niemals einen Fehler begangen haben."
98 *Übersetzung:* "des Januars"
99 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
100 *Übersetzung:* "Truppe"
101 Beer, Hans.
102 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
103 *Übersetzung:* "Ordnung"
104 Pful.
105 Beer, Hans.
106 Vogtland.
107 Funcke, Herrmann von (gest. 1642).
108 Rieder.
109 Zwickau.
110 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
111 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.
112 restiren: übrig sein, übrig bleiben.
113 *Übersetzung:* "Gepäck"

Der stargke wind, vndt regen, hats heütte verhindert, das man nicht wol vber die Sahle[114] kommen können, biß allererst, gegen Abendt.

Die Rittmeister[115] zu Ascherßleben[116] liegende seindt an die Anhalt*isch*e[117] contrib*uti*on verwiesen. Ergo [118], hat sie müßen (auf die Nebensolvenda [119] gehen particular außschreiben) einfach außgeschrieben werden im Bernb*urgische*n Antheil[120], von mir, auf erinnerung, F*ürst* Augustj[121].

[[404v]]
Jtzo, nun iehnes schon außgeschrieben, vndt die solvenda [122] doppelt so hoch, kömbt schreiben an vns in gesampt[123], vom g*enera*l commiss*ari*o [124] heüßner[125] von Magdeb*urg*[126] daß ihre Kay*serliche* May*estät*[127] einen starcken beytrag begehren, zum vndterhaltt selbiger garnison, welches auch billig, nicht füglich abzuschlagen.

höfliche N*eu*Jahrs briefe von Zerbst[128] empfangen.

## 05. Januar 1643

2l den 5ten: Januarij [129]: 1643.

Castiga-Vellacos, soldados, cortesanos. [130]

heütte habe ichs erfahren, das Meine Bernburger [131], gestriges Tages, den Ob*rist* l*eutnant* oder Major Bähr[132], nicht einnehmen wollen, sondern ihn hinauß, nacher Gaterschleben[133], gewiesen. Läuft also vngehorsam, vndt desperation[134] vndtereinander mitt vndter.

---

114 Saale, Fluss.
115 Meyer (3), N. N.; Voster, N. N..
116 Aschersleben.
117 Anhalt, Fürstentum.
118 *Übersetzung:* "Folglich"
119 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
120 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
121 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
122 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
123 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
124 *Übersetzung:* "Kommissar"
125 Heusner von Wandersleben, Sigismund (1592-1645).
126 Magdeburg.
127 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
128 Zerbst.
129 *Übersetzung:* "des Januars"
130 *Übersetzung:* "Züchtige Schurken, Soldaten, Höflinge."
131 Bernburg.
132 Beer, Hans.
133 Neugattersleben.
134 Desperation: Verzweiflung.

Quj nescit dissimulare: nescit imperare. [135] [136]

J'ay entendü avec admiration, que l'excellent presche, que le Süperintendant de Dessaw[137], Hofmeisterus [138], n'a gueres a fait a Leiptzigk[139], au Colonel Douglaß[140], (luy distribüant la S*ain*te Cene,) & a plüs*ieu*rs autres, a tellement operè par la grace de Dieu, qu'ün ministre Lüthe [[404r]] rien, ün Moine Papiste de Florence[141], & ün Docteur en droict, se sont incontinent converty. Et deux Principaulx[142] dü consistoire de Leiptzigk[143], y estans depütèz p*ou*r ouir le dit presche, n'y ont rien trouvè a redire, ains l'ont fort louè & approuvè. Dieu vueille augmeneter les forces, & conserver ses dons illüstres, a ce grand Personnage, pour le bien de la Chrestientè, & p*ou*r le salüt de plüsieurs ames dèsvoyèes. [144]

Jch habe mit dem CammerRaht, D*octor* Mæchovio[145], allerley deliberanda [146] zu tractiren[147] gehabtt.

Nachm*ittag*s seindt die Staßf*urter* [148] kohtknechte[149] herein ins Schloß kommen, das Newe Jahr zu singen, vndt ihre poßen, mit dem waßerbegießen, zu machen. Etiam aliquando jnsanire; jucundum! [150] [151]

Briefe, vndt anmahnungen von Deßaw[152], per danarj [153].

Jch bjn hinauß spatziren gegangen, nachmjttages.

Jtzt kömbt zu abends vmb 7 vhr, spähte avis [154] von Pl*ötzkau* [155] man solle die contrib*uti*on eilends einbringen, weil die Rittm*eiste*r[156] nicht wartten, sondern selbige anticipando [157] haben wollten. Sic

---

135 *Übersetzung:* "Wer sich nicht verstellen kann, kann nicht herrschen."
136 Zitat eines unter anderen von Martin Luther dem Kaiser Friedrich I. Barbarossa zugeschriebenes Motto in Luther: Bücher III 1553, fol. 456r.
137 Dessau (Dessau-Roßlau).
138 Hofmeister, Johann (1) (1596-1646).
139 Leipzig.
140 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).
141 Florenz (Firenze).
142 Müller, Daniel (2) (1612-1686); Schlüter, Gottfried (1605-1666).
143 Leipzig, Konsistorium.
144 *Übersetzung:* "Ich habe mit Hochachtung gehört, dass die vortreffliche Predigt, die der Superintendent von Dessau, Hofmeister, in Leipzig dem Obristen Douglas (wobei er ihm das Heilige Abendmahl austeilte) und einigen anderen unlängst gehalten hat, durch die Gnade Gottes so gewirkt hat, dass ein lutherischer Geistlicher, ein papistischer Mönch aus Florenz und ein Doktor der Rechte sich sofort bekehrt haben. Und zwei Vornehme des Leipziger Konsistoriums, die dorthin abgeordnet wurden, um die besagte Predigt zu hören, haben nichts daran auszusetzen gehabt, sondern haben sie sehr gelobt und gebilligt. Gott wolle für das Wohl des Christentums und für das Heil einiger irregeleiteter Seelen dieser großen Person die Kräfte vermehren und ihre vortrefflichen Gaben erhalten."
145 Mechovius, Joachim (1600-1672).
146 *Übersetzung:* "zu beratende Sachen"
147 tractiren: behandeln.
148 Staßfurt.
149 Kothknecht: Arbeiter in einer Salzsiedehütte.
150 *Übersetzung:* "Manchmal ist es auch ein Vergnügen, sich auszutoben!"
151 Zitat nach Sen. dial. 9,17 ed. Fink 2008, S. 548f..
152 Dessau (Dessau-Roßlau).
153 *Übersetzung:* "wegen Geldern"
154 *Übersetzung:* "Nachricht"

augetur desperatio [158], nachdem heütte alles, gegen den 13[den:] diß [Monats], außgeschrieben, vndt also begehret worden.

## 06. Januar 1643

[[404v]]

♀ den 6. Januarij: 1643. Trium Regum [159] .

Jn die kirche conjunctim [160] vormittages, der heyden weyhnachten zu celebriren.

Es seindt noch allerley Newen Jahres præsenten, außgetheilet worden.

Nachm*ittag*s wieder in die kirche, cum sororibus[161] [162].

Extra zur Mittagsmalzeitt, D*octor* Mechovius[163].

Vorm*ittag*s hat M*agister* Sax[164] geprediget, Nachm*ittag*s aber der Pfarrer von Palbergk[165], Bartolomæus Friderici[166].

Nos gens revenüs de L*eipzig* [167] ont rapportè: [168]

Qu'a Leiptzigk les Swedois[169] font demolir les fauxbourgs, a 50 pas de la müraille de la ville. [170]

Que leur Mar*éch*al de camp, general[171], a fait demander contribütion de Dresen[172] [!], de l'Elect*eu*r de Saxen[173]. [174]

Que l'Archevesque de Magdebourg[175], s'estoit rendü neütre, & de retour a Halle[176]. [177]

---

155 Plötzkau.
156 Meyer (3), N. N.; Voster, N. N..
157 *Übersetzung:* "im Voraus"
158 *Übersetzung:* "Auf diese Weise wird die Verzweiflung vermehrt"
159 *Übersetzung:* "des Januars 1643. [Fest] der drei Könige [Gedenktag für das Sichtbarwerden der Göttlichkeit Jesu aufgrund der Anbetung durch die Heiligen Drei Könige aus dem Morgenland]"
160 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
161 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
162 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
163 Mechovius, Joachim (1600-1672).
164 Sachse, David (1593-1645).
165 Baalberge.
166 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).
167 Leipzig.
168 *Übersetzung:* "Unsere aus Leipzig zurückgekehrten Leute haben berichtet:"
169 Schweden, Königreich.
170 *Übersetzung:* "Dass in Leipzig die Schweden die Vorstädte auf 50 Schritt von der Stadtmauer abreißen lassen."
171 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
172 Dresden.
173 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
174 *Übersetzung:* "Dass ihr Generalfeldmarschall Kontribution aus Dresden vom Kurfürsten von Sachsen hat fordern lassen."
175 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).

Que le Prince aisnè[178] de l'Elect*eu*r s'en alloit en Lüsacie[179], afin d'y faire sa residence, & de faire icelle Province neütre. [180]

Qu'on craignoit üne infection a Leiptzigk a cause de la püanteur dü bestail mort. [181]

[[405r]]
Que la foire estoit fort chetifue, presque nüls estrangers, & les chemins tres-mal-seurs. [182]

Qu'on n'entendoit rien de l'armèe Imperiale [183], & que la Swedoise[184] seroit devant Freybergk[185] [.] [186]

## 07. Januar 1643

♄ den 7^ten: Januarij [187]: 1643.

Nachmittags, bin ich hinauß nacher Pfuhle[188] geritten, meine kutzschpferde so holtz geführt, selber zu convoyiren[189].

Le bon homme, nostre maistre d'hostel Henry Frideric d'Einsidel[190], a estè attaquè ceste nuict, & n'a gueres d'üne espece d'apoplexie, l'ünefois, au bras gauche, & ceste fois, a üne jambe. [191] p*erge* [192] Dieu le vueille garentir, par sa grace. [193]

## 08. Januar 1643

☉ den 8. Januarij [194] :

176 Halle (Saale).
177 *Übersetzung:* "Dass der Erzbischof von Magdeburg sich neutral und auf Rückkehr nach Halle gezeigt habe."
178 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680).
179 Lausitz.
180 *Übersetzung:* "Dass der älteste Prinz des Kurfürsten in die Lausitz weggehe, um dort seine Residenz einzurichten und diese Provinz neutral zu machen."
181 *Übersetzung:* "Dass man in Leipzig wegen des Gestanks des toten Viehs eine Infektion befürchte."
182 *Übersetzung:* "Dass die Messe sehr armselig war, fast keine Fremden und die Straßen sehr unsicher."
183 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
184 Schweden, Königreich.
185 Freiberg.
186 *Übersetzung:* "Dass man von der kaiserlichen Armee nichts höre und dass die schwedische vor Freiberg sei."
187 *Übersetzung:* "des Januars"
188 Pful.
189 convoyiren: begleiten, geleiten.
190 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
191 *Übersetzung:* "Der gute Mann, unser Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel, ist heute Nacht und [bereits] unlängst von einer Art Schlagfluss angefallen worden, das eine Mal im linken Arm und dieses Mal an einem Bein."
192 *Übersetzung:* "usw."
193 *Übersetzung:* "Gott wolle ihn durch seine Gnade schützen."
194 *Übersetzung:* "des Januars"

<(Wind. Schnee.)>

Zur kirchen vormittages conjunctim [195].

Avis [196] von Ball*enstedt*[197] daß daselbst ein stargker windt[,] erdbeben, vndt inundation[198] vorgegangen, also das dergleichen kein Mensch gedenckt, vndt sieder[199] dinstages, niemandt inn Quedlinburgk[200], ein: noch außkommen können. Vffm hause Ball*enstedt* ist mir an gebewden Schade geschehen. Patientia! [201]

[[405v]]
Nachmittags, zur kirchen mit den schwestern[202]. Der pfarrer von Cörmigk[203], hat geprediget, Valentinus Reichardt[204], ün bon simple homme [205].

Mein hofmeister Einsidel[206] ist sehr schwach, vndt kranck. Gott wolle beßerung schigken.

Ce soir avant soupper, par negligence du menuisier, quj avoit mal affichè la reigle, a laquelle panchoyent mes harquebüzes en ~~ma~~ <mon> poile, toutes mes arquebüzes tomberent en bas, devers la chaire, en laquelle i'ay accoustümè de m'asseoir souvent, principalem*en*t quand i'y repose l'apres disnèe, (harrassè des fatigues noctürnes) & je n'en estois gueres èsloignè alors éscrivant a üne table. Si ce coup m'eust touchè a la teste ou au bras, certes j'aurois eu a craindre, ou la mort par l'enfrainte de la teste, ou ie serois estropiè d'ün bras, par sa rüptüre. Dieu nous trouve quelquesfois, lors que nous y pensons le moins. Et j'escrivois iüstement a F*ürst* F*riedrich* [207] en des affaires embrouillèes, & embarrassèes. [208]

## 09. Januar 1643

[[407r]]

---

195 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
196 *Übersetzung:* "Nachricht"
197 Ballenstedt.
198 Inundation: Überschwemmung.
199 sieder: seit.
200 Quedlinburg.
201 *Übersetzung:* "Geduld!"
202 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
203 Cörmigk.
204 Reichard, Valentin (gest. 1661).
205 *Übersetzung:* "ein guter einfacher Mann"
206 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
207 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
208 *Übersetzung:* "Heute Abend vor dem Abendessen fielen durch Nachlässigkeit des Tischlers, der die Leiste, an welcher meine Arkebusen in meiner Stube hingen, schlecht angebracht hatte, alle meine Arkebusen zu dem Sitz hinunter, auf welchen ich gewohnt bin, mich oft zu setzen, vor allem, wenn ich nach am Nachmittag darin schlafe (erschöpft von den nächtlichen Beschwerlichkeiten), und ich war dann wenig davon entfernt, als ich an einem Tisch schrieb. Wenn mich dieser Schlag am Kopf oder am Arm getroffen hätte, hätte ich wahrlich entweder durch das Brechen des Kopfes den Tod zu befürchten gehabt oder ich wäre an einem Arm durch seinen Bruch verstümmelt [worden]. Gott findet uns manchmal, wenn wir am wenigsten daran denken. Und ich schrieb gerade an Fürst Friedrich in verworrenen und verwickelten Angelegenheiten."

☽ den 9ten: Januarij [209]: 1643.

<Frost. hell wetter[.]>

Spatziren nach der Sahle[210] gegangen, zu sehen wie sie sich ergoßen.

Ein schreiben vom Ob*rist* l*eutnant* hanß Christof von Lesten[211] ist einkommen, darinnen er drowet, wann die contrib*uti*on nicht alsobaldt præcise einkähme, die execution an den iehnigen orthen, so Ascherßleben[212] am nechsten gelegen, fortzustellen ehe man es verhoffet, vndt wollen also die anticipation deß Monats Januarij [213], ehe sie felljg, per forza [214] haben. Begehret auch einen windhund von Ballenstedt[215], auß grober courtoysie [216] [.]

Den einfall so<l> Obr*ist* Goldagker[217] newlichst den Schwed*ische*n[218] in ruinirung deß Funckischen Regiments gethan haben.

Feldtmarsch*al* <k> L*ennart* D*orstens*Sohn[219], soll Freyberg[220], mit schießen, Dresen[221] [!] aber, wegen der contribution, stargk zusetzen.

NewJahrs briefe, von Chur Brandenb*ur*g[222] [,] hilpoltstain[223] vndt ~~W~~e Gohta[224], etc*etera*[.]

Die avisen[225] geben:

Der Churf*ürst* von Brandenb*ur*g[226] wolle wieder nach Berlin[227], kommen.

Spannien[228], wolle mit den herren Staden[229], friede tractiren[230].

Jn Engelland[231], zerschlügen sich, alle friedens tractaten[232].

---

209 *Übersetzung:* "des Januars"
210 Saale, Fluss.
211 Lehsten, Hans Christoph von (1618-1643).
212 Aschersleben.
213 *Übersetzung:* "Januar"
214 *Übersetzung:* "durch Gewalt"
215 Ballenstedt.
216 *Übersetzung:* "Höflichkeit"
217 Goldacker, Hartmann von (ca. 1610-1648).
218 Schweden, Königreich.
219 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
220 Freiberg.
221 Dresden.
222 Brandenburg, Kurfürstentum.
223 Hilpoltstein.
224 Gotha.
225 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
226 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
227 Berlin.
228 Spanien, Königreich.
229 Niederlande, Generalstaaten.
230 tractiren: (ver)handeln.
231 England, Königreich.
232 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

Cardinal de Richelieu[233]; wehre pompose [234] begraben worden.

Pabst[235] vndt Parma[236] stünde auch im friede.

Der Türcke[237] thete sich moviren[238].

[[407v]]
J'ay fait emprisonner, celuy, quj a estè cause dü danger, & dommage des aquebüzes, d'hier au soir. [239]

Die parthien[240] gehen gar starck zu 50[,] zu 60 vndt trachten sehr nach pferden.

## 10. Januar 1643

♂ den 10[ten:] Januarij [241]: 1643.

Jch habe J*akob* Ludwigen[242] meinen kammerdiener, nacher Deßaw[243] geschickt, (Gott wolle ihn geleitten,) selb ander.

Eine abfertigung nach Leiptzig[244], wegen meiner schreiben thun müßen. Gott wolle meine rückgengige sachen in einen beßeren standt, bringen laßen.

Avis [245]: daß gestern der Ob*rist l*e*utnant* Listen[246] auß Ascherßleben[247], das f*ürstliche* hauß Warmstorf[248], sub specie executionis [249], mit gewalt attacquirt, vndt weil sie sich wol gewehret, hat er ihnen 500 Schafe, vndt etzliche pferde nehmen laßen. Er hat dieser Stadt Bernburg[250], auch heftig gedrowet. Die Kay*serlichen* [251] haben nacher Plötzkaw[252] geschrieben auch vmb die contrib*uti*on vndt mit der execution, gedrowet.

---

233 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
234 *Übersetzung:* "prächtig"
235 Urban VIII., Papst (1568-1644).
236 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
237 Osmanisches Reich.
238 moviren: bewegen, sich regen.
239 *Übersetzung:* "Ich habe denjenigen inhaftieren lassen, der Ursache der Gefahr und [des] Schadens von den Arkebusen gestern am Abend gewesen ist."
240 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
241 *Übersetzung:* "des Januars"
242 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
243 Dessau (Dessau-Roßlau).
244 Leipzig.
245 *Übersetzung:* "Nachricht"
246 Lehsten, Hans Christoph von (1618-1643).
247 Aschersleben.
248 Warmsdorf.
249 *Übersetzung:* "unter dem Schein der Vollstreckung"
250 Bernburg.
251 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
252 Plötzkau.

Avis [253]: daß zu hamburg[254], beym general Major Pfuhle[255] ein blutbancqueet vorgegangen, in dem des Obersten Knipha[u]sen [256] Sohn[257], ~~von~~ einem Major[258] vhrsach gegeben, dadurch, daß er ihn a[n] halß geschlagen, darüber der allte Kniphausen wiederumb a[n] hals geschlagen worden, der Major aber erstochen, vndt viel blo[ße] degen hin vndt wieder gezuckt, vndt viel beschädiget word[en.] Endlich hat man vatter vndt Sohn, in arrest genommen, vnd[t] die chargen suspendiret. Jst wol ein großes vnglück.

[[408r]]
Nachm*ittag*s bin ich hinauß spatziren gegangen, vndt es hat einen zimlichen frost gethan.

Gegen Abendt seindt citationes [259] von Pl*ötzkau* [260] einkommen wegen einbringung der contributionen mitt bedrohung der execution sowol von Kay*serlichen* [261] alß Schwed*isch*en[262] da doch meine quota [263] richtig, vndt ich fast nichts darzu mehr schuldig, weil sich Köhten[264] vndt Deßaw[265], auch Zerbst[266] aufhalten, vndt sperren. Der vnschuldige soll vorn Schuldigen leyden! Jst vnrechtt. p*erge* [267]

Avis [268] von Deßaw[269], daß es sich, (Gott lob, vndt danck) mitt Meinem Erdtmann[270], gebeßert, vndt daß Fieber jhn verlaßen. Gott wolle ferrner mitt gnaden helfen.

heütte seind von Ascherßleben[271] 20 pferde mit einem officirer alhier[272] vbergesetzt, vndt die vnsicherheitt mehret sich.

Rittm*eiste*r Schower[273] ist auf 1 meile von hier, angetastet vndt spoliirt[274] worden.

---

253 *Übersetzung:* "Nachricht"
254 Hamburg.
255 Pfuel, Adam von (1604-1659).
256 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von (1586-1656).
257 Innhausen und Knyphausen, Rudolf Wilhelm von (1620-1666).
258 Wichgreve, Heinrich (1597-1642).
259 *Übersetzung:* "Aufrufe"
260 Plötzkau.
261 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
262 Schweden, Königreich.
263 *Übersetzung:* "Anteil"
264 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
265 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
266 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
267 *Übersetzung:* "usw."
268 *Übersetzung:* "Nachricht"
269 Dessau (Dessau-Roßlau).
270 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
271 Aschersleben.
272 Bernburg.
273 Schower, N. N..
274 spoliiren: berauben, plündern.

Extra zu Mittage den Medicum [275], D*octor* Brandt[276] gehabtt, welcher Meinen hofme*ist*er Einsidel[277] an der hemiplexia [278], durch Gottes segen, biß dato fæliciter [279] curiret. Er wolle ferrner benedeyung geben.

## 11. Januar 1643

[[408v]]

☿ den 11[ten:] Januarij [280]: 1643.

Jn die wochenpredigt, cum sororibus[281] [282], alhier vorm berge[283].

Ein Recepiße[284] von hartzgeroda[285] bekommen, ne[l] nostrj bjsognj differentj [286], etc*etera*[.]

Avis [287] von Ball*enstedt*[288] daß sich die waßerfluhten, Go[tt] lob vndt danck, gestillet, (wie dann die Sahle[289] alhier zu Bernburgk[290] auch fellet) das aber an der Bude[291] mechtiger schade geschehen, sonderlich vmb Quedlinburgk[292]. Jm dorf Thal[293] (woselb[st] die Bude vom berge, außm gebirge[294] herund[er] fellet) sollen viel haüser darauf gegange[n,] wie auch Menschen vndt vieh ersoffen sein. Vmb Quedlinburgk vndt Dietfurth[295] sol[l] man 12 personen iung, vndt Altt, so ertrunc[ken] gefunden haben, worundter 2 kinder in wiege[n] todt gelegen, viel leütte halten dieß vo[r]gangene Erdtbebem[!], windt vndt jnundati[on] [296] am hartz, vor ein großes Portentum [297], Go[tt] wolle seine ruhte vndt väterliche züchtigungen von vns in gnaden, abziehen, oder do[ch] väterlich mildern, vndt Christliche gedultt verleyhen, vmb Seines Sohnes[298] Willen, Amen[.]

---

275 *Übersetzung:* "Arzt"
276 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
277 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
278 *Übersetzung:* "halben Schlagfluss [d. h. Lähmung auf einer Seite]"
279 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag glücklich"
280 *Übersetzung:* "des Januars"
281 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
282 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
283 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
284 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
285 Harzgerode.
286 *Übersetzung:* "in unseren unterschiedlichen Bedürfnissen"
287 *Übersetzung:* "Nachricht"
288 Ballenstedt.
289 Saale, Fluss.
290 Bernburg.
291 Bode, Fluss.
292 Quedlinburg.
293 Thale.
294 Harz.
295 Ditfurt.
296 Inundation: Überschwemmung.
297 *Übersetzung:* "Vorzeichen"
298 Jesus Christus.

[[409r]]
Die halberstädter[299] thun mitt außfällen großen schaden, vndt ruiniren die feste haüser, wie sie auch newlichst zu Dehrenburgk[300] gethan, Thor, Thüren, fenster, kachelöfen, verderbet, auch die zugk: vndt fallbrügken, vber den graben abgehawen, vndt das gantze hauß ruiniret haben sollen, auch dergleichen an mehr ortten, (ohne zweifel nicht ohne vhrsach) geschehen soll. Sie wollen auch 400 Mann in Quedlinburgk[301] legen, davor aber die Aeptißinn[302] vndt Bürgerschaft, sehr gebehten. Dörfte also sehr vnsicher werden.

G*eorg* Petz[303], kömbt von Ascherßleben[304] wieder, vndt haben auf meine jntercession[305] die geraubten pferde deß Schäfers, noch nicht wiederbekommen können, ob man sie gleich schon außgekundtschafft, vndt es ist diesem orth, mitt execution wegen der contribution, gedrowet worden.

Schreiben von häringen[306], Quedlinburgk, vndt Deßaw[307], N*eu*Jahres gratulationes [308].

Jacob Ludwig Schwartzenberger[309] Mein kammerdiener, ist (Gott lob) glücklich von Deßaw, wiederkommen.

## 12. Januar 1643

[[409v]]

♃ den 12^ten: Januarij [310]: 1643.

C*aspar* Pfaw[311], ist von beyden herrnvettern[312] commandir[et] in F*ürst* F*riedrichs* [313] sachen, wegen consenßes der Eheberedung mich zu persuadiren[314], hat auch destwegen mi[ch] ansprechen, vndt schreiben vberliefern müßen[.] Jch habe aber zuförderst in meinen anliegen satisfaction begehret, vndt nicht auf ei[n] mehreres verconsentirt[315], alß man zu verco[n]sentiren schuldig.

C*aspar* Pfaw ist extra zu Mittage geblieben.

---

299 Halberstadt.
300 Derenburg.
301 Quedlinburg.
302 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).
303 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).
304 Aschersleben.
305 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.
306 Heringen (Helme).
307 Dessau (Dessau-Roßlau).
308 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
309 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
310 *Übersetzung:* "des Januars"
311 Pfau, Kaspar (1596-1658).
312 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
313 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
314 persuadiren: überreden, überzeugen.
315 verconsentiren: bewilligen, zustimmen.

Nach der malzeitt, habe ich auch mitt D*octor* Mæchovi[o] [316] auß den sachen communiciret, & de l'insolen[ce] d'A*ugust* v*on* E*rlach* [317] lequel a mesparlè, & mal escrit, con[tre] sa conscience, de ma personne, a Kikelsperger[318] [319].

Regium est; audire male, cum facias bene. [320] [321]

## 13. Januar 1643

♀ den 13[den:] Januarij [322]: 1643.

A spasso [323] im graben herumb, die Fortifica[tion] in etwaß zu verbeßern, darzu auch d[er] Major halcke[324] committirt[325] worden.

Meine Rähte, hofm*eiste*r Einsidel[326], vndt CammerR[aht] D*octor* Mechovius[327] haben Erlachen[328] meo nomine [329] vor[neh] [[410r]] men müßen, weil er[330] vbel von mir geschrieben, (ohne Noht, da ich ihm doch eben große gnaden vndt viel guts gethan) an den pf*arrer* zu Niemburgk[331], Kikelßperger[332], da ers doch keine vrsach gehabt, vndt eben vmb dieselbige zeitt meine gratjficationes [333], gegen mich vndt andere, zu erweysung seiner schuldigen danckbarkeitt, höchlich gerühmet. Er hat seinen fehler agnosciret[334], ist darüber verstummet, vndt verstarret, hat gebehten, man wollte es seiner vnbedachtsamkeitt, vndt desperation[335] zuschreiben, er hette es nicht auß bösem vorsatz gethan, sondern den importunen pfarrer, (der ihn so sehr gemahnet) durch anziehung[336] seiner Noht, vndt preßuren[337], abzuweysen.

---

316 Mechovius, Joachim (1600-1672).
317 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
318 Giegelsberger, Wolfgang Benjamin (1607-1677).
319 *Übersetzung:* "und über die Frechheit des August [Ernst] von Erlach, welcher gegen sein Gewissen zu Giegelsberger über meine Person übel gesprochen und schlecht geschrieben hat"
320 *Übersetzung:* "Es ist königlich, Böses zu hören, wenn du Gutes tust."
321 Zitat nach Plut. regum 181E ed. Fuhrmann 1988, S. 52..
322 *Übersetzung:* "des Januars"
323 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
324 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
325 committiren: (jemanden) beauftragen.
326 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
327 Mechovius, Joachim (1600-1672).
328 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
329 *Übersetzung:* "in meinem Namen"
330 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
331 Nienburg (Saale).
332 Giegelsberger, Wolfgang Benjamin (1607-1677).
333 *Übersetzung:* "Gefälligkeiten"
334 agnosciren: anerkennen.
335 Desperation: Verzweiflung.
336 Anziehung: Anführung, Erwähnung.
337 Pressur: Beschwerung, Bedrückung.

Jch habe endlich seiner dementiæ [338] vndt vnnöhtigen desperation, so weitt concediret, daß er sich beßern solle, seinen Jrrthumb, vndt wie weitt er von seines S*eligen* vatters[339] proceduren vndt mandatis [340] abgeschritten, erkennen, vndt an stadt eines verdienten arrests, der Schuldigen geldstrafe, meines hofs, vndt auffwartung, bey vermeidung größerer Straffe, vndt Schimpfs, (biß ichs zulasse,) sich gäntzlich endthalten solle.

[[410v]]
Er[341] hats vor eine linde strafe erkandt[,] sich bedanckt, vndt seine vnbesonnenheitt vndt vngedultt berewet, auch promittirt[342] (weil es ihm auch zugleich mitt auferlegt w[ar] an dem Kigelßperger[343] sich nicht zu vindicir[en] [344] sondern denselben zu befriedigen, also das ich nicht mehr von ihm sollte jmportunirt[345] werd[en.] Jst ihm also mein hof, biß auf weitteren bescheid verbotten, es seye dann, das er sich selb[st] in größeren spott, Strafe, Schimpf vndt scha[de] wolle stürtzen.

Extra zu Mittage, den CammerRaht, D*octor* Mechovju[s] [346] behallten.

Le pauvre messager d'Heringen[347], qui avoit de[s] lettres, pour icy[348], & Zerbst[349], & vers Stollbergk[350] estant tombè en chemin d'ün sentier en ba[s] dedans üne eau, sous laquelle il y avoit ün bois aigü, il s'est lancè là dessüs, que de ce mal, il est mort icy, aujourd'huy, apr[es] avoir l'autre jour, bien livrè ses lettres. I[e] trouv ~~è~~ <e> quelque fatalitè en ce fait. Dieu vueille preserver chasque fidelle de mes-ave[n]türe, & mes deux lacqueys depeschèz. [351] &c*etera* &c*etera*

## 14. Januar 1643

[[411r]]

♄ den 14$^{den:}$ Ianuarij [352] : 1643.

< Gielo, mà buon tempo. [353] >

---

338 *Übersetzung:* "Torheit"
339 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).
340 *Übersetzung:* "Anweisungen"
341 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
342 promittiren: versprechen, zusagen.
343 Giegelsberger, Wolfgang Benjamin (1607-1677).
344 vindiciren: rächen, bestrafen.
345 importuniren: belästigen, Ungelegenheit verursachen.
346 Mechovius, Joachim (1600-1672).
347 Heringen (Helme).
348 Bernburg.
349 Zerbst.
350 Stolberg (Harz).
351 *Übersetzung:* "Der arme Bote aus Heringen, der Briefe für hier, Zerbst und nach Stolberg hatte, als er auf dem Weg von einem Pfad hinunter in ein Gewässer gefallen ist, unter welchem es ein spitzes Holz gab, ist er darauf gestürzt, dass er hier heute an diesem Schaden gestorben ist, nachdem er am anderen Tag seine Briefe richtig ausgeliefert hatte. Ich befinde irgendein göttliches Verhängnis in diesem Ereignis. Gott wolle jeden Getreuen des Unglücks und meine beiden abgefertigten Lakaien beschützen."
352 *Übersetzung:* "des Januars"
353 *Übersetzung:* "Frost, aber schönes Wetter."

Christian heinrich von Börstel[354], ist diesen Morgen (von Plötzkaw[355] alhier[356] gestern abend angelanget) bey mir, mitt Deßawischen[357] creditifuen [358] erschienen, vndt hat vmb albereitt richtig gemachte kostgelder, (zwar ohne sein wißen) sollicitiret[359]. Er ist aber, mitt richtigem bescheide, versehen worden. Vndt seindt andere kleine difficulteten[360], so mitteingefallen, theilß diluirt[361], theilß suspendiret[362] worden.

Gestern, ist ein wagen von Agken[363], mitt wildprett vndt Zerbster Bier, so selbige gute leütte dem Ertzbischof[364] nach halle[365] zu seiner wiederankunft zum Newen Jahr, præsentiren [366] wollen, von einer partie[367] Reütter attacquiret, die pferde außgespannet worden, vndt das wildprett auf die pferde geladen vndt darvon geritten, die faß Z*erbster* bier, haben sie auf dem wagen stehen laßen. Die parthie soll 30 pf*erd*e stargk gewesen sein.

Avis [368]: daß gestriges Tages die Stadtpforten alhier zu Bernburgk, mit gewaltt aufgeschlagen worden, von Reüttern, welche nit lange wartten mögen. [[411v]] Vndt es hat sie der Schwedische[369] Oberste leütenampt Pega[370] darzu commandirt, welcher despec[t] [371] die gantze kriegeszeitt vber, diesem orth[372] nich[t] angemuhtet[373] worden.

Avis [374]: daß herrvetter F*ürst* L*udwig* [375] seine Schafe zwar wiederbekommen, iedoch mitt etwas abgang, vndt bedrowung, in entstehung[376] der contribution, baldt wieder zu exequiren[377].

Schreiben von L*eipzig* [378] jn medioximis terminis [379].

---

354 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).
355 Plötzkau.
356 Bernburg.
357
358 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
359 sollicitiren: ansuchen, bitten.
360 Difficultet: Schwierigkeit.
361 diluiren: auflösen, widerlegen.
362 suspendiren: eine bestimmte Zeit aussetzen, auf längere Zeit verschieben, aufschieben, hinauszögern.
363 Aken.
364 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
365 Halle (Saale).
366 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.
367 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
368 *Übersetzung:* "Nachricht"
369 Schweden, Königreich.
370 Pege, Hans Kaspar.
371 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.
372 Bernburg.
373 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.
374 *Übersetzung:* "Nachricht"
375 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
376 Entstehung: Unterlassung.
377 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
378 Leipzig.
379 *Übersetzung:* "in mittelsten Worten"

Avisen[380]: daß L*ennart* D*orstens*Sohn[381], vor Freyberg[382], fortgezogen auf die Kay*serliche* [383] armèe zu, vndt dieselbe wie[der] geschlagen, nach dem er 2 Stürme verlohren gehabtt. Jst aber alles zweifelhaftig.

Jtem [384]: daß eine erschreckliche waßerflut in Jtalien[385] vnlengst gewesen, in deme sich durch viele regen, die ströhme geschwellet, angelauffen, vndt ergoßen, also daß sonderliche der Pò[386] großen schaden gethan im Cremonesischen[387], Piacentinischen[388], vndt Feraresischen [389], auch Mantuanischen[390], vndt viel Menschen, vndt vieh ertruncken auch die Saht verdorben, vndt verschwemm[et] worden. Die handt Gottes ist vber Europam[391] noch hart außgerecket. Er wolle seine gnade wieder [[412r]] leüchten laßen, vndt vnß nicht im zorn strafen.

Jtem [392]: geben die avisen[393]: daß der pabst[394] numehr vom Frantzosen[395], wieder absetze, vndt Spannisch[396] werden wolle. So wehre die accomodation[397] mitt Parma[398], in suspenso [399].

Der Türgke[400] movirte[401] sich an den vngrischen[402] gräntzen, auf solchen fall hetten der Pabst, der Churfürst von Bayern[403], vndt Ertzb*ischof* von Saltzburgk[404], der Röm*ischen* Kay*serlichen* May*estät*[405] ansehliche hülfen versprochen, wiewol Polen[406] sich vor dem Türgken, auch befahret[407], wie inngleichem vor dem Moßkowiter[408].

---

380 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
381 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
382 Freiberg.
383 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
384 *Übersetzung:* "Ebenso"
385 Italien.
386 Po, Fluss.
387 Cremona.
388 Parma und Piacenza, Herzogtum.
389 Ferrara, Herzogtum.
390 Mantua (Mantova), Herzogtum.
391 Europa.
392 *Übersetzung:* "Ebenso"
393 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
394 Urban VIII., Papst (1568-1644).
395 Frankreich, Königreich.
396 Spanien, Königreich.
397 Accommodation: Vereinbarung, Vergleich, Abkommen.
398 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
399 *Übersetzung:* "in der Schwebe"
400 Osmanisches Reich.
401 moviren: bewegen, sich regen.
402 Ungarn, Königreich.
403 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).
404 Lodron, Paris, Graf von (1586-1653).
405 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
406 Polen, Königreich.
407 befahren: (be)fürchten.
408 Moskauer Reich.

Ein Pollnischer[409] ReichsTag soll zu Warschaw[410], im Februario [411] werden, allda allerley puncta [412], dem Reich vom Könige[413] proponirt[414] werden wollen.

Jn Engellandt[415] gibts stargke Scharmützel vndt ferrnere verbitterung, wie auch in Jrrlandt[416].

Waß Richelieu[417] dem König in Fr*ankreich* [418] vermacht, sollen 3 millionen bahres geldes sein, ohne stadtliche kleinodien, vndt Silberne kirchenzierath. S*ank*t Peter[419] ist diesem Cardinal nicht gleich gewesen, an goldt vndt silber, ob aber der Cardinal dem S*anto* Petro [420], das surge & ambula [421], nachsagen vndt nachthun können, daran wirdt billich dubitiret[422].

Die Engell*ische* Königin[423], will wieder hinweg auß hollandt[424].

Der Ertzhertzogk[425], general Piccol*omin*j[426] [,] Wahl[427] vndt andere samlen sich starck bey Eger[428], den Schwed*ischen*[429] den kopf zu biehten.

Der Kayser soll willens sein, nacher Prag[430] zu kommen.

Die Weymarischen[431], dominiren zimlich in Francken[432]. e*t cetera*

[[412v]]
Der König in Dennemarck[433], soll sich auch zum kri[eg] rüsten, vielleicht den König in Engellandt[434], seinen vetter zu assistiren. Es scheinet, daß allenthalben vnfriede seye. Gott wolle dem Ströhrenfriede stewren vndt wehren, in allen landen.

---

409 Polen, Stände der Rzeczpospolita.
410 Warschau (Warszawa).
411 *Übersetzung:* "Februar"
412 *Übersetzung:* "Punkte"
413 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).
414 proponiren: vorstellen.
415 England, Königreich.
416 Irland, Königreich.
417 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
418 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
419 Petrus, Heiliger.
420 *Übersetzung:* "Heiligen Petrus"
421 *Übersetzung:* "stehe auf und gehe umher"
422 dubitiren: zweifeln, bezweifeln.
423 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
424 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
425 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).
426 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
427 Wahl, Johann Christian, Graf von (der) (ca. 1590-1644).
428 Eger (Cheb).
429 Schweden, Königreich.
430 Prag (Praha).
431 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
432 Franken.
433 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
434 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

# 15. Januar 1643

⊙ den 15[den:] Januarij [435]: 1643.

<harte kälte[.] >

Jch habe von F*ürst* Johannßen[436], ein vertrawliches schreiben entpfangen, auß der Cantzeley: N*ota* B*ene*[.] [437]

Avis [438]: daß der Ob*rist* l*eutnant* Leiste[439] sich hoch vermeßen, alhier[440] vndt zu Köhten[441] zu exequiren[442], wann ihm nicht heütte satisfaction an gersten vndt haber, an stadt der contrib*uti*on wiederführe. So fordert auch Axel Lilie[443] bier von Zerbst[444] in menge, alles wieder den accord[445]:

Gen*era*lMajor Wrangel[446] ist vor Freyberg[447] blieben.

Vormittags in die kirche: Textus [448]: von der hochzeit zu Cana[449] [.] [449] M*agister* Sax[451] hat geprediget. Nachmittags, wieder in die kirche[,] Bartolomeus Jonius[452] Pf*arrer* zu Altenburgk[453] hat geprediget.

Die Schwed*ischen*[454] geben auß, es wehren den Kay*serlichen* [455] abermal 8 m*ille* [456] Mann, bey Leütmaritz[457] abgeschla[gen] worden. hingegen andere sagen, Sie die Schwed*ischen* wehren in ihren quartiren vberfallen, vndt geschmißen[458] worden.

---

435 *Übersetzung:* "des Januars"
436 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
437 *Übersetzung:* "Beachte wohl."
438 *Übersetzung:* "Nachricht"
439 Lehsten, Hans Christoph von (1618-1643).
440 Bernburg.
441 Köthen.
442 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
443 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
444 Zerbst.
445 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
446 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).
447 Freiberg.
448 *Übersetzung:* "der Text"
449 Kana (Qana).
449 Io 2,1-11
451 Sachse, David (1593-1645).
452 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
453 Altenburg (bei Nienburg/Saale).
454 Schweden, Königreich.
455 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
456 *Übersetzung:* "tausend"
457 Leitmeritz (Litomerice).
458 schmeißen: (sich mit jemandem) schlagen/prügeln.

Jtzt zu abends, als ich will schlafen gehen, kömb[t] [[413r]] eilender avis [459] von Pl*ötzkau* [460] es wollte der Ob*rist l*e*utnant* Leiste[461] haber haben an stadt geldes, (da doch geld alleine versprochen dem L*ennart* D*orstens*Sohn[462]) oder er hat hoch bethewret zu exequiren[463]. Jtem [464] der g*enera*l commiss*ari*us [465] Brand[466] begehrt in die 1300 restirende[467] {Schefel} getreydigs höchst*edter* [468] maß, nacher Manßfeld[469], so zwar vor diesem, dem Carll Wiesen[470], promittiret[471], hernachmalß aber, von der Schwed*ische*n[472] generalitet, (in ansehung extraord*inärer* abliferung erpreßeten Proviandts nacher Ascherßleben[473] vndt halle[474] zur Schwed*ische*n armèe) außdrücklich erlaßen worden. Vndt itzt wirdt es gleichwol mitt ernst vndt bedrowung wieder gefordert. Er will auch 40 wagen, mit 4 pferden auß dem Fürstenthum[475] nach Manßfeldt haben, vndt wollen Sie vnß also zu grunde ruiniren.

Gestern ist der Ob*rist l*e*utnant*[,] die Rittmeister[476][,] der eine Major[477] vndt der Raht[478] zu Ascherßleben[479] vndtereinander zerfallen[480], vndt sehr wieder einander gewesen. Daß macht die vnordnung, vndt der Mangel an fourrage[481], vndt die jnsolentz etzlicher Soldaten vndt Officirer. Jnterim patitur justus. [482] Gott wolle sichs erbarmen.

## 16. Januar 1643

[[413v]]

☽ den 16[den:] Januarij [483]: 1643.

---

459 *Übersetzung:* "Nachricht"
460 Plötzkau.
461 Lehsten, Hans Christoph von (1618-1643).
462 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
463 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
464 *Übersetzung:* "Ebenso"
465 *Übersetzung:* "Kommissar"
466 Brandt, Peter (1609-1648).
467 restiren: schulden, schuldig sein.
468 Hettstedt.
469 Mansfeld.
470 Weiß, Karl (gest. 1644).
471 promittiren: versprechen, zusagen.
472 Schweden, Königreich.
473 Aschersleben.
474 Halle (Saale).
475 Anhalt, Fürstentum.
476 Meyer (3), N. N.; Voster, N. N..
477 Rothe, Gedeon.
478 Aschersleben, Rat der Stadt.
479 Aschersleben.
480 zerfallen: uneins werden, sich entzweien.
481 Fourrage: Lebensmittel und Viehfutter.
482 *Übersetzung:* "Unterdessen leidet der Gerechte."
483 *Übersetzung:* "des Januars"

Schreiben von Weymar[484], vndt Zerbst[485] entpfangen.

Die L*eipziger* [486] avisen[487] geben:

Es hetten die Türgken[488] einen anschlag mitt hewwagen, auf die grentzfestung Raab[489] in Vngarn[490], vorgehabt, ehe die wacht gegen abendt etwas spähter alß sonsten, aufgeführt werden sollen, wehre aber entdeckt, vndt die Türgken etzliche Tausendt stargk, mitt ihren wagen, vndt gewehr, abgetrieben, auch 6 Soldaten vor der garnison, darundter 2 Frantzosen, eingezogen[491] worden. Solcher gestaltt, wirdt der friede mitt dem Türgken, keinen bestandt haben. Es sollen sich auch seltzame portenta [492] bey Gran[493] begeben haben, mit ~~hi~~ wunderzeichen am himmel von Streittenden heerlägern, vndt dergleichen, am hellen lichten Tage, fewerkugeln, etc*etera*[.]

Jn Böhmen[494] dringen die Schwed*ischen*[495] auch hinejn, vndt ob ~~sie~~ <die Kay*serlichen* [496] > schon den Obersten Funcken[497] rujnirt sollen doch ihnen wieder 2 Regimenter rujnirt, vndt ein paß nacher Böhmen zu, erobert worden sein, durch die Königsmarckischen[498].

[[414r]]
Jn Engellandt[499] mehret sich die verbitterung, zwischen dem König[500], vndt dem Parlament[501]. Es gibt hinc inde [502], treffen[503], eroberung vndt verlust guter plätze, auch desolation[504] der länder.

Der König in Franckreich[505], soll willens sein, mitt 40 m*ille* [506] Mann nacher Jtalia[507] zu felde zu gehen, die Jtal*ienischen* printzen nehmen ihre hut in acht.

Der pabst[508] will sich in Spannische[509] Protection begeben, obgleich sein Nuncius[510] mitt disgusto [511] vom Spannischen hofe abzuscheiden, commendiret worden, vom Könige in hispanien[512].

---

484 Weimar.
485 Zerbst.
486 Leipzig.
487 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
488 Osmanisches Reich.
489 Raab (Gyor).
490 Ungarn, Königreich.
491 einziehen: verhaften.
492 *Übersetzung:* "Vorzeichen"
493 Gran (Esztergom).
494 Böhmen, Königreich.
495 Schweden, Königreich.
496 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
497 Funcke, Herrmann von (gest. 1642).
498 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
499 England, Königreich.
500 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
501 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
502 *Übersetzung:* "von beiden Seiten"
503 Treffen: Schlacht.
504 Desolation: Verwüstung, Verödung.
505 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
506 *Übersetzung:* "tausend"
507 Italien.
508 Urban VIII., Papst (1568-1644).

Die Weymarischen[513], vndt Frantzosen[514], sollen grewlich grassiren, im Franckenlande[515].

Vor Freybergk[516] hæriren[517] die Schwed*ischen*[518] noch. Gen*eral* Major Wrangel[519], soll nicht geblieben sein, die vorstädte zu Leiptzigk[520], leßet Axel Lilie[521], alle demoliren, will L*eipzig* fester machen.

Der schaden der Jtal*ienischen* waßerfluht ~~wehre~~ continuiret[522] in zeittungen[523].

Monsieur[524] des K*önigs* in Fr*ankreich* bruder, soll wieder außgesöhnet sein, iedoch auf gewiße maße.

Der Poln*ische* [525] Reichstagk gehet fortt im Febr*uari*o [526].

Zu Franckfurtt am Mayn[527] soll der Kay*serliche* DeputationTag, auch vor sich gehen.

## 17. Januar 1643

[[414v]]

♂ den 17^den: Ianuarij [528]: 1643.

Rindorf[529] ist mit meinen pferden hinauß geritten vndt haben 2 hasen einbrachtt.

Der Amptmann[530] von Ball*enstedt*[531] ist anhero[532] kommen. Berichtett vndter andern, wie deß von Wieterßheim [533] zu Opperoda[534], vngerahtener Sohn[535], in einem crakeel zu hamburgk[536], von 4

509 Spanien, Königreich.
510 Facchinetti, Cesare (1608-1683).
511 *Übersetzung:* "Verdruss"
512 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
513 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
514 Frankreich, Königreich.
515 Franken.
516 Freiberg.
517 haeriren: verweilen, stehen bleiben, festsitzen.
518 Schweden, Königreich.
519 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).
520 Leipzig.
521 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
522 continuiren: weiter berichtet werden.
523 Zeitung: Nachricht.
524 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
525 Polen, Stände der Rzeczpospolita.
526 *Übersetzung:* "Februar"
527 Frankfurt (Main).
528 *Übersetzung:* "des Januars"
529 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
530 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
531 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
532 Bernburg.
533 Wietersheim, Heinrich Julius (Wolf) von (1584-1645).

Rittmeistern[537], vber einem schertz, (da sein Junge mitt der andern iungen, sich geschlagen, vndt darnach <e>in ernst darauß worden), mitt 14 wunden, iämmerlich erstochen vndt endtleibet worden. hat aber noch zwey stunden gelebet, vndt seine Sünden, vndt prodigalitet[538] hertzlich berewet. Gott genade ihm. Der vatter hat diesem filio prodigo [539], gar ofte[!] den Todt gewüntzschet. Solche imprecationes [540] seindt nicht gut, man soll Sie auch nicht so liederlich auß dem Munde laßen. Jedoch ist er wol viel Jahr lang, ein sehr vngehorsamer Sohn gewesen, vndt hat seinem vatter, viel hertzenleidt zugefüget. Gott hat ihn aber numehr gefunden. p*erge* [541]

Ob*rist* Werder[542] hat heütte seinen versprochenen habe[r] mir gelifert, vndt wegen der Stewren zugeschrieben[.]

[[415r]]
Avis [543]: daß vmb Agken[544] herumb, pferde vndt vieh, entfrembdet seye, auch härtel[545] vndt Schlegel[546] in ihren häusern vberfallen, vndt geplündert worden. Man vermeinet, es komme von puschkleppern[547], vndt zusammen rottirten [548] gesindlein, nicht aber, von rechten Soldaten, diese vnordnung her.

Diesen abend, ist ein capitain [549], mitt 40 Mußcketirern anhero[550] kommen, hat sich vorn berg[551] logiren wollen, Jst aber noch hinüber gewiesen worden.

Avis [552]: daß 8 dörffer, im Cöthnischen[553] geplündert worden.

## 18. Januar 1643

☿ den 18^den:^ Januarij [554]: 1643.

534 Opperode.
535 Wietersheim, Anton Burchard von (gest. 1643).
536 Hamburg.
537 Personen nicht ermittelt.
538 Prodigalitet: Verschwendungssucht.
539 *Übersetzung:* "verschwenderischen Sohn"
540 *Übersetzung:* "Verwünschungen"
541 *Übersetzung:* "usw."
542 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
543 *Übersetzung:* "Nachricht"
544 Aken.
545 Hertel, N. N..
546 Schlegel, Wolf (von) (1584-1658).
547 Buschklepper: Straßenräuber und Strauchdiebe, die sich im Gebüsch oder Wald versteckt halten.
548 rottiren: sich in schädlicher Absicht versammeln oder verbinden.
549 *Übersetzung:* "Hauptmann"
550 Bernburg.
551 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
552 *Übersetzung:* "Nachricht"
553 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
554 *Übersetzung:* "des Januars"

Jn die wochenpredigt M*agiste*r Saxens[555], welcher gar Martial [556] gewesen, in dem er vom Gedeon[557] wieder die Midianiter[558] [557], geprediget, vndt viel defect[560] der soldatesca, heütiges Tages angezogen [561]. < Mundus universus, exercet histrioniam! [562] [563] >

Jch bin Nachm*ittag*s hinauß hetzen geritten, haben aber nur einen hasen einbracht, vndter vielen, die wir gesehen. Ernst[564] Mußketirer hat einen darzu geschoßen.

Jo hò dato comiato al Prevosto[565] dj Ballenstedt[566], per andarsene domattina, se piace a Dîo. [567]

## 19. Januar 1643

[[415v]]

2l den 19[den:] Januarij [568]: 1643.

Spatziren, gegangen, in lieblichem wetter, nach verrichteten negociis [569].

Avis [570]: daß die Mauserey, der Soldaten, oder Freyreütter [571], vndt puschklepper[572], noch immer starg[k] wehret. Gestern wehren hindter halla[573] etzliche fuhrleütte angegriffen, etzliche erschoßen, vndt in die 100 pferde, außgespanne[t] auch bey Köhten[574], in die Acht dörfer vndt etzliche vom Adel, alß Schlegel[575], hübner[576], hertel[577], vndt andere geplündert worden.

Sonderlich, sollen Sie auch bey Cöhten, gestriges Tages, den Cantzler Milagium[578], vndt seine geferten, außgezogen haben. Will also die vnsicherheitt, sehr vber handt nehmen.

---

555 Sachse, David (1593-1645).
556 *Übersetzung:* "kriegerisch"
557 Gideon (Bibel).
558 Midian.
557 Idc 7
560 Defect: Mangel.
561 anziehen: anführen, erwähnen.
562 *Übersetzung:* "Die gesamte Menschheit übt sich in der Schauspielkunst!"
563 Ein traditionell Petronius zugeschriebenes, doch bei seinen überlieferten Schriften nicht nachweisbares Zitat, welches in Lipsius: De constantia, I, 8, S. 54-57, sowie Montaigne: Les Essais, III, 10, S. 1057, belegt ist.
564 Schmidt, Ernst.
565 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
566 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
567 *Übersetzung:* "Ich habe dem Schultheiß [d. h. Amtmann] von Ballenstedt den Abschied gegeben, um morgen früh von hier abzureisen, wenn es Gott gefällt."
568 *Übersetzung:* "des Januars"
569 *Übersetzung:* "Geschäften"
570 *Übersetzung:* "Nachricht"
571 Freireiter: Söldner ohne Vertrag und Kriegsherrn, der auf eigene Rechnung kämpfte.
572 Buschklepper: Straßenräuber und Strauchdiebe, die sich im Gebüsch oder Wald versteckt halten.
573 Halle (Saale).
574 Köthen.
575 Schlegel, Wolf (von) (1584-1658).
576 Hübner, Christian (vor 1578-nach 1647/vor 1651).
577 Hertel, N. N..
578 Milag(ius), Martin (1598-1657).

Jch habe Commissiones [579] an den Major halcke[n] [580] ertheilet, wegen der wachten bestellung, so wol in der Stadt[581], alß vorm berge[582].

Der Schütze[583] hat 1 hasen gelifert.

## 20. Januar 1643

♀ den 20[sten:] Januarij [584]: 1643.

A spasso [585] hinauß a piedj [586], vndt N*eu*Jahrs briefe von Breslaw[587], vndt Sonderburgk[588], [[416r]] auch von A*dolf* B*örstel* [589] [,] von Wien[590] aber von I*ohann* L*öw* [591] wichtige schreiben entpfangen. Item [592]: von h*errn* von Schrahtenbach[593].

Der Præsident h*einrich* v*on* Börstel[594], ist Nachm*ittag*s bey mir gewesen, kömbt von Cöhten[595], hat Ordre [596] von beyden allten herrnvettern[597], mich in ihrem Nahmen zu ersuchen, ein creditif [598] auf F*ürst* L*udwig* gerichtett, zu vndterschreiben, damitt F*ürst* hanß[599] möchte beßer jnformirt werden, 1. Jn puncto [600] der kirchenreformation <vor der huldigung> zu Zerbst[601], 2. wegen der contrib*uti*on weil er nur den 4[ten:] theil, hinfortt geben will.

Risp*osta* [602] von Zerbst, en termes confidens [603].

---

579 *Übersetzung:* "Aufträge"
580 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
581 Bernburg, Talstadt.
582 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
583 Heldt, Peter.
584 *Übersetzung:* "des Januars"
585 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
586 *Übersetzung:* "zu Fuß"
587 Breslau (Wroclaw).
588 Sonderburg (Sønderborg).
589 Börstel, Adolf von (1591-1656).
590 Wien.
591 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
592 *Übersetzung:* "ebenso"
593 Schrattenbach, Balthasar von.
594 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
595 Köthen.
596 *Übersetzung:* "Befehl"
597 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
598 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
599 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
600 *Übersetzung:* "hinsichtlich"
601 Zerbst.
602 *Übersetzung:* "Antwort"
603 *Übersetzung:* "in vertraulichen Worten"

Avis [604] von Hamburgk[605], wie Obersten Kniphausens [606] sache, also arg nicht, alß man sie gemacht, vndt daß beyde endtleibte, so wol Major Wiggref[607], alß der Ob*rist* l*eutnant* Sangerhausen[608], recht nach vnglück gerungen, bey der gastmahlzeitt des general Major Pfuhls[609].

Jch habe wieder nach Z*erbst* geschrieben, üne depesche d'jmportance [610].

## 21. Januar 1643

[[416v]]

♄ den 21. Januarij [611]: 1643.

heütte ist ein Schreiben von der landschaft[612] einkommen, Man solle F*ürst* Johannsen[613] zur haltung der gesamptung[614] sollicitiren[615], ei[n] vndt andere incidentia [616] darbey, etc*etera*[.] Meine Bernb*urgische* [617] landschaft[618] hats auch eilends sollen vndterschreiben, nach dem es von Köhten[619] anhero[620] geschickt worden. Jch habe connivend[o] [621] zugesehen, aber falsa narrata [622], vndt præjudjcia [623] darinnen gefunden.

Diesen Nachmittag, bin ich mitt Meinen lieben iüngeren alhier anwesenden zweyen Schwestern[624] in die vorbereittungspredigt gefahren, im willens, Morgen wilß Gott zu communiciren[.]

## 22. Januar 1643

☉ den 22. Januarij [625]: 1643.

---

604 *Übersetzung:* "Nachricht"
605 Hamburg.
606 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von (1586-1656).
607 Wichgreve, Heinrich (1597-1642).
608 Sangerhausen, Moritz von (gest. 1642).
609 Pfuel, Adam von (1604-1659).
610 *Übersetzung:* "ein Brief von Wichtigkeit"
611 *Übersetzung:* "des Januars"
612 Anhalt, Landstände.
613 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
614 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
615 sollicitiren: fordern, anfordern, erfordern.
616 *Übersetzung:* "Zwischenvorfälle"
617 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
618 Landschaft: Landstände.
619 Köthen.
620 Bernburg.
621 *Übersetzung:* "durch Verschließen der Augen"
622 *Übersetzung:* "berichtete Unwahrheiten"
623 *Übersetzung:* "Nachteile"
624 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
625 *Übersetzung:* "des Januars"

< Vent horrible, & extraordinajre[.] [626] >

Es ist ein grawsahmer wind mitt wetterleüchten, diesen Mogen endtstanden. Dörfte etwaß ominiren[627]. Er hat mir an der Brügke, vndt an gebewden zimlichen schaden gethan. ~~Man~~ <Es hat auch darbey gewetterleü[ch]tet [.] >

Vormittags, mit den Schwestern[628], in die kirche, vndt zur communion. Gott laße es vnseren Seelen, wol gedeyen.

[[417r]]
Meine leütte vom vorwergk berichten mich, Sie hetten auch in der luft winseln, vndt dann, donnerknall von weittem gehöret. Die Bedeüttung ist Gott bekandt, solcher vngewöhnlichen wetter. p*erge* [629]

Nachm*ittag*s wieder in die kirche, da dann der Pfarrer[630] von Körmigk[631], geprediget.

Avis [632] von Ball*enstedt*[633] daß die Kay*serlichen* [634] so zu Gaterschleben [635] liegen, auch proviandt haben wollen, cum minis [636]. So sollen Sie auch die vorstadt zu Quedlinburgk[637], außgeplündert haben. < Jtem [638]: seindt in die 200 Kay*serliche* zu hoymb[639] eingefallen, vndt haben geplündert.>

Ein Recepiße[640] auß dem Ambtt hatzgeroda[641] [!] bekommen, auf mein communicationschreiben an Meinen bruder[642] selber, wegen benöhtigter Manßfeld*ischen*[643] fuhren, Sie wollten es beobachten. e*t cetera*

## 23. Januar 1643

☽ den 23. Januarij [644]: 1643.

<Der windt ist noch vngestümb.>

---

626 *Übersetzung:* "Schrecklicher und außergewöhnlicher Wind."
627 ominiren: prophezeien.
628 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
629 *Übersetzung:* "usw."
630 Reichard, Valentin (gest. 1661).
631 Cörmigk.
632 *Übersetzung:* "Nachricht"
633 Ballenstedt.
634 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
635 Gatersleben.
636 *Übersetzung:* "mit Drohungen"
637 Quedlinburg.
638 *Übersetzung:* "Ebenso"
639 Hoym.
640 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
641 Harzgerode, Amt.
642 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
643 Mansfeld.
644 *Übersetzung:* "des Januars"

Depesche nacher Cöhten[645] durch Halcken[646].

Per [647] Leiptzigk[648], vndterschiedene briefe bekommen, auß Wien[649], hollstein[650], Schlesien[651], etc*etera*[.]

Die L*eipziger* avisen[652] continuiren[653] die mächtigen vbergewöhnlichen inundationes [654], hin vndt wieder.

Jn Engellandt[655], gelanget es zun Tractaten[656].

Franckreich[657] armirt an allen ortten gewaltig.

Jn hollandt[658] wirdt ein Stillestandt[659] tractirt[660].

[[417v]]
Der krakeel zu hamburg[661], in deß g*enera*l Majors Pfuhle[662] gasterey ist confirmirt[663], daß nemlich der Oberste Kniphausen[664], den Ob*rist* wachm*eiste*r Wiggref[665], (weil er seinen Sohn[666] ohne vhrsach gescholten, ihn selber aber an halß ohne vhrsach geschlagen) mitt bloßem degen attacquirt, vndt weil sich Ob*rist* l*eutnant* Sangerhausen[667] des Wiggrefe[n] angenommen, vber 40 degen außgezogen darüber aber Sangerh*ausen* vndt Wigref erstochen, vndt in die 10 personen beschädiget worden.

Nun ist Kniph*ausen* im arrest, da man ihn doch nichts beschuldigen kan, auch nicht, daß er iemanden entleibet. Die hamburger aber halten viel vom Wiggref, weil derselbe ein Stadtkindt, vndt eines Schusters Sohn gewesen.

---

645 Köthen.
646 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
647 *Übersetzung:* "Über"
648 Leipzig.
649 Wien.
650 Holstein, Herzogtum.
651 Schlesien, Herzogtum.
652 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
653 continuiren: weiter berichtet werden.
654 *Übersetzung:* "Überschwemmungen"
655 England, Königreich.
656 Tractat: Verhandlung.
657 Frankreich, Königreich.
658 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
659 Stillstand: Waffenstillstand.
660 tractiren: (ver)handeln.
661 Hamburg.
662 Pfuel, Adam von (1604-1659).
663 confirmiren: bestätigen.
664 Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von (1586-1656).
665 Wichgreve, Heinrich (1597-1642).
666 Innhausen und Knyphausen, Rudolf Wilhelm von (1620-1666).
667 Sangerhausen, Moritz von (gest. 1642).

Seine wittwe[668], wie auch Sangerhausens[669] (welche beyde weiber doch Adelich geboren sein sollen) haben den gemeinen pöbel gereitzet, dem Ob*rist* Kniph*ause*n mitt den seinigen, den halß zu brechen, wehre auch geschehen, wann sie nicht in einem Freyen hause des Königes in Dennemarck[670] gewohnet, vndt zum theil [[418r]] auch durch der hamburger[671] Soldaten, diesem vnheil, vndt vbel, vorgebawet worden.

Es sollen sieder[672] Michaelis[673], in dieser vnglücksehligen Stadt hamburg, vber die 28 officirer, mehrentheilß auf den Straßen, niedergestoßen worden sein, vndt es gibt an itzo große confusion vndt vnordnung daselbst, zumahl da kein kriegsofficirer das commando wieder hatt, sondern wegen dieses Tumults, die Bürgemeister[674] [!], kriegsoffic*ire*r sein müßen, vndt die rechtschuldigen nicht gestraft werden.

Der König in Dennemarck[675] soll sich in stargke verfaßung stellen. Man weiß aber noch nicht zu waß ende, oder jntention?

Newe händel von ~~der~~ Cöhten[676], da man resilirt[677] von H*einrich* B*örstels*[678] relation[679], vndt die verrichtung zu Zerbst[680] auf das pactum f*amili*æ[681] [682] extendiren will, darauf ich gleichwol mein creditif[683] nicht gegeben. Deßaw[684] vndt Wörlitz[685] seindt selber irre darüber, vndt es wirdt immer etwas anders darhinder gesuchtt. Gott stewre allen denen, die Jsrael[686] verwirren[687], Sonderlich zu Plötzkaw[688].

## 24. Januar 1643

[[418v]]

668 Wichgreve, N. N..
669 Sangerhausen (2), N. N. von.
670 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
671 Hamburg.
672 sieder: seit.
673 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).
674 Brand, Johann (1585-1652); Eitzen, Albrecht von (1578-1653); Winckel, Ulrich (1575-1649).
675 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
676 Köthen.
677 resiliren: annullieren, aufheben, zurücktreten.
678 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
679 Relation: Bericht.
680 Zerbst.
681 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
682 *Übersetzung:* "Familienvertrag"
683 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
684 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
685 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
686 Israel, Königreich.
687 Hinweis auf den alttestamentarischen König Ahab in 3. Rg 18,17-18, der gemäß dem Propheten Elia durch seinen Abfall von den Geboten Gottes das Reich Israel ins Unglück stürze.
688 Plötzkau.

♂ den 24. Januarij [689]: 1643. ♗ ♗

Der stargke wind hat noch etwas contjnujrt[690] vndt es hat heütte geschneyet.

heütte ist der Præsid*ent*[691] in die Stadt[692] kommen, afin de me persuader, p*our* souscrire la lettre d'interposition en l'aff*ai*re Patrimoniale & de la tütele de F*ürst* A*ugust* [693] enquoy je trouve de l'injüstice & de l'inègalitè, & pourtant ay fait difficültè de le signer, veu que cela n'a pas estè mentionnè dernierem*ent* [694] [.]

J'ay escrit a Joh*ann* L*öw* [695] [696] auf den 28. hujus [697], datire[t.] e*t cetera*

Difficulteten[698] noch in der Z*erbster* [699] sache.

Das wetter soll die Tage vber an vnderschiedenen orthen eingeschlagen haben.

Die Kay*serlichen*[700] stärgken sich vber der Sahle[701].

## 25. Januar 1643

☿ den 25. Januarij [702]: 1643.

<Wind. e*t cetera* Regen. e*t cetera* >

Jch habe aufm Schloß predigen laßen, vndt M*agister* Saxen[703], zur ~~pr~~ <malzeitt> behallten, zum ersten mahl, in diesem Jahr, weil er zuvor vnpaß gewesen.

Nachmittags, die pferde hinauß, gen Pfuhle[704] ge [[419r]] schickt, nach holtz.

Avis [705]: daß der newlichste stargke windt, eine große Starcke Eiche, eines bierfaßes dick, auß der wurtzel gerißen, vndt vmbgeschmißen, im Dröblischen holtz[706], auch sonsten andere kleinere bawme vmbgewehet, eine zimliche Eiche auch, in der Mitten voneinander gerißen.

---

689 *Übersetzung:* "des Januars"
690 continuiren: (an)dauern.
691 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
692 Bernburg.
693 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
694 *Übersetzung:* "um mich zu überreden, den Vermittlungsbrief in der väterlichen Erbangelegenheit und über die Vormundschaft des Fürsten August zu unterschreiben, worin ich Ungerechtigkeit und Ungleichheit finde, und habe doch Schwierigkeit gemacht, ihn zu unterschreiben, da das in letzter Zeit nicht erwähnt worden ist"
695 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
696 *Übersetzung:* "Ich habe an Johann Löw geschrieben"
697 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
698 Difficultet: Schwierigkeit.
699 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
700 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
701 Saale, Fluss.
702 *Übersetzung:* "des Januars"
703 Sachse, David (1593-1645).
704 Pful.
705 *Übersetzung:* "Nachricht"

J'ay escrit a Dessaw[707], aux affaires de Zerbst[708]. Dieu nous vueille delivrer des liens dissemblables.[709]

heütte habe ichs allererst erfahren, wie am Sontage ein Regenbogen gerade vber Meinem Schloß gestanden. halten es (ob Gott will) vor ein gnadenzeichen.

## 26. Januar 1643

den 26. Januarij[710]: 1643.

<Noch windig, regenicht &c*etera* numehr in 5^ten. Tag.>

Avis[711] von Gröptzigk[712], das ein Regiment zu roß, Schwed*isch*e[713] von hall[714] anhero[715] gehe, auf Ascherßleben[716], hierdurch zu paßiren, mitt ordre[717] hinweg zu nehmen, waß Sie antreffen, (latrocinantium more[718])[.] Solche extremiteten, werden nichts guts vervhrsachen. Vndt dergleichen ordre[719] zu geben, ist gantz vnverantworttlich. Stehet redlichen Soldaten nicht an.

[[419v]]
Avis[720]: daß die Kay*serlich*en[721] bey Halberstadt[722], sich stargk versamlen, in meynung, Ascherßleben[723] zu belägern, vndt sollen bey Merseburgk[724] die Manßfeldischen[725] Proviantwägen angetroffen, aufgehawen, vndt viel darbey niedergemacht, auch das getreydig, vndt proviandt auf die erde geschüttet, vndt verderbet haben. Gott schicke linderung.

Diesen Abendt, ist ein lüneburgischer[726] Gesandter[727], ein Klencke[728] von geschlecht, mitt 70 pferden, anhero[729] kommen, vndt hat wegen großen ~~gewäßers~~ <windes>, vber die fehre nicht kommen können. hat sich derowegen, vorn berg[730] logiret.

---

706 Dröbelscher Busch.
707 Dessau (Dessau-Roßlau).
708 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
709 *Übersetzung:* "Ich habe nach Dessau in den Zerbster Angelegenheiten geschrieben. Gott wolle uns von den verschiedenen Fesseln befreien."
710 *Übersetzung:* "des Januars"
711 *Übersetzung:* "Nachricht"
712 Gröbzig.
713 Schweden, Königreich.
714 Halle (Saale).
715 Bernburg.
716 Aschersleben.
717 *Übersetzung:* "Befehl"
718 *Übersetzung:* "nach Art der Straßenräuber"
719 *Übersetzung:* "Befehl"
720 *Übersetzung:* "Nachricht"
721 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
722 Halberstadt.
723 Aschersleben.
724 Merseburg.
725 Mansfeld.
726 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).

heütte ist mein kleiner Carolus Vrsinus[731] endtwehnet worden. Gott gebe zu glück, vnd[t] gutem gedeyen.

Meine pferde haben im grawsahme[n] Sturm, vndt großer vnsicherheitt, von Pfuhle[732], holtz geholet, diesen Nachmitta[g.]

N*eu*Jahrs brief, vom Landgraf Herman[n] [733] [.]

Jch habe meinen kammerRaht, ~~Klencke~~ < D*octor* Mecho[vium] [734] > zum Abgesandten Klencken geschickt, welch[er] [[420r]] mir, cum curialibus [735] sagen laßen, er[736] wehre eigendtlich vom hertzogk Friderichen[737] von Zelle[738] zum Feldtmarsch*all* L*ennart* D*orstens*Sohn[739] geschickt, seine collegen[740] aber (so noch in die Stadt[741] gezogen~~)~~ in der kleinen fehre) wehren von den andern herren[742] vom hause Braunschweig [743] geschickt. Er trüge kein bedencken, mir seine Commission[744] zu eröfnen. Waß Wolfenbüttel[745] anlangete, dieselbigen lengst geschloßene vndt numehr publicirte Tractaten[746] köndten mir nicht verborgen sein. Dieweil es aber nur ~~au~~ <an> dem außzuge, der

---

727 Entweder Jost Jaspar oder Ludolf Cort Klencke.
728 Klencke, Familie.
729 Bernburg.
730 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
731 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
732 Pful.
733 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
734 Mechovius, Joachim (1600-1672).
735 *Übersetzung:* "mit Höflichkeiten"
736 Entweder Jost Jaspar oder Ludolf Cort Klencke.
737 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).
738 Celle.
739 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
740 Personen nicht ermittelt.
741 Bernburg, Talstadt.
742 Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von (1622-1665); Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
743 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg); Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).
744 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
745 Wolfenbüttel.
746 Goßlarischer Accord und Friedens-Recess zwischen Ertz-Hertzog Leopold Wilhelm zu Oesterreich im Nahmen Ihro Kayserlichen Majestät FERDINANDI III eines/ dann denen Hertzogen zu Braunschweig-Lüneburg/ Fridrich/ Augusti/ und Christian Ludwig andern Theils; Wodurch diese den Pragerischen Frieden annehmen/ dem also genannten Kleinen Stifft Hildesheimb die drey Aembter Peyna/ Steurwald/ und Marienburg abtretten/ und alle eroberte Güter dem Thum-Probst/ Capitul, und sambtlicher Clerisey zu restituiren versprechen. Geschehen den 16. Jenner 1642, in: Corps Universel Diplomatique Du Droit Des Gens: Contenant Un Recueil Des Traitez D'Alliance, De Paix, De Trêve, [...] qui ont été faits en Europe, depuis le Regne de l'Empereur Charlemagne jusques à présent [...], hg. von Jean Dumont, Amsterdam 1728, S. 233-238; Braunschweigischer Haubt- und Friedens-Recess zwischen Ihro Hochfürstl. Durchl. Ertz-Hertzog LEOPOLD WILHELM von Oesterreich/ im NAmen Ihro Kayserl. Majest. FERDINANDI III. eines und denen Duchl. Fürsten FRIEDRICH, AUGUST und Christian LUDWIG Hertzogen zu Braunschweig-Lüneburg andern Theils/ wodurch diese den Pragerischen Frieden annehmen/ das kleiner Stifft und Stadt Hildesheim abtretten/ auch beyde Theil das eroberte zu restituiren versprechen. Braunschweig den 9./19. April 1642. Mit zweyen Neben-recessen [...], in: Supplement Au Corps Universel Diplomatique Du Droit Des Gens. Tome Troisieme: Contenant Un Recueil Des Traitez D'Alliance, De Paix, De Treve, De Neutralité [...] Et En General De Tous Les Titres, Sous quelque nom qu'on les désigne [...], hg. von Jean Dumont, Jean Rousset de Missy, Amsterdam/ Den Haag 1739, S. 300-307.

darinnen liegenden Kay*serlichen* [747] oder ligistischen[748] völcker[749] haftete, Alß wehre er vndt seine mittgesandten zum L*ennart* D*orstens*Sohn geschickt worden ihn zu einem freyen paß vor solche völcker zu vermögen. Wehre derowegen in die 16 tage lang, im quartier vor Freybergk [750] verharret, aber nichts anders verrichtett, alß das der Feldtm*arschall* sich erklähret, wann solche Wolfenb*ütteler* völcker recta [751] an den Rhein[752], vndt nicht zur Kay*serlichen* haüptarmèe, diese zu stärgken, marchiren wollten, wollte er ihnen gern, einen freyen paß mittheilen. Sonst köndte ers ohne vorwißen des Conte de Guebrian[753], alß Weymarisch:[754] Frantzösischen[755] generals vndt mittalliirten, nicht thun. hindern sich [[420v]] also die Schwedischen[756] selber, vndt thun Jhrer May*estät*[757] einen dienst, den hertz*ögen* von Br*aunschweig* [758] aber wenig nutzen.

L*ennart* D*orstens*Sohn[759] soll Todtkranck sein, vndt man sagt, er seye so mitleidig, daß er die Stadt Freyberg[760], wegen vieler darinnen liegenden weiber vndt kinder auch anderer vnschuldigen leütte, vngerne hart angreiffen, oder verderben wolle. Die zeitt wirdts lehren.

Avis [761]: daß der Schwed*isch*e Commissarius [762] Brandt[763], numehr doppelte fuhren begehrt, weil wir ihme die vorigen nicht willigen wollen.

Jtem [764]: Axel Lillie[765] hat von Leiptzigk[766], ein patent[767] geschickt, daß man sich der Räuber zu bemächtigen, vndt ihme N*ota* B*ene* [768] zur bestrafung zuzuschicken. Die Kay*serlichen* [769] haben vns freye hand gelaßen, in solchen fällen sie selber zu bestrafen, oder es doch alternative [770] gesetzt.

---

747 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
748 Katholische Liga.
749 Volk: Truppen.
750 Freiberg.
751 *Übersetzung:* "geradewegs"
752 Rhein, Fluss.
753 Budes de Guébriant, Jean-Baptiste (1602-1643).
754 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
755 Frankreich, Königreich.
756 Schweden, Königreich.
757 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
758 Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von (1622-1665); Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648); Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
759 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
760 Freiberg.
761 *Übersetzung:* "Nachricht"
762 *Übersetzung:* "Kommissar"
763 Brandt, Peter (1609-1648).
764 *Übersetzung:* "Ebenso"
765 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
766 Leipzig.
767 Patent: Befehl.
768 *Übersetzung:* "beachte wohl"
769 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
770 *Übersetzung:* "zweideutig"

## 27. Januar 1643

♀ den 27. Januarij [771] : 1643.

Die Gesandten[772] seindt fortt, nach dem Braunschweiger lande[773] zu. Gott wolle Sie geleitten.

[[421r]]
Die Officirer haben in gasthöfen alles bezahlt, wie auch die Reütter alhier vorm berge[774], in der Stadt[775] aber, (auß mangel des Rahts[776] richtiger anstaltt) haben sie in die 30 Reütter, frey hinauß, ohne bezahlung der zehrung, reitten laßen, da doch die Gesandten[777], vndt Offizirer, es befohlen. Solche hyrschawer[778] seindt meine Bernburger[779].

B*ürgermeiste*r Döhring[780], (welcher sonst feine qualiteten hatt) ist wegen eines empfangenen wolverdienten Filtzes[781], kranck worden. Wirdt aber verhoffentlich, keine noht haben.

Rittm*eiste*r Bertram[782], (welchen man Todt gesaget,) ist wieder lebendig worden. Jst hehrkommen, vndt pochet auf seine ehre vndt wolverhallten, welches gut wehre. p*erge* [783]

Es sollen auch vndterschiedliche Straßenraüber, eingebracht worden sein, im ErtzStift[784]. p*erge* [785]

## 28. Januar 1643

♄ den 28. Januarij [786] : 1643.

A spasso [787] in gutem wetter, wie gestern, vndt allerley besichtigungen vorgenommmen, Sonderlich wie mir der wind an gebewden newlichst schaden gethan, vndt wie zu remediiren[788]? etc*etera*

[[421v]]

---

771 *Übersetzung:* "des Januars"
772 Nur teilweise ermittelt: Entweder Jost Jaspar oder Ludolf Cort Klencke.
773 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum.
774 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
775 Bernburg, Talstadt.
776 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
777 Nur teilweise ermittelt: Entweder Jost Jaspar oder Ludolf Cort Klencke.
778 Hinweis auf die im Volksmund wegen ihrer Einfalt und ihren teils lächerlichen Taten häufig verspotteten "Hirschauer", die meist mit der Stadt Hirschau in der Oberpfalz assoziiert, teils auch mit gleichnamigen Gemeinden in Verbindung gebracht werden.
779 Bernburg.
780 Döring, Joachim (gest. 1658).
781 Filß: Verweis.
782 Bertram, Adam.
783 *Übersetzung:* "usw."
784 Magdeburg, Erzstift.
785 *Übersetzung:* "usw."
786 *Übersetzung:* "des Januars"
787 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
788 remedi(i)ren: abhelfen.

Meine pferde seindt wieder nach holtz hinauß, mit stargken Fuhren. Gott wolle sie geleitten.

Avis [789] von Ballenstedt[790], daß ein Quartirm*eiste*r[791] von Kay*serlichen* [792] von Gaterschleben[793], dahin kommen, vndt aufs hauß, wie auch nacher hoym[794] gewoltt, auch gesaget, es läge ein guter vorrath von getreydig daroben. Sie müsten es wegholen. Dergleichen sollen die Schwedischen[795] auch gesagt haben, weil es zwischen ihnen, vndt den Kay*serliche*n inne läge, müßte man den vorrath, herundter nehmen. So schön werden die länder beschützet!

Schreiben von F*ürst* Aug*usto*[796] vndt F*ürst* Ludwigen[797], in der Differentzsache mit Meinem bruder F*ürst* F*riedrich* [798] darinnen Sie ih ~~m~~ <n> e mehr alß mich favorisiren.

Avertimento [799] von Zerbst[800], das man die Allte[n] herren äffet vndt vexieret oder Narret, die Jungen herren aber mit gewaltt vndt[er]drügken will. Zu F*ürst* R*udolfs* [801] zeitten, wehre es nicht also gewesen. Falsa præsupposit[a] [802] [[422r]] würden pro veris [803] angezogen[804], vndt vor eine gewiße warheitt außgesprenget[805]. etc*etera*

## 29. Januar 1643

⊙ den 29. Januarij [806]: 1643.

<Regen vndt Schlackwetter[807] [.]>

Avis [808] von Ball*enstedt*[809] abermalß daß der commendant[810] von Manßfeldt[811] sie mit abgebung Victualien placket, vndt die Ascherßleber[812] drowen auch mitt der execution. Jtem [813]: der Oberste

789 *Übersetzung:* "Nachricht"
790 Ballenstedt.
791 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.
792 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
793 Gatersleben.
794 Hoym.
795 Schweden, Königreich.
796 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
797 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
798 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
799 *Übersetzung:* "Benachrichtigung"
800 Zerbst.
801 Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von (1576-1621).
802 *Übersetzung:* "Zugrunde gelegte Lügen"
803 *Übersetzung:* "für wahr"
804 anziehen: anführen, erwähnen.
805 aussprengen: verbreiten, unter die Leute bringen, bekannt machen.
806 *Übersetzung:* "des Januars"
807 Schlackwetter: Wetter mit anhaltendem (Schnee)Regen.
808 *Übersetzung:* "Nachricht"
809 Ballenstedt.
810 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
811 Mansfeld.
812 Aschersleben.
813 *Übersetzung:* "Ebenso"

Schönherr[814] hette ein auge auf diese Stadt Bernburgk[815]. Würde ich also, bald fertig gemacht werden können. Pacience par force! [816]

Jn die kirche vormittags, conjunctim [817]: Textus [818]: vom groschen der Arbeitter im weinberge.[819]

Nachm*ittag*s wieder in die kirche cum sororibus[820] [821].

Tædiosa hinc inde [822] entpfangen.

## 30. Januar 1643

☽ den 30. Januarij [823]:

<Schön wetter, vorm*ittag*s[.] Schnee vndt windt Nachm*ittag*s[.]>

halcke[824] ist von Zerbst[825] wiederkommen, dahin er F*ürst* L*udwig* [826] begleittet, vndt aufgewartett hatte.

Schreiben von M*elchior* L*oyß* [827] [,] Jtem [828]: von Kersten Groß[829] welcher in ängsten zu f*rank*furt[830] lieget, vndt weder hinter sich, noch vor sich kommen kan. Gott wolle ihm auß nöhten helfen.

[[422v]]
Die L*eipziger* [831] avisen[832] bestehtigen die inundationes [833] zu Caßel[834], im Niederlandt[835], zu Lüttich[836] [,] Brüßel[837] etc*etera*[,] Jtem [838]: die omina [839] in Vngarn[840] vndt anderstwo[.]

---

814 Schönherr, Ernst Ludwig von.
815 Bernburg.
816 *Übersetzung:* "Erzwungene Geduld!"
817 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
818 *Übersetzung:* "der Text"
819 Mt 20,1-16
820 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
821 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
822 *Übersetzung:* "Verdrießliches hier und da"
823 *Übersetzung:* "des Januars"
824 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
825 Zerbst.
826 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
827 Loyß, Melchior (1576-1650).
828 *Übersetzung:* "ebenso"
829 Groß(e), Christian.
830 Frankfurt (Main).
831 Leipzig.
832 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
833 *Übersetzung:* "Überschwemmungen"
834 Kassel.
835 Niederlande (beide Teile).
836 Lüttich.
837 Brüssel (Brussels, Bruxelles).
838 *Übersetzung:* "ebenso"

Der K*önig* in Fr*ankreich* [841] seminirt[842] dissidia [843] in Jtalien[844] vndt Engellandt[845], sub prætextu [846] zu helffen.

Das Parlament[847] hat große Victorien[848] mitt eroberung Städte von importantz[849] erhalten.

Der Kayser[850], will zu felde ziehen.

Schwed*isch*e[851] liegen noch vor Freybergk[852]. haben quartier nacher Böhmen[853] aufgeschlagen.

Der Türcke[854] movirt[855] sich, in Vngern.

Printz von Vranien[856], stehet mitt herrn Staden[857] in mißverstand vndt disparerj [858]. Ein Vened*isch*er[859] Gesandter[860] ist allda angelan[get.] Die Königin in Engellandt[861] will noch nicht hinweg außm haagen[862], wiewol es die leütte al[da] vndt im lande[863], gerne sähen.

Mein vetter F*ürst* Lebrecht[864], ist anhero[865] kommen[,] Meine beyde Schwestern[866], hinüber nacher Plötzkaw[867] abzuholen.

[[423r]]

---

839 *Übersetzung:* "Vorzeichen"
840 Ungarn, Königreich.
841 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
842 seminiren: säen.
843 *Übersetzung:* "Uneinigkeiten"
844 Italien.
845 England, Königreich.
846 *Übersetzung:* "unter dem Vorwand"
847 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
848 Victorie: Sieg.
849 Importanz: Bedeutung, Wichtigkeit.
850 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
851
852 Freiberg.
853 Böhmen, Königreich.
854 Osmanisches Reich.
855 moviren: bewegen, sich regen.
856 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
857 Niederlande, Generalstaaten.
858 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten"
859 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
860 Person nicht ermittelt.
861 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
862 Den Haag ('s-Gravenhage).
863 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
864 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
865 Bernburg.
866 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
867 Plötzkau.

Diesen ~~Abendt~~ Nachmittag ist meinem Thorwärter [868] ein kindt[869] (pro malo omine [870]) vhrplötzlichen gestorben, nach dem es kurtz zuvor frisch vndt gesund gewesen, auch wol gegeßen, vndt getruncken gehabtt. Jst noch nicht zweene Jahr altt gewesen.

Meine leütte seindt (Gott lob) in salvo [871] außm Dröblischen holtz[872] wiederkommen, wiewol fünf parthien[873] Reütter, sich haben drüben sehen laßen. So haben auch meine leüttlin 4 canonschüße, vndt etzliche hundert stargke Mußkeetenschüße gehöret. Die zeitt wirdt den event[874] geben.

Jch habe heütte vormittags, des guten wetters, mitt spatziren gehen, vndt darneben besichtigung der aegkerbestellung, mich gebrauchtt, im felde, nach expedirten negociis [875].

Diesen spähten abendt, seindt meine Zerbst[isch]en bier fuhren von Agken[876], (Gott lob,) glücklich wiederkommen, vndt haben der parthien verfehlet.

Die belägerung vor Leiptzigk[877] [878], ist zu Dresen[879] [!] gedruckt, anher communicirt worden.

## 31. Januar 1643

[[423v]]

♂ den 31. Januarij [880]: 1643.

< Gielo. [881] >

Deliberationes [882] vorgehabt, post sacra peracta [883] mitt D*octor* Mechovio[884], in Polizey:[885] [,] contributions: vndt Justitziensachen.

Darnach hinauß spatziren gegangen, in frostigem Schneewetter, vormittages.

---

868 Schöne, Martin (gest. 1645).
869 Schöne, Georg (1641-1643).
870 *Übersetzung:* "als ein schlechtes Vorzeichen"
871 *Übersetzung:* "in Sicherheit"
872 Dröbelscher Busch.
873 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
874 Event: Ausgang (einer Angelegenheit), Resultat, Erfolg.
875 *Übersetzung:* "Geschäften"
876 Aken.
877 Gründliche und Eigendliche Relation Von der harten und strengen Belagerung der vornehmen Kauff- unnd Handels-Stadt Leipzig/ und Vestung Bleissenburg: Wie solche von [...] Linnarth Torstenson von 14. Octobr. 1642. hart belagert [...] und endlich den 26. Novembr. das Castel mit Accord/ und 2. Tage hernach die Stadt auch eingenommen worden [...] , o. O. 1643.
878 Identifizierung unsicher
879 Dresden.
880 *Übersetzung:* "des Januars"
881 *Übersetzung:* "Frost."
882 *Übersetzung:* "Beratungen"
883 *Übersetzung:* "nach vollendetem Gottesdienst"
884 Mechovius, Joachim (1600-1672).
885 Polizeisache: Angelegenheit, welche die Herstellung und/oder Erhaltung des Zustandes guter Ordnung (des Gemeinwesens) betrifft.

Eilender avis [886] auß der Stadt[887], daß der Superintendens alhier, zu Bernburgk[888], h*err* Plato[889] vhrplötzlichen gestorben, darüber wir vnß billich endtsetzt. Endlich aber hat sich der avis [890] auß der Stadt[891] geendert, daß es der Superint*endent* [892] zu Staßfurtt[893] auf der Nachtbarschaft gewesen. Gott erhalte fromme lehrer, der wahren kirchen, vndt genade den abgestorbenen <e*t cetera*[.]> ~~zur Sehligk~~ [894]

Der Oberste Schönherr[895], hat einen Quartiermeister [896] hehr geschickt, bittet vmb fre[y]quartier, auf sich selb achte[897], weil er alhi[er] diesen abendt anlangen, vndt weitter nicht kommen köndte. Sollte <zu> den Trouppen die vber der Sahle[898] liegen, alß zu Staßfurtt, vndt Ascherßleben[899]. et*cetera*

Jch habe abermals von Pfuhle[900] holtz holen [[424r]] lassen, durch meine wenige Reütterey vndt fußvolck[901], Gott lob, fæliciter [902].

Der Oberste Schönherr[903], ist ankommen, <in die Stadt[904].>

A spasso [905] im schneewetter hinauß per la sanità del corpo [906].

J'ay fait chastier 6 batteurs de blèd, p*ou*r ne l'avoir bien tritürè long temps a mon grand damn. Apres 3 jours de prison en ce froid, chacün payera 5 {Dalers} d'amende, ce quj est üne douce peine au prix du mal & dü dommage que ces pendards m'ont causè. [907]

M*agist*er Vrsinus[908] est malheureusem*en*t sorty de son arrest, auquel je l'avois plantè a la mayson de ville, par üng[!] de mes Cons*eillei*rs principaulx, a cause d'üne debte payable a üne pauvre vefue desja a la S*ain*t Michel passèe, dont il avoit assèz de moyens, p*ou*r la contenter de 40 {Dalers} &

---

886 *Übersetzung:* "Nachricht"
887 Bernburg, Talstadt.
888 Bernburg.
889 Plato, Joachim (1590-1659).
890 *Übersetzung:* "Nachricht"
891 Bernburg, Talstadt.
892 Möser, Jakob (gest. 1643).
893 Staßfurt.
894 Gestrichenes im Original verwischt.
895 Schönherr, Ernst Ludwig von.
896 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.
897 selbacht: eine Person mit noch sieben anderen, zu acht.
898 Saale, Fluss.
899 Aschersleben.
900 Pful.
901 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
902 *Übersetzung:* "glücklich"
903 Schönherr, Ernst Ludwig von.
904 Bernburg, Talstadt.
905 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
906 *Übersetzung:* "für die Gesundheit des Körpers"
907 *Übersetzung:* "Ich habe sechs Drescher des Getreides bestrafen lassen, weil sie es zu meinem großen Schaden lange nicht recht zerstoßen hatten. Nach drei Tagen Gefängnis in dieser Kälte wird jeder fünf Taler Geldbuße zahlen, was eine milde Strafe in Anbetracht des Übels und des Schadens ist, den mir diese Diebe verursacht haben."
908 Ursinus, Erhard (1578/79-1648).

plus. Cependant elle ne demande que 6 voire 3 p*our* enterrer ün sien enfant mort, quj gist ainsy sür terre faute d'argent, desja 4^e.^ jours, & il ne le veut point faire. Il me payera donc la folle enchere. [909] p*erge* [910]

909 *Übersetzung:* "Magister Ursinus ist leider aus seinem Arrest gegangen, in welches ich ihn durch einen meiner wichtigsten Räte auf das Rathaus festgesetzt hatte wegen einer bereits an vergangenem Sankt Michael [Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September)] an eine arme Witwe zahlbaren Schuld, wozu er genug Mittel hatte, um sie mit 40 Talern und mehr zufrieden zu stellen. Sie verlangt jedoch nur sechs oder gar drei [Taler], um ihr totes Kind zu begraben, das aus Mangel des Geldes bereits vier Tage so auf der Erde liegt, und er will es nicht tun. Er wird mir also das Gelage bezahlen [d. h. die Strafe für sein Versäumnis ertragen müssen]."
910 *Übersetzung:* "usw."

## 01. Februar 1643

[[424v]]

☿ den 1. Februarij [1] : 1643.

<Kalt wetter.>

Am heüttigen Behttage, bin ich mitt M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[2] L*iebden* zur kirchen gefahren. Text: war vom Simeone[3] [3].

Nachm*ittag*s hinauß spatziren gegangen.

Der Oberste Schönherr[5], ist nach der malzeitt, gen Staßfurtt[6] geritten, mitt 100 pferden convoy[7], welche ihm entgegen kommen.

Avis [8] vom Obersten Heister[9], commendanten in halberstadt [10], das er es zwar nicht befohlen, das sein Quartiermeister[11] sich sollte meiner haüser Ball*enstedt*[12] vndt hoym[13] bemächtigen, wollte ihn auch darumb strafen, sondern er sollte die contrib*uti*on einfordern, darumb er auch nochmalß bittet.

Avis [14] von Ball*enstedt* in mediis terminis [15].

## 02. Februar 1643

♃ den 2. Februarij [16] : < Chandeleure. [17] Lichtmeß[18] .>

Es ist heütte sehr kalt gewesen.

---

1 *Übersetzung:* "des Februars"
2 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
3 Simeon (Bibel).
3 Lc 2,25-35
5 Schönherr, Ernst Ludwig von.
6 Staßfurt.
7 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
8 *Übersetzung:* "Nachricht"
9 Heister, Gottfried von (1609-1679).
10 Halberstadt.
11 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.
12 Ballenstedt.
13 Hoym.
14 *Übersetzung:* "Nachricht"
15 *Übersetzung:* "in mittelmäßigen Worten"
16 *Übersetzung:* "des Februars"
17 *Übersetzung:* "Lichtmess."
18 Mariä Lichtmess bzw. Reinigung (Purificatio Mariae) oder Darstellung des Herrn: Gedenktag an die symbolische Reinigung von Maria nach der Geburt Jesu bzw. zur Darstellung des Kindes im Tempel (2. Februar).

Jch habe wieder meine fuhren fortgeschickt nacher Pfuhle[19]. Seindt mitt meinen pferden vndt convoy[20], Gott lob, glücklich wiederkommen.

Ezliche Rittm*eiste*r vndt in die 30 Reütter, seindt [[425r]] anhero[21] kommen, mit paß vom General[22]. Sie wollen vor ihr geld zehren, wje sie vorgeben.

Avis [23]: daß der Obr*ist* Schönherr[24], mitt disgusto [25] von hinnen verrayset, nescio cur [26]? Da ihnen doch aller wille angethan worden.

Spatziren gegangen, vor: vndt Nachmittages.

Cur homo lætatur? quj vermibus esca paratur. [27]

Risposta confidente [28] vom F*ürsten* H*ans* [29] & luy ay respondü [30].

## 03. Februar 1643

♀ den 3 <ten:> Februarij [31]: 1643.

Rindtorf[32] hat heütte im Peltziger Werder[33], geiagt, vndt 5 hasen zur küche, gefangen.

Schreiben an mich, vndt F*ürst* F*riedrich* [34] vom F*ürst* L*udwig* [35] darinnen F*ürst* Aug*ust*us[36] vnß den krieg rechtens, denunciiret[37], wegen der Patrimonialsache[38] wieder F*ürst* H*ans* [39] den wir sollen zur vbergabe des A*mtes* Lindaw[40] anhallten, oder auß vnsern Antheilen[41], es gewehren, q*uantum* v*is* [42]

19 Pful.
20 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
21 Bernburg.
22 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
23 *Übersetzung:* "Nachricht"
24 Schönherr, Ernst Ludwig von.
25 *Übersetzung:* "Verdruss"
26 *Übersetzung:* "ich weiß nicht warum"
27 *Übersetzung:* "Warum wird der Mensch erfreut, der den Würmern als Speise verschafft wird?"
28 *Übersetzung:* "Vertrauliche Antwort"
29 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
30 *Übersetzung:* "und habe ihm geantwortet"
31 *Übersetzung:* "des Februars"
32
33 Peltziger Werder.
34 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
35 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
36 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
37 denunciren: ansagen, verkünden.
38 Patrimonialsache: Angelegenheit im Rahmen einer Erb- oder Vermögensfrage.
39 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
40 Lindau (1), Amt.
41 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
42 *Übersetzung:* "nach Gutdünken"

er sich nicht F*ürst* H*ans* zu andern zahlungsMitteln, offerirt hette, vndt sein bestes Ambt, vndt die lebensMittel, so liederlich dahin geben müßte. Hoddie mihj, cras tibj! [43]

Ein Junger Wilcknitz[44], des Major Halcken[45] StifSohn hat mich angesprochen, vndt mit mir gegeßen. p*erge* [46] < Il a estè Lieutenant en France[47], & s'est bien façonnè. [48] >

[[425v]]
Die L*eipziger* [49] avisen[50] geben:

Daß in Engellandt[51] es wieder auf tractaten[52] stehe, welche der König[53] etwas hoch spannen soll.

Jtem [54]: das die Königin auß Engellandt[55], dero rayse auß haag[56], von wochen zu wochen verschiebe, vndt also vervhsache, das wegen aufwartender OrlogsSchiffe, viel kauffahrer [57] von Duynkirchen[58], ohne große difficulteten [59] weggenommen werden, vndt dem lande in entstehung der Commercien schade geschicht. Darüber der gemeine Mann sehr schwürig.

Jtem [60]: daß der Kayser[61] selber wolle zu felde ziehen, weil sich die generalen einer vom andern nicht commendiren laßen wollen.

Freybergk[62] solle in extremis [63] stehen.

L*ennart* D*orstens*Sohn[64] begehrt friede folgender maßen: 1. Das freye Exercitium Religionis [65] in Erblanden[66]. 2. Restitution der exulanten[67], vndt emigranten an leib, Ehr, vndt guht. 3. Vor

43 *Übersetzung:* "Heute mir, morgen dir!"
44 Wülcknitz, Ludwig von (1619-1659).
45 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
46 *Übersetzung:* "usw."
47 Frankreich, Königreich.
48 *Übersetzung:* "Er ist Leutnant in Frankreich gewesen und hat sich gut gebildet."
49 Leipzig.
50 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
51 England, Königreich.
52 Tractat: Verhandlung.
53 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
54 *Übersetzung:* "Ebenso"
55 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
56 Den Haag ('s-Gravenhage).
57 Kauffahrer: Handelsschiffer.
58 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).
59 Difficultet: Schwierigkeit.
60 *Übersetzung:* "Ebenso"
61 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
62 Freiberg.
63 *Übersetzung:* "im Äußersten"
64 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
65 *Übersetzung:* "Religionsausübung"
66 Habsburgische Erblande (österreichische Linie).
67 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

Schweden[68], das hertzogthumb Pommern[69]. 4. Vor Brandenburgk[70], Schlesien[71]. 5. Vor ihn DorstenSohn, eine Grafschaft des Reichs[72] [.] 6. Allen Schwed*ischen*[73] officirern perdon [74], vndt macht sich im Reich zu setzen, wo es ihnen beliebet.

[[426r]]
Endlich hat sich die Königin auß Engellandt[75], aufn weg gemacht, nacher Engellandt[76] zu seigeln[77], vndt hat beym abschied, viel vnkosten vervhrsacht, mit banckeeten[,] Frewdenfesten, vndt salveschießen. etc*etera*

Der Printz von Vranien[78], stehet in Mißtrawen, mit den herren Staden[79], weil ihm dieselben nicht alleine vor vbel hallten, das er dem Könige in Engelland[80] heimlich, Officirer, volck[81], vndt munition zugeschicktt, sondern auch, vornehmlich, daß sie ihn beschuldigen, er wolle sich allzu absolut, vndt Souverain [82] machen, welches den Rebus publ*icis* [83] vnleydlich p*erge* [84]

## 04. Februar 1643

♄ den 4[ten:] Februarij [85]: 1643.

<Froßt. Kälte.>

J'ay rescrit a F*ürst* H*ans* [86] luy commüniquant en confiance, ce quj luy est necessaire de scavoir, p*our* le bien de ses affaires, & p*our* la sübsistance de nostre propre Posteritè[87]. [88]

68 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).
69 Pommern, Herzogtum.
70 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
71 Schlesien, Herzogtum.
72 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
73 Schweden, Königreich.
74 *Übersetzung:* "Begnadigung"
75 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
76 England, Königreich.
77 seigeln: segeln.
78 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
79 Niederlande, Generalstaaten.
80 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
81 Volk: Truppen.
82 *Übersetzung:* "unumschränkt"
83 *Übersetzung:* "öffentlichen Sachen"
84 *Übersetzung:* "usw."
85 *Übersetzung:* "des Februars"
86 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
87 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
88 *Übersetzung:* "Ich habe an Fürst Hans zurückgeschrieben, wobei ich ihm im Vertrauen mitteilte, was ihm für das Wohl seiner Sachen und für den Lebensunterhalt unserer eigenen Nachkommenschaft zu wissen notwendig ist."

Nachmittags, nach verrichteten expediendis [89], habe ich meine pferde, wieder nach holtz gehen laßen. Seindt in salvo [90], (Gott lob) wiederkommen.

Je suis allè pourmener á pied, ün temps en çá. [91]

Paulus[92] Secretarius [93], vndt Reichardt[94] der Ampts[95] verweser, seindt heütte plötzlich kranck worden. Gott bessere es.

## 05. Februar 1643

[[426v]]

⊙ den 5[ten:] Februarij [96]: 1643.

Jch habe vormittages, Ern[97] Jonium[98] hieroben aufm Schloß predigen laßen. Die kleine Angelica [99], ist zum ersten mahl, nebenst ihren beyden Elltern Schwesterlein[100] mitt zum gehör Göttliches worts gegangen. Gott verleyhe ihr darzu seinen segen, vndt gedeyen.

Schreiben von Krannichfeldt[101], gratulationes [102], vndt avis [103]: daß der Allte Graf Günther von Schwartzburgk[104], wie auch sein bruder, Graf Christian Günther[105], in 6 wochen einander im Tode gefolget, vndt beyde gar schöne Christliche gedancken, bey jhrem ende gehabtt.

Seindt numehr drey iunge herren[106], Graf Christians Söhne noch vbrig, aber alle Mündig, vndt zur regierung geschickt, außer waß der Allte Graf Ludwig Günther[107], ~~zu~~ vndt die Rudelstedtische linie[108], noch vermögen.

---

89 *Übersetzung:* "zu erledigenden Sachen"
90 *Übersetzung:* "in Sicherheit"
91 *Übersetzung:* "Ich bin seit einer Zeit zu Fuß spazieren gegangen."
92 Ludwig, Paul (1603-1684).
93 *Übersetzung:* "Paul, der Sekretär"
94 Reichardt, Georg (gest. 1682).
95 Bernburg, Amt.
96 *Übersetzung:* "des Februars"
97 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
98 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
99 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).
100 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
101 Kranichfeld.
102 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
103 *Übersetzung:* "Nachricht"
104 Schwarzburg-Sondershausen, Günther XLII., Graf von (1570-1643).
105 Schwarzburg-Sondershausen, Christian Günther I., Graf von (1578-1642).
106 Schwarzburg-Arnstadt, Christian Günther, Graf von (1616-1666); Schwarzburg-Ebeleben, Ludwig Günther, Graf von (1621-1681); Schwarzburg-Sondershausen, Anton Günther I., Graf von (1620-1666).
107 Schwarzburg-Rudolstadt, Ludwig Günther I., Graf von (1581-1646).
108 Schwarzburg-Rudolstadt, Familie (Grafen von Schwarzburg-Rudolstadt).

Avis [109] von Ball*enstedt*[110] daß die halberst*ädtischen* [111] den Quedlinb*urgischen* [112] alle ihre pferde abgenommen. Wollen 1200 {Thaler} von ihnen haben.

Eilender avis [113] von Pl*ötzkau* [114] ich solle Morgen g*ebe* g*ott* meine Rähte nacher Cöhten[115] schicken, wieder F*ürst* H*ans* [116] [.]

[[427r]]
Jch habe nachm*ittag*s (weil man nicht gepredigett) meine büchßen abgeschoßen.

Jch habe ein schreiben vom Könige in Dennemarck[117] de dato [118] Glücksburgk[119], vom 2. Septembr*is* [120] 1642 heütte allererst per [121] Plötzkaw[122], durch C*aspar* Pf*au* [123] (so es dem CammerRaht [124] eingehändiget) entpfangen, darinnen der König mich alß seinen, <fr*eundlichen* > lieben Oheim vndt Schwager, Fürst Johanß[125] seinem auch fr*eundlichen* l*ieben* oheim, zu assistiren bey antrettung seiner Regierung, ersucht, vndt demselben auß seinen beschwehrligkeitten vndt Streittigkeitten, in einen friedsamen Stand <helfen> zu setzen, begehret, darumb ihm auch der König seinen Raht vndt Obersten Berndt Geesten[126] zugeordnet, ihme beyrähtig[127] vndt beystendig[128] zu sein. Begehren auch ich solle auf iedes sein ansuchen, ihm gern audientz verstatten, vndt ihm in seinem anbringen, völligen glauben beymeßen, auch mich in allem gegen hochged*achte* S*eine* L*iebden* vndt ihn den königl*ichen* Raht, also freünd: vndt schiedlich[129] bezeigen, alß zu Meinem friedfertigem gemühte, des Königes sonderbahres vertrawen gerichtett ist. etc*etera* etc*etera* etc*etera*

Avis [130] M*eine*r lackayen, von Caßel[131] vndt Nürnberg[132], so per inundationes magnas, fæliciter [133] perrumpirt[134].

---

109 *Übersetzung:* "Nachricht"
110 Ballenstedt.
111 Halberstadt, Hochstift.
112 Quedlinburg, Stift.
113 *Übersetzung:* "Nachricht"
114 Plötzkau.
115 Köthen.
116 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
117 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
118 *Übersetzung:* "vom Tag der Ausstellung"
119 Glücksburg.
120 *Übersetzung:* "des Septembers"
121 *Übersetzung:* "über"
122 Plötzkau.
123 Pfau, Kaspar (1596-1658).
124 Mechovius, Joachim (1600-1672).
125 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
126 Hagen, Bernhard von (ca. 1590-1642).
127 beirätig: mit Rat zur Seite stehend, behilflich.
128 beiständig: behilflich, hilfreich, Beistand leistend.
129 schiedlich: zur Streitschlichtung bereit, entgegenkommend.
130 *Übersetzung:* "Nachricht"
131 Kassel.
132 Nürnberg.
133 *Übersetzung:* "durch große Überschwemmungen glücklich"

<N*eu* Jahrs gratulation de Mad*ame*[135] de Cassel [136].>

[[427v]]
Den CammerRaht[137] zu gaste gehabtt, au soir [138].

Die L*eipziger* [139] avisen[140] geben:

Grewliche vndt erschreckliche Prodigia [141] zu Stuckgardt[142], so sich successive [143] zugetragen.

< Jtem [144] :> Verhoffentliches accommodament[145] inter Regem[146] & Parlamentum[147] Angliæ[148] [149].

Eine abermahlige niederlage, des Jean de Werth[150].

Der Pabst[151] wirdt wieder gut Spannisch[152]. Will lieber der Spannier hochmuth, alß der Frantzosen [153] insolentzen ertragen.

Die Weymarischen[154] grassiren gewaltig, in Schwaben[155]: vndt Franckenlandt[156].

Die inundationes aquarum [157] haben vber 70 Schiffe zwischen Engellandt vndt Franckreich zu grunde getrieben, vndt verderbet, auch aufm lande in holland[158] mächtigen schaden gethan, wie auch in hamburgk[159], vndt holstein[160].

---

134 perrumpiren: durchdringen.
135 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).
136 *Übersetzung:* "von Madame aus Kassel"
137 Mechovius, Joachim (1600-1672).
138 *Übersetzung:* "am Abend"
139 Leipzig.
140 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
141 *Übersetzung:* "Wunderzeichen"
142 Stuttgart.
143 *Übersetzung:* "nacheinander"
144 *Übersetzung:* "Ebenso"
145 Accommodement: Vereinbarung, Abkommen.
146 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
147 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
148 England, Königreich.
149 *Übersetzung:* "zwischen dem König und dem Parlament von England"
150 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).
151 Urban VIII., Papst (1568-1644).
152 Spanien, Königreich.
153 Frankreich, Königreich.
154 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
155 Schwaben.
156 Franken.
157 *Übersetzung:* "Überschwemmungen der Wasser"
158 Holland, Provinz (Grafschaft).
159 Hamburg.
160 Holstein, Herzogtum.

Freybergk[161] helt sich noch, vndt ist Leonhardt DorstenSohn[162], von einem minirer[163], welcher die seinigen in der Stadt gehabt, vndt correspondiret, betrogen worden.

## 06. Februar 1643

[[428r]]

☽ den 6$^{ten:}$ Februarij [164]: 1643.

Jtzt ist Jahrmarckt, alhier zu Bernburgk[165].

Avis [166]: daß der gute Philibert von Krosigk[167] Sehliger (welcher durch seine Stadtliche qualiteten vndt studia [168] hoc ~~k~~ <h> kommen, also daß ihn hertzogk Wilhelm von Weymar[169], zu ansehlichen legationen gebrauchtt vndt sonst wol employiret[170]) von einem zersprungenen pistol, den daumen in der handt also versehrt, das der daran iämmerlich sterben müßen. Jst wol schade vmb so ein schönes subjectum [171], daß es in blühender Jugendt, faulen solle. Er war deß Marschalck Krosigks[172] Sehliger, 3$^{ter.}$ Sohn, & tres bien fondè en la veritè Orthodoxe [173].

Avis [174]: daß F*ürst* Aug*ust*us[175] heütte nach Cöhten[176] gezogen, vndt an vorigen vnlust <so langer Jahre> nicht mehr gedencket. Jst eine geschwinde vnd seltzame Metamorphosis [177], geschiehet auch gewiß nicht, ohne vhrsach, das eben vmb der Zerbster[178] sache willen, herodes[179] vndt Pilatus[180] wieder vns andere, Freünde werden wollen.

Zweene pacquet von Zerbst[181] bekommen in ver trawlichen Terminis [182]. p*erge* [183]

[[428v]]

---

161 Freiberg.
162 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
163 Minirer: zum Stollenbau ausgebildeter Soldat, um durch das Legen von Pulver feindliche Befestigungsanlagen zu sprengen.
164 *Übersetzung:* "des Februars"
165 Bernburg.
166 *Übersetzung:* "Nachricht"
167 Krosigk, Heinrich Philibert von (gest. 1642).
168 *Übersetzung:* "Studien"
169 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).
170 employiren: jemanden anstellen, ein Dienstverhältnis eingehen.
171 *Übersetzung:* "Subjekt"
172 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).
173 *Übersetzung:* "und sehr gut in der rechtgläubigen Wahrheit gegründet"
174 *Übersetzung:* "Nachricht"
175 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
176 Köthen.
177 *Übersetzung:* "Wandlung"
178 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
179 Herodes I., König von Judäa (ca. 73 v. Chr.-4 v. Chr.).
180 Pilatus, Pontius.
181 Zerbst.
182 *Übersetzung:* "Worten"
183 *Übersetzung:* "usw."

J'ay rescrit au Roy de Dennemarck[184], & ay expediè üne depesche jmportante. Dieu la vueille fortüner, & ne me laisser pas tousjours, en jnquietüde. [185]

## 07. Februar 1643

♂ den 7[ten:] Februarij [186]: 1643.

Ernst Dietrich Röder[187], Mein gewesener CammerJungker, ist anhero[188] kommen, mir vndterth*änig* zuzusprechen.

heütte frühe, sejndt 40 Reütter, in Palberg[189] gefallen, vndt haben den pawren ihre pferde weggenommen. Jch habe ihnen, zwar etwas spähte, nachgeschickt. Gott bewahre vor vnglück.

Mein Tobiaß[190] ist selb dritte, nichts desto weniger, nacher L*eipzig* [191] [192] fortgeritten, wann er nur sicher durchkommen köndte. Gott wolle ihn geleitten, vndt ihn, vndt alle die meynigen vor vnfall vndt vnheyl, gnediglich schützen, vndt schirmen.

J'ay grande apprehension pour cest envoy inevitable, & necessaire. [193]

Die parthien[194] gehen starck, diß: vndt Jenseit der Sahle[195], vndt berauben die leütte, so itzt auf den Jahrmarckt kommen. Nehmen auch viel pferde hinweg, wo Sie können vndt mögen.

[[429r]]
Meine hofdiener, nebenst Major Halcken[196], vndt Rindtorfen[197], seind Gott lob, von der Nachiagt, vnversehrt wiederkommen, haben etzliche 40 pferde hinder Künnern[198] angetroffen, auch selbiges Städtlein von der plünderung liberiret [199], aber weil die meynigen nur 13 pferde stargk gewesen, vndt von den berglingern [200] (so mit büchßen ihnen nur ein wenig gefolget, sie aber baldt hernacher abbandoniret [201], vndt vor der zeitt, wieder hereiner kommen) nicht secondiret worden, haben sie

---

184 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
185 *Übersetzung:* "Ich habe dem König von Dänemark zurückgeschrieben und habe eine wichtige Abschickung abgefertigt. Gott wolle sie glücken und mich nicht immer in Beunruhigung lassen."
186 *Übersetzung:* "des Februars"
187 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
188 Bernburg.
189 Baalberge.
190 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
191 Leipzig.
192 Dahinter folgt im Original eine größere Lücke in der Zeile.
193 *Übersetzung:* "Ich habe große Furcht wegen dieser unvermeidlichen und notwendigen Entsendung."
194 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
195 Saale, Fluss.
196 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
197 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
198 Könnern.
199 liberiren: befreien, freilassen.
200 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
201 abandonniren: im Stich lassen.

wieder hereiner ziehen müßen. haben ihnen aber doch, ein gut pferdt, von den Palbergischen[202] geraubten 6[en.], wieder abgeiagt, vndt einen Schützen zu fuß gefangen einbracht. Tobiaß[203] ist von dannen fortt, auf halle[204] <zu> geritten. Gott lob biß dato [205], er wolle ferrner, der vnserigen geleittsmann sein.

Bonne resolütion dü President[206], touchant les 400 {livres} p*our* le ministere, afin de ne rien perdre au change. [207]

Jo sono andato a spasso, dopò desinare co'l Röder[208] & co'l Rindorff [209], & reliquis [210]. p*erge* [211]

Avis [212]: daß F*ürst* Aug*ust* [213] selber nacher Zerbst[214] verrayset.

## 08. Februar 1643

[[429v]]

☿ den 8[ten:] Februarij [215]: 1643.

Avis [216]: daß F*ürst* Augustus[217] gestern von Cöhten[218] auf Deßaw[219] gezogen, vndt sich daselbst resolviren[220] wollen, ob sie noch in der person nacher Zerbst[221], raysen werden.

Jn die wochenpredigt. ~~Textus [222];~~ wie ordinarie [223]. Textus [224]: von Gideonis[225] Schlacht, contra Midianitas [226] [224].

---

202 Baalberge.
203 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
204 Halle (Saale).
205 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
206 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
207 *Übersetzung:* "Guter Entschluss des Präsidenten, was die 400 Pfund für den Dienst betrifft, um beim Wechsel nichts zu verlieren."
208 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
209 *Übersetzung:* "Ich bin nach dem Mittagessen auf Spaziergang gegangen mit dem Röder und mit dem Rindtorf"
210 *Übersetzung:* "und die übrigen"
211 *Übersetzung:* "usw."
212 *Übersetzung:* "Nachricht"
213 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
214 Zerbst.
215 *Übersetzung:* "des Februars"
216 *Übersetzung:* "Nachricht"
217 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
218 Köthen.
219 Dessau (Dessau-Roßlau).
220 resolviren: entschließen, beschließen.
221 Zerbst.
222 *Übersetzung:* "Der Text"
223 *Übersetzung:* "gewöhnlich"
224 *Übersetzung:* "Der Text"
225 Gideon (Bibel).
226 *Übersetzung:* "gegen die Midianiter"
224 Idc 7

Extra zu Mittage, ~~wie~~ vndt Abends, wie auch gestern, Ernst Dietrich Röder[228].

Avis [229] von Deßaw[230], wegen der wejnpfähle[231], vndt weintaxes[232], auch anderer angelegenheitten.

Sonst kommen nachrichtungen ein, das es vber alle maße vnsicher seye zwischen hier[233] vndt Leiptzigk[234], auch wehre des Mordens, vndt raubens viel. Gott wolle doch Tobiaß[235] vndt seine geferten gnediglich bewahren, vndt mich vor vnglück vndt vnfällen, väterlich behüten.

Gegen Köhten zu ist heütte auch wiederumb, das pferde abnehmen, vndt reitten der parthien[236] vielfältig[237] zu hören gewesen. Gott wolle des raubens vndt stehlens, auch Morden, vndt brennens ein ende machen.

Extra zu Abends: Schlegel[238], vndt Röder.

Meine pferden vndt fuhren von Pfuhle[239], seindt wol wiederkommen in salvo [240].

## 09. Februar 1643

[[430r]]

℔ den 9^ten: Februarij [241]: 1643.

<Starcker frost.>

Zu Mittage extra: Röder[242], vndt Schlegel[243].

Nachm eßen ist Schlegel wieder fortt nach Cöhten[244] gewandert, vndt weil er newlich außgeplündert worden, habe ich ihm ein bürstrohr[245] verehret[246].

Extra zu abends: Ernst Röder. p*erge* [247]

---

228 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
229 *Übersetzung:* "Nachricht"
230 Dessau (Dessau-Roßlau).
231 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.
232 Weintaxe: Weinsteuer.
233 Bernburg.
234 Leipzig.
235 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
236 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
237 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
238 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-vor 1680).
239 Pful.
240 *Übersetzung:* "in Sicherheit"
241 *Übersetzung:* "des Februars"
242 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
243 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-vor 1680).
244 Köthen.
245 Pürstrohr: Jagdgewehr.
246 verehren: schenken.
247 *Übersetzung:* "usw."

holtzfuhren, mit meinen reittpferden, in salvo [248] wiederkommen.

Depesche nacher L*eipzig* [249], vndt an A*dolf* B*örstel* [250] geschrieben, <auf> Morgen datirt g*ebe* g*ott*[.]

## 10. Februar 1643

♀ den 10^ten: Februarij [251]: 1643.

<Schneewetter.>

Briefe auß Hollstein[252], an Mich, vndt M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[253], con un rebuffo delle speranze concepute [254].

Ein Gesandter von Schöningen[255], so gestern abendt, alhier[256] ankommen, vndt ferrner zu verraysen gewillet, ist heütte Morgen fortt auf Halle[257] zu. Gott wolle ihn geleitten.

A spasso in tempo dj neve, per esercizio. [258]

Schreiben, von Meinem Bruder, F*ürst* F*riedrich* [259], derselbige approbirt[260], die erinnerte Lindawische[261] lehensmuhtung[262], Jtem [263]: F*ürst* L*udwigs* [264] votum [265] neben mir, contra [266] F*ürst* Aug*usti*[267] vnzeittige[268] litis denunciationem [269], hat aber seine vollmacht zu ferrnerer interposition[270], nicht mir, sondern F*ürst* L*udwig* in præjudjcium mej, & aliorum [271] zugeschickt.

---

248 *Übersetzung:* "in Sicherheit"
249 Leipzig.
250 Börstel, Adolf von (1591-1656).
251 *Übersetzung:* "des Februars"
252 Holstein, Herzogtum.
253 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
254 *Übersetzung:* "mit einer Zurückweisung der geschöpften Hoffnungen"
255 Schöningen.
256 Bernburg.
257 Halle (Saale).
258 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang bei Schneewetter zur Übung."
259 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
260 approbiren: billigen.
261 Lindau, Herrschaft.
262 Lehensmutung: förmliches Gesuch um Erneuerung oder Übertragung eines Lehens.
263 *Übersetzung:* "ebenso"
264 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
265 *Übersetzung:* "Stimme"
266 *Übersetzung:* "gegen"
267 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
268 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.
269 *Übersetzung:* "Streitverkündigung"
270 Interposition: Vermittlung.
271 *Übersetzung:* "zu meinem und anderer Nachteil"

Risposta [272] von Zerbst[273], in terminis ambiguis [274] bekommen.

Ernst Dietrich Röder[275], hat seinen abscheidt genommen, will Morgen g*ebe* g*ott* wieder nacher Ermsleben[276], nach dem er heütte diesen Tag, wieder bey mir geblieben, <vndt aufgewartett.>

## 11. Februar 1643

[[430v]]

♄ den 11[ten:] Februarij [277] : 1643.

< Schlackicht[278] wetter.>

Dieweil Ernst Dietrich Röder[279], von wegen der vnsicherheitt nicht fortkommen können, alß habe ich ihn noch diesen Tag, auch alhier[280] behallten.

Meine Pferde, habe Jch heütte nach Aderstett[281] geschickt, vndt zweene Jungkern, seindt auch mittgeritten, Gott wolle sie wol begleitten. Seind wol wiederkommen.

Den Cammer-Raht[282] zu mir fordern laßen, allerley zu deliberiren[283].

Tobiaß Steffeck von Kolodey[284], ist von Leiptzigk[285] per [286] Deßaw[287], (Gott lob) glücklich wiederkommen. hat auch seine anbefohlene commission[288] wol verrichtett. Dem herren seye Ehr, vndt danck davor gesaget. p*erge* [289]

Schreiben vom Ritter Geüder[290], entpfangen.

Die Ordinar*ii* [291] avisen[292] von Leiptzigk geben:

---

272 *Übersetzung:* "Antwort"
273 Zerbst.
274 *Übersetzung:* "in ungewissen Worten"
275 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
276 Ermsleben.
277 *Übersetzung:* "des Februars"
278 schlackicht: nass, regnerisch.
279 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
280 Bernburg.
281 Aderstedt.
282 Mechovius, Joachim (1600-1672).
283 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
284 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
285 Leipzig.
286 *Übersetzung:* "über"
287 Dessau (Dessau-Roßlau).
288 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
289 *Übersetzung:* "usw."
290 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).
291 *Übersetzung:* "gewöhnlichen"
292 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Daß in hollandt[293] die Mißverständte, zwischen den h*erren* Staden[294] vndt dem Printzen von Vranien[295], also vermehren, daß Sie auch nach einem andern haüpt trachten sollten.

Jtem [296]: daß die Königin in Engellandt[297], mit großer Ehrerbiehtung, abgeführt, vndt Stadtlich beschenckt worden. Wehre zwar von Schevelingen[298] auß, mitt dem Admiral Tromp[299] abgesaigelt[300], nach Engellandt[301] zu. Sie hetten aber einen großen Sturm, auf der See[302], außgestanden, also das man fast nicht wüßte, wo die Königin hinkommen wehre.

[[431r]]
Man redet wol auf Spann*ische*r[303] alß Stadischer[304] seitte, von einem frühen Feldzuge.

Der Pabst[305] ist wieder Spannisch, vndt Kay*serlich* [306] worden, will den 13[den:] theil der geistl*ichen* einkommen in Italia[307] [308], dem Kayser[309] zum kriege vberlaßen, vndt lieber l'arroganza Spagnuola [310], alß l'insolenza de' Francesj[311] [312], ertragen.

Jn Arragon[313] haben die Frantzosen noch progreß, wie auch am BodenSee[314].

Der Kayser will in person, zu Felde ziehen.

Der Türcke[315] hat auch Mugken. Fordert eine ansehlichere legation, presenten, vndt die bergstädte, biß an Preßburg[316] hinan.

---

293 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
294 Niederlande, Generalstaaten.
295 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
296 *Übersetzung:* "Ebenso"
297 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
298 Scheveningen.
299 Tromp, Maarten Harpertszoon (1598-1653).
300 abseigeln: wegsegeln.
301 England, Königreich.
302 Nordsee.
303 Spanien, Königreich.
304 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
305 Urban VIII., Papst (1568-1644).
306 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
307 Italien.
308 *Übersetzung:* "in Italien"
309 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
310 *Übersetzung:* "die spanische Überheblichkeit"
311 Frankreich, Königreich.
312 *Übersetzung:* "die Frechheit der Franzosen"
313 Aragón, Königreich.
314 Bodensee.
315 Osmanisches Reich.
316 Preßburg (Bratislava).

Freyberg[317] sollen die Schwedischen[318] verlaßen haben, weil sich die Kay*serlichen* stadtlich darinnen verbawet vndt abgeschnitten, durch die bergknappen gewaltig contraminiret[319], auch im general Sturm sehr viel volcks[320] geblieben, vndt gequetzscht[321] worden.

Der Kayser wolle 2 million goldes von Venedigern [322], auf 3 Jahr lang, erborgen, hingegen eine herrschaft an Jstria[323] ihnen versetzen. Begehre auch von ihnen den venetianern, die vberlaßung 18 m*ille* [324] Mann.

Das Standrecht solle zu Dresen[325] [!], vber Schleinitzen [326], vndt Trandorffen[327] gehallten werden, wegen vbergabe Leiptzigk[328].

## 12. Februar 1643

[[431v]]

⊙ den 12[ten:] Februarij [329]: 1643.

< Schlackicht[330] wetter. Schnee.>

Es regieren seltzame kranckheitten, geschwulsten, flüße[331] vndt dergleichen, welche die Menschen sehr verstellen[332], an itzo alhier[333]: Gott bewahre einen Jeglichen vor verderben.

Jch habe heütte vormittags laßen hieroben predigen, M*agister* Saxen[334], aufm Schloß, <moy> estant fort incommodè d'üne toux, & Madame[335] craignant le mauvais air [336].

Nachmjttages, habe ich geistliche vndt weltliche sachen exprediret, vndt Ernst Dietrich Röder[337], noch auf ein par Tage, wilß Gott, allhier behallten.

---

317 Freiberg.
318 Schweden, Königreich.
319 contraminiren: einen Stollen graben, um das unterirdische Legen von Pulver zur Sprengung von Befestigungsanlagen durch den Feind zu verhindern.
320 Volk: Truppen.
321 quetschen: verletzten, verwunden.
322 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
323 Istrien.
324 *Übersetzung:* "tausend"
325 Dresden.
326 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).
327 Drandorf, Christoph von (gest. 1650).
328 Leipzig.
329 *Übersetzung:* "des Februars"
330 schlackicht: nass, regnerisch.
331 Fluß: Katarrh (Entzündung der Schleimhäute).
332 verstellen: verunstalten, entstellen.
333 Bernburg.
334 Sachse, David (1593-1645).
335 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
336 *Übersetzung:* "weil ich von einem Husten sehr unpässlich bin und Madame die schlechte Luft fürchtet"
337 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).

# 13. Februar 1643

☽ den 13[den:] Februarij [338]: 1643.

Avis [339] von Ballenstedt[340], in Cammersachen, vndt darneben, das 300 Mann zu roß vndt fuß, in der vorstadt zu Quedlinburgk[341] logiren Kayserliche[342]. Jhr intent[343], ist noch zur zeitt, verborgen.

Schreiben von den hertzoginnen von Braunschweig[344], vndt Coburgk[345], gratulationes [346] zum Newen Jahr.

<Jch habe> 4 Chur: vndt Fürstl*iche* schreiben, vndt Regratulationes [347] zum N*euen* Jahr, entpfangen, Jtem [348]: vom Albr*echt* Schultzen[349], vndt andern, etc*etera*[.]

Schreiben von Meinem Bruder, F*ürst* F*riedrich* [350] (welcher in F*ürsten* H*ans'* [351] sachen, gäntzlich F*ürst* Aug*usto*[352] favorisirt) vndt sonsten Schulden von mir prætendirt[353], derer ich mich nicht zu erinnern.

Die Leiptziger[354] avisen[355] geben: das Freybergk[356]: [[432r]] zwar sehr verbawet, vndt abgeschnitten, aber noch nicht verlaßen seye.

Jtem [357]: daß Franckreich[358] zum frühezeittigen feldzuge armire, wiewol der Kayser[359], vndt Chur Bayern[360], Gesandten [361] bey ihm hetten, er wollte aber wegen des friedens, in keine Particular-handlung sich einlaßen, sondern einen Generalfrieden, aller jnteressenten haben.

---

338 *Übersetzung:* "des Februars"
339 *Übersetzung:* "Nachricht"
340 Ballenstedt.
341 Quedlinburg.
342 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
343 Intent: Absicht, Vorhaben.
344 Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).
345 Sachsen-Coburg, Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg (1573-1643).
346 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
347 *Übersetzung:* "Glückwunscherwiderungen"
348 *Übersetzung:* "ebenso"
349 Schulte, Albrecht (1576-1652).
350 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
351 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
352 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
353 prätendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.
354 Leipzig.
355 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
356 Freiberg.
357 *Übersetzung:* "Ebenso"
358 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
359 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
360 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).
361 Personen nicht ermittelt.

Jn Engellandt[362] hoffen die Königischen[363] große assistentz, von Dennemarck[364] vndt Franckreich[365], oder gar von Spannien[366], wo ferrne die vorseyende Tractaten[367] falliren[368].

Die Königin[369] soll zwischen holl*and*[370] vndt Engellandt vom Sturm verworfen sein, vndt man hat noch zur zeitt, nicht erfahren können, wo sie hinkommen. Zwey ihrer bagage[371] Schiffe, seindt wieder zurück[372], nach Rotterdam[373] eingelauffen.

Jn Jtalien[374], stehet noch alles Mißlich, in nachdencklichem Argwohn, per diversj rispettj, dispettj, e sospettj[375]. Der Großhertzogk, von Florentz[376] selber, ist gewjllet, seinem Schwager, dem hertzog von Parma[377], wjeder den Pabst[378], (woferrne nicht friede wirdt) zu assistiren.

Des Cardinals de Richelieu[379], soll man allmehlich am Frantzösischen hofe, anfangen zu vergeßen, wiewol der König sich noch sehr bedawerlich vmb ihn anstellet, vndt ist der Monsieur[380], (dem eüßerlichen Schein nach) wieder in grossen gnaden, vndt ansehen.

[[432v]]
Es haben sich geschwinde fälle vndt mortaliteten[381] diese Tage vber, an etzlichen personen zugetragen. Gott wolle vor mehrerem vnglück, gnediglich behüten vndt bewahren.

## 14. Februar 1643

♂ den 14[den:] Februarij[382]: 1643.

< Dicker[383] Nebel.>

---

362 England, Königreich.
363 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
364 Dänemark, Königreich.
365 Frankreich, Königreich.
366 Spanien, Königreich.
367 Tractat: Verhandlung.
368 falliren: fehlschlagen.
369 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
370 Holland, Provinz (Grafschaft).
371 *Übersetzung:* "Gepäck"
372 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
373 Rotterdam.
374 Italien.
375 *Übersetzung:* "wegen verschiedener Achtungen, böser Streiche und Verdächtigungen"
376 Medici, Ferdinando II de' (1610-1670).
377 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
378 Urban VIII., Papst (1568-1644).
379 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
380 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
381 Mortalitet: Sterbefall.
382 *Übersetzung:* "des Februars"
383 dick: dicht.

heütte habe ich in die 20 wagen, mit Rödern[384], vndt Meinem kammerdiener J*akob* Ludwig Schwartzenbergern [385] fortgeschickt, auf die Mosikawer heyde[386] nach weinpfählen[387], mit zimlicher convoy[388]. Gott wolle sie vor anstoß[389] vndt vnfall gn*ädig* bewahren.

Ein eilendes schreiben vom Obersten Heister[390], auß Halberstadt[391] bekommen, darinnen er mir andeüttet, h*errn* Graf von Tätenbach[392] hette ihm 400 {Thaler} angewiesen, so er auß ~~dem Gesampten~~ <Meinem> Fürstenthumb[393], erheben sollte. Begehrt derowegen eilig, Jch sollte zu verhinderung der militarischen execution noch diese woche den ersten Termin, ihme erlegen laßen. Es stunde auch aufm briefe: dem bohten sein lohn.

Es hat das ansehen, alß habe man lust zur execution inß Ampt Ballenstedt[394], weil schon 300 Mann vor Quedlinburgk[395] liegen. Man hat ia nur, 400 {Thaler}, ex communj cassa [396] bewilliget. Wje sollte ichs dann alleine geben? habe solche geschwinde proceß, vndt bedrowungen der militarischen execution, nicht meritiret[397].

[[433r]]
Der Præsident[398] ist heütte alhier[399] gewesen.

Jch habe dem Obersten heister[400] geantwortett, er möchte sich doch informiren laßen, worauf die Tractaten [401] mit h*errn* general commissario [402] heüßnern[403], beruhen, vndt nicht von mir in particularj [404] ~~geben~~ <begehren> , was das gantze land[405] geben soll, viel mehr aber mich, Vndt die meynigen, mitt angedroweter execution verschonen. Dann heüßner albereitt an stadt des Graven von Tätenbach[406], mit dem gesampten Fürstenthumb, tractiret[407] hette.

---

384 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
385 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
386 Mosigkauer Heide (Dessauer Heide/Lingenauer Heide).
387 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.
388 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
389 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.
390 Heister, Gottfried von (1609-1679).
391 Halberstadt.
392 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
393 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
394 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
395 Quedlinburg.
396 *Übersetzung:* "aus der gemeinschaftlichen Kasse"
397 meritiren: verdienen.
398 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
399 Bernburg.
400 Heister, Gottfried von (1609-1679).
401 Tractat: Verhandlung.
402 *Übersetzung:* "Kommissar"
403 Heusner von Wandersleben, Sigismund (1592-1645).
404 *Übersetzung:* "im Besonderen"
405 Anhalt, Fürstentum.
406 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
407 tractiren: (ver)handeln.

Jtzt kömbt avis [408], daß F*ürst* Aug*ust*us[409] [,] F*ürst* I*ohann* C*asimir* [410] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [411] mitt iungen herren[412], in die 7 kutzschen vndt 50 pferde stargk, nach Zerbst[413] gezogen, vndt vnangesehen von F*ürst* H*ans* [414] ihnen abgeschrieben[415] worden, (welcher auch nacher Ziegesar [416] verreysett,) dennoch in die Stadt vorm Schloß eingekehrt, vndt zu nachdencken iung vndt Altt veranlaßet, mitt solchen violenten proceduren.

## 15. Februar 1643

☿ den 15[den:] Februarij [417] : 1643.

Jn die wochenpredigt, da dann heütte die passjon zu predigen angefangen worden.

Schreiben von F*ürst* Aug*usto*[418] [,] F*ürst* I*ohann* C*asimir* [419] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [420] bekommen, darinnen sie sich zu Zerbst[421] beschwehren, daß F*ürst* H*ans* [422] dreymal von ihnen hinweggezogen, nacher Ziegesar[423], Barby[424], vndt halle[425], bitten vmb meine hinüberkunfft, vndt assistentz, tam in sacris, quam prophanis [426], vndt daß ich meine [[433v]] landschaft[427] hinüber laßen möchte mit großer außführung vndt eifer der gesampten[428] angelegenheitt.

Nachmittage seindt meine wagen vndt pferde, von Quahlendorf[429] glücklich <(>Gott lob,) wiederkommen vndt haben in die 20 m*ille* [430] weinpfähle[431] mitgebracht, auch landwein, vor 50

---

408 *Übersetzung:* "Nachricht"
409 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
410 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
411 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
412 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693); Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
413 Zerbst.
414 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
415 abschreiben: etwas schriftlich absagen.
416 Ziesar.
417 *Übersetzung:* "des Februars"
418 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
419 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
420 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
421 Zerbst.
422 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
423 Ziesar.
424 Barby.
425 Halle (Saale).
426 *Übersetzung:* "sowohl in geistlichen als weltlichen Sachen"
427 Anhalt, Landstände.
428 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
429 Quellendorf.
430 *Übersetzung:* "tausend"
431 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.

m*ille* [432] pfähle, den eymer[433] zu 8 {Thaler} zur bezahlung eingeljfert, auf fuhren, so von Deßaw[434], entgegen kommen. Die vbrigen 30000 pfähle, worden auf ein andermal müßen abgeholt werden.

F*ürst* Aug*ust*us[435] hat auch von meiner landschaft[436], den hofmeister Einsidel[437], Volradt von Krosigk[438] vndt B*ürgermeiste*r Döhring[439], nacher Zerbst[440] verschrieben[441].

Jch habe F*ürst* Aug*usto*[,] F*ürst* I*ohann* C*asimir* [442] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [443] geantwortett: daß ihre Christl*iche* intention, die Ehre Gottes zu befördern, rühmlich, wann nur der scopus [444] rein bliebe, vndt man nicht vhrsach, zu allerley nachdencken gebe, die verworfene pacta [445], mitt einmischen thete, (darwieder ich nochmals protestirte) vndt sub pallio Religionis [446], andere sachen vorhette, auch müste die religion mit glimpf[447] vndt Sanftmuth nicht par force [448], vndt von vnserigen selbst verbottenem gewißenszwang, befördert werden. Endtschuldige mich zu kommen, wegen leibesvnpaßligkeit [[434r]] vndt zweifelte nicht, der vetter F*ürst* H*ans* [449] würde sich schon wieder einstellen, vndt der lande[450] wolfahrt befördern: zumahl auch, in zusammensetzung der So hoch desiderirten[451], Stewer: vndt Contributions: sachen. Jn der patrimonial[-][452] vndt Tutelsache, wollte ich neütral verbleiben, vndt allezeitt der Gerechtigkeitt vndt billigkeitt beypflichten. Bey der zusammenhaltung der landschaft[453] erinnerte ich auch, daß ich allezeit wehre vberschnellet [454], vndt prægraviret[455] worden. Müßte destwegen, mit ehistem, satisfaction haben.

## 16. Februar 1643

---

432 *Übersetzung:* "tausend"
433 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.
434 Dessau (Dessau-Roßlau).
435 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
436 Landschaft: Landstände.
437 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
438 Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).
439 Döring, Joachim (gest. 1658).
440 Zerbst.
441 verschreiben: schriftlich vorladen.
442 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
443 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
444 *Übersetzung:* "Zweck"
445 *Übersetzung:* "Verträge"
446 *Übersetzung:* "unter dem Deckmantel der Religion"
447 Glimpf: Mäßigung, Nachsicht, Wohlwollen.
448 *Übersetzung:* "zwangsweise"
449 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
450 Anhalt, Fürstentum.
451 desideriren: verlangen, ersehnen, wünschen, begehren.
452 Patrimonialsache: Angelegenheit im Rahmen einer Erb- oder Vermögensfrage.
453 Anhalt, Landstände.
454 überschnellen: betrügen, überlisten.
455 prägraviren: überbelasten, übermäßig beschweren.

♃ den 16 <den:> Februarij [456] : 1643.

Jch habe heütte allerley verwirrungen, bey Meiner vnpaßligkeitt gehabt, vndt auch mitt Paulo L*udwig* [457] tam in Ecclesiasticis, quam Politicis [458] ~~ge~~ handlung zugeleget, auf gestrige erinnerungen deß præsid*ente*n[459] [.]

Der A*mtmann* [460] von Ball*enstedt*[461] ist hehrkommen, klaget: wie die Kay*serlichen* [462] von Gaterschleben[463], vndt halberstadt[464], eines Theilß, die Schwed*ische*n[465] aber, anders theilß, contrib*uti*on, proviandt, vndt dergleichen cum comminatione [466] >, begehren, vndt fordern, auß Ballenstedt[467]. Gott mache des elends, baldt ein ende.

Avis [468] : das F*ürst* hans[469], will hehrkommen, <von hall[470] > wie auch baldt hernacher geschehen.

## 17. Februar 1643

[[434v]]

♀ den 17[den:] Februarij [471] : 1643.

<Schön wetter.>

heütte ist Mein vetter Fürst hans[472], nach eingenommenem frühstück fortgerayset, auf Agken[473], Barby[474], oder Zerbst[475] zu. C*aspar* Pfaw[476], vndt Reichardt[477], seindt auch mitt, Dieu les conduyse, dre[!] tous [478].

---

456 *Übersetzung:* "des Februars"
457 Ludwig, Paul (1603-1684).
458 *Übersetzung:* "sowohl in kirchlichen als politischen Angelegenheiten"
459 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
460 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
461 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
462 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
463 Gatersleben.
464 Halberstadt.
465 Schweden, Königreich.
466 *Übersetzung:* "mit Bedrohung"
467 Ballenstedt.
468 *Übersetzung:* "Nachricht"
469 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
470 Halle (Saale).
471 *Übersetzung:* "des Februars"
472 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
473 Aken.
474 Barby.
475 Zerbst.
476 Pfau, Kaspar (1596-1658).
477 Reichardt, Georg (gest. 1682).
478 *Übersetzung:* "Gott geleite sie alle drei"

Avis [479]: daß die händel zu Zerbst, noch sehr verwirret sein, <vndt daß G*raf* v*on* Tähtenbach[480] 3 m*ille* [481] {Thaler} contrib*uti*on Monatlich fordere. Jmpossibilia! [482] >

Ernst Röder[483], ist mit dem Ambtmann[484] von Ball*enstedt*[485] fortt, post acceptum honorarium [486].

Meine pferde seindt hinauß inß feldt, vndt halcke[487] hat 2 hasen geschoßen, weil die winde[488] nichts fangen können. <Der Schütze[489] hat inngleichen 1 hasen geschoßen.>

Jch bin zu fuß hinauß spatziret, mich zu recrejren nach der eingenommenen vnlust etzlicher Tage vnpaßligkeitt.

Wir haben diesen Nachmittag, wiederumb lerm gehabt, dieweil eine parthie[490] Reütter, zu Palberg[491], eingefallen.

Jn Oeconomicis [492], vndt justitziensachen decreta [493] expedirt.

Le Pr*ince* ♄ ~~den 18~~[den:] ~~Febr~~ <s'est plaint> [494] de ce qu'on le gourmande trop a Zerbst, instigant a contrarietèz ses süjets, s'arrogant l'authoritè de commander, contre luy, menaçant ses Conseillers & Amb*assadeu*rs[,] mesme les outrageant, & changeant souvent de propos [495], Item [496]: sous le specieux voile de la Religion [[435r]] denjgrant ses actions, comme s'il[497] voiloit forcer les Consciences, ce qu'il n'a pas pensè faire voire a donnè sa parole au contraire, estonnant ses serviteurs, & en effect, desirant d'establir ün ConDominat intolerable, & inüsitè non seulem*en*t des süjets, mais aussy dü Prince Augüste[498] mesme, ce quj ne luy convient point. [499]

---

479 *Übersetzung:* "Nachricht"
480 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
481 *Übersetzung:* "tausend"
482 *Übersetzung:* "Unmöglichkeiten!"
483 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
484 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
485 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
486 *Übersetzung:* "nach empfangenem Ehrensold"
487 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
488 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).
489 Heldt, Peter.
490 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
491 Baalberge.
492 *Übersetzung:* "In Wirtschaftssachen"
493 *Übersetzung:* "Verordnungen"
494 Gestrichenes im Original verwischt.
495 *Übersetzung:* "Der Fürst Johann hat sich darüber beklagt, dass man ihn in Zerbst zu sehr zwingt, indem man seine Untertanen zur Widerwärtigkeit anreizt, sich die Macht anmaßt, gegen ihn zu befehlen, seine Räte und Gesandten bedroht, sie sogar beleidigt und oft Beschlüsse ändert"
496 *Übersetzung:* "ebenso"
497 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
498 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
499 *Übersetzung:* "indem man unter dem scheinbaren Segel der Religion seine Handlungen schlechtmacht, als ob er die Gewissen zwingen wolle, was er nicht zu tun gedacht hat, ja hat sogar sein Wort zum Gegenteil gegeben, indem man seine Diener verwundere und in der Tat ein unerträgliches und ungebräuchliches Kondominat [d. h. die ungeteilte

Jl se plaint aussy, de ce, que le Pr*ince* Jean Casimir[500] luy a fait dire, qu'il devoit penser d'avoir affajre non seulem*en*t au Pr*ince* Augüste seul, mais aussy a luy, & a tous nous autres, en ce negoce, quoy que le Pr*in*ce G*eorg* Aribert[501] soit portè a favoriser mes conseils. [502]

Certes on traitte mon pauvre Cousin le Prince Jean, a l'entrèe de son Regime, ün peu trop rüdement[.] [503]

Cela n'aura point d'effect valable, & je crains occasionnera de grosses assistences du R*oi* de D*anemark* [504] [,] de l'Elect*eu*r de Saxen[505], de l'Arch*evêque* de Magdeb*ur*g[506] & nous causera de prejüdices inopinèz, au moins a ceux quj vont precipiter ces affaires. Dieu vueille ottroyer la desirèe Ünion & Concorde. [507]

## 18. Februar 1643

♄ den 18[den:] Februarij [508]: 1643.

Hò pigliato medicina della Manna [509] 4 lot. Iddîo cj sanj, e salvj, per sua grazia e clemenza. [510] p*erge* [511]

Ein schlechtes schreiben, vom Obersten heißter[512], abermalß bekommen, darinnen er vmb die 400 {Thaler} innstendig anheltt, < cum minis [513].>

[[435v]]
C*aspar* Pfaw[514], ist mitt Reichardten[515] von Zerbst[516] wiederkommen, berichten: das zu Zerbst noch kein rechtes conclusum [517] genommen, ob schon 3 Fürsten[518], mitt etzlichen auß der landschaft[519]

---

Herrschaft mehrerer Personen über ein und dasselbe Gebiet] nicht nur der Untertanen, sondern auch von Fürst August selbst einzuführen begehrt, was ihm nicht zusagt."
500 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
501 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
502 *Übersetzung:* "Er beklagt sich auch darüber, dass der Fürst Johann Kasimir ihm sagen lassen hat, dass er bedenken solle, es in diesem Handel nicht nur allein mit Fürst August, sondern auch mit ihm und mit uns allen anderen zu tun zu haben, obwohl der Fürst Georg Aribert geneigt sei, meine Ratschläge zu unterstützen."
503 *Übersetzung:* "Gewiss behandelt man meinen armen Cousin, den Fürsten Johann, beim Antritt seiner Regierung ein wenig zu hart."
504 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
505 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
506 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
507 *Übersetzung:* "Das wird keine gültige Wirkung haben und, fürchte ich, zu großen Beiständen des Königs von Dänemark, des Kurfürsten von Sachsen und des Erzbischofs von Magdeburg Anlass geben und uns unerwartete Nachteile verursachen, zumindest denjenigen, die diese Angelegenheiten überstürzen werden. Gott wolle die gewünschte Einigkeit und Eintracht gewähren."
508 *Übersetzung:* "des Februars"
509 *Übersetzung:* "Ich habe Arznei vom Manna genommen"
510 *Übersetzung:* "Gott möge uns durch seine Gnade und Nachsicht heilen und retten."
511 *Übersetzung:* "usw."
512 Heister, Gottfried von (1609-1679).
513 *Übersetzung:* "mit Drohungen"
514 Pfau, Kaspar (1596-1658).
515 Reichardt, Georg (gest. 1682).

allda versamlet gewesen. Gestern wehren sie voneinander gezogen, heütte aber frühe wehre F*ürst* Johannes[520], wieder dahin kommen.

Jls ont déspendü: m*ille* {Reichsthaler} & n'ont pas fait, p*our* m*ille* deniers, vaillants, en aulcüne chose. [521]

F*ürst* Aug*ust*us ist heütte zurück[522], nacher Plötzkaw[523], begehrt meine conferentz, in hochwichtigen dingen.

Avis [524]: daß L*ennart* D*orstens*Sohn[525], vor Freybergk[526] (weil der Stadt, der tentirte[527] Kay*serliche* [528] secours [529], durch h*errn* v*on* hofkirchen[530] mißglückt) 3 minen sprengen laßen, deren die eine gewaltige operation gethan, darauf 2 pfarrer, 2 vom Raht, vndt 2 Officirer herauß kommen sejn sollten, vndt hetten accordirt[531]. Dieser avis [532] <kömbt> von Köhten[533].

Avis: que F*ürst* H*ans* a estè admonestè a Halle[534] de se rejoindre a nous, en affaires d'estat, & ne se desünir a son damn. [535]

heütte ist ein l*eutnant* mitt 40 Mann, herüber kommen, vndt hat nicht nachgelaßen, biß er Quartier[536] vndt Proviandt, wieder meinen willen, vorm berge[537] bekommen.

Mein Bruder F*ürst* F*riedrich* [538] hat wagen mit weinpfählen[539] anhero[540] [[436r]] geschickt, dieselben sollen weitter nach Cöhten[541], getreydig anzuführen,

---

516 Zerbst.
517 *Übersetzung:* "Beschluss"
518 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
519 Anhalt, Landstände.
520 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
521 *Übersetzung:* "Sie haben tausend Reichstaler ausgegeben und haben für tausend Silberlinge wert in keiner Sache etwas getan."
522 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
523 Plötzkau.
524 *Übersetzung:* "Nachricht"
525 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
526 Freiberg.
527 tentiren: versuchen.
528 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
529 *Übersetzung:* "[militärische] Hilfe"
530 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).
531 accordiren: einen Ort mittels eines Vertrags (Akkords) übergeben.
532 *Übersetzung:* "Nachricht"
533 Köthen.
534 Halle (Saale).
535 *Übersetzung:* "Nachricht, dass Fürst Johann in Halle ermahnt worden ist, sich uns in Staatsangelegenheiten wieder anzuschließen und sich nicht zu seinem Schaden zu entzweien."
536 "4:tier. " steht im Original für "Quartier".
537 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
538 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
539 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.
540 Bernburg.

Zwey insolente Reütter, seindt heütte in der Stadt[542] eingezogen, vndt examiniret[543] worden, weil sie draußen pferde geraubt. <Gestern seind 5 pferde zu Palberg[544], wieder hinweg genommen, vndt geraubet worden.>

J'escris ce soir au C*omte* de T*attenbach* [545] p*ou*r tirer rayson dü Col*on*el Heister[546] & de ses moers rüstauds. [547]

Avis [548]: das eine heyrath vor seye, zwischen dem Ertzhertzogk Leopoldo Wilhelmo[549], vndt der Mad*am*e de Bourbon[550], des Monsieurs[551] in Franckreich[552], einigen Frawl*ein* Tochter. Wirdt ohne zweifel friede bedeütten. Wer nun geldt hette, die Grafschaft Ascanien[553] an sich zu lösen. Jtzt wehre es zeitt: Nunc aut nunquam [554], wann nemlich der Ertzhertzogk vmb solcher heyrath willen, die Stifter[555] wirdt vbergeben, vndt quittiren[556] müßen. Sed calamitas nostra, nunquam est sola! [557] [558]

Dabit Deus his quoque finem. [559]

Jch habe ⸗⊙⸗ <w> iederwertige[560] händel, mitt Geistlichen vndt weltlichen leütten gehabt, alß: M*agister* E*nderling* [561] vndt P*eter* A*gricola* [562] [.]

Der CammerRaht[563] hat mir etzliche sachen expediren laßen, auch seine commissiones [564] (so ihm vndt andern anbefohlen gewesen) wol verrichtett.

Oeconomica [565] resolvirt[566], vndt erörtert. p*erge* [567]

---

541 Köthen.
542 Bernburg.
543 examiniren: ausfragen.
544 Baalberge.
545 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
546 Heister, Gottfried von (1609-1679).
547 *Übersetzung:* "Ich habe heute Abend an den Grafen von Tattenbach geschrieben, um den Obristen Heister zur Rechenschaft zu ziehen und über seine ungehobelten Sitten."
548 *Übersetzung:* "Nachricht"
549 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).
550 Bourbon, Anne-Marie-Louise de (1627-1693).
551 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
552 Frankreich, Königreich.
553 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.
554 *Übersetzung:* "jetzt oder nie"
555 Halberstadt, Hochstift; Olmütz (Olomouc), Bistum; Passau, Hochstift; Straßburg, Hochstift.
556 quittiren: aufgeben.
557 *Übersetzung:* "Aber unser Unglück ist nie allein!"
558 Zitatanklang an "Nulla calamitas sola" aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.
559 *Übersetzung:* "Gott wird auch diesem ein Ende bereiten."
560 Gestrichenes im Original verwischt.
561 Enderling, Georg (1583-1664).
562 Agricola, Peter (1607/08-1648).
563 Mechovius, Joachim (1600-1672).
564 *Übersetzung:* "Aufträge"
565 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
566 resolviren: entschließen, beschließen.

## 19. Februar 1643

[[436v]]

☉ den 19[den:] Februarij [568]: 1643.

Zur Predigt, conjunctim [569], da Diaconus Martius[570] [571], (weil M*agister* Sax[572] vnpaß) geprediget.

Nach der mahlzeitt, ist Casp*ar* Pfaw[573], bey mir gewesen, allerley mitt mir zu conversiren, daran mir zu wißen gelegen.

Nachmittags, wieder zur kirchen, singillatim [574], vndt man hatt von der paßion, geprediget.

## 20. Februar 1643

☽ den 20[sten:] Februarij [575] :

Den CammerRaht[576] bey mir gehabt, in Justitzsachen zu deliberiren[577], wegen der gefangenen Soldaten, vndt anderer sachen. < Ie l'ay retenü a disner. [578] >

Nach der malzeitt, ist Curt von Börstel[579], von Plötzkaw[580], anhero[581] kommen, hat im nahmen F*ürst* Aug*ust*j[582] mich vndt Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[583], auf eine conferentz nacher Plötzkaw, invitirt[584]. Wir haben vnß aber endtschuldiget.

Meine Schwestern, fr*äulein* Sofie Margr*etha* [585] vndt Dorothee Bathildis[586], seindt auch von Pl*ötzkau* wiederkommen.

---

567 *Übersetzung:* "usw."
568 *Übersetzung:* "des Februars"
569 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
570 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).
571 *Übersetzung:* "der Diakon Martius"
572 Sachse, David (1593-1645).
573 Pfau, Kaspar (1596-1658).
574 *Übersetzung:* "einzeln"
575 *Übersetzung:* "des Februars"
576 Mechovius, Joachim (1600-1672).
577 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
578 *Übersetzung:* "Ich habe ihn zum Mittagessen behalten."
579 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).
580 Plötzkau.
581 Bernburg.
582 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
583 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
584 invitiren: einladen.
585 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
586 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

Die avisen[587] geben:

Das Dennemarck[588], dem K*önig* in Engellandt[589], zu assistiren, im werck begriffen.

Jtem [590]: das des K*önigs* in E*ngland* armèe eben so starck, als der Parlamentarischen[591], vndt das Parlament in Schottlandt[592], hette sich zwar gezweyet[593], wehre [[437r]] aber doch endlich, dem Engell*ändischen* Parlam*en*t[594] beygefallen[595]. Der krieg in Jrrlandt[596], continoujrte[597] auch noch.

Die Königin in Engellandt[598], wehre endlich nach außgestandenem großen 9tägigen vngewitter, vndt [d]issipirung[599] ihrer Schiffe, zu Schävelingen[600] wieder arriviret[601], etzliche wehren hie vndt da zu grunde gegangen. Diß vnglück aber wehre der Königin, ihr glück gewesen, Sintemahl Sie nach Newcastel[602] gewoltt, allda wann Sie ankom[m]en wehre, der Grave[603] nebenst andern adhæ[r]enten [604], würde verrahten, gefangen, vndt dem Parlament vberlifert haben. Weil nun diese [c]onspiration, durch langwierigkeitt der zeitt, [a]ußgebrochen, hette der König[605], die conspiranten [e]inziehen laßen. hingegen würde die Königin vom Printzen von Vranien[606], im haag[607], wieder königlich tractiret[608], vndt wollte bald wieder abschiffen[609].

Der Türck[610], soll dem K*önig* in Polen[611], den frieden aufgekündiget haben.

Die heyrath zwischen dem Ertzhertzogk Leopoldo[612] vndt Madamoyselle de Bourbon[613], wird confirmirt[614].

---

587 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
588 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
589 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
590 *Übersetzung:* "Ebenso"
591 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
592 Schottland, Parlament (Parliament of Scotland).
593 zweien: streiten.
594 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
595 beifallen: beistehen, helfen, unterstützen.
596 Irland, Königreich.
597 continuiren: (an)dauern.
598 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
599 Dissipirung: Zerstreuung.
600 Scheveningen.
601 arriviren: ankommen, eintreffen.
602 Newcastle upon Tyne.
603 Cavendish, William (1592-1676).
604 Adhaerent: Anhänger.
605 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
606 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
607 Den Haag ('s-Gravenhage).
608 tractiren: bewirten.
609 abschiffen: mit dem Schiff losfahren.
610 Osmanisches Reich.
611 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).
612 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).
613 Bourbon, Anne-Marie-Louise de (1627-1693).

Die Staden[615] werden diß Jahr nur defensive [616] gehen, weil Franckreich[617] handt abzeücht. haben auch, mit Chur Cölln[618], vndt Heßen[619], schwehre Tractaten[620] vor.

[[437v]]
Von Freybergk[621] verlauttet, daß es zwar in extremis [622], vndt im accord[623] gestanden, weil aber L*ennart* D*orstens*Sohn[624] Sie nicht mit Sack vndt pack abziehen laßen, Sondern auf gnade vndt vngnade haben wollen, wehre darüber der Kay*serliche* [625] secours [626] zu maße kommen, vndt hette Freybergk wol endtsetzt, die Schwed*isch*e[627] armèe aber, sonderlich den Königsmarck [628] gantz zertrennet, vndt geschlagen.

Printz Thomaso von Savoya[629], wehre wieder Kay*serlich* vndt Spannisch[630] worden, wie auch der Pabst[631], vndt hette von Rom[632], der Frantzösische[633] so wol alß der Portug*iesische* [634] gesandte[635] hinweg gemußt. Dieser letzte vndterm vorwandt, weil er ein Geistlicher, alß Bischof von Lamego[636], so müßte er vollkommen sein, vndt kein vitium [637] an sich haben, welches er aber, (an einem heimlichen orth, fast spöttlich) bekommen, in dem nähermahligen[638] Scharmützel, wieder den Spannischen Ambassador[639], auf den gaßen zu Rom. Darumb darf jhm der h*eilige* vatter; keine audientz verstatten?

Der K*önig* in Fr*ankreich* [640] leßt alle feinde des verstorbenen Cardinals[641], auß der Bastilie, (ohne die [[438r]] den Todt scheinbarlich verwircktt,) vndt die endtwichenen, kommen wieder nacher hofe. Mira metamorphosis, ingenij Gallorum! [642]

---

614 confirmiren: bestätigen.
615 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
616 *Übersetzung:* "defensiv"
617 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
618 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).
619 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).
620 Tractat: Verhandlung.
621 Freiberg.
622 *Übersetzung:* "im Äußersten"
623 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.
624 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
625 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
626 *Übersetzung:* "[militärische] Hilfe"
627 Schweden, Königreich.
628 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
629 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).
630 Spanien, Königreich.
631 Urban VIII., Papst (1568-1644).
632 Rom (Roma).
633 Frankreich, Königreich.
634 Portugal, Königreich.
635 Duval, François (ca. 1594-1665); Portugal, Miguel de (gest. 1644).
636 Lamego, Bistum.
637 *Übersetzung:* "Laster"
638 nähermalig: neulig, kürzlich, jüngst.
639 Fajardo de Zúñiga y Requesens, Pedro (1602-1647).
640 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

Den Cörper der allten Reyne Mere[643], hat man von Cölln[644], mit schlechter pomp, hinweg, nacher Fr*ankreich* [645] geführet, vndt den armen dem stylo [646] nach viel legata [647] vndt Allmosen, raichen laßen.

Jn Catalogna[648] [649] gibt es auch intelligentzen[650] wieder Fr*ankreich*[.] Jngenia Gall*orum* non sunt apta, ad conservandas provoncias <iam> acquisitas. [651]

Der Kayser[652] soll gewiß im Martio [653] zu felde ziehen. Der Allte Graf Coloredo[654], soll die vortrouppen commandiren, welche an itzo den Königsm*arck* [655] vndt Schwed*isch*e[656] vor Freyberg[657], rujnirt haben.

K*önig* in Fr*ankreich* [658] publiciret, er begehret nichts, vor sjch zu behallten, was er in Jtalien[659] gewonnen, wolle es aber einem Jtal*ienisch*en Fürsten, zu lehen auftragen.

Jch habe schreiben, von Joh*ann* Low[660], Item [661] vom J*ulio* d'Ai*tzema* [662] vndt sonsten bekommen.

J'ay grande apprehension, p*ou*r mon lacquay, H*ans* B*althasar* O*berlender* [663] veu qu'il a restè a N*ürnberg* [664] le 23. Janv*ie*r & le 14. / 4. Febvr*ier* on n'a rien sceu de luy, a Vienne[665], sa diligence m'estant assèz cognüe. De l'autre ie n'entends rien dü tout. Dieu les vueille preser [[438v]] ver tous deux, de malheur & jnconvenient. [666]

---

641 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
642 *Übersetzung:* "Sonderbare Verwandlung der Sinnesart der Franzosen."
643 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).
644 Köln.
645 Frankreich, Königreich.
646 *Übersetzung:* "Brauch"
647 *Übersetzung:* "Vermächtnisse"
648 Katalonien, Fürstentum.
649 *Übersetzung:* "In Katalonien"
650 Intelligenz: Einverständnis.
651 *Übersetzung:* "Die Sinnesarten der Franzosen sind nicht geeignet, um die bereits gewonnenen Provinzen zu bewahren."
652 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
653 *Übersetzung:* "März"
654 Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von (1585-1657).
655 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
656 Schweden, Königreich.
657 Freiberg.
658 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
659 Italien.
660 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
661 *Übersetzung:* "ebenso"
662 Aitzema, Julius van (geb. ca. 1580).
663 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
664 Nürnberg.
665 Wien.
666 *Übersetzung:* "Ich habe große Sorge um meinen Lakaien Hans Balthasar Oberlender, da er am 23. Januar und am 4. / 14. Februar in Nürnberg gewesen ist, hat man von ihm in Wien nichts gewusst, wobei mir sein Eifer genug bekannt ist. Von dem anderen höre ich überhaupt nichts, Gott wolle sie alle beide vor Unglück und Ungemach schützen."

Avis [667] diesen Abendt von Cöhten[668], daß das Schwed*ische*[669] läger eilends, vor Freybergk[670] aufgebrochen, vndt bey Torgaw[671], vber die Elbe[672] hinüber gehe. Dörften gewiß, schläge bekommen haben.

Avis [673]: daß des Churf*ürste*n von Brandenburgk[674], rayse auß Preüßen[675] naher Berlin[676], rückgängig werde, vnglückhaftig seye (weil viel seiner leütte vndt allten diener, in transitu [677] der Weichßel[678] ertruncken) ia dem Churf*ürste*n selber, gift beygebracht worden, das er einen Tag, vmb den andern, ein valetudinarius [679] werde, vndt dörfte nicht lang mehr leben, anderer Meüchelmörderischen Nachstellungen zu geschweigen. Gott wolle solche insidias [680] vndt argistige böse Tügke entdecken, vndt offenbahr machen auch vber die anhetzer [681] vndt anstifter deß vbels, <selber> außgehen laßen, vndt allem vnheyl kräftiglich stewren vndt wehren, vmb Christj Jesu, willen, Amen.

Man helt darvor, es seye dem Marggraf Ernst[682] Sehl*igen* auch also vergeben[683] worden, Jtem [684]: der Royne Mere [685], in Fr*ankreich* [685] [,] dem hertzogk von Savoya[687], hertzogk Bernhardt von Weymar[688], vndt andern, pochj annj, in quà [689].

## 21. Februar 1643

[[439r]]

♂ den 21. Februarij [690]: 1643.

---

667 *Übersetzung:* "Nachricht"
668 Köthen.
669 Schweden, Königreich.
670 Freiberg.
671 Torgau.
672 Elbe (Labe), Fluss.
673 *Übersetzung:* "Nachricht"
674 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
675 Preußen, Herzogtum.
676 Berlin.
677 *Übersetzung:* "beim Überqueren"
678 Weichsel (Wisla), Fluss.
679 *Übersetzung:* "Kranker"
680 *Übersetzung:* "Anschläge"
681 Anhetzer: Aufhetzer.
682 Brandenburg-Jägerndorf, Ernst, Markgraf von (1617-1642).
683 vergeben: vergiften.
684 *Übersetzung:* "ebenso"
685 *Übersetzung:* "Königin Mutter"
685 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).
687 Savoia, Vittorio Amedeo I, Duca di (1587-1637).
688 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).
689 *Übersetzung:* "seit wenigen Jahren"
690 *Übersetzung:* "des Februars"

Jo hò pigliato medicina? [691]

Die holländischen zeittungen[692], seindt anhero[693] geschickt worden, von Köhten[694], sampt andern Nebensachen. Stehet aber nicht viel mehr darinnen, alß in den deützschen.

Avis [695]: daß zwar die Schwed*ische*[696] armèe vor Freybergk [697] abgezogen, aber noch dißeyt der Elbe[698] geblieben wehre. Sie giengen gegen Leiptzigk[699], vndt ließen sich die parthien[700] albereitt mächtig stargk sehen diß: vndt ienseyt Cöhten.

Ein anderer avis [701] von C*aspar* Pf*au* [702] daß vor Freybergk, beyde armèen, in Battaille [703] gegen einander stehen.

Als ich die gesterigen gefangenen Reütter (so pferde gemauset vor der Stadt alhier, aber darüber ertapt worden) gegen einen vhrfriede[704] loß laßen, vndt mit guter correction[705], auch restitution der gerichts[-], vndt anderer vnkosten, abfertigen laßen wollen, hat halckens[706] Schwager hergeschickt, vndt erwiesen der von Wutenau[707], das ihm eben diese Gesellen, auch zweene pferde abgenommen. Muß derowegen beßer inquiriren lassen.

## 22. Februar 1643

[[439v]]

☿ den 22sten: Februarij [708] :

Tobias Steffeck[709], ist mit Caspar Pfawen[710], fortt in Gottes Nahmen, nach Zerbst[711] zu. Der liebe Gott wolle sie in dieser großen vnsicherheitt, vor vnglück behüten, vndt mit guter verrichtung wieder zurügk[712] vnversehrt kommen laßen. p*erge* [713]

---

691 *Übersetzung:* "Ich habe Arznei genommen?"
692 Zeitung: Nachricht.
693 Bernburg.
694 Köthen.
695 *Übersetzung:* "Nachricht"
696 Schweden, Königreich.
697 Freiberg.
698 Elbe (Labe), Fluss.
699 Leipzig.
700 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
701 *Übersetzung:* "Nachricht"
702 Pfau, Kaspar (1596-1658).
703 *Übersetzung:* "Schlachtordnung"
704 Urfriede: feierlicher Friedensschwur.
705 correction: Strafe.
706 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
707 Wuthenau, Heinrich von (1598-1652).
708 *Übersetzung:* "des Februars"
709 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
710 Pfau, Kaspar (1596-1658).
711 Zerbst.

Jn die wochenpredigt conjunctim [714] mit M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[715], vndt Fr*äulein* Schwestern[716], da dann, Er[717] Jonius[718], an stadt deß krancken M*agiste*r Saxens[719], geprediget.

Avis [720]: daß die parthien[721] stargk sich sehen laßen, vndt F*ürst* L*udwig* [722] seinen vnderthanen djß: vndt Jenseits der Sahle[723] anbefohlen, das ihrige nacher Cöhten[724] zu flehen[725].

Jch bin nachmittags, in schönem wetter, hinauß spatziren gegangen, habe aber, vber der Sahle, viel iagens, im felde, gesehen, daß die parthien, den agkerleütten, wegen der pferde, nachstellen, Solcher gestaltt, will sichs vbel zur Sahmzeitt schigken. Wovon soll man denn Contribujren[726] ? <Die Ascherßleb*ische*n[727] vndt Staßfurttischen[728] Mauser, haben 6 pferde, diesen Nachmittag hjnweg bekommen, vor der Stadt[729] vber der Sahle.>

Avis [730] von Ballenstedt[731], daß die Kay*serlichen* [732] vndter vndt vber den Hartz[733], sehr stargk gehen, vndt am ♄. 200 St*ück* Rindtvieh auß Königeroda[734] genommen. Vorgestern wehren 70 mit Fewerröhren[735], vor Ballenstedt vorüber gegangen, vndt diesen Morgen in der eüßern Schencke wieder ankommen, vndt haben eine große [[440r]] herde vieh bey sich gehabt, drowen den Ballenstedtern[736] gleichsfalß sehr, sonderlich auf die abgehandelte Contribution, zu exequiren[737]. Den hoymischen[738] haben sie schon ihre pferde genommen.

---

712 Die Silben "zu" und "rügk" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
713 *Übersetzung:* "usw."
714 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
715 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
716 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
717 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
718 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
719 Sachse, David (1593-1645).
720 *Übersetzung:* "Nachricht"
721 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
722 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
723 Saale, Fluss.
724 Köthen.
725 flehen: flüchten, in Sicherheit bringen.
726 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.
727 Aschersleben.
728 Staßfurt.
729 Bernburg.
730 *Übersetzung:* "Nachricht"
731 Ballenstedt.
732 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
733 Harz.
734 Königerode.
735 Feuerrohr: Abschussvorrichtung für kleinere Geschosse, (kleine) Kanone.
736 Ballenstedt.
737 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
738 Hoym.

## 23. Februar 1643

♃ den 23. Februarij [739] : 1643.

<1 hasen Schütze[740] gel*iefert*[.]>

Dieweil heütte postTag, alß seindt vndterschiedliche briefe, nacher Leiptzigk[741] abzufertigen, geschrieben worden, nach Norden, vndt Suden. Gott helfe mit gnaden hindurch an allen orthen.

Mes ennemies au pays[742] levent les oreilles, bien fort. Dieu vueille aneantir leurs conseils, & mauvais desseings. [743]

## 24. Februar 1643

♀ den 24. Februarij [744] :

Jch bin hinauß hetzen geritten, vndt haben 1 hasen, gefangen. <heütte frühe, seindt 30 pferde, bey Roschwitz[745], vorüber gegangen.>

I'ay respondü a M*onsieu*r le Presid*en*t[746] de bon encre en revange de la lettre escrite par luy, a T*homas* B*enckendorf* [747] en termes fort entortillèz, & bizarres. [748]

Jch habe an Ob*rist* l*eutnant* Leisten[749] nacher Ascherßleben[750] geschrieben, obs müglich die geraubten pferde wieder zu bekommen, oder an der contribution abzuziehen.

[[440v]]
Avis [751], auß der Stadt alhier zu Bernburgk[752], das dem General Major Königsmarck[753] 8 Regimenter, zertrennet, vndt geschlagen sein sollten, vndt hette sich die Schwed*isch*e[754] armèe herundter, nach Strelen[755] gewendet, vndt machten præparatoria [756] zur Schifbrügke, hetten auch

739 *Übersetzung:* "des Februars"
740 Heldt, Peter.
741 Leipzig.
742 Anhalt, Fürstentum.
743 *Übersetzung:* "Meine Feinde im Land spitzen recht stark die Ohren. Gott wolle ihre Beschlüsse und schlechten Pläne vernichten."
744 *Übersetzung:* "des Februars"
745 Roschwitz.
746 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
747 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
748 *Übersetzung:* "Ich habe an den Herrn Präsidenten mit guter Tinte [d. h. freundlich] im Gegenzug auf den durch ihn an Thomas Benckendorf in sehr verwickelten und seltsamen Worten geschriebenen Brief geantwortet."
749 Leisten, Hans Christoph von.
750 Aschersleben.
751 *Übersetzung:* "Nachricht"
752 Bernburg.
753 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
754 Schweden, Königreich.
755 Strehla.

600 pferde, außcommandirt hin, vndt wieder alle eßende wahren[757] vndt vieh, hinweg zu nehmen, so albereitt biß auf Delitzsch[758] vndt Zippel Zerbig[759] kommen wehren, die Kay*serliche* [760] armèe stünde bey Freybergk[761], vndt wehre der Kayser[762] Persöhnlich zu Dreßden[763] angelanget.

## 25. Februar 1643

♄ den 25. Februarij [764]: 1643. [...][765]

Froßt, diesen Morgen, wie auch gestern die Matthiæ [766].

Vne responce espineüse, s'addressante a Paulus[767], mais me touchant d'assèz prés, de H*einrich* B*örstel* [768] [.] [769]

Tost apres j'en ay receu üne meilleure, de Mad*am*e la Düchesse[770] de Schöningen[771] & de M*onsieu*r le Conte de Tähtenpach[772], en quelque sorte resjouissant, & contristant. [773]

Jo sono andato al bagno sta dopò desinata. [774]

Tobias[775] ist von Zerbst[776] wiederkommen, < avec responce mediocre [777].>

## 26. Februar 1643

[[441r]]

---

756 *Übersetzung:* "Vorbereitungen"
757 essene Ware: essbare Ware, Lebensmittel.
758 Delitzsch.
759 Zörbig.
760 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
761 Freiberg.
762 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
763 Dresden.
764 *Übersetzung:* "des Februars"
765 Zwei identische, graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.
766 *Übersetzung:* "am Matthiastag [Gedenktag für den Apostel Matthias (24. Februar)]"
767 Ludwig, Paul (1603-1684).
768 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
769 *Übersetzung:* "Eine missliche, sich an Paul richtende, aber mich ziemlich nahe betreffende Antwort von Heinrich Börstel."
770 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).
771 Schöningen.
772 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
773 *Übersetzung:* "Bald danach habe ich davon eine bessere, gewissermaßen erfreuende und betrübende von der Frau Herzogin aus Schöningen und vom Herrn Grafen von Tattenbach erhalten."
774 *Übersetzung:* "Ich bin heute Nachmittag ins Bad gegangen."
775 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
776 Zerbst.
777 *Übersetzung:* "mit mittelmäßiger Antwort"

⊙ den 26. Februarij [778] : 1643.

<Windig.>

Jch habe vormittags, hieroben laßen predigen, Ern[779] Jonium[780], weil der hofprediger[781] noch kranck ist. Text: vom Cananeischen weiblein[782], < qu'il a bien expliquè [783].>

Man hat heütte abermals viel zu bestellen gehabtt, weil eine Newe Schwed*ische*[784] comp*agni*e in Ascherßleben [785], soll angelanget sein, dieselbe begehrt newen vnderhaltt. An Obersten Heister[786] ist auch ein recepiße[787] geschickt worden, auf das er Mich ein andermahl soll beßer respectiren. etc*etera*

Nachmittages, bin ich auß der kirche geblieben, vndt es hat plötzlich geregenet, auch wieder nachgelaßen.

Post von Ballenstedt[788], die doch nichts importirte[789], <als Prjvata [790].>

## 27. Februar 1643

☽ den 27. Februarij [791] : 1643.

Nulla calamitas sola. [792] [793] Jtzt kömbt vom Obersten Sehe~~n~~städt[794] von Manßfeldt[795] eine recepiße[796] an M*ein*e h*erzlieb(st)e* gemahlin[797], darinnen gar vnhöflich nur auf die contrib*uti*on gedrungen wirdt, vndt keiner verschonung gedacht. e*t cetera*

Ein anderß von Ball*enstedt*[798] darinnen gemeldet, daß Obr*ist* heister[799] 30 Fewerröhre[800] hingeschickt, den Sebastian Jahns[801] abzuholen, weil er Schwedischer[802] Amptmann gewesen, Er bittet vmb schutz.

---

778 *Übersetzung:* "des Februars"
779 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
780 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
781 Sachse, David (1593-1645).
782 Mt 15,21-28
783 *Übersetzung:* "den er gut ausgelegt hat"
784 Schweden, Königreich.
785 Aschersleben.
786 Heister, Gottfried von (1609-1679).
787 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
788 Ballenstedt.
789 importiren: von Belang sein, wert sein.
790 *Übersetzung:* "Familienangelegenheiten"
791 *Übersetzung:* "des Februars"
792 *Übersetzung:* "Kein Unglück kommt allein."
793 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.
794 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
795 Mansfeld.
796 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
797 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
798 Ballenstedt.

Jtem [803]: ein dragoner haüptmann hat pferde außspannen wollen, darüber er injurijret worden, Macht eine injurienklage[804]. etc*etera*

[[441v]]
Obersten[!] heißter[805], begehret auch, man wolle seine völcker[806], (wann Sie ihren feind[807] verfolgen) auf die haüser nehmen, vndt sicher paßiren, vndt repaßiren [808] laßen.

Der Oberste Schönherr[809] (ein Schwedischer ist hierüber passirt, vndt hat ein frühestügk gefordert, welches ihm auch im gasthofe gereicht worden.

Risp*osta* gratulatoria [810], von Creützenach[811], <zum N*euen* Jahr en termes ambigües [812].> Jtem [813] vom Julio d'Ai<sma> [814] p*erge* [815]

Die avisen[816] bestehtigen:

Den entsatz zu Freybergk[817], vndt aufbruch des Schwed*ische*n lägers.

Die continuirende[818] vnruhe in Engellandt[819], vndt daß die Schotten[820], zum Parlament[821] gefallen, auch mancherley dissidia [822], vndt machinationes [823], in Engellandt entdeckt seyen.

Jtem [824]: daß man sich jn holl*and* [825] vndt Brabandt[826] zum frühen feldzuge rüßte.

---

799 Heister, Gottfried von (1609-1679).
800 Feuerrohr: Abschussvorrichtung für kleinere Geschosse, (kleine) Kanone.
801 Jahrs, Sebastian.
802 Schweden, Königreich.
803 *Übersetzung:* "Ebenso"
804 Injurienklage: Klage wegen Beleidigung.
805 Heister, Gottfried von (1609-1679).
806 Volk: Truppen.
807 Schweden, Königreich.
808 repassiren: zurückkehren.
809 Schönherr, Ernst Ludwig von.
810 *Übersetzung:* "Glückwunschantwort"
811 Kreuznach (Bad Kreuznach).
812 *Übersetzung:* "in mehrdeutigen Worten"
813 *Übersetzung:* "Ebenso"
814 Aitzema, Julius van (geb. ca. 1580).
815 *Übersetzung:* "usw."
816 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
817 Freiberg.
818 continuiren: (an)dauern.
819 England, Königreich.
820 Schottland, Königreich.
821 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
822 *Übersetzung:* "Uneinigkeiten"
823 *Übersetzung:* "Kunstgriffe"
824 *Übersetzung:* "Ebenso"
825 Holland, Provinz (Grafschaft).
826 Brabant, Herzogtum.

Jl semble, que l'on escrit majntenant les nouvelles de Leipsigk[827] [!], avec quelque retenuë. [828]

Diesen Nachmittag, bin ich zwar in windigem wetter (so auch den anfang des Seens verhindert) hinauß in Pfaffenpusch[829], vndt nach der langen Breitte[830] zu, spatziren gegangen.

## 28. Februar 1643

[[442r]]

♂ den 28. Februarij [831]: 1643.

Der Regen, vndt das Schlackichte[832] wetter, hat verhindert, das man ~~gester~~ <heütte> abermal, (wie gestern wegen deß windes) nicht hat außseen können, andere remoras [833] zu geschweigen. Jl semble que i'aye peu d'heur, & beaucoup de peine en mon Oeconomie. [834]

Nach dem ich expedienda [835] expedirt, bin ich Nachmittages, hinauß ins feld spatziren gegangen, vndt ob es schon ~~Naß~~ <gut> wetter gewesen, hat man doch wegen der vormittägigen näße, nichts anfangen können, <zum Seen.>

827 Leipzig.
828 *Übersetzung:* "Es scheint, dass man da jetzt die Nachrichten aus Leipzig mit irgendeiner Zurückhaltung schreibt."
829 Pfaffenbusch.
830 Breite: Feld.
831 *Übersetzung:* "des Februars"
832 schlackicht: nass, regnerisch.
833 *Übersetzung:* "Verzögerungen"
834 *Übersetzung:* "Es scheint, dass ich wenig Glück und viel Mühe in meiner Wirtschaft habe."
835 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"

## 01. März 1643

[[442r]]

☿ den 1. Martij [1] : 1643.

< Gielo sta mane & neve. [2] >

Es will sich mit der Sahtzeitt, noch nicht schigken.

C*aspar* Pf*au* [3] ist bey mir gewesen, wirdt nach Köhten[4], wegen des Gr*afen* v*on* T*attenbach* [5] ansuchen, vndt sonsten, wegen heisters[6] executionsbedrowungen, auch newer contribution.

Weil heütte Behttag, haben wir conjunctim [7], predigt gehöret. Jonius[8] hats verrichtett.

Repulsa [9] von Zerbst[10], in der navigationshandlung[11].

Diesen Abendt, ist C*aspar* Pfaw, von Cöhten wiederkommen, mitt zimlicher expedition[12]. < Io son'andato a spasso[.] [13] >

Jn F*ürst* F*riedrichs* [14] sache, haben F*ürst* A*ugust* [15] vndt F*ürst* L*udwig* [16] sich wieder interponiren [17] wollen, vndt dringen sich starck darzu.

## 02. März 1643

[[442v]]

♃ den 2. Martij [18] : 1643.

<Schnee, kälte.>

---

1 *Übersetzung:* "des März"
2 *Übersetzung:* "Frost heute Morgen und Schnee."
3 Pfau, Kaspar (1596-1658).
4 Köthen.
5 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
6 Heister, Gottfried von (1609-1679).
7 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
8 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
9 *Übersetzung:* "Abschlägige Antwort"
10 Zerbst.
11 Navigationshandlung: Verhandlung über Schifffahrtssachen.
12 Expedition: Verrichtung.
13 *Übersetzung:* "Ich bin spazieren gegangen."
14 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
15 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
16 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
17 interponiren: (sich) als Vermittler einschalten.
18 *Übersetzung:* "des März"

Gleich wie gestern, einmal, also habe ich heütte zweymal, laßen meine pferde nach holtze, hinauß gen Pfuhle[19] gehen, vndt convoy[20] mittgegeben.

Mitt dem CammerRaht, D*octor* Mechovio[21], deliberirt[22], in Meines bruders, F*ürst* F*riedrichs*[23] differentzsachen.

La femme[24] de mon vieil serviteur, George Petz[25], satellite, ou trabant de ce chasteau, est morte hier au soir au chasteau < icy[26] >, ce quj ne m'est arrivè de plüs*ieu*rs annèes, qu'aulcun serviteur, ou servante soit morte, icy au chasteau; <(>horsmis mes parents[27], ~~& e~~ seurs[28], & enfans[29] <)> autrem*en*t pas ün de ma suitte, est trespassè en ce chasteau depuis vingt ans, que je scache. Bien est vray, qu'on tasche ordinairem*en*t de les faire sortir de l'enclos dü chasteau, quand ils deviennent malades, sür tout, lors que c'est quelque maladie dangereuse.[30]

Ce sont tousjours des advertissemens, qu'on doit apprendre a mourir, & s'y preparer tous les jours.[31]

Nachmittags, bin ich hinauß spatziren gegangen, wiewol das wetter noch sehr windig, vnstehte, vndt ~~k~~ frostig gewesen. <hat auch etwas geschneyet.>

Diesen abendt gar spähte, ist hertzogk Frantz Carll von Sachßen Lawenburgk[32] anhero kommen. <Der rayset an Kay*serlichen* hoff.>

## 03. März 1643

[[443r]]

---

19 Pful.
20 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
21 Mechovius, Joachim (1600-1672).
22 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
23 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
24 Petz, Rosina (gest. 1643).
25 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).
26 Bernburg.
27 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1579-1624); Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
28 Anhalt-Bernburg, Agnes Magdalena, Fürstin von (1612-1629); Anhalt-Bernburg, Amoena Juliana, Fürstin von (1609-1628); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von (1606-1635).
29 Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von (1633-1634); Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von (1631-1631).
30 *Übersetzung:* "Die Frau meines alten Dieners Georg Petz, Trabant oder Leibwächter dieses Schlosses, ist gestern Abend hier auf dem Schloss gestorben, was mir einige Jahre nicht passiert ist, dass irgendein Diener oder [irgendeine] Dienerin hier auf dem Schloss gestorben sei (bis auf meine Eltern ~~und~~, Schwestern und Kinder), sonst ist seit zwanzig Jahren keiner aus meinem Gefolge in diesem Schloss verschieden, den ich kenne. Wohl ist wahr, dass man gewöhnlich versucht, sie aus dem Schlossbezirk hinausgehen zu lassen, wenn sie krank werden, vor allem wenn es irgendeine gefährliche Krankheit ist."
31 *Übersetzung:* "Dies sind immer die Erinnerungen, dass man zu sterben lernen und sich alle Tage darauf vorbereiten soll."
32 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

♀ den 3. Martij: <a*nn*o 1643.> [33]

<Reif, vndt Schnee.>

hertzogk Frantz Carll[34] ist heütte frühe fort nach Leiptzigk[35] zu, vndt alhier[36] vber die fehre paßiret. Die parthien[37] gehen starck hin vndt wider.

Paulum Ludwigen[38] habe ich bey mir gehabt, vndt allerley expedienda [39] expediren laßen.

Avis [40]: daß gestern, vor Ascherßleben[41], alle vier comp*agnie*n Reütter, vom Obersten leüt*nant* Leiste[42], durch eine Kay*serliche* [43] parthie in einen hinderhalt gezogen, vndt ruiniret worden, viel gefangen, viel niedergehawen, ein Rittmeister Truckseß[44], mitt ~~etzlichen~~ <den Meisten> Officirern, gefangen, vndt ~~also~~ in der zeitt, jst der Ob*rist* l*eutnant* bey seiner liebsten, zu Schermike[45] gewesen.

Ejn Plate[46] von geschlecht, so bey hertzogk Frantz Carll gewesen, hat mir Nachmittags zugesprochen, vndt grüße gebracht, <von Schöningen[47].>

## 04. März 1643

♄ den 4ten: Martij [48]: 1643.

Auf der krahen hütte, habe ich eine Weyhe geschoßen, vndt darnach der außsaht, (welche Sich gestern auf der langen breitte angefangen) zugesehen.

Odiosa [49] von halberstadt[50], vndt Manßfeldt[51] zugleich, entpfangen.

[[443v]]
Der Oberste Heißter[52], will mit gewaltt Sebastian Jahns[53] haben, nicht alß einen Anhalt*isch*en[54] vndterthanen, sondern alß einen Stiftischen[55] Beampten. Der modus procedendj [56] aber, ist zu

33 *Übersetzung:* "des März im Jahr 1643."
34 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).
35 Leipzig.
36 Bernburg.
37 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
38 Ludwig, Paul (1603-1684).
39 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"
40 *Übersetzung:* "Nachricht"
41 Aschersleben.
42 Leisten, Hans Christoph von.
43 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
44 Truchseß (2), N. N..
45 Schermcke.
46 Plato, N. N. von.
47 Schöningen.
48 *Übersetzung:* "des März"
49 *Übersetzung:* "Ärgernis gebende Sachen"
50 Halberstadt.
51 Mansfeld.
52 Heister, Gottfried von (1609-1679).

streng, weil der de facto [57] zugefahren[58] vndt ihn durch Soldaten von Ball*enstedt*[59] abholen wollen, wann er nicht endtwichen wehre. Nun hat er sich zwar in Schwed*ische*[60] haußhaltungsdienste, (nicht alß ein Soldat) begeben, iedoch mitt vorbewust[61] der Regierung zu halberstadt[62]. Wehre derowegen von derselbigen billich zu citiren, ordine juris [63], vndt ~~nicht~~ <seine> Rechnungen zu verhören[64], nicht also de facto [65] zuzufahren. Meine Rähte sollen wieder an heistern schreiben, welcher sich beschwehret, daß ich ihn beym Graven von Tähtenbach[66] verklaget, daß er mir Meinen gebührlichen, vndt zuvor etlich mahl, recht geschriebenen Tittel, das letzte Mahl, nicht gegeben. Gibts seinem schreiber Schuldt, wenn ie geirret sein sollte, welches er zu wißen begehrt. Nun achte ich solche Vaniteten[67] wenig, wann es aber einer beßer weiß, was mir von Gott, vndt rechts wegen, angestammet [[444r]] vndt angebohren, siehet es einer verachtung vndt bravade [68] gleich, da man es endern will laßen, vndt hat man billich zu solchem despect[69] vndt verkleinerung, nicht <gleichsam> auß zagheitt, stille zu schweigen. Er[70] gab mir zuvorn mehrmahl im briefe vndt vberschrift Durchleüchtiger e*t cetera* welches mir auch die vornehmsten Reichsgraven nicht versagen, zu letzt aber nur: hochgeborner schlecht weg, ohne Durchl*aucht* so wol im Tittel alß in der vberschrift, zumahl da ich ihm Odiosa [71] zuschreiben müßen, vndt in seine desjderia [72] nicht willigen können. Jch hoffe aber er werde sich noch wol lencken laßen.

Der Commendant [73] zu Manßfeldt[74] <Oberste Seestedt[75] > aber, ist sehr hart vndt grob, dann er nicht allein in Newligkeitt, Meiner fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[76], (als seiner landesmännin) nur mit einem kahlen abschlägigen recepiße[77] geantwortett, als wenn er abwesend wehre, da er doch da gewesen, sondern itzt auch meinen Bernburgern[78] befihlt, (nach dem

---

53 Jahrs, Sebastian.
54 Anhalt, Fürstentum.
55 Halberstadt, Hochstift.
56 *Übersetzung:* "Vorgehensweise"
57 *Übersetzung:* "eigenmächtig"
58 zufahren: sich etwas heftig nähern oder danach greifen, etwas heftig anfangen.
59 Ballenstedt.
60 Schweden, Königreich.
61 Vorbewußt: Vorwissen.
62 Halberstadt.
63 *Übersetzung:* "der Reihe des Rechts nach"
64 verhören: prüfend anhören.
65 *Übersetzung:* "eigenmächtig"
66 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
67 Vanitet: Eitelkeit, Nichtigkeit, Vergänglichkeit.
68 *Übersetzung:* "Prahlerei"
69 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.
70 Heister, Gottfried von (1609-1679).
71 *Übersetzung:* "Ärgernis gebende Sachen"
72 *Übersetzung:* "Anliegen"
73 *Übersetzung:* "Kommandant"
74 Mansfeld.
75 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
76 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
77 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
78 Bernburg.

er ihnen eine genandte indiscretion, vndt vnverschuldte grobheitt, mitt rauhen indiscreten wortten, verwiesen[79],) Sie sollen ihm 3 Faß Zerbst[isch]en Bier, von Agken[80] schaffen. [[444v]] Solche befehliche gebühren ihme[81] nicht, es haben sichs auch die Kay*serlichen* [82] hohen vndt Nidern Officirer, niemalß, der Schwed*ischen*[83] wenig angemaßet, (außer waß Königsmarck[84] vnbescheidener hofmeister < Ehinger[85] > gethan,) Mejnen vndterthanen, oder beampten, zu befehlen, ohne meine einwilligung.

Avisj da Servesta[86], che ognj cosa vj vadj sottosopra, et che non vj s'osservj alcuna promessa. [87]

F*ürst* H*ans* [88] hat mir eben in der ¼ stunde von Zerbst geschrieben, darinnen er keiner separation gedenckt, sondern sich in contrib*utions* sachen, zur billigkeit anerbeüt. Zwar hat es allenthalben, seine difficulteten[89].

## 05. März 1643

⊙ den 5[ten:] Martij [90] : 1643. [...][91]

An Gr*af* v*on* T*attenbach* [92] p*erge* [93] vndt Obr*ist* heister[94], ins gesampt[95] geschrieben, <wegen begehrter contributjon.>

Jch habe den Jonium[96] aufm Sahl laßen predigen.

< Avis [97] : daß> Die Schwedische[98] Armèe soll gewiß vber der Elbe[99] sein.

---

79 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.
80 Aken.
81 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
82 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
83 Schweden, Königreich.
84 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
85 Ehinger, Dietmar.
86 Zerbst.
87 *Übersetzung:* "Nachrichten aus Zerbst, dass dort jede Sache durcheinander gehen und dass man ihnen dort kein Versprechen halten würde."
88 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
89 Difficultet: Schwierigkeit.
90 *Übersetzung:* "des März"
91 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.
92 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
93 *Übersetzung:* "usw."
94 Heister, Gottfried von (1609-1679).
95 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
96 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
97 *Übersetzung:* "Nachricht"
98 Schweden, Königreich.
99 Elbe (Labe), Fluss.

Jtem [100]: avis [101] von C*aspar* Pfawen[102], daß der Manßf*elder* [103] Commendant[104] alhier[105] gewiß will exequiren[106], waß andere Schuldig sein. Jtem [107]: das F*ürst* Aug*ust*us des contributionwercks, sich abthun[108] will.

[[445r]]
Jtem [109]: der hildeßheimische[110] vergleich wehre geschloßen, vndt darumb von hertz*og* Augustj[111] hofprediger[112] eine offentliche dancksagung geschehen, vndt würde der Außzug auß Wolfenbüttel[113], ehist erwartett. Mitt dem Stift Halberstadt[114], stünde es auch in handlung, daß es von beyden Theilen, gantz sollte quittiret[115] werden.

N*ota* B*ene* [116] [:] von Deßaw[117] soll auf Zerbst[118] geschrieben sein, daß dem F*eld*M*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[119] etzliche jntercipirte[120] schreiben, so nach Güsterow[121] gesollt, zukommen, in welchen seiner person sehr schimpflich, vndt (wie der Feldtm*arschall* gedacht soll haben) Ehrenrührig gedacht wehre worden, hat sich außdrücklich vernehmen laßen, Es sollte nicht vnvergeßen bleiben. Die Deßawer[122] ziehen es auf mich, Nun weiß ich mich nichts zu erinnern, so ich in spetie [123] dahin geschrieben haben sollte.

General DorstenSohn soll gentzlich gewillet sein, sein Generalat zu resigniren[124], wegen seiner zufälligen[125] krankheitten, vndt soll ihm Gustavus horn[126], succediren[127].

---

100 *Übersetzung:* "Ebenso"
101 *Übersetzung:* "Nachricht"
102 Pfau, Kaspar (1596-1658).
103 Mansfeld.
104 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
105 Bernburg.
106 exequiren: (einen Befehl, eine gerichtliche Anordnung) vollziehen, vollstrecken, mit Gewalt durchsetzen.
107 *Übersetzung:* "Ebenso"
108 abtun: sich einer Person oder Sache entledigen.
109 *Übersetzung:* "Ebenso"
110 Hildesheim.
111 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
112 Tuckermann, Peter (1580-1651).
113 Wolfenbüttel.
114 Halberstadt, Hochstift.
115 quittiren: verlassen.
116 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
117 Dessau (Dessau-Roßlau).
118 Zerbst.
119 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
120 intercipiren: abfangen.
121 Güstrow.
122 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
123 *Übersetzung:* "insbesondere"
124 resigniren: abdanken, (ein Amt) aufgeben.
125 zufällig: unerwartet und spürbar eintretende Veränderung der Gesundheit.
126 Horn af Björneborg, Gustaf Carlsson, Graf (1592-1657).
127 succediren: folgen, nachfolgen.

Der Ertzbischof[128] von halle[129], soll auch wieder nach Dresen[130] [!] ziehen wollen, weil man ihn zu hall vngerne siehet.

## 06. März 1643

[[445v]]

☽ den 6[ten:] Martij [131]: 1643.

<Källte vorm*ittag*s[.]>

Spatziren in schönem, doch kallten wetter.

Avis [132]: daß 9 squadron[133] [!] herüber wollen. etc*etera* haben also allezeitt, etwas zu sorgen.

Kersten[134] ist glücklich wiederkommen, auß der Schweitz[135], per tot pericula, per varios casus & tot discrimina rerum [136], vndt hat sehr viel schreiben mittgebrachtt, mehrentheilß complimenten[137], vndt gratulationes [138] zum N*euen* Jahr, von Fürstlichen, vndt andern personen. Jtem [139]: vom h*errn* Tossano[140], Obr*isten* Pöblitz[141], den Eidgenoßen, der Stadt Straßburgk[142]. etc*etera*

Die avisen[143] geben:

Daß in Engelland[144], ein friede tractiret[145] wirdt, vndt die Königin[146], hette sich wieder mit gutem winde, nach Engellandt zu, gemachtt.

Der Churf*ürst* von Brandenburgk[147], wehre in der Marck[148] ankommen, vndt ließe sich erbhuldigen.

Genf[149], vndt Costnitz[150], stehe in großer gefahr, weil der Frantzose[151], es occupiren wolle.

---

128 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
129 Halle (Saale).
130 Dresden.
131 *Übersetzung:* "des März"
132 *Übersetzung:* "Nachricht"
133 Squadron: Halbregiment bei der Reiterei und den Dragonereinheiten.
134 Leonhardt, Christian.
135 Schweiz, Eidgenossenschaft.
136 *Übersetzung:* "durch so viele Gefahren, durch verschiedene Vorfälle und so viele Unterschiede der Sachen"
137 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.
138 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
139 *Übersetzung:* "Ebenso"
140 Tossanus, Daniel (1590-1655).
141 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
142 Straßburg (Strasbourg).
143 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
144 England, Königreich.
145 tractiren: (ver)handeln.
146 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
147 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
148 Brandenburg, Markgrafschaft.
149 Genf (Genève).

Die beyden armèen seindt hinüber vber die Elbe[152].

[[446r]]
Ün Cornette de Staßf*urt* [153] a estè icy[154], demandant les extravagances. [155]

## 07. März 1643

♂ den 7[ten:] Martij [156]: 1643. ♉

Es ist im Nahmen Gottes, mit der Sahtzeitt fortgefahren worden, wiewol es zimlich kaltt heütte gewesen. Gott wolle doch wachßthumb, genoß, vndt gedeyen geben, Amen.

Jch habe auch Nachmittags selber mitt zugesehen, wie die gerste an der Sahlbreitte gestaltt worden, hingegen aber, eben an selbigem orth nahe an der Sahle[157], mitt vnlust observiren müßen, daß der Strom ein gut theil selbiger breitte[158], auch diß Jahr abgewaschen vndt abgerißen, weil man ohne großen vnkosten, solchem vnheyl, nicht vorbawen können, hingegen aber auch industria Bernburgensium [159] [160], in solchen sachen zimlich[161] liederlich vndt schlecht. Batavj forsan essent ingeniosiores? [162]

Outre mes affaires ord*inai*res & extraord*inai*res j'ay leu quasj tout ce jourd'huy au Guicciardin[163], trouvant son histoire[164] en plüs*ieu*rs endroicts, fort semblable a celle, quj se joue en ce temps sür nostre Theatre dü Monde [165], saltem mutatis Personis [166]!

## 08. März 1643

[[446v]]

---

150 Konstanz.
151 Frankreich, Königreich.
152 Elbe (Labe), Fluss.
153 Staßfurt.
154 Bernburg.
155 *Übersetzung:* "Ein Kornett [Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern)] aus Staßfurt ist hier gewesen, wobei er Narrheiten verlangte."
156 *Übersetzung:* "des März"
157 Saale, Fluss.
158 Breite: Feld.
159 Bernburg.
160 *Übersetzung:* "die Betriebsamkeit der Bernburger"
161 Die Silben "zim" und "lich" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
162 *Übersetzung:* "Die Holländer wären vielleicht erfinderischer?"
163 Guicciardini, Francesco (1483-1540).
164 Francesco Guicciardini: Storia d'Italia, 3 Bde., hg. von Ettore Mazzali, Milano 1988.
165 *Übersetzung:* "Außer meine ordentlichen und außerordentlichen Angelegenheiten habe ich fast den ganzen heutigen Tag im Guicciardini gelesen, wobei ich an einigen Stellen seine Geschichte derjenigen sehr ähnlich fand, die in dieser Zeit auf unserem Welttheater gespielt wird"
166 *Übersetzung:* "wenigstens mit geänderten Personen"

☿ den 8. Martij [167] : 1643.

Conjunctim [168] in die passions: vndt wochenpredigt M*agister* Saxens[169].

Den CammerRaht, D*octor* Mechovium[170], habe ich bey mir gehabt, expedienda [171] zu expediren.

Nachmittags zugesehen, wie die außSaht geschehen.

Mit Paulo L*udwig* [172] vndersch ł <i> dliche, expeditiones [173] abgeredet, angeordnet vndt befohlen.

## 09. März 1643

♃ den 9^ten: Martij [174] : 1643.

<Schnee, vndt vngewitter.>

J'ay escrit, au Colonel Pöblitz[175] datè a demain[176]. [177]

Commissiones [178] durch Meine Rähte, den hofm*eiste*r Einsidel [179], vndt CammerRaht, D*octor* Mechovius[180], vornehmen, vndt vergleichen laßen.

Avis [181]: iedoch per tertium [182], daß mein vetter, Graf Arndt Jost von Bentheim[183], Todes verblichen, iedoch jst mir dieser fall, noch nit zugeschrjeben.

Die allte Landgrävin[184] zu Caßel[185], ist auch vnlengst verblichen, vndt wirdt derowegen, ihre Fraw Tochter, die Fürstin[186] zu Deßaw[187], künftige woche, wilß Gott, dahin raysen, dem begräbnüß beyzuwohnen.

Meine pferde haben holtz von Pfuhle[188] geholet, <mit zimlicher[189] convoy[190] zweymal.>

---

167 *Übersetzung:* "des März"
168 *Übersetzung:* "Gemeinschaftlich"
169 Sachse, David (1593-1645).
170 Mechovius, Joachim (1600-1672).
171 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"
172 Ludwig, Paul (1603-1684).
173 *Übersetzung:* "Verrichtungen"
174 *Übersetzung:* "des März"
175 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
176 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
177 *Übersetzung:* "Ich habe dem Obristen Peblis geschrieben, auf morgen datiert."
178 *Übersetzung:* "Kommissionen"
179 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
180 Mechovius, Joachim (1600-1672).
181 *Übersetzung:* "Nachricht"
182 *Übersetzung:* "durch einen Dritten"
183 Bentheim und Steinfurt, Arnold Jobst, Graf von (1580-1643).
184 Hessen-Kassel, Juliana, Landgräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Siegen (1587-1643).
185 Kassel.
186 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
187 Dessau (Dessau-Roßlau).
188 Pful.

[[447r]]
Avis [191] von Gröningen[192], Daniel von Rindorfs[193], daß Graf von Tähtenbach[194], dem Obersten heißter[195] Ordre [196] ertheilt, wieder vnser Fürstenthumb[197], dem nechsten orth den besten, zu exequiren[198], welches gar ein schlechter handel sein wollte. p*erge* [199]

Der Ob*rist* l*eutnant* Leißten[200], hat von Ascherßleben[201], auch wieder her geschrieben, vndt die Bürger von hinnen, wegen ihrer außgefragten pferde, gar schlecht, abgewiesen, wiewol er an mich, es gut vorgibt.

Avis [202]: daß 9 squadron[203] [!] zu Newen halmßleben[204] angekommen, vndt alhier[205] durchsollen, weil Obr*ist* Schönherr[206] zu Barby[207] begühtiget worden. etc*etera*

J'ay escrit, au C*omte* de T*attenbach* [208] etc*etera* p*ou*r divertir l'execütion, contre les innocents [209].

## 10. März 1643

♀ den 10[ten:] Martij [210]: 1643.

Abermals Froßt vndt Schnee, daß man nicht pflügen können. habe derowegen holtz holen laßen.

Schreiben von Wien[211] per [212] Pl*ötzkau* [213] vndt Dresen[214] [!], daß Mein lackay der Oberlender[215] zwar zu Wien, wol angelanget, h*err* Graf Nothaft[216], wehre aber nicht zur stelle, sondern nacher

189 Die Wortbestandteile "zim" und "licher" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
190 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
191 *Übersetzung:* "Nachricht"
192 Gröningen.
193 Rindtorf, Daniel von (ca. 1600-1679).
194 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
195 Heister, Gottfried von (1609-1679).
196 *Übersetzung:* "Befehl"
197 Anhalt, Fürstentum.
198 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
199 *Übersetzung:* "usw."
200 Leisten, Hans Christoph von.
201 Aschersleben.
202 *Übersetzung:* "Nachricht"
203 Squadron: Halbregiment bei der Reiterei und den Dragonereinheiten.
204 Neuhaldensleben (Haldensleben I).
205 Bernburg.
206 Schönherr, Ernst Ludwig von.
207 Barby.
208 *Übersetzung:* "Ich habe dem Grafen von Tattenbach geschrieben"
209 *Übersetzung:* "um die Vollstreckung gegen die Unschuldigen abzuwenden"
210 *Übersetzung:* "des März"
211 Wien.
212 *Übersetzung:* "über"
213 Plötzkau.
214 Dresden.
215 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

München[217] verschickt, die andern Grandes [218] aber, gedencken Mein. Der arme lackay, ist im land ob der Ens[219], iämmerlich geplündert vndt beraubet worden, auch in lebensge [[447v]] fahr gerahten, wegen etzlicher Raüberischen Reütter, die ihm[220] alle sein geldt genommen. Gott lob, der ihm noch das leben gefristet, der wolle ferrner <mit> gnaden helfen.

## 11. März 1643

♄ den 11[ten:] Martij [221]: 1643. ♃

A spasso [222] vor: vndt Nachmittages, in gutem wetter.

Cöhtnische[223] avisen[224] geben:

Daß der vened*ische*[225] Resjdent[226], außm haag[227] abscheidet.

Daß die verbitterungen in Engelland[228] zunehmen, vndt allerley grawsamkeitten vorgehen.

Jtem [229]: daß zu Münster[230], der allgemejne convent zum generalfrieden, noch vor sich gehe, vndt allerley paßportten außgefertiget seyen.

Franckreich[231] nahme die exulanten[232], vndt gefangenen allerseits, zu gnaden an.

Der Türgke[233], hette mit dem Persjaner[234], friede gemacht. Dörfte wol in Europa[235] was tentiren[236].

## 12. März 1643

216 Nothafft von Wernberg, Johann Heinrich, Graf (1604-1665).
217 München.
218 *Übersetzung:* "Granden"
219 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.
220 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
221 *Übersetzung:* "des März"
222 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
223 Köthen.
224 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
225 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
226 Zon, Zuanne.
227 Den Haag ('s-Gravenhage).
228 England, Königreich.
229 *Übersetzung:* "Ebenso"
230 Münster.
231 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
232 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).
233 Osmanisches Reich.
234 Persien (Iran).
235 Europa.
236 tentiren: versuchen.

⊙ den 12[ten:] Martij [237] : 1643.

Vndter meinen 6 Füchßen[238], hat die Oldenburgerinn diesen Morgen gefohlet, vndt mir einen hengst vom Lichtenstainer gebracht, ein Räplein, wie der vatter, Gott wolle mir glück darzu geben.

Jch habe hieroben aufm Sahl den Jonium[239] predigen laßen, <vormittages.>

[[448r]]
Raht gehalten wegen der Köhtnischen[240] zusammenkunft, dahin ich groß bedencken habe, zu erscheinen. Gott helfe alles erleichteren.

Avis [241] : daß die Ascherßleb*ische* [242] vndt Staßfurtische[243] Schweden[244], gantz vndt gar dè<s>logiret[245] vndt aufgebrochen. Gott wolle vnß von ferrneren Trangsahlen, erretten, vndt erlösen.

Nachmittags, hat Bartolomeus Fridericj[246] geprediget. Jch bin cum sorribus[247] [248], zur kirchen gefahren.

Diese Nacht seindt durch verwarlosung[249] deß B*ürgermeisters* [250] in die zehen ~~Mußketirer~~ <Reütter> mit einem l*eutnant* in die Stadt[251] (ohne mein wißen, vndt willen) eingelaßen, vndt zu den vnmündigen Töchtern, im Schwartzen Bär, logiret worden. haben großen Muhtwillen, vnfug, vndt plünderungen verübet. Jl semble qu'il y a des factions, en ceste ville. [252]

Gegen abendt kömbt zeittung[253], daß 15 Mußk*etierer* in Palbergk[254], sich de facto [255] einquartiret hetten, vndt insolent wehren. <Jch> habe hinauß geschickt. p*erge* [256] vndt sie auftreiben laßen, welches auch fæliciter [257] verrichtett worden.

---

237 *Übersetzung:* "des März"
238 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.
239 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
240 Köthen.
241 *Übersetzung:* "Nachricht"
242 Aschersleben.
243 Staßfurt.
244 Schweden, Königreich.
245 de(s)logiren: abziehen.
246 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).
247 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
248 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
249 Verwahrlosung: Nachlässigkeit, Unachtsamkeit.
250 Döring, Joachim (gest. 1658).
251 Bernburg.
252 *Übersetzung:* "Es scheint, dass es in dieser Stadt Parteien gibt."
253 Zeitung: Nachricht.
254 Baalberge.
255 *Übersetzung:* "eigenmächtig"
256 *Übersetzung:* "usw."
257 *Übersetzung:* "glücklich"

Jch habe heütte etwas praeparatoria [258] laßen machen, gegen die Cöthnische versamlung.

## 13. März 1643

[[448v]]

☽ den 13[den:] Martij [259]: 1643. [...][260]

A spasso fuora. [261]

Seltzames abendthewer gehabt mit Meinem brief nach Nürnberg[262], wegen des Nahmens Gall[263]. e*t cetera* car on m'a renvoyè la lettre addressè au Colonel Bernhard Peter, Conte Furlan[264], & Förstenhaüser [265], l'a voulü addresser au Conte Gall[266] Irlandois, prisonnier, & (comme on croyt) decapitè a Prague[267], p*ou*r avoir mal combattü, en la derniere bataille de Leiptzigk[268], en fin, il me l'a renvoyèe afin de prolonger l'aff*ai*re de Veni*s*e[269] [270] [.]

C*aspar* Pfaw[271], hat zu Mittage mit vns gegeßen.

Die avisen[272] geben:

Daß zwar der K*önig* in E*ngland* [273] mit seinem Parlam*en*t[274] in tractaten[275] stehe, die gemühter aber seindt sehr verbittert auf einander, vndt will keines dem andern, gern nachgeben.

Jtem [276]: daß Printz Robert[277], große jnsolentzen verüben laße, wie sonderlich, in eroberung der Stadt Chichester[278] geschehen.

---

258 *Übersetzung:* "Vorbereitungen"
259 *Übersetzung:* "des März"
260 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.
261 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang hinaus."
262 Nürnberg.
263 Gall, Peter Bernhard von.
264 Furlan, N. N., Conte.
265 Forstenheuser, Georg (1584-1659).
266 Gall de Burgo, William, Graf (gest. 1655).
267 Prag (Praha).
268 Leipzig.
269 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
270 *Übersetzung:* "denn man hat den an den Obristen Bernhard Peter, Grafen Furlan und Forstenheuser gerichteten Brief zurückgeschickt, hat ihn dem - weil er in der letzten Schlacht von Leipzig schlecht gekämpft hat - inhaftierten und (wie man glaubt) enthaupteten irischen Grafen Gall nach Prag zuschicken wollen, schließlich hat er ihn mir zurückgesandt, um die Angelegenheit von Venedig zu verlängern"
271 Pfau, Kaspar (1596-1658).
272 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
273 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
274 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
275 Tractat: Verhandlung.
276 *Übersetzung:* "Ebenso"
277 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).
278 Chichester.

Jtem [279]: daß die Königin[280] viel þ munition vndt waffen mit sich gebracht, welche dörften von den Parlamentischen, weg genommen werden.

[[449r]]
Jtem [281]: das der K*önig* in Spannjen[282], den Duca dj Medjna Sidonia[283], hette endthaüpten laßen, vmb tradjments[284] willen. So wehre auch der Conte Duca d'Olivares[285] der große favorit, in vngnaden, wegen dergleichen verdachts willen.

Jn Catalogna[286] [287] gebe es auch conspirationes [288] wieder die Frantzosen[289].

Die paßportten, wehren außgefertiget, auf die Friedens-Tagefahrt[290], nacher Münster[291], auch vor die holländer[292], so der K*önig* in Sp*anien* general Staden der vereinigten Niederlanden[293] nennen thete.

Der Türgke[294] hette mit dem Persianer[295] friede gemacht, vndt Stadtliche extraordjnar præsenten entpfangen. Dörfte die Christenheitt attacquiren.

Der K*önig* in Fr*ankreich* [296] stünde gar wol, mitt Monsieur[297], sejnem Bruder, vndt ließe ihn nicht allein mit sich eßen, sondern auch in seinem geheimen Raht[298], mitt sitzen. Es kähmen auch viel disgraciirte[299] herren, nach hoff.

Jn der Schweitz[300], wegen Genf[301], vndt Costnitz[302], wehren auch vnruhige besorgligkeitten[303] vor.

---

279 *Übersetzung:* "Ebenso"
280 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
281 *Übersetzung:* "Ebenso"
282 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
283 Pérez de Guzmán el Bueno, Gaspar Alonso (1602-1664).
284 Tradiment: Verrat.
285 Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar, Gaspar de (1587-1645).
286 Katalonien, Fürstentum.
287 *Übersetzung:* "In Katalonien"
288 *Übersetzung:* "Verschwörungen"
289 Frankreich, Königreich.
290 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).
291 Münster.
292 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
293 Niederlande, Generalstaaten.
294 Osmanisches Reich.
295 Persien (Iran).
296 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
297 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
298 Frankreich, Conseil des Affaires: Seit 1643 Conseil d'en haut (Oberer Rat).
299
300 Schweiz, Eidgenossenschaft.
301 Genf (Genève).
302 Konstanz.
303 Besorglichkeit: zu Besorgnis Anlass gebender Vorgang, befürchtetes Ereignis.

K*önig* in D*änemark* [304] stellet sich alß wolle er dem K*önig* in Engell*and* [305] nebenst etzlichen Catol*ischen* wieder das Parlament[306] helfen.

[[449v]]
Avis [307]: daß Fürst Johannes[308], das Ambt Lindaw[309], mit gewaltt occupiret, vndt Fürst ~~Ludwigs~~ <Augustj> [310] leütte, herundter getrieben.

heütte hat man mit dem Seewergk[311] continujrt[312]. Gott gebe zur gerste, vndt haber, seinen Segen, wie auch zu allem andern getreidig, vndt feldtfrüchten. p*erge* [313]

hertzogk Frantz Albrechts[314] gewesener Stallmeister, ein wolframbßdorf[315] von geschlecht, hat sich bey mir præsentiret, weil ihn die hertzoginn von Sachßen[316], die wittwe, anhero[317] geschickt, vndt meine Schwestern[318], begrüßen, vndt besuchen laßen, in seinem transitu [319] nach hause.

J'ay estè fort en peine, a cause de mon voyage vers Cöhten[320], voyant que le scope de la proposition, n'est pas sj pür, que je n'y rencontre beaucoup d'ambigüitèz [321] e*t cetera*[.]

Wolframßdorf hat seinen abschied genommen, apres m'avoir contè tout plein de choses, de feu son bon maistre, comme il a estè avec luy prisonnier a Newstadt[322], & de sa derniere dèsfaitte, comme ceux quj l'ont prins l'ont traittè contre la parole donnèe, meschamment [323]. &c*etera*

## 14. März 1643

[[450r]]

---

304 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
305 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
306 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
307 *Übersetzung:* "Nachricht"
308 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
309 Lindau (1), Amt.
310 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
311 Hier: Aussaat.
312 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
313 *Übersetzung:* "usw."
314 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).
315 Wolframsdorf (2), N. N. von.
316 Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1615-1666).
317 Bernburg.
318 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
319 *Übersetzung:* "Durchreise"
320 Köthen.
321 *Übersetzung:* "Ich bin wegen meiner Reise nach Köthen sehr in Sorge gewesen, da ich sehe, dass der Zweck des Vorschlages nicht so klar ist, dass ich darin nicht auf viele Mehrdeutigkeiten stoße"
322 Wiener Neustadt.
323 *Übersetzung:* "nachdem er mir ganz viele Sachen über seinen seligen guten Herrn erzählt hatte, wie er mit ihm in Neustadt inhaftiert gewesen ist, und über seine letzte Niederlage, wie ihn diejenigen, die ihn gefangen haben, gegen das gegebene Wort übel behandelt haben"

♂ den 14[den:] Martij [324]: 1643.

Avis [325]: daß der Gr*af* v*on* T*attenbach* [326] vndt Ob*rist* heißter[327], wollen exequiren [328] in vnsere nechste Empter, wo ferrne diese woche, die angesetzte contrib*uti*on nicht einkömbtt. Sie wollen sich auch nicht in den Zerbst[isch]en Antheil[329], vber die Elbe[330], verweysen laßen.

heütte habe ich die gefangenen Soldaten, gegen einen vhrfriede[331], vndt estattung der gerichtskosten, mit gelinder Strafe, loßgelaßen. Sie haben ia beßerung promittiret[332]. Gott gebe, das sie es hallten.

Jch habe D*octor* Mechovium[333], nacher Cöhten[334] abgesandt, vndt ihme Reichardten[335] adiungiret[336], ad exploranda secreta mysteriorium [337].

Bin selber hinauß hetzen geritten, vndt haben 4 hasen einbrachtt. Jm rückwege, paßirten F*ürst* Au*gust*us[338] vndt Mein Bruder, F*ürst* F*riedrich* [339] bey Zeptzigk[340] vorbey, ihre rayse, naher Köhten, zu prosequiren[341]. Nous nous evitasmes, l'ün l'autre, au possible. [342]

Diesen Abendt bin ich von beyden herrnvettern F*ürst* Au*gust*o vndt F*ürst* L*udwig* [343] fleißig invitirt[344] worden, nacher Cöhten zu erscheinen, habe mich aber endtschuldiget, vndt auff meinen legatum [345] referirt[346].

## 15. März 1643

[[450v]]

---

324 *Übersetzung:* "des März"
325 *Übersetzung:* "Nachricht"
326 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
327 Heister, Gottfried von (1609-1679).
328 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
329 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
330 Elbe (Labe), Fluss.
331 Urfriede: feierlicher Friedensschwur.
332 promittiren: versprechen, zusagen.
333 Mechovius, Joachim (1600-1672).
334 Köthen.
335 Reichardt, Georg (gest. 1682).
336 adjungiren: beigeben, zuordnen.
337 *Übersetzung:* "zur Erkundung des Verborgenen der Geheimnisse"
338 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
339 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
340 Zepzig.
341 prosequiren: etwas verfolgen, vorantreiben.
342 *Übersetzung:* "Wir gingen uns, der eine dem anderen, möglichst aus dem Weg."
343 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
344 invitiren: einladen.
345 *Übersetzung:* "Abgesandten"
346 referiren: sich beziehen.

☿ den 15$^{den:}$ Martij [347] : 1643.

Diesen Morgen, ist mir ein guter klepper, der grawe vngar vmbgefallen, durch verwarlosung[348], eines Ruchlosen knechts, < hans Apel[349] .>

Jn die kirche, conjunctim [350] zur Passions: vndt wochenpredigt.

Tout ce, que nous avons, Sont de Dieu les dons. [351]

Eine höfliche, iedoch nicht cathegorische antwortt von Br*aunschweig* [352] vom Gr*afen* v*on* Tähtembach[353] bekommen. Jl estime mes cooperations, & insiste au dèsboursement de la somme pretenduë, afin que l'on n'aye pas affaire de l'execütion. [354]

Avis [355] von hoym[356], daß der Capitain leütenampt [357] von halberstadt[358], daselbst ejngefallen, mitt 150 pferden, vndt Quartier[359] gemacht, auch mit einem hauffen dickköppichte Schelmen[360], vmb sich geworfen, vndt alles im flegken laßen einschlagen. Man weiß noch nicht, wann er aufbrechen will. Jch habe es alsobaldt nacher Cöhten[361], dem Amptmann < Märtin Schmidt[362] > avisiren laßen e*t cetera* Aber es ist doch keine hülfe zu gewartten.

Avis de D*essau* [363] de la petite verole. [364] etc*etera*

## 16. März 1643

[[451r]]

♃ den 16$^{den:}$ Martij [365] : 1643.

A spasso fuorj, in bel tempo sereno, la mattina, ed hò dato congédo disgraziado a Gio*vanni* Apel[366], per diverse furfanterie, prohibendogli la corte, e che se ne vadj immantinente, per la sua

347 *Übersetzung:* "des März"
348 Verwahrlosung: Nachlässigkeit, Unachtsamkeit.
349 Apel, Hans.
350 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
351 *Übersetzung:* "Alles was wir haben, sind die Geschenke Gottes."
352 Braunschweig.
353 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
354 *Übersetzung:* "Er schätzt meine Mitwirkungen und besteht auf der Auszahlung der geforderten Summe, damit man dort nichts mit der Vollstreckung zu tun habe."
355 *Übersetzung:* "Nachricht"
356 Hoym.
357 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
358 Halberstadt.
359 "4:tier. " steht im Original für "Quartier".
360 Schelm: ehrloser Mensch, Betrüger, Bösewicht.
361 Köthen.
362 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
363 Dessau (Dessau-Roßlau).
364 *Übersetzung:* "Nachricht aus Dessau von den Pocken."
365 *Übersetzung:* "des März"
366 Apel, Hans.

ostinazione, perfidia, ~~e~~ imbriacchezza, rusticità, ed altrj malj costumj, e non potendo pagarmj il danno fatto, glj riterrò il resto del soldo, e de' danarj per il vestire, che non pagherà dj gran lunga, il danno fatto, perche m'hà rouinato già cinque o sej cavallj, con la sua testa ostinata, colerica, e bizzara. [367]

Extra: zu Mittage, den Medicum [368], D*octor* Brandt[369], gehabtt, p*ou*r des considerations necessaires [370].

Der A*mtmann* Martin Schmidt[371], ist von ~~Ball*enstedt*~~ < Cöhten[372] > wieder zurück[373] kommen, ~~Jl~~ will nacher Ball*enstedt*[374] alsobaldt. Jls ont eu beaucoup de füsèes, a demésler, a Cöhten. Dieu vueille ottroyer les bons effects. [375]

Nachmittags, bin ich mit M*eine*r gemahlin[376], zum ersten mahl diesen frühling, vndt schw*este*r Sofie Margr*etha* [377] in garten, vndt auf die Schäferey spatziren gegangen, recreation in einem, vndt andern zu haben, principalement, a voir sauter les petits agneaux [378].

[[451v]]
Avis [379] von hoym[380], daß die völcker[381] daselbst, zwey Tage still liegen wollen, haben auch auß Ballenstedt[382], proviandt begehrt, oder mit einquartirung, gedrowet. Es scheinet es seye eine execution, vndt darneben eine heimliche zunöhtigung[383] deß Obersten heißters[384]. Also wirdt man von freünd[385] vndt feindt[386] bißweilen gleichmäßig tractiret[387].

---

367 *Übersetzung:* "Am Morgen hinaus auf Spaziergang bei schönem heiterem Wetter und ich habe Hans Apel wegen verschiedener Gaunereien ungnädige Entlassung gegeben, wobei ich ihm den Hof verbot und dass er sich davon wegen seiner Hartnäckigkeit, Heimtücke, ~~und~~ Trunkenheit, [seines] bäuerischen Wesens und anderer schlechter Sitten unverzüglich wegbegeben würde, und da er mir den zugefügten Schaden nicht bezahlen kann, werde ich ihm den Rest der Besoldung und der Gelder für das Einkleiden einbehalten, was den gemachten Schaden bei weitem nicht bezahlen wird, weil er mir mit seinem eigensinnigen, cholerischen und seltsamen Kopf bereits fünf oder sechs Pferde zugrunde gerichtet hat."
368 *Übersetzung:* "Arzt"
369 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
370 *Übersetzung:* "aus notwendigen Gründen"
371 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
372 Köthen.
373 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
374 Ballenstedt.
375 *Übersetzung:* "Sie haben in Köthen viele Geheimnisse zu entdecken gehabt. Gott wolle die guten Auswirkungen gewähren."
376 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
377 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
378 *Übersetzung:* "vor allem um die kleinen Lämmer springen zu sehen"
379 *Übersetzung:* "Nachricht"
380 Hoym.
381 Volk: Truppen.
382 Ballenstedt.
383 Zunötigung: Belästigung, Bedrohung, Zumutung.
384 Heister, Gottfried von (1609-1679).
385 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
386 Schweden, Königreich.
387 tractiren: behandeln.

D*octor* Mechovius[388], vndt G*eorg* R*eichardt* [389] seindt diesen abendt wiederkommen, vndt es ist die zusammenkunft zu Köhten[390], nur vergebliche mühe, vndt vnkosten gewesen. Sed Mundus vult decipj! [391] [392]

## 17. März 1643

♀ den 17[den:] Martij [393]: 1643. ♃

I'ay escrit hier, au Col*onel* P*eter* B*ernhard* de Gall[394], <par Förstenh*euser* [395] [.]> [396]

J'ay sceu par Dessaw[397], que Cap*itai*ne Trouvecave[398] auroit ouy des calomnies estranges de moy, que j'aurois imposèes a L*ennart* D*orstens*Sohn[399], quj auroit affirmè de s'en vanger, & de mettre tout en ruine, lors qu'il reviendroit. Il faut qu'il y ait de la meschancetè, & faussetè en ce fait, car je ne me souviens pas, de telles choses, quj se doyvent avoir trouvèes en la chan [[452r]] cellerie dü General Piccolominj[400], & en üne lettre interceptèe, que ie dois avoir escrite a Güsterow[401]. Peut estre que ce sont des choses feintes, & controuvèes, du Düc Adolfe[402], ou d'autres ennemies secrets, afin de me faire hair. [403]

Dieu me tente, par toute sorte d'afflictions, & persecütions. [404]

J'ay songè ceste nuict, que l'Emp*ereu*r[405] m'auroit fait prendre Prisonnier, innocement, a cause d'üne trahision, que F*ürst* F*riedrich* [406] avoit tramè contre luy, sans ma sceu, & on auroit tenü pour tout ün, l'un & l'autre, me mettant en ün logis obscür, & ne voulant point ouir mes raysons, le Conte de

388 Mechovius, Joachim (1600-1672).
389 Reichardt, Georg (gest. 1682).
390 Köthen.
391 *Übersetzung:* "Aber die Welt will betrogen werden!"
392 Zitat nach Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.
393 *Übersetzung:* "des März"
394 Gall, Peter Bernhard von.
395 Forstenheuser, Georg (1584-1659).
396 *Übersetzung:* "Ich habe gestern über Forstenheuser an den Obristen Peter Bernhard von Gall geschrieben."
397 Dessau (Dessau-Roßlau).
398 Findekeller, August (1611-1653).
399 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
400 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
401 Güstrow.
402 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).
403 *Übersetzung:* "Ich habe über Dessau erfahren, dass Hauptmann Findekeller von seltsamen Verleumdungen von mir gehört hätte, die ich Lennart Torstensson aufgebürdet hätte, der betont hätte, sich dafür zu rächen und alles zugrunde zu richten, wenn er wiederkommen würde. Es muss eine Bosheit und Falschheit in dieser Handlung geben, denn ich erinnere mich nicht an solche Sachen, die sich in der Kanzlei des Generals Piccolomini und in einem abgefangenen Brief, den ich nach Güstrow geschrieben haben soll, gefunden haben sollen. Kann sein, dass dies vorgetäuschte und erfundene Sachen vom Herzog Adolf [Friedrich I.] oder anderen heimlichen Feinden sind, um mich hassen zu lassen."
404 *Übersetzung:* "Gott versucht mich durch jede Art von Betrübnissen und Verfolgungen."
405 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
406 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

Schlick[407], m'ayant estè fort contraire. Et ce songe est reiterè. [408] Guarda la gamba; ancora che senza colpa! Forse ch'io hò a temere un periculo de' Swedesj[409]. Iddîo lo voglia divertire! [410]

Die Fürstin[411] von Deßaw[412], ist anhero[413] kommen, gedenckt nach Caßel[414] zu raysen, auf ihrer FrawMutter [415] begräbnüß. Sie ist aber alsobaldt nach der Fehre zu, gefahren, nach dem sie erstlich hofm*eiste*r Börsteln[416] [,] <[zu] Mad*am*e[417] vndt> zu mir, vndt ich halcken[418] zu ihr, geschickt, einander zu complimentiren[419].

[[452v]]
Ein schreiben habe ich von ~~Deßaw~~ < Cöhten[420] > bekommen, darinnen die anwesenden vettern[421] [422], meiner begehren, das ich mir dem gemeinen Schluß, dem herkommen nach, (ut dicunt [423],) wollte gefallen laßen, wiewol es an itzo viel Violentzen, vndt præjudicia [424] vorgehen, in hisce turbis [425]. e*t cetera*

Sonst hat der Oberste Werder[426], vndt Zepper[427], im Nahmen der Stände[428] an hofm*eiste*r Einsidel[429] geschrieben, ihm verwiesen[430], daß er nicht zu Köhten erschienen, vndt seine pflicht beßer beobachtett [431], (da er ihnen doch niemalß geschworen, sondern mir triplicj vinculo [432] verbunden,

---

407 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).
408 *Übersetzung:* "Ich habe heute Nacht geträumt, dass der Kaiser mich unschuldig hätte gefangen nehmen lassen wegen eines Verrats, den Fürst Friedrich ohne mein Wissen gegen mich geschmiedet habe, und man hätte den einen und den anderen ganz für einen [d. h. ihn und seinen Bruder für ein und denselben] gehalten, wobei man mich in eine dunkle Unterkunft steckte und meine Gründe nicht hören wollte, da der Graf von Schlick sehr gegen mich gewesen ist. Und dieser Traum wird wiederholt."
409 Schweden, Königreich.
410 *Übersetzung:* "Sieh dich vor, obwohl ohne Schuld! Dass ich vielleicht eine Gefahr von den Schweden zu befürchten habe. Gott möge es abwenden wollen."
411 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
412 Dessau (Dessau-Roßlau).
413 Bernburg.
414 Kassel.
415 Hessen-Kassel, Juliana, Landgräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Siegen (1587-1643).
416 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).
417 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
418 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
419 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.
420 Köthen.
421 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
422 Identifizierung unsicher.
423 *Übersetzung:* "wie sie sagen"
424 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
425 *Übersetzung:* "in diesen Verwirrungen"
426 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
427 Zepper, Philipp (1592-1655).
428 Anhalt, Landstände.
429 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
430 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.
431 beobachten: beachten, einhalten.
432 *Übersetzung:* "mit dreifachem Band"

mit dem Erbhuldigungseyd, lehens: vndt dienerpflicht) Soll ins künftige das publicum Bonum [433], nicht mehr hemmen, vndt außer Gottes gewaltt, auf solchen Außschoßtägen zu erscheinen, sich nichts irren laßen, da doch der gute Mann auch dimal mit dem Podagra [434] behaftett gewesen. Ce sont les sollicitations & menèes du Condominat, p*our* l'establier de plüs, en plüs. On n'aide a personne, sinon aux favorits, le Presid*ent*[435] [[453r]] veut aggrandir ses fils[436], & nepheux[437], mesme avec l'oppression des Princes dü Pays[438]. Les receß[!] sous pretexte de conformitè, sont prejüdiciables. [439] Sie[440] seindt nicht freye Stände, ob sie sich schon also nennen, vndt das wort sehr mißbrauchen, sondern sie seindt vnderthanen. Sollen in solchen Terminis [441] bleiben. Vorzeitten, ist das wortt stände, nicht also verstanden worden. Der FürstenStandt gehet vber alle andere. Jch muhtmaße es komme von andern her. Sie wollen vnß die Schulden <nach proportion> anheim schieben. Wolso darf es so viel bestallungen, landesbeschwehrungen, præsentgelder[442] hier, vndt dar, zehrungskosten, nicht, So darf es weder vnder[-] noch Oberdirectoria [443], vndt ein ieder herr dirigire seinen Antheil[444] selber, wir sichs ohne daß geziehmet. Auß ejnem Erbfürstenthumb, muß man kein wahlreich, oder wahlfürstenthum (darinnen die djgnitet[445] den fürsten nicht angeboren, sondern <von den Ständen allererst> conferiret[446] wirdt) machen. Solche Wahlfürsten seindt die vhrallten freye ReichsF*ürsten* nicht, können Sich auch, mit gutem gewißen, ihre Freyheitt, nicht also <liederlich> nehmen laßen, vndt was per minimam indulgentiam [447] anderer geschiehet [[453v]] kan mich nicht binden. Die Schrift sagt ia hell vndt klar: Niemandt kan zweyen herren dienen.[448] etc*etera* Man wil vns zu persöhnlichen erscheinungen, zwingen, welches doch der Kayser[449] nicht von vnß begehrt, gleichsam als ob wir landsaßen[450] des landes[451] wehren. Jch

---

433 *Übersetzung:* "Staatswohl"
434 *Übersetzung:* "Fußgicht"
435 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
436 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661); Börstel, Curt (4) von (1611-1645).
437 Personen in diesem Kontext nicht ermittelt.
438 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
439 *Übersetzung:* "Dies sind die Versuchungen und Machenschaften des Kondominats [d. h. der ungeteilten Herrschaft mehrerer Personen über ein und dasselbe Gebiet], um es immer mehr einzuführen. Man hilft niemandem, wenn nicht den Günstlingen, der Präsident will seine Söhne und Neffen selbst mit der Unterdrückung der Landesfürsten erhöhen. Die Rezesse unter dem Vorwand der Übereinstimmung sind nachteilig."
440 Anhalt, Landstände.
441 *Übersetzung:* "Grenzen"
442 Präsentgeld: Bestechungsgeld.
443 *Übersetzung:* "leitungen"
444 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
445 Dignitet: Würde, Standeswürde.
446 conferiren: jemandem etwas (z. B. ein Amt oder ein Lehen) übertragen.
447 *Übersetzung:* "durch die zu große Nachsicht"
448 Mt 6,24
449 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
450 Landsasse: nicht reichsunmittelbare, einem Landesherrn unterstehende, aber mit eigenständigen Herrschaftsrechten ausgestattete Person oder Körperschaft.
451 Anhalt, Fürstentum.

gestehe ihnen keine Oberbohtmeßigkeitt[452], weder vber mich, noch vber meine redliche diener, die in ihrem hohen Allter, ihr gewißen nicht beschwehren werden.

## 18. März 1643

♄ den 18^den: Martij [453]: 1643. ♜

A spasso fuorj, in una bella stagione. [454]

Rindorf[455] hat 1 hasen gehetzet.

Avis [456]: daß der Königsmarck[457], in vollem anzuge, auf halberstadt[458] zu gehen, mit 5 Regimentern, vndt läge heütte zu Deljtzsch[459].

A furore Nordmannorum[460], libera nos Domine! [461]

J'ay fait chastier ce soir, ün valet, quj m'avoit parlè trop rüdement, par grossieretè & malice. Le monde est fort changeant, & tous estats sont sübjects, a alteration. [462]

## 19. März 1643

[[454r]]

☉ den 19^den: Martij [463]: 1643.

Diese gantze Nacht, von 10 vhr an, biß heütte Morgen vmb 6 haben wir müßen a l'erte [464] sein, weil eine post, vber die ander kommen, vndt die Königsm*arckischen* [465] trouppen, gefolget, alhier[466] vber die Sahle[467] zu gehen, welches so still vndt vnversehens zugegangen, das man ihrer kaum gewahr worden, biß sie im berge[468] gewesen. Anfangs haben etzliche Reütter gewaltt gebraucht, mit

452 Oberbotmäßigkeit: Oberherrschaft.
453 *Übersetzung:* "des März"
454 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang hinaus in einer schönen Jahreszeit."
455 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
456 *Übersetzung:* "Nachricht"
457 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
458 Halberstadt.
459 Delitzsch.
460 Schweden, Königreich.
461 *Übersetzung:* "Befreie uns von der Wut der Nordmänner, Herr!"
462 *Übersetzung:* "Ich habe heute Abend einen Diener bestrafen lassen, der mit mir aus Grobheit und Böswilligkeit zu hart gesprochen hatte. Die Welt ist sehr wechselhaft und alle Stände sind der Veränderung unterworfen."
463 *Übersetzung:* "des März"
464 *Übersetzung:* "auf der Hut"
465 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
466 Bernburg.
467 Saale, Fluss.
468 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

plündern, pferde abnehmen, vndt einfallen in die haüser. Es ist aber gleichwol von den Officirern remediiret[469] worden.

Königsmarck als general Major, ist in person darbey. Jst in der Stadt[470] abgestanden[471]. Ob*rist* l*eutnant* Barß[472] vorm berge, vndt Oberster Lampe[473] ist mit einer stargken trouppe [474] durch die Sahle geritten, <bey Grähna[475].>

Jtzt nun der marsch vorüber, kömbt daß vbel hernach, daß Königsm*arck* mir sagen leßett, er müße einen squadron[476] dragoner, herüben vorm berge laßen, vndt legen, welches den armen leütten, sehr wehe thun wirdt. Sie sollen falsche zeittung[477] haben, als wehre der Ob*rist* l*eutnant* Leiste[478] vmb [[454v]] ringet von den Kay*serlichen*[479] [.]

Jtzt leßet er 1 gantz Regiment wieder zu rück gehen, vndt leget hieher vorn bergk[480] 2 comp*agnie*n dragoner, in die Stadt[481] aber, 8 comp*agnie*n Reütter. Solcher gestaltt, müßen wir, sonderlich an itzo in der Sahmzeitt, wol baldt fertig werden.

Jl semble qu'on m'en veut. Dieu vueille estre mon puissant garand, & divertir toutes machinations, de mes ennemies & adversaires. [482]

Jch habe vormittags, den Martium[483] aufm Schloß predigen laßen, weil doch in der Stadt, bey itziger einquartirung vndt durchzug, keine predigt, noch communion gehallten hat werden können, sondern eingestellet müßen werden.

Also logiren, (wie obstehet) alhier[484], 10 comp*agnie*n ~~zu Cöhten, 1 Regiment~~, zu Niemburg[485] auch 1 Regiment[,] zu Calbe[486] 1 Regiment: Gnade Gott allenthalben. Er will auch zu Warmstorf[487], Güsten[488], Plötzkaw[489], vndt Grähna[490] fourragiren[491] laßen. p*erge* [492]

---

469 remedi(i)ren: abhelfen.
470 Bernburg, Talstadt.
471 abstehen: (vom Pferd) steigen, absitzen.
472 Barß, Friedrich von (1612-1643).
473 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
474 *Übersetzung:* "Truppe"
475 Gröna.
476 Squadron: Halbregiment bei der Reiterei und den Dragonereinheiten.
477 Zeitung: Nachricht.
478 Leisten, Hans Christoph von.
479 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
480 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
481 Bernburg, Talstadt.
482 *Übersetzung:* "Es scheint, dass man mir daran will. Gott wolle mein mächtiger Bürge sein und alle Kunstgriffe meiner Feinde und Widersacher abwenden."
483 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).
484 Bernburg.
485 Nienburg (Saale).
486 Calbe.
487 Warmsdorf.
488 Güsten.
489 Plötzkau.
490 Gröna.

Der General Major[493], ist selber fortgegangen, auf Ascherßleben[494] hinwarts, mitt etzlichen trouppen. Niemand kan sein vornehmen penetriren[495].

[[455r]]
Jnndeßen hat er den Obersten Fritz Lowen[496] alhier[497] gelaßen, den alhiesigen völckern[498] zu commandiren. Selbigen habe ich zur Mahlzeitt einladen laßen, er hat sich aber endtschuldiget, daß er mit einem pferde einen bösen fall gethan, vndt einen Schenckel verletzt.

Diesen Nachmittag wirdt avisirt, das vndterschiedliche haüser aufgebrochen, geplündert, vndt zimliche exceße verübet werden. So sollen auch die Geistlichen, <die> wittwen, vndt andere, ohne einnehmung S*alva G*u*ardien* [499] nicht recht sicher sein. Jl semble aussy, qu'il y ait trop de timiditè dü costè des bourgeois, & que peu de gens, visent, a la conservation püblique, la plüspart tendans a maintenir leur fait particülier. [500] Dum singulj pugnant, universj vincuntur! [501] [502]

Ob mirs zwar noch nicht zugeschrieben, das Mein vetter, Graf Arnold Jost von Benthejm[503], Sehl*iger* todes verblichen, vndt zuversichtig, vmb der vnsicherheit willen, nicht geschehen, habe ich doch Meiner Fraw Mutter[504] S*eligen* freündtschaft[505] zu ehren, klag: vndt Trawerkleider angethan, neben M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[506], vndt Frewlein Schwestern[507].

[[455v]]
Avis [508]: das der Conte de Brouay[509], (weil er dem F*eld*m*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[510] einfallen wollen) gewiß geschlagen seye, vndt in die 500 pf*erde* verlohren, in die 800 pf*erde* aber, zertrennet worden.

Jtem [511]: daß penß[512], vndt die andern Regimenter, noch auf dißeyt der Elbe[513], liegen, welche K*önigs*m*arck* [514] vielleicht secouriren[515], vndt durchbringen wirdt wollen.

---

491 fourragiren: Lebensmittel und Futter herbeischaffen.
492 *Übersetzung:* "usw."
493 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
494 Aschersleben.
495 penetriren: verstehen, (geistig) erfassen, ergründen, durchschauen.
496 Löwe, Friedrich von (1600-1669).
497 Bernburg.
498 Volk: Truppen.
499 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
500 *Übersetzung:* "Es scheint auch, dass es von der Seite der Bürger zu viel Furchtsamkeit gebe und dass wenig Leute nach der allgemeinen Erhaltung streben, da die meisten danach trachten, ihre eigene Sache aufrechtzuerhalten."
501 *Übersetzung:* "Inden sie einzeln kämpfen, werden sie allesamt besiegt!"
502 Zitat nach Tac. Agr. 12,2 ed. Feger 1973, S. 20f..
503 Bentheim und Steinfurt, Arnold Jobst, Graf von (1580-1643).
504 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1579-1624).
505 Freundschaft: Verwandtschaft.
506 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
507 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
508 *Übersetzung:* "Nachricht"
509 Spinola, Albert-Gaston (1601/10-1645).
510 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
511 *Übersetzung:* "Ebenso"

Jch bin in garten spatzirt, den Soldaten zuzusehen, mais sans effect [516], vndt habe die wachten vmb das hauß herumb, fleißig bestellet.

Ma fille Eleonore[517], est indisposte. Dieu la vueille reguerir, comme aussy ma fille Angelique [518]. [519]

Schreiben von F*ürst* Johannßens[520] L*iebden* von Zerbst[521], empfangen, darinnen J*hre* L*iebden* vber allerley violentzen, sehr klagen, Sonderlich daß Sie hart angelaßen worden, mit schreiben von der zu Cöhten[522], versamleten herrschaft[523] [524], vndt landschaft[525], (die aber nur 1 vom Adel[526], vndt 2 bürgermeister[527] [528] gewesen).

## 20. März 1643

[[456r]]

☽ den 20. Martij [529]: 1643.

Jch habe heütte dem Lichtenstainer laßen einen sprung, der großen Marike geben. Gott wolle glück vndt gedeyen darzu verleyhen, wie auch zu allem vbrigen, in der haußhaltung.

Es kommen viel klagen auß der Stadt[530], vndt vom Berge[531], wegen der Einquartirungen. Gott wolle den armen leütten wieder helfen, vndt sie auß nöhten reißen.

Bin mit M*eine*r h*erzlieb(st)en* gemahlin[532] in garten gegangen, vndt haben von den Z*epziger* [533] sachen, miteinander conferiret.

---

512 Pentz, Cuno Ulrich (von) (1614-1653).
513 Elbe (Labe), Fluss.
514 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
515 secouriren: Hilfe leisten, unterstützen, beistehen.
516 *Übersetzung:* "aber ohne Wirkung"
517 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).
518 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).
519 *Übersetzung:* "Meine Tochter Eleonora ist unpässlich. Gott wolle sie wie auch meine Tochter Angelika wieder gesund machen."
520 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
521 Zerbst.
522 Köthen.
523 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
524 Identifizierung unsicher.
525 Anhalt, Landstände.
526 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
527 Zepper, Philipp (1592-1655).
528 Nur teilweise ermittelt.
529 *Übersetzung:* "des März"
530 Bernburg, Talstadt.
531 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
532 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
533 Zepzig.

J'ay sceu que le G*énéral* M*ajor* Kon*igsmarck* [534] a eu soupçon hier de moy, que j'aviserois aux Imperiaulx[535] leur soudaine arrivèe, ce que je n'ay sceu faire, ne le scachant pas, ou ils iroyent. [536]

Mein Ambtmann Thomaß Benckendorf[537], jst mir heütte sehr kranck worden.

Der Ob*rist* l*eutnant* Barß[538], jst mit den meisten trouppen, re infecta [539] wiederkommen, vormittags. Sie haben die Kay*serlichen* Reütter, zu hoym[540] gesucht, aber nicht gefunden. G*eneral*m*ajor* Königsm*arck* soll diesen Abendt von Ascherßleben[541] wiederkommen.

herrv*ette*r F*ürst* L*udwig* [542] ist auch vnversehens in die Stadt zimlich gefahren, das onus [543] von sich abzuweltzen.

[[456v]]
Es continujrliche klagen, wegen der Außplünderung, ohne vndterscheidt. etc*etera*

Schreiben vom hertz*og* von Wirtemberg[544], vndt Landgraven von heßen Darmstadt[545], entpfangen, der erste avisiret mir, die newgeburtt einer Jungen Tochter[546], der ander den Todt seines iüngsten Söhnleins, Landgraf Johannsens[547]. < Sic variantur vices! [548] >

Avis [549] von D*essau* [550] de M*elchior* L*oyß* [551] & de F*ürst* I*ohann* C*asimir* [552] & dü B*aron* de Schrahtenbach[553] [554].

Die L*eipziger* [555] avisen[556] geben:

Daß L*ennart* D*orstens*Sohn[557] Großen hahn[558] berennet, vndt den Graven Brouay[559] geschlagen.

---

534 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
535 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
536 *Übersetzung:* "Ich habe erfahren, dass der Generalmajor Königsmarck gestern gegen mich Verdacht geschöpft hat, dass ich den Kaiserlichen ihre plötzliche Ankunft mitteilen würde, was ich nicht habe tun können, da ich es nicht wusste, wohin sie gehen würden."
537 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
538 Barß, Friedrich von (1612-1643).
539 *Übersetzung:* "mit unverrichteter Sache"
540 Hoym.
541 Aschersleben.
542 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
543 *Übersetzung:* "Last"
544 Württemberg, Eberhard III., Herzog von (1614-1674).
545 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).
546 Württemberg, Dorothea Amalia, Herzogin von (1643-1650).
547 Hessen-Darmstadt, Johann, Landgraf von (1643-1643).
548 *Übersetzung:* "So werden die Plätze gewechselt!"
549 *Übersetzung:* "Nachricht"
550 Dessau (Dessau-Roßlau).
551 Loyß, Melchior (1576-1650).
552 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
553 Schrattenbach, Balthasar von.
554 *Übersetzung:* "von Melchior Loyß und von Fürst Johann Kasimir und vom Freiherrn von Schrattenbach"
555 Leipzig.
556 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
557 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).

Jtem [560]: das Oberster Hennin[561] vor Ollmitz[562] im recognosciren geblieben, vndt selbiger commendant [563] den Wallachen, nicht Trawen wollte.

Der Kayser[564] ließe wieder eine General amnistia [565] proponiren[566], vndt würde auß dem convent zu Franckfurt[567], ein rechter ReichsTag werden.

Die Schweitzer[568] können sich zu Baden[569] noch nit resolviren[570], was Sie wegen Genff[571], Costnitz[572], vndt Bur [[457r]] grundt [573], anfangen wollen.

K*önig* in Fr*ankreich* [574] will Duynkirchen[575] zu lande belägern, die Staden[576] sollen es zu waßer[577] angreiffen.

Jn Engellandt[578] tractirt[579] man trefues [580]. Schottland [581] will sich zum Parlament[582] schlagen. Printz Robert[583] hat wiederumb Städte erobert, vndt gute beütten gemacht. Jn Jrrlandt[584] stehen die sachen schlecht. <Von der Königin[585] ankunft, hört man nichts.>

Der Pabst[586] will wieder vmbsatteln, vndt aufs newe gallisiren[587], oder Frantzösisch[588] werden.

---

558 Großenhain.
559 Spinola, Albert-Gaston (1601/10-1645).
560 *Übersetzung:* "Ebenso"
561 Hénin, François de (ca. 1600/01-1645).
562 Olmütz (Olomouc).
563 *Übersetzung:* "Kommandant"
564 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
565 *Übersetzung:* "Amnestie"
566 proponiren: vorschlagen.
567 Frankfurt (Main).
568 Schweiz, Eidgenossenschaft.
569 Baden.
570 resolviren: entschließen, beschließen.
571 Genf (Genève).
572 Konstanz.
573 Bourgogne.
574 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
575 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).
576 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
577 Nordsee.
578 England, Königreich.
579 tractiren: (ver)handeln.
580 *Übersetzung:* "Waffenstillstand"
581 Schottland, Königreich.
582 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
583 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).
584 Irland, Königreich.
585 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
586 Urban VIII., Papst (1568-1644).
587 gallisiren: für Frankreich Partei ergreifen, sich mit den Franzosen verbünden.
588 Frankreich, Königreich.

Das Castell zu Tortona[589], helt sich noch wieder Spannien[590].

Parma[591] hat seine völcker[592] meistlich licentijret[593].

K*önig* in Spannien[594], hat eine prodition[595] entdeckt, vndt darüber, den Conde d'Olivares[596], wie auch den Duca de Medina Sidonia[597], vndt Marchese de Leganes[598], einziehen, den Duca de Medina [599] auch, (wie man sagt,) decolliren[600] laßen.

Jn Portugall[601], sollen Sie sjch auch, zu waßer, vndt lande rüßten.

Ein reicher kaufmann zu Brüßel[602], de Wahl[603] genandt, will dem K*önig* jn Sp*anien* kriegsSchiffe außrüsten, hingegen alle beütten auf der See haben, nur den 4[ten:] theil dem König laßen.

[[457v]]
Den abendt ist wieder der Lichtenst*einer* mit der großen Marike auß den 6 Füchßen[604] zugelaßen worden. Gott gebe, das ich hüpsche, vndt gute Artt, davon ziehen möge.

heütte Morgen war schönes wetter, warm vndt Sonnen Schein, diesen Nachmittag vndt Abendt aber, feüchtes kühles regenwetter.

## 21. März 1643

♂ den 21[sten:] Martij [605]: 1643.

Die Soldaten hausen noch sehr vbel, vndt vergreiffen sich sehr, schätzen[606], schlagen, vndt hawen die leütte. Die officirer theils können nicht, Theilß wollen nicht remediiren[607]. Gott arbarm sich der armen leütte.

---

589 Tortona.
590 Spanien, Königreich.
591 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
592 Volk: Truppen.
593 licentiiren: entlassen.
594 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
595 Prodition: Verrat.
596 Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar, Gaspar de (1587-1645).
597 Pérez de Guzmán el Bueno, Gaspar Alonso (1602-1664).
598 Mexía Felípez de Guzmán, Diego de (1580-1655).
599 *Übersetzung:* "Herzog von Medina"
600 decolliren: enthaupten.
601 Portugal, Königreich.
602 Brüssel (Brussels, Bruxelles).
603 Wahl, N. N. de.
604 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.
605 *Übersetzung:* "des März"
606 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.
607 remedi(i)ren: abhelfen.

Hier ils ont fort contemptiblement traittè, mon Oncle, M*onseigneu*r le Prince Louys[608], <püblique*m*e*n*t[.]> [609]

Diß ist ia eine rechtschaffene zeitt des leydens. Weil der Oberste Löben[610], vndt Ob*rist l*e*utnant* Barß[611], mir tacite [612] zu erkennen geben laßen, das sie mir gerne zur Mahlzeitt kommen wollten, habe jch sie beyde invitiren[613] laßen, aber vergebens, weil Sie mitt crackeelen verwirrt gewesen, zwischen einem Rittmeister, vndt 20 Reüttern, so [[458r]] ihn herauß gefordert, weil derselbe sie gestern gestrafet vber ihren exceßen, vndt in die 20 verwundet. Es sollen auch gestern 3 Soldaten, vber ~~einen~~ den Obersten[614] hehr, mit bloßem degen, gewesen sein, weil er einen gehawen, vndt sie sich von ihm nicht commandiren laßen wollen, dann er zwar daß commando alhier[615] bekommen, als G*eneral*m*ajor* Königsm*arck* [616] hinweg gezogen, sein Regiment aber, lieget zu Niemburgk [617]. Vndt so baldt der Ob*rist l*e*utnant* Barß[618] anhero wiederkommen, hat er sich vom Obersten nicht commendiren laßen wollen, weil seine compagnien alhier logiren.

Jls üsent force jnvectives, contre halcke[619] & contre mes gens. Paraventüre, cerchent[!] ils süjet, a me nuire. Dieu le vueille divertir. [620] p*erge* [621]

Avis [622] von Zerbst[623], daß zwar die contribution allda beysammen, mir zu helfen, wieder die executores [624], allein, F*ürst* Aug*ust*us[625] [,] F*ürst* L*udwig* [626] vndt F*ürst J*o*hann* C*asimir* [627] hetten harschleben [628] hingeschickt, alles hinweg zu nehmen, vndt nacher Leiptzigk[629] zu schjgken, also das ichs wenig gebeßert haben möchte, da ichs doch nach Halberstadt[630], sollicitiren[631] müßen. < Vah! fratrum gratiæ[.] [632] >

---

608 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
609 *Übersetzung:* "Gestern haben sie meinen Onkel, den Herrn Fürst Ludwig, öffentlich sehr verächtlich behandelt."
610 Löwe, Friedrich von (1600-1669).
611 Barß, Friedrich von (1612-1643).
612 *Übersetzung:* "im stillen"
613 invitiren: einladen.
614 Löwe, Friedrich von (1600-1669).
615 Bernburg.
616 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
617 Nienburg (Saale).
618 Barß, Friedrich von (1612-1643).
619 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
620 *Übersetzung:* "Sie gebrauchen gegenüber Halck und gegenüber meinen Leuten viele Beleidigungen. Vielleicht suchen sie einen Grund, um mir zu schaden. Gott wolle es abwenden."
621 *Übersetzung:* "usw."
622 *Übersetzung:* "Nachricht"
623 Zerbst.
624 *Übersetzung:* "Vollstrecker"
625 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
626 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
627 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
628 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
629 Leipzig.
630 Halberstadt.
631 sollicitiren: ansuchen, bitten.
632 *Übersetzung:* "Ach! Gefälligkeiten der Vettern."

[[458v]]
Jch habe abermals eine depesche nacher Zerbst[633] abgehen laßen. Halcke[634] ist vom K*önigs*m*arck* [635] wiederkommen, mitt vertröstungen, vndt einem paß vor M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[636] Schiffarth. Gott gebe zu glück. p*erge* [637]

Diesen Abendt soll F*ürst* L*udwig* [638] mit Königsm*arck* anhero[639] kommen. Gott erlöse vnß von allem vbel.

Jtzt fordert der Oberste l*eutnant* Barß[640], einen klepper von Mir, da Sie doch <mit> einquartirung den orth bedrenget haben.

Outre le comble de mes miseres, & calamitèz, il m'a fallü encores soustenir, ceste apres disnèe üne malherberie extraordinaire. Ô Dieu donne moy Pacience, & pardonnes moy, par ton S*ain*t fils, nostre ünique Saulveur, mes jmpaciences. Monstres moy tes voyes, mesme en ceste vie temporelle, & delivres nous, dü malin, ~~Amen.~~ <Par ton> [641] vray fils, nostre Consolateur, en vertü dü Paraclete, Amen. [642]

Herrvetter Fürst Ludwig, ist diesen abendt wieder durchgefahren, nacher Köhten[643] zu, nach dem er den G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* zu Warmbstorf[644], wol tractirt[645] gehabtt.

Der G*enera*l M*ajo*r ist baldt hernach, hereiner in die Stadt gekommen, vndt hat eine zimliche anzahl Proviandt gefordert, <von Deßaw[646], Köhten, vndt Bernburgk.>

Vorgestern haben zwey parthien[647] sich in der Stadt alhier vmb einen armen bohten gezanckt, weil man Sie fort commandirt gehabt, vndt weil sich keine [[459r]] Seiner abthun[648] wollen, hat ihn einer Tyrannischer weyse todtgeschoßen. Jst ein Mawrer von Jlverstedt[649] gewesen.

---

633 Zerbst.
634 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
635 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
636 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
637 *Übersetzung:* "usw."
638 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
639 Bernburg.
640 Barß, Friedrich von (1612-1643).
641 Gestrichenes im Original verwischt.
642 *Übersetzung:* "Außer dem Gipfel meiner Nöte und Unglücke habe ich heute Nachmittag noch eine außerordentliche Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches] aushalten müssen. Oh Gott, gib mir Geduld und vergib mir durch deinen heiligen Sohn, unseren einzigen Retter, meine Ungeduld. Zeige mir deine Wege selbst in diesem zeitlichen Leben und befreie uns vom Schlechten ~~Amen~~ durch deinen wahren Sohn, unseren Tröster kraft des Heiligen Geistes, Amen."
643 Köthen.
644 Warmsdorf.
645 tractiren: bewirten.
646 Dessau (Dessau-Roßlau).
647 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
648 abtun: sich einer Person oder Sache entledigen.
649 Ilberstedt.

~~Diesen Tag ist der Abdecker von einem schuß gestorben, den ihm eine parthie Soldaten gegeben, die ihm vorige Nacht, in seinem hause eingefallen, vndt geplündert.~~

Weiber sollen Sie löcher in die köpfe gehawen vndt pulver hinein gestrewet haben, ihr geldt zu offenbahren. haben sie auch, in die Augen gebrennet, <vndt dergleichen exceß vervbet.>

## 22. März 1643

☿ den 22. Martij [650] : 1643.

Jtzt wirdt dem Ob*rist l*eutnant Barsch[651] ein klepper geschickt, der Jsabell, den ich sonst gar lieb gehabt, weil er ein pferdt begehret, desto beßere Ordre [652] beym aufbruch zu hallten, vndt auch inß künftige, wenn er hierdurch [653] marschiren möchte.

Sie seindt ia endtlich, mitt dem General Major Königsmarck[654] aufgebrochen, vndt vber daß waßer[655] nacher halberstadt[656] zu, gegangen, vielleicht die hinderstelligen [657] contributiones [658] einzufordern. Sie haben sich sehr wol alhier, außgefüttert[659], vndt Proviantirt.

Libera nos Domine, in posterum, ab omnj malo! [660]

[[459v]]
Jtzt Nachmittage kommen 60 Tragoner zu fuß, wieder zurück[661], Sollen alhier[662] liegen bleiben, in der Stadt, biß die Königsm*arckischen* [663] trouppen wieder zurück[664] kommen, außm Stift halberstadt[665].

Sie haben draußen im felde, einen harquebuzirt [666], welcher eine arme Fraw, im gesichte schändtlich verbrandt, geldt von ihr zu erpreßen, <vndt die gantze comp*agni*e hat vergeblich, vor ihn gebehten.>

---

650 *Übersetzung:* "des März"
651 Barß, Friedrich von (1612-1643).
652 *Übersetzung:* "Ordnung"
653 Bernburg.
654 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
655 Saale, Fluss.
656 Halberstadt.
657 hinterstellig: rückständig.
658 *Übersetzung:* "Kontributionen"
659 ausfüttern: über eine bestimmte Zeit durchfüttern.
660 *Übersetzung:* "Befreie uns, Herr, fortan von allem Übel!"
661 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
662 Bernburg.
663 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
664 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
665 Halberstadt, Hochstift.
666 harkebusiren: jemanden mit der Hakenbüchse hinrichten, standrechtlich erschießen.

Einen capitain leütenampt[667], (welcher pferde zur vngebühr außgetauscht) hat der General Major, gewaltig geprügelt, die Stiege hinundter geworfen, vndt in die eysen schlagen laßen, in einem schönen rohten Mardernpeltz, mitt bedrowung, er sollte hencken.

Ein Trompetter, hat auch sollen ~~v~~ arquebuzirt werden, wegen, etzlicher exorbitantzien[668], Jst aber durch 5 Rittmeister loßgebehten worden.

Diese disciplin wehre heylsam vndt gut, gleichwol aber hat nicht allen klagen, können abgeholfen werden, vndt haben sie vndter andern, den Steinallten Meister Friderich[669], den berühmbten Balbirer[670], noch zu guter letzte, erbärmlich zerp ł <r> ügelt, ohne die pferde, die Sie außgetauscht haben. Das seindt Fructus bellj: Vastitas, stupra, cædes [671] !

[[460r]]
Je comprends bien par les circomstances, que c'est a ma personne, qu'on en veut, & ce par l'instinct de quelques maudites langues, au pays[672]-mesme, quj taschent de dresser des embüches, a mes desseings, & me veulent opprimer, a cause que je resiste a leurs menèes, & perfjdies. Or ils n'ont pas la hardiesse, de s'opposer ouvertem*en*t car c'est ün os, dont il faudroit dèsmordre, ainsy ils font par d'autres plüs puissants indirectem*en*t ce qu'ils n'oseroyent commettre eux mesmes: Dieu me vueille delivrer de leurs griffes. [673]

Jtzt kriege ich schreiben, von Pl*ötzkau* [674] darinnen mir F*ürst* A*ugust* [675] einen verweiß gibt, das ich mitt F*ürst* H*ans* [676] correspondirt, vndt zu erleichterung der hoymischen[677] execution vmb einbringung seiner contrib*uti*on gebehten. Geben vor, ich hette sie verarrestiren[678] laßen, (welches doch nicht geschehen,) vndt drowen mit executionen, vndt allerley vnheyl.

Schreiben von F*ürst* H*ans* vom 21. daß J*hre* L*iebden* den 23. wollen dero Erbhuldigung, vorgehen laßen. hetten mich gerne zum beystandt gehabt, dörfen mich aber nicht invitiren[679], mißtrawen bey andern zu verhüten.

---

667 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
668 Exorbitanz: Überschreitung des Maßes, Übergriff.
669 Neuser, Friedrich (ca. 1575-1646).
670 Balbier: Barbier.
671 *Übersetzung:* "die Früchte des Krieges: Verwüstung, Schändungen, Blutbad"
672 Anhalt, Fürstentum.
673 *Übersetzung:* "Ich verstehe wohl durch die Umstände, dass dies auf meine Person [gerichtet] ist, dass man daran will und dies durch den Antrieb einiger verfluchter Zungen selbst im Land, die versuchen, meinen Plänen Fallen aufzustellen, und mich unterdrücken wollen, weil ich ihren Tücken und Treulosigkeiten widerstehe. Nun haben sie aber nicht die Kühnheit, sich offen zu widersetzen, denn dies ist ein Knochen, von dem man abstehen müsste, so tun sie durch andere Mächtigere indirekt das, was sie selbst nicht zu begehen wagen würden. Gott wolle mich aus ihren Krallen befreien."
674 Plötzkau.
675 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
676 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
677 Hoym.
678 verarrestiren: beschlagnahmen.
679 invitiren: einladen.

Briefe von Bentheim[680], von der wittwe[681], vndt iungen herren[682], darinnen der Todesfall Meines vettern Graf Arendt Josts[683] Sehl*igen* auf den 10. / 20. Febr*uar* vorgegangen, notificirt [[460v]] wirdt.

## 23. März 1643

21 den 23. Martij [684]: 164 ~~2~~ <3> .

Avis [685]: daß alles schwartz von volck[686], von Palbergk[687] hehrkommen.

Schreiben von W*ien* [688] von J*ohann* L*öw* [689] vndt Oberlender[690], in dilatorischen Terminis [691].

An F*ürst* H*ans* [692] L*iebden* habe ich wieder geschrieben.

Jtzt suppliciren, mejne B*ürgermeiste*r[693] [694] vndt Raht[695], an Mich, daß der g*enera*l Major Königsm*arck* [696] ihnen versprochen, nur 2 Reütter alhier[697] zu laßen. Es wehren aber wol in die 50 eintzelen, vndt parthien[698] weyse, hereiner kommen, vndt wollten mit der Ordinarij [699] verpflegung, nicht vor lieb, nehmen.

F*ürst* L*udwig* [700] ist newlich alhier gewesen, vndt hatt die eintheilung mitt den Officirern concludirt[701], wie er selber gewoltt hatt, dabey dann der Bernb*urgische* Antheil[702], billich hette vbergangen werden sollen, hat aber, vber die vielfältige[703] einquartirungen noch 4000 {Pfund}

---

680 Bentheim (Bad Bentheim).
681 Bentheim und Steinfurt, Anna Amalia, Gräfin von, geb. Gräfin von Isenburg-Büdingen (1591-1667).
682 Bentheim-Bentheim, Ernst Wilhelm, Graf von (1623-1693); Bentheim-Steinfurt, Philipp Konrad, Graf von (1627-1668).
683 Bentheim und Steinfurt, Arnold Jobst, Graf von (1580-1643).
684 *Übersetzung:* "des März"
685 *Übersetzung:* "Nachricht"
686 Volk: Truppen.
687 Baalberge.
688 Wien.
689 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
690 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
691 *Übersetzung:* "Worten"
692 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
693 Döring, Joachim (gest. 1658); Weyland, Johann (1601-1669).
694 Vermutlich nur teilweise ermittelt.
695 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
696 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
697 Bernburg.
698 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
699 *Übersetzung:* "gewöhnlichen"
700 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
701 concludiren: beschließen.
702 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
703 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

brodt schaffen, vndt andere inconvenientzien [704] tragen sollen, welches doch vnrecht, vndt vnbillich, auch wieder die Christl*iche* liebe, vndt Nachtbarschafft laüfft, ohne mein wißen vndt willen, in Meiner Stadt, präjudizirliche[705] conclusa [706] zu machen.

[[461r]]
Avis [707] von allerley reden der Soldaten, wie Jch so einen hohen geist hette, vndt dem K*önigs*m*arck* [708] nicht entgegen geschickt, darumb müßte ich nun desto mehr leyden. Jtem [709]: Jch wehre deß Kaysers[710] Augapfel, Jtem [711]: ich hette nach hoym[712] geschickt, vndt die Kay*serlichen* [713] verwarnen laßen, damit Sie K*önigs*m*arck* nicht vberfiele, da ich doch nichts darvon gewußt. Sie haben auch auf halcken[714], vndt meine leütte sehr gestichelt, vndt jnvehirt[715]. Pacience! [716] Gott wolle mich von allen meinen feinden, auch heimlichen Vndt offentlichen Neidern, erlösen.

Avis [717] confidenter [718] von Z*erbst* [719] daß F*ürst* Aug*ust*us[720] beym Kayser supplicirt, vmb sich bey der Poßeß[721] zu Lindaw[722], zu manuteniren[723], hat aber eine grewliche repulsam [724] bekommen, nebst einem guten verweiß, das es keinem vormundt wol anstünde sich selbst bezahlt zu machen, noch seinem pupillen[725] etwas vorzuenthallten. Numehr aber, weil er, F*ürst* H*ans* [726] seinem F*ürst* Aug*ust*j eigenem bekandtnüß nach) Seine vogtbahre[727] Jahr erreichet, alß sollte er ihn vollkömblich, in jntegrum [728] restitujren, vndt an der Poßeß seines Antheilß[729], huldigung vndt dergleichen, nicht mehr hinderlich sein, welches Jhre Kay*serliche* May*est*ät hiemitt befehlen. etc*etera* Dann es wieder die Rechte, in wehrender vormundschafft vnbewegliche gühter, ohne genugsame erkandtnüß vndt Richterlichen Decrets an sich zu ziehen, vndt zu abalieniren[730], eigenes gewalts. p*erge* [731]

---

704 Inconvenienz: Beschwerlichkeit, Unannehmlichkeit, Ungelegenheit.
705 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.
706 *Übersetzung:* "Beschlüsse"
707 *Übersetzung:* "Nachricht"
708 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
709 *Übersetzung:* "Ebenso"
710 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
711 *Übersetzung:* "ebenso"
712 Hoym.
713 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
714 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
715 invehiren: schimpfen, wettern.
716 *Übersetzung:* "Geduld!"
717 *Übersetzung:* "Nachricht"
718 *Übersetzung:* "vertraulich"
719 Zerbst.
720 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
721 Posseß: Besitz.
722 Lindau (1), Amt.
723 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.
724 *Übersetzung:* "abschlägige Antwort"
725 Pupille: minderjährige Person, die unter Vormundschaft steht.
726 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
727 vogtbar: mündig.
728 *Übersetzung:* "in den unverschlechterten Stand"
729 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
730 abalieniren: etwas entfremden, entziehen.

[[461v]]
A spasso [732], Nachmittages, mitt halcken[733] assèz loing, & on s'est remomorè beaucoup d'anciennes choses de Heidelberg[734], & d'autres endroicts [735].

Passando il male, Sperando il bene: La vita passa, la morte viene. [736]

Dopò haver aspramente ripreso, e fatto riprender, in iscritto, il G*eorg* R*eichardt* [737] eglj ne hà profuso amare lagrime, e ancora ch'era risolutiss*imo* dj vivere co'l tempo, in q*uest*a città[738], e dj nutrirvisj, però, vuol addesso pigliar un'altra risoluzione, domandando il suo congêdo, e licenza, dj partir dal mîo servizio, fra un mezz'anno, secondo il contenuto, della sua pensione; e trattenjmento, in iscritto. [739]

J'ay tenü de bons discours, en aff*ai*res d'estat, avec mon Cons*eille*r & m*aît*re d'hostel, H*einrich* F*riedrich* v*on* E*insiedel* [740] ce soir, & nous nous sommes èsmerveillè, de la resolütion de Königsm*arck* [741] de venir loger icy, comme cela, au lieu qu'il pouvoit fort bien passer oultre, venant de grand mattin, & s'en allant p*our* sa personne, avec quelques trouppes, mais laissant des Officiers icy, quj faysans semblant de ne pouvoir brider les soldats, leur ont permis toute jnsolence, jusqu'a la fin, [[462r]] que le G*énéral* M*ajor* [742] a monstrè sa discipline, au 4$^{me.}$ jour. Aulcün en ce pays[743] icy, luy est parent, quj peut avoir occasionnè par rancüne secrete, ceste invasion, & pillerie. Dieu retribüe a chacün selon ses oeuvres. [744]

## 24. März 1643

731 *Übersetzung:* "usw."
732 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
733 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
734 Heidelberg.
735 *Übersetzung:* "ziemlich lang, und man hat sich vieler alter Sachen von Heidelberg und von anderen Orten erinnert"
736 *Übersetzung:* "Während man das Schlechte erträgt, das Gute erhofft: / Geht das Leben vorbei, kommt der Tod."
737 Reichardt, Georg (gest. 1682).
738 Bernburg.
739 *Übersetzung:* "Nachdem er schriftlich hart erwidert und erwidern lassen hatte, hat er, der Georg Reichardt, darüber bittere Tränen vergossen und obgleich er sehr entschlossen war, mit dem Alter in dieser Stadt zu leben und sich dort zu ernähren, will er aber jetzt einen anderen Entschluss fassen, indem er schriftlich um seine Entlassung und Abreiseerlaubnis aus meinem Dienst binnen eines halben Jahres gemäß dem Inhalt seiner Bestallung und [seines] Unterhalts bat."
740 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
741 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
742 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
743 Anhalt, Fürstentum.
744 *Übersetzung:* "Ich habe heute Abend in Staatsangelegenheiten mit meinem Rat und Hofmeister Heinrich Friedrich von Einsiedel gute Gespräche gehalten, und wir haben uns über den Entschluss von Königsmarck gewundert, so hierher sich einqartieren zu kommen, anstatt dass er sehr gut hinübergehen konnte, da er am frühen Morgen kam und für seine Person mit einigen Truppen wegging, aber Offiziere hier ließ, die, als sie so taten, die Soldaten nicht zügeln zu können, ihnen bis zuletzt jede Anmaßung gestattet haben, als der Generalmajor am vierten Tag seine Disziplin gezeigt hat. Keiner hier in diesem Land ist ihm verwandt, der diese Invasion und Räuberei durch heimlichen Groll verursacht haben kann. Gott belohnt jeden nach seinen Werken."

♀ den 24. Martij [745] : 1643.

Ein hauffen briefe vndterschrieben an Königsmarck[746], wegen bedrengnüß dieser Stadt[747], vndt rückstendiger trouppen (dann numehr in die 70 pferde alhier sein so nichts alhier zu schaffen) an die herrnvettern[748], damit ich mit der contribution biß nach der erndte verschonet werden möchte, an F*ürst* A*ugust* a part [749], wegen zuschußes an Proviandt, an F*ürst* F*riedrich* [750] eben diese ꝛ <s> wegen, an die Krosigke[751], ans A<mbt> Ballenstedt[752], etc*etera*[.]

Gestern, ist die Huldigung zu Zerbst[753], vor sich gegangen, vndt Jacob Ludwig Schwartzenberger[754] mein kammerdiener, hat sich zu Dochumb[755] eingeschift, nacher hamburgk[756] zu fahren, mitt Zerbst[isch]em bier, so M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[757], dahin schigkt, hingegen aber getreidig will hehrholen laßen, vndt ist nicht allein mit dem Kay*serlichen* [758] Privilegio [759] sondern auch mit Meinem paß, vndt dann mit des Graven von Tähtempach[760], vndt G*eneral* M*ajor* Königsmarck, auch schreiben hin vndt wieder zu desto beßerer durchkommung, versehen. Gott wolle [[462v]] glück vndt Segen verleyhen, vndt vnser schwehres leben, erleichteren.

Nun kömbt ein bohte wieder, den M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[761] an die L*ennart* D*orstens*Sohnin[762] abgeschickt gehabt, (sich der diffamationen wieder meine person, zu erkundigen, vndt die calumnien[763] zu diluiren[764]) vndt ist von parthien[765] angesprengt[766] worden, also das er nicht durchkommen können. Es hat ihn auch Axel Lillie[767], zu Leiptzigk[768], mit keinem

---

745 *Übersetzung:* "des März"
746 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
747 Bernburg.
748 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
749 *Übersetzung:* "gesondert"
750 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
751 Krosigk, Familie.
752 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
753 Zerbst.
754 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
755 Tochheim.
756 Hamburg.
757 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
758 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
759 *Übersetzung:* "Vorrecht"
760 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
761 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
762 Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie (1612-1680).
763 Calumnie: falsche Beschuldigung, Verleumdung.
764 diluiren: auflösen, widerlegen.
765 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
766 ansprengen: angreifen.
767 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
768 Leipzig.

paß versehen wollen. Je voy par toutes les circomstances, que l'on m'en veut. <Dieu divertisse tout malheur.> [769]

Fata possunt præviderj, non evitarj. [770]

Rindtorf[771] ist hinauß geritten, vndt haben 4 hasen von der hatz einbrachtt.

Les nouvelles courrent estrangement, de lieu á autre, & s'entrevarient d'estrange façon. [772]

Ein Schreiben, von den herrnvettern[773] entpfangen, in der Differentzsache, mit Meinem Bruder F*ürst* F*riedrich* [774] zwar höflich, zur vndterhandlung sich erbietende, darbey aber, ein hitzig, vndt anzüglich schreiben, von meinem Bruder F*ürst* F*riedrich* gelegt gewesen.

Avis [775]: daß ein Cap*itä*n leütenampt[776], jn der Stadt[777] ankommen. Begehret Morgen g*ebe* g*ott* mit dem frühesten, den vertrösteten Proviandt, vndt die Trouppen sollen [[463r]] wieder zurück[778] kommen. Libera nos Domine, ab omni malo! [779]

< N*ota* B*ene*[:] motus Embryonis, 1^mus. hac nocte. Deus benedicat. [780] >

## 25. März 1643

♄ den 25. Martij [781]: 1643.

Der General Major Königsmarck[782], hat einen dragoner Capitain [783] zu mir geschickt, vndt begehrt: 1. die liferung des proviandts. 2. Meine Fehre, damit er zu Calbe[784] vberpaßiren könne. 3. Rittmeister Oesterlings[785] 2 pferde, welche der dieb <(so gefangen alhier[786] gewesen)> am näheren

769 *Übersetzung:* "Ich sehe durch all die Umstände, dass man mir dort daran will. Gott wende jedes Unglück ab."
770 *Übersetzung:* "Die Schicksale können vorausgesehen, aber nicht abgewendet werden."
771 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
772 *Übersetzung:* "Die Nachrichten laufen hier und da seltsam und ändern sich dazwischen auf seltsame Weise."
773 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
774 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
775 *Übersetzung:* "Nachricht"
776 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
777 Bernburg.
778 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
779 *Übersetzung:* "Befreie uns, Herr, von allem Übel!"
780 *Übersetzung:* "Beachte wohl: erste Bewegung des Embryos in dieser Nacht. Gott möge es segnen."
781 *Übersetzung:* "des März"
782 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
783 *Übersetzung:* "Hauptmann"
784 Calbe.
785 Österling, Christian (ca. 1615-1685).
786 Bernburg.

mahl, darvon geritten, vndter seinem leibRegiment. hingegen wollte er mich auf dißmal, mit dem durchzuge verschonen. Jch habe ihm müßen gratificiren[787], <wiewol er gar bescheiden gewesen.>

C*aspar* Pfaw[788], ist bey mir gewesen, mir assistentz zu leisten, wie auch der CammerRaht[789].

Es seindt noch heütte vber die 100 Tragoner, alhier in der Stadt gewesen. Nachmittages seindt Sie fortgezogen, vndt haben die Fehre zusambt dem Proviandt, mjtt nach Calbe genommen, nach dem zimlich in der Stadt, sonderlich von denen newlichst gefangenen, aber auß gnaden wieder loßgelaßenen Raübern, tumultuiret[790] worden.

Jch habe von Plötzkaw[791] auß, in Publicis [792], ein Recepiße[793] bekommen, wegen des ~~be~~ gesuchten beytrags von Hatzgerode[794] [!], vndt remission[795] der contrib*uti*on[.]

[[463v]]
Jtzt kömbt aviso [796], daß vnangesehen der Königsm*arck* [797] mir sagen laßen, er wollte vnser mitt der einquartirung verschonen, dennoch der Oberste von Manßfeldt[798] Sehestedt[799], mit 500 Mann, diesen abendt alhier[800] logiren wolle. Also scheinet es wol, auß dieser Stadt, solle, vndt müße, ejn Steinhauffen werden.

Ob schon heütte, Mariæ verkündigungfest[801] haben wir doch daßelbe biß Morgen g*ebe* g*ott* verschoben, vor: vndt Nachmjttages, war es schön helle wetter, gegen abendt fieng es stargk an, zu regenen, vmb 3 vhr, vndt hernacher.

Jtzt wirdt berichtet, der K*önigs*m*arck* habe sejne küchenwagen anhero geschicktt, vndt werde (seiner heüttigen vertröstung zu wieder) hernacher folgen. Je ne scay, ce que je doibs dire, ou penser. Jl semble que je soye abbandonnè de tout le Monde. [802]

Nun kömbt bericht, daß der Soldat, welchen ich newlich vmb rauberey willen, gefangen gehabtt, vndt welcher heütte seine pferde wiederbekommen, auch auf den gaßen sehr getrotzet haben soll,

---

787 gratificiren: sich gefällig erweisen, einem Wunsch entsprechen.
788 Pfau, Kaspar (1596-1658).
789 Mechovius, Joachim (1600-1672).
790 tumultuiren: Aufruhr/Unruhe stiften, übermütig lärmen.
791 Plötzkau.
792 *Übersetzung:* "in öffentlichen Angelegenheiten"
793 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
794 Harzgerode.
795 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
796 *Übersetzung:* "Nachricht"
797 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
798 Mansfeld.
799 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
800 Bernburg.
801 Mariä Verkündigung (In Annuntiatione Beatae Mariae Virginis): Gedenktag an das Ereignis der Verkündigung durch den Engel Gabriel, dass die Jungfrau Maria den Sohn Gottes vom Heiligen Geist empfangen habe und ihn gebären werde (25. März).
802 *Übersetzung:* "Ich weiß nicht, was ich sagen oder denken soll. Es scheint, dass ich von allen verlassen sei."

seye bey der warte erschoßen worden. hat also seinen lohn bekommen, wiewol er sich hette beßern können. Jl faut peu de chose, p*ou*r achever ün [[464r]] homme. [803]

Der G*eneral* M*ajor* Königsmarck[804], hat dem <Obersten> Sehestedt[805], sejne fußvölcker[806] forttmarchiren zu laßen, commandiret, vndt Sie seindt auf Gaterschleben[807] zu, gegangen. Er ist aber alhier[808] geblieben, vor seine person, mitt wenig Officirern, vndt leütten. Gott wolle helfen, deß es doch leidlich abgehe, vndt die Armen bedrangten leüttlin, nicht vollends <gar> zu grunde gehen, wjewol ihrer etzliche endtlauffen, vndt außgetretten[809].

Je suis en tres grande alteration a cause des lourdes meschancetèz qu'on a rapportèes a mon frere[810], lequel croyt aux delateurs, & ne considere pas l'honneur de la famille[811]. [812]

Fama, & vita parj passu ambulant. [813]

Omnia sj perdas, famam servare memento, Qua semel amissa postea nullus eris. [814] [815]

Der G*eneral*M*ajor* K*önigs*m*arck* hat diesen abendt die kleine Fehre begehrt solche mitt nacher Calbe[816] zu nehmen. Je ne scay pourquoy? [817]

Er hat auch die Soldaten examinirt[818], welche den kerll heütte erschoßen. Sie haben sich damitt entschuldigett, vndt vorgegeben, er hette außreißen wollen, de quo, valde ambigitur [819].

## 26. März 1643

[[464v]]

⊙ den 26. Martij [820]: 1643. Palmen Sontag.

---

803 *Übersetzung:* "Es braucht wenig, um einen Menschen zu töten."
804 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
805 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
806 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
807 Neugattersleben.
808 Bernburg.
809 austreten: einen Rechtsraum gegen die Regel verlassen, fliehen.
810 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
811 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
812 *Übersetzung:* "Ich bin in sehr großer Bestürzung wegen der plumpen Bosheiten, die man meinem Bruder berichtet hat, welcher den Denunzianten glaubt und nicht die Ehre der Familie bedenkt."
813 *Übersetzung:* "Ehre und Leben gelten gleichviel."
814 *Übersetzung:* "Wenn du alles verlörest, denke daran, den guten Ruf zu bewahren / Wenn der einmal verloren ist, wirst du später unbedeutend sein."
815 Zitat aus Flitner: Nebulo Nebulonum, Oda XIV, S. 81.
816 Calbe.
817 *Übersetzung:* "Ich weiß nicht weshalb?"
818 examiniren: ausfragen.
819 *Übersetzung:* "woran man stark zweifelt"
820 *Übersetzung:* "des März"

Gestern abendt hat der Oberste Sehestedt[821] mit gewaltt herein gewoltt, auch vorgeben er hette ordre [822] herein in die Stadt[823], auch schon 10 bagagewägen[824] vors Thor geschickt, vndt die Printzen[825] von Pl*ötzkau* [826] selber so ihm begegnet haben ihn nicht abwendig machen können.

Königsm*arck* [827] aber hat hinauß gesandt Vndt ihn contramandiret[828], auch die wagen wegfahren laßen, vndt also diß vnheyl abgewandt. Die kleine Fehre nimbt er auch nach Kalbe[829].

Diesen Morgen, vmb 8 vhr, ist Königsmarck aufgebrochen nacher Niemburg[830] zu, vndt hat sich dißmahl sehr cortesisch[831] erzeiget, in dem er nicht allein das Regiment zu fuß des Sehestedtes abgewendet gestriges abends, sondern auch seine convoy[832], (so bey 300 pferden stargk gewesen) von sich geschickt, vndt nur neben seinem Secret*ari*o [833] vndt gar wenig personen, alhier pernoctirt[834]. C*aspar* Pfaw[835] jst mit ihm geritten, biß nach Niemburgk, vndt hat ihn meinetwegen complimentiret[836].

Des Obersten Sehestedters Regimentsquartierm*eiste*r[837] aber, ist diesen Morgen, wieder alhier gewesen, vndt hat ihm angezeiget C*aspar* Pfawen, wie sein Oberster [[465r]] sehr vber ihn[838] erzörnet, das er[839] ihme gestern die händel bey dem g*enera*l Major[840], wegen seiner logirung, vndt marche [841] gemachtt, destwegen der gute Mann Pfaw, (welchem des Obersten zorn lieber, alß die ruin meiner armen vndterthanen) sich hiernechst vor demselbigen wol vorzusehen. Gott wolle ihn bewahren, vndt vnß alle vor innerlichen vndt eüßerlichen feinden, beschützen, auch solcher wiederwertigen Macht, kräfftjglich dempfen.

Morgen g*ebe* g*ott* soll zu Barby[842] alles vbergehen, vndt Zerbst[843] vmb proviandt auch angesprochen worden. Jn Ascherßleben[844] bleiben nur 4 comp*agnie*n zu Fuß, vndt zu

---

821 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
822 *Übersetzung:* "Befehl"
823 Bernburg.
824 Bagagewagen: Gepäckwagen.
825 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
826 Plötzkau.
827 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
828 contramandiren: einen Gegenbefehl erlassen.
829 Calbe.
830 Nienburg (Saale).
831 cortesisch: höflich.
832 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
833 *Übersetzung:* "Sekretär"
834 pernoctiren: übernachten.
835 Pfau, Kaspar (1596-1658).
836 complimentiren: höflich reden, Ehre erweisen.
837 Regimentsquartiermeister: Stabsoffizier eines Regiments, der für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständig ist.
838 Pfau, Kaspar (1596-1658).
839 Sehestedt, Friedrich von (gest. 1645).
840 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
841 *Übersetzung:* "Marsch"
842 Barby.

Sangerhausen[845] Obr*ist* Pirckenfelts[846] Reütter, von den Schwedischen[847]. Waß sie aber vor einen anschlag haben mögen, kan man nicht erfahren.

Wir haben heütte vormittages, predigt vorm berge[848] gehöret, vndt den gesterigen Text annunciationis Mariæ[849] [850] [849], außlegen hören, durch den hofprediger M*agister* Davidt Sachßen[852] p*erge* [853] < conjunctim [854] .>

Nachm*ittag*s cum sororibus[855] [856] wieder zur kirchen, in eine Passionspredigt, welche M*agist*er Sax abermalß verrichtett.

Den CammerRaht D*octor* Mechovium[857] habe ich bey mir gehabt, wegen F*ürst* F*riedrichs* [858] sachen. p*erge* [859]

## 27. März 1643

[[465v]]

☽ den 27. Martij [860]: 1643.

Je me suis fort angoissè & ay travaillè nuict & jour, afin de me delivrer des calomnies de mon frere F*ürst* F*riedrich* [861] [.] [862]

Schreiben von Wien[863] vom J*ohann* L*öw* [864] entpfangen, Dieu vueille, que O*berlender* [865] revienne bien tost [866].

---

843 Zerbst.
844 Aschersleben.
845 Sangerhausen.
846 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
847 Schweden, Königreich.
848 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
849 Maria, Heilige.
850 *Übersetzung:* "Verkündigung der Maria"
849 Lc 1,26-38
852 Sachse, David (1593-1645).
853 *Übersetzung:* "usw."
854 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
855 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
856 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
857 Mechovius, Joachim (1600-1672).
858 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
859 *Übersetzung:* "usw."
860 *Übersetzung:* "des März"
861 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
862 *Übersetzung:* "Ich habe mich sehr geängstigt und habe Nacht und Tag gearbeitet, um mich von den Verleumdungen meines Bruders Fürst Friedrich zu befreien."
863 Wien.
864 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
865 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
866 *Übersetzung:* "Gott wolle, dass Oberlender bald zurückkommt"

Die avisen[867] geben:

Daß die friedenstractaten[868] zu Franckf*urt* am Mayn[869], Münster[870], Osenbrügk[871], vndt Donawert[872], stadtlich continuiret[873] werden.

Jtem [874]: der Kayser[875], werde nacher Prag[876]. hat den Commendanten[877] in Freybergk[878], Bürgeme*ister*[879] [!] vndt andere remuneriret.

Jn Vngern[880], ist zwar ein einfall geschehen, vom Türgken[881], präjudicirt[882] aber, dem friede, noch nichtß.

Jn Engellandt[883], ist die Königin[884] glücklich vberkommen, wiewol die Parlamentischen[885], zu waßer, vndt lande, sie verfolgen.

Der König[886], will mit Macht, auf Londen[887] zu gehen.

K*önig* in D*änemark* [888] hat schon 40 OrlogsSchiffe beysammen, dörfte Engellandt assistiren, oder Dantzigk[889], wieder Polen[890], oder die hamburger[891] demühtigen.

[[466r]]
Die holländer[892] wollen gut Kay*serlich* [893] werden.

---

867 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
868 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
869 Frankfurt (Main).
870 Münster.
871 Osnabrück.
872 Donauwörth.
873 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
874 *Übersetzung:* "Ebenso"
875 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
876 Prag (Praha).
877 Schweinitz, Georg Hermann von (1602-1667).
878 Freiberg.
879 Schönlebe, Jonas (1582-1658).
880 Ungarn, Königreich.
881 Osmanisches Reich.
882 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.
883 England, Königreich.
884 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
885 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
886 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
887 London.
888 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
889 Danzig (Gdansk).
890 Polen, Königreich.
891 Hamburg.
892 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
893 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Franckreich[894] vndt Spannien[895] tractiren[896] auch friede, jnterim [897] rüßten sich aber die armèen allenthalben.

Graf Gallaas[898], soll an Picc*olomin*j[899] stadt, wieder Kay*serlicher* general werden, weil Piccol*omin*j in Spannien general wirdt.

Der Pabst[900] ist wieder gut Frantzösisch.

Die Eidgenoßen[901] stellen sich in defension[902].

Venedig[903] hat auch noch seine Naupen[904].

Schweden[905] vndt Ragozzj[906], sollen auch einen[907] heimlichen verstandt mitteinander haben. Gehen in Schlesien[908] die Schwedischen. Die Kay*serlichen* werden ihnen folgen. Graf Brouay[909], hat bey Senftenberg[910], etwaß schaden gelitten.

Jn Jrrlandt[911], sollen die Päbstischen[912] sehr prosperiren.

Graf von Ostfrießlandt[913], ist durch das große gewäßer, vndt durch die heßen[914], gantz ruiniret. Bittet vmb hülfe, vndt linderung. Die h*erren* Staden[915] intercediren zwar vor ihn, sed frustra [916], biß dato [917].

Jn Sardinia[918] [919] soll auch eine Rebellion sich eraignen, vndt ist lermen fast in allen landen. [[466v]] Pax nobiscum semper sit, <interne & externe.> [920]

---

894 Frankreich, Königreich.
895 Spanien, Königreich.
896 tractiren: (ver)handeln.
897 *Übersetzung:* "unterdessen"
898 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
899 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
900 Urban VIII., Papst (1568-1644).
901 Schweiz, Eidgenossenschaft.
902 Defension: Verteidigung.
903 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
904 Naupe: eigensinnige Wunderlichkeit, Störrigkeit, böse Laune, Tücke, Schrulle, Grille.
905 Schweden, Königreich.
906 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).
907 Die Wörter "auch" und "einen" sind im Original zusammengeschrieben.
908 Schlesien, Herzogtum.
909 Spinola, Albert-Gaston (1601/10-1645).
910 Senftenberg.
911 Irland, Königreich.
912 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.
913 Ostfriesland, Ulrich II., Graf von (1605-1648).
914 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
915 Niederlande, Generalstaaten.
916 *Übersetzung:* "aber vergeblich"
917 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
918 Sardinien (Sardinia), Insel.
919 *Übersetzung:* "Auf Sardinien"

Avis [921]: daß heüte durch die alhiesige[922], wie auch die Calbische[923] Fehren, neben vndterschiedenen Barbischen[924] kähnen, die völcker[925], nicht ferrne von Barby vbergesetzt worden. Vndt wehre gestern, der graf von Barby[926] dem General Major Königsmarck[927] auf eine halbe meile entgegen geritten, vndt ihn sehr Stadtlich tractiret[928], auch erhallten, daß nur etzliche Officirer in der Stadt geblieben. Mein vetter F*ürst* Johannes[929], hat den Rittmeister Seesen[930], dem G*enera*l Major entgegen geschicktt, vndt ihn vor seine person zu Zerbst[931] einladen laßen. Er hat 12 Reütter zur S*alva* G*uardia* [932] hineyn geschicktt. Waß er aber an Proviandt, vndt fourrage[933] auß Zerbst begehret, weiß man noch nicht. Das landvolck[934] ist schon vor etzlichen Tagen in die Stadt gewichen, kan also kein großer schade geschehen sein.

## 28. März 1643

♂ den 28. Martij [935]: 1643.

Gestern Nachmittages, ritte ich hinauß in starckem winde, vndt sahe wie Sie haber seen. <auf meinen hundert Morgen. p*erge* [936] > hette billich in stillem wetter geschehen sollen. Weil ihr zeitt habt, gebraucht der zeitt.

[[467r]]
Je suis en peine pour sürpays[937], de peur, qu'on ne l'assaille par süpercherie, & luy oste ses lettres [938], p*erge* [939] Dieu le vueille garentir par sa S*ain*te grace & benediction, & me preserver d'ün tel malheur. [940] p*erge* [941]

---

920 *Übersetzung:* "Der Friede sei immer mit uns, innerlich und äußerlich."
921 *Übersetzung:* "Nachricht"
922 Bernburg.
923 Calbe.
924 Barby.
925 Volk: Truppen.
926 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).
927 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
928 tractiren: bewirten.
929 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
930 Seese, Hans Burchard von (gest. nach 1672).
931 Zerbst.
932 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
933 Fourrage: Lebensmittel und Viehfutter.
934 Landvolk: Landestruppen.
935 *Übersetzung:* "des März"
936 *Übersetzung:* "usw."
937 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
938 *Übersetzung:* "Ich bin in Sorge um Oberlender aus Angst, dass man ihn durch Hinterlist angreift und ihm seine Briefe wegnimmt"
939 *Übersetzung:* "usw."
940 *Übersetzung:* "Gott wolle ihn durch seine heilige Gnade und [seinen] Segen schützen und mich vor einem solchen Unglück bewahren."
941 *Übersetzung:* "usw."

Schnee vndt vngewitter nachmittage, nach dem es vormittage geregenet vndt gewehet. Will vbel wetter zur habersaht sein.

## 29. März 1643

☿ den 29. Martij [942] : 1643. ♜

Es hat diese Nacht gar hart gefroren, vndt ist weiß von schnee vndt schlackichtem[943] wetter draußen. Gott helfe daß es den Sahmgetreidig, nicht schaden bringe.

Tobias Steffeck[944] habe ich nacher Barby[945], vndt Zerbst[946] geschickt. Gott wolle ihn geleitten.

Der große Fehrmann[947] [948] ist wiederkommen, mitt bericht, daß die völcker[949] numehr bey Barby alle hinüber wehren. Königsmarck[950] hette etzliche völcker vndt Regimenter von der Weeser[951], an sich gezogen, vndt es wehren wol, mit vielem bagage [952] vndt allem in die 12 m*ille* [953] Menschen (seinem bericht nach) stargk gewesen. Sie hetten ~~die~~ <meine> Bernb*urger* [954] fehre mit mühe vndt Arbeitt durch 200 Mann vbern Thamb[955] zu Calbe[956] gebracht, vndt zu Barby stehen laßen, neben der [[467v]] Cälbischen[957], Barbischen[958], vndt Deßawischen[959] Fehren, vndt fehrkähnen, mit welchen allen sie vbergesetzet wehren. Der Graf von Barby[960] hette nicht allein[961] den Königsmarck[962] stadtlich tractirt[963], sondern auch sehr sich ihme submittirt[964], daß es gemeine leütte observirt, wie er ihm nachgelauffen, etc*etera* vndt dadurch, zjmliche linderung erhallten. Gott behüte vnß vor ferrneren gästen. p*erge* [965]

---

942 *Übersetzung:* "des März"
943 schlackicht: nass, regnerisch.
944 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
945 Barby.
946 Zerbst.
947 Schröter, Martin.
948 Identifizierung unsicher.
949 Volk: Truppen.
950 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
951 Weser, Fluss.
952 *Übersetzung:* "Gepäck"
953 *Übersetzung:* "tausend"
954 Bernburg.
955 Hier: Damm.
956 Calbe.
957 Calbe.
958 Barby.
959 Dessau (Dessau-Roßlau).
960 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).
961 Die Wörter "nicht" und "allein" sind im Original zusammengeschrieben.
962 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
963 tractiren: bewirten.
964 submittiren: unterwerfen.
965 *Übersetzung:* "usw."

Paulus Ludwig[966], ist bey mir gewesen, vndt hatt allerley referenda [967] referiret.

Je me suis reconciliè avec G*eorg* R*eichardt* [968] [969] p*erge* [970] par P*aul* L*udwig* & l'ay reprins en grace, p*ou*r le retenir en service [971].

Jch hatte zwar T*obias* St*effeck* [972] heütte auf Zerbst[973] zu schigken, im willenß, Alß er aber nach Barby kommen, seindt alle kahn, vndt fehren schon weg gewesen, weil sie der Oberste Trandorf [974] mit vngestümb, abholen laßen.

Jst aber nur die Meynige, die Cälbische, vndt Bärbische gewesen, die Deßawische nicht. Jst also mein guter Tobias, weil er nicht vberkommen können, diesen abendt, (re infecta [975]) wiederkommen. Die Trandorffischen [[468r]] sollen dem Graven von Barby[976] sehr gedrowet haben, daß er den feindt[977] vbergeführet. Er hat sich aber, gar hoch endtschuldiget, vndt der gewaltt zu resistiren, seine impotentiam [978] vorgeschützet. Soll sonst den Königsmarck[979] sehr wol tractiret[980], vndt courtesiret[981] haben, mit sonderbahrer demission[982], welches ihm gleichwol geholfen, vndt guten schutz procuriret[983], also das er gantz keine einquartirung gehabt, die officirer nur aufm schloß wol hallten, vndt etwas Proviandt, heraußer geben dörfen[984], gar wenig wispel[985] 3 oder 4.

<Jacob> Ludwig Schwartzenb*erger* [986] mein kammerdiener, schreibt auch von Magdeburgk[987], wie große difficulteten[988] er, wegen vieler zölle abfordern, accisen vndt dergleichen, er mit M*eine*r gemahlin[989] bierschiff außstehen müßen, vndt findet hin vndt wieder gantz wiederwertige vndt

966 Ludwig, Paul (1603-1684).
967 *Übersetzung:* "zu berichtende Sachen"
968 Reichardt, Georg (gest. 1682).
969 *Übersetzung:* "Ich habe mich mit Georg Reichardt ausgesöhnt"
970 *Übersetzung:* "usw."
971 *Übersetzung:* "durch Paul Ludwig und ich habe ihn wieder in Gnade angenommen, um ihn im Dienst zu behalten"
972 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
973 Zerbst.
974 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
975 *Übersetzung:* "mit unverrichteter Sache"
976 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).
977 Schweden, Königreich.
978 *Übersetzung:* "Ohnmacht"
979 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
980 tractiren: bewirten.
981 courtesiren: hofieren.
982 Demission: Bescheidenheit, Demut.
983 procuriren: etwas besorgen, für etwas Sorge tragen.
984 dürfen: müssen.
985 Wispel: Raum- und Getreidemaß.
986 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
987 Magdeburg.
988 Difficultet: Schwierigkeit.
989 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

verdrießliche remoras [990]. Die Barbischen[991], ChurSäxischen[992], vndt Magdeburger haben sich sehr wiederspenstig erzeiget. Virtutis & laborum comes: Jnvidia. [993] [994]

## 30. März 1643

[[468v]]

♃ den 30. Martij [995]: Grüner donnerstag.

Es hat diese Nacht gewaltig gefroren, wirdt besorglich[996] der geseheten gersten vndt haber, großen schaden zufügen. Gott wolle es aber gnediglich abwenden vndt beßeren.

Vormittags, predigt gehöret M*agister* Saxens[997]. p*erge* [998]

Nachmittags ins feldt vndt garten spatzirt, da dann zimlicher schade, durch die kälte, vndt Nachtfröste geschehen. Die Rechte handt des höchsten, kan alleß endern, vndt wenden.

## 31. März 1643

♀ den 31[sten:] Martij [999]: 1643.

< Nix. [1000] >

Avis [1001] von Ballenstedt[1002], daß sie zwar vom K*önigs*m*arck* [1003] verschonet worden, aber zu hoym[1004] hetten die Kay*serlichen* [1005] Mußcketirer vndt Troupp Reütter alles fertig gemacht. Die vnderthanen zu Riedern[1006] seindt alle verlauffen[1007]. Der Mißwachs hat auch das brodtkorn entzogen. Der vngewöhnliche harte froßt, kömbt auch hinzu. Miseria! [1008]

---

990 *Übersetzung:* "Verzögerungen"
991 Barby, Grafschaft.
992 Sachsen, Kurfürstentum.
993 *Übersetzung:* "Der Begleiter der Tüchtigkeit und der Mühen: der Neid."
994 Zitat nach Rhet. Her. 4,26 ed. Nüßlein 1994, S. 244.
995 *Übersetzung:* "des März"
996 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.
997 Sachse, David (1593-1645).
998 *Übersetzung:* "usw."
999 *Übersetzung:* "des März"
1000 *Übersetzung:* "Schnee."
1001 *Übersetzung:* "Nachricht"
1002 Ballenstedt.
1003 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1004 Hoym.
1005 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1006 Rieder.
1007 verlaufen: hinweglaufen.
1008 *Übersetzung:* "Elend!"

Es hat heütte am Stillen Freytage, gar früh sehr geschneyet, also das das feldt gantz weiß bedeckt ist.

Alß der K*önigs*m*arck* alhier[1009] gelegen, ist der gute Junge Mann, Marggravius[1010], welchen ich [[469r]] zum pfarrer nach Waldal[1011] [!] beruffen, vndt ordiniren, investiren[1012], auch installiren[1013] laßen, durch eine parthie[1014] Reütter bey Agken[1015], angegriffen, geplündert, auch vmb kleider, geldt, bücher, vndt alles zu seinem anzuge kommen. Diß sollte wol den armen Geistlichen, vndt andern schlechte lust zu dienen machen.

Vormittags in die kirche zur predigt M*agister* Saxens[1016] [.] Nachm*ittag*s hat er die historiam [1017] der passion in cathedra [1018] gelesen.

Avis [1019]: von F*ürst* Aug*usto*[1020] in communj [1021], da er das OberDirect*orium* [1022] will resigniren[1023]. Je l'ay addressè avec mon double sentiment aux autres Princes[1024]. [1025]

A spasso sta sera, in tempo dj vento, e dj grandine. [1026]

Abermahliger avis [1027], von F*ürst* A*ugust* man solle die contribution 2½fach einbringen, bey vermeidung militarischer execution, vndt wirdt nichts gedacht vom gebehtenen respirament [1028] dieser Stadt[1029], vndt Ampts[1030].

---

1009 Bernburg.
1010 Marggraf, Daniel (1614-1680).
1011 Waldau.
1012 investiren: in ein Amt einsetzen.
1013 installiren: (in ein Amt) einsetzen.
1014 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
1015 Aken.
1016 Sachse, David (1593-1645).
1017 *Übersetzung:* "Geschichte"
1018 *Übersetzung:* "auf dem Lehrstuhl"
1019 *Übersetzung:* "Nachricht"
1020 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1021 *Übersetzung:* "insgemein"
1022 *Übersetzung:* "leitung"
1023 resigniren: abdanken, (ein Amt) aufgeben.
1024 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1025 *Übersetzung:* "Ich habe ihm mit meiner zweifachen Meinung an die anderen Fürsten zugeschrieben."
1026 *Übersetzung:* "Heute Abend bei Wetter aus Wind und aus Hagel auf Spaziergang."
1027 *Übersetzung:* "Nachricht"
1028 *Übersetzung:* "Atempause"
1029 Bernburg.
1030 Bernburg, Amt.

# 01. April 1643

[[469r]]

♄ den 1sten: Aprilis [1] : 1643. ♜

J'apprehends ün insigne malheur. [2] etc*etera* Ô bon Dieu, qu'il te playse de le divertir, soit p*ou*r ma personne, soit p*ou*r mes enfans[3] , soit p*ou*r mes envoyèz. [4] e*t cetera*

Es hat abermalß diese Nacht gar hart gefroren. Jst wol eine vngewöhnliche zeitt. p*erge* [5]

Rindorf[6] hat 3 hasen zur küche von der hatz einbracht.

[[469v]]
Nachmittags, bin ich mit den Schwestern[7] , in die vorbereittungspredigt, (die Bartol*omäus* Jonius[8] gehallten) gezogen, in zimlicher kälte.

Schreiben von Zerbst[9] entpfangen. etc*etera*

Ein 16pfündiger lachß, ist auch heütte in der Sahle[10] gefangen worden, diesen Abendt. p*erge* [11]

Avis [12] : daß F*ürst* Aug*ust*us[13] in vnser aller Nahmen, vnwißendt meiner, den Ob*rist* l*eutnant* Knoch[14] , in causa contra [15] F*ürst* H*ans* [16] nacher Berlin[17] geschickt.

Jtem [18] : daß der Kayser[19] erkandt F*ürst* Aug*ust*us sollte abtretten von Lindaw[20] , vndt F*ürst* H*ans* weder in Seiner possession, noch Erbhuldigung[21] , nicht turbiren[22] . F*ürst* Aug*ust*us aber hat regeriret[23] , will nicht acquiesciren[24] , sondern vnsere dictatur (quæ nulla est [25] ) behaüpten.

---

1 *Übersetzung:* "des April"
2 *Übersetzung:* "Ich befürchte ein ganz besonderes Unglück."
3 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
4 *Übersetzung:* "Oh guter Gott, dass es dir gefalle, es abzuwenden, sei es für meine Person, sei es für meine Kinder, sei es für meine Abgesandten."
5 *Übersetzung:* "usw."
6 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
7 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
8 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
9 Zerbst.
10 Saale, Fluss.
11 *Übersetzung:* "usw."
12 *Übersetzung:* "Nachricht"
13 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
14 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
15 *Übersetzung:* "in der Sache gegen"
16 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
17 Berlin.
18 *Übersetzung:* "Ebenso"

F*ürst* A*ugusts* kinder[26] einer, soll nacher Wien[27], ad Cæs*are*m [28][.]

F*ürst* Aug*ust*us soll in Niemburgk[29] immittiret[30] werden, von ChurSaxen[31], contra [32] F*ürst* L*udwig* [33][.]

F*ürst* F*riedrich* [34] vermeinet ich hette es verschuldet, daß die Schwed*ischen*[35] mir also zusetzen, vndt vrsach darzu gegeben. Schlägt sich also zu Meinen heimlichen, vndt offentlichen adversariis [36] .

[[470r]]
Rittm*eist*er Schawer[37], hat mir 120 {Thaler} außgezahlet, auf 3 iahr contribution vor Seiner allten Mutter[38] hauß, welches er zu conserviren gedenckt, ob er gleich dem kriege zu folgen willens, dann seine Mutter sonst daß hauß verlaßen, vndt anderstwohin, sich wenden wollen.

Jtzt drowet der Kay*serliche* [39] Oberste heißter[40] mit der execution, wo ferrne ihm mit der contribution, nicht inne gehallten wirdt.

hingegen hat K*önigs*m*arck* [41] genung[42] geschadet, vndt in die 18000 {Thaler} dem Stift halberstadt[43], abgebrandtschätzet, den Duderstädtischen[44], 16000 {Thaler} in dieser kleinen marche [45], vndt meine fehre ist hinweg nach Magdeb*ur*g[46][.] Die vnderthanen seindt ruiniret. Vicinj [47] haben kein völliges mitleiden, mit mir. Gott erbarme es. Durch diese marsche hat

---

19 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
20 Lindau (1), Amt.
21 Erbhuldigung: Huldigung, die einem neuen Landesherren geleistet wird.
22 turbiren: stören.
23 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.
24 acquiesciren: zustimmen.
25 *Übersetzung:* "die keine ist"
26 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
27 Wien.
28 *Übersetzung:* "zum Kaiser"
29 Nienburg (Saale).
30 immittiren: jemanden gerichtlich in den Besitz von etwas einsetzen; jemanden in ein Amt einsetzen.
31 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
32 *Übersetzung:* "gegen"
33 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
34 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
35 Schweden, Königreich.
36 *Übersetzung:* "Widersachern"
37 Schauer, Johann (1609-nach 1662).
38 Troldenier, Agnes, geb. Windolph (1582-1658).
39 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
40 Heister, Gottfried von (1609-1679).
41 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
42 genung: genug.
43 Halberstadt, Hochstift.
44 Duderstadt.
45 *Übersetzung:* "Marsch"
46 Magdeburg.
47 *Übersetzung:* "Die Nachbarn"

K*önigs*m*arck* auch in die 5 Regimenter an sich gezogen, vndt gesagt, er wollte in zweyen Jahren nicht wiederkommen.

Ob*rist* l*eutnant* Barß[48], hat in höchster geheim, solchen marsch 2 Tage zuvor F*ürst* L*udwig* [49] avisiret. Jst mir aber nicht notificirt worden. Pacience. [50]

## 02. April 1643

[[470v]]

⊙ den 2. Aprilis [51]: 1643. Ostern.

Jch habe diese Nacht einen Trawm gehabt, wie ich auf einem kleinen Schiflein, sehr geeilet, vndt gewaltig fortgetrieben worden, si recte meminj [52] von Briesach[53] auß, oder von Basel[54], auf Bern[55], da wehre aber das Schiflein wie ein kahn, sehr geschwinde forttgerutzscht auf dem lande, (wie der windtwagen[56] in hollandt[57]) miraculose [58] ohne seigel[59], nur durchn heimlichen starcken trieb, da ich gar alleine darauf geseßen. An einen orth wehre ich zwar sehr glücklich vndt sicher fortgekommen, vndt daß ist (meines behallts) Basel oder Zürich[60] gewesen, alß ich aber weiter also fortgewoltt, hette ich eine Stimme gehöret: N'allèz pas plüs avant, gardèz vous des Bernois, qu'ils ne vous jouent ün mauvais tour. [61] Jch hette es aber nicht geachtett wehre doch vber Stock vber block, also alleine fortgerutzscht. Der trieb hette mir zwar gefolget, vndt ich wehre wol fortkommen, biß endlich ich meiner selber nicht mehr mächtig, vndt vom trieb vberweltiget (ob ich schon die gefahr [[471r]] vor augen gesehen, vndt außweichen wollen, dennoch vom winde oder Geist vbereilet) in gewaltige streücher vndt dörner vom wege ab gestoßen worden, daß alle leütte geruffen, die es angesehen, vndt mir nicht helfen können: Numehr würde es mit mir geschehen sein. Aber, ɵ wiewol ich mich selber davor endtsetzet, vndt gerne außgestiegen wehre, aber nicht kondte, fuhr ich also, auf hazard [62], in die Streücher cum impetu [63] hinein, weil ichs nicht zu endern vermochte, befahle mich Gott, vndt wachte in dem Sturmb vndt angst, also auff. Ce songe, est remarquable. [64]

---

48 Barß, Friedrich von (1612-1643).
49 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
50 *Übersetzung:* "Geduld."
51 *Übersetzung:* "des April"
52 *Übersetzung:* "wenn ich mich richtig erinnere"
53 Breisach am Rhein.
54 Basel.
55 Bern.
56 Windwagen: Wagen, der mit Hilfe eines Segels bewegt wird.
57 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
58 *Übersetzung:* "auf wunderbare Weise"
59 Seigel: Segel.
60 Zürich.
61 *Übersetzung:* "Geht nicht weiter voran, hütet euch vor den Bernern, dass sie Euch keinen üblen Streich spielen."
62 *Übersetzung:* "gut Glück"
63 *Übersetzung:* "mit Schwung"
64 *Übersetzung:* "Dieser Traum ist bemerkenswert."

Vor der predigt, bin ich noch interrumpirt[65], vndt mit bedrowung militarischer execution von Plötzkaw [66] auß, molestiret worden.

Darnach mit den Schwestern[67] zur kirchen dem Gottesdienst beyzuwohnen, vndt in feiner frequentz die h*eilige* communion (Gott gebe zu ewigem heyl vndt Sehligkeit,) zu gebrauchen. Jamais le cœur ne me greva plüs que ceste fois. Dieu me vueille assister, & ayder a vaincre. [68]

Schreiben von W*ien* [69] vom J*ohann* L*öw* [70] das der Oberlender[71] Todtkranck an der vngr*ischen* kranckheit[72], vnd meine expeditiones [73] dilatorisch. [[471v]] Je ne me suis pas angoissè pourtant, sans rayson p*our* luy[74]. Peut estre, est il desja mort, sj Dieu ne luy a tendü sa main paternelle, & secourable. Ce seroit dommage, p*our* ün si bon servit*eur* en la fleur de ses annèes, & quj m'a tesmoignè desja beaucoup de fidelitè, & fait de grands services, au de là, de ce, qu'on se pourroit imaginer. Dieu vueille avoir pitiè de nous, & ne nous chastier en son ire. [75]

C'est üne tres-grande calamitè & üne misere extreme, quand Dieu retire de nous, en son jre, ceux, quj nous peuvent bien servir, & desquels nous nous pouvons bien fier. [76]

Nachm*ittag*s wieder in die kirche, conjunctim [77], nebenst M*ein*er fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[78], vndt Frewlein Schwestern[79]. M*agister* Sax[80], hat abermal geprediget.

Die L*eipziger* [81] avisen[82] geben:

---

65 interrumpiren: unterbrechen.
66 Plötzkau.
67 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
68 *Übersetzung:* "Niemals beschwerte mich das Herz mehr als dieses Mal. Gott wolle mir beim Überwinden beistehen und helfen."
69 Wien.
70 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
71 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
72 ungarische Krankheit: Fleckfieber (auch "Hauptkrankheit", Feldfieber, Soldatenkrankheit und Lagersucht genannt), das oft von tödlich hohem Fieber, Flecken, heftigen Kopfschmerzen und deliriösen Zuständen begleitet wurde.
73 *Übersetzung:* "Verrichtungen"
74 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
75 *Übersetzung:* "Ich habe doch nicht ohne Grund Angst um ihn gehabt. Vielleicht ist er schon tot, wenn Gott ihm nicht seine väterliche und hilfreiche Hand ausgestreckt hat. Das wäre schade um einen so guten Diener in der Blüte seiner Jahre und der mir schon viel Treue bezeugt und große Dienste geleistet hat über das hinaus, was man sich vorstellen könnte. Gott wolle Mitleid mit uns haben und uns nicht in seinem Zorn bestrafen."
76 *Übersetzung:* "Es ist ein sehr großes Unglück und eine äußerste Not, wenn Gott in seinem Zorn diejenigen von uns wegnimmt, die uns gut dienen können und auf welche wir uns recht verlassen können."
77 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
78 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
79 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
80 Sachse, David (1593-1645).
81 Leipzig.
82 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Daß der Bapst[83] resigniren wolle, mirabilia [84]? Jtem [85]: daß die vnruhe in Jtalien[86], noch nicht allerdings cessire[87].

Der K*önig* in Fr*ankreich* [88] stellet sjch, alß habe er lust zum Friede, vndt schickt Gesandten nacher [[472r]] Münster[89], vndt anderer ortten. Gott gebe, das es allenthalben ernst seye, wie dann der Kayser[90], sichs auch gewaltig, angelegen sein leßett.

Die Stadischen[91], wollen auch zeitlich[92] zu felde ziehen.

Des Kaysers rayse nacher Prag[93], soll im Majo [94] gewiß vor sich gehen, darzu dann eine große Summa [95] geldes, auch von Officirern vndt bedienten, zu 1000 {Gulden} vndt mehr, erborget wirdt. Vndt sollen auch etzlichen, so sich verweigern, confiscationes [96] in Erblanden[97], wegen ihres vngehorsams, zugestanden sein. Jhre May*estät* sollen 10 Tonnen goldes, zusammen bringen, weil auß dieser rayse, ein Feldtzug werden dörfte.

Jn Engellandt[98], ist zwar, die Königjn[99], ankommen, aber mit schlechtem respect, des Parlaments[100], vndt wirdt wieder friede tractirt[101], den erfolg lehret die zeitt. Jn Jrrlandt[102], sollen die rebellen[103], von den Engelländern, hart geschlagen sejn. Schottlandt[104] laviret noch, inter spem & metum [105].

Jn Polen[106], jst wiederumb ein ReichsTag vor, dörfte wieder Dantzigk[107], vielleicht, etwas vorgenommen werden.

---

83 Urban VIII., Papst (1568-1644).
84 *Übersetzung:* "sonderbare Dinge"
85 *Übersetzung:* "Ebenso"
86 Italien.
87 cessiren: aufhören, wegfallen.
88 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
89 Münster.
90 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
91 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
92 zeitlich: früh, zeitig.
93 Prag (Praha).
94 *Übersetzung:* "Mai"
95 *Übersetzung:* "Summe"
96 *Übersetzung:* "Beschlagnahmungen"
97 Habsburgische Erblande (österreichische Linie).
98 England, Königreich.
99 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
100 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
101 tractiren: (ver)handeln.
102 Irland, Königreich.
103 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.
104 Schottland, Königreich.
105 *Übersetzung:* "zwischen Hoffnung und Furcht"
106 Polen, Königreich.
107 Danzig (Gdansk).

Jn der Schweitz[108], sont ils, aux èscoutes [109].

## 03. April 1643

[[472v]]

☽ den 3. Aprilis [110]: 1643. Oster Montag.

Jn die kirche conjunctim [111], der Superintendens[112] hat geprediget.

Extra zu Mittage, Matthiaß von Krosigk[113], vndt den Superintend*ente*n gehabt.

Nachm*ittag*s wieder zur kirchen, da Jonius[114] geprediget.

## 04. April 1643

♂ den 4. Aprill:

< Somnium de peregrinatione uxoris[115], Oldenb*urgum* [116] & Delmenh*orstum* [117] & Niclasburgum[118] <& Zellam[119] > versus, <aut Holsatiam[120] > citra voluntatem meam, cum ~~ill~~ [121] eas-ipsas partes, alia via peterem, & rubore suffusus, in Belgium[122] abirem, nec uxorem ab instituto dimovere possem. Putabat enim, in summa necessitate & inopia pecunias a propinquis & alijs mutuo petere, etc*etera*[.] Et inter alia dolebam <valde>, quod Oldenburgi me certiorem aulicj fecerunt, illam velle Delmenhorstj illa nocte commorarj, cum nulla mulier inibj in domo, Comitis[123] esset. Det Deus, ne istud somnium malum exitum sortirj possit. [124] >

---

108 Schweiz, Eidgenossenschaft.
109 *Übersetzung:* "sind sie auf der Wacht"
110 *Übersetzung:* "des April"
111 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
112 Plato, Joachim (1590-1659).
113 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
114 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
115 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
116 Oldenburg.
117 Delmenhorst.
118 Nikolsburg (Mikulov).
119 Celle.
120 Holstein, Herzogtum.
121 Im Original verwischt.
122 Niederlande (beide Teile).
123 Oldenburg-Delmenhorst, Christian, Graf von (1612-1647).
124 *Übersetzung:* "Traum von einer Reise der Ehefrau gegen Oldenburg und Delmenhorst und Nikolsburg und Celle oder aber Holstein zu ohne mein Wohlwollen, als ich dieselben Gebiete auf einem anderen Weg zu erreichen suchte und unter Zornesröte in die Niederlande abreiste, und ich konnte die Gemahlin nicht von dem Vorhaben abbringen. Sie stellte sich nämlich vor, in äußerster Not und Mangel an Geld von Verwandten und anderen ein Darlehen zu erbitten usw. Und unter anderem schmerzte es mich sehr, dass die Oldenburger Höflinge mir versichert hatten, jene wolle diese Nacht in Delmenhorst bleiben, weil keine Frau dort im Haus des Grafen wäre. Gebe Gott, dass dieser böse Traum keinen Erfolg gewinnen könne."

T*homas* B*enckendorf* [125] nacher Deßaw[126], vndt T*obias* St*effeck* [127] nacher Zerbst[128] verschickt. Gott gebe segen, vndt gute expedition.

Maintenant i'ay a combattre contre moy mesme, & contre mes Persecüteurs. [[473r]] Dieu me vueille donner la Victoire. [129]

Nach dem ersten Somnio [130], hatte ich gegen Morgen wieder einen andern, wie Jch etzliche beüttel mit geldt bekommen, theilß auch wieder verlohren, gegen Barby[131] zu, vndt meine leütte wehren von mir gewichen, nur Tobias[132] (welcher aber verschickt gewesen, vndt baldt wiederkommen) bey mir geblieben, vndt der kleine allte Schütze hanß[133], welcher die großen schwehren beüttel hin vndt wider, tragen helfen.

Madame[134] a songè, d'avoir veu en son poile, üne quantitè des œufs de serpent, lesquels regardant attentifuement, elle en vit sortir des serpents, sans malice & sans aiguillon da la langue. Elle les garentit doncques, afin qu'on ne leur fist aulcün mal. [135]

G*eorg* Knüttel[136], ist nach Ballenstedt[137] geschickt worden, die Oeconomica [138] zu besehen, wie hanß Pahte[139] haußgehallten?

Hier au soir, le L*ieutenant* C*olonel* Knoche[140], est revenü de Berlin[141], dont i'ay eu seulem*en*t notice aujourd'huy, encores, qu'il ait estè en ceste Ville[142], chèz C*aspar* Pfaw[143]. [144]

C*aspar* Pfaw est party, p*ou*r aller a Gröninguen[145]. [146]

---

125 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
126 Dessau (Dessau-Roßlau).
127 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
128 Zerbst.
129 *Übersetzung:* "Jetzt habe ich gegen mich selbst und gegen meine Verfolger zu kämpfen. Gott wolle mir den Sieg geben."
130 *Übersetzung:* "Traum"
131 Barby.
132 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
133 N. N., Hans (9).
134 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
135 *Übersetzung:* "Madame hat geträumt, in ihrer Stube eine Menge Schlangeneier gesehen zu haben, aus welchen sie, als sie aufmerksam zuschaute, Schlangen ohne Bösartigkeit und ohne Reizung der Zunge schlüpfen sah. Sie schützte sie also, damit man ihnen keinen Schaden zufüge."
136 Knüttel, Georg (1606-1682).
137 Ballenstedt.
138 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
139 Pahte, Johann.
140 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
141 Berlin.
142 Bernburg.
143 Pfau, Kaspar (1596-1658).
144 *Übersetzung:* "Gestern am Abend ist der Obristleutnant Knoch aus Berlin zurückgekehrt, wovon ich erst heute Nachricht bekommen habe, obgleich er in dieser Stadt bei Kaspar Pfau gewesen ist."
145 Gröningen.
146 *Übersetzung:* "Kaspar Pfau ist aufgebrochen, um nach Gröningen zu gehen."

< A spasso, sta sera, al molino e ricinto del castello. [147] e*t cetera* >

## 05. April 1643

[[473v]]

☿ den 5[ten:] Aprill: 1643.

<Windige zeitt.>

Der Zeptzigerinn habe ich in Meiner præsentz einen Morgensprung geben laßen, durch meinen Lichtensteiner, Gott gebe zu glück vnd gedeyen.

Am heüttigen Behttage, in die kirche conjunctim [148], da dann der Junge Marggravius[149], pfarrer zu Waldaw[150], vorm berge[151] geprediget, vndt alß ein Tiro [152], numehr zum andern mahl, sich gar wol angelaßen. Gott erhalte, vndt stärgke ihm, seine gaben.

Schreiben von Pl*ötzkau* [153] darinnen avisiret wirdt, wie heftig F*ürst* L*udwig* [154] sich der gesuchten < remission[155] v*nd* contrib*utions* > moderation[156] opponiret, vndt braucht anzüglichkeitten, alß hette ich die K*önigs*m*ärckische* [157] einquartirung vndt durchzug veranlaßet, vermeinet, eben so viel vndt mehr alß ich, gelitten zu haben, zeücht allte abrechnungen vndt ad rem [158] nicht gehörige kriegsschäden hervor. etc*etera*

L'injüstice, & mescognoissance, est bien grande, en telles inèsgalitèz. [159]

Jtem [160]: Newe anmahnungen, vom henning Stammer[161], in händeln, contra [162] Krosigken[163], welche ihm nur das capital, v*nd* nicht die zinsen geständig, [[474r]] weil Sie[164] fast 2 m*ille* [165] {Thaler} vber daß alterum tantum [166], gezahlet. Nun wahre das capital nur 4 m*ille* [167] {Thaler} welches mit den aufgewachßenen zinsen, vber 6000 fast abgetragen worden. Dieser Streitt hat aber

147 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang heute Abend zur Mühle und [in der] Umgebung des Schlosses."
148 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
149 Marggraf, Daniel (1614-1680).
150 Waldau.
151 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
152 *Übersetzung:* "Anfänger"
153 Plötzkau.
154 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
155 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
156 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.
157 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
158 *Übersetzung:* "zur Sache"
159 *Übersetzung:* "Die Ungerechtigkeit und Undankbarkeit ist bei derartigen Ungleichheiten recht groß."
160 *Übersetzung:* "Ebenso"
161 Stammer, Henning (von) (1581-1660).
162 *Übersetzung:* "gegen"
163 Krosigk, Familie.
164 Krosigk, Familie.
165 *Übersetzung:* "tausend"
166 *Übersetzung:* "Doppelte"
167 *Übersetzung:* "tausend"

doch seine exceptiones [168]. <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [169] > Die Kros*igk* drowen, wenn sie von mir, mitt befehlichen vbereilet würden, so wollten Sie sich des Beneficij appellationis, ad Cæsarem[170] [171] gebrauchen.

Avis [172] von Ballenstedt[173], daß sich die hartzSchützen[174] schon zimblich sehen ließen, auch zu Quedlinburg[175], ein Newer prophet sich hervor thete, welcher viel visiones [176] wollte gehabt haben, gebe vor der Pabst[177], K*önig* in Spannien[178], Franckreich[179], Engellandt[180], Schweden[181], würden mit dem Kayser einen convent zu Quedlinb*ur*g hallten, vndt daselbst einen rechten aufrichtigen Frieden schließen. Das Ministerium, vndt kirchenraht[182] allda wollen ihn examiniren[183].

Das kleine fohlen, so newlich der Oldenburger Fuchß[184], vom Lichtenst*einer* gebracht, vndt mir derentwegen sehr lieb ist, ist heütte von der Mawer am fohlenStall herundter aufs pflaster gesprungen, eine zimliche höhe, vndt wunderens wehrt, daß es nicht den halß gestürtzet[185]. Würde mir sehr vnnanehmlich gewesen sein.

## 06. April 1643

[[474v]]

℔ den 6[ten:] Aprill: 1643.

Es ist abermal sehr windig gewesen, vndt hat mächtig gestürmet. Der haber, will sich also vbel bestellen laßen.

hanß Ludwig Knoche[186], ist von hanaw[187] auß, anhero[188] geschickt worden, vndt angelanget. hat auch mitt mir zu Mittage gegeßen.

---

168 *Übersetzung:* "Einreden"
169 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
170 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
171 *Übersetzung:* "Privilegs der Berufung an den Kaiser"
172 *Übersetzung:* "Nachricht"
173 Ballenstedt.
174 Harzschützen: Im Raum des Harzes 1624 entstandene Widerstandsgruppe zur bewaffneten Selbsthilfe gegen Söldner.
175 Quedlinburg.
176 *Übersetzung:* "Erscheinungen"
177 Urban VIII., Papst (1568-1644).
178 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
179 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
180 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
181 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).
182 Quedlinburg, Geistliches Ministerium.
183 examiniren: ausfragen.
184 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.
185 stürzen: brechen.
186 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).
187 Hanau.
188 Bernburg.

Avis [189] von Deßaw[190]: Jch möchte mich doch mitt interponiren[191] helfen, in F*ürst* A*ugusts* [192] vndt F*ürst* L*udwigs* [193] differentzsachen, Jtem [194]: in F*ürst* A*ugusts* vndt F*ürst* H*ansens* [195] djfferentzien, vndt die fundamentalverfaßungen erhalten helfen, etc*etera*[.] Dieweil ich aber einmahl gewitziget [196] worden, mit vielem despect[197] in der Allten herren, streittsachen, mich nicht zu mengen, vndt darneben mich erklähret, es wegen des Kaysers[198], vndt Churf*ürsten* von Saxen[199] inspection, vndt mißdeüttung solches nicht zu wagen, auch mich der sachen zu endtbrechen[200], wie ingleichem in F*ürst* H*ans'* sachen neütral zu bleiben, ainsy ie m'en laveray aussy les mains, p*our* ceste fois [201], sonderlich weil das von mir improbirte[202] Pactum familiæ[203] de anno: 1635 [204] vor eine Fundamentalverfassung, wil gehallten [[475r]] werden.

heütte Morgen habe ich der Zeptzigerinn abermal einen Sprung durch den Lichtenst*einer* geben laßen. Sie hat aber gar nicht stehen wollen.

Rittm*eiste*r Schawer[205], hat diesen Nachmittag abschiedt von mir genommen. Will wieder in Franckreich[206].

Tobias Steffeck[207] ist wiederkommen, mit schreiben von Zerbst[208], en bons termes. Dieu nous vueille assister, & confondre nos insolents adversaires. [209]

Jl y a üne jüment Alezanne en mon escuyrie des chevaux de carosse, laquelle est fort tourmentèe de l'Alp (comme on tient,) la nuict, ayant estè auparavant tres-douce comme ün agneau, maintenant rüant, criant[,] sautant excessivem*en*t la nuict. C'est celle qui a estè estallonnèe ce mattin. Cas estrange! [210]

---

189 *Übersetzung:* "Nachricht"
190 Dessau (Dessau-Roßlau).
191 interponiren: (sich) als Vermittler einschalten.
192 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
193 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
194 *Übersetzung:* "ebenso"
195 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
196 witzigen: (durch Schaden) weiser oder klüger machen, belehren.
197 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.
198 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
199 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
200 entbrechen: sich lösen, sich befreien.
201 *Übersetzung:* "so werde ich für dieses Mal auch die Hände in Unschuld waschen"
202 improbiren: missbilligen, tadeln.
203 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
204 *Übersetzung:* "Famillienvertrag aus dem Jahr 1635"
205 Schauer, Johann (1609-nach 1662).
206 Frankreich, Königreich.
207 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
208 Zerbst.
209 *Übersetzung:* "in guten Worten. Gott wolle uns beistehen und unsere unverschämten Widersacher in Unordnung bringen."
210 *Übersetzung:* "Es gibt eine Fuchsstute [d. h. eine Stute mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt] in meinem Stall der Kutschpferde, welche in der Nacht sehr vom Alb (wie man glaubt) gequält wird, wobei sie vorher sehr sanft wie ein Lamm gewesen ist, jetzt nachts unmäßig ausschlägt, schreit, springt. Es ist diejenige, die heute Morgen gedeckt worden ist. Seltsamer Fall!"

# 07. April 1643

♀ den 7ten: Aprill: 1643.

<Windig. Regenicht.>

Jch bin hinauß hetzen geritten, 2 hasen gefangen.

40 pf*erde* vndter einem Obr*ist* l*eutnant* vndt Rittm*eiste*r seindt von Br*aunschweig* [211] hiedurch[212] paßirt, werden zum F*eld*M*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[213] geschickt, haben einen paß vom hertzogk Aug*usto*[214] [.]

F*ürst* A*ugust* [215], vndt der Oberste Werder[216], haben als Vndter[-] vndt OberDirectores, (nesciunt ubj?) [217] in den Bernb*urgische*n Antheil[218] contra ius quæsitum [219] meiner, die Westphalischen[220] [221] erben [[475v]] mit 54 {Thaler} eingewiesen, iedoch vnbeschadet anderer assignationen[222], weil Sie bedenckens tragen in den Zerbst[isch]en antheil[223] anweisung zu thun.

Jch habe aber darauf scharfe inhibition[224] ergehen laßen, vndt regeriret[225], ihre vnbefugnüß.

<[Marginalie:] N*ota* B*ene* [226] > Jl semble que l'Archevesque de Magdebourg[227] le Düc Augüste de ~~B~~ Saxe[228], soit fort doux à son commencement, veu qu'il a fait dire par le m*ait*re d'hostel Knoche[229], qu'il devoit salüer hümblem*en*t & serviablem*en*t (demühtig vndt dienstlich) de sa part, tous les Princes d'Anhalt [230] & leur dire, qu'il affectionnoit autant l'ün comme l'autre sans distinction, desirant de nous tesmoigner, son bon voysinage & affection. [231] etc*etera*

---

211 Braunschweig.
212 Bernburg.
213 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
214 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
215 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
216 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
217 *Übersetzung:* "direktoren (sie wissen nicht wohin?)"
218 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
219 *Übersetzung:* "gegen wohlerworbenes Recht"
220 Westphalen zu Fürstenberg, Friedrich von (1586-1635/36).
221 Identifizierung unsicher.
222 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.
223 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
224 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
225 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.
226 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
227 Magdeburg, Erzstift.
228 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
229 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).
230 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

Comme le Prince Jean l'a requis d'assister a son hommage, il s'en est excüse, ne pouvant comparoistre en personne, a cause d'indisposition & ne pouvant depüter Ambass*adeu*rs ayant envoyè ailleurs, son chancellier[232] & Cons*eille*rs[.] Mais le C*omte* de Barby[233], y a depütè ün Amb*assadeu*r estant invitè. [234]

<[Marginalie:] N*ota* B*ene* [235] > La Noblesse a voulü s'exempter dü serment de fidelitè, (mais en vain,) pensans eschapper avec la main. [236]

[[476r]]
Vetter Lebrecht[237] ist mit dem Ob*rist* l*eutnant* Knoche[238] stillschweigens vmb mittag hiedurch paßiret. Dörfte zweifelßohne, zum Kayser[239], zu gehen. Gott bewahre ihn vor bösen consiliis [240], denn er mir alß mein pahte vndt vetter, sonst gar lieb ißt.

Mit dem CammerRaht[241] habe ich sonst jmportantiss*im*a quæque [242] tractiret[243].

N*ota* B*ene* [244] [:] Cela est considerable, qu'il n'y a que quattre Tetrarchies[245], en ceste Principautè d'Anhalt[246]. Or on veut qu'il y ait sept voix[247] entre nous. Je tiens que chacüne portion, ou Tetrarchie de la Principautè, ne doive avoir, qu'üne voix, a propreme*n*t parler, autreme*n*t ün Pere & fils auroit deux voix, chose absürde. Chasque [248] Principino [249] qui acheteroit ün bien des nobles,

---

231 *Übersetzung:* "Es scheint, dass der Erzbischof von Magdeburg, der Herzog August von Sachsen, bei seinem Beginn sehr mild sei, angesichts der Tatsache, dass er durch den Hofmeister Knoch sagen lassen hat, dass er von seiner Seite alle Fürsten von Anhalt demütig und diensteifrig grüßen und ihnen sagen solle, dass er dem einen ebenso wie dem anderen ohne Unterscheidung gewogen sei, wobei er wünsche, uns seine gute Nachbarschaft und Gunst zu bezeugen."
232 Carpzov, Konrad (1593-1658).
233 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).
234 *Übersetzung:* "Als der Fürst Johann ihn ersucht hat, bei seiner Huldigung zu helfen, hat er sich davon entschuldigt, da er wegen Unpässlichkeit weder in Person erscheinen konnte noch Gesandte abschicken konnte, weil er seinen Kanzler und [seine) Räte woanders hingeschickt hatte. Aber der Graf von Barby hat einen Gesandten dorthin entsandt, da er eingeladen war."
235 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
236 *Übersetzung:* "Der Adel hat sich vom Treueschwur ausnehmen wollen (aber vergeblich), wobei sie [beim Eid] mit der Hand davonzukommen gedachten."
237 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
238 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
239 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
240 *Übersetzung:* "Ratschlägen"
241 Mechovius, Joachim (1600-1672).
242 *Übersetzung:* "höchst wichtige Angelegenheiten, was es nur sei"
243 tractiren: behandeln.
244 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
245 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
246 Anhalt, Fürstentum.
247 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
248 *Übersetzung:* "Es ist beachtenswert, dass es nur vier Viererherrschaften [d. h. Teilfürstentümer] in diesem Fürstentum Anhalt gibt. Man will nun aber, dass es unter uns sieben Stimmen gebe. Ich glaube, dass jeder Anteil oder

auroit üne voix en chapitre, chose dü tout impertinente, & laquelle apprendroit la noblesse de ce pays a s'ingerer, (contre leur devoir) en nos Conseils. [250]

Regierende Fürsten, haben eigentlich nur vota [251], Rähte, diener, vndt landschaft[252], geben ihr vndertheniges vnmaßgebiges gutachten, oder bericht, wann Sie gefraget werden, Sonst haben Sie kein votum [253], seindt schuldig vor der Rahtstube auffzuwarten.

## 08. April 1643

[[476v]]

♄ den 8. Aprill: 1643.

<Windig sehr.>

Thomaß Benck*endorf* [254] ist von Deßaw[255] wiederkommen, mit schreiben, lachß, vndt wilden Schwein. p*erge* [256]

Die pocken oder kindesblattern[257] regieren zu Deßaw, fangen aber wieder an nachzulaßen.

Der hofmeister Knoche[258] ist von Pl*ötzkau* [259] wiederkommen, mit schlechtem contento [260], auch schlechter expedition[261].

Jl s'ésbahit comme F*ürst* Aug*ust* [262] devient fort enfant, ne luy ayant sceu respondre a ses demandes, voire l'ayant entretenü près de 4$^{e.}$ heures, de l'art Alchimistique, a faire de l'or, lors qu'il pensoit tirer responce distincte a ses demandes. C'est üne pitiè qu'il se faut sousmettre a üne telle Direction. [263]

---

[jede] Viererherrschaft [d. h. Teilfürstentum] des Fürstentums nur eine Stimme haben solle, um rechtmäßig zu sprechen, andernfalls hätten ein Vater und Sohn zwei Stimmen, [eine] ungereimte Sache. Jeder"

249 *Übersetzung:* "kleine Fürst"

250 *Übersetzung:* "der von den Adligen ein Gut kaufen würde, hätte eine Stimme in der Versammlung, [eine] ganz unvernünftige Sache und [eine,] welche den Adel dieses Landes lehren würde, sich (gegen ihre Pflicht) in unsere Beratungen einzumischen."

251 *Übersetzung:* "die Stimmen"

252 Anhalt, Landstände.

253 *Übersetzung:* "Stimme"

254 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

255 Dessau (Dessau-Roßlau).

256 *Übersetzung:* "usw."

257 Kindsblattern: Windpocken.

258 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

259 Plötzkau.

260 *Übersetzung:* "Zufriedenstellung"

261 Expedition: Verrichtung.

262 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

263 *Übersetzung:* "Er war erschrocken, wie Fürst August sehr kindisch wird, als er ihm nicht auf seine Fragen zu antworten gewusst hat, ja ihn sogar beinahe vier Stunden mit der alchemistischen Kunst, Gold zu machen, aufgehalten hat, während er gedachte, verständliche Antwort auf seine Fragen zu bekommen. Es ist ein Elend, dass man sich einer solchen Leitung unterwerfen muss."

Le Presid*ent*[264] devient aussy tout fol, fürieux, & impertinent, ce que son nepheu Knoche m'a confessè volontiers. [265] p*erge* [266]

## 09. April 1643

⊙ den 9[ten:] Aprill: 1643. Quasimodogenitj[267] .

Jn die kirche, cum sororibus[268] [269].

Avis [270] von C*aspar* Pf*au* [271] daß er zu halb*erstadt* [272] vndt Ascherßl*eben* [273] gewesen, das contrib*utions* wergk alda einzurichten. etc*etera*

Die lüneb*urgischen* [274] vndt hildeßh*eimischen* [275] tractaten[276], seindt wieder im wergk. Dem hause Br*aunschweig* vndt L*üneburg* [277] sollen [[477r]] 6 Empter[278], doch alß ein hildeßheimisch[279] lehen, abgetretten werden, so baldt die ratification erfolgte, sollte der außzug auß Wolfenb*üttel*[280] geschehen.

Die Kay*serliche* [281] armèe gehet auf Leütmaritz[282], vndt Graf Gallaas[283], würde das generalat wieder antretten. Bey Ollmitz[284] dörfte es zum hauptStreich kommen.

Der Grave von Tähtenbach[285] kömbt wieder in halberStadt[286]. Die Reüterey von Einbegk[287] vndt Wolfenb*üttel* ist wieder zurück nach ihren garnisonen.

---

264 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
265 *Übersetzung:* "Der Präsident wird auch ganz närrisch, wütend und unverschämt, was sein Neffe Knoch mir gern gestanden hat."
266 *Übersetzung:* "usw."
267 Quasimodogeniti: erster Sonntag nach Ostern (weißer Sonntag).
268 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
269 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
270 *Übersetzung:* "Nachricht"
271 Pfau, Kaspar (1596-1658).
272 Halberstadt.
273 Aschersleben.
274 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
275 Hildesheim, Hochstift.
276 Tractat: Verhandlung.
277 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg); Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).
278 Aerzen, Amt; Grohnde, Amt; Koldingen, Amt; Lindau (2), Amt; Lutter am Barenberge, Amt; Westerhof, Amt.
279 Hildesheim, Hochstift.
280 Wolfenbüttel.
281 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
282 Leitmeritz (Litomerice).
283 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
284 Olmütz (Olomouc).
285 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
286 Halberstadt.
287 Einbeck.

Ob*ristleutnant* Münchhausen[288] hat sich bemühet, die neütralitet wegen des Stifts Halberstadt[289] , zu wege zu bringen, hat aber biß dato [290] , bey Axel Lilie[291] nichts verfangen wollen, weil die Schwed*ischen*[292] die Stifter[293] nicht auß ihrer contrib*uti*on laßen wollen.

Der Ertzb*ischof* [294] zu halle[295] , ist zwar in der Cron Schweden Protection genommen, aber die contribution im ErtzStift muß dennoch gegeben werden, sonst seindt sie mit der execution frisch darhinder her.

Die nechsten trouppen so zu Egeln[296] logiret, haben es fast noch ärger, als alhier[297] gemachtt.

Die friedenstractaten[298] werden schwehrlich zum Schluß kommen.

Der Churf*ürst* von Brandenb*ur*g[299] soll auf Schöningen[300] raysen.

[[477v]]
Nachm*ittag*s wieder in die kirche, <e*t cetera*[.]> Der Vale<n>tin Reichhardt[301] hat geprediget.

G*eorg* Knüttel[302] , jst von Ball*enstedt*[303] wiederkommen, mitt zimlicher verrichtung.

Escapa sangre, subito, a tavola, la sera. [304]

## 10. April 1643

☽ den 10[ten:] Aprill: 1643.

< Nix & pluvia [305] vndtereinander.>

Les raysons pourquoy i'ay chastiè le B*ourgmaître* Döhring[306] sont [307] : 1. p*our* avoir laissè entrer de nuict dans ceste ville[308] <volontairem*en*t par la Porte> sans mon sceu, & contre mon

288 Münchhausen, Burchard von (1614-1656).
289 Halberstadt, Hochstift.
290 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
291 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
292 Schweden, Königreich.
293 Halberstadt, Hochstift; Magdeburg, Erzstift.
294 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
295 Halle (Saale).
296 Egeln.
297 Bernburg.
298 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
299 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
300 Schöningen.
301 Reichard, Valentin (gest. 1661).
302 Knüttel, Georg (1606-1682).
303 Ballenstedt.
304 *Übersetzung:* "Am Abend bei Tisch entweicht plötzlich Blut."
305 *Übersetzung:* "Schnee und Regen"
306 Döring, Joachim (gest. 1658).
307 *Übersetzung:* "Die Gründe, warum ich den Bürgermeister Döring bestraft habe, sind"
308 Bernburg.

commandem*en*t üne partie de chevaux, quj eussent peu saccager la ville & mettre tout en espouvante. [309] 2. Pour avoir assignè quartier a ces chevaux seulem*en*t en üne mayson, a l'ours noir, leur enjoignant, d'y entrer par force, monter par les fenestres, rompre la porte, & choses pareilles, si on ne les laissoit entrer de bon grè. [310] Item [311]: que le fütür hoste[312] (quj est l'espoux de l'orpheline fille[313] de feu Bohne[314]) escrivain de Mad*am*e[315] estoit riche assèz. Sont cela paroles decentes, a ün Bourgmaistre? quj doibt proteger la Bourgeoisie? sür tout les pauvres Orphelins, comme elles sont les jeunes filles[316] de [[478r]] Bohne[317] trespassè, auxquelles les soldats auroyent peu faire d'autres injüres, & violences, <outre celles, qu'ils ont faites, par pilleries.> [318] 3. Pour avoir contre mon Privilege (ottroyè a l'escrivain dü Baillage[319], comme a d'autres mes serviteurs, puis qu'ils ne peuvent vaquer a cause de leurs offices, a leur oeconomie,) enlogè des soldats, en trop grand nombre, & donnè addresse de le bien tourmenter, ce quj s'est fait precisement, par ces libertins, de soldats n'a gueres logèz icy[320], de K*önigs*marck[321]. Par la on voit la hayne des Bourgeois contre mes serviteurs & courtisans. Mesme ceux quj ont eu le nom, ou apparence d'estre en mon service, comme le vieil chirürgien[322] [323] & autres ont estè plüs asprement traittèz par les gens de guerre, q̃ (sans doute à l'instinct & par trahison des habitans,) que les autres. [324] 4. D'avoir fait tailler 4 beaux arbres, en ün jardin, á des enfans püpilles, dont est Tüteur, le B*ourgmaître* Fueß[325], & ainsy

309 *Übersetzung:* "Dafür, nachts ohne mein Wissen und gegen meinen Befehl freiwillig eine Partei von Pferden [d. h. berittene Soldaten] durch das Tor in diese Stadt hereinkommen gelassen zu haben, die die Stadt plündern und alles in Schrecken hätten versetzen können."
310 *Übersetzung:* "Dafür, diesen Pferden [d. h. berittenen Soldaten] nur in einem Haus "Zum Schwarzen Bären" Quartier zugewiesen zu haben, indem er ihnen gebot, dort mit Gewalt einzudringen, durch die Fenster einzusteigen, die Tür aufzubrechen und solche Sachen, wenn man sie nicht aus freien Stücken eintreten lassen wolle."
311 *Übersetzung:* "Ebenso"
312 Bernds, Martin (gest. 1677).
313 Bernds, Anna Maria, geb. Bohne (1623-nach 1655).
314 Bohne, Valentin (1603-1642).
315 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
316 Bernds, Anna Maria, geb. Bohne (1623-nach 1655); Bohne, Margaretha (geb. 1630); Bohne, Maria Katharina (geb. 1633); Bohne, Martha Maria (1638-1645); Ludwig, Dorothea, geb. Bohne (1632-1693).
317 Bohne, Valentin (1603-1642).
318 *Übersetzung:* "dass der zukünftige Wirt (der der Ehemann der verwaisten Tochter des verstorbenen Bohne ist), Schreiber von Madame, ziemlich reich sei. Sind das einem Bürgermeister geziemende Worte, der die Bürgerschaft, vor allem die armen Waisen schützen soll, wie sie die jungen Töchter des verschiedenen Bohne sind, welchen die Soldaten andere Verletzungen und Gewalttaten hätten zufügen können außer denjenigen, die sie durch Räubereien verübt haben."
319 Güder, Philipp (1605-1669).
320 Bernburg.
321 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
322 Zachmann, Daniel (gest. 1642).
323 Identifizierung unsicher.
324 *Übersetzung:* "Dafür, gegen mein Privileg (meinem Amtsschreiber wie meinen anderen Dienern gewährt, da sie wegen ihrer Ämter in ihrem Haushalten nicht frei sind) Soldaten in zu großer Anzahl einquartiert und Anweisung gegeben zu haben, ihn recht zu plagen, was durch die Zügellosen der hier unlängst von Köngsmarck einquartierten Soldaten genau geschehen ist. Darin erkennt man den Hass der Bürger gegen meine Diener und Hofleute. Sogar diejenigen, die den Namen oder Anschein gehabt haben, in meinem Dienst zu sein, wie der alte Chirurg und andere, sind durch die Kriegsleute härter behandelt worden (ohne Zweifel auf Antrieb und durch Falschheit der Einwohner) als die anderen."
325 Fuß, Balthasar (1596-1668).

endommagè a son profit, par la vente de ces arbres, ces enfans. [326] 5. D'avoir donnè addresse par cy devant, a des soldats Jmperiaulx[327] logèz icy, d'aller querir leur foin en mes villages qui contribüoyent sans cela. [328] [[478v]] 6. D'avoir secrettem*en*t cachè, les 2 chevaulx des soldats voleurs, & les retirè a soy, au prejüdice mien, ce quj ne luy[329] convenoit nüllem*en*t comme a üne personne adjoincte au jügement de la ville[330], & quj devoit tenir ses mains nettes, sans s'attacher á telles souilleüres. [331]

L'amende, que je luy dictois, estoit de 200 {Dalers} mais ayant eu la moitiè en orge, i'ay estè content, de luy remettre le reste. Jl a tesmoignè beaucoup d'outrecuidance, & il semble, qu'il a estè affermy, en son opiniastretè, des gens de mon frere[332], lesquels se soucient trop de mon mesnage, & veulent mèsleur leurs mains, en toutes choses, la ou je ne fay point, ces extravagances en leur mesnage a Hartzg*ero*da[333] quoy que i'en aurois meilleur moyen. Ils n'ont pas estüdiè la leçon de nostre Sauveur[334], quj veut, que chacün retienne, ce quj luy appartient, & s'en contente. [335]

A Dessaw[336], a Cöhten[337], & ailleurs, on pünit aussy les forfaits, & ie ne m'en soucie pas, n'en faysant point d'enqueste, Mais Sathan a icy son jeü. [338]

[[479r]]
Briefe vom A*dolf* B*örstel* [339] vom 18[den:] Martij [340]; datirt.

Albrecht Schultheß[341] schreibt, er könne vom B*ürgermeiste*r Brinck[342], nichts erlangen, wegen der Geldrischen[343] gelder.

---

326 *Übersetzung:* "Dafür, vier schöne Bäume in einem Garten den unmündigen Kindern, deren Vormund der Bürgermeister Fuß ist, fällen gelassen und so zu seinem Vorteil durch den Verkauf dieser Bäume diesen Kindern geschadet zu haben."
327 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
328 *Übersetzung:* "Dafür, den zuvor hier einquartierten kaiserlichen Soldaten Anweisung gegeben zu haben, ihr Heu in meinen Dörfern, die ohnehin kontribuierten, holen zu gehen."
329 Döring, Joachim (gest. 1658).
330 Bernburg.
331 *Übersetzung:* "Dafür, heimlich die zwei Pferde vor den diebischen Soldaten versteckt und sie zu meinem Nachteil bei sich zurückbehalten zu haben, was ihm in keiner Weise zustand als einer dem Stadtgericht beigesetzten Person und der seine Hände sauber halten sollte, ohne solchen Flecken ergeben zu sein."
332 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
333 Harzgerode.
334 Jesus Christus.
335 *Übersetzung:* "Die Strafe, die ich ihm auferlegte, waren 200 Taler, aber nachdem ich die Hälfte in Hafer bekommen hatte, bin ich damit zufrieden gewesen, ihm den Rest zu erlassen. Er hat viel Frechheit bewiesen und es scheint, dass er in seinem Eigensinn von den Leuten meines Bruders bestärkt worden ist, welche sich zu sehr um meine Haushaltung sorgen und ihre Hände in alle Sachen mengen wollen, während ich diese Unbesonnenheiten in ihrem Haushalten in Harzgerode nicht begehe, obwohl ich dafür bessere Mittel hätte. Sie haben die Lehre unseres Heilands nicht studiert, der will, dass jeder behält, was ihm gehört, und sich damit begnügt."
336 Dessau (Dessau-Roßlau).
337 Köthen.
338 *Übersetzung:* "In Dessau, in Köthen und anderswo bestraft man auch die Untaten und ich kümmere mich nicht darum, da ich darüber keine Untersuchung mache, aber hier hat Satan sein Spiel."
339 Börstel, Adolf von (1591-1656).
340 *Übersetzung:* "des März"
341 Schulte, Albrecht (1576-1652).

~~Die~~ C*aspar* Pf*au* [344] ist zu Mittage, bey mir gewesen, zur Malzeitt.

Die avisen[345] geben:

Der K*önig* in Fr*anckreich* [346] seye sehr kranck, vndt S*ein*e gemahlin[347], solle Regentin werden.

Der friede werde mit macht tractiret[348], inn Deützschlandt[349].

Der Kayser[350], will nach Prag[351] kommen.

Jn der Schweitz[352] wirdt vor die Venediger[353] geworben. Pour y estre a l'ayse, il faut apporter de l'argent chèz soy. [354] N*ota* B*ene*[.] [355]

Gr*af* Gallaaß[356], kömbt an Piccolominj[357] stelle, dieser hjngegen, wjrdt general in Hispanien[358].

Dem Kayser, ist viel geldt geliehen worden, zu seiner reyse, so im Majo [359], nacher Prag, soll vor sich gehen, vndt haben seine Rähte darzu contribuiret[360].

Jn Engellandt[361], stehet noch alles in vngewißen Terminis[362].

~~En[...]~~ [363] Der Feldzug in Belgio[364] [365] soll vor sich gehen. p*erge* [366]

Die Königin in Engell*and*t[367] ist zu Yorck[368] bey ihrem herren[369], wieder [[479v]] angelanget.

---

342 Brinck, Ernst (1581-1649).
343 Gelderland, Provinz.
344 Pfau, Kaspar (1596-1658).
345 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
346 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
347 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
348 tractiren: (ver)handeln.
349 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
350 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
351 Prag (Praha).
352 Schweiz, Eidgenossenschaft.
353 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
354 *Übersetzung:* "Um dort das Auskommen zu haben, muss man Geld bei sich tragen."
355 *Übersetzung:* "Beachte wohl."
356 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
357 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
358 Spanien, Königreich.
359 *Übersetzung:* "Mai"
360 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.
361 England, Königreich.
362 in guten/schlechten/vorigen/weiten/ungewissen/ziemlichen/zweifelhaften Terminis stehen: (voraussichtlich) gut/schlecht/unverändert/unvorhersehbar/angemessen/ungewiss ausgehen.
363 Im Original verwischt.
364 Niederlande (beide Teile).
365 *Übersetzung:* "im Niederlande"
366 *Übersetzung:* "usw."
367 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
368 York.
369 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

A spasso la sera. [370]

## 11. April 1643

♂ den 11[ten:] Aprill: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<Es hat heütte Geschneyet.>

Dieweil ich vernommen, daß Mein Bruder F*ürst* F*riedrich* [371] sich in eine kriegesverfaßung aufm hartz[372] (ohne mein vorwißen) eingelaßen, vndt in solche societet etzliche benachtbarten, gezogen, auch an das A*mt* Ballenstedt[373], hindterrücks meiner, dergleichen begehrt, gleichwol aber, der hartzschützen [374], exorbitantzien[375] bekandt, vndt ich besorge[376], Sie möchten durch niederschießung der Soldaten, vbel ärger machen, vndt vervhrsachen, das die Empter vorm hartz[377] in brandt gesteckt werden möchten, auch gegen meine vnderthanen exceß verüben, (puis que ie suis tres-mal avec mon frere, contre ma volontè, estant lacessè de luy, contre rayson & apparence [378]) Alß habe ich ernstlich meinen Beampten droben inhibirt[379], sich von Niemanden, alß von mir, commandiren zu laßen, in die societet solcher landesdefension [380], der hartzschützen, sich keines weges einzu [[480r]] lassen, Sondern viel mehr, wie Sie[381] procediren, anhero[382] zu berichten. Gernrode[383] s'est aussy excüsè de telle comp*agnie*[.] [384]

An A*dolf* B*örstel* [385] wieder geschrieben, auf den 15[den:] huius [386] datirt.

Dipoj, io sono andato a spasso innanzj desinare. [387]

---

370 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend."
371 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
372 Harz.
373 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
374 Harzschützen: Im Raum des Harzes 1624 entstandene Widerstandsgruppe zur bewaffneten Selbsthilfe gegen Söldner.
375 Exorbitanz: Überschreitung des Maßes, Übergriff.
376 besorgen: befürchten, fürchten.
377 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Gernrode, Amt.
378 *Übersetzung:* "da ich gegen meinen Willen sehr schlecht mit meinem Bruder auskomme, weil ich von ihm gegen Vernunft und Gleichheit gereizt werde"
379 inhibiren: verbieten.
380 Landesdefension: Landesverteidigung.
381 Harzschützen: Im Raum des Harzes 1624 entstandene Widerstandsgruppe zur bewaffneten Selbsthilfe gegen Söldner.
382 Bernburg.
383 Gernrode, Amt.
384 *Übersetzung:* "Gernrode hat sich auch von solcher Gesellschaft entschuldigt."
385 Börstel, Adolf von (1591-1656).
386 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
387 *Übersetzung:* "Danach bin ich vor dem Mittagessen spazieren gegangen."

An F*ürst* H*ans* [388] geschrieben, vndt Jhrer L*iebden* ein schreiben addressiret, so von Leiptzigk[389] mir addreßiret worden, vom Churfürsten von Brandenburgk[390].

Jch habe eine bitterböse addresse [391] Meines bruders F*ürst* F*riedrich* [392] wieder bekommen, es scheinet man wolle mich von land: vndt leütten verdringen, vndt bey lebendigem leibe vernichten.

J'ay rescrit de bon ancre a mes Oncles[393]. [394]

Schreiben von F*ürst* Aug*ust*o darinnen er mir die concepta [395] zuschicket, so die andern vettern[396], in meinen anliegen, geschrieben, wegen gebehtener moderation[397] vndt Remission [398] der Contribution, ~~vndt~~ <da> fast kein eintziger, kein Mittleyden erweyset, ia ~~fast~~ <nur> mit stichelwortten ~~vnß~~ <mich> anficht, alß hette ich anlaß darzu gegeben, das K*önig*smarck[399] alhier[400] so vbel mit vnß gebahret: Ô Dieu! revange moy; prens la querelle. [401] Jst das Christl*iche* liebe, einigkeitt, vertrawen?

Paulus[402] hat referiret, was Præses[403] [404] heütte in der Cantzeley vorgehabt, minutias [405], Schuldtsachen, etc*etera* [[480v]] etc*etera* etc*etera*[.]

Diesen Nachmittag, kommen 3 executores [406] von Manßfeldt[407] her, 144 {Thaler} allten rest, (welchen ich nie gewilliget,) zu erpreßen. Gott vom himmel siehe doch dareyn!

Es sollte billich auß der cassa [408] gezahlet werden. Mais point de nouvelles! [409]

Ein Rehebock, vndt 1 hase (so auf meinen Feldern geschoßen,) seindt von Ballenstedt[410] ankommen. <Die Kay*serlichen* [411] vndt Schwed*ischen*[412] partien[413] laßen sich starck allda sehen.>

---

388 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
389 Leipzig.
390 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
391 *Übersetzung:* "Nachricht"
392 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
393 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
394 *Übersetzung:* "Ich habe an meine Onkel mit guter Tinte [d. h. freundlich] zurückgeschrieben."
395 *Übersetzung:* "Entwürfe"
396 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
397 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.
398 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
399 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
400 Anhalt, Fürstentum.
401 *Übersetzung:* "Oh Gott, räche mich, nimm den Streit."
402 Ludwig, Paul (1603-1684).
403 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
404 *Übersetzung:* "der Präsident"
405 *Übersetzung:* "Kleinigkeiten"
406 *Übersetzung:* "Vollstrecker"
407 Mansfeld.
408 *Übersetzung:* "Kasse"
409 *Übersetzung:* "Aber keine Nachrichten!"
410 Ballenstedt.
411 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

## 12. April 1643

☿ den 12[ten:] Aprill: 1643.

Es hat diese Nacht, noch gar stargk eiß gefroren.

Wir seindt conjunctim [414] in die wochenpredigt gezogen, da M*agister* Sax[415] wieder außm buch der Richter, vom Gideon[416] [416], (da ers vor der Faste gelaßen,) zu predigen angefangen, y meslant tout plein de choses considerables [418].

Der pf*arrer* [419] von Palberg[420], ist bey mir gewesen, der Newen collecten halben, sich anmeldende.

## 13. April 1643

♃ den 13[den:] Aprill: < {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.} >

<Abermahliger froßt.>

Depesche nacher Zerbst[421], Gott helfe zu glück.

Jch bin auch hinauß geritten nacher Pröderitz[422] vndt Pfuhle[423]. p*erge* [424] <in schönem doch frischem wetter.>

[[481r]]
Jch habe abermals eine harte antwortt von Cöhten[425] an F*ürst* Aug*ustu*m[426] zu vnserem Trost gesehen, man sollte die Bernb*urge*r[427] nicht vber sehen. Sie würden einen weg alß den andern collectiret, vndt kähme solches nicht zur cassa [428]. etc*etera* imputationes. [429]

---

412 Schweden, Königreich.
413 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
414 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
415 Sachse, David (1593-1645).
416 Gideon (Bibel).
416 Idc 6,11-8,35
418 *Übersetzung:* "wobei er darin ganz viele bemerkenswerte Sachen einstreute"
419 Friedrich, Bartholomäus (gest. 1664).
420 Baalberge.
421 Zerbst.
422 Prederitz.
423 Pful.
424 *Übersetzung:* "usw."
425 Köthen.
426 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
427 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
428 *Übersetzung:* "Kasse"
429 *Übersetzung:* "Anschuldigungen."

A spasso [430] Nachm*ittag*s mein korn zu besehen im felde. Gott wolle es gesegenen, vndt bewahren.

Addresse [431] von Deßaw[432], da F*ürst* Aug*ust*us von vnß allerseitß[433] assistentz begehrt, wieder F*ürst* H*ans* [434] vndt vnß abermals litem [435] denuntjjret[436], ~~A~~ vndt eviction[437] von vnß begehret. Aber wir acceptiren es nicht. p*erge* [438]

## 14. April 1643

♀ den 14[den:] Aprilis [439]: 1643.

Le President[440] a dit a P*aul* L*udwig* [441] mardy passè [442]: Zerbst[443], vndt Bernburgk[444], hetten eine newe gesamptung[445] vor, darumb köndte man ihnen nit helfen, & comme il s'excüsa de n'en rien scavoir, il repartit [446]: Est affectata ignorantia. [447]

J'ay eu beaucoup de contrarietèz, & adversitèz encores aujourd'huy. Dieu vueille retribüer a ün chacün selon ses œuvres. [448] < A spasso ne'campj. [449] >

Vnrecht leyden, ist beßer, alß vnrecht thun.

Jnterjm [450] werden subditj [451] in vngehorsam vndt rebellionen gestärckt, vndt man kan nicht fortkommen, in hisce turbis [452].

---

430 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
431 *Übersetzung:* "Nachricht"
432 Dessau (Dessau-Roßlau).
433 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
434 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
435 *Übersetzung:* "den Rechtsstreit"
436 denunciren: ansagen, verkünden.
437 Eviction: Gewährleistung, Sicherstellung, Bürgschaft.
438 *Übersetzung:* "usw."
439 *Übersetzung:* "des April"
440 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
441 Ludwig, Paul (1603-1684).
442 *Übersetzung:* "Der Präsident hat vergangenen Dienstag Paul Ludwig gesagt"
443 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
444 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
445 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
446 *Übersetzung:* "und als er sich entschuldigte, nichts davon zu wissen, entgegnete er"
447 *Übersetzung:* "Das ist gekünstelte Unkenntnis."
448 *Übersetzung:* "Ich habe heute noch viele Schwierigkeiten und Widerwärtigkeiten gehabt. Gott wolle einen jeden gemäß seiner Werke belohnen."
449 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang in die Felder."
450 *Übersetzung:* "Unterdessen"
451 *Übersetzung:* "die Untertanen"
452 *Übersetzung:* "in diesen Verwirrungen"

## 15. April 1643

[[481v]]

♄ den 15[den:] Aprilis [453]: 1643.

hinauß hetzen geritten, vndt haben 2 hasen einbracht Rammeler. Der Schütze[454] hat 2 hasen gestern an der Niemb*urgischen* [455] gräntze geschoßen, darüber wieder ein vnnöhtiger Streitt, von den Nienburgern[456] erreget worden.

Risp*osta* [457] von F*ürst* F*riedrich* [458] auf schrauben[459]. etc*etera*

Paulus L*udwig* [460] ist bey mir gewesen mancherley zu referiren, ghiribizzij stravagantj [461].

Aviso dj D*essau* [462] dj qualche infermità del mîo Primogenito[463]. Iddîo lo salvj per grazia [464] e*t cetera* Amen.

## 16. April 1643

☉ den 16[den:] Aprilis [465]: 1643.

Jn die kirche conjunctim [466] vormittages.

Recharge [467] von F*ürst* Aug*usto*[468] mit etwas vertröstung der remission[469] der contrib*utio*n iedoch ein knüttel darbey vndt gravamen [470] daß ich Mußck*etire*r hielte, welches doch die andern alle thun. Nur der Neid, kan es nicht leiden. p*erge* [471]

---

453 *Übersetzung:* "des April"
454 Heldt, Peter.
455 Nienburg (Saale), Amt.
456 Nienburg (Saale).
457 *Übersetzung:* "Antwort"
458 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
459 auf Schrauben setzen/stellen: unbestimmt bleiben, keine feste Ansicht äußern.
460 Ludwig, Paul (1603-1684).
461 *Übersetzung:* "wunderliche Einfälle"
462 Dessau (Dessau-Roßlau).
463 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
464 *Übersetzung:* "Nachricht aus Dessau von irgendeiner Krankheit meines Erstgeborenen. Gott möge ihn aus Gnade retten"
465 *Übersetzung:* "des April"
466 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
467 *Übersetzung:* "Wiederholte Bitte"
468 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
469 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
470 *Übersetzung:* "die Beschwerde"
471 *Übersetzung:* "usw."

Extra zu Mittage den CammerRaht, D*octor* Mechovium[472] gehabtt, welcher hernachmalß seinen abschied vndt licentz[473] von mir genommen, im willens Morgen g*ebe* g*ott* nacher Bremen[474] zu verray [[482r]] sen. Gott wolle ihn geleitten.

Nachm*ittag*s wieder zur kirchen, B*artholomäus* Jonius[475] concionirte[476].

Avis [477]: daß zu hatzg*ero*da[478] [!] ein Monopolium [479] angerichtett wirdt, vndt man hette die captivirten[480], mit Schimpf, den halberst*ädtischen* [481] loß geben müßen. Præcjpitantia comes Poenitentiæ. [482]

Vor Ballenstedt[483] liegen in die 30 Fewerröhre [484], vndt man muß ihnen Proviandt geben.

Der Churf*ürst* von Brandenb*ur*g[485] soll nach Deßaw[486] kommen.

Les Pr*inces* [487] de Pl*ötzkau* [488] doyvent aller en Hollande [489], comme on a dit, mais je ne le croy pas. [490]

Risp*osta* [491] von Zerbst[492], von F*ürst* H*ans* [493] vndt D*octor* P*ichtel* [494] &c*etera*[.]

## 17. April 1643

☽ den 17^den:^ Aprilis [495]: 1643.

472 Mechovius, Joachim (1600-1672).
473 Licenz: Berechtigung, Erlaubnis, Freiheit.
474 Bremen.
475 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
476 concioniren: predigen.
477 *Übersetzung:* "Nachricht"
478 Harzgerode.
479 *Übersetzung:* "Monopol"
480 Captivirter: Gefangener.
481 Halberstadt, Hochstift.
482 *Übersetzung:* "Der Absturz ist der Gefährte der Reue."
483 Ballenstedt.
484 Feuerrohr: Abschussvorrichtung für kleinere Geschosse, (kleine) Kanone.
485 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
486 Dessau (Dessau-Roßlau).
487 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
488 Plötzkau.
489 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
490 *Übersetzung:* "Die Plötzkauer Prinzen sollen nach Holland gehen, wie man gesagt hat, aber ich glaube es nicht."
491 *Übersetzung:* "Antwort"
492 Zerbst.
493 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
494 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
495 *Übersetzung:* "des April"

Der CammerRaht[496] ist fortt nacher Magdeb*urg* [497] [,] hamb*urg* [498] vndt Bremen[499] zu. Gott wolle ihn geleitten.

Avis [500] von Deßaw[501], das Erdtmann[502] abermalß kranck worden. Gott schicke es zur beßerung. Jch habe den Medicum [503], D*octor* Brandt[504] dahin abgefertiget, remedia [505] zu gebrauchen, die Gott gesegenen wolle. J'apprehends sa mortalitè. [506]

Escrit a Hatzgeroda[507] [!], Dessa, & Ballenstedt[508]. [509] e*t cetera*

[[482v]]
Schreiben von A*dolf* B*örstel* [510] vom 1. Aprill, wegen der Frantz*ösischen* [511] collecten.

N*ota* B*ene* [512] [:] Les corbeaux ont fort criè quelques jours, en ça devant mes fenestres. Cela denote quelque mortalitè, ou a mes enfans[513], ou a mes serviteurs, ou a nous mesmes. Dieu vueille preserver par tout, par sa S*ain*te grace. Amen. [514]

A spasso la sera. [515] Avis [516] wieder von volck[517].

Der hanawische[518] Raht, vndt ~~A~~ hofmeister Knoche[519], ist wieder bey mir gewesen zu abends.

---

496 Mechovius, Joachim (1600-1672).
497 Magdeburg.
498 Hamburg.
499 Bremen.
500 *Übersetzung:* "Nachricht"
501 Dessau (Dessau-Roßlau).
502 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
503 *Übersetzung:* "Arzt"
504 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
505 *Übersetzung:* "Heilmittel"
506 *Übersetzung:* "Ich befürchte sein Sterben."
507 Harzgerode.
508 Ballenstedt.
509 *Übersetzung:* "Nach Harzgerode, Dessau und Ballenstedt geschrieben."
510 Börstel, Adolf von (1591-1656).
511 Frankreich, Königreich.
512 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
513 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
514 *Übersetzung:* "Die Raben haben seit einigen Tagen vor meinen Fenstern stark geschrien. Das bedeutet entweder meinen Kindern oder meinen Dienern oder uns selbst irgendein Sterben. Gott wolle überall durch seine heilige Gnade beschützen. Amen."
515 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend."
516 *Übersetzung:* "Nachricht"
517 Volk: Truppen.
518 Hanau, Grafschaft.
519 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

Jch habe den Stadtvogt alhier zu Bernburgk [520], L*icentiat* heinrich Salmuht[521], mit vngnaden cassirt[522], vndt abgeschaft, weil er seine schöne dona [523], vndt erudition[524] schändlich gemißbraucht, vndt mich hindergangen, mitt abutiren[525] des Sigels der Stadtvogtey, heimlichen verkauf der freybrawen, hinderhaltung der Strafen, vndt andern losen händeln.

Schreiben ex Belgio[526] [527]:

Daß graf Woldemar, von Dennemarck[528], eine Princeßin auß der Moßkaw[529], soll heyrahten, der Chur: Pfaltzg*raf* [530] aber eine princeßjn von Vranien[531]. K*önig* in D*änemark* [532] vndt K*önig* in Polen[533], sollen [[483r]] bey Dantzigk[534] zusammen kommen.

hanß Ludwig Knoche[535], hat abschied genommen, in meynung Morgen g*ebe* g*ott* wieder zu verraysen, wiewol mitt schlechter satisfaction, weil seiner Fürstin[536] prætensiones [537], in diesem lande[538], schlechtlich attendiret [539] worden.

Jn der Megklenb*urgischen* [540] sache, haben wir inßgesampt [541], an Chur Brandenb*urg* [542] L*iebden* geschrieben.

## 18. April 1643

♂ den 18[den:] Aprill: 1643.

J'ay escrit a Schöningen[543] [544], in publjcis, & priv*at*is [545] [.]

---

520 Bernburg.
521 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
522 cassiren: jemanden aus einem Amt entlassen, abdanken.
523 *Übersetzung:* "Gaben"
524 Erudition: gelehrte Bildung, Gelehrsamkeit.
525 abutiren: missbrauchen.
526 Niederlande (beide Teile).
527 *Übersetzung:* "aus dem Niederlande"
528 Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656).
529 Irina, Zarewna (Moskauer Reich) (1627-1679).
530 Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).
531 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).
532 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
533 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).
534 Danzig (Gdansk).
535 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).
536 Hanau, Sibylla Christina, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1603-1686).
537 *Übersetzung:* "Ansprüche"
538 Anhalt, Fürstentum.
539 attendiren: Achtung geben, beachten.
540 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).
541 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
542 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
543 Schöningen.
544 *Übersetzung:* "Ich habe nach Schöningen geschrieben"

Avis [546] von Gröptzigk[547], das K*önigs*marck[548] mitt 8 m*ille* [549] pferden vndt etzlichen dragonern, wieder herüber zu Torgaw[550], dißeits der Elbe[551] gegangen. Zöge die fußvölcker[552] an sich, vndt hette Stügke[553] bey sich. Man wüßte sein intent[554] nicht, ob er in Düringen[555], oder ins Voytland[556], oder nach halberstadt [557] gehen möchte. Diß letzte besorge[558] ich.

Gestern haben etzliche, parthien[559] die fuhrleütte bey Delitzsch[560] angegriffen, leüte beschädiget, die wagen geplündert, vndt die pferde weggenommen.

Avis [561]: daß 2 Rittmeister endthaüptett worden, welche harte reden wieder des Churf*ürsten* von Brand*enburg* [562] leben <das sie ihn auf der iagt vmbbringen wollten,> geführet, vndt ihnen also ihre zunge den Todt gebracht.

[[483v]]
Avis [563]: daß Zerbst[isch]en[564] [!] wagen, angegriffen worden, bey Magdeburgk[565], von Kay*serlichen* [566] Reüttern. So plünderten auf dißeyt der Sahle[567], die Schwedischen[568] gleichsfalß, wie Sie köndten, die fuhrleütte. Wil also gar eine vnsichere Meße werden.

Avis [569] von C*aspar* Pfawen[570], daß von Cöhten[571], vndt Deßaw[572] bericht einkommen, das K*önigs*marck[573], heütte zu hall[574] würde vbergehen. Sed lupum auribus teneo! [575] [576] hinder Bautzen[577], soll die haüptarmèe noch stehen.

---

545 *Übersetzung:* "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"
546 *Übersetzung:* "Nachricht"
547 Gröbzig.
548 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
549 *Übersetzung:* "tausend"
550 Torgau.
551 Elbe (Labe), Fluss.
552 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
553 Stück: Geschütz.
554 Intent: Absicht, Vorhaben.
555 Thüringen.
556 Vogtland.
557 Halberstadt.
558 besorgen: befürchten, fürchten.
559 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
560 Delitzsch.
561 *Übersetzung:* "Nachricht"
562 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
563 *Übersetzung:* "Nachricht"
564 Zerbst.
565 Magdeburg.
566 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
567 Saale, Fluss.
568 Schweden, Königreich.
569 *Übersetzung:* "Nachricht"
570 Pfau, Kaspar (1596-1658).
571 Köthen.
572 Dessau (Dessau-Roßlau).

# 19. April 1643

☿ den 19[den:] Aprill: 1643.

A spasso nel giardino, e campo. [578]

Avis [579] von Ball*enstedt*[580] daß F*ürst* F*riedrich* [581] auf der hatzg*eröder* [582] [!] vnkosten 3 Einspenniger[583] helt, (qui coustent autant que mes 12 mousquetaires [584]) vndt die Stadt hatzg*ero*da[!] muß sie besolden.

Jtem [585]: daß F*ürst* F*riedrich* ein monopolium [586] anrichtett, mit Niederlage[587] der wolle vndt des getreidichs, durch die heitfelder[588] zu hatzgeroda[!], welche ihm tribut geben müßen.

Risp*osta* [589] von F*ürst* F*riedrich* piccanterie, & malice [590].

Jn die wochenpredigt conjunctim [591].

[[484r]]
On a martirysè ce mattin: hanß Apel[592], afin de confesser ses meschancetèz, & larcins, dont il en a confessè quelques-üns. Dieu luy vueille pardonner ses pechèz, & manifester la Veritè dü fonds, de ses crimes. [593]

573 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
574 Halle (Saale).
575 *Übersetzung:* "Aber ich halte den Wolf an den Ohren!"
576 Zitat aus Ter. Phorm. 506 ed. Rau 2012, S. 162.
577 Bautzen.
578 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang in Garten und Feld."
579 *Übersetzung:* "Nachricht"
580 Ballenstedt.
581 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
582 Harzgerode.
583 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.
584 *Übersetzung:* "die ebenso viel kosten wie meine 12 Musketiere"
585 *Übersetzung:* "Ebenso"
586 *Übersetzung:* "Monopol"
587 Niederlage: zwangsweises Abladen, (Zwischen-)Lagern und ggf. Feilbieten von Waren durchreisender Kaufleute (vgl. Stapel).
588 Heidfeld, Familie.
589 *Übersetzung:* "Antwort"
590 *Übersetzung:* "Stichelei und Böswilligkeit"
591 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
592 Apel, Hans.
593 *Übersetzung:* "Man hat heute morgen Hans Apel gemartert, um seine Bosheiten und Diebereien zu bekennen, von denen er einige gestanden hat. Gott wolle ihm seine Sünden vergeben und die Wahrheit aus der Größe seiner Verbrechen offenbaren."

Avis [594] von C*aspar* Pf*au* [595] daß K*önigs*marck[596] mit 40 pf*erden* in Torgaw[597] den 17[den:] huius [598] angelanget, brächte 5 Regimenter mit sich, vndt in die 600 wagen, nebst 3 m*ille* [599] Rindtvieh, vndt 2000 Schafen, welche bey Cämitz[600] [601] vndt vmb Dresen[602] [!] weggenommen. Die 5 Regimenter wehren: 1. Sein leibRegiment 2. Kinsky[603] 3. Roseßky[604] 4. Obr*ist* Rochaw[605], 5. Obr*ist* Barsch[606]. Sie halten ihre intention heimlich. Theils meinen, 2 Regimenter sollen in heßen[607] gehen, 2 Regiment nach der Weser[608], 1 Regim*en*t in die Grafschaft Schwartzburgk[609], den erfolg lehret die zeitt.

Avis [610] von P*aul* L*udwig* [611] durch C*aspar* Pf*au* es würden die Printzen[612] zu Pl*ötzkau* [613] nicht verraysen, wie doch gleichwol vor gewiß, außgegeben worden.

Obr*ist* l*eutnant* Knoche[614] wehre resolvirt[615], mit dem contributionswergk nichts zu thun zu haben, weil es in großer verwirrung gehet, vndt kein orth das seinige willig beytragen will. Stehet noch darauf ob er eine condition im lande[616] annehmen, oder in krieg Sjch begeben wirdt. Militärische execution, wirdt dem lande gedrowet, weil Zerbst[617] zurück[618] helt.

[[484v]]
Disparerj [619] der gesampten herrschaft[620] mit F*ürst* H*ans* [621] wegen der contrib*uti*on vndt anderer sachen. Ils me veulent joindre, a contraster, & j'en ay quelque consideration. [622]

---

594 *Übersetzung:* "Nachricht"
595 Pfau, Kaspar (1596-1658).
596 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
597 Torgau.
598 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
599 *Übersetzung:* "tausend"
600 Chemnitz.
601 Identifizierung unsicher.
602 Dresden.
603 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
604 Rosciszensky, Michael.
605 Rochow, Otto Christoph von (1607-1659).
606 Barß, Friedrich von (1612-1643).
607 Hessen, Landgrafschaft.
608 Weser, Fluss.
609 Schwarzburg, Grafschaft.
610 *Übersetzung:* "Nachricht"
611 Ludwig, Paul (1603-1684).
612 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
613 Plötzkau.
614 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
615 resolviren: entschließen, beschließen.
616 Anhalt, Fürstentum.
617 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
618 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
619 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten"
620 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
621 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

Ein 18{pfunddiger} lachß, ist heütte alhjer zu Bernburgk[623], gefangen worden.

Gestern ~~hat man~~ <habe ich> die Nachtigall alhier zum ersten mahl diß Jahr gehöret, nel bosco de'Pretj[624] [625].

heütte, seindt sie, mit der habersaht, bey dem alhiesigem Forwergk, Bernburgk, fertig worden. vndt ist zur SommerSaht diß Jahr außgeseet:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23 wispel[626], | 13 {Schefel} 11 | 2 {Viertel} – | Gersten. hafer. erbßen. |
| 9 {Wispel} – | {Schefel} 12 {Schefel} | | |

{Wispel} –

Gott wolle diese, vndt andere Außsaht, reichlich, vndt gnediglich gesegenen. p*erge* [627]

Avis [628] von Deßaw[629], von F*ürst* I*ohann* C*asimir* vndt D*octor* Brandt[630], daß Mein Sohn Erdtmann Gideon[631] die kindesblattern[632] bekommen, vndt zur zeitt, Gott lob, keine zufälle[633] gehabt, wiewol die malignitet derselben an itzo zu Deßaw bey andern kindern groß ist. Gott wolle mit gnaden hindurch helfen. [[485r]] Victorio Amedeo[634], hat noch zur zeitt, keinen anstoß[635]. Der liebe Gott wolle ferrner bewahren.

D*octor* Brandt[636] der Medicus [637] ist zwischen hier[638] vndt Cöhten[639] abgesetzt[640] worden. hat etwas eingebüßet, iedoch noch leidlich, von den vndisciplinirten Reüttern, tractiret[641] worden. p*erge* [642]

## 20. April 1643

21 den 20. Aprilis [643]: 1643.

---

622 *Übersetzung:* "Sie wollen mich hinzutun, um zu streiten, und ich habe darüber einige Betrachtung."
623 Bernburg.
624 Pfaffenbusch.
625 *Übersetzung:* "im Pfaffenbusch"
626 Wispel: Raum- und Getreidemaß.
627 *Übersetzung:* "usw."
628 *Übersetzung:* "Nachricht"
629 Dessau (Dessau-Roßlau).
630 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
631 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
632 Kindsblattern: Windpocken.
633 Zufall: unerwartete spürbare Veränderung der Gesundheit.
634 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
635 Anstoß: Angriff (der Gesundheit), (körperliche) Beeinträchtigung, Schaden.
636 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
637 *Übersetzung:* "Arzt"
638 Bernburg.
639 Köthen.
640 absetzen: jemanden vom Pferd herunterholen (um ihn zu berauben).
641 tractiren: behandeln.
642 *Übersetzung:* "usw."
643 *Übersetzung:* "des April"

< Seher[644] hat 1 hasen gehetzt.>

J'ay rescrit a Dessa[645]. Dieu vueille que nous en entendions, meilleures nouvelles. [646]

Durch den Lichtensteiner, habe ich der Jungen Marike, einen Morgensprungk geben laßen. Gott gebe zu glück vndt gedeyen.

J'ay fait chastrer deux poullains, noireaux. [647]

Extra: jst zu Mittage, Caspar Pfaw[648] bey mir gewesen, vndt habe allerley mit ihm conversiret. p*erge* [649]

Der Major[650], so in Staßfurtt[651] lieget, will kejne Fuhren mehr, ~~alhier zu Bern~~ zu Gaterschleben[652], durchlaßen, nur auß neidt, weil es mir zoll bringet, vndt will sie seines gefallens, zu Staßfurt schätzen[653]. Es scheinet, man will mir alle lebensMittel hemmen.

Jn Fr*ankreich* [654] an A*dolf* B*örstel* [655] geschrieben, cum litteris Ministerij[656] [657]: wegen der Frantzösischen Collecten.

A spasso la mattina, e la sera. [658]

## 21. April 1643

[[485v]]

♀ den 21. Aprill: 1643.

heütte hat man bey der Mühle <in einem Strahmkorbe[659] > wieder drey frische lächße gefangen, einen zu 22 {Pfund} vndt zweene ieglichen zu 17 {Pfund} Jst gleichsam ein wildpreth alhier[660]. Gott gibt speise denen so ihn förchten.[661]

Risp*osta* [662] von Schöningen[663], freündlich.

---

644 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.
645 Dessau (Dessau-Roßlau).
646 *Übersetzung:* "Ich habe nach Dessau zurückgeschrieben. Gott wolle, dass wir davon bessere Nachrichten hören."
647 *Übersetzung:* "Ich habe zwei schwärzliche Fohlen kastrieren lassen."
648 Pfau, Kaspar (1596-1658).
649 *Übersetzung:* "usw."
650 Horneffer, Johann Friedrich.
651 Staßfurt.
652 Neugattersleben.
653 schätzen: mit außerordentlicher Geldzahlung (Ranzion) belegen, besteuern.
654 Frankreich, Königreich.
655 Börstel, Adolf von (1591-1656).
656 Bernburg, Geistliches Ministerium.
657 *Übersetzung:* "mit Briefen des Ministeriums"
658 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Morgen und am Abend."
659 Stromkorb: Reuse, welche in die Strömung eines schnell fließenden Gewässers zum Fischfang gelegt wird.
660 Bernburg.
661 Ps 111,5
662 *Übersetzung:* "Antwort"

Jtem [664]: andere risp*osta* [665] von Ball*enstedt*[666] dilatorisch.

Avis [667]: daß Königsmarck[668] sollte auf Jehna[669] zu, gehen, andere melden, auf Magdeburgk[670]. Jn rebus humanis, nihil certj! [671]

A spasso innanzj desinare, ed innanzj cena [672], in zimlichem gutem wetter, wiewol es noch luftig zu weilen ist.

Der Lichtenst*einer* hat wieder des Morgens, einen sprung, der gesterigen Stuhte gegeben.

Der Major[673] von Staßfurt[674], hat wieder an hofm*eiste*r Einsidel[675] geschrieben, wegen der fuhren, vndt commercien[676], vndt sich gar hoch endtschuldiget, auch lindere seyten aufgezogen.

Ein Rehbock von Ball*enstedt* so vorm holtze geschoßen, auf meinen Feldern.

## 22. April 1643

[[486r]]

♄ den 22. Aprilis [677]. 1643.

Mein Bruder F*ürst* F*riedrich* [678] reitzet wieder mich, den Raht zu Ball*enstedt*[679] vndt alle lehenleütte, vndt vndterthanen, durch ein spitziges anzügliches Schreiben, in dem er alle meine actiones [680] syndiciret[681], vndt viel vnwarheitten, mitt einsprenget < pendente lite [682], vndt gütliche handlung.>

Ein lachß ist heütte wieder gefangen. Gott decket vnseren Tisch, wann es gleich die leütte vnß mißgönnen.

J'ay escrit a Zerbst[683] [684], in gravissimis p*erge* [685] Dieu me vueille ayder a vaincre. [686]

---

663 Schöningen.
664 *Übersetzung:* "Ebenso"
665 *Übersetzung:* "Antwort"
666 Ballenstedt.
667 *Übersetzung:* "Nachricht"
668 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
669 Jena.
670 Magdeburg.
671 *Übersetzung:* "In menschlichen Angelegenheiten gibt es nichts des Sicheren!"
672 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang vor dem Mittagessen und vor dem Abendessen"
673 Horneffer, Johann Friedrich.
674 Staßfurt.
675 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
676 Commercien: Handelsgeschäfte.
677 *Übersetzung:* "des April"
678 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
679 Ballenstedt, Rat der Stadt.
680 *Übersetzung:* "Handlungen"
681 syndiciren: tadeln.
682 *Übersetzung:* "während eines noch anhängigen Rechtsstreits"
683 Zerbst.

Jch bin mit M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[687], in garten spatziren gegangen, in schönem wetter. An itzo verlanget iedermann, nach einem gnedigen fruchtbahrem regen, weil das Erdtreich sehr hart, vndt dürre ist.

Jtzt kömbt eben dergleichen monitorium [688], von Meinem bruder F*ürst* F*riedrich* an Meine Beampten, vndt Stadtvogt[689] alhier zu Bernburgk[690], Sie gleichsfalß, wie auch den Raht vorm berge[691], vndt in der Stadt[692] zur rebellion zu incitiren[693].

Ô Dieu, n'es tü pas las, de mes peines, & travaulx endürèz jusques icy tant d'annèes! [694]

## 23. April 1643

[[486v]]

⊙ den 23. Aprill: 1643. ☿

J'ay consümè presque toute la nuict, en inquietüde, a cause des menèes de mon frere[695], & de ses faux conseillers. [696]

Jn die kirche vormittages, conjunctim [697].

Jl y a eu des diverses opinions, touchant le fait de F*ürst* F*riedrich*, B*ourgmaître* Döhring[698] est factieux. Le 10$^{me.}$ precepte, est fort negligè. [699]

Nachm*ittag*s wieder zur kirchen, cum sororibus[700] [701]. Bartol*omäus* Jonius[702] hat den Catechismum[703] angefangen zu predigen. Gott gebe progreß. Es war nur die außlegung der vorrede, oder deß Tittelß.

---

684 *Übersetzung:* "Ich habe nach Zerbst geschrieben"
685 *Übersetzung:* "in wichtigsten Angelegenheiten usw."
686 *Übersetzung:* "Gott wolle mir zu überwinden helfen."
687 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
688 *Übersetzung:* "Mahnschreiben"
689 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
690 Bernburg.
691 Bernburg, Rat der Bergstadt.
692 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
693 incitiren: jemanden zu etwas veranlassen, anspornen.
694 *Übersetzung:* "Oh Gott, du bist der bis jetzt so viele Jahre ertragenen Sorgen und Mühen nicht überdrüssig!"
695 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
696 *Übersetzung:* "Ich habe fast die ganze Nacht in Unruhe wegen der Machenschaften meines Bruders und seiner falschen Räte zugebracht."
697 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
698 Döring, Joachim (gest. 1658).
699 *Übersetzung:* "Es hat unterschiedliche Meinungen gegeben, was die Tat von Fürst Friedrich betrifft, Bürgermeister Döring ist aufrührerisch. Das zehnte Gebot wird sehr vernachlässigt."
700 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
701 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
702 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

Risp*osta* [704] von F*ürst* Hanßen[705], in terminis generalibus [706].

## 24. April 1643

☽ den 24. Aprill: 1643.

< J*ohann* L*öws* [707] > Schreiben von Wien[708], con speranze solite [709].

Sonst wirdt von Wien, Prag[710], Cölln[711], Franckreich[712], hamburgk[713], Niederlandt[714], Schweitz[715], vndt fast von allen ortten confirmirt[716], daß die friedenshandlung, so stargk als iemals, mit ernst getrieben werde. Gott gebe segen darzu.

Jtem [717]: bringen die ordinar avisen[718]:

[[487r]]
Das Don Francisco de Melos[719] zu felde ziehen, die Staden[720] aber defensive [721] kriegen[722] wollen, außer waß zu waßer geschiehet, vor Duynkerken[723] vndt sonsten.

Jn Engellandt[724] tractirt[725] man friede, vndt continuirt[726] doch eiverig den krieg.

Jn Fr*ankreich* [727] gibts alterationes [728], weil des verstorbenen Cardinals[729], creaturen, in vngnade kommen.

---

703 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.
704 *Übersetzung:* "Antwort"
705 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
706 *Übersetzung:* "in allgemeinen Worten"
707 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
708 Wien.
709 *Übersetzung:* "mit gewohnten Hoffnungen"
710 Prag (Praha).
711 Köln.
712 Frankreich, Königreich.
713 Hamburg.
714 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
715 Schweiz, Eidgenossenschaft.
716 confirmiren: bestätigen.
717 *Übersetzung:* "Ebenso"
718 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.
719 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
720 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
721 *Übersetzung:* "defensiv"
722 kriegen: Krieg führen.
723 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).
724 England, Königreich.
725 tractiren: (ver)handeln.
726 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
727 Frankreich, Königreich.
728 *Übersetzung:* "Veränderungen"
729 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

Jn Sp*anien* [730] will der K*önig* [731] selbst wieder Portugall[732] zu felde.

Jn Vngern[733], wirdts wieder stille.

K*önig* in D*änemark* [734] urgiret stargk den frieden.

Fürst Maximilian von Lichtenstein[735], Oberster zu Rab[736] ist gestorben, vndt G*raf* Philips von Manßf*eld* [737] an seine stelle kommen, tous deux mes anciens amis [738].

L*ennart* D*orstens*Sohn[739], ist eilends, vbers Schlesische gebürge[740], per saxa & ~~valles~~ <convallia>, in [741] Böhmen[742] gegangen, da sich dann der Newe Kay*serliche* [743] general, Graf Gallaaß[744], præsentirt, ihme an der Elbe[745], den kopf zu biehten.

Kay*serliche* May*estät*[746] haben große gnaden gethan, undt offeriret, denen so Freybergk[747] defendirt[748].

Jn Jtalien[749], gibts händel zwischen dem Bapst[750], vndt den Venedigern[751].

[[487v]]
Rindorf[752] hat 4 hasen, von der hatz einbrachtt.

Der Medicus [753], D*octor* Brandt[754] ist von Deßaw[755] wiederkommen, vndt erzehlet, daß es sich mitt Erdtmannes[756] kindesblattern[757], (Gott lob) noch wol anleßett. Gott wolle ferrner, mit gnaden

730 Spanien, Königreich.
731 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
732 Portugal, Königreich.
733 Ungarn, Königreich.
734 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
735 Liechtenstein, Maximilian, Fürst von (1578-1645).
736 Raab (Gyor).
737 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).
738 *Übersetzung:* "alle beide meine alten Freunde"
739 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
740 Riesengebirge (Karkonosze, Krkonoše).
741 *Übersetzung:* "über Felsen und ~~Täler~~ Schluchten nach"
742 Böhmen, Königreich.
743
744 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
745 Elbe (Labe), Fluss.
746 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
747 Freiberg.
748 defendiren: verteidigen.
749 Italien.
750 Urban VIII., Papst (1568-1644).
751 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
752 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
753 *Übersetzung:* "Arzt"
754 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
755 Dessau (Dessau-Roßlau).
756 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
757 Kindsblattern: Windpocken.

hindurch helfen. Er referiret auch, wie es ihm ergangen, alß er mit dem Einspenniger[758] Jochem[759], abgesetzt[760] worden.

Paulus L*udwig* [761] kömbt herauf, vndt klaget mir, wie mein Bruder F*ürst* F*riedrich* [762] auch an die Cantzeleyrähte geschrieben, vndt sie wieder mich incitiret[763], nebst den beylagen, darinnen der præsident[764] zwar sich neütral anstellet, vndt das er zu denen extremiteten, keine beliebung trage. Gott gebe, daß es jn effectu [765] wahr wehre?

Risposta dj Calbe[766], in terminj dubbij, per attirar' un huomo da bene. [767]

Ein hase ist von Ball*enstedt*[768] mir geschickt worden, vndt sonsten vom gewaltt der raüber viel avisiret.

Depesches [769] nach Deßaw[770], Leiptzigk[771] vndt Ballenstedt.

## 25. April 1643

[[488r]]

♂ den 25. Aprill: 1643.

<Windig.>

Schrejben von Sorabis [772], D*octor* P*ichtel* [773] gar vertrawlich.

A spasso [774] hinauß, afin de chasser les quintes [775].

B*ürgermeister* Döhring[776], hat sich biß dato [777], noch nicht wollen finden laßen, daß man hette das aufwieglung schreiben F*ürst* F*riedrichs* [778] von ihm bekommen können. Es scheinet derowegen,

---

758 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.
759 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
760 absetzen: jemanden vom Pferd herunterholen (um ihn zu berauben).
761 Ludwig, Paul (1603-1684).
762 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
763 incitiren: jemanden zu etwas veranlassen, anspornen.
764 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
765 *Übersetzung:* "in der Tat"
766 Calbe.
767 *Übersetzung:* "Antwort aus Calbe in zweifelhaften Worten, um einen ehrlichen Mann anzulocken."
768 Ballenstedt.
769 *Übersetzung:* "Abfertigungen"
770 Dessau (Dessau-Roßlau).
771 Leipzig.
772 *Übersetzung:* "den Sorben"
773 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
774 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
775 *Übersetzung:* "um die Hustenanfälle zu vertreiben"
776 Döring, Joachim (gest. 1658).
777 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
778 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

er seye von Meinen wiederwertigen, gantz eingenommen, vndt wolle sich vom juramento fidelitatis [779], so er mir alleine, in Meiner Stadt[780], vergangenen Martinj[781] termin, alß installirter [782] Regierender Bürgemeister geschworen, endtbrechen[783]. Dann ob er schon, alß ein vnderthan, in der Erbhuldigung[784], (weil ich damalß keine lebendige kinder gehabt) auch Meinen brüdern[785] neben mir, vndt vnsern Erben, geschwohren, so hat doch selbiger eidt, der auch den agnatis [786], alß Mittfolgern, geleistet wirdt, mit dem Reg*ierenden* B*ürgermeiste*r Eydt, nichts zu schaffen, vndt ist mir alleine, solcher Eidt, in Meiner eigenthümblichen Stadt, geleistet worden, darumb Sie billich Mir zu pariren.

[[488v]]
Le temps est precieux, mais c'est dommage, qu'il le faut employer en des dispütes frivoles. C'est vray [787]: quod Fratrum quoque gratia, rara est. p*erge* [788] [789] Eheu! [790]

Avis [791] diesen abendt, eilig von Deßaw[792], daß nach gesterigem abreysen, deß Medicj [793], D*octor* Brandts[794], Mein Erdtmann[795] <sich> vbel, befunden, symptomata [796] bekommen, mit haüptgeschwulst, vndt großem durst, (also daß besorglich[797], noch ejne große malignitet darhinder,) da doch D*octor* Brandt vermeinet es hette gar keine Noht, D*octor* Buschius[798] aber schlechtlich trösten soll. Gott wolle doch helfen, vndt seine gnade nicht von vnß wenden. Jst es denn gar auß mit Seiner gühte, vndt hat die verheißung schon ein ende, hat denn Gott vergeßen, gnedig zu sein, vndt seine Barmhertzigkeit vor zorn verschloßen? Es heißt aber: Jch muß das leiden, die Rechte handt des höchsten, kan alles endern.[799]

J'ay commendè au Medecin, D*octeur* Brandt, a se tenir prest, afin d'aller a Dessaw, Dieu vueille benir nos labeurs. [800]

---

779 *Übersetzung:* "Treueschwur"
780 Bernburg, Talstadt.
781 Martinstag (Tag Martini): Gedenktag für den Heiligen Martin von Tours (11. November).
782 installiren: (in ein Amt) einsetzen.
783 entbrechen: sich lösen, sich befreien.
784 Erbhuldigung: Huldigung, die einem neuen Landesherren geleistet wird.
785 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
786 *Übersetzung:* "Blutsverwandten"
787 *Übersetzung:* "Die Zeit ist kostbar, aber es ist schade, dass man sie zu eitlen Streitereien gebrauchen muss. Es ist wahr"
788 *Übersetzung:* "dass selbst unter Brüdern Eintracht selten ist usw."
789 Zitat aus Ov. met. 1,146 ed. Fink 2004, S. 16..
790 *Übersetzung:* "Oh weh!"
791 *Übersetzung:* "Nachricht"
792 Dessau (Dessau-Roßlau).
793 *Übersetzung:* "Arztes"
794 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
795 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
796 *Übersetzung:* "Symptome"
797 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.
798 Busch, Jakob.
799 Ps 77,11
800 *Übersetzung:* "Ich habe dem Arzt Dr. Brandt sich bereitzuhalten befohlen, um nach Dessau zu gehen. Gott wolle unsere Anstrengungen segnen."

<Es ist Ein Schöner Regenbogen, vor Abends, vber dem Schlosse, gestanden.>

## 26. April 1643

[[489r]]

☿ den 26^sten:^ Aprilis [801] : 1643.

<Windig wetter.>

D*octor* Br*andt* [802] ist forth, Gott wolle ihn geleitten.

Man hat viel Reütter, im felde gesehen.

Jtzt gleich wie der Medicus [803] D*octor* Brandt im hinwegreitten ist, kömbt ein bohte von Deßaw[804] , mitt aviso [805] daß sichs mit Erdmann[806] (Gott lob) gebeßert, daß reißen in armen, vndt die haüptgeschwulst nachgelaßen, auch der verlorne appetit wiederkommen, auch die blattern[807] fein außdorreten. Gott wolle vor ferrnerer malignitet, vndt geschwinden zufällen[808] in gnaden bewahren. Jst also D*octor* Brandt auf dißmal alhier[809] geblieben, vndt der Buschius[810] continujret[811] die cur zu Deßaw. Dieu divertisse benignem*en*t tous les maulx, Malheurs, & jnconvenients, de nous, & de nostre lignèe[812] , par sa grace & ToutePuissance, en Iesüs Christ, nostre ünique Saulveur, Amen. [813]

Avis [814] von Ƶ Pl*ötzkau* [815] daß der convent zu Cöhten[816] , auf den 1. Maij [817] , sein soll, die peræquation [818] zu befördern, vndt den Mißverständen außm grunde abzuhelffen. p*erge* [819]

Jn die wochenpredigt M*agist*er Saxens[820] , e*t cetera* cum sororibus[821] [822] . <Man hat auff der Cantzel vor Erdtmann Gideon gebehtet.>

---

801 *Übersetzung:* "des April"
802 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
803 *Übersetzung:* "Arzt"
804 Dessau (Dessau-Roßlau).
805 *Übersetzung:* "Nachricht"
806 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
807 Kindsblattern: Windpocken.
808 Zufall: unerwartete spürbare Veränderung der Gesundheit.
809 Bernburg.
810 Busch, Jakob.
811 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
812 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
813 *Übersetzung:* "Gott wende gütig alle Übel, Unglücke und Schwierigkeiten von uns und von unserem Geschlecht ab durch seine Gnade und Allmacht in Jesus Christus, unserem einzigen Retter, Amen."
814 *Übersetzung:* "Nachricht"
815 Plötzkau.
816 Köthen.
817 *Übersetzung:* "des Mai"
818 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
819 *Übersetzung:* "usw."
820 Sachse, David (1593-1645).
821 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

[[489v]]
Mauvayses nouvelles de Dantzigk[823], comme si le Principal, & premier ministre Orthodoxe[824] en ceste ville là, se seroit revoltè de la foy, faysant semblant, d'accorder les deux Religions, ass*avoir* la Papale, & la reformèe, comme quelques-üns ont aussy fait en France[825], mais sans aulcün succéz, plustost, p*ou*r tromper les vrays fidelles, que p*ou*r les ayder. [826]

Waß hat daß licht vor Gemeinschaft mit der Finsternüß? Wie stimmet Christus[827] mit Belial[828]?[827]

Wehe dem der Ergernüß gibet. p*erge* [830] Es muß ia Ergernüß kommen, doch wehe dem Menschen, durch welchen sie kömbtt.[831]

Nachmittage, bjn ich hinauß spatziren gegangen, meine fohlen in der Borniker awe[832], zu besehen.

B*ürgermeiste*r Döhring[833] hat mir abermal vngehorsamer weyse, durch G*eorg* R*eichardt* [834] sagen laßen, es wehre ihm verbotten, er köndte das schreiben von F*ürst* F*riedrich* [835] in Originalj [836], nicht von sich geben, da doch Præsident[837] vndt Rähte, Beampten vndt Officialen, die ihrigen gehorsamlich [[490r]] extradirt[838]. B*ürgermeiste*r D*öring* [839] auch, alß Mein vndterthaner, sich deßen zu verwaigern, nicht befugt ist.

Geörge Petz[840], vndt Jochem[841], Meine beyde Einspenniger [842], die ich nacher Ballenstedt[843] per contantj [844] geschickt, seindt mitt ziemlichem Meinem gusto [845] wiederkommen, vndt haben Hanß Pahten[846] mittgebrachtt. p*erge* [847]

---

822 *Übersetzung:* "usw. mit den Schwestern"
823 Danzig (Gdansk).
824 Corvinus, Johannes (1583-1646).
825 Frankreich, Königreich.
826 *Übersetzung:* "Schlechte Nachrichten aus Danzig, als ob der wichtigste und erste rechtgläubige Geistliche in dieser Stadt da über den Glauben aufrührerisch sei, indem er so tat, als würde er die beiden Religionen, nämlich die päpstische und die reformierte, vergleichen, wie es einige, aber ohne jeden Erfolg, auch in Frankreich eher getan haben, um die wahren Gläubigen zu täuschen als um ihnen zu helfen."
827 Jesus Christus.
828 Belial (Bibel).
827 2 Cor 6,14-15
830 *Übersetzung:* "usw."
831 Mt 18,7
832 Bornische Aue.
833 Döring, Joachim (gest. 1658).
834 Reichardt, Georg (gest. 1682).
835 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
836 *Übersetzung:* "im Original"
837 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
838 extradiren: an einen Berechtigten aushändigen, übergeben.
839 Döring, Joachim (gest. 1658).
840 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
841 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
842 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.
843 Ballenstedt.
844 *Übersetzung:* "für Bargeld"

## 27. April 1643

♃ den 27. Aprill: 1643.

Jch habe nacher Deßaw[848], geschrieben, a Mad*ame*[849] illecq [850].

H*ans* P*ahte* [851] nous a desboursè ses debtes, Dieumercy, afin de contenter nos autres prochains. [852]

A spasso [853] vormittags, in meine felder.

Jtzt will Bergen[854] der OberEinnehmer, von dieser Stadt[855] alhier, die 2½fache anlage deß Martij [856] haben, da ich doch nur 2fach gewilliget. Jtem [857]: die executionskosten, der Soldaten, welche alhier liegen. Oder drowen mitt militarischen zwangsMitteln. Jst diß nicht eine Tirannische Grawsamkeitt?

Nachmittags, wieder in andere <meine> Felder spatziret, zu sehen, wie das liebe getreydig durch Gottes gnade, aufwächßt. Er wolle es segenen, vndt wol gedeyen laßen. p*erge* [858] Amen.

[[490v]]
Mes meilleurs serviteurs, se sont enyvrèz comme des Templiers, & je voy, qu'on ne se peut entièrem*en*t abbandonner, sur le bras humajn. Tout est variable, ou süjet a variation. Jl y a eu (a mon avis,) des fraudüleux espions, quj ont causè ceste rüse, afin d'esplücher mes secrets. [859]

## 28. April 1643

♀ den 28[sten:] Aprill: 1643.

<Kalt wetter.>

---

845 *Übersetzung:* "Gefallen"
846 Pahte, Johann.
847 *Übersetzung:* "usw."
848 Dessau (Dessau-Roßlau).
849 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
850 *Übersetzung:* "an Madame dort"
851 Pahte, Johann.
852 *Übersetzung:* "Hans Pahte hat uns Gott sei Dank seine Schulden bezahlt, um unsere anderen Nächsten zufriedenzustellen."
853 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
854 Bergen, Johann von (1604-1680).
855 Bernburg.
856 *Übersetzung:* "März"
857 *Übersetzung:* "Ebenso"
858 *Übersetzung:* "usw."
859 *Übersetzung:* "Meine besten Diener haben sich betrunken wie die Tempelritter und ich sehe, dass man sich nicht völlig auf den menschlichen Arm verlassen kann. Es hat (meiner Meinung nach) betrügerische Ausspäher gegeben, die diese List verursacht haben, um meine Geheimnisse zu untersuchen."

J'ay travaillè aux aff*ai*res de F*ürst* F*riedrich* [860] afin de rembarrer ses violences. [861]

Avis [862] von Deßaw[863], daß es sich Gott lob, mitt vnserm Erdtmann[864] beßert. Gott wolle vnß ferrner zu seiner völligen reconvalescentz gnade vndt segen verleyhen. p*erge* [865]

A meridie [866], wieder in Meine felder gegangen, nach der Sahle[867] vnd Fuhne[868] zu, wiewol es das ansehen hat, alß hette das kalte wetter, voriger zeit, zimlichen schaden gethan, weil es sehr gelb außsiehet. e*t cetera* Die Rechte handt des höchsten, kan alles endern.[869] Jnterim [870], wirdt alles Schwehr, Sawer, vndt verdrießlich, von wenig oder nichts, die hoff: [[491r]] vndt haußhaltung zu führen. C'est üne espece de miracle, en üne telle nombreuse famille, & forte Oeconomie. [871]

Die Extraord*inarii* [872] avisen[873] von Leiptzigk[874] geben:

Das der K*önig* in Sp*anien* [875] dem Kayser[876] vollmacht gegeben, zu Osnabrück[877], vndt Münster[878] den frieden, auch in dero Nahmen zu tractiren[879], weil K*önig* in Fr*ankreich* [880] nicht absonderlich ~~nid~~ <hin> schicken wolle.

K*önig* in D*änemark* [881] werde das Directorium [882] auf der Evangel*ischen*[,] der Nuntius[883] des Babsts[884], auf der Catohlischen seytte führen. Gott gebe fruchtbarliche verrichtung, zur erquickung der armen bedrangten Christenheitt, vndt sonderlich des armen Deützschlandeß[885].

860 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
861 *Übersetzung:* "Ich habe an den Angelegenheiten von Fürst Friedrich gearbeitet, um seine Heftigkeiten zurückzuweisen."
862 *Übersetzung:* "Nachricht"
863 Dessau (Dessau-Roßlau).
864 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
865 *Übersetzung:* "usw."
866 *Übersetzung:* "Mittags"
867 Saale, Fluss.
868 Fuhne, Fluss.
869 Ps 77,11
870 *Übersetzung:* "Unterdessen"
871 *Übersetzung:* "Es ist eine Art Wunder in solch einer zahlreichen Familie und starken Wirtschaft."
872 *Übersetzung:* "außerordentlichen"
873 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
874 Leipzig.
875 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
876 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
877 Osnabrück.
878 Münster.
879 tractiren: (ver)handeln.
880 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
881
882 *Übersetzung:* "Leitung"
883 Alexander VII., Papst (1599-1667).
884 Urban VIII., Papst (1568-1644).
885 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

Jn Fr*ankreich* [886] gibt es große verenderungen, weil M*onsieu*r de Noyers[887] [888], eine creatur des Richelieu[889], in großen vngnaden, von hof abgeschaft, der König sehr kranck, vndt darumb seine gemahlin[890] zur Regentin, Mons*ieu*r[891] seinen bruder zum g*enera*l leütenampt vndt chef dü conseil[892], M*onsieu*r le Prince de Condè[893] [894] zum Generalissime [895] seiner armèen, auch etzliche geheime Rähte auf allen fall geordnet, also das man vermeinet vielem vnheyl vorzubawen. [[491v]] Homo proponit, Deus disponit. [896] [897] Es muß doch gehen, wie es Gott beschloßen hatt. vndt hilft keine weltweißheitt, kein verstandt, kein Raht wieder den herren.[898] etc*etera*

Des Cardinals Infante[899] leichnam, werde zu lande, durch Fr*ankreich* [900] in Spannien[901], seine bagage [902] Schif aber zu Waßer, mitt paßportt der herrnStaden[903] begleittet werden.

Die Weymarische[904], vndt Frantzösische armèen, liegen im Wirtemb*ergischen* lande[905] gegen die ChurBayerische [906] stille, nahe an einander, mitt Männiglichs verwunderung.

Der Churfürst von Bayern[907], hat sich einmal sehr liberal[908] erwiesen, in dem er 1600000 deützsche gülden, welche das ErtzStift Cölln[909], von anno [910] 1583 hehr, mit zinsen vndt capital ihm schuldig gewesen, dem Thumbcapittul[911] wieder geschenckt, vndt verehret[912]. Jst wol eine ansehliche Donation, so mit großen frewden, vndt hochrümbliche ~~r~~ <n> , ~~memoria~~ [913] <andencken> , vom Ertzstift, vndt Thumbcapittul, in itzigen ihren nöhten, acceptirt worden. Sie wollen auch eine

---

886 Frankreich, Königreich.
887 Sublet, François (1588-1645).
888 *Übersetzung:* "Herr von Noyers"
889 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
890 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
891 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
892 Frankreich, Conseil d'État.
893 Bourbon, Henri II de (1588-1646).
894 *Übersetzung:* "Haupt des [Königlichen] Rates, den Herrn Fürsten von Condé"
895 *Übersetzung:* "Oberbefehlshaber"
896 *Übersetzung:* "Der Mensch denkt, Gott lenkt."
897 Zitat nach Thomas von Kempen: De imitatione Christi, S. 82f.
898 Prv 21,30
899 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).
900 Frankreich, Königreich.
901 Spanien, Königreich.
902 *Übersetzung:* "Gepräck"
903 Niederlande, Generalstaaten.
904 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
905 Württemberg, Herzogtum.
906 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.
907 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).
908 liberal: freigiebig, großzügig, wohltätig.
909 Köln, Kurfürstentum (Erzstift).
910 *Übersetzung:* "dem Jahr"
911 Köln, Domkapitel.
912 verehren: schenken.
913 *Übersetzung:* "Erinnerung"

Jährliche memorie[914] derowegen fundiren vndt hallten. Die Schuldtbriefe seindt alle cassirt[915], vndt Originaliter [916] [[492r]] außgeantwortett[917]. Die Schuldt ist vom Cöllnischen[918] damahligen kriege, anno [919] [15]83 hehrgerühret. hertzogk Maximilian henrich auß Bayern[920], alß Coadjutor, vndt Successor [921] des ErtzStifts vndt Churfürstenthumbs Cölln, ist hertzogk Albrechts von Bayern[922], Sohn, vndt wirdt dem Churfürsten[923], wann er alß ein Allter herr, versterben sollte, im Regiment, so Geistlich, alß weltlich, <nach>folgen.

Der Spannische[924] General in den Niederlanden[925], Don Francisco dj Melo[926], ist mitt seiner vndtergebenen armèe, in Flandern[927] marchirt. Zu Namen[928], wirdt auch ein fliegendes läger, formiret. Die holländische[929] Schifarmada[930] lieget noch in dem Haven vor Duynckercken[931].

Die Chur Bayerischen[932], haben Vberlingen[933] blocquiret.

Diesen abendt seind < ins gesambtt[934] > schreiben, von F*ürst* H*ans* [935] einkommen. Derselbe beklagt sich, daß der convent zu Cöhten[936], so gar spähte ihm communiciret, die propositionsp*uncta* [937] ihme mitzuschicken vergeßen, er vbereilet, vndt also imparat[938], als ein novitius [939] erscheinen, darzu auch keine remission[940] wegen der contrib*utio*n erlangen solle. Referirt[941] sich auch, auf vorige seine schreiben. [[492v]] etc*etera* vndt beschwehrt sich sonderlich, das ~~es~~ er[942] in

914 Memorie: Erinnerung, Andenken.
915 cassiren: aufheben.
916 *Übersetzung:* "urschriftlich"
917 ausantworten: überliefern, übergeben.
918 Köln, Kurfürstentum (Erzstift).
919 *Übersetzung:* "im Jahr"
920 Bayern, Maximilian Heinrich, Herzog von (1621-1688).
921 *Übersetzung:* "Nachfolger"
922 Bayern, Albrecht, Herzog von (1584-1666).
923 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).
924 Spanien, Königreich.
925 Niederlande (beide Teile).
926 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
927 Flandern, Grafschaft.
928 Namur.
929 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
930 Schiffarmada: Kriegsflotte.
931 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).
932 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.
933 Überlingen.
934 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
935 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
936 Köthen.
937 *Übersetzung:* "punkte"
938 imparat: nicht bereit, nicht fertig.
939 *Übersetzung:* "Neuling"
940 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
941 referiren: sich beziehen.
942 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

so geschwinder eyl, die contrib*utions*rechnungen, nicht vbersehen, vndt seine beyfallende[943] erinnerungen, abgeben könne, welches alles, zeitt, vndt bedachtsamkeit, erfodern[!] thete. p*erge* [944]

Diesen abendt seindt auch 12 gefangene, von den Schwed*ischen*[945] anhero[946] kommen. Geben vor, Sie müßen nach Staßfurtt[947], vndt förchten sich vor den Kay*serlichen*[948] zu halberstadt[949]. Begehren, man wolle sie im Mitternacht heimlich zun StadThoren hinauß laßen, Jch habe es aber nicht einwilligen können. Darzu haben Sie keinen paß. <Mögen vor ihr geld zehren.>

heütte ist der Major[950] von Staßfurt alhier durchgeritten, hat sich höchlich endtschuldiget, daß er meiner Stadt die commercia [951] nicht begehret zu sperren, noch zu verhindern. Es wehre ein Mißverstandt gewesen. Er wüßte wol, wie er Fürsten vndt herren, respectiren sollte, hette auch vor diesem, Meinem bruder, F*ürst* Ernst[952] Sehliger aufgewartett. Jch weiß aber nicht, wie sein Nahme heißt. Mag wol ein guter kerll sein.

[[493r]]
J'eus ün songe ceste nuict de mon lacquay Oberlender [953] qu'il seroit retournè a l'improviste vers moy a Ratisb*onn*e[954] de son voyage de Vienne[955], & j'eusse estè au dit Ratis-bonne a la croix blanche, que le dit lacquay m'eust nommè, & il eut eu üne fort malade & maigre mine, apportant avec soy force lettres, & hardes, entr'autres forces peintüres de la passion. Cela me donne mauvais presage. Dieu le vueille divertir benigneme*n*t par sa grace & Toutepuissance. [956]

Nochmahliger avis [957] von Deßaw[958], daß es mitt Meinem Erdtmann[959], sich fein zur beßerung anlaße. Gott seye davor gepreiset, vndt wolle ferrner mit gnaden helfen.

## 29. April 1643

943 beifallen: beistehen, helfen, unterstützen.
944 *Übersetzung:* "usw."
945 Schweden, Königreich.
946 Bernburg.
947 Staßfurt.
948 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
949 Halberstadt.
950 Horneffer, Johann Friedrich.
951 *Übersetzung:* "Handelsgeschäfte"
952 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).
953 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
954 Regensburg.
955 Wien.
956 *Übersetzung:* "Ich hatte heute Nacht einen Traum von meinem Lakaien Oberlender, der unerwartet von seiner Wiener Reise zu mir nach Regensburg zurückgekehrt sei, und ich bin im genannten Regensburg im "Weißen Kreuz" gewesen, das der besagte Lakai mir genannt hatte, und er hätte ein sehr krankes und mageres Angesicht gehabt, wobei er viele Briefe und Sachen, unter anderem viele Gemälde von der Passion, mit sich führte. Das gibt mir schlechtes Vorzeichen. Gott wolle es durch seine Gnade und Allmacht gütig abwenden."
957 *Übersetzung:* "Nachricht"
958 Dessau (Dessau-Roßlau).
959 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

♄ den 29. Aprill: 1643.

Avis [960] von Pl*ötzkau* [961] daß die zusammenkunft zu Cöhten[962], auf 8 Tage zu verschieben, wegen F*ürst* Johannßens[963] erinnerungen.

Jch bin hinauß hetzen geritten, vndt haben viel hasen mitteinander spielen sehen. Endlich anderstwo einen allein gehetzt, welcher weil es eine häsin voller iungen gewesen, sich vndter eine brügke versteckt, vndt mit den händen fangen laßen.

[[493v]]
Nachmittags, mit Meiner fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[964], in meine felder, nacher Pröderitz[965], vndt hier[966] herumb spatziren gefahren. Meine Schwester, Frewlein Sofia Margaretha[967] war auch mitt. Anfangs hatten wir alarm, wegen etzlicher Reütter, also das wir vmbzukehren begunten, allein, wie ich durch meine beyhabende zu pferde, erfuhr, daß es ein lüneb*urgischer* [968] Gesandter, ein Obersten leütenampt[969] mitt 40 pferden convoy[970] wehre, vndt alhier vberpaßiren wollte, seindt wir fortgefahren, vndt er hat vns von ferrnem gar demisse [971] salutiret, darnach durch andere begrüßen laßen. Gleichwol sollen ein[972] 10 pferde, von ihnen sich abgestreift haben, vndt der Mauserey nachreitten.

Alhier in der Stadt, Bernburgk, waß Sie in transitu [973] vertruncken, haben Sie fleißig gezahlt, der Gesandte, vndt seine leütte. Er soll den außzug, auß Wolfenbüttel [974], gewiß vertrösten.

Eine partie[975] Kay*serliche* [976] Reütter, von 40 pferden, haben heütte vor Staßfurtt[977], pferde vndt vieh, hinweg genommen.

## 30. April 1643

[[494r]]

---

960 *Übersetzung:* "Nachricht"
961 Plötzkau.
962 Köthen.
963 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
964 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
965 Prederitz.
966 Bernburg.
967 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
968 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
969 Person nicht ermittelt.
970 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
971 *Übersetzung:* "demütig"
972 ein: ungefähr.
973 *Übersetzung:* "auf der Durchreise"
974 Wolfenbüttel.
975 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
976 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
977 Staßfurt.

⊙ den 30. Aprilis [978] : 1643. Domjnica Cantate[979] .

Jn die kirche vormittages, conjunctim [980] .

Darnach ist der Marggravius[981] , Pfarrer zu Waldaw oder Waldal[982] <vom Superintendenten[983] >, ordiniret[984] worden. Gott verleye ihm, seinen Segen. ~~Das~~ <Sein> examen, jst vor wenig tagen, verrichtet worden.

Nachmittags wieder zur kirchen cum sororibus[985] [986] , da der newe Caplan, Er[987] Bartolomæus Jonius[988] die ersten zwey fragen, außm Catechismo Heidelbergensj[989] , gar fein außgeleget.

Darnach mitt M*eine*r gemahlin[990] , vndt den Schwestern, in den Schloßgarten spatziret, sampt vnsern anwesenden 5 kindern[991] .

heütte hat der Ambt[992] schreiber, Philip Güder[993] , eine schöne blume, coronam Jmperialem [994] gelifert, so 38 glocken gehabt, welches eine sonderliche raritet, da andere dergleichen blumen, zu 5[,] zu 6 biß in 12[,] aufs höchste 22 glocken zu tragen pflegen. Alhier[995] pflegen sich die meisten coronæ Jmp*eriales* [996] wann Sie biß auf 12 glocken kommen, zu theilen, in vndterschiedliche Newe zweige, auß der wurtzel oder zwibel. Jst ein Schönes zierliches gewächß. hat aber (meines wissens) sonst keinen Nutzen.

---

978 *Übersetzung:* "des April"
979 Cantate: vierter Sonntag nach Ostern.
980 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
981 Marggraf, Daniel (1614-1680).
982 Waldau.
983 Plato, Joachim (1590-1659).
984 ordiniren: jemanden bestimmen, beauftragen, einsetzen.
985 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
986 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
987 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
988 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
989 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.
990 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
991 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
992 Bernburg, Amt.
993 Güder, Philipp (1605-1669).
994 *Übersetzung:* "eine Kaiserkrone"
995 Bernburg.
996 *Übersetzung:* "Kaiserkronen"

# 01. Mai 1643

[[494v]]

☽ den 1. May: Walpurgis[1]. 1643.

hanß Apel[2], mein gewesener Stallknecht, ist heütte Morgen, wegen verübten vndterschiedlichen diebstalß, mit einem Staupenschlag[3], nach gehegtem Gerichtte, deß Fürstenthumbs[4] ewig verwiesen worden, so er auch in seinem vhrfriede[5] verschwehren müßen. Gott wolle ferner das landt reinigen, von bösen leütten.

Schreiben, vom Obersten Pöblitz[6], nebst einer dilatorischen, oder viel mehr höflich: abschläglichen Antwortt, vndt vertröstung ins künftige, von S*ank*t Marco[7]. etc*etera*

Schreiben von A*dolf* B*örstel* [8] vndt J*ulius* v*an* A*itzema* [9] [.]

Die Ordinar avisen[10] geben:

Daß der K*önig* in Fr*ankreich* [11] Todtkranck seye.

Daß M*onsieu*r de Noyers[12] [13] in vngnaden. p*erge* [14]

Chavigny[15] vndt Avaulx[16] nacher Münster[17] zun deützschen Friedenstractaten[18] abgeordnet.

K*önig* in Sp*anien* [19] hette den Conde Duque d'Olivares[20], in den Thurm zu Toledo[21] setzen, den Don Phelipe de Silva[22] aber, wie auch den Duc de Ferrandina[23], vndt Duque de Medina Sidonia[24],

---

1 Walpurgistag: Gedenktag für die Heilige Walburga (1. Mai).
2 Apel, Hans.
3 Staupenschlag: eine gewöhnlich mit der Landesverweisung und mit Ausstellung am Pranger verbundene Strafe des Auspeitschens.
4 Anhalt, Fürstentum.
5 Urfriede: feierlicher Friedensschwur.
6 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
7 Markustag: Gedenktag für den Evangelisten Markus (25. April).
8 Börstel, Adolf von (1591-1656).
9 Aitzema, Julius van (geb. ca. 1580).
10 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.
11 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
12 Sublet, François (1588-1645).
13 *Übersetzung:* "Herr von Noyers"
14 *Übersetzung:* "usw."
15 Bouthillier, Léon (1608-1652).
16 Mesmes, Claude de (1595-1650).
17 Münster.
18 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
19 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
20 Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar, Gaspar de (1587-1645).
21 Toledo.
22 Silva, Felipe da (gest. 1644).
23 Toledo y Mendoza, García Álvarez de (1579-1649).
24 Pérez de Guzmán el Bueno, Gaspar Alonso (1602-1664).

alle drey wieder zu gnaden angenommen. Des Conte d'Oliv*ares* [[495r]] aber, seine favoriten alle degradiret, vndt disgratiiret [25].

M*onsieu*r [26] de la Motte[27] Frantz*ösischer* [28] Viceroy [29] in Catalogna[30] [31] will in Arragon[32] den krieg transferiren.

Jn Jtalien[33] tummelt sich Printz Thomaso von Savoya[34], hat Astj[35] eingenommen, vndt viel wesens gemachtt.

Der Pabst[36], vndt Venedig[37], zerren sich auch mitteinander wollen doch vngerne anbeißen[38]. Der eine wollte den andern gern schlagen, wann er sich nicht besorgte[39], der ander dörfte sich wehren. Gleichwol führen sie ansehliche armèen, gegeneinander zu felde am waßer Pó[40], vndt knottern[41] vber ihren gräntzen. Venediger förchten sich vorm kriege, weil sie karg sein, der Pabst förchtett sich vor dem Tode, weil er altt ist. Wollten gerne böse sein, alle beyde, vndt können sich nicht recht darein schicken.

Jn Engellandt[42] tractiren[43] vndt schmieren einander die kriegenden[44] theile weydlich, wie auch der krieg in Jrrlandt[45], noch Tapfer fortgehet.

K*önig* in Sp*anien* [46] hat die h*erren* Staden[47] vor freye provintzien, in dem paßeport, nacher Münster[48] erkandt, maßet sich auch des Tittels vber die provintzien[49] nicht mehr an welche Sie besitzen.

Der Kayser[50] will nacher Prag[51], oder gar nacher Franckfurt[52].

---

25 disgraciiren: in Ungnade bringen.
26 *Übersetzung:* "Herr"
27 La Mothe-Houdancourt, Philippe de (1605-1657).
28 Frankreich, Königreich.
29 *Übersetzung:* "Vizekönig"
30 Katalonien, Fürstentum.
31 *Übersetzung:* "in Katalonien"
32 Aragón, Königreich.
33 Italien.
34 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).
35 Asti.
36 Urban VIII., Papst (1568-1644).
37 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
38 anbeißen: sich zu etwas bewegen lassen.
39 besorgen: befürchten, fürchten.
40 Po, Fluss.
41 knottern: zanken, mürrisch brummen.
42 England, Königreich.
43 tractiren: misshandeln.
44 kriegen: Krieg führen.
45 Irland, Königreich.
46 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
47
48 Münster.
49 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
50 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

[[495v]]
Risp*osta* [53] von Zerbst[54], en termes confidents [55]. Wiederantwortt, auf diese Risposta [56], an D*octor* P*ichtel* [57] [.]

## 02. Mai 1643

♂ den 2. May: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

A spasso [58] in den Schloßgarten, vndt in die Mühle, da man diesen Morgen, in den Reisen, vndt Stromkörben [59], 5 lampreten, 1 lachß, 2 ahl, nebenst andern Speisefischen, gefangen. Gott beschehret noch allezeitt, glück vndt Segen. Zu Deßaw[60] werden sehr viel lächße gefangen, vndt oft 100 in einem Tage. Jst ein sonderbahrer segen. Zu Calbe[61] ist der Tamb[62] erhöhet worden, sonst würden vielleicht auch noch mehr lächße anhero[63] kommen, wiewol wir deren, eine zimliche Notturft, (alhiesiges ortts gelegenheit nach,) diß Jahr bekommen, da wir sonsten an Victualien, vndt anderm vorrath, Sonderlich vom haber, (nach dem Mißwachs voriges Jahres,) großen Mangel leiden.

Das Schöne wetter, so an itzo allzuschön ist, macht vns abermal einen Mißwachß besorgen[64], zumahl der Frost voriger Monate, zimlichen schaden mag gethan haben. Sic fuit in fatis! [65] [66] [[496r]] Ast: Dominus providebit. [67] Et fata viam jnvenjent. [68] [69]

Je n'ay de l'avoyne, que p*our* aujourd'huy pour tous mes chevaux, partie par la disette, & méscreu partie par l'inadvertence & nonchalence de mon escrivain de Baillage[70], < Philippe Güder[71] .> [72]

---

51 Prag (Praha).
52 Frankfurt (Main).
53 *Übersetzung:* "Antwort"
54 Zerbst.
55 *Übersetzung:* "in vertraulichen Worten"
56 *Übersetzung:* "Antwort"
57 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
58 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
59 Stromkorb: Reuse, welche in die Strömung eines schnell fließenden Gewässers zum Fischfang gelegt wird.
60 Dessau (Dessau-Roßlau).
61 Calbe.
62 Hier: Damm.
63 Bernburg.
64 besorgen: befürchten, fürchten.
65 *Übersetzung:* "So hat es im Buch des Schicksals gestanden!"
66 Zitatanklang an Ov. fast. 1,481 ed. Holzberg 42012, S. 32f..
67 *Übersetzung:* "Aber der Herr wird Vorsorge tragen."
68 *Übersetzung:* "Das Schicksal wird seinen Weg finden!"
69 Zitat aus Verg. Aen. 10,113 ed. Binder 2008, S. 506f..
70 Bernburg, Amt.
71 Güder, Philipp (1605-1669).
72 *Übersetzung:* "Ich habe nur für heute Hafer für alle meine Pferde, zum Teil durch den Mangel und Misswachs, zum Teil durch die Unachtsamkeit und Nachlässigkeit meines Amtsschreibers Philipp Güder."

heütte ist mein kleiner Carllmann[73] zum ersten Mahl, vber die Newerbawte gartenbrügke gegangen vndt getragen worden. M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[74], ist neben mir, baldt gefolget, vndt in den garten, vndt auf daß Forwerck spatziret. Gott gebe, daß wir wegen androwender vnsicherheit, vndt gefahr, diß gebewde, (so ohne kosten nicht aufgeführet[75]) nicht wieder abwerfen[76] laßen müßen, wie vns a*nno* [77] 1636 die Soldaten, wjeder vnsern willen, gethan. Nihil hic est stabile & firmum. Omnia variationj obnoxia, & periculis exposita assiduis. [78] Meines Sehligen herrnvatters[79], Gnadenreim, so sie stehtigs führeten, war wol der allergewißeste: Perenne sub Polo: nihil. p*erge* [80] Gott gebe das wirs recht erkennen, vndt in dieser vnstehten weltlust[81], <vns> nicht zu sehr vertiefen mögen. Dann das wesen dieser weltt, vergehet.

Jtzt kömbt avis [82] von Pl*ötzkau* [83] darinnen abermals, eine Newe contribution, begehret wirdt, < sans respirer [84].>

[[496v]]

On veut inciter, F*ürst* H*ans* [85] contre moy, comme si j'eusse retenü icy[86] la proposition, ce quj n'est point, veu que moy mesme ne l'ay encores veuë. [87] Jtem [88]: on m'avoit donnè esperance a Pl*ötzkau* [89] de respirament, mais on ne s'en souvient point. [90] Item [91]: on ne veut point commüniquer, a F*ürst* H*ans* les comptes de la contribution, qu'a la Diete de Cöhten[92], comme si cela estoit üne coustüme necessaire, & üne loy inviolable, & comme si les Princes, n'osoyent demander, comme on mesnage la sübstance de leurs sujets, ains a telles assemblèes il se faut laisser par trop haster, & sürprendre, par maniere de süpercherie, a fin de ne connoistre la malice de ceux, quj tyrannisent le pays[93]. [94]

---

73 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
74 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
75 aufführen: errichten, aufbauen.
76 abwerfen: abreißen, zerstören.
77 *Übersetzung:* "im Jahr"
78 *Übersetzung:* "Nichts ist gegenwärtig dauerhaft und fest. Alles ist der Veränderung unterworfen und fortwährenden Gefahren ausgesetzt."
79 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
80 *Übersetzung:* "Nichts ist beständig unter dem Himmel usw."
81 Weltlust: Vergnügen an irdischen sinnlichen Dingen.
82 *Übersetzung:* "Nachricht"
83 Plötzkau.
84 *Übersetzung:* "ohne Luft zu holen"
85 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
86 Bernburg.
87 *Übersetzung:* "Man will Fürst Hans gegen mich aufhetzen, als ob ich hier den Vorschlag zurückgehalten hätte, was nicht stimmt, da ich ihn selbst noch nicht gesehen habe."
88 *Übersetzung:* "Ebenso"
89 Plötzkau.
90 *Übersetzung:* "Man hatte mir in Plötzkau Hoffnung auf eine Atempause gegeben, aber man erinnert sich nicht daran."
91 *Übersetzung:* "Ebenso"
92 Köthen.
93 Anhalt, Fürstentum.
94 *Übersetzung:* "Man will Fürst Hans die Kontributionsrechnungen nur auf dem Köthener Landtag mitteilen, als ob das ein notwendiges Herkommen und ein unantastbares Gesetz sei und als ob die Fürsten nicht zu fragen wagen, wie

4 hasen hat Rindorf[95] heütte gehetzt.

## 03. Mai 1643

☿ den 3 <ten:> May: 1643.

Schön, vndt dörre wetter, zu besorglichem[96] Mißwachß beförderlich. Wirf aber dein anliegen auf den herren, der wirdt dich versorgen.[97]

Schreiben von Wien[98] entpfangen. Gott wolle gnade verleyhen, das Oberlender[99] wol möge wieder zurück[100] kommen, mit guten bescheiden.

Am heüttigen BehtTage, in die kirche conjunctim [101].

[[497r]]
Commissiones [102] durch Einsideln[103], Paulum Ludwigen[104] vndt Thomaß Benckendorf[105], wieder Molweyden[106], vornehmen laßen.

## 04. Mai 1643

♃ den 4[ten:] May: 1643.

Jch bin hinauß hetzen geritten vber die Fuhne[107], vndt haben 3 hasen einbrachtt. Gestern hat der Schütze[108] einen hasen auch geschoßen.

Ein lax vndt 1 lamprete ist diesen Morgen gefangen.

Avis [109] cito [110]: von Plötzkaw[111], daß der Kayser[112], dem Ertzbischof[113] von hall[114], die execution wieder den engern außschuß[115] aufgetragen, wegen hansens von Schönfeldt[116] noch restirender[117]

---

man das Vermögen ihrer Untertanen schont, sondern man muss sich auf solchen Versammlungen allzu sehr treiben und auf eine Weise von Betrug überraschen lassen, um die Böswilligkeit derjenigen, die das Land tyrannisieren, nicht zu erkennen."
95 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
96 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.
97 Ps 55,23
98 Wien.
99 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
100 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
101 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
102 *Übersetzung:* "Aufträge"
103 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
104 Ludwig, Paul (1603-1684).
105 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
106 Molweide (1), N. N..
107 Fuhne, Fluss.
108 Heldt, Peter.
109 *Übersetzung:* "Nachricht"
110 *Übersetzung:* "schnell"

1300 {Thaler} Schulden, weil auf drey wiederholte Kay*serliche* [118] Mandata [119] von a*nno* [120] [16]38[,] [16]40 vndt [16]41 an F*ürst* Aug*ustu*m[121] alß Oberdi rectorem[122] der landschaft[123], er sollte sie zur zahlung anhalten, nicht das geringste erfolgt wehre. Die communicationes [124] seindt alle darbey, vndt ist ein großer alarm vndter der landtschaft, wollen vnß die Schulden, wieder anheim schieben. Das gehet aber nicht an. Sie haben sie einmal auf sich genommen, vndt sich davor verbürget. Der Kayser, nennet hertzog Augustum, nur Jnnehaber des ErtzStifts Magdeburgk[125].

[[497v]]
heütte ist gählingen[126] etzlich vieh, dem Secret*ari*o [127] Paulo Ludwigen[128], vndt andern leütten, nur daß sie von dem grase gegeßen, (so von den weibern auß der weyde hereiner getragen worden) gestorben, also daß man meinet, die weyde seye vergiftett, vndt dörfte also wieder ein viehsterben angehen. Gott wolle auch diese landplage gnediglich wenden vndt lindern.

## 05. Mai 1643

♀ den 5[ten:] May: 1643.

<Schnee ist diesen Morgen gefallen.>

Es ist wol seltzam, das es diesen Morgen geschneyet, vndt kaltt gewesen.

Avis [129] von Magdeb*urg* [130] daß der K*önig* in D*änemark* [131] nicht wieder Hamburgk[132], sondern wieder Schweden[133] sich gerüstet, auch albereitt eine Schantze bey Lawenburg[134] ejngenommen. Die zeit wirdts klahr machen.

---

111 Plötzkau.
112 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
113 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
114 Halle (Saale).
115 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
116 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
117 restiren: übrig sein, übrig bleiben.
118 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
119 *Übersetzung:* "Befehle"
120 *Übersetzung:* "dem Jahr"
121 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
122 *Übersetzung:* "direktor"
123 Anhalt, Landstände.
124 *Übersetzung:* "Mitteilungen"
125 Magdeburg, Erzstift.
126 gähling: plötzlich, unversehens.
127 *Übersetzung:* "Sekretär"
128 Ludwig, Paul (1603-1684).
129 *Übersetzung:* "Nachricht"
130 Magdeburg.
131 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
132 Hamburg.
133 Schweden, Königreich.
134 Lauenburg.

L*ennart* D*orstens*Sohn[135] soll wunderlich werden[,] hat den Newligst alhier[136] paßirten Ob*rist* l*eutnant* vndt Br*aunschweigischen* [137] gesandten[138], sehr dißgustirt[139], also daß der vom Kayser[140] bewilligte außzugk auß Wolfenb*üttel*[141] von ihme noch nicht concediret werden wollen, sub praetextu [142] Franckr*eich* [143] wollte nicht einwilligen, eben alß wann Fr*ankreich* sich vmb alhiesige von ihme weitt entseßene lande groß annehmen sollte[.] [[498r]] Siehet man also augenscheinlich, wer lußt zum frieden, oder nicht haben mag.

Viel vermeinen, es werden sich die so wol angefangenen, vndt von vielen, gut gemeinte friedensTractaten [144], gäntzlichen numehr zerschlagen, vndt dörfte numehr Kay*serliche* May*estät*[145] vndt Dennemarck [146], die Schw*eden* [147] vndt Fr*ankreich* [148] mit ernst attacquiren, auch der Pohle[149] mitt in das Spiel tretten.

L*ennart* D*orstens*S*ohn* [150] soll itzt die F*ürsten* duriter [151] tractiren[152], vnhöflich vndt vbermühtig werden (wie der Ob*rist* l*eutnant* Br*aunschweigischer* [153] gesandter[154], C*aspar* Pfawen[155] berichtett) nicht allein ihn vbel angelaßen, sondern auch den Chur Brand*enburgischen* [156] gesandten[157] selber, welchen er mit rauhen wortten angefahren, vnd fast die Neütralitet aufgesaget[158] haben soll, denn er von solcher nichts wißen will. Königsm*arck* [159] hat befehl, mit seinen völckern[160], alß wie mit einem camp volant [161] herümber zu vagiren, vndt die länder in contrib*uti*on zu bringen.

---

135 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
136 Bernburg.
137 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
138 Person nicht ermittelt.
139 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.
140 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
141 Wolfenbüttel.
142 *Übersetzung:* "unter dem Vorwand"
143 Frankreich, Königreich.
144 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
145 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
146 Dänemark, Königreich.
147 Schweden, Königreich.
148 Frankreich, Königreich.
149 Polen, Königreich.
150 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
151 *Übersetzung:* "hart"
152 tractiren: behandeln.
153 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
154 Person nicht ermittelt.
155 Pfau, Kaspar (1596-1658).
156 Brandenburg, Kurfürstentum.
157 Person nicht ermittelt.
158 aufsagen: aufkündigen, widerrufen.
159 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
160 Volk: Truppen.
161 *Übersetzung:* "leicht beweglichen Lager"

Obersten l*eutnant* Br*aunschweigischer* gesandter, hat vermeinet, die Fürsten, müßten numehr selber, sich in verfaßung stellen[162], kein ander Mittel wehre sonsten, sich zu manuteniren[163].

Nos divisions internes gasteront tout, á ce, que je crains, & il n'y a moyen aulcün de sübsister, si on ne nous accorde. [164]

<2 lächße, 2 lampreten, vndt 3 Ahl seindt gefangen, ohne die Speisefische.>

[[498v]]
Jch bin hinauß in meine felder, vndt breitten[165] spatziren gegangen. Es ist zimlich kaltt, vndt der regen, wirdt verlanget. Gott wolle segenen.

Avis [166]: daß Jacob Ludwig Schwartzenberger[167] Mein Cammerdiener, Gott lob, mit zimlichem glück, nicht ohne große difficulteten[168], mit M*eine*r gemahlin [169] kornSchiff, zu Magdeburg[170] ankommen. Der liebe Gott wolle ferrner, mit gnaden, hindurch helffen.

Der A*mtmann* von Ball*enstedt*[171] M*artin* S*chmidt* [172] ist diesen abendt anhero[173] kommen. Gehet auf Zerbst[174], von dannen dem convent zu Cöhten[175], gegen Montag, g*ebe* g*ott* anbefohlener maßen, beyzuwohnen, vndt aufzuwartten.

Risp*osta* [176] von Zerbst, confidentiss*ima* [177] p*erge* [178]

## 06. Mai 1643

♄ den 6^ten: May: 1643.

Jch habe wieder nacher Zerbst[179] geschrieben, an F*ürst* H*ans* [180] vndt D*octor* P*ichtel* [181] [.] Gott gebe zu gl*ücklichem* succeß[182].

---

162 in Verfassung stellen: Bereitschaft herstellen, geordnete Anstalten machen, insbesondere Kriegsvorbereitungen treffen.
163 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.
164 *Übersetzung:* "Unsere internen Uneinigkeiten verderben alles dazu, was ich befürchte, und es gibt kein Mittel zu überleben, wenn man uns nicht vergleicht."
165 Breite: Feld.
166 *Übersetzung:* "Nachricht"
167 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
168 Difficultet: Schwierigkeit.
169 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
170 Magdeburg.
171 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
172 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
173 Bernburg.
174 Zerbst.
175 Köthen.
176 *Übersetzung:* "Antwort"
177 *Übersetzung:* "höchst vertraulich"
178 *Übersetzung:* "usw."
179 Zerbst.
180 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

Die lamprehten vndt Ahle fangen sich noch immerfort.

A spasso [183] vorm*ittag*s vndt habe meinen Meisten pferden, die Adern schlagen[184] laßen.

Er[185] Marggravius[186] der newe pf*arrer* zu Waldaw[187] ist bey mir gewesen, vndt hat mir seine Noht vndt wie er geplündert worden geklaget, zu [[499r]] mahl zum Antritt seiner Newen Vocation. Je l'ay consolè & satisfait en quelque façon. [188] p*erge* [189]

Jtzt erfahre ichs, das B*ürgermeister* Döhring[190], B*ürgermeiste*r Kohl[191], vndt B*ürgermeiste*r Weyland[192], ieglicher absonderlich, alß ein Außschußstandt[193], von F*ürst* Aug*usto*[194] beschrieben[195] worden, da es doch an mich, (der observantz[196] gemeß,) billich gebracht werden sollen, Kohl, hat mirs communicirt, wie auch der hofm*eiste*r Einsjdel[197] gethan, Jch habe ihnen inhibirt[198], ohne meinen befehl nicht zu erscheinen, zumahl da man Sie bey denen pflichten, damitt Sie dem lande[199] verwandt, ermahnet, von welchen absonderlichen pflichten, mir nichts wißend, es müste nur, ein actus clandestinus [200], vorgegangen sein. Sonst sollten sie sich der Erbhuldigungspflichtt erinnern, vndt das sie keine Stände, sondern vndterthanen seindt, bescheiden. Sie haben sich selber zu Ständen gemachtt, vndt aufgeworfen [201], ad imminutionem dignitatis [202] der Regierenden Erbfürsten[203], welches nicht zu leyden.

L'appetit vient en mangeant. [204]

---

181 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
182 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.
183 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
184 die Ader schlagen: zur Ader lassen, Blut abnehmen.
185 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
186 Marggraf, Daniel (1614-1680).
187 Waldau.
188 *Übersetzung:* "Ich habe ihn getröstet und auf irgendeine Weise zufriedengestellt."
189 *Übersetzung:* "usw."
190 Döring, Joachim (gest. 1658).
191 Kohl, Andreas (1576-1662).
192 Weyland, Johann (1601-1669).
193 Ausschußstand: Mitglied eines landständischen Ausschusses.
194 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
195 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
196 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.
197 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
198 inhibiren: verbieten.
199 Anhalt, Fürstentum.
200 *Übersetzung:* "geheimer Akt"
201 aufwerfen: jemanden oder sich erheben oder in eine bestimmte Position bringen/erhöhen.
202 *Übersetzung:* "zur Schmälerung der Würde"
203 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
204 *Übersetzung:* "Der Appetit kommt beim Essen."

L'ambition ne vieillit jamais en l'homme. [205] Die landleütte, wollten gern herren des landes sein. p*erge* [206]

[[499v]]
On s'appeine par C*aspar* Pf*au* [207] & de tout pouvoir afin de me persuader, p*our* aller a Cöhten[208] , á ceste journèe, mais ie crains, que je n'y gaigneray gueres, <& que l'on m'y payera de paroles seülem*en*t[.]> [209]

Al Bagno, dopò desinare. [210]

## 07. Mai 1643

⊙ den 7[ten:] May: 1643.

Vertrawliche communication von Zerbst[211] .

Avis [212] : von C*aspar* Pf*au* [213] daß Cöthen[214] , mit verlangen, auf meine person wartett, vndt den Furrierzettel[215] begehret.

Jtem [216] : daß Zerbsten[217] mit Axel Lillie[218] accordiret[219] hetten, quartam partem [220] nemlich 250 {Thaler} zu zahlen, welches mir, vndt andern Antheilen[221] , praejudizirlich [222] sein würde, der vngleichheit halben.

Jtem [223] : der K*önig* in Fr*ankreich* [224] wehre gestorben.

Königsmarck[225] wehre von Eger[226] zurück[227] , nachm Franckenlandt[228] zu, gegangen.

---

205 *Übersetzung:* "Der Ehrgeiz altert nie im Mann."
206 *Übersetzung:* "usw."
207 Pfau, Kaspar (1596-1658).
208 Köthen.
209 *Übersetzung:* "Man bemüht sich durch Kaspar Pfau und mit aller Macht, um mich zu überreden, auf diesen Tag nach Köthen zu gehen, aber ich befürchte, dass ich dort kaum gewinnen werde und dass man mir es dort nur mit Worten bezahlen wird."
210 *Übersetzung:* "Ins Bad nach dem Mittagessen."
211 Zerbst.
212 *Übersetzung:* "Nachricht"
213 Pfau, Kaspar (1596-1658).
214
215 Fourierzettel: Quartier- oder Versorgungsliste.
216 *Übersetzung:* "Ebenso"
217 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
218 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
219 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.
220 *Übersetzung:* "ein Viertel"
221 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum.
222 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.
223 *Übersetzung:* "Ebenso"
224 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
225 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

<[Marginalie:] N*ota* B*ene* [229] > Jtem [230]: das von Lübeck[231] auß, vndterschiedlich berichtett würde, daß der K*önig* in Dennem*ar*k[232] Warnemünde [233] bey Rostogk[234] eingenommen, vndt die Schantze gantz zerschleift, auch sich anderer örtter mehr bemächtigen wolle. Man sagt: der König seye von Kay*serlicher* May*estät*[235] pro Generaliss *im*o [236] vber den NiederS*ächsischen* Krayß[237], erkläret worden.

[[500r]]
Jn die predigt, M*agister* Saxens[238], vormittages.

Risp*osta* [239] von F*ürst* H*ans* [240] so nicht zu Cöthen[241] erscheinen will.

Nachmittags, wieder in die kirche vndt Cate chismus[242] predigtt.

Schreiben vom B*ürgermeister* Brinck[243], in zimlichen Terminis [244]. p*erge* [245]

## 08. Mai 1643

☽ den 8[ten:] May: 1643.

heütte Morgen ist wieder ein lachß, alhier zu Bernburgk[246], gefangen worden.

Rittm*eister* Volradt Krosigk[247] von Erxleben[248], ist anhero kommen, vndt zu Mittage mein gast gewesen, wie auch Seine Mutter[249] [250], vndt Schw*ester*[251] auprès de Mad*am*e[252] [253] [.]

---

226 Eger (Cheb).
227 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
228 Franken.
229 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
230 *Übersetzung:* "Ebenso"
231 Lübeck.
232 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
233 Warnemünde.
234 Rostock.
235 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
236 *Übersetzung:* "zum Oberbefehlshaber"
237
238 Sachse, David (1593-1645).
239 *Übersetzung:* "Antwort"
240 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
241 Köthen.
242 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.
243 Brinck, Ernst (1581-1649).
244 *Übersetzung:* "Worten"
245 *Übersetzung:* "usw."
246 Bernburg.
247 Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).
248 Hohenerxleben.
249 Krosigk, Brigitta von, geb. Behr (1603-1667).
250 Irrtum Christians II.: Es handelt sich um die Stiefmutter.

Schreiben von Chur Brandenb*urg*[254] höflich. Jtem [255]: vom Julio von Aißma[256]. &c*etera*

Au jardin i'ay parlè confidemment a mes seurs[257]. [258]

Nachmittag fortt nach Cöhten[259], auf die außgeschriebene zusammenkunft, oder einen großen AußschußTag[260].

F*ürst* Aug*ust*us[261] [,] F*ürst* Ludwig[262], F*ürst* Joh*ann* Casimir[263], mitt ihren rähten, auch zweene Gesandten von F*ürst* hansens[264] L*iebden* zu Zerbst[265], Geroldt[266], vndt L*icentiat* Keppe[267] seindt auch erschienen, nebst den größeren[268], vndt kleinern außschuß[269] der gantzen Anhaltischen landschaft [270]. Jch habe M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin, auch mittgenommen, weil Sie vor diesem, etzlich mal dahin gebehten worden. Vnsere Beampten seindt auch mitt! [[500v]] es soll eigentlich vmb eine peræquation[271] zu thun sein, damitt ein Antheil, vber daß ander, sich nicht vber vngleichheitt der anlage zu beschwehren vhrsach. Die haüptvrsache aber, so nicht zwar exprimiret[272] worden, mag wol sein, das man den Zerbster Antheil[273] gerne herbey bringen, vndt in der gesamptung[274] behallten, auch die herrschaft [275] in ihren dissidiis [276] vergleichen, vndt die landStende[277] in ihrem angemaßten Condominat, gerne manteniren[278] wollte. Darzu sollen wir hautt vndt haar hergeben.

---

251 Vermutlich eine seiner noch unverheirateten Schwestern bzw. Halbschwestern Ilsa, Bertha oder Katharina.
252 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
253 *Übersetzung:* "bei Madame"
254 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
255 *Übersetzung:* "Ebenso"
256 Aitzema, Julius van (geb. ca. 1580).
257 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
258 *Übersetzung:* "Im Garten habe ich vertraulich mit meinen Schwestern gesprochen."
259 Köthen.
260 Ausschußtag: Versammlung eines landständischen Ausschusses.
261 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
262 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
263
264 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
265 Zerbst.
266 Gerhold, Konrad (1596-1659).
267 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
268 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
269 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
270 Anhalt, Landstände.
271 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
272 exprimiren: ausdrücken, mit Worten darstellen.
273 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
274 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
275 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
276 *Übersetzung:* "Uneinigkeiten"
277 Anhalt, Landstände.

Man hat vnß zu Cöhten[279] sehr willkomb geheißen, auch noch zuvor entgegen geschickt vndt geschrieben, damitt ich ia nicht außenbleiben möchte. C'est a cause, qu'on croyt, que je pourray reparer la bresche de Zerbst. [280]

## 09. Mai 1643

♂ den 9ten: May: 1643.

Diesen Morgen, haben die Z*erbster* [281] rähte, oder gesandten[282], ihr creditif[283] eingeschicktt, vndt sich legitimirt, ob sie schon spähte gestern abendt einkommen.

Der Wörlitzer[284] Gesandte Harschleben[285], hat sich auch legitimiret, vndt ist gestern abendt alsobald aufm Schloß logiret worden, da doch die Zerbster abgeordnete in der Stadt[286], diese [[501r]] Nacht vber, verblieben, vndt diesen Morgen zu fuß herauf aufs Schloß gegangen.

Es hat ein præcedentz Stritt erreget werden wollen, weil F*ürst* hanß[287], meinen bruder F*ürst* F*riedrich* [288] wie auch F*ürst* Geörg Ariberten[289], vor keine Regierende herren agnosciret[290], vndt also nur von vier votis [291], in den 4 Antheilen[292] wißen will, (wie auch nicht allerdings vngereümbt wehre)[.] Es hat aber F*ürst* Joh*ann* Casimir[293] vndterbawen laßen, das er seinen bruder vor einen Regir*enden* Fürsten erkennete, also ist F*ürst* G*eorg* A*riberts* gesandten[294] die prærogativa, ratione ætatis Principis [295], gelaßen ~~worden~~ <vndt> die prætension in der stille, supprimirt worden.

N*ota* B*ene* [296] [:] Mein bruder F*ürst* F*riedrich* hat dißmahl weder gesandten geschickt, noch session[297] gehabtt. Jch habe doch kraft habenden Directorij [298] vor den gantzen Bernb*urgische*n

278 manteniren: (sich) behaupten.
279 Köthen.
280 *Übersetzung:* "Es ist auf Grund dass man glaubt, dass ich die Zerbster Scharte wieder ausbessern können werde."
281 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
282 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
283 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
284 Wörlitz.
285 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
286 Köthen.
287 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
288 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
289 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
290 agnosciren: anerkennen.
291 *Übersetzung:* "Stimmen"
292 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
293 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
294 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
295 *Übersetzung:* "Vorrecht wegen des Alters des Fürsten"
296 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
297 Session: Sitz, Platz.
298 *Übersetzung:* "Direktoriums"

Antheil[299] geredet, nicht aber nomine [300] F*ürst* F*riedrichs* weil er meine vollmachten nicht achtett, vndt er doch wol meinen conclusis, nolens volens [301], sich submittiren[302], vndt pariren muß.

Dem Obersten Werder[303], als vndter Directorj [304], wie auch denen vom außschuß[305], werden etzliche doch nicht alle sachen communicirt, vmb beßeren berichts, vndt bedencken willen, nicht eben daß die vnder [[501v]] thanen vnsers Fürstenthumbs[306], (dann die lande seindt vnser, vndt von vnß Fürsten[307] verliehen) mitt vnß regiren, oder jus votandj [308] haben müßten. Sie haben kein votum [309], auch keine majora [310] zu machen. Wir gestehen es ihnen nicht, wiewol etzliche gerne, condominiren[311] möchten. Sie seindt keine ordines [312] noch Freye Stände, Sondern allein vnsere diener, lehenleütte, vndt vndterthanen, so vnß in partem sollicitudinis [313] zu statten kommen, vndt subleviren[314], nicht aber in plenitudinem Potestatis [315] beherrschen sollen. N*ota* B*ene* [316] [:] Jn anderen Wahlkönigreichen, vndt Wahlfürstenthümbern, hat es viel eine andere beschaffenheitt, darinnen freye Stände zu befinden, welche auch sonderbahre, Thewer erkaufte Privilegia [317] haben, vndt die Ehre ihren haüptern, durch sonderbahre capitulationes [318] conferiren [319], auch mehrentheilß Eyde von den Königen vndt Fürsten, erzwingen, welches in angebornen Erbfürstenthümbern des Röm*ischen* Reichs[320], gar nicht zum exempel gellten, noch angeführet werden kan. Dann von Gottes gnaden, vndt von vnsern lieben [[502r]] vorelltern[321] seindt vnß vnsere Fürstenthumb vndt lande[322] angestammet, wie auch die Thewer erstrittene Fürstenfreyheitt, Regalien, vndt Digniteten[323], welche vnß der Kayser selber hilft in den Reichsbelehnungen, gern confirmiren[324]. Waß können vnß dann die subditj [325] nehmen?

---

299 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
300 *Übersetzung:* "im Namen"
301 *Übersetzung:* "Beschlüssen, ob er will oder nicht"
302 submittiren: unterwerfen.
303 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
304 *Übersetzung:* "Direktor"
305 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
306 Anhalt, Fürstentum.
307 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
308 *Übersetzung:* "ein Stimmrecht"
309 *Übersetzung:* "Stimme"
310 *Übersetzung:* "Stimmenmehrheit"
311 condominiren: mitherrschen, mitregieren.
312 *Übersetzung:* "Stände"
313 *Übersetzung:* "bei der Verrichtung der Obliegenheit"
314 subleviren: erleichtern, unterstützen.
315 *Übersetzung:* "in der Machtfülle"
316 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
317 *Übersetzung:* "Vorrechte"
318 *Übersetzung:* "Wahlurkunden"
319 conferiren: jemandem etwas (z. B. ein Amt oder ein Lehen) übertragen.
320 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
321 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
322 Anhalt, Fürstentum.
323 Dignitet: Würde, Standeswürde.
324 confirmiren: bestätigen.
325 *Übersetzung:* "Untertanen"

Diesen Morgen hat man zugebracht in pleno consessu, Principum[326], legatorum[327], & consiliariorum [328] nach verlesenen creditiven[329]:

1. F*ürst* Aug*ust*us alß Senior [330], vndt Ober Director, < N*ota* B*ene* [331] > (nicht der Fürsten, sondern der landschaft[332], auf gewiße maß vndt weyse) die klagen allerseits wegen der prægravation[333] der contribution, bittet man wolle drauf bedacht sein, auf so vielfältiges[334] lamentiren, remedia [335] zu erfinden, vndt zu ergreiffen, vndt derowegen solches ~~dem~~ <den> anwesenden AußschußStenden[336], vndt beampten ~~es~~ zu proponiren[337], quia de illorum luditur corio [338], damit sie sich zusammen setzen, vndt grosso modo [339] vndter ihnen gütlich vergleichen, wo nicht, So müßten wir Fürsten Sie decidiren[340], ~~v~~ oder gewiße personen zur revision deputiren mit gemeßener gesampter jnstruction, alle gühter zu visitiren[341], vndt rechte relation[342] zu thun, [[502v]] Es würde vielleicht solche revision den Jehnigen treffen der sichs itzt am wenigsten versähe, vndt viel perjuria [343] zu besorgen[344] sein. Die Revision de a*nno* [345] 1638 wehre hochschädlich gewesen, vndt hette nur mehrere dissidia [346], vndt vneinigkeitten vervhrsacht, zumahl es nicht lange, in einem Stande, wegen der kriegsruin, vndt vieler alterationen[347], verbleiben köndte. Exhortatio [348] zur concordia. Salus Populj [349], wehre Suprema Lex [350]. Man müßte alle neben respect[351] hindan setzen. Gutes vertrawen zwischen der herrschaft[352], vndt landtschaft[353] stabiliren[354], auch dem vorigen herkommen, (id est [355]: dem Ober Dominat[356]) inhæriren[357].

---

326 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
327 Gerhold, Konrad (1596-1659); Harschleben, Johann (2) (1605-1685); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
328 *Übersetzung:* "in vollzähliger Versammlung der Fürsten, Gesandten und Räte"
329 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
330 *Übersetzung:* "der Älteste"
331 *Übersetzung:* "beachte wohl"
332 Anhalt, Landstände.
333 Prägravation: Überbelastung, übermäßige Beschwerung.
334 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
335 *Übersetzung:* "Hilfsmittel"
336 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
337 proponiren: vortragen.
338 *Übersetzung:* "weil mit der Haut von jenen gespielt wird"
339 *Übersetzung:* "auf grobe Weise"
340 decidiren: bestimmen, entscheiden.
341 visitiren: untersuchen, begutachten.
342 Relation: Bericht.
343 *Übersetzung:* "Meineide"
344 besorgen: befürchten, fürchten.
345 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
346 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten"
347 Alteration: Veränderung (zum Schlimmeren).
348 *Übersetzung:* "Ermahnung"
349 *Übersetzung:* "Eintracht. Das Wohl des Volkes"
350 *Übersetzung:* "das oberste Gesetz"
351 Nebenrespect: Berücksichtigung sachfremder Umstände.
352 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von

Præsid*en*t Börstel[358], Cantzler Milagius[359], CammerRaht Wieß[360], Cantzler D*octor* Müller[361], hofraht Schuemacher[362], Christian v*on* Börstel[363], alß rähte, postea [364] der Wörlitzer[365], endlich ɗ die Zerbst[isch]en[366] Gesandten[367], werden zu votiren anvermahnet, letztlich, Jch, F*ürst* J*ohann* C*asimir*[,] F*ürst* L*udwig* vndt F*ürst* Aug*ust*us concludiren[368]. <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [369] > Die Rähte geben ihre vndterh*änige* vnmaßgebige gutachten vndt bedencken, die F*ürsten* aber [[503r]] ihre endliche Meynung vndt vota conclusiva [370] [,] <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [371] > können aber per majora [372] nicht vberschnellet[373] werden, dann ihnen in hac societate & unione [374] frey stehet, zu wjlligen, waß Sie wollen, vndt gut finden. Sonst wehre es eine Dictatur, Dominatus, & Jmperium [375]. Die vota [376] müßen libera [377] sein, vndt Par, in parem, non habet Jmperium [378].

Zerbst[isch]en[379] Gesandten[380] bey ihrem[!] vota [381] referirten[382] sich auf ihr eingeschicktes fürstl*iches* [383] creditif[384]. Machten curialia [385]. Excusirten [386] die Nicht erscheinung ihres Fürsten. Bahten, die gebühr ihres antheilß, in acht zu nehmen. Protestirten oftmals, sonderlich daß es keine

---

(1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
353 Anhalt, Landstände.
354 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.
355 *Übersetzung:* "das heißt"
356 Dominat: absolute Herrschaft, Vorherrschaft.
357 inhaeriren: anhängen, an etwas festhalten, fest darauf bestehen.
358 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
359 Milag(ius), Martin (1598-1657).
360 Wieß, Johann David (1594-1643).
361 Müller, Gottfried (1577-1654).
362 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
363 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).
364 *Übersetzung:* "später"
365 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
366 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
367 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
368 concludiren: beschließen.
369 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
370 *Übersetzung:* "Abschlussvoten"
371 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
372 *Übersetzung:* "durch Stimmenmehrheit"
373 überschnellen: betrügen, überlisten.
374 *Übersetzung:* "in dieser Gemeinschaft und Einheit"
375 *Übersetzung:* "eine Alleinherrschaft und ein Befehl"
376 *Übersetzung:* "Stimmen"
377 *Übersetzung:* "frei"
378 *Übersetzung:* "ein Gleicher hat über einen Gleichen keine Macht."
379 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
380 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
381 *Übersetzung:* "Stimmen"
382 referiren: sich beziehen.
383 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
384 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
385 *Übersetzung:* "Höflichkeiten"
386 excusiren: entschuldigen.

Schuldigkeitt, noch den Pactis [387] gemeß sich einiger causæ cognition ~~e~~ <i> [388] zu vndterwerfen derer die F*ürst* Hans vor keine Judices [389] erkennete. Die zutragung vndt zusammensetzung in contrib*utions* sachen, sollte nur ad interim [390] gemeinet sein, citra approbationem ante-actorum [391] . Den Außschußverwandten[392], möchte man endlich die Proponenda [393] vortragen, ihren bericht darüber zu vernehmen, nebenst den Fürstl*ichen* Beampten, [[503v]] iedoch ad interim [394] nur, vndt citra approbationem ante-actorum [395], darzu mein vetter[396], vnverbunden, zum theil, weil es in seiner minorennitet[397] geschehn, zum theil auch, weil er nicht darein gewilliget, vndt den <vhr>allten pactis [398] die newen, sub praetextu conformitatis [399], gantz vngleich in vielen dingen wehren. Die Jura superioritatis [400], alß jura collectandj [401], vndt dergleichen, würden sehr tangirt. Die landStende[402], würden abusive [403] also genandt, wehren eigentlich keine Stende, hetten kein votum [404], viel weniger majora [405] zu machen. Die Ober: vndt vndterDirection der landschaft[406], gienge nur auf die Stewern, nicht aber auf die contriub*tio*n[,] den Receß de anno [407]: 16 ~~1~~ <2> 8, vndt 1638 auch andere præjudicia [408], hette ihr herr, nie angenommen, noch gebillichet. etc*etera* etc*etera*

Der vortrag wirdt in vnserer aller Præsentz vndt der Abgesandten[409], durch den Præsidenten[410] auf vnsern befehlich dem Engern[411], vndt größeren Außschuß[412] (dabey [[504r]] auch die Beampten gewesen,) gethan, welche sich, den gütlichen vergleich zu versuchen, wegen des contributionansatzes, mitt zuziehung der beampten, durch den Obersten Werder[413], verbiehten, vndt

387 *Übersetzung:* "Verträgen"
388 *Übersetzung:* "Untersuchung des Falles"
389 *Übersetzung:* "Richter"
390 *Übersetzung:* "einstweilen"
391 *Übersetzung:* "außer der Billigung der bereits gemachten Sachen"
392 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
393 *Übersetzung:* "vorzutragenden Sachen"
394 *Übersetzung:* "einstweilen"
395 *Übersetzung:* "außer der Billigung der bereits gemachten Sachen"
396 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
397 Minorennitet: Minderjährigkeit.
398 *Übersetzung:* "Verträgen"
399 *Übersetzung:* "unter dem Vorwand der Übereinstimmung"
400 *Übersetzung:* "Hoheitsrechte"
401 *Übersetzung:* "Rechte, Abgaben zu erheben"
402 Anhalt, Landstände.
403 *Übersetzung:* "uneigentlich"
404 *Übersetzung:* "Stimme"
405 *Übersetzung:* "eine Stimmenmehrheit"
406 Landschaft: Landstände.
407 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
408 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
409 Gerhold, Konrad (1596-1659); Harschleben, Johann (2) (1605-1685); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
410 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
411 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
412
413 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

alß gehorsame vndterthanen, vndt landsaßen, sich zu bezeigen, gar beweglich. Jterum dimittuntur.[414]

Nach diesen geschichten, referirt heinrich Börstel[415] der Præses[416], vndt werden verlesen, die schreiben an F*ürst* Aug*ustu*m[417] wegen ergangener Kay*serlicher*[418] executorialen[419] vber Schönfeldts[420] prætensionen, durch den <E*r*z >bischof[421] von hall[422], wieder die landschafft[423], an welche auch geschrieben worden, Sie sollten innerhalb 2 Monaten zahlen, oder man würde die execution in ihre bereiteste gühter, (wo Schönfeldt wollte) ergehen laßen. Cæsar[424] hat F*ürst* Aug*ust*i exceptiones[425] verworfen. 1. calamitatis bellicæ[426]. 2. Daß die zjnsen nicht stipulirt sein sollten. Nun restiren[427] noch 1300 {Thaler} capital vndt zinsen. Solche müßten endtweder gezahlt, vndt eingetheilet, oder die Kay*serlichen* begangene nulliteten refutiret[428] werden. Jn 3 Monaten, würde alle Monat eine halbe Anlage, den dingen remediiren[429]. Consequentz gefährlich. [[504v]] Dem Kayser[430] müßte man contradiciren[431], wie auch dem Ertzbischof[432], vndt vmb rechte cognitionem causæ[433] bitten, auch a Cæsare male informato, ad melius informandum[434] provociren. Diß wehre aber auch Mißlich, weil es an itzo wunderlich vndt seltzam am Kay*serlichen* hofe hergienge, keine justitz sondern favor hominum[435] praevalirte[436], etc*etera*[.]

Darnach wirdt ein Schreiben der landschaft[437] verlesen, ad Cæs*are*m[438] wegen des Schönf*elds*[439] sub:[440] & obreption[441]. Debitum illiquidissimum.[442] Execution in 2 Monaten, allzukurtzer

---

414 *Übersetzung:* "Sie werden abermals entlassen."
415 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
416 *Übersetzung:* "Präsident"
417 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
418 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
419 Executorial: Vollstreckungsbefehl.
420 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
421 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
422 Halle (Saale).
423 Anhalt, Landstände.
424 *Übersetzung:* "Der Kaiser"
425 *Übersetzung:* "Einreden"
426 *Übersetzung:* "[wegen] des Kriegsunglücks"
427 restiren: übrig sein, übrig bleiben.
428 refutiren: widerlegen.
429 remedi(i)ren: abhelfen.
430 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
431 contradiciren: widersprechen.
432 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
433 *Übersetzung:* "Untersuchung der Sache"
434 *Übersetzung:* "vom schlecht unterrichteten Kaiser das zum Besseren Darzustellende"
435 *Übersetzung:* "die Gunst der Menschen"
436 prävaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.
437
438 *Übersetzung:* "an den Kaiser"
439 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
440 Subreption: Erschleichung.
441 Obreption: Erschleichung.
442 *Übersetzung:* "Die Schulden sind höchst unklar."

Termin. Mora [443] ist nicht, ~~zu erwarten.~~ [444] Vsuræ cessant. Vis major [445], vndt Cæsar ipse [446] hats per bellum [447] verhindert, das die solution[448] nicht erfolget. Capital wehre abzustatten, keine zinsen. Execution einzustellen. Sie hetten die Schuldt nicht gemacht, die vom Außschuß[449], Sondern das gantze landt[450]. Sie seyen nur diener des landes. Officium neminj debet esse damnosum. [451] Sie alß successores [452] köndten ihre antecessores [453] nicht schadlos hallten. [[505r]] Sie[454] hetten ia debitam diligentiam [455] adhibirt[456], vndt das landt[457] gerettet. Abgang der Nahrung. Devastationes manifestæ. [458] Landesruin. Revocatio [459] executionsCommission. Nach recht zu verfahren, Sie nicht zu vbereylen.

Altera epistola ad Archiepiscopum Magdeburgen*sis* [460] mut*atis* mutandis legitur. Remissio ad Judicem Supremum. [461] Sistirung der execution petitur [462].

Tertia epistola [463] an vns, jns gesampt[464], vmb intercession[465] ad Cæs*are*m[466] & Archiepiscopum [467] :

Quarta epistola [468] in vnserm nahmen ad Cæsarem [469] darinnen die jntercession vor vnsere landschaft [470] endthallten.

Quinta nostro nomine m*utatis* m*utandis* [471] an Ertzbischoff.

---

443 *Übersetzung:* "Ein Verzug"
444 Im Original verwischt.
445 *Übersetzung:* "Die Zinsen lassen nach. Eine höhere Macht"
446 *Übersetzung:* "der Kaiser selbst"
447 *Übersetzung:* "durch den Krieg"
448 Solution: Zahlung.
449 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
450 Anhalt, Fürstentum.
451 *Übersetzung:* "Ein Amt soll niemandem schädlich sein."
452 *Übersetzung:* "Nachfolger"
453 *Übersetzung:* "Vorgänger"
454 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
455 *Übersetzung:* "die geschuldete Sorgfalt"
456 adhibiren: zuziehen, anwenden.
457 Anhalt, Fürstentum.
458 *Übersetzung:* "Augenscheinliche Zerstörungen."
459 *Übersetzung:* "Widerruf"
460 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
461 *Übersetzung:* "Ein anderer Brief an den Erzbischof von Magdeburg wird nach Änderung des zu Ändernden vorgelesen. Rücksendung an den obersten Richter."
462 *Übersetzung:* "wird erbeten"
463 *Übersetzung:* "Ein dritter Brief"
464 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
465 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.
466 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
467 *Übersetzung:* "beim Kaiser und Erzbischof"
468 *Übersetzung:* "Ein vierter Brief"
469 *Übersetzung:* "an den Kaiser"
470 Anhalt, Landstände.
471 *Übersetzung:* "Ein fünfter in unserem Namen nach Änderung des zu Ändernden"

Præses[472] [473]: 1. die zinsen wehren nicht stipulirt. 2. Der Außschuß will davor nicht haften. Diese exceptiones non sunt validæ [474]. 1. Dem Marschalck Krosigk[475] S*eligen* als vnderDirector hatt auf F*ürst* Aug*usti*[476] befehl, die zinsen promittirt[477]. 2. Muß die obligation recht angesehen werden. Darinnen findet sich, daß auch vor die Nachkommen im Außschuß stipuliret worden. Ergo [478]: haften:

CammerR*at* Wieß[479]. Die Schreiben abgehen zu laßen, præiudicia [480] v*nd* consequentzen zu vermeiden. [[505v]] Die gelder, wo müglich, biß auf die Erndte zu stunden. Landschaft[481] muß gleichwol davor haften. Particularen[482] nicht. Conformirt[483] sich cum reliquis [484], &c*etera* <vor: vndt nach.>

Zerbst[isch]en[485] rähte[486], alß Sie votiren, wiederholen sie ihre Protestation. Wollen alß socij [487], nicht per majora [488] tractirt[489] werden. Wollen auch außm Z*erbster* Antheil nichts willigen. Remittiren[490] alles auf ihren Fürsten[491], deme Sie zum ersten Mahl, keinen bösen eingang auf solchen conventen, machen wollen. Protestiren sonderlich wieder alle Dictatur.

Jnterim [492] kömbt C*aspar* Pfaw[493], vndt interrumpirt [494], zwar auf befehlich, die consultation. Berichtett: die landschaft[495] (welche außer mir, vndt den Zerbstern, mehrentheilß landtStende genennet werden, iedoch abusive [496] vndt præiudicirlich [497]) drünge auf die Anlage de a*nn*o [498] 1628 vndt die Zerbster Stende, wollten nur quartam partem [499] geben [[506r]] zu aller contribution.

---

472 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
473 *Übersetzung:* "Präsident"
474 *Übersetzung:* "Einreden sind nicht wirksam"
475 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).
476 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
477 promittiren: versprechen, zusagen.
478 *Übersetzung:* "Also"
479 Wieß, Johann David (1594-1643).
480 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
481 Anhalt, Landstände.
482 Particular: Privatperson.
483 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
484 *Übersetzung:* "mit den Übrigen"
485 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
486 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
487 *Übersetzung:* "Teilnehmer"
488 *Übersetzung:* "durch Stimmenmehrheit"
489 tractiren: behandeln.
490 remittiren: (an jemanden) verweisen, weiterleiten.
491 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
492 *Übersetzung:* "Unterdessen"
493 Pfau, Kaspar (1596-1658).
494 interrumpiren: unterbrechen.
495 Landschaft: Landstände.
496 *Übersetzung:* "uneigentlich"
497 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.
498 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
499 *Übersetzung:* "ein Viertel"

Concluditur [500]: daß die Anlage de a*nno* [501] 1628 nicht gelten solle, weil es vnchristlich, die iehnigen zu belegen, welche seidthero gantz ruinjret, vndt depauperirt[502], damalß aber floriret. Non entis nullæ sunt qualitates. [503] Wo keine substantz, ist auch nichts zu nehmen. Das ander wehre ein præjudicium [504], dem gantzen gesampten Fürstenthumb[505]. Man müßte tentiren[506], Sie anders zu disponiren[507].

F*ürst* L*udwig* [508] [:] Votirt daß fundam*en*t aller collecten müßte das vermögen der leütte, vndt der Nahrung sein. Ad præsentem statum [509] muß alles gerichtett werden. Rebus sic stantibus [510], vndt pro nunc [511] wie alles stehet. Will es nicht forth, so wirdt alles auf die revision gestellet. Man tractire[512] erstlich mit den Städten alleine, darnach mit dem lande alleine.

F*ürst* Aug*ust* [513] [:] Auf den grundt zu gehen. Einander Trewlich zu meynen. Vor Gott verantworttlich zu procediren. Wie vorgedacht, den weg zu eligiren[514]. &c*etera*

Nachmittag ist das gezäncke vndt katzengebeiß, zwischen der Ritterschaft vndt Städten angegangen. Sie [[506v]] haben sich nicht vergleichen können vndtereinander. Einer will immer mehr, als der ander gelitten haben. Endlich dringen die Städte sehr auf die revision vndt peræquation[515]. Die Ritterschaft vndt die Empter auf dem lande aber decliniren solches. Die Zerbster[516] wollen nach der allten peræquation vor 14[,] 15 Jahren gehen, da alles noch, in beßerem Stande gewesen, wie sie noch sein, vndt eben dazumal deterioris conditionis [517] Sie durch die Manßfeld*erisch*e[518] armèen wahren, alß itzundt. p*erge* [519]

Jnterim [520], weil die Außschöße[521], vndt beampten alterciren[522], hat sich die herrschaft [523], in den schönen gärtten zu Köhten[524], recreiret, vndt sonst mitt annehmlichen discurßen, auch belesung newer deützschen Tractätlein ~~von~~ <auß> der Fruchtbringenden Gesellschaft[525] erlustiget[526].

---

500 *Übersetzung:* "Es wird beschlossen"
501 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
502 depauperiren: arm machen, verarmen.
503 *Übersetzung:* "Das Nichtseiende hat keine Eigenschaften."
504 *Übersetzung:* "Vorentscheidung"
505 Anhalt, Fürstentum.
506 tentiren: versuchen.
507 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.
508 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
509 *Übersetzung:* "Nach dem gegenwärtigen Zustand"
510 *Übersetzung:* "Unter den so bewandten Umständen"
511 *Übersetzung:* "für jetzt"
512 tractiren: (ver)handeln.
513 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
514 eligiren: wählen, auswählen.
515 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
516 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
517 *Übersetzung:* "in schlechterem Zustand"
518 Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst II., Graf von (1580-1626).
519 *Übersetzung:* "usw."
520 *Übersetzung:* "Unterdessen"
521 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.

On m'a traittè cestefois fort hümajnement, & il semble, qu'on s'imagine, ou de dissouldre ma bonne jntelligence [[507r]] avec Zerbst[527], ou de se prevaloir de moy, afin de renouer ce fort noeu de la Tetrarchie de Zerbst[528], avec le reste de la Principautè[529]. [530]

Je feray sans cela, jüstice, & equitè. [531]

## 10. Mai 1643

☿ den 10[ten:] May: 1643.

Diesen Morgen hat das gestrige gezäncke vndt Streitten, vndter den genandten landtStenden [532] noch gewehret, vndt man hat allerley spitzige reden erfahren müßen.

Die Zerbst[isch]en[533] legatj[534] [535], haben sich mit dem frühesten bey mir nomine Jll*ustrissi*mj[536] ipsorum [537], angegeben[538], vertrawliche correspondentz anbefohlener maßen, abgeleget, meines Rahts, in jmportantissimis [539] gepfleget, vndt excusiret [540], daß Sie ein scharfes schreiben vom K*önig* in Dennemarck [541] vbergeben müßen, in der differentzsache F*ürst* Johansen, mitt F*ürst* Aug*usto*[542], darinnen per errorem [543] auch die Königl*iche* inscription[544], an Mich, mitt gerichtett wehre, ich möchte michs doch keines weges annehmen, dann Meine person viel anders dem König recommendirt wehre, vndt man hette ihm schon nachgeschrieben. [[507v]] Das Schreiben wahr zwar beweglich gestellet hatte aber einen zur gühte geneigten Schluß.

---

522 alterciren: einen Wortwechsel führen, streiten.
523 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
524 Köthen.
525 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.
526 erlustigen: belustigen, ergötzen, erheitern.
527 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
528 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
529 Anhalt, Fürstentum.
530 *Übersetzung:* "Man hat mich dieses Mal sehr freundlich behandelt und es scheint, dass man sich einbildet, entweder meine gute Eintracht mit Zerbst zu zerstören oder sich meiner zu bedienen, um diese starke Verbindung der Viererherrschaft [d. h. des Teilfürstentums] Zerbst mit dem Rest des Fürstentums zu erneuern."
531 *Übersetzung:* "Ich werde ohne das Gerechtigkeit und Billigkeit herstellen."
532 Anhalt, Landstände.
533 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
534 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
535 *Übersetzung:* "Gesandten"
536 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
537 *Übersetzung:* "im Namen des Erlauchtesten derselben"
538 angeben: anmelden.
539 *Übersetzung:* "in sehr wichtigen Angelegenheiten"
540 excusiren: entschuldigen.
541 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
542 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
543 *Übersetzung:* "durch ein Missverständnis"
544 Inscription: Niederschrift.

Jch habe diese Gesandten[545], welche auf der separation, vndt nur pro quarta parte [546] zu contribuiren[547], verharreten, endlich dahin disponirt[548], daß Sie 1. die conjunction[549] noch beliebet. 2. Tertiam partem [550] zu contribuiren gewilliget, iedoch alles auf ratification ihres herren principalen[551] gestellet, vndt also habe ich (ohne ruhm) auf diesem convent, dem Fürstenthumb[552], einen ansehlichen dienst gethan, welches auch die Fürsten[553] vndt ihre Rähte, wie auch der Oberste Werder[554] vndt viel von der landtschaft[555], erkennen müßen.

J'y avois aussy de l'interest, car par ceste sübtraction, ma Tetrarchie[556] estoit rüinèe, & abbandonnèe a la mercy des Dictateurs & des soldats. [557]

Gleichwol haben die Zerbster[558] außdrücklich sich erkläret, Sie theten viel, in consideration[559] Meiner person vndt deßen, was Sie wüßten, daß ich, vnd Bernburg[560] gelitten. [[508r]] Bin also mitt reputation vndt guter vergnüglichkeitt diesen Morgen, wiewol allererst vmb 9 vhr, (da man doch vmb 6 zusammen zu kommen sich verglichen, auch die andern herren[561], absonderlich raht gehallten, ohne Mich vndt die Zerbster[562], welches wir empfunden, aber es ist mit endtschuldigungen, vndt daß man Privata [563] zu verrichten gehabt, abgeleinet[564] worden) in consilium [565] vociret[566] worden, nach dem man erstlich gar kurtz zuvor, mir durch Cantzler Milagium[567], vndt den hofraht Schuemacher[568] cum curialibus [n]omine Principum [569]: etzliche puncta [570] zugeschicktt, so die landschaft[571] vbergeben, vndt ex abrupto [572] [m]ein

---

545 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
546 *Übersetzung:* "für ein Viertel"
547 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.
548 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.
549 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
550 *Übersetzung:* "Ein Drittel"
551 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
552 Anhalt, Fürstentum.
553 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
554 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
555 Anhalt, Landstände.
556 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
557 *Übersetzung:* "Ich hatte daran auch Nutzen, denn durch diesen Abzug wurde meine Viererherrschaft [d. h. mein Teilfürstentum] ruiniert und der Gnade von Diktatoren und von Soldaten preisgegeben."
558 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
559 Consideration: Überlegung, (eingehende) Betrachtung, reifliche Erwägung.
560 Bernburg.
561 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
562 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
563 *Übersetzung:* "Familienangelegenheiten"
564 ableinen: ablehnen, zurückweisen.
565 *Übersetzung:* "in die Beratung"
566 vociren: rufen, berufen, vorladen.
567 Milag(ius), Martin (1598-1657).
568 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
569 *Übersetzung:* "mit Höflichkeiten im Namen der Fürsten"
570 *Übersetzung:* "Punkte"

bedencken begehret, deßen ich mich an[f]angs zwar geweigert, vndt vmb bedenckzeit in solchen importantiss*im*is [573] gebehten, auch mich graviret [574], daß nicht darüber in pleno [575] votiret würde, Endlich, wie sie die deputirte nicht weg gehen mögen, Sondern die p*uncta* [576] baldt wieder haben wollen, den Zerbstern[577] gleichsfalß vorzutragen, haben Sie mir referiret, was die andere herrschaft darauf votiret, So habe ich mich darauf auch mehrentheils conformiret[578], ohne præjuditz.

[[508v]]
Dieser Modus deliberandj [579] aber, ist mir New, vndt Seltzam vorkommen. Ad signum [580] #[581] finden sich die p*uncta* [582] neben meiner festinirten[583] resolution.

Jn pleno [584] seindt die Zerbst[isch]en[585] nicht gewesen, welches sie sehr offendiret[586].

Alß man nun wieder, (ohne Sie) votiret: da hat der Wörlitzische[587] Gesandte[588], wegen Radegast[589] zur contribution, nichts mehr willigen wollen, da er doch nur pro simplo [590] 2 {Reichsthaler} gibet, weil es sehr verderbet worden. Conformiret[591] sich in reliquis [592] vndt bittet, auf Gernroda[593] solche kleine last zu weltzen.

F*ürst* C*hristian* [594] [:] Erinnert die Bernb*urgischen* [595] gravamina [596], welche seine beampten, in den vndtern Stuben, bey den landtStenden[597] noch beßer deduciren[598] würden, begehret remissionem contributionis [599] an der Stadt[600] vndt Ampt Bernburgk[601], biß nach der Erndte, vndt daß man von

571 Anhalt, Landstände.
572 *Übersetzung:* "unversehens"
573 *Übersetzung:* "sehr wichtigen Angelegenheiten"
574 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.
575 *Übersetzung:* "in vollzähliger Versammlung"
576 *Übersetzung:* "Punkte"
577 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
578 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
579 *Übersetzung:* "Art und Weise des Beratens"
580 *Übersetzung:* "Beim Zeichen"
581 Siehe den nachfolgenden Text ab fol. 510v.
582 *Übersetzung:* "Punkte"
583 festiniren: eilen, beschleunigen.
584 *Übersetzung:* "In vollzähliger Versammlung"
585 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
586 offendiren: beleidigen, kränken.
587 Wörlitz.
588 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
589 Radegast.
590 *Übersetzung:* "für das Einfache"
591 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
592 *Übersetzung:* "in den übrigen Sachen"
593 Gernrode, Amt.
594 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
595 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
596 *Übersetzung:* "Beschwerden"
597 Anhalt, Landstände.
598 deduciren: abziehen, ableiten.
599 *Übersetzung:* "einen Nachlass der Kontribution"
600 Bernburg.

den andern Antheilen[602], möchte vbertragen[603] werden. Jch bin auch zimlich darauf vertröstet worden, wiewol es ein geringes außträgt[604], (da ich doch etzliche Tonnen goldes, zu liquidiren) vndt etwas auf 500 {Thaler} kähme [[509r]] aber doch den armen leütten, ein respirament [605] gebe wegen großen erlittenen drangsahlen vndt Mißwachßes. Jnterim [606] aber, begebe ich mich doch nicht, der andern schäden, vndt verlages[607] etc*etera*[.]

Es wirdt resolvirt[608], mit meinem belieben, Jch möchte neben dem Cantzler D*octor* Müller[609], vndt hofraht [S]chuemacher[610], in mein losament[611] mich vnbeschwehrt ver[fü]gen, vndt die Zerbst[isch]en[612] Gesandten[613] begehren laßen, sie recht zu disponiren[614], (weil Sie, so wol, alß [d]ie *Zerbster* landschaft[615], noch stargk disputiret vndt [di]fficultiret[616], daß Sie ultra quartam partem [617] [n]ichts willigen köndten,) zur conjunction[618], vndt [ad] tertiam partem contributionis Principatus[619] [620], Wiewol ich nun, waß Sie a part [621] mitt mir ge[r]edet, mich erinnert, So hat man doch nicht recht [t] rawen wollen, biß Sie mirs in præsentia [622] [v]orgenandter beyder deputirten rähte, gestünden.

Also seindt Sie gutwillig zu mir kommen, [v]ndt haben endlich gewilliget, iedoch auf Ra[t]ification ihres herren[623], die Sie verhoften einzu[b]ringen, daß Sie tertiam partem [624] geben wollten, [i]n hoc statu præsentj [625], vndt cum protestatione [626] [s]ich keiner, Vndter:[627] noch Ober Direction[628] zu vndterwerffen. Gravirten[629] sich darbey nomine Principis Johannis [630]: [[509v]] 1. daß die newen

---

601 Bernburg, Amt.
602 Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
603 übertragen: verschonen, bewahren.
604 austragen: betragen, sich auf etwas (z. B. eine bestimmte Summe) belaufen.
605 *Übersetzung:* "Atempause"
606 *Übersetzung:* "Vorläufig"
607 Verlag: Vorausbezahlung der Kosten für eine Unternehmung.
608 resolviren: entschließen, beschließen.
609 Müller, Gottfried (1577-1654).
610 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
611 Losament: Unterkunft, Wohnraum.
612 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
613 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
614 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.
615 Anhalt, Landstände.
616 difficultiren: sich widersetzen.
617 *Übersetzung:* "über ein Viertel hinaus"
618 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
619 Anhalt, Fürstentum.
620 *Übersetzung:* "zu einem Drittel der Kontribution des Fürstentums"
621 *Übersetzung:* "gesondert"
622 *Übersetzung:* "in Gegenwart"
623 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
624 *Übersetzung:* "ein Drittel"
625 *Übersetzung:* "in diesem gegenwärtigen Zustand"
626 *Übersetzung:* "mit Widerspruch"
627 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
628 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
629 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

gravamina [631] oder erinnerungsp*uncta* [632] vom Außschuß[633] nicht vndterschrieben, vndt solchen zettel ihrem herren[634] mittzubringen, würde seltzam aufgenommen werden. 2. Bedingeten, das man alle solvenda [635] ihnen zu communiciren der F*ürstlichen* herrschaft ins gesampt[636], oder in subitis & repentinis militiæ casibus [637], der nechst angeseßenen herrschaft, nicht eben dem vndter Directorj [638] [638] ehe solche solvenda [640], statuiret, vndt approbiret[641], noch darzu außgeschrieben würden. 3. beschweh[r]ten Sie[642] sich, daß Sie in den Raht, nicht gefordert wehren heütte worden, vndt ad consilia [643] zum rechten votiren gezogen. 4. Sie agnoscirten[644] gar keine vndter: noch Ober: Direction in contributionssachen, ließen solche nur etzlicher maßen, in Stewersachen paßiren[645] vndt gellten. Wollten auch allen præjudiciis [646], vndt innovationen, contradiciret[647] hiemitt haben. &c*etera* Postea [648] nahmen sie abscheidt, vndt eileten weg. Wahren etwas disgustiret[649], weil Præsident Börstel[650], Oberste Werder, vndt Bodenhausen[651] Sie mitt discurßen mochten vber der Tafel har[t] picquiret[652], vndt angestochen[653] haben, avec leur Prince [654] [.] [[510r]] F*ürst* L*udwig* [655] hielte Sie[656] wieder auf vndt nöhtigte Sie zum eßen, nach dem Sie schon von F*ürst* Aug*usto*[657] vndt Mir hatten abschied genomen. Mußten Sie also nolentes vo[l]entes [658] bleiben, vndt newe picquen[659]

---

630 *Übersetzung:* "im Namen des Fürsten Johann"
631 *Übersetzung:* "Beschwerden"
632 *Übersetzung:* "punkte"
633 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
634 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
635 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
636 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
637 *Übersetzung:* "bei plötzlichen und unerwarteten Kriegsfällen"
638 *Übersetzung:* "Direktor"
638 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
640 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
641 approbiren: billigen.
642 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
643 *Übersetzung:* "zu den Beratungen"
644 agnosciren: anerkennen.
645 passiren: gelten lassen.
646 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
647 contradiciren: widersprechen.
648 *Übersetzung:* "Später"
649 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.
650 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
651 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
652 piquiren: sich wegen etwas verletzt fühlen; ärgerlich, gereizt, empfindlich werden.
653 anstechen: jemanden mit spitzen Worten reizen, provozieren, sticheln.
654 *Übersetzung:* "mit ihrem Fürsten"
655 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
656 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
657 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
658 *Übersetzung:* "ob sie wollten oder nicht"
659 Pique: Uneinigkeit, Zwiespalt, Zwistigkeit.

vber der [T]afel einschlucken, wie mir von andern, (weil [ic]hs oben sitzende, vndten nicht hören kondte) her[n]achmalß guter bericht geschehen.

Vn jeune gentilhomme C*hristian* H*einrich* de B*örstel* [660] a dit, en pre[se]nce de plüs*ieu*rs autres, tout haut, qu'il falloit [do] nner a ün tel Amb*assadeu*r üne couple de soufflets. [661]

Vn autre, C<h> *ristian* Kn*och* [662] a aussy usè force invecti[v]es inconsiderèes, & ces gens ne pensent pas, [qu] e les voix en chapitre doyvent estre libres, [&] les personnes des Amb*assadeu*rs inviolables. [663]

heütte seindt wieder schmähSchriften von Meinem Bruder F*ürst* F*riederich* [664] wider mich, an die herrschaft[665] vndt landschaft[666] einkommen. Die land- ~~Stende~~ <Schaft> , durch anleittung des Obr*isten* Werders[667], hat die ihrigen, vneröfnet gelaßen, vndt sie nicht gewürdigett.

Gestern ist hans Ernst B*örstel* [668] sein haüptmann eilends durchgezogen, zu Cöhten[669] zwar gewesen, aber vber 3 Stunden lang sich nicht allda auffgehalten, welches ich hernacher erfahren.

[[510v]]
#[670] Der landschaft[671] vbergebene puncta [672], enthielten: 1. Dieweil die solvenda [673] vndt Außschreiben der Ansätze Monatl*icher* contributionen von der F*ürstlichen* herrschaft [674] allein, ohne vorhergegangene communication mit dem Engern Außschuß[675] eine zeitthero, sondern zweifel wegen so vieler vnvermuhtender newen kriegsbeschwerden angesetzt, vndt abgegangen, alß bittet der Engere, vndt Größere Außschoß[676] daß (1.) solche solvenda [677] vndt multjplicirliche Ansätze künftig mit dem Engern Außschuß ehe vndt bevor dieselbe außgeschrieben, communiciret, (2.) drey wochen, wo müglich, vndt nicht zu kurtz vor dem zahltermin außgelaßen, vndt dann

---

660 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).
661 *Übersetzung:* "Ein junger Edelmann, Christian Heinrich von Börstel, hat in Gegenwart von einigen anderen sehr laut gesagt, dass man solch einem Gesandten zwei Ohrfeigen geben müsse."
662 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
663 *Übersetzung:* "Ein anderer, Christian Knoch, hat auch viele unüberlegte Scheltworte gebraucht, und diese Leute bedenken nicht, dass die Stimmen in der Versammlung frei und die Personen der Abgesandten unverletztlich sein sollen."
664 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
665
666 Anhalt, Landstände.
667 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
668 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
669 Köthen.
670 Vgl. fol. 508v.
671 Anhalt, Landstände.
672 *Übersetzung:* "Punkte"
673 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
674 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
675 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
676 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
677 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"

(3.) die Monatliche Rechnung dem vndter Directorj [678] [678], vom Obereinnehmer[680] allemahl eingeschickt werde. 2. Wirdt vnderthenig gebehten, das (1.) die Außgaben, so nicht eigentlich <in> die landschaft contrib*uti*on gehörig, vndter die solvenda [681] nicht gesetzet, (2.) keine eigenthätige Eingriffe in die Ordentlich verwilligte, vndt zu gewißen Außgaben schon verwidmete[682] contribution geschehen, Sondern dieselbe vollkömblich zur cassa [683] gebracht werden möge[.] 3. Dannenhero auch (1.) die 1500 Thaler, So zu den Re [[511r]] genspurgischen [684] ReichsTage vorschußweyse, auß der Contributions cassa [685] genommen, (2.) die zehrungskosten so newlich zu Deßaw[686], von der contribution inne behallten worden, der cassa [687] zu ersetzen gebehten wirdt. 4. Demnach die 1000 {Thaler} So die F*ürstliche* herrschaft[688], anno [689]: 1628 iährlich in die contribution zu erlegen, sich thewer verschrieben[690]. (ego non feci, reliqui fecerunt in principio, ad inducendos reliquos [691]) in vielen Jahren aber nichts erleget worden, die Summa [692] sich dannenhero auch auf ein Ansehliches an itzo beläuft[693], Alß wirdt gleichsfalß vnderthenig gebehten, daß (1.) die zeh[r]ungskosten bey itzigen, vndt künftigen conventen, [n]icht vf den Armen Mann geleget, Sondern von F*ürstlicher* herrschaft[694] vf abschlag ihrer retardaten[695], getragen, der vbrigen resta [696] wegen, (2.) durch Thunliche Mittel mit der landtschaft[697] cassa [698] vergleich getroffen werden möge. 5. Dieweil denen vom Engern Außschuß[699], wegen der am Kay*serlichen* hofe, außgewirckter, vndt bey des Ertzbischofs zu Magdeb*urg* F*ürstlicher* Durchlaucht[700]: auf sich genommene [e]xecution große gefahr, angedroweter jmmission[701] [h]alber, bevorstehet, Alß wirdt die gesampte F*ürstliche* herrschaft vmb gnedige assistentz, vndt beyraht angeflehet, zu vernehmen,

---

678 *Übersetzung:* "Direktor"
678 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
680 Bergen, Johann von (1604-1680).
681 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
682 verwidmen: zu etwas bestimmen.
683 *Übersetzung:* "Kasse"
684 Regensburg.
685 *Übersetzung:* "Kasse"
686 Dessau (Dessau-Roßlau).
687 *Übersetzung:* "Kasse"
688 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
689 *Übersetzung:* "im Jahr"
690 verschreiben: schriftlich versichern.
691 *Übersetzung:* "Ich habe es nicht getan, die übrigen haben es am Anfang zur Veranlassung der anderen gemacht"
692 *Übersetzung:* "Summe"
693 "beläuft an itzo" im Original korrigiert in "an itzo beläuft".
694 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
695 Retardat: ausstehende (Rest-)Schuld, Zahlungsrückstand.
696 *Übersetzung:* "Rückstände"
697 Anhalt, Landstände.
698 *Übersetzung:* "Kasse"
699 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
700 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
701 Immission: gerichtliche Einsetzung in ein Gut, um dessen Besitz ergreifen zu können.

Ob (1.) E*ine* E*hrbare* landschaft[702] mitt deme von Schönfeldt[703] sich nicht zusammen bescheiden, [[511v]] mit denselben Tractaten[704] zuzulegen (2.) von itziger May contribution, 400 {Thaler} parat, mit zur Stelle bringen vndt lifern, vndt dann (3.) des Ertzb*ischofs* [705] Durchlaucht: nicht eine Außführliche Andtwortt, vndt berichtt, auf der von den Engern Außschuß[706] eingeschickte executorial[707] jntimation[708] thun, vndt ergehen laßen soll. 6. Von der F*ürstlichen* herrschaft[709] vnderth*änig* zu vernehmen, Ob vndt welcher gestaltt, auß bekandten vhrsachen, mitt dem Obr*ist* leüt*nant* Knochen[710], zur handhabe des contrib*utions* wercks zu handlen vndt vf was maße derselbe zu bestellen vndt zu instituiren [711] seye? 7. Demnach E*ine* E*hrbare* landschaft[712] auch ie länger ie mehr in weittlaüftigkeit gesetzet wirdt, Ob dann die F*ürstliche* herrschaft nicht eine große Nohtwendigkeitt zu sein erachte, das ein Syndicus [713] zu dem Gemeinen landschaftwerck[714] bestellet, auß den landstewren, gleich andern landschaftbedienten besoldet, vndt eine richtige Jnstruction, vndt verrichtungen seines Amptes aufgesetzt vndt ihme außgestellet werde, wiewol die im F*ürstlich* Zerbst[isch]en Antheil[715] noch etwas bedencken, bey beste[l]lung des h*errn* Obr*ist* l*eutnant* Knochen vndt Sindicj [716] tragen, vndt [[512r]] sich nicht so eilig resolviren[717] können. Signatum [718] Cöhten[719], am 9 May: A*nno* [720] 1643.

Auf diese gravamina [721] hat man praeliminariter [722] geantwortett, nur alles Mündlich, vndt durch deputation:

Ad 1. [723] Man köndte nicht allezeit communiciren, doch würde es sich schicken, wenn man zeitt darzu hette. (Zerbst[isch]en[724] erinnern, daß man es mit der gesampten herrschaft[725] communicire,

---

702 Landschaft: Landstände.
703 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
704 Tractat: Verhandlung.
705 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
706 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
707 Executorial: Vollstreckungsbefehl.
708 Intimation: Bekanntmachung, Mitteilung.
709
710 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
711 instituiren: etwas einrichten.
712 Anhalt, Landstände.
713 *Übersetzung:* "Syndikus"
714 Gemeint ist das "Schuldenwerk", d. h. die Tilgung der fürstlichen Schulden durch die anhaltischen Landstände; vgl. den Einführungstext "Territorialgeschichte".
715 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
716 *Übersetzung:* "Syndikus"
717 resolviren: entschließen, beschließen.
718 *Übersetzung:* "Unterzeichnet"
719 Köthen.
720 *Übersetzung:* "im Jahr"
721 *Übersetzung:* "Beschwerden"
722 *Übersetzung:* "vorläufig"
723 *Übersetzung:* "Zu 1."
724 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
725 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von

nicht mitt vndterDirectorj [726] [726] [d]eme sie keinen condominat gestendig. Oder doch [m]it dem nechst angeseßenen Fürsten.) Mitt den 3 wochen [w]erden sie abgewiesen, vndt will man sich nicht vinculiren[728] [l]aßen. Doch trägt der OberDirector[729] keine Schew, solche [Re]chnung, auch andern zu communiciren. Zerbst[isch]en[730] erinnern, vnderDirector wehre auf die contrib*uti*on nicht bestellet, [m]an solle ihm nichts communiciren, noch praejudicia [731] einführen. Ad 2. [732] Waß nicht vndter die solvenda [733] gehörig, be[g]ehret man nicht einzumischen. Wann die angeregte eingriffe specifizirt würden, köndte man sich darauf erklähren. Ad 3. [734] Die Regensp*urger* [735] kosten, wehren privilegiirt, vom Kayser[736] selber, darumb auch aufm ReichsTage verglichen worden, man sollte die Stände leidlich tractiren[737], damitt Sie köndten zum ReichsTage abordnung thun, welches der Kayser selber confirmiret[738]. [[512v]] Die zehrungskosten, will Deßaw[739] nicht wiedergeben, vndt die andern herren[740] stehen ihnen bey, welches ich zwar nicht approbirt[741], weil es wieder F*ürst* H*ans* [742] gewesen. Ad 4. [743] Die F*ürstliche* herrschaft[744] erkennet sich zu keinem tribut schuldig, noch verbunden. Auß herren müßen keine vnderthanen werden. Anno [745] 1628 ists ein gratuitum [746] gewesen, andere mitt herbey zu bringen. An itzo ist der zustandt vnserer kammern, nicht mehr, wie anno [747]: 1628. Ergo [748]: wirdt die landtschaft [749] mit solchen impertinentzen, vndt vngereümbten petitis [750] billich abgewiesen. Die zehrungskosten bey den conventen, weil

---

(1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
726 *Übersetzung:* "direktor"
726 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
728 vinculiren: sich binden, verpflichten.
729 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
730 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
731 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
732 *Übersetzung:* "Zu 2."
733 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
734 *Übersetzung:* "Zu 3."
735 Regensburg.
736 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
737 tractiren: bewirten.
738 confirmiren: bestätigen.
739 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
740 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
741 approbiren: billigen.
742 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
743 *Übersetzung:* "Zu 4."
744 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
745 *Übersetzung:* "Im Jahr"
746 *Übersetzung:* "freie Sache"
747 *Übersetzung:* "im Jahr"
748 *Übersetzung:* "Folglich"
749 Anhalt, Landstände.
750 *Übersetzung:* "Gesuchen"

Sie dem lande[751] zum besten angesehen, müßen sie billich von selbigem getragen werden. Der vergleich mitt der landtcassa [752] ist impertinent vndt vnvonnöhten. Ad 5. [753] Darinnen ist schon resolvirt[754], mitt jntercessionalen [755] ihnen an Kayser[756], vndt Ertzbischof[757], (welchen Cæsar [758] nur Jnnehaber des Stifts[759] intituliret [760]) zu hülf zu kommen, vndt stünde zu versuchen, ob mitt Schönfelden[761], gütliche handlung anzulegen. Ad 6. [762] Sie sollen vorschläge thun, wie vndt wovon, ohne sonderbahre beschwehrung, der Ob*rist l*e*utnant* Knoch[e] [763] zu vnderhalten, vndt was er zu verrichten, So wirdt [[513r]] man sich weitter zu erklären wißen. Ad 7^um.^ [764] Gleichsfalß mitt dem Sindico [765], (darbey ich mein ius quæsitum [766], wegen der Stewren mir allein reservire) vndt müßte er nicht der landschaft[767] alleine, sondern auch vornehmlich der herrschaft [768] verpflichtett, vndt vereydet sein. So haben auch die Zerbster[769], in diesem vndt vorigem punct noch ihre bedencken.

Resta [770] vndt solvenda [771] im Aprilj [772]: 2000 {Thaler} [J]unius [773] vndt Julius [774] zweyfach außzuschreiben. Cöhten[775] vndt Bernburgk[776], wirdt resolvirt[777], keine remission[778] der contrib*uti*on (wie sie begehret) wiederfahren zu laßen. Jnterim [779], mich mit sperantzen[780] zu lactiren[781], wirdt

751 Anhalt, Fürstentum.
752 *Übersetzung:* "kasse"
753 *Übersetzung:* "Zu 5."
754 resolviren: entschließen, beschließen.
755 Intercessional: Fürbittschreiben.
756 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
757 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
758 *Übersetzung:* "der Kaiser"
759 Magdeburg, Erzstift.
760 intituliren: betiteln, mit einem Titel versehen.
761 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
762 *Übersetzung:* "Zu 6."
763 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
764 *Übersetzung:* "Zu 7."
765 *Übersetzung:* "Syndikus"
766 *Übersetzung:* "wohlerworbenes Recht"
767 Anhalt, Landstände.
768 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
769 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
770 *Übersetzung:* "Rückstände"
771 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
772 *Übersetzung:* "April"
773 *Übersetzung:* "Juni"
774 *Übersetzung:* "Juli"
775 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
776 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
777 resolviren: entschließen, beschließen.
778 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
779 *Übersetzung:* "Vorläufig"
780 Speranz: Hoffnung.
781 lactiren: jemandem Honig ums Maul schmieren.

mir heimliche vertröstung gegeben, welche aber Cöhten, vndt Deßaw[782] nicht wißen muß. (Sie haben es aber lengst deliberirt[783]) 400 {Thaler} Deßawische zehrungskosten müßen in allewege paßirt[784] werden, wann sie gleich nichts nütze sein, alß wieder mein wißen, vndt willen, vndt wieder Zerbst[785] angewendet. 1600 der Kay*serlichen* [786] vndt Schwed*ische*n[787] soldatesca. Diß ist paßirlich[788]. 200 {Thaler} Schönfelden[789]: 200 {Thaler} gemeine Spesen.

[[513v]]
Anno [790]: 1611 vndt seidthero, seindt allezeitt, die landtäge: vndt Außschußtäge[791] vnkosten, von dem lande[792], gezahlet worden.

An F*ürst* Hans[793] wirdt geschrieben, vndt den Z*erbster* [794] rähten[795], mitgegeben, nach deme Sie es verlesen.

Nachmittages, seindt wir wieder voneinander gezogen, ein ieglicher an seinen orth.

Jl y a eu des piccanteries, ceste apres disnèe de F*ürst* L*udwig* [796] & de F*ürst* I*ohann* C*asimir* [797] comme si ie rüinois mes süjets, & la relasche n'estoit point, p*our* eux, ains pour ma chambre. [798] Item [799]: comme si eux, particülierem*ent* Cöhten[800], auroit plüs souffert que moy, ce quj est manifestement faulx. [801]

Zu Bernburgk[802], habe ich alles in erträglichem Stande, vndt den lackayen den Oberlender[803] von Wien[804] wiedergekommen, mitt Kay*serlichen* [805] auch andern dilatorischen, vndt höflichen schreiben, (vndter andern) vor mir gefunden.

---

782 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
783 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
784 passiren: gelten lassen.
785 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
786 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
787 Schweden, Königreich.
788 passirlich: zulässig, gestattet, erlaubt.
789 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
790 *Übersetzung:* "Im Jahr"
791 Ausschußtag: Versammlung eines landständischen Ausschusses.
792 Anhalt, Fürstentum.
793 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
794 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
795 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
796 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
797 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
798 *Übersetzung:* "Von Fürst Ludwig und von Fürst Johann Kasimir hat es heute Nachmittag Sticheleien gegeben, als ob ich meine Untertanen ruiniere und die Ruhepause nicht für sie, sondern für meine Kammer sei."
799 *Übersetzung:* "Ebenso"
800 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
801 *Übersetzung:* "als ob sie, besonders Köthen, mehr als ich gelitten hätte, was ganz offensichtlich falsch ist."
802 Bernburg.
803 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
804 Wien.
805 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

Hanno preso fra tanto tre lepore e un salmone. [806]

Meine Schwestern[807] seindt gestern nacher Plötzkaw[808].

## 11. Mai 1643

[[514r]]

♃ den 11^ten: May: 1643. Festum Ascensionis [809].

Jn die kirche: vor: vndt Nachmittages.

Jch habe meine wagen müßen nach Rosemberg[810] [s]chicken, etzlichen haber, wein, vndt andere Victualien, welche Jacob Ludwig Schwarztenberger[811] von hamburg[812], zu waßer mitgebracht, vndt von Meiner f*reundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[813], an pachtretardaten [814], mir zugeschlagen werden, abzuholen. Sie seindt Gott lob, glücklich ankommen.

Des guten Mannes, vnsers gesampten Rahts, Caspar Pfawens[815], haußfraw[816] ist diesen Morgen [i]n puerperio [817] gestorben. Dieses vnglück hat nicht allein den guten ehrlichen Mann afficiret [818], Sondern auch gehindert, (weil er vorgestern eilends von Köhten[819], avociret[820] worden,) das er nicht der F*ürstlichen* herrschaft[821] vndt dem lande[822], wie er wol angefangen, so nützliche dienste, leisten können. Dann durch seine moderation hatte er die wüsten köpfe etzlicher auß der landtschaft[823], zimlich weitt gebracht, vndt conciliiret[824]. Aliquid malj, propter vicinum malum. [825] [826]

---

806 *Übersetzung:* "Sie haben unterdessen drei Hasen und einen Lachs gefangen."
807 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
808 Plötzkau.
809 *Übersetzung:* "Himmelfahrtsfest"
810 Entweder Groß oder Klein Rosenburg.
811 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
812 Hamburg.
813 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
814 Pachtretardat: noch ausstehende Pachtabgabe.
815 Pfau, Kaspar (1596-1658).
816 Pfau, Margaretha (gest. 1643).
817 *Übersetzung:* "im Kindbett"
818 afficiren: bewegen, rühren, einwirken.
819 Köthen.
820 avociren: jemanden von einem Ort weg oder zu einem Ort hin beordern bzw. befehlen.
821 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
822 Anhalt, Fürstentum.
823 Anhalt, Landstände.
824 conciliiren: (verschiedene Meinungen) vereinigen, versöhnen.
825 *Übersetzung:* "Schlimm trifft man's, wenn man einen schlimmen Nachbarn hat."
826 Zitat nach Plaut. Merc. 772 ed. Rau 2008, S. 314f..

Jch habe auch auf diesem convent protestiret, [[514v]] daß es mir zu keiner consquentz zugerechnet werden sollte, das F*ürst* Aug*ust*us[827] vnwißendt meiner, meine landschaft[828] beschrieben[829], vndt darzu sie bey den pflichten vermahnet, mitt welchen sie, dem lande[830] verwandt wehren, da sie doch Niemandt anders alß mir geschwohren, welches præjuditz auch die Zerbst[isch]en[831] starck contradicirt[832] vndt inß künftige nicht mehr leiden wollen, gestaltt ich dann newlichst, auf letztmahliger Cöthnischer[833] zusammenkunft, den Meynigen zu erscheinen inhibiert[834], bin auch selber damalß nicht erschienen, ob ich schon D*octor* Mechovium [835], vmb meines jnteresse willen, dahin geschickt hatte, mit dem Ambtsverweser[836]. e*t cetera*

F*ürst* L*udwig* [837] vndt F*ürst* I*ohann* C*asimir* [838] aber, seindt wieder ihr beßer wißen, F*ürst* Aug*ust*o in diesem praejuditz beygefallen[839], vndt hoffen auch einmal zu dirigiren, dictiren, oder tyrannisiren. etc*etera* etc*etera*

< N*ota* B*ene* [840] [:] keine neben solvenda [841], alß zehrungskosten, raysen, verschickungen, Præsentgelder[842], & similia [843] sollen mehr durch militarische execution erpresset werden, bloß allein die Soldaten Schuldt. Diss ist concludiret[844] worden. e*t cetera* auf erinnerung der Zerbst[isch]en[845].>

## 12. Mai 1643

[[515r]]

♀ den 12ten: May: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

heütte ist wieder eine fuhre nach Rosemberg[846], gegangen, die vbrigen Victualien, vndt getreyde, vollends anhero[847], vom Schiff abzuführen, nach dem die gesterigen glücklich angelanget. Gott wolle auch diese sicher durchführen, vndt geleitten.

---

827 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
828 Anhalt, Landstände.
829 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
830 Anhalt, Fürstentum.
831 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
832 contradiciren: widersprechen.
833 Köthen.
834 inhibiren: verbieten.
835 Mechovius, Joachim (1600-1672).
836 Reichardt, Georg (gest. 1682).
837 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
838 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
839 beifallen: beistehen, helfen, unterstützen.
840 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
841 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
842 Präsentgeld: Bestechungsgeld.
843 *Übersetzung:* "und ähnliches"
844 concludiren: beschließen.
845 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
846 Entweder Groß oder Klein Rosenburg.

Der gewesene Stadtvogt L*icentiat* Salmuht[848], ist gegen mir, von seinem leiblichen Bruder[849], verklaget worden. Mirum! [850]

Schreiben von Chur: Brandenb*urg* [851] fr*eundlich*, darinnen gebehten wirdt, zu excusiren[852], daß ~~man~~ <J*hre* L*iebden* > Mich nicht invitirt[853], auf die sepultur[854], Margraf Ernsts[855] S*eligen*, wie sie der nahen anverwandtnüß halben, es gern gesehen, vndt sichs geziehmet hette, weil aber seine landt Stende[856] eben beysammen gewesen, vndt ohne daß, an itzo, alles eingezogen werden müßte, auch die FrawMutter[857] sehr auf die leichbegengnüß gedrungen, Alß hetten Jhre L*iebden* in volckreicher versamlung, es schleünig zu Berlin[858], den 7$^{ten:}$ Aprilis [859] fortgehen laßen, versähen sich, ich würde es, nicht vbel vermergken. etc*etera* etc*etera* Das Datum: war zu Cüstrin [860] den 21. Aprilis [861], gesetzet.

[[515v]]
Je respondray Dieu aydant a l'avenir. [862]

heütte ist von F*ürst* Aug*ust*us[863] vnderschiedlich pacqueet ankommen, wegen des Cöthnischen[864] convents, vndt mitt keinem wortt, der remission[865] gedacht worden. Jl y a neantmoins quelque esperance, que l'on me voudra favoriser tacitement, ou je tascheray, de me favoriser moy mesme. [866]

Nachmittags, seindt meine Frewlein Schwestern[867] von Plötzkaw[868] wiederkommen, welche interimsweyse[869], in meinem absein[870] zu Cöhten, dorthin invitiret[871] worden.

---

847 Bernburg.
848 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
849 Salmuth, Friedrich Christian (gest. 1672).
850 *Übersetzung:* "Eine seltsame Sache!"
851 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
852 excusiren: entschuldigen.
853 invitiren: einladen.
854 Sepultur: Begräbnis, Beerdigung, Bestattung.
855 Brandenburg-Jägerndorf, Ernst, Markgraf von (1617-1642).
856 Brandenburg, Landstände.
857 Brandenburg-Jägerndorf, Eva Christina, Markgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1590-1657).
858 Berlin.
859 *Übersetzung:* "des April"
860 Küstrin (Kostrzyn nad Odra).
861 *Übersetzung:* "des April"
862 *Übersetzung:* "Ich werde mit Gottes Hilfe in der Zukunft antworten."
863 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
864 Köthen.
865 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
866 *Übersetzung:* "Es gibt dennoch einige Hoffnung, dass man mir da stillschweigend beistehen wollen wird, oder ich werde versuchen, mir selbst zu helfen."
867 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
868 Plötzkau.
869 interimsweise: vorläufig, übergangsweise.
870 Absein: Abwesenheit.
871 invitiren: einladen.

Vnsere fuhren seindt auch wiederkommen von Rosemberg[872], (Gott Lob) glücklich.

Die wolleschur ist auch wol verrichtett worden, in præsentz, Rindtorfs[873], Sehers[874], des A*mts*schreibers[875], vndt kleinen Kerstens[876], vndt es haben sich in die 1139 Schafe groß vndt klein befunden im gemenge[877]. 5 große, vndt 1 kleiner Sack, seindt darvon worden. Gott gesegene alles ferrner.

N*ota* B*ene* N*ota* B*ene* N*ota* B*ene* [878] [:] Diesen abendt, nach der Abendtmalzeitt, hat sich alhier zu Bernburgk[879] ein [[516r]] großes glück vndt vnglück zugetragen, in dem meine anwesende 5 kinder, alß 4 Töchter[880], vndt 1 Söhnlein[881], mjtt permission vnser der fürstl*ichen* elltern[882], in den garten spatziren gehen wollen. So ist Jungfer helena Wahuschin[883], mitt den elltisten beyden Töchtern, vber die gantz new erbawte zugbrücke gegangen, indes bey der hand führende. Alß Sie nun fast am ende der zugbrücke gewesen, <welche gesuncken> seindt die eysen vndt alles daran gebrochen, vndt sie drey mitteinander, hinundter in graben gefallen, doch ohne sonderbahre verletzung, alß etzlicher eüßerlicher verwundung, welche mehr die Jungfer alß die kinder betroffen, neben dem großen Schregken, so Sie allerseits befallen. Zumahl ist denckwürdig, daß ihnen die steine im graben, nichts sonderlichs geschadet, vndt daß fördere querholtz, mit spitzigen nägeln, nicht vndter sich, sondern vber sich im fallen geblieben, welches Meiner Tochter ~~Ernesta~~ <Eleonora hedwig> zwar auf den halß gefallen, iedoch aber durch den Schutz Gottes des Allmächtigen, durch seine h*eiligen* engel [[516v]] noch also erträglicher gefallen, daß wir Seine Göttliche Allmacht, zu rühmen vndt zu preisen hohe vhrsach haben. Vber diß ist noch denckwürdig, daß die kinderMuhmen[884] vndt wärterinnen mitt den 3 kleinesten[885], mehrentheilß sie auf den armen tragende, nicht baldt hindter ihnen hehr, wie sie doch wahren gegangen, sondern durch eine incidentvrsache[886] an der fallbrügke abgehalten worden, Sonst wehren sie ohne zweifel mitt leibes[-] vndt lebensgefahr hinundter, vndt Vielleicht auf die kleinen kinder selber gefallen. Dem Allerhöchsten seye vor diese wunderbahre errettung, lob, Ehr, preiß vndt danck gesagt. Er wolle

872 Entweder Groß oder Klein Rosenburg.
873 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
874 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.
875 Güder, Philipp (1605-1669).
876 N. N., Christian (2).
877 Gemenge: Herde von Schafen, von denen ein Teil dem Schäfer gehört.
878 *Übersetzung:* "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"
879 Bernburg.
880 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
881 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
882 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
883 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.
884 Kindermuhme: ältere Frau zur Beaufsichtigung der Kinder, die mehr die Stellung einer Mutter als einer Dienerin innehatte.
885 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
886 Incidentursache: zufällige Ursache.

ferrner vnsere liebe kinder[887] in gutem wolstandt erhallten, vndt vor gefährlichen zufällen[888] kräftiglich bewahren. Jch hette sonst leichtlich diesen Abendt, vmb alle Meine kinder zugleich kommen können, vmb 5 anwesende. p*erge* [889] M*ei*n*e* fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[890] ist sehr erschrogken, Gott helfe das es J*hrer* L*iebden* nit schaden möge.

## 13. Mai 1643

[[517r]]

♄ den 13^den: May: 1643. ♃

Gott hat vnß nach so langer dürre, diesen Morgen einen lieblichen regen beschehret. Er seye davor gepreiset, weil er vnß weyset, daß es mit vnß noch nicht gar auß sein soll.

Mein ellitstes Töchterlein[891] lieget platt darnieder zu bette, kan sich weder regen, noch bewegen. Ein Stück holtz ist ihr gestern auf den rügken vndt auf das haüpt gefallen, vndt der fall selber hat sie afficirt[892], das gute Lenörchen. Die andere Ernesta[893] hat eine hüfte außgefallen[894], so wieder eingerichtett werden müßen, vndt leidet auch schmertzen. Gott wolle beyderseits in gnaden heilen, vndt wieder aufhelffen.

Die Jungfer helena[895] ist auch vom fall, an beyden Schenckeln zimlich beschädiget. Sie wüntzschet ihr selber nur alle das vnglück welches die lieben kinder befallen. Gott wolle ihr diese Trewe Sorgfaltt belohnen, vndt sie gleichsfalß heilen, vndt wieder aufrichten.

Jch habe heütte wieder besichtiget, vndt besich [[517v]] tigen laßen, die gesterigen vnglücks örter, vndt befunden, daß es des zimmermanns[896] schuldt gewesen, daß er an dem orth da die zugkbrücke auf fallen muß, nur Schwach Tannen[-], vndt kein eichenholtz genommen, welches darzu, zimlich dünne gewesen, vndt nicht recht mitt eysernen klammern gefaßt, wie es sein sollen, Weil dann durch mehrmahlige wiederholung <des niederlassens der zugbrücke> solch querholtz schwach worden, hat sichs endlich gar gespaltett, vndt ist von einander gangen, also daß da die last der leütlein auf die falle getretten, ~~ist~~ <hat> die zugbrücke sincken müßen, welches aber auch ein sonderbahres glück, das ich gestern nicht aufgezeichnet, das solche zugbrügke nicht nachgefallen, (hette sonst die kinder[897] erschlagen, oder gestümmelt,) sondern <ist> nur

887 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
888 Zufall: Ereignis, Vorfall.
889 *Übersetzung:* "usw."
890 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
891 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).
892 afficiren: bewegen, rühren, einwirken.
893 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
894 ausfallen: sich verrenken.
895 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.
896 Dockhorn, N. N..
897 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

gesuncken, vndt henget wie an einem gleichsam seidenem fadem, dann der eine eiserne hacke daran zerbrochen, der ander aber gekrümmet, es noch ein klein wenig aufhallten thut. Es lieget ein kleines Sandhaüflein, neben vielen Steinen vmb vndt vmb an dem orth, auf Selbiges haüflein seindt die kinder mehrentheils [[518r]] gefallen, vndt nicht so auf die Steine, die Jungfer[898] aber mag die Steine zimlich empfunden haben. Gott helfe mit gnaden zur beßerung, vndt bewahre vor mehrerem vnglück.

Der zimmermann[899] wirdt billich, zur Strafe seiner liederligkeitt, (welche er auch in andern gebewden erwiesen) gezogen.

J'ay escrit hier au soir, de ma main, a Mess*ieu*rs mes deux Oncles[900], leur recommendant ou addressant üne lettre Apologique, contre les impütations de mon frere[901], & adioignant en ün manuscript le bon-heur, & mal-heur, a nous arrivè hier. [902] p*erge* [903]

Jtzt erfahre ichs, daß eben gestern, auch ein brandt, durch büchsenpulver, bey einer Schmiedeße zu hartzgeroda[904] endtstanden, welche daselbst ebenmeßig, große consternation vervhrsachet. Jst also der gesterige Freytag zimlich sonderbahr, vndt dem vnglücksfall vndterworfen gewesen. Astra regunt homines, sed Deus astra regit. [905]

Meine Schwester frewlein Sofia Margaritha[906] ist auch auf der Sahle[907], in einen kahn gestern gefallen, dergleichen auch dem Major halcken[908] wiederfahren.

Jtem [909]: eine bekandte Fraw hat sonst einen bösen fall, auch gestern gethan.

## 14. Mai 1643

[[518v]]

⊙ den 14[den:] May: 1643.

Jabob Ludwig Schwartzenberger[910] mein kammerdiener, ist gestern abendt von seiner hamburgischen [911] rayse, vndt Mühesahmen navigation [912], auch wiederkommen, glücklich, Gott lob.

---

898 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.
899 Dockhorn, N. N..
900 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
901 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
902 *Übersetzung:* "Ich habe gestern am Abend mit meiner Hand an meine beiden Herren Onkel geschrieben, wobei ich ihnen einen Verteidigungsbrief gegen die Anschuldigungen meines Bruders anbefahl oder zuschickte und in einem Handschreiben das uns gestern geschehene Glück und Unglück hinzufügte."
903 *Übersetzung:* "usw."
904 Harzgerode.
905 *Übersetzung:* "Die Sterne beherrschen die Menschen, aber Gott beherrscht die Sterne."
906 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
907 Saale, Fluss.
908 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
909 *Übersetzung:* "Ebenso"
910 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).

Vorm*ittag*s zur kirchen, conjunctim [913], da dann nach der predigt, im allgemeinen gebeht, Gott dem herren vor seine wunderbahre errettung Meiner kinder[914], lob vndt danck gesagt, vndt gleich wie vor der predigt, der 91. Psalm[915], vndt 103[916]. Nu lob Mein Seel den herren [917], also nach der predigt ist, herr Gott dich loben wir [918], gesungen worden. Seine gühte vndt Trewe wolle ferrner alle Morgen new vber vnß sein, vndt vber vns, vndt die vnserigen allezeitt schalten vndt wallten.

Nachmittags, wieder in die kirche, cum sororibus[919] [920] zur Catechißmus[921]-predigt, des B*artholomaei* Jonij[922].

Viel leütte auß der Stadt[923], haben heütte Meine kinderlein besuchtt, vndt sich vndter andern darüber sehr verwundert, daß die lieben kinder keine ärmlein, oder beinlein zerbrochen, noch wieder den pfeiler angefallen, etc*etera*[.] Sunt magnalia Dej. [924]

[[519r]]
Jtzt kömbt avis [925] vom Melchior Loyß[926], das Victorio Amedeo[927], auch will anfangen zu pocken[928] in Deßaw[929], Gott wolle mit gnaden hindurch helfen, vndt allen vnfall gnediglich verwehren.

## 15. Mai 1643

☽ den 15[den:] May: 1643.

< Vento. [930] >

---

911 Hamburg.
912 Navigation: Schifffahrt.
913 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
914 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
915 Ps 91
916 Ps 103
917 Kirchenlied von Johann Gramann 1487-1541 aus dem Lutherischen Gesangbüchlein 1638, S. 423-425.
918 Deutschsprachige Fassung des Lobliedes "Te Deum Laudamus" von Martin Luther 1483-1546 aus dem Lutherischen Gesangbüchlein 1638, S. 412-414.
919 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
920 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
921 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.
922 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
923 Bernburg.
924 *Übersetzung:* "Es sind Gottes Wundertaten."
925 *Übersetzung:* "Nachricht"
926 Loyß, Melchior (1576-1650).
927 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
928 pocken: die Pocken haben oder bekommen.
929 Dessau (Dessau-Roßlau).
930 *Übersetzung:* "Wind."

Gestern abendt, hats wieder gar schön geregenet, Gott lob: vndt danck.

Henning Stammer[931] ist diesen Morgen bey mir gewesen, wegen seiner Schuldtforderungssachen wieder die Krosigken[932].

Nachmittags, haben vnsere hofleütte erbehtener maßen, den conduct C*aspar* Pfawens[933] verstorbener haußfrawen[934] helfen zieren. Flete cum flentibus! [935]

Schreiben von Landgraf Geörgen[936], lamentirt, daß Landgraf Philips[937] sejn patruus, Senior [938] des hauses heßen[939], im 62. Jahr, seines Allters, mitt Todt abgangen, apoplexia [940] doch sanft vndt Christlich.

Avis [941]: daß die general Staden[942], vndt das Engell*ändisch*e Parlament[943] mitteinander zerfallen[944], weil ihr Agent[945] im haag[946] < Stricklandt[947] >, ein starcken verweiß vndt stichelwortt ihnen gegeben, vndt seine commission[948] aufweysen, vndt examjniren [949] laßen müßen, weil der Printz von Vranien[950], gebehten, man sollte ihn strafen.

[[519v]]
Jtem [951]: geben die ordinar: avisen[952]:

Daß in Engellandt[953] die friedensTractaten[954], sich gantz zerschlagen, vndt alles auf die extrema [955] gestellet wirdt. Jn Schottlandt[956] gebe es auch divisiones [957]. Jn Jrrlandt[958] victorisirten[959] die Protestanten.

---

931 Stammer, Henning (von) (1581-1660).
932 Krosigk, Familie.
933 Pfau, Kaspar (1596-1658).
934 Pfau, Margaretha (gest. 1643).
935 *Übersetzung:* "Weint mit den Weinenden!"
936 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).
937 Hessen-Butzbach, Philipp, Landgraf von (1581-1643).
938 *Übersetzung:* "Onkel, der Älteste"
939 Hessen, Haus (Landgrafen von Hessen).
940 *Übersetzung:* "am Schlaganfall"
941 *Übersetzung:* "Nachricht"
942 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
943 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
944 zerfallen: uneins werden, sich entzweien.
945 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.
946 Den Haag ('s-Gravenhage).
947 Strickland, Walter (ca. 1598-1671).
948 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
949 examiniren: ausfragen.
950 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
951 *Übersetzung:* "Ebenso"
952 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.
953 England, Königreich.
954 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
955 *Übersetzung:* "äußersten Sachen"
956 Schottland, Königreich.
957 *Übersetzung:* "Teilungen"

Jn Franckreich[960] lebete der König[961] noch, hette aber die letzte öhlung empfangen, vndt seinen Daulphin taüffen, auch Ludovicum 14.[um 962] nennen laßen. Die Königin[963] würde gewiß Regentin auf seinen Todesfall, der Monsieur[964], chef dü Conseil[965], & Lieut*enant* General des armèes [966], vndt der Prince de Condè[967], nebengeneral, vndt Neben chef [968], &c*etera*[.] <C*ardinal* > Mazarinj[969], Chavigny[970], vndt Bouthillier[971], blieben gehejme Rähte, die meisten dißgraciirten[972] würden pardonirt[973], das Parlament zu Paris[974], sollte solches alles verificiren. Es würde auch friede, oder Stillstandt[975] mitt Spannien[976] tractirt[977].

Die friedenshandlung in Deützschlandt[978] würde gleichsfalß, vor sich gehen.

Jn Jtalien[979] continuirten[980] die kriege vndt Mißverständnüße.

Jn Spannia[981] wehre nicht allein Conde d'Olivares[982], Sondern auch der general Marquéz de Leganes[983], im [[520r]] arrest, weil er[984] seine spendirte allzuviele millionen, nicht berechnen können. hingegen erwartett der König[985], vndt seine particularj [986], etzliche millionen, auß den Jndien[987], von dreyen Flotten.

Jn Niederlandt[988] wirdt des Stricklands[989] temeritet[990] im haag[991], confirmirt[992]. Jtem [993]: daß ein Newen Portuges*ischen* [994] Amb*assad*or[995] dahin komme. Vor Duynkirchen[996] liegt noch Tromp[997]

---

958 Irland, Königreich.
959 victorisiren: siegen.
960 Frankreich, Königreich.
961 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
962 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).
963 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
964 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
965 Frankreich, Conseil d'État.
966 *Übersetzung:* ""Monsieur" Oberster des Rates und Generalleutnant der Armeen"
967 Bourbon, Henri II de (1588-1646).
968 *Übersetzung:* "Oberster"
969 Mazarin, Jules (1602-1661).
970 Bouthillier, Claude (1581-1652).
971 Bouthillier, Léon (1608-1652).
972 disgraciiren: in Ungnade bringen.
973 perdoniren (pardoniren): begnadigen.
974 Parlement de Paris.
975 Stillstand: Waffenstillstand.
976 Spanien, Königreich.
977 tractiren: (ver)handeln.
978 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
979 Italien.
980 continuiren: (an)dauern.
981 Spanien, Königreich.
982 Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar, Gaspar de (1587-1645).
983 Guzmán y Dávila, Diego Mexía Felípez de (1580-1655).
984 Guzmán y Dávila, Diego Mexía Felípez de (1580-1655).
985 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
986 *Übersetzung:* "Privatpersonen"
987 Ostindien; Westindien.
988 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

, leßet aber, viel Spann*ische* [998] vndt Engelische[999] Schif auß: vndt ein. hat ein seltzames ansehen. Don Francisco de Melos[1000], Spann*ischer* generaliss*im*us [1001] gehet zu felde, jedoch pedetentim [1002].

Die heßen[1003], haben Steinfurth[1004] eingenommen.

Königsmarck[1005] ist in Francken[1006], vmb Bamberg[1007] herum, hat in Böhmen[1008], gewaltige beütten gemachtt.

L*ennart* D*orstens*Sohn[1009] thut waß er will, in Schlesien[1010] vndt Böhmen, interim [1011], weil sich die Kay*serliche* [1012] armèe, zusammen ziehen thut. Prag[1013] aber, wirdt stargk fortificiret.

K*önig* in D*änemark* [1014] gehet auf hamburgk[1015], stärcket sich zu waßer vndt lande. Daß newlichste geschrey [1016], daß Warnemünde[1017] occupiret seye, continuiret[1018] nicht. Zu Altena[1019] wirdt sein Quartier[1020] bestellet. Ob aber Jhre Königl*ichen* W*ürden* eben hamb*ur*g attacquiren werden, oder nicht, solches ist noch vnklahr.

Landgraff Philips[1021] soll sich in einem Schweißbade mitt brandtewein, vndt ziegelsteinen, zugerichtett, verderbet haben. [[520v]] Jst ein frommer allter herr[1022], vndt berühmbter guter

---

989 Strickland, Walter (ca. 1598-1671).
990 Temeritet: Unbesonnenheit, Verwegenheit, Mutwille.
991 Den Haag ('s-Gravenhage).
992 confirmiren: bestätigen.
993 *Übersetzung:* "Ebenso"
994 Portugal, Königreich.
995 Sousa Coutinho, Francisco de (1597-1660).
996 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).
997 Tromp, Maarten Harpertszoon (1598-1653).
998 Spanien, Königreich.
999 England, Königreich.
1000 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
1001 *Übersetzung:* "Oberbefehlshaber"
1002 *Übersetzung:* "Schritt für Schritt"
1003 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
1004 Steinfurt.
1005 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1006 Franken.
1007 Bamberg.
1008 Böhmen, Königreich.
1009 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
1010 Schlesien, Herzogtum.
1011 *Übersetzung:* "unterdessen"
1012
1013 Prag (Praha).
1014 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1015 Hamburg.
1016 Geschrei: Gerücht, öffentliche Meinung.
1017 Warnemünde.
1018 continuiren: weiter berichtet werden.
1019 Altona.
1020 "4tier. " steht im Original für "Quartier".
1021 Hessen-Butzbach, Philipp, Landgraf von (1581-1643).

Oeconomus [1023] gewesen. hat zu Putzbach[1024] residiret, vndt war Meiner h*erzlieb(st)en* gemahlin[1025], FrawMutter[1026], oder der herrnvettern F*ürst* Aug*ust*j[1027] vndt F*ürst* Ludwigs[1028] Stifbruder, ~~von der Fraw Mutte~~ [1029] Sic fuit in fatis! [1030] [1031] Transeundum! [1032]

Jch habe meine felder, vndt den erwachßenen Segen, in etwas besichtiget. Gott laße vnß alles wol gedeyen, vndt genießen.

Schreiben von F*ürst* Aug*ust*o, gratulando [1033], daß Gott meine kinder[1034], so gnediglich beschützet, vndt errettet, vndt meritirte[1035] dieser Tag, zum gedechtnüß angeschrieben zu werden. Jtem [1036]: bedanckt er sich, das ich die anerbottene gühtliche Interposition[1037] annehmen wollen. Vermeinet zwar, die Sache seye nicht weittlaüftig, wann wir nur selber wollen, zwischen F*ürst* F*riedrich* [1038] vndt Mir, vndt wjll sie mitt F*ürst* L*udwig* auch, addressirter maßen, communiciren.

Avis [1039]: daß Alß Graf Moritzen von Bentheim[1040] Schwester[1041], einen Catolischen Graven von Arch[1042] geheyrathet, vndt sie von Tecklenburgk[1043] abgefahren, wehren die Stügke[1044] vom wall gelösett worden, vndt vndterschiedliche Frewdenschöße[1045] geschehen, darüber aber einer, dem kutzscher so den brawtwagen geführet, pro malo omine [1046] durch die achsel [[521r]] gangen, also das er des dritten Tages hernacher gestorben. Die brawt[1047] vndt ihre Fraw Mutter[1048], neben andern so in der kutzsche geseßen, seindt, (wie vermuhtlich) sehr darüber erschrogken, vndt hat

---

1022 Hessen-Butzbach, Philipp, Landgraf von (1581-1643).
1023 *Übersetzung:* "Wirtschafter"
1024 Butzbach.
1025 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1026 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Agnes Hedwig, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt (1573-1616).
1027 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1028 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1029 Im Original verwischt.
1030 *Übersetzung:* "So hat es im Buch des Schicksals gestanden!"
1031 Zitatanklang an Ov. fast. 1,481 ed. Holzberg 42012, S. 32f..
1032 *Übersetzung:* "Man muss hinübergehen!"
1033 *Übersetzung:* "mit Beglückwünschung"
1034 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
1035 meritiren: verdienen.
1036 *Übersetzung:* "Ebenso"
1037 Interposition: Vermittlung.
1038 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1039 *Übersetzung:* "Nachricht"
1040 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674).
1041 Arco, Sibylla Julia, Gräfin von, geb. Gräfin von Bentheim-Tecklenburg (1615-1647).
1042 Arco, (Maximilian) Prosper, Graf von (1615-1679).
1043 Tecklenburg.
1044 Stück: Geschütz.
1045 Hier: Freudenschüsse.
1046 *Übersetzung:* "als schlechtes Vorzeichen"
1047 Arco, Sibylla Julia, Gräfin von, geb. Gräfin von Bentheim-Tecklenburg (1615-1647).
1048 Bentheim-Tecklenburg, Margaretha, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Idstein (1589-1660).

dieser casus [1049] die solennitet etwaß aufgehallten. So soll auch Meiner Base, der Fürstin[1050] von Steinfurtt[1051], ein diener (so Stumm, aber nützlich gewesen) von einer brügke herundter, vor der Vecht[1052] gefallen sein, vndt sich tödtlich beschädiget haben, eben auf selbiger rayse. Jst also glück vndt vnglück vberall in der weltt, zu gewartten.

Quj stat; videat, ne cadat [1053] [1054], ist geistlich, vndt ~~weltlich~~ leiblich solcher gestaltt, zu verstehen.

La mort nous talonne de prés, a tous momens. [1055] p*erge* [1056]

[F] ælix; quem faciunt, aliena pericula, cautum. [1057]

## 16. Mai 1643

♂ den 16[den:] May: 1643.

< Bel tempo. [1058] >

Sanat; sanctificat; ditat; te surgere mane. [1059]

Diesen Morgen frühe, habe ich allerley seltzame sachen in Oeconomia [1060] exploriret, an der langen breitte[1061], wegen abgepflügeten grasereins[1062], &c*etera*[.]

Avis [1063] von Deßaw[1064], daß die Variolj [1065] herauß schlagen, bey Meinem Vitorio Amedeo[1066], Gott lob, der Medicus Buschius[1067] [1068] fleißig seye, vndt hoch vndt Niedriges Standes, sorgfältig[1069], auch verhoffentlich keine böse zu [[521v]] fälle [1070] zu befahren[1071]. Jedoch ist der pazient[1072]

---

1049 *Übersetzung:* "Fall"
1050 Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1598-1660).
1051 Steinfurt.
1052 Vechte, Fluss.
1053 *Übersetzung:* "Wer steht, sehe zu, dass er nicht falle"
1054 Zitatanklang an 1. Cor 10,12.
1055 *Übersetzung:* "Der Tod ist uns in allen Augenblicken von nahem auf den Fersen."
1056 *Übersetzung:* "usw."
1057 *Übersetzung:* "Glücklich ist, wen fremde Gefahren vorsichtig machen."
1058 *Übersetzung:* "Schönes Wetter."
1059 *Übersetzung:* "Dich früh aus dem Bett zu erheben, macht gesund, heiligt, bereichert."
1060 *Übersetzung:* "in der Wirtschaft"
1061 Breite: Feld.
1062 Grasrain: mit Gras bewachsener Grenzstreifen zwischen Feldern.
1063 *Übersetzung:* "Nachricht"
1064 Dessau (Dessau-Roßlau).
1065 *Übersetzung:* "Pocken"
1066 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
1067 Busch, Jakob.
1068 *Übersetzung:* "Arzt Busch"
1069 sorgfältig: besorgt sein, sich Sorgen machend.
1070 Zufall: unerwartete spürbare Veränderung der Gesundheit.
1071 befahren: (be)fürchten.
1072 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

delicat, Gott wolle der Oberste helfer vndt beste Artzt vnser, vndt vnserer kinder, an leib vndt Seele sein.

Oeconomica [1073] ferrner vndter handen genommen, vndt durch die Beampten zu rechte gebrachtt.

Ambtmann[1074] von Ball*enstedt*[1075], (so gestern con licenza <Mia,> [1076] bey der leich[1077] begengnüß alhier[1078] gewesen) hat sich auch præsentirt ante discessum [1079].

<Ein 16 {pfunddiger} lachs, ist heütte wieder gefangen worden.>

Avis [1080]: daß der G*eneral*M*ajor* Königsmarck[1081] an itzo zu Leiptzigk[1082], weil seine liebste[1083] in die wochen kommen soll, hette 400 pferde zur convoy[1084] bey sich. Es ist auch diesen Morgen, eine stargke partie[1085], von Staßfurtt[1086] hehr, gesehen worden, wollen alhjer vber paßiren, wie hernachmals ein Rittmeister, durchn furth gethan, <mitt 30 pferden.>

Rindorf[1087], vndt Seher[1088], haben 4 hasen, von der hatz einbrachtt, der Schütz[1089], hat den 5[ten:] geschoßen.

Mit Meiner h*erzlieb(st)en* Gemahlin[1090], bin ich hinundter in den Pfaffenpusch[1091], vndt in den kunstgartten[1092], spatziret Nachm*ittag*s[.]

Risposta [1093] von Cöhten[1094], von F*ürst* L*udwig* [1095] in Gesellschaft[1096] sachen, alß wegen des buchs des verfolgten Davids[1097], Jtem [1098]: der weyse Allte[1099], Jtem [1100]: die h*eilige* welttbeschreibung [1101], Jtem [1102]: Franciscj Petrarchæ leben, vndt krönung zum Poeten, wie auch seine Siegesprachten[1103].

---

1073 *Übersetzung:* "Wirschaftssachen"
1074 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
1075 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
1076 *Übersetzung:* "mit meiner Erlaubnis"
1077 Pfau, Margaretha (gest. 1643).
1078 Bernburg.
1079 *Übersetzung:* "vor der Abreise"
1080 *Übersetzung:* "Nachricht"
1081 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1082 Leipzig.
1083 Königsmarck, (Barbara) Maria Agatha, Gräfin von, geb. Lehsten (1608-1671).
1084 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
1085 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
1086 Staßfurt.
1087 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1088 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.
1089 Heldt, Peter.
1090 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1091 Pfaffenbusch.
1092 Kunstgarten: kunstvoll angelegter Garten.
1093 *Übersetzung:* "Antwort"
1094 Köthen.
1095 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1096 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32.

# 17. Mai 1643

[[522r]]

☿ den 17[den:] May: 1643.

<Regen.>

Die wochenpredigt, ist wegen bevorstehenden Fests, ejngestellet worden.

Gestern haben sie auch lermen gehabt, zu Zeptzigk[1104], wegen etzlicher Reütter, so aber wegen beyhabender convoy[1105], der vnserigen, von vnsern pferden ablaßen müßen.

Ampts: vndt landsachen, habe ich expedirt, vndt an henning Stammer[1106], schreiben laßen.

Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[1107], vndt dero leüttlin, seindt diesen Nachmittag, zur beichte gegangen, wollen Morgen g*ebe* g*ott* communiciren, nebenst etzlichen von meinen leütten, denen ich es verstattet, wiewol daß Privatum exercitium [1108] (nicht publicum [1109]) eigentlich, auf meinem hause, M*eine*r h*erzlieb(st)en* gemahlin alleine zugelaßen, vndt verstattet wirdt. Die anderen, können es sonsten, auf der Nähe, vndt Nachtbarschaft, wol haben, vndt dahin excurriren[1110], absque scandalo, Reformatorum [1111].

---

1097 Virgilio Malvezzi: Der verfolgete David/ Des Italianischen Herren Marggraffen/ Virgilio Malvezzi/ Deütsch übergesetzet Durch Weiland Wilhelm von Kalckheim genant Lohausen [...] Auch mit vorwissen und einwilligung der Fruchtbringenden Geselschaft an den tag gegeben, hg. von Wilhelm Calchum, Köthen 1643.
1098 *Übersetzung:* "ebenso"
1099 Simon Goulart: Der weise Alte: Welcher Durch geistreiche betrachtungen eines langen und kurtzen Lebens/ Dessen beschaffenheiten/ art und ursprungs der Bäume/ des lebens/ und der wissenschaft/ darauf die leibs und seelen beschwerungen folgen/ Den Nutzen/ So die weisen Alten/ aus Philosophischen und tröstlichem Rahte götlicher Schrift [...] nemen können/ Wie auch Eine rechtschaffene verfassung gegen den tod für jederman [...] Und schlieslich Eine ernste vermanung an alle Alte und Junge/ In zwantzig Capitteln vorgestellet / Aus dem Frantzösischen ins Deutsche vor Jahren versetzet [...], hg. von Ludwig Anhalt-Köthen, Köthen 1643.
1100 *Übersetzung:* "ebenso"
1101 Paul Geslin: Die heilige Weltbeschreibung/ Der Völcker und örter/ wo die Christliche Kirche/ durch den gantzen umbkreis der Welt/ von Morgen bis gen Abend/ von Mittage bis in Mitternacht/ ihren sitz und wohnung hat, hg. von Ludwig Anhalt-Köthen, Köthen 1643.
1102 *Übersetzung:* "ebenso"
1103 Francesco Petrarca: Sechs Triumphi oder Siegesprachten: I. Der Liebe, II. Der Keüschheit, III. Des Todes, IV. Des Gerüchtes, V. Der Zeit, und VI. Der Ewigkeit; Aus den Italianischen Eilfsylbigen In Deütsche zwölf und dreytzehensylbige Reime der Heldenart vor jahren übergesetzet; Samt der erzelung seiner Krönung zum Poeten, seines lebens, und sonderbaren erklerungen vieler Nahmen und Geschichte; Mit angehefteter eigentlicher Reimweise gefertigter kurtzer Beschreibung des erdichteten Gottes der Liebe Cupidinis, [...] / Von neüem übersehen, mit beliebung und gutheissen der Fruchtbringenden Geselschaft, ietzo erst an den tag gegeben, hg. von Ludwig Anhalt-Köthen, Köthen 1643.
1104 Zepzig.
1105 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
1106 Stammer, Henning (von) (1581-1660).
1107 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1108 *Übersetzung:* "private Ausübung"
1109 *Übersetzung:* "das öffentliche"
1110 excurriren: hinauslaufen, eine Reise machen.

Meine leütte finden zwar, daß so wol in den weinbergen, alß im rogken, vndt anderem getreydich der Froßt zimlichen schaden gethan vergangener zeitt, iedoch so haüffig nicht, als in der Bürger feldern.

## 18. Mai 1643

[[522v]]

℔ den 18^den:^ May: 1643.

Meine fuhre nach den weinpfählen[1112] ist fortt nacher Quahlendorf[1113], in Gottes Nahmen, derselbe wolle sie hin vndt her, vnangefochten begleitten.

M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[1114] hat heütte Morgen ihre communion gehallten, vndt weil der pfarrer[1115] von Gaterßleben[1116], ihr gewesener Beichtvatter, kranck vndt Schwach, hat sie den[1117] von Alßleben[1118] vocirt[1119], vndt administriren laßen.

Conferentz cum sororibus[1120] [1121].

Gegen abendt, hat C*aspar* Pfaw[1122] mich nomine [1123] F*ürst* Aug*ust*j[1124] angesprochen, kraft bey sich habenden creditifs[1125], vndt vorgezeiget, waß F*ürst* Johannsens[1126] L*iebden* sich gegen vnß erkläret, wie er nemlich den Cöthnischen [1127] Schluß, nicht allerdings ratificiren will, sonderlich wegen der Kay*serlichen* [1128], vndt anderer solvendorum [1129]. Waß er wegen der Schwed*ischen*[1130] vndt 3^æ^ partis [1131] gewilliget, seye in favorem [1132] des Bernb*urgischen* Antheilß[1133], geschehen, weil derselbe ruiniret. Jm vbrigen aber will er sich nicht höher treiben laßen, wegen allter resten,

---

1111 *Übersetzung:* "ohne Ärgernis der Reformierten"
1112 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.
1113 Quellendorf.
1114 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1115 Heymrich, Zacharias (gest. 1643).
1116 Neugattersleben.
1117 Entweder Johann Emmerling, Otto Gise oder Martin Eskuche.
1118 Alsleben.
1119 vociren: rufen, berufen, vorladen.
1120 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1121 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
1122 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1123 *Übersetzung:* "im Namen"
1124 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1125 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
1126 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1127 Köthen.
1128 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1129 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
1130 Schweden, Königreich.
1131 *Übersetzung:* "des Drittels"
1132 *Übersetzung:* "zu Gunsten"
1133 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

etc*etera*[.] Also wil es in effectu [1134] noch nicht recht rutzschen, [[523r]] zumahl F*ürst* Aug*ust*us[1135] die allten resta [1136] des Aprilis [1137] an itzo von mir fordert, die Newen resta [1138] des May, pure [1139] abgeschlagen, vndt sich auf den Cöthn*ischen* [1140] Schluß der landStende[1141] bewirft[1142], welche doch keine Machtt, eigentlich, zu schließen haben.

Cüno Ordomar von Bodenhausen[1143], bekömbt ein credi[t]if [1144] von vnß, F*ürst* H*ans* [1145] zu dem Schluß gäntzlich zu vermögen, vndt neben dem OberEinnehmer Bergen[1146], genugsahme information in einem vndt anderm zu geben.

Diesen abendt, bin ich mit meinen Junckern[1147], vber die wieder reparirte gartenbrücke gegangen. Gott helfe, daß der newlichst gewagte Sprungk, nicht öfter versucht werden müße.

Der zimmermann (Dockhorn[1148]) nach dem er etzliche Tage im gefängnüß gelegen, vndt desperiren[1149] wollen, weil er das vnglück angerichtett, ist wieder vnlengst relaxirt[1150] worden, in betrachtung, seiner rewe vndt leidtwesens, vndt daß er gar verzagen wollen, auch darneben etwas schwach im haüpt ist, weil ihm vor diesem ein eingefallenes dackwerck[1151] den kopf sehr verletzet, vornehmlich aber, weil Gott der Allerhöchste sich vber vns, vndt die vnserigen so gnediglich erbarmet, haben wir auch vber den armen neben Christen, vndt Mittknecht, vns erbarmet. [[523v]] Er[1152] wirdt aber gleichwol zur Strafe seiner liederlichen vnbedachtsamkeitt, nicht allein die brügke auf seinen kosten, wieder bawen, vndt repariren, Sondern auch einen Schafstall zu Zeptzigk[1153], so eingefallen, wieder aufführen[1154]. Jst gar ein leidliches Merckmahl, ins künftige vorsichtiger zu bawen, auch schaden vndt vnglück müglichstes fleißes zu verwahren.

Jch habe nacher Küstrin[1155] vndt Darmstadt[1156] geschrieben, nochmahlige condolentzen.

---

1134 *Übersetzung:* "der Wirkung nach"
1135 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1136 *Übersetzung:* "Rückstände"
1137 *Übersetzung:* "April"
1138 *Übersetzung:* "Rückstände"
1139 *Übersetzung:* "einfach"
1140 Köthen.
1141 Anhalt, Landstände.
1142 bewerfen: sich berufen, sich beziehen auf.
1143 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1144 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
1145 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1146 Bergen, Johann von (1604-1680).
1147 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1148 Dockhorn, N. N..
1149 desperiren: keine Hoffnung haben, verzweifeln.
1150 relaxiren: freilassen.
1151 Hier: Tagwerk.
1152 Dockhorn, N. N..
1153 Zepzig.
1154 aufführen: errichten, aufbauen.
1155 Küstrin (Kostrzyn nad Odra).
1156 Darmstadt.

A*ugust* E*rnst* v*on* E*rlach* [1157] a demandè, d'estre remis en grace, a cause de ses excéz, & de revoir la face benigne de son Prince, la cour luy estant deffendüe, desja plüsieurs mois. Ie prendray loisir, á considerer ses demandes, & prieres. [1158]

heütte seindt Gott lob, meine gefallene Töchter[1159], zusambt der Jungfer[1160], zum ersten Mahl, wieder außgegangen, wiewol sie den fall noch zimlicher maßen, allerseitß fühlen. Gott wolle sie heylen, vndt vor mehrerem vnglück, in gnaden, väterlich, bewahren.

An F*ürst* H*ans* [1161] habe ich præliminariter [1162] geschrieben, ihn zur conjunction[1163] zu disponiren[1164] .

Sie seindt mit den weinpfählen[1165] wiederkommen. e*t cetera* <(Gott lob.)>

## 19. Mai 1643

[[524r]]

♀ den 19[den:] MeyMonats: 1643.

Sognj stravagantj della Corte Cesarea, mà notabilj, [t]uttavia non necessarij d'essere annotatj, insin' [a]l loro complimento. [1166]

Avis [1167] von Deßaw[1168], das Victorio Amedeo[1169], [n]ur die Steinpocken[1170] hatt, vndt nicht so gefährlich, vndt so schmertzlich kranck, daran, wie der [a]nder[1171] gewesen, Gott helfe ferrner mit gnaden [h]indurch, vndt seye vor seine gühte gepreiset.

Mit M*ein*er fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[1172], bin ich in gartten spatzirt, nach dem wir erstlich, durch bawverstendige, die brücke besehen, vndt repariren laßen.

---

1157 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
1158 *Übersetzung:* "August Ernst von Erlach hat wegen seiner Unmäßigkeiten gebeten, wieder in Gnade gesetzt zu werden und wieder das gütige Gesicht seines Fürsten zu sehen, weil ihm der Hof bereits einige Monate verboten war. Ich werde mir Muße nehmen, seine Forderungen und Bitten zu bedenken."
1159 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
1160 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.
1161 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1162 *Übersetzung:* "vorläufig"
1163 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
1164 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.
1165 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.
1166 *Übersetzung:* "Seltsame, aber bemerkenswerte Träume vom kaiserlichen Hof, bedeutend in ihrer Ehrerbietung, doch nicht nötig, aufgezeichnet zu werden."
1167 *Übersetzung:* "Nachricht"
1168 Dessau (Dessau-Roßlau).
1169 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
1170 Steinpocken: Windpocken.
1171 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
1172 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Schreiben vom Obr*isten* Trandorf[1173], darinnen er schreibet, er hette sich bescheids erholet, beym Churf*ürste*n von Saxen[1174], wegen Meiner Fehre, abfolgung[1175], So wehre ihm zur antwortt worden, wann ich aufn fall der vnsicherheitt, leyden köndte, daß die Fehre von Magdeburgk[1176] abgeholet, oder aber daß ich sie selber dahin schicken wollte, So wehre der Churf*ürst* zu frieden, daß man mir dieselbige wieder zuschicken sollte, wiewol man so baldt keiner gefahr zu besorgen[1177], Sonst würde man den darauß endtstehenden schaden, von Niemandt anderst, als von mir zu fordern wißen. (Der knüttel muß allezeit bey dem hunde liegen.)

[[524v]]
Ein 16 {pfunddiger} lachß, ist heütte alhier[1178] gefangen worden, vndt 2 hasen von Ballenstedt[1179] seindt ankommen.

Die contribution gedoppelt, ist auch eilendt eingefordert worden, wegen Axel Lillie[1180] angedroheter militarischer execution. Also muß man die armen leütte, gegen daß hohe fest inquietiren [1181].

## 20. Mai 1643

♄ den 20. May: 1643.

Præparatoria [1182] zum h*eiligen* Abendtmal gemachtt.

An die Sahle[1183] vndt selbige breitten[1184], spatziren gegangen, vormittags.

Rindorf[1185] hat 5 hasen, von der hatz einbrachtt.

Alß wir vber der Tafel geseßen, ist die FrawMuhme [1186] von Krannichfeldt[1187], vorüber gefahren, von Plötzkaw[1188] auß, nacher ~~Krannichfeldt~~ < Barby[1189] > zu, vndt hat sich schriftlich endtschuldiget, gegen M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[1190], daß sie vorüber gefahren. Jch

1173 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
1174 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
1175 Abfolgung: Herausgabe.
1176 Magdeburg.
1177 besorgen: befürchten, fürchten.
1178 Bernburg.
1179 Ballenstedt.
1180 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1181 inquietiren: beunruhigen.
1182 *Übersetzung:* "Vorbereitungen"
1183 Saale, Fluss.
1184 Breite: Feld.
1185 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1186 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
1187 Kranichfeld.
1188 Plötzkau.
1189 Barby.
1190 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

habe zwar, einen vom Adel, hinundter geschickt, zu invitiren[1191] J*hre* L*iebden*, sie seindt aber schon vorüber gewesen.

Baldt nach der Mahlzeitt, hat M*ein*e gemahlin, Jhrer L*iebden* wieder geschrieben, durch eigenen lackayen, vndt Sie schriftlich, suo, & meo nomine [1192], anhero[1193] eingeladen. p*erge* [1194]

[[525r]]
Nachmittags, seindt wir mitteinander, in die vorbereittungspredigt, gezogen, die Schwestern[1195] vndt ich, Gott laße vnß würdige Tischgenoßen erfunden[1196] werden. Er[1197] Jonius[1198] hat, das Sprüchlein außgeleget: 1. Ioh*annis* 3.[1199] Das blut Jesu Christj[1200], seines Sohnes, reiniget vnß von allen Sünden[1200]. Diese wenige doch zentnerwortt, hat er gar schön außgeleget, vndt abgetheilet, 1. von der kraft vndt würdigkeitt, des bluts Christj. 2. Von deßen würckung, vndt wie es vns zu gut komme? p*erge* [1202] Da sich dann die application tam in genere quam in spetie [1203] gar fein gefunden.

Avis [1204] von Niemburg[1205], daß die Fürstin[1206] von Krannichfeldt[1207] allda vberpaßiret, vndt in 8 Tagen zu vnß kommen will. hat sich auch, durch vnsern nachgeschickten lackayen, gar wol recommendiren laßen.

## 21. Mai 1643

⊙ den 21. May: 1643. Pfingsten.

Ein Rehebock ist von Ballenstedt[1208] ankommen, so mein allter Schütze[1209] geschoßen, den ich hinauf geschickt hatte. Gott beschehret noch immer etwaß in dieser schwehren zeitt, da fast Nirgends, man sich hinzubringen weiß. Seine gühte vndt gnade ist alle Morgen New, die seye gepreiset, nun, vndt immerdar. [[525v]] Amen.

---

1191 invitiren: einladen.
1192 *Übersetzung:* "in ihrem und meinem Namen"
1193 Bernburg.
1194 *Übersetzung:* "usw."
1195 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1196 erfinden: befinden, ansehen.
1197 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
1198 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
1199 1 Io 3
1200 Jesus Christus.
1200 1 Io 1,7
1202 *Übersetzung:* "usw."
1203 *Übersetzung:* "sowohl im Allgemeinen als auch im Einzelnen"
1204 *Übersetzung:* "Nachricht"
1205 Nienburg (Saale).
1206 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
1207 Kranichfeld.
1208 Ballenstedt.
1209 Glaum, Georg (gest. nach 1650).

Vorm*ittag*s conjunctim [1210] zu predigt, vndt mitt den Schwestern[1211], vndt hofcomitat[1212] guten theilß, zur communion. Gott laße vnß zeittlich, vndt ewig, wol sein.

Le petit marcassin, envoyè de Dessa[1213], il y a quelques jours, est mort, pensans l'èslever au fossè, apres avoir demeurè quelque temps, en üne grange obscüre, & l'ayans mis a l'air, seülem*en*t hier. [1214]

Nachmittags, wieder in die kirche conjunctim [1215]. < M*agister* Sax[1216], hat wieder gepredigt.>

Mes chevaux commencent a devenir malades, pissants tousjours, de l'avoyne nouvelle venüe d'Hambourg[1217], & nous n'en avons point d'autre. [1218]

Vor abends mit M*eine*r h*erzlieb(st)en* gemahlin[1219] vndt Schwester[1220] in garten, vber die newe brügke. Meine beyde Töchter[1221], vndt Jungfer Helene[1222] seindt zwar auch in gartten spatzirt, haben aber wegen des newlichsten angstfalß, einen vmbweg genommen, vndt haben vber diese brügke nicht gehen mögen, darinnen man ihnen billich ihren willen gelaßen.

## 22. Mai 1643

[[526r]]

☽ den 22. May: 1643. PfingstMontag.

Jch bin gar frühe aufgewesen, Meine pferde beschicken[1223] zu laßen. Oculus Dominj, saginat equum! [1224] [1225] Darnach [z]ur Fischerey, da hatten Sie albereitt, ein par lampreten gefangen.

---

1210 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
1211 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1212 Hofcomitat: Hofgefolge.
1213 Dessau (Dessau-Roßlau).
1214 *Übersetzung:* "Der kleine, vor einigen Tagen aus Dessau geschickte Frischling ist gestorben, als wir ihn, nachdem er einige Zeit in einer dunklen Scheune gewohnt hatte, im Graben aufzuziehen gedachten und wir ihn erst gestern an die Luft gebracht haben."
1215 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
1216 Sachse, David (1593-1645).
1217 Hamburg.
1218 *Übersetzung:* "Meine Pferde beginnen krank zu werden, indem sie von dem neuen, aus Hamburg gekommenen Hafer stets Wasser lassen, und wir haben davon keinen anderen."
1219 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1220 Entweder Sophia Margaretha oder Dorothea Bathilde.
1221 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
1222 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.
1223 beschicken: füttern, pfegen.
1224 *Übersetzung:* "Das Auge des Herrn füttert das Pferd!"
1225 Lateinisches Sprichwort nach Xen. oik. 12,20 ed. Pomeroy 1994, S. 174f. und Aristot. oec. 1,1345a ed. Tredennick/Armstrong 1969, S. 340f..

Postea [1226] vormittages, conjunctim [1227] in die kirche. Der Superintendens [1228] Plato[1229], hat die predigt ver[r]ichtett, vndt sich sehr wol hören laßen.

Darnach habe ich ihn zu Mittage extra, zu gaste gehabtt, <vndt zuvor mitt ihme conversiret.>

Die avisen[1230] geben:

Der K*önig* in Fr*ankreich* [1231] seye gestorben, vndt des Cardinals[1232] freünde in verdacht gezogen, als hetten sie diesen fall, procuriret[1233]. Die Königinn[1234], alß Sol Oriens [1235], würde gewaltig respectirt, vndt ihre zugeordnete, nemlich: der Monsieur[1236]; der Printz von Condè[1237], der Cardinal Mazzarinj, der Chavigny[1238], der Bouthelier[1239], vndt Cantzler Segür[1240]. e*t cetera* Per pluralitatem vocum [1241], sollen alle sachen administriret werden, so wol in kriegs: alß Friedenszeitten, auch in den Finantzen.

K*önig* in Denne*mar*k[1242] denunciiret[1243] den krieg den hamburgern [1244], wo ferrne sie sich nicht abfinden, wegen de a*nno* [1245] 1629 zugezogenen Schimpfs, da Sie nach hertzog Vlrich[1246] geschoßen, Jtem [1247]: da Sie seine Königl*ichen* Flaggen, ins waßer [[526v]] geschleift, vndt besudelt, Jtem [1248]: daß sie[1249] in die Schawmb*urg* [1250] bohtmeßigkeitt, gebawet, vndt andere sachen mehr. Der König[1251] will auch gehorsam von ihnen haben, alß <von> seinen Erbvndterthanen, vndt daß sie ihm ein Thor einraümen sollen. Beschwehrt sich auch gegen die Churf*ürste*n[1252], daß ~~ihnen~~ <ihm> der Kayser[1253] nicht justitz genung[1254] geleistet. e*t cetera* Will sie die Stadt hamburg, zu waßer, vndt lande, belägern, vndt jhren hochmuht dempfen. etc*etera*

---

1226 *Übersetzung:* "Später"
1227 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
1228 *Übersetzung:* "Superintendent"
1229 Plato, Joachim (1590-1659).
1230 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1231 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
1232 Mazarin, Jules (1602-1661).
1233 procuriren: etwas besorgen, für etwas Sorge tragen.
1234 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
1235 *Übersetzung:* "die aufgehende Sonne"
1236 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
1237 Bourbon, Henri II de (1588-1646).
1238 Bouthillier, Claude (1581-1652).
1239 Bouthillier, Léon (1608-1652).
1240 Séguier, Pierre (1588-1672).
1241 *Übersetzung:* "Durch die Mehrzahl der Stimmen"
1242 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1243 denunciren: ansagen, verkünden.
1244 Hamburg.
1245 *Übersetzung:* "vom Jahr"
1246 Schleswig-Holstein, Ulrich (2), Herzog von (1611-1633).
1247 *Übersetzung:* "ebenso"
1248 *Übersetzung:* "ebenso"
1249 Hamburg.
1250 Holstein-Pinneberg, Grafschaft.
1251 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1252 Heiliges Römisches Reich, Kurfürstenkollegium.
1253 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

Die herren Staden[1255] aber, nebenst den Städten Bremen[1256] vndt ~~Oldenburg~~ Lübeck[1257], wollen sich jnterponiren [1258], wie auch der Graf von Oldenburgk[1259].

K*önig* in Engellandt[1260], ist wieder das Parlament[1261] noch sehr alteriret[1262], vndt es hatt sich alle handlung zerschlagen. Jn Schottlandt[1263], will auch ein innerlicher krieg, sich erregen.

Die Schwed*isch*e[1264] armèe, theilet sich, etzliche bleiben in Böhmen[1265], etzliche wandern nach Schlesjen[1266], diversiones [1267] zu machen.

Der Kayser, leßet sich die friedenstractaten[1268] mitt großem ernst vndt eiver angelegen sein. Gott gebe gnade vndt segen darzu, das der friede[n] baldt blicken, vndt völlig erscheinen möge.

Elector Brandenb*urgensis* [1269] [1270] soll diese Pfingstwoche von Küstrin[1271], wieder nacher Berlin[1272] ankommen.

[[527r]]
Deux enfans jümeaux, m'ont estè presentèz, au sortir de l'eglise, deux masles. [1273]

Nachm*ittag*s wieder in die kirche. B*artholomäus* Jonius[1274] hat geprediget, < en termes mediocres, non trop sübtils [1275]. p*erge* [1276] >

Avis [1277] von C*aspar* Pf*au* [1278] daß eine scharfe execution zu halberstadt [1279] vber vnß beschloßen, weil die Anhalt*isch*e[1280] con[t]ribution nicht einkähme, vndt daß daran Zerbst[isch]en [A]ntheil[1281]

---

1254 genung: genug.
1255 Niederlande, Generalstaaten.
1256 Bremen.
1257 Lübeck.
1258 interponiren: (sich) als Vermittler einschalten.
1259 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).
1260 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
1261 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
1262 alteriren: (sich) aufregen.
1263 Schottland, Königreich.
1264 Schweden, Königreich.
1265 Böhmen, Königreich.
1266 Schlesien, Herzogtum.
1267 *Übersetzung:* "Ablenkungsversuche"
1268 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
1269 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
1270 *Übersetzung:* "Der Kurfürst von Brandenburg"
1271 Küstrin (Kostrzyn nad Odra).
1272 Berlin.
1273 *Übersetzung:* "Zwei Zwillingskinder sind mir beim Hinausgehen aus der Kirche vorgestellt worden, beide männlich."
1274 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
1275 *Übersetzung:* "in mittelmäßigen, nicht allzu feinsinnigen Worten"
1276 *Übersetzung:* "usw."
1277 *Übersetzung:* "Nachricht"
1278 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1279 Halberstadt.
1280 Anhalt, Fürstentum.

schuldig wehre. Er C*aspar* Pfaw soll Morgen g*ebe* g*ott* [d]ahin raysen, alles zu verbeßern. Vnser gesandter [B]odenhausen[1282], wirdt Morgen g*ebe* g*ott* nacher Zerbst[1283]. Die [L]andgrävin von Heßen[1284], hette 3 m*ille* [1285] Mann zu fuß dem [K] *önigs*marck[1286] zugeschicktt, vndt er würde ein starckes corpus [1287] zusammenbringen. Carl Wieß[1288] soll in Ascherßleben[1289] kommen, ein scharfer mahner v*nd* vicinus [1290].

Vor abends, mitt Madame[1291], vndt den Schwestern[1292], in gartten. Die gute Jungfr*au* helena[1293], (ob sie wol die geschewte fallbrügke weitt vmbgangen) hat doch ein spitziges steinlein, darauf Sie ihren schenkel abermal gar geschwinde vertretten, nicht vermeyden können. Jst vielleicht zuvorn nicht gantz recht eingerichtett gewesen. Gott wolle alles, zur beßerung schicken, vndt die schmertzen lindern. Dolor est medicina doloris. [1294] [1295]

[[527v]]
Diesen abendt, hat sich ein vnglück zugetragen, in der Stadt alhier zu Bernburgk[1296], in dem einer von den Querfurtischen[1297] <alhier liegenden> executorn[1298], ein Furrirer, vber dem (von mir so abhorrirten[1299]) pfingstbier[1300] ,) [1301] Spielleütte begehrt, welche ihm die bürgerknechte nicht alsoforth wollen abfolgen[1302] laßen, wejl Sie auch in ihrem Sawischen leben, lustig gewesen, darüber ist er zugefahren[1303], vndt hatt einen knecht[1304] alsobald erstochen, auch darauf außreißen wollen. Man hat sich aber noch seiner person versichert. Vndt sollen des gewesenen Stadtvoigts Salmuht[1305] leütte, ihn geherberget, vndt zu solchen insolentzen, zimlicher maßen, anlaß gegeben haben.

---

1281 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1282 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1283 Zerbst.
1284 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).
1285 *Übersetzung:* "tausend"
1286 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1287 *Übersetzung:* "Verband"
1288 Weiß, Karl (gest. 1644).
1289 Aschersleben.
1290 *Übersetzung:* "Nachbar"
1291 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1292 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1293 Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz.
1294 *Übersetzung:* "Der Schmerz ist das Heilmittel gegen Schmerz."
1295 Zitat aus Dist. Cat. 4,40 ed. Duff/Duff 1982, S. 620.
1296 Bernburg.
1297 Querfurt.
1298 Executor: Vollstrecker.
1299 abhorriren: etwas verabscheuen, vor etwas zurückschrecken.
1300 Pfingstbier: eine bestimmte Menge an Bier, die von den Einwohnern eines Ortes oder den Mitgliedern einer Zunft um Pfingsten gemeinschaftlich vertrunken wird; das Ereignis selbst.
1301 Im Original verwischt.
1302 abfolgen: herausgeben.
1303 zufahren: sich etwas heftig nähern oder danach greifen, etwas heftig anfangen.
1304 Plembs, Lorenz (gest. 1643).
1305 Salmuth, Heinrich (1592-1660).

Die Wesembeckinn[1306], (halckens[1307] Schwester,) hat auch nach gesteriger gehalltener communion, durch vnzeittigen[1308] Schwehrmuth, vnversehene scandala [1309] gegeben, vndt ist heütte gar darvon gezogen. Et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos ab omnj malo.[1310] [1311]

## 23. Mai 1643

♂ den 23. May: 1643.

Oeconomica [1312] vndt Rechnungen, einrichten laßen.

Die beampten, mit Rindorfen[1313], hinauß geschicktt nach den feldern, vndt deren abpflügung, auch [[528r]] anderen eingerißenen vnordnungen, zu sehen.

Mit M*eine*r Gemahlin[1314] in garten spatzirt. p*erge* [1315]

Rindorf[1316] hat 2 hasen gehetzt.

Der incarcerirte[1317] Furrierer, wüntzschet den [T] odt. Soll sonst ein frommer Mensch gewesen, aber [d]er allzugroßen Soldaten Freyheitt, gewohnt sein. Jch habe befohlen, man sollte an Axel Lillie[1318] [se] inet wegen schreiben, ob er mir Meine justitzie [la]ßen, oder aber ihn vors kriegsrecht lieber stellen wollte.

Extra: ist zu Mittage, der medicus [1319], D*octor* Brandt[1320], bey mir gewesen, zur Mahlzeitt, & p*our* faire des enquestes [1321].

Zu abends war extra: bey vnß, der hofprediger M*agiste*r Sax[1322], mit welchem ich lange conversiret, von Ecclessiasticis [1323] vndt Politicis [1324].

## 24. Mai 1643

1306 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).
1307 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1308 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.
1309 *Übersetzung:* "Ärgernisse"
1310 Mt 6,13
1311 *Übersetzung:* "Und führe uns nicht nicht Versuchung, sondern erlöse uns von allem Übel."
1312 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
1313 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1314 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1315 *Übersetzung:* "usw."
1316 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1317 incarceriren: einkerkern.
1318 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1319 *Übersetzung:* "Arzt"
1320 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
1321 *Übersetzung:* "und um Untersuchungen zu machen"
1322 Sachse, David (1593-1645).
1323 *Übersetzung:* "kirchlichen"
1324 *Übersetzung:* "politischen Angelegenheiten"

☿ den 24. May: 1643.

Diesen Morgen, haben die Fischer zweene lächße abermal gebracht, darüber man sich verwundert, Sintemahl der Tamb[1325], oder vielmehr Schutzwehre zu Calbe[1326], (dem herkommen zu wieder,) also gemacht worden, das kein fjsch darüber springen soll können. Jch werde darwider, protestiren laßen müßen. p*erge* [1327]

En me pourmeinant ce mattin a ma nouvelle [[528v]] vigne i'ay rencontrè au retour en pleine rüe l'escrivain de mon Baillage[1328], Philippe Güder[1329], ayant estè contraint de fürie, de le traitter a coups de baston, & d'espèe, contre mon natürel, a cause de ses fourberies, & desordres, qu'il me fait aux comptes, ne payant nj les pauvres, nj les gens d'Eglise, nj les Politiques, & cependant, <il> le met au compte, pipant son maistre, contre son serment, & sa conscience, & plüsieurs gens de bien. [1330]

Vn autre a estè relaxè, quj avoit estè emprisonnè, ~~d~~ ces jours de feste dürant, a cause de son detestable boire. [1331]

Avec Madame[1332] je suis allè pourmener au jardin, avant le repas, dü mattin, & au soir avant soupper, au bois des Prebstres[1333], retournans en nostre petite coche. Ma seur Sofie Marguerithe[1334], estoit toutes les deux fois, avec nous, le temps estant fort beau, & aggreable. [1335]

Ph*ilipp* G*üder* estant citè çá haut, n'a voulü comparoistre, ains s'est excüsè d'estre devenü malade de frayeur, & de l'estonnement matütin. [1336] p*erge* [1337]

Ce sont des excüses frivoles. [1338]

[[529r]]

---

1325 Hier: Damm.
1326 Calbe.
1327 *Übersetzung:* "usw."
1328 Bernburg, Amt.
1329 Güder, Philipp (1605-1669).
1330 *Übersetzung:* "Als ich heute Morgen zu meinem neuen Weinberg spazierte, bin ich auf dem Rückweg auf offener Straße dem Schreiber meines Amtes, Philipp Güder, begegnet, nachdem ich vor Wut gezwungen worden war, ihn – gegen mein Wesen - mit Stock- und Degenschlägen wegen seiner Falschheiten und Unordnungen zu behandeln, die er mir bei den Rechnungen angetan hat, indem er weder die Armen noch die Kirchenleute noch die Staatsmänner bezahlte, und doch setzt er es auf die Rechnung, wobei er gegen seinen Eid und sein Gewissen und einige ehrliche Leute seinen Herrn betrügt."
1331 *Übersetzung:* "Ein anderer, der während dieser Feiertage wegen seines abscheulichen Trinkens inhaftiert worden war, ist freigelassen worden."
1332 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1333 Pfaffenbusch.
1334 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1335 *Übersetzung:* "Mit Madame bin ich vor der Morgenmahlzeit und am Abend vor dem Abendessen in den Garten spazieren gefahren, wobei wir am Pfaffenbusch in unserer kleinen Kutsche umkehrten. Meine Schwester Sophia Margaretha war alle beide Male bei uns, da das Wetter sehr schön und angenehm war."
1336 *Übersetzung:* "Philipp Güder hat, als er hier hoch zitiert wurde, nicht erscheinen wollen, sondern hat sich entschuldigt, vor Schreck und von der morgendlichen Verwunderung krank geworden zu sein."
1337 *Übersetzung:* "usw."
1338 *Übersetzung:* "Das sind liederliche Entschuldigungen."

Ces jours passèz, a estè nè icy a Bernbourg[1339], d'üne pauvre femme, ün enfant masle quj n'a point de trou dü cül, (sauf respect) & jette les excrements, par ün singülier èsgarement de la natüre, par le devant dü membre. C'est üne espece de monstre. [1340]

## 25. Mai 1643

2ı den 25. May: 1643.

J*akob* L*udwig* Schwartzb*erger* [1341] nacher Zerbst[1342], Deßaw[1343], vndt Cöhten[1344] geschickt. Gott wolle ihm glück beschehren.

Die Beampten aber mitt Rindtorfen[1345], ~~au~~ zur [b]esichtigung der ecker, dißeyt der Sahle[1346].

Der kleine Böhmische Wentzel[1347], welchen ich biß dato [1348], alhier zu Bernburg[1349], beym Rectore Francisco[1350] [1351] Sehl*igen* auferziehen, vndt Studieren laßen, darnach beym itzigen Rectore Hesio[1352] [1353], ist auf gutbefinden heütte nacher Zerbst[1354] geschickt worden, beym cantore [1355] [1356] daselbst zu studieren. Gott gebe ihm fælices progressus [1357], vndt daß meine intention vndt wolmeynung, wol angewendet seye. Er ist numehr im Neündten Jahr. Gott wolle ihn zu seinen ehren, vndt zu redlichen diensten seiner herrschafft[1358], vndt vaterlandes[1359], aufwachßen laßen.

Diesen Morgen ist wieder ein 20 {pfunddiger} lachs, alhier zu Bernburgk, gefangen worden, Gott lob.

[[529v]]
Die Beampten haben auf dißeytt der Sahle[1360] in der braache nichts vngebührliches gefunden.

---

1339 Bernburg.
1340 *Übersetzung:* "In den vergangenen Tagen ist hier in Bernburg von einer armen Frau ein männliches Kind geboren worden, das kein After hat (ohne Ehrerbietung) und die Exkremente durch eine sonderbare Verirrung der Natur durch das Vorderteil des Gliedes auswirft. Es ist eine Art Missgeburt."
1341 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
1342 Zerbst.
1343 Dessau (Dessau-Roßlau).
1344 Köthen.
1345 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1346 Saale, Fluss.
1347 N. N., Wenzel (geb. 1634).
1348 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
1349 Bernburg.
1350 Gericke, Franz (gest. 1642).
1351 *Übersetzung:* "Rektor Franz"
1352 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).
1353 *Übersetzung:* "Rektor Hesius"
1354 Zerbst.
1355 *Übersetzung:* "Kantor"
1356 Person nicht ermittelt.
1357 *Übersetzung:* "glückliche Fortschritte"
1358 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1359 Böhmen, Königreich.
1360 Saale, Fluss.

A spasso due volte con Madama[1361] [1362], vndt sonsten vor mich alla pescaria [1363].

Avis [1364] von Ball*enstedt*[1365] das die Kay*serlichen*[1366] vndt Schwed*ischen*[1367] zugleich in Quedlinburgk[1368], wegen der contribution, exequiren[1369]. Gibt große confusiones [1370].

CammerRaht, D*octor* Mechovius[1371], ist wol vberkommen, Gott lob, nacher Bremen[1372] hat aber seinen Schwäher, D*octor* Hardesianum[1373], nicht angetroffen, weil er in Hollstein[1374] verrayset. Er will 14 tage nach Pfjngsten von dannen wieder aufsein. Gott gebe ihm glück vndt succeß[1375].

Märtin Nickel[1376] gewesener RahtsCämmerer in der Stadt[1377], vndt leütenampt, ein Revierischer[1378] Mann, vndt der es gut, mit dem bono publico [1379] gemeinet, ist heütte Todes verblichen. Jst schade vmb ihn. Transeundum est. [1380] Gott gebe allen Christglaübigen eine Sehlige Nachfahrt.

## 26. Mai 1643

♀ den 26. May: 1643.

Diese Nacht hats wieder gar fein geregenet, Gott lob, vndt das dürre Erdreich hats wol vonnöhten gehabtt. Gott wolle [[530r]] vns auch seiner gaben wol genießen laßen.

Diesen Morgen bin ich frühe auf die Fischerey gegangen, vndt haben etzliche zerten[1381], Barmen[1382], vndt Speisefische gefangen.

Jch habe das kindlein, so newlichst alhier[1383], so [e]lend, Jung worden, besichtigen laßen, vndt es hat [s]ich leyder befunden, wie ich es vorgestern aufgezeichnet. Es ist hüpsch vndt frisch von

1361 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1362 *Übersetzung:* "Zweimal auf Spaziergang mit Madame"
1363 *Übersetzung:* "zur Fischerei"
1364 *Übersetzung:* "Nachricht"
1365 Ballenstedt.
1366 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1367 Schweden, Königreich.
1368 Quedlinburg.
1369 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
1370 *Übersetzung:* "Verwirrungen"
1371 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1372 Bremen.
1373 Herdesianus, Christian (1606-1655).
1374 Holstein, Herzogtum.
1375 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.
1376 Nickel, Martin (gest. 1651).
1377 Bernburg, Talstadt.
1378 revierisch: gewandt, tüchtig, rechtschaffen, umgänglich.
1379 *Übersetzung:* "Gemeinwohl"
1380 *Übersetzung:* "Man muss hinübergehen."
1381 Zährte: Speisefisch.
1382 Barme: Barbe.
1383 Bernburg.

angesichtt [a]nzusehen gewesen, hat aber einen aufgeschwolle[n]en leib gehabt, auch iämmerlich geschrien vndt [g]eweinet, die händlein, vndt füßlein, seindt [i]hm eingefallen, es windet vndt ringet [m]itt denselben vor schmertzen, vndt soll gar ein erbärmlich Spectakel sein, zumahl es [k]eine nates [1384] hatt, vndt alle excrementa [1385] durch das membrum virile [1386], (außer waß per [v]omitum [1387] geschiehet) mit schmerzten laßen muß. Die Mutter, welche auch an itzo sehr kranck darnieder lieget, hat zweene zwillinge zu versorgen, bekommen im hause, nemlich die iehnigen, so mir am näheren mahl, præsentiret worden. An diesen hat sie sich oft versündiget, vndt gesagt: Sie wehren nicht eines Arßes[1388] werth, [[530v]] vndt es scheinet <also>, Gott habe ihr numehr selber zur strafe ihrer execration[1389], dieses erbärmliche Specktakel zugeschickt. Ergo: Time Deum, & mandata eius observa.[1390] [1391] Gott wolle sich des armen kleinen würmleins in gnaden erbarmen, vndt seine quahl baldt verkürtzen, vmb Christj willen. p*erge* [1392]

Thomaß Gastmeister[1393], Commendant [1394] zu Querfurth[1395], vndt Königsm*arcks* [1396] Regimentsquartiermeister[1397], schreibt an mich, vndt begehrt den Furrirer von den meynigen wieder, der newlich, vber dem pfingstbier [1398] gemordet. Offerirt sich, ihn zu strafen, vndt rein gewißen zu behallten. <Begehrt darneben, 1000 {Thaler} contribution, so man ihm Schuldig.>

Avis [1399] von C*aspar* Pf*au* [1400] daß er zimliche expedition[1401] zu halberstadt [1402] gehabtt, vndt gute recommendationes [1403] an Mich, vom Graven von Tähtenbach[1404], vndt Obersten heistern[1405], sonderlich aber gute vertröstung, wegen enthebung der Contribution mittbrächte. Sie hetten Trawrige post bekommen, wie nemlich die Spannische[1406] Armèe in Artois[1407] von den

---

1384 *Übersetzung:* "Gesäß"
1385 *Übersetzung:* "Ausscheidungen"
1386 *Übersetzung:* "männliche Glied"
1387 *Übersetzung:* "durch Erbrechen"
1388 Ars: Arsch.
1389 Execration: Verwünschung, Verfluchung.
1390 Ecl 12,13
1391 *Übersetzung:* "Also fürchte Gott und halte seine Gebote."
1392 *Übersetzung:* "usw."
1393 Gastmeister, Thomas.
1394 *Übersetzung:* "Kommandant"
1395 Querfurt.
1396 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1397 Regimentsquartiermeister: Stabsoffizier eines Regiments, der für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständig ist.
1398 Pfingstbier: eine bestimmte Menge an Bier, die von den Einwohnern eines Ortes oder den Mitgliedern einer Zunft um Pfingsten gemeinschaftlich vertrunken wird; das Ereignis selbst.
1399 *Übersetzung:* "Nachricht"
1400 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1401 Expedition: Verrichtung.
1402 Halberstadt.
1403 *Übersetzung:* "Empfehlungen"
1404 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
1405 Heister, Gottfried von (1609-1679).
1406 Spanien, Königreich.
1407 Artois, Grafschaft.

Frantzosen[1408] gantz geschlagen, also daß die Jnfanterie alle im stich geblieben, Don Francisco de Melos[1409] aber noch darvon kommen seye.

Der König in Dennemarck[1410] hette sich, auf 2 Tonne[n] goldes, mitt Hamburgk[1411], verglichen.

[[531r]]
Das liebe getreydig schlüge[1412] wegen erfolgten Regens hin vndt wieder, sehr ab.

Jm Stift Halberstadt[1413], verhofte man wolfaile zeitt.

Der Fraw Aeptißinn in Quedlinburgk[1414], hette der Commendant[1415] in Ascherßleben[1416], eine herde Rindvieh, vndt 1 heerde Schafvieh, abnehmen laßen, der restirenden[1417] contribution halben. Es soll mehren[t]heilß Melckvieh, vndt dadurch desto größerer schade, [J] hrer L*iebden* der guten hertzoginn, zugezogen sein.

Jtzt will man mummeln[1418], alß wehre die Kay*serliche* [1419] vndt Schwedische[1420] armèen, an einander gewesen, vndt sollte viel bluts beyderseitß sein vergoßen worden. Jst billich zu beklagen, so viel vnschuldiges Christenblut, welches wieder die friedenszerstörer, rache schreyen döfte. Gott wolle die kriegerischen hertzen, zum friede lencken.

Schreiben diesen abendt von Pl*ötzkau* [1421] von der FrawMuhme [1422] von Krannichfeldt[1423] bekommen, daß Jhre L*iebden* auf den Montag, g*ebe* g*ott* alhier[1424] sein wollen, vndt habe wieder geantwortett, wie es die schuldige höfligkeitt erfordert.

Ein Rehe ist von Deßaw[1425] vmb die bezahlung, abgefolget[1426] worden. < A spasso con Mad*am*a[1427] nel giardino. [1428] >

## 27. Mai 1643

1408 Frankreich, Königreich.
1409 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
1410 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1411 Hamburg.
1412 abschlagen: ausweichen.
1413 Halberstadt, Hochstift.
1414 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).
1415 Rothe, Gedeon.
1416 Aschersleben.
1417 restiren: schulden, schuldig sein.
1418 mummeln: heimlich reden, schwatzen, munkeln, als Gerücht murmeln.
1419 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1420 Schweden, Königreich.
1421 Plötzkau.
1422 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
1423 Kranichfeld.
1424 Bernburg.
1425 Dessau (Dessau-Roßlau).
1426 abfolgen: herausgeben.
1427 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1428 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang mit Madame im Garten."

[[531v]]

♄ den 27. May: 1643.

Avis [1429]: daß Mein bruder, F*ürst* F*riedrich* [1430] vnangesehen derer vor augen schwebender interposition[1431], ~~v~~ <d> ie er selbst begehret, vndt seiner offerte, sich der herrenvettern [1432] Dictatur zu vndterwerfen, er dennoch heimlich an Kay*serlichen* hof gefallen, vndt daselbst hülfe suchet. Ein falsch stücklein[1433]!

Avis [1434]: daß Meine Söhne[1435], (Gott seye lob, ehr vndt danck gesagt) numehr wol wieder auf seindt. Der liebe Gott wolle sie ferrner fristen vndt erhallten. ~~Pr~~ Vetter hanß Geörge[1436] bekömbt nun auch die pocken, darumb die Fürstin[1437] nacher Goldwitz[1438] von Deßaw[1439] auß, mit ihren Frewlein[1440], endtwichen. e*t cetera* Gott wolle alles beßeren.

2 hasen hat Rindorf[1441], von der hatz einbrachtt.

Extra zu Mittage, den Medicum [1442] D*octor* Brandt[1443], gehabtt, vndt es hatt allerley deliberationes [1444] gegeben, von wegen des krancken kindes, ob es zu seciren, oder nicht? Da dann die meisten vota, pro negativa [1445] militiret[1446]. Menschen ratiociniren[1447], wie Sie können. Gott der Allmächtige (welcher seinen creaturen, den Athem, vndt das leben gibt,) kan dieselbigen auch vberNatürlicher weyse, erhallten[.] Er wolle sich seines armen geschöpfs, in gnaden erbarmen.

J'ay escrit a Zerbst[1448], a D*octeur* Pichtel[1449], par ün lacque[y.] [1450]

[[532r]]

---

1429 *Übersetzung:* "Nachricht"
1430 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1431 Interposition: Vermittlung.
1432 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1433 Stücklein: Narrenstreich, Schelmenstück, spitzbübische und betrügerische Kniffe.
1434 *Übersetzung:* "Nachricht"
1435 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
1436 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693).
1437 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
1438 Goltewitz.
1439 Dessau (Dessau-Roßlau).
1440 Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von (1626-1652); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).
1441 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1442 *Übersetzung:* "Arzt"
1443 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
1444 *Übersetzung:* "Beratungen"
1445 *Übersetzung:* "als Nein-Stimmen"
1446 militiren: den Ausschlag geben für.
1447 ratiociniren: schlussfolgern, vernünftig überlegen.
1448 Zerbst.
1449 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1450 *Übersetzung:* "Ich habe nach Zerbst an Doktor Pichtel durch einen Lakaien geschrieben."

Jch habe den Ambtschreiber, Philipp Güder[1451], laßen examj[n]iren [1452], vndt vornehmen, durchn hofm*eiste*r Ejnsidel[1453], vndt Tobias [S]teffeck von Kolodry[1454], Meinen geheimen kammerdiener, vndt Cammerverwalter. p*erge* [1455] Es heißt: Redde rationem [vi]llicationis tuæ.[1456] [1457]

Wir haben 4 Ambstern[1458], in præsentz beyder Meiner Frewlein Schwestern[1459], durch die kleinen hündlein gehetzt. [D]ie Schwestern vndt meine Töchter[1460] hatten zuvorn keine [g]esehen. Sie thun an itzo zimlichen schaden im getreydich, vndt es möchte wol ein landtschade darauß entstehen.

Con Madama[1461] jo sono andato nel giardino. [1462]

Es hat in Oeconomicis [1463], vndt Politicis [1464], allerley expeditiones [1465] gegeben.

Schreiben vom CammerRaht, D*octor* Mechovio[1466], vndt sonderlich wegen des h*errn* von Schrahtembach[1467], zu Bremen[1468].

## 28. Mai 1643

⊙ den 28. May: 1643.

Avis [1469]: daß der Obriste Barß[1470] mitt einem Regiment zu Roß, in Quedlinburgk[1471], quartier erlangen soll, Kinsky[1472] vndt Pirkenfelds[1473] Regimenter hetten bey Hoff[1474], zimlichen schaden

---

1451 Güder, Philipp (1605-1669).
1452 examiniren: verhören.
1453 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1454 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
1455 *Übersetzung:* "usw."
1456 Lc 16,2
1457 *Übersetzung:* "Tue Rechnung von deinem Haushalten."
1458 Amster: Hamster.
1459 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1460 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
1461 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1462 *Übersetzung:* "Mit Madame bin ich in den Garten gegangen."
1463 *Übersetzung:* "in Wirtschaftssachen"
1464 *Übersetzung:* "politischen Angelegenheiten"
1465 *Übersetzung:* "Verrichtungen"
1466 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1467 Schrattenbach, Balthasar von.
1468 Bremen.
1469 *Übersetzung:* "Nachricht"
1470 Barß, Friedrich von (1612-1643).
1471 Quedlinburg.
1472 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
1473 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
1474 Hof.

gelitten, des wegen G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [1475] gantz herüber gehen solle. Dörften also eine vnruhige Erndte haben, wo Gott nicht gnediglich das vnglück abwendet. Er wolle seine gühte an vns nicht spahren, Amen.

Axel Lillie[1476] schreibt her[1477], vndt begehrt, man wolle den Furrirer, weil es ein Officirer nirgends anders [h]in, als ihme zu schicken, vndt vors kriegsrecht[1478] stellen [lassen.]

[[532v]]
Am heüttigen festo Trinitatis, conjunctim [1479] zur kirche.

Avisen[1480]: daß der K*önig* in Denne*mar*k[1481] mitt hamburgk[1482] accordirt[1483] vndt schon salve derentwegen, geschoßen worden.

Don Francisco de Melos[1484] ist in Picardie[1485], geschlagen worden von den Frantzosen[1486]. Soll seine infanterie[,] Stücke[1487], munition, vndt bagage [1488] alles im stich gelaßen haben. Die Cavallerie vndter dem Graven de Albüquerque[1489], soll mehrentheils darvon gekommen sein.

Jn Engellandt[1490], soll auch ein Treffen[1491] vorgangen sein, darinnen die Parlamentischen[1492] obgesieget, 2000 Mann geblieben, beyde Printzen[1493] verlohren, vndt des Königs[1494] gantze armèe ruinirt sein solle.

General Major Königsmarck[1495] soll gewiß wieder zurück[1496] kommen. Gott genade vnß.

Submissiones, supplicando [1497] von A*ugust* E*rnst* v*on* E*rlach* [1498] seindt einkommen.

---

1475 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1476 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1477 Bernburg.
1478 Kriegsrecht: Kriegsgericht (Gericht über bzw. für Militärpersonen, deren Angehörige und Gesinde, das nach der Art der Verfahrens geistliches oder weltliches, ziviles oder strafrechtliches, ordentliches oder außerordentliches Kriegsgericht sein kann).
1479 *Übersetzung:* "Dreieinigkeitsfest gemeinschaftlich"
1480 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1481 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1482 Hamburg.
1483 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.
1484 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
1485 Picardie.
1486 Frankreich, Königreich.
1487 Stück: Geschütz.
1488 *Übersetzung:* "Gepäck"
1489 Fernández de la Cueva y Enríquez de Cabrera, Francisco (1619-1676).
1490 England, Königreich.
1491 Treffen: Schlacht.
1492 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
1493 Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von (1621-1652); Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).
1494 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
1495 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1496 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
1497 *Übersetzung:* "Unterwerfungen durch Bittschrift"
1498 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

Jtem [1499]: schreiben von dem landtrentm*eiste*r herre[1500] an H*einrich* F*riedrich* v*on* E*insiedel* [1501] darinnen schreiben, von der landtschaft[1502], an Kay*serliche* May*estät*[1503], an Ertzb*ischof* [1504] zu hall[1505], an vnß, wegen anbefohlener vndt gedroweter Schönfeld*ische*r[1506] execution zu befinden. Jtem: protestationes [1507], vndt reprotestationes [1508], vndter dem größeren[1509], vndt engeren Außschuß[1510].

[[533r]]
Nachm*ittag*s wieder in die kirche, da der Junge Marggravius [1511], Pf*arrer* zu Waldaw[1512], geprediget.

Ein hirsch, so der Oberlender[1513] geschoßen, vndt 2 hasen seindt von Ball*enstedt*[1514] ankommen. <Der hirsch ist noch gar iung, wieget 1 {Centner} 20 {Pfund} vnaußgezogen.>

Nach dem man auf der cantzel vmb einen regen gebehtet, hat es darnach fein geregenet.

Avis [1515]: daß F*ürst* H*ans* [1516] dem von Bodenh*ause*n[1517] recusirt[1518], 3:[am.] partem contrib*ution*is [1519] anzunehmen, mit vielen protestationen, will sich auch ius distribuendj [1520] vorbehallten, vndt keine perpetuirliche[1521] societet leyden. Ergo [1522]: wirdt eine zusammenkunft zu Biendorf[1523], auf vbermorgen frühe, mitt zubringung iedes orths kallter küche vorgeschlagen.

## 29. Mai 1643

☽ den 29. May: 1643.

---

1499 *Übersetzung:* "Ebenso"
1500 Herre, Bernhard (1604-1682).
1501 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1502 Anhalt, Landstände.
1503 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1504 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
1505 Halle (Saale).
1506 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
1507 *Übersetzung:* "Ebenso: Proteste"
1508 *Übersetzung:* "Gegenproteste"
1509 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
1510 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
1511 Marggraf, Daniel (1614-1680).
1512 Waldau.
1513 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
1514 Ballenstedt.
1515 *Übersetzung:* "Nachricht"
1516 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1517 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1518 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.
1519 *Übersetzung:* "ein Drittel der Kontribution"
1520 *Übersetzung:* "das Recht der Zuteilung"
1521 perpetuirlich: dauerhaft, ständig, ununterbrochen.
1522 *Übersetzung:* "Folglich"
1523 Biendorf.

J*akob* L*udwi*g Schwartzenb*erger* [1524] ist wiederkommen, von Zerbst[1525], Cöhten[1526], vndt Deßaw[1527].

Ein frischer lachß, von 20 {Pfund} ist abermal gefangen worden.

Erlach[1528] hat sich præsentiret, vndt nach halbiähriger vermeydung des verbottenen hoffes, pardon [1529] erlangt. Will sich ins künftige beßer vorsehen. Soll ihme also alles numehr zu gute gehallten, vergeßen, vndt vergeben sein.

Die FrawMuhme[1530] von Krannichfeldt[1531], hat wieder abgeschrieben [1532], biß auff den Abendt.

[[533v]]
Die avisen[1533] geben:

Daß das treffen[1534] vor Rocroy[1535], gewiß geschehen, Don Franc*isc*o de Melos[1536] aufs haüpt geschlagen, vndt die Frantzosen [1537] victorisiret[1538] hetten.

Der K*önig* in Fr*ankreich* [1539] wehre gestorben, der Junge König Ludovicus XIV.[1540] hette mit seiner FrawMutter[1541], der Regentin seinen einzugk zu Paris[1542] gehallten.

Die friedenstractaten[1543] zu f*rank*furt[1544], Münster[1545], vndt Osenbrügk[1546], giengen noch fortt.

K*önig* in D*änemark* [1547] hette sich mitt hamburg[1548] ~~biß~~ auf 250 m*ille* [1549] {Gulden} veraccordirt[1550], vndt würde Engellandt[1551] oder Polen[1552] zu hülfe, sein kriegsvolck ferrner gebrauchen.

---

1524 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
1525 Zerbst.
1526 Köthen.
1527 Dessau (Dessau-Roßlau).
1528 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
1529 *Übersetzung:* "Vergebung"
1530 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
1531 Kranichfeld.
1532 abschreiben: etwas schriftlich absagen.
1533 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1534 Treffen: Schlacht.
1535
1536 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
1537 Frankreich, Königreich.
1538 victorisiren: siegen.
1539 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
1540 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).
1541 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
1542 Paris.
1543 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
1544 Frankfurt (Main).
1545 Münster.
1546 Osnabrück.
1547 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1548 Hamburg.
1549 *Übersetzung:* "tausend"
1550 veraccordiren: einen Vertrag schließen.

Chur Brandenb*ur*g[1553] hette einen gefährlichen fall mit einem pferde vor Cüstrin[1554] gethan. Gott wolle ihn gnediglich bewahren, vndt heylen.

Jn Jtalien[1555] gehet der krieg noch immer fortt, zwischen Franckrejch[1556] vndt Spannien[1557], Pabst[1558], vndt Parma[1559].

Kay*serliche* [1560] vndt Schwed*ische*[1561] liegen in Böhmen[1562] gegeneinander.

Königsm*arck* [1563] vagiret in Francken[1564], heßen[1565] vndt Düringen[1566].

Tartarische[1567] bohtschaft ist beym Kayser[1568] gewesen, gar schlecht staffiret.

Den Stadischen[1569] hat ein anschlag auf Geldern[1570] falli [[534r]] ret [1571], vndt Sie haben auß Duynkirchen[1572], Schiffe, waffen, vndt volck[1573], durch ihre flotte, vnversehens passiren laßen, vor die Königin in Engellandt[1574].

Der K*önig* in Engell*and* [1575] vndt die Pflätz*ischen* Printzen[1576], sollen geschlagen sein. Die particularia [1577] fehlen noch. p*erge* [1578]

Risp*osta* [1579] Soraborum [1580], in terminj lealj, ed effettivj [1581].

---

1551 England, Königreich.
1552 Polen, Königreich.
1553 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
1554 Küstrin (Kostrzyn nad Odra).
1555 Italien.
1556 Frankreich, Königreich.
1557 Spanien, Königreich.
1558 Urban VIII., Papst (1568-1644).
1559 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
1560 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1561 Schweden, Königreich.
1562 Böhmen, Königreich.
1563 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1564 Franken.
1565 Hessen, Landgrafschaft.
1566 Thüringen.
1567 Krim, Khanat.
1568 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1569 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
1570 Geldern.
1571 falliren: fehlschlagen.
1572 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).
1573 Volk: Truppen.
1574 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
1575 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
1576 Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von (1621-1652); Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).
1577 *Übersetzung:* "Einzelheiten"
1578 *Übersetzung:* "usw."
1579 *Übersetzung:* "Antwort"
1580 *Übersetzung:* "der Sorben"
1581 *Übersetzung:* "in aufrichtigen und wirklichen Worten"

Die FrawMuhme, Fraw Anna Sofia[1582], fürstl*iche* wittwe zu Krannichfeldt[1583], ist heütte diesen abendt, anhero[1584] kommen von Plötzkaw[1585], allda sie bey dero herren Bruder F*ürst* Aug*ust*o[1586] [g]ewesen. Jst vns sehr willkommen gewesen. Jch habe [J]hre L*iebden* an der gräntze, durch Halcke[1587] vndt Rindorf[1588] laßen annehmen, vndt bin an der Fehre selber, zu derselben kommen, Sie willkomb heißende. Sie hatte bey sich, frewlein Johanna[1589] von Pl*ötzkau*[,] Jtem [1590]: [e]ine hofmeisterinn[1591], (Meines gewesenen alhier [a] *nn*o [1592] 1637 ertrunckenen pagen Sanderßleben[1593] [M]utter,) vndt zweene Junckern, auch zwey [J]unckern, in allem: 23 persohnen, vndt 12 pferden starck.

Wir haben diesen abendt so wol bey: vor: vndt Nach der Malzeitt, alß hernacher, mit guten gesprächen, wol zugebracht.

Schreiben vom Ob*risten* Werder[1594], der wil sich einstellen, y meslant courtoysem*en*t quelque observance antique [1595] etc*etera*[.]

## 30. Mai 1643

[[534v]]

♂ den 30. May: 1643.

hinauß nacher Biendorf[1596] nomine Dej [1597], allda F*ürst* Aug*ust*us[1598] vndt F*ürst* L*udwig* [1599] sich persönlich, F*ürst* I*ohann* C*asimir* [1600] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [1601] aber durch ihre Gesandten, D*octor* Müllern[1602], Secretarium [1603] Geesen[1604], vndt harschleben[1605] eingestellet.

---

1582 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
1583 Kranichfeld.
1584 Bernburg.
1585 Plötzkau.
1586 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1587 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1588 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1589 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).
1590 *Übersetzung:* "ebenso"
1591 Sandersleben, N. N. von.
1592 *Übersetzung:* "im Jahr"
1593 Sandersleben, Julius Adrian von (ca. 1620-1637).
1594 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1595 *Übersetzung:* "wobei er darin höflich irgendein altes Herkommen einstreute"
1596
1597 *Übersetzung:* "in Gottes Namen"
1598 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1599 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1600 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1601 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1602 Müller, Gottfried (1577-1654).
1603 *Übersetzung:* "den Sekretär"
1604 Gese, Bernhard (1595-1659).
1605 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).

<Mein Ejnsiedel[1606] [,]> Mein Krosjgk[1607] von Erxleben[1608], vndt der Oberste Werder[1609] sampt eztlichen Beampten, vndt bürgem*eister*n haben sich auch eingestellet, vndt ezliche vom Adel.

Mein bruder[1610], hat mir seine gedancken zugeschickt, post festum [1611]. habe sie aber nicht bedörft, weil Sie den herrnvettern, conform wahren.

F*ürst* Aug*ust*us proponirt[1612]: F*ürst* H*ans'* [1613] separation, weil er nur 4^tam^ partem [1614] willigen, vndt dem Newlichsten Cöthnischen[1615] Schluß 3:^am.^ [1616] zu geben, nicht jnhæriren[1617] will, wie sich dargegen zu bezeigen, vndt der Bernb*urgische* Antheil[1618] würde es am meisten fühlen? Gratiarum actio [1619], daß wir erschienen.

F*ürst* L*udwig* vndt F*ürst* C*hristian* [1620] approbiren[1621] die proposition, cum curialibus [1622].

Præses[1623]. Qu*aestio* [1624] seye, ob bey dem Cöthn*ischen* vergleich zu verbleiben, oder in 4 theil die contrib*uti*on zu theilen, oder ein ander expediens [1625] zu ergreiffen, wie F*ürst* Hanßen zu gratificiren[1626]. Die Zerbster[1627] ziehleten dahin, daß Schuldenwerck[1628], vndt die contrib*uti*on in 4 gleiche Theil zu theilen. hetten gesagt: Zerbst[1629] wehre der goldbawm den man noch schütteln köndte. Wollen ihrem herren, einen vortheil gewinnen. Jntentio [1630] wehre non sana [1631], dem Publico [1632] zu schaden[.] [[535r]] Ius collectandj [1633] will F*ürst* H*ans* [1634] privative [1635] gebrauchen.

---

1606 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1607 Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).
1608 Hohenerxleben.
1609 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1610 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1611 *Übersetzung:* "zu spät"
1612 proponiren: vortragen.
1613 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1614 *Übersetzung:* "den vierten Teil"
1615 Köthen.
1616 *Übersetzung:* "den dritten"
1617 inhaeriren: anhängen, an etwas festhalten, fest darauf bestehen.
1618 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
1619 *Übersetzung:* "Danksagung"
1620 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1621 approbiren: billigen.
1622 *Übersetzung:* "mit Höflichkeiten"
1623 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1624 *Übersetzung:* "Der Präsident. Die Frage"
1625 *Übersetzung:* "Hilfsmittel"
1626 gratificiren: sich gefällig erweisen, einem Wunsch entsprechen.
1627 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1628 Gemeint ist die Tilgung der fürstlichen Schulden durch die anhaltischen Landstände; vgl. den Einführungstext "Territorialgeschichte".
1629 Zerbst.
1630 *Übersetzung:* "Die Absicht"
1631 *Übersetzung:* "nicht vernünftig"
1632 *Übersetzung:* "Gemeinwesen"
1633 *Übersetzung:* "Das Recht, Abgaben zu erheben"
1634 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1635 *Übersetzung:* "ausschließlich"

Zun Frewlein Stewren[1636], allgemeiner landes[1637] Noht < ~~allen Schulden~~ >, etc*etera* geben, was sie recht düncket. Zun contrib*utions*schulden, wollen sie nichts contribuiren[1638]. Die allten Schulden aber in 4 gleiche Theil theilen, wollen alle landschaft[1639] verfaßungen, vbern hauffen werffen. Will zwar die allten pacta [1640] annehmen aber die gesamptung[1641] nicht hallten. Anno [1642] : [1]611 wehre verreceßirt[1643], daß krayß[1644] :[,] Reichs[1645] : vndt [T]ürckenStewer[1646], Frewlein Stewer, kriegsfehden, [ca] ptivirung[1647] etc*etera* eines F*ürstlichen* casus reservatj [1648], sollen pro [in] diviso [1649] bleiben. Will die communion evertiren[1650], etc*etera*[.] Majorats diffamatio [1651], an K*önig* in D*änemark* [1652] vndt andere Potentaten. [M]an wiße ia wol die limites [1653] des Seniorats. [F*ürst* ] H*ans* will Majora [1654] nicht gelten laßen, da es doch allent[h]alben im Reich, gebraüchlich sein sollte. p*erge* [1655] Ob wir [n]un die zerstöhrung der verträge, ohne aufhebung [d]er landesabschiede[1656] permittiren wollen, ob F*ürst* H*ans* [4]:[ta.] pars [1657] einzuwilligen, ist nicht rahtsam, [g]ienge Deßaw[1658] sonderlich aber B*ern*burg[1659] zu schaden. Cöthen[1660] gibt mehr, nemlich 544. Anlage a*nno* [1661] 1628. Da hette A*mt* Bernb*urg*[1662] bey 200 {Thaler} gegeben, itzo gebe es nur 35. A*mt* Ball*enstedt*[1663] hette anno [1664] 1630 150 {Thaler} gegeben, nun 25. Die Stadt[1665] hette auch bey weittem mehr gegeben, als an itzo. Wehre des B*ern*b*urgischen* antheils

---

1636 Fräuleinsteuer: bei Vermählung einer Tochter des Herrscherhauses von den Untertanen zur Beschaffung der Aussteuer zu entrichtende Abgabe.
1637 Anhalt, Fürstentum.
1638 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.
1639 Anhalt, Landstände.
1640 *Übersetzung:* "Verträge"
1641 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
1642 *Übersetzung:* "Im Jahr"
1643 verrecessiren: einen Beschluss in einer schriftlichen Vereinbarung gleichberechtigter Verhandlungspartner fassen.
1644 Obersächsischer Reichskreis.
1645 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1646 Türkensteuer: zunächst als Notfallmaßnahme gedachte Abgabe zur Verteidigung gegen die Türken, die später zur allgemeinen Steuer erhoben wurde.
1647 Captivirung: Gefangennahme.
1648 *Übersetzung:* "Vorbehaltsfalles"
1649 *Übersetzung:* "zu gleichen Teilen"
1650 evertiren: umstürzen.
1651 *Übersetzung:* "Bekanntmachung"
1652 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1653 *Übersetzung:* "Grenzen"
1654 *Übersetzung:* "die Stimmenmehrheit"
1655 *Übersetzung:* "usw."
1656 Landesabschied: Verfügung, Verordnung, Bestimmung, Beschluss einer rechtlichen Instanz (z. B. der Landstände).
1657 *Übersetzung:* "ein Viertel"
1658 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
1659
1660 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1661 *Übersetzung:* "im Jahr"
1662 Bernburg, Amt.
1663 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
1664 *Übersetzung:* "im Jahr"
1665 Bernburg.

endliche ruin, wenn Zerbst[1666] absprünge. [[535v]] Das Stewerwesen wehre anderer Natur. Stewren wehren onera Realia [1667] auf den gühtern. Contribution haftet auf den personen, gühtern, vndt Nahrung. Wehre im rechten fundirt, in den Reichs[1668] ordnungen vndt [-]satzungen. Wüntzschet ein Mittel zu finden, F*ürst* H*ans* [1669] zu gratificiren[1670]. Man köndte nicht retractiren[1671], waß der Außschoß[1672] zu Cöhten[1673], gut befunden, vndt die herrschaft[1674] approbirt[1675]. Landschaft[1676] sollte vnzertrennet bleiben. Pactum de a*nno* [1677] 1628 approbirt F*ürst* H*ans* nicht, ergo de anno [1678] 1611 ihm vorzuhallten, darinnen alles commun bleibet, nemlich in oneribus publicis [1679]. Müsten vns nicht depossediren [1680] laßen. Will er nicht gutwillig, müßte man es, auf einen benachtbarten Fürsten stellen, auf seiner, vndt einen auf vnserer seitte, oder gar an den Kayser[1681] provociren[1682], der würde vns wol recht geben. Proportion gegeneinander zu halten, vndt eine revision dißeyt der Elbe[1683] vorzunehmen. (Was per majora [1684] geschloßen, vom Außschuß < Hola! [1685] > müßte die herrschaft billigen in contrib*utions* sachen.) Jnmittelst bleiben die Antheil cis Albim [1686] [1686], gegen einander verobligiret[1688]. Zerbster Antheils[1689] verderb, a*nno* [1690] 1628 hette Bernburgk causirt[1691], herbey zu tretten. vndt es zu vbertragen[1692]. Nun hette man den danck.

[[536r]]

---

1666 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1667 *Übersetzung:* "Grundlasten"
1668 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1669 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1670 gratificiren: sich gefällig erweisen, einem Wunsch entsprechen.
1671 retractiren: widerrufen, rückgängig machen.
1672 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
1673 Köthen.
1674 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1675 approbiren: billigen.
1676 Anhalt, Landstände.
1677 *Übersetzung:* "Den Vertrag aus dem Jahr"
1678 *Übersetzung:* "folglich vom Jahr"
1679 *Übersetzung:* "bei öffentlichen Lasten"
1680 depossediren: außer Besitz setzen.
1681 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1682 provociren: an eine höhere Gerichtsinstanz appellieren, Berufung einlegen.
1683 Elbe (Labe), Fluss.
1684 *Übersetzung:* "durch Stimmenmehrheit"
1685 *Übersetzung:* "Ach!"
1686 *Übersetzung:* "diesseits der Elbe"
1686 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1688 verobligiren: verpflichten.
1689 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1690 *Übersetzung:* "im Jahr"
1691 causiren: verursachen.
1692 übertragen: verschonen, bewahren.

Oberste Werder[1693]. Man sollte bey dem Cöthn*ischen* [1694] ansatz verbleiben, in ognj modo [1695]. quarta pars [1696] wehre vngleich. Wo nicht, so müste der weg der güte, oder des rechtens, ergriffen, werden. Sonst kömbt man nicht auß der sache. Die Dictatur wehre nicht auf vnserer, sondern auf F*ürst* H*ans'* [1697] seitte. Nolentem volentem [1698] müßten die Soldaten F*ürst* H*ans* treiben. Compromiß. gühtliche handlung. Provocatio ad Cæsarem[1699]. [1700] Die Zerbst[isch]en[1701] außschußStende[1702] wollen sich nicht separiren, sondern durch den vndter [D]irectorem[1703], convociren[1704] laßen, vndt hetten sich erbotten [n]ebeneinander vmbzutretten[1705], Müßten also zusammen, [a] n Kayser fallen, vndt einmal dem werck abhelfen.

Cantzler Milagius[1706]. Causa patriæ[1707] [1708] sonst hette er vrsach, sich zu excusiren[1709]. Schriftlich F*ürst* H*ans* zu ermahnen, wehre beßer, als durch legation. Manet ad acta. [1710] ChurSaxen[1711] hette schon eine Kay*serliche* commission[1712] bekom[m]en, wegen F*ürst* H*ans'* sachen, Man wüste aber nicht worumb? ChurS*achsen* gefielen keine innovationes [1713] noch zergliederung. hette sonst gute opinion[1714] von vnserer concordia [1715]. Conform*iert* [1716] sich cum reliquis [1717].

Einsidel[1718]. Loquitur, ut cæterj. [1719]

Bodenhausen[1720]. Repetirt seine relation[1721], so er Schriftlich wegen seiner legation nacher Zerbst[1722] schon abgelegt. Es agnoscire[1723] F*ürst* H*ans* die allten Pacta [1724], aber nicht rech[t] [[536v]] die

---

1693 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1694 Köthen.
1695 *Übersetzung:* "auf jede Weise"
1696 *Übersetzung:* "Ein Viertel"
1697 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1698 *Übersetzung:* "Er mag es wollen oder nicht"
1699 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1700 *Übersetzung:* "Appellation an den Kaiser."
1701 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1702 Ausschußstand: Mitglied eines landständischen Ausschusses.
1703 *Übersetzung:* "direktor"
1704 convociren: zusammenrufen.
1705 umtreten: jemandes Partei ergreifen, sich jemandem anschließen.
1706 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1707 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1708 *Übersetzung:* "Eine Sache des Vaterlandes"
1709 excusiren: entschuldigen.
1710 *Übersetzung:* "Es bleibt bei den Akten."
1711 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
1712 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
1713 *Übersetzung:* "Neuerungen"
1714 Opinion: Meinung.
1715 *Übersetzung:* "Eintracht"
1716 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1717 *Übersetzung:* "mit den übrigen"
1718 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1719 *Übersetzung:* "Er spricht wie die anderen."
1720 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1721 Relation: Bericht.
1722 Zerbst.

Newen. Referirt vndt Repetirt cætera reliqua [1725]. Zu beobachten ob man gegen F*ürst* H*ans* [1726] Alleine, oder gegen seinen Antheil[1727] zu handeln, vndt causam communem [1728] zu machen, welches leichter in seinem Sinn.

hofraht Schuemacher[1729]. Conformirt[1730] sich, vndt daß man am Kay*serlichen* hofe zeittlich[1731] zu vndterbawen.

C*aspar* Pfaw[1732]. Conformat sese. [1733] Graf von Tähtenbach[1734] hette gesagt, F*ürst* H*ans* köndte die peræquation[1735] im gantzen Reich[1736] gemacht, nicht anfechten. Er C*aspar* Pf*au* aber besorgte[1737] F*ürst* H*ans* würde inhibiren[1738] seinen landtstenden[1739], zu erscheinen. etc*etera*

harschleben[1740] F*ürst* G*eorg* A*riberts* [1741] legatus [1742] votirt: Bernburgk[1743] vndt Deßaw[1744] wehre zu sehr graviret[1745]. Via juris [1746] wehre die letzte. Glimpf[1747] optima <nisi:> [1748], einen einmühtigen Schluß zu machen.

Cantzler D*octor* Müller[1749] vndt Berndt Geese[1750], nomine [1751] F*ürst* I*ohann* C*asimirs* [1752] conformiren[1753] sich, mitt den allten Receßen, vndt Observantzen[1754], mit vielen Digressionen[1755].

---

1723 agnosciren: anerkennen.
1724 *Übersetzung:* "Verträge"
1725 *Übersetzung:* "die anderen Rückstände"
1726 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1727 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1728 *Übersetzung:* "gemeinsame Sache"
1729 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1730 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1731 zeitlich: rechtzeitig.
1732 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1733 *Übersetzung:* "Er fügt sich."
1734 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
1735 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1736 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1737 besorgen: befürchten, fürchten.
1738 inhibiren: verbieten.
1739 Anhalt, Landstände.
1740 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
1741 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1742 *Übersetzung:* "Gesandter"
1743 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
1744 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
1745 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.
1746 *Übersetzung:* "Der Rechtsweg"
1747 Glimpf: Mäßigung, Nachsicht, Wohlwollen.
1748 *Übersetzung:* "das beste außer"
1749 Müller, Gottfried (1577-1654).
1750 Gese, Bernhard (1595-1659).
1751 *Übersetzung:* "im Namen"
1752 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1753 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1754 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.

F*ürst C*h*ristian* [1756] [:] Approbirt[1757] den Cöthn*ischen* [1758] ansatz vndt vergleich. Gütliche handlung würde langweilig[1759] fallen. Provocatio ad Cæsarem[1760] [1761], wehre prolix[1762]. Violentzen der Soldaten execution zu meiden, v*nd* alle gewaltt: Glimpflius, est pluris; quam tota scientia juris. [[537r]] Jura Regalia, collectandj, societatis, distribuendj, etc*etera* [1763] muß alles recht verstanden, vndt außgeleget werden, damitt F*ürst* H*ans* [1764] nicht, in die gedancken, [e]ines Dominats[1765], oder Dictatur, per majora [1766] gerahte. ChurS*achsens* [1767] commission[1768] adhuc ignoro. Enormen læsionem [1769] allerseitß zu vermeyden. Die vom Außschuß[1770] wehren zu wenig, das werck zu heben, dörfte ein ansehen zur Rebellion, geben. Peræquation[1771] oder revision kan man wol geschehen laßen. F*ürst C*h*ristian* [1772] will nacher Zerbst[1773]. Meine vorschläge wahren, die 100 {Thaler} so F*ürst* H*ans* ultra [4]:[tam: 1774] mir zu gefallen, geben will anzunehmen. Cöhten[1775] verlöhre nichts. Deßaw[1776] wenig.

Einfach gibt Bernburg[1777], wann man hatzgeroda[1778] [!][,] Plötzkaw[1779], vndt Gr*oß* Alßleben[1780], mitt einrechnet, ut olim [1781]:

| | {Thaler} | {Groschen} | |
|---|---|---|---|
| Einfach | 196 | 16 | |
| Doppelt: | 393 | 8 | |
| hierzu gebe F*ürst* H*ans* noch [T]hete also diesen | 100 | – | in 3 Monaten, alle Monat so viel, vmb |

1755 Digression: Abschweifung, Exkurs.
1756 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1757 approbiren: billigen.
1758 Köthen.
1759 langweilig: langwierig.
1760 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1761 *Übersetzung:* "Appellation an den Kaiser"
1762 prolix: umständlich, weitschweifig.
1763 *Übersetzung:* "Glimpflicher ist mehr als die ganze Kenntnis des Rechts. Die landesherrlichen Rechte, Abgaben zu erheben, des Bündnisses, der Zuteilung usw."
1764 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1765 Dominat: absolute Herrschaft, Vorherrschaft.
1766 *Übersetzung:* "durch Stimmenmehrheit"
1767 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
1768 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
1769 *Übersetzung:* "kenne ich bis jetzt nicht. Eine übermäßige Kränkung"
1770 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände; Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
1771 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1772 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1773 Zerbst.
1774 *Übersetzung:* "über ein Viertel hinaus"
1775 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1776 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
1777 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
1778 Harzgerode, Amt.
1779 Plötzkau, Amt.
1780 Großalsleben, Amt.
1781 *Übersetzung:* "wie einst"

Meines rujnirten Antheilß wjllen.

[b]willigten Monat: 493 {Thaler} 8 {Groschen}

Ermangeln zu den 500 {Thalern} 6 8

4[tæ.] partj [1782]

Einfach gibt: Ampt Bernburg[1783]: 35 {Thaler} Gernroda[1784] 5 {Thaler}

Stadt Bernburg[1785]: 80 Gro*ß* Alsleben 1 {Thaler} 16 {Groschen}

40 < Facit [1786]: 196 {Thaler} > Plötzka: 10 {Thaler}

Hatzg*ero*da[!]: 25

Ballenstedt[1787]:

[[537v]]

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cöhten[1788] | einfach | | {Thaler} |
| | doppelt: | | |
| Deßaw[1789], | einfach doppelt | 198 396 | adde [1790] 44 rest noch zuzuschießen 60 {Thaler} |
| | | {Thaler} | {Groschen} |
| Zerbst[1791] gibt, oder sollte geben: | einfach | 333 | 8 |
| | doppelt: | | 16 |
| Nun williget er nur doppelt mir zu gefallen noch darüber | | 500 | vndt {Thaler} |
| | Facit [1792]: | 600 | {Thaler} |
| Ermangeln also | | 66 | {Thaler} 16 {Groschen} |

1782 *Übersetzung:* "dem Viertel"
1783 Bernburg, Amt.
1784 Gernrode, Amt.
1785 Bernburg.
1786 *Übersetzung:* "Macht"
1787 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
1788 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1789 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
1790 *Übersetzung:* "addiere"
1791 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1792 *Übersetzung:* "Macht"

Darvon F*ürst* I*ohann* C*asimir* [1793] 60 {Thaler} vndt ich 6 {Thaler} zu geben, damitt vnsere Summen voll werden, auß hatzg*ero*da[1794] [!] oder denen orthen her, die es wol geben können. N*ota* B*ene* [1795] [:] die 400 {Thaler} so wieder mich, vndt F*ürst* H*ans* [1796] zu Deßaw[1797] verzehret, vnnöhtige spesen. N*ota* B*ene* [1798] [:] die resta [1799] des Aprilis [1800], den Bernburgern[1801] zu schencken. Solvenda interim [1802] einzurichten, vndt die Nebensolvenda[1803] nicht mit militarischer execution einzutreiben.

F*ürst* L*udwig* [1804] [:] Contrastirt[1805]. Will F*ürst* H*ans* eine Dictatur aufbürden. Will Majora [1806] haben, vndt ein votum [1807] der landschafft[1808] gönnen, so er vor diesem allezeit [[538r]] impugnirt[1809], sondern per saniora [1810] zu gehen, gerahten, vndt daß die landschaft[1811] keine vota [1812] haben, mir oft inculcirt[1813]. Jnvehirt[1814] wieder F*ürst* H*ans* [1815] vndt seine ignorantz, auch böse Rähte, so er bey sich hette, etc*etera* heißt es auch eine Dictatur, vndt daß wir darüber zu grunde giengen. Verharret bey dem Cöthn*ischen* [1816] Schluß, der auf 2 Fürsten niederzusetzen[1817], oder ad Cæs*are*m[1818] [1819] zu provociren[1820].

F*ürst* Aug*ust*us[1821] [:] Tantzt auch mitt der opinion[1822] der Rähte, vndt concludirt[1823], ein schreiben aufsetzen zu laßen.

---

1793 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1794 Harzgerode, Amt.
1795 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
1796 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1797 Dessau (Dessau-Roßlau).
1798 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
1799 *Übersetzung:* "Rückstände"
1800 *Übersetzung:* "Aprils"
1801 Bernburg.
1802 *Übersetzung:* "Die Zahlungspflichten vorläufig"
1803 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
1804 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1805 contrastiren: streiten, sich widersetzen, zanken.
1806 *Übersetzung:* "die Stimmenmehrheit"
1807 *Übersetzung:* "Stimme"
1808 Anhalt, Landstände.
1809 impugniren: sich entgegenstellen.
1810 *Übersetzung:* "über vernünftigere Sachen"
1811 Anhalt, Landstände.
1812 *Übersetzung:* "Stimmen"
1813 inculciren: einprägen, einschärfen, eintrichtern.
1814 invehiren: schimpfen, wettern.
1815 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1816 Köthen.
1817 niedersetzen: Person in ein (Schieds-)Gericht berufen.
1818 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1819 *Übersetzung:* "an den Kaiser"
1820 provociren: an eine höhere Gerichtsinstanz appellieren, Berufung einlegen.
1821 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1822 Opinion: Meinung.
1823 concludiren: beschließen.

Præsid*ent*[1824] [:] Ad extrema [1825] nicht alles kommen zu laßen. [A]uf 2 benachtbarte Fürsten, es zu stellen, deren er [F*ürst* ] H*ans* einen, wir den anderen Niederzusetzen, oder [a]d Cæsarem [1826] zu provociren. Opiniones [1827] müsten [F*ürst* ] H*ans* benommen werden, als wehren diversa [1828] die Stew[r]en, vndt contrib*uti*on So wol de anno [1829] 1611 alß 1628 in [R]eichs[1830] Stewren, Cæs*ar*j [1831] , in landesnohtfällen, Suecis[1832] [1833] . ~~in~~ [1834] [h]at das Beneficium [1835] genoßen. Soll sich danckbar erweisen. [...] b ~~adjunction~~ <zulage> (sagte incidenter [1836] Bodenh*ause*n[1837] ) wehre Speck [a]uf die falle. Tähtenbach[1838] , vndt Axel Lillie[1839] sollte [m]an die briefe schigken, darinnen F*ürst* H*ans* 3:[am:] partem [1840] [g] ewilliget. FrewleinStewer[1841] gehörte sich ex communj [co]rpore Principatus[1842] [1843] zu nehmen. Durch die militarische execution ihn F*ürst* H*ans* treiben zu laßen. 400 {Thaler} blieben Zerbster[1844] zurücke[1845] vom Aprilj [1846] , vndt – – 66 vom Majo [1847] .

Bodenh*ause*n vergliche Iudas[1848] , vndt Benjamin[1849] vndter Rehabeam[1850] .

[[538v]]
Oberste Werder[1851] per discursum interrumpendo [1852] offendirt[1853] sich. Wil vnß die debita [1854] anheim schieben, wann man den landTagsabschieden[1855] , nicht jnhæriret[1856] , ut dicit, sed non probat [1857] .

---

1824 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1825 *Übersetzung:* "Zum Äußersten"
1826 *Übersetzung:* "an den Kaiser"
1827 *Übersetzung:* "Die Einbildungen"
1828 *Übersetzung:* "verschieden"
1829 *Übersetzung:* "vom Jahr"
1830 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1831 *Übersetzung:* "dem Kaiser"
1832 Schweden, Königreich.
1833 *Übersetzung:* "den Schweden"
1834 Im Original verwischt.
1835 *Übersetzung:* "Begünstigung"
1836 *Übersetzung:* "beiläufig"
1837 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1838 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
1839 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1840 *Übersetzung:* "ein Drittel"
1841 Fräuleinsteuer: bei Vermählung einer Tochter des Herrscherhauses von den Untertanen zur Beschaffung der Aussteuer zu entrichtende Abgabe.
1842 Anhalt, Fürstentum.
1843 *Übersetzung:* "aus der gemeinsamen Körperschaft des Fürstentums"
1844 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1845 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
1846 *Übersetzung:* "April"
1847 *Übersetzung:* "Mai"
1848 Juda, Stamm.
1849 Benjamin, Stamm.
1850 Rehabeam, König von Juda (618 v. Chr.-nach 586 v. Chr.).
1851 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1852 *Übersetzung:* "mit Störung durch eine Rede"
1853 offendiren: beleidigen, kränken.

Es hat eine gewaltige hatz gegeben, wegen der regalien, vndt jurium superioritatis [1858], dabey ich dann kein blaht vorß maul genommen, dieselbigen zu manuteniren[1859] contra Patruos[1860], & nobiles quosdam [1861], weil sie einen condominat suchen, vndt ihnen billich das homagium [1862], vndt Juramenta fidelitatis [1863], zu remonstriren[1864]. p*erge* [1865]

A meridie [1866] brief an F*ürst* H*ans* [1867] wirdt verlesen, darinnen man ihm alles remonstrirt, vndt die majora [1868] behaüpten will, auch die Anlagen auß der landesTheilung.

F*ürst* L*udwig* N*ota* B*ene* [1869] sagt, vndt bekennet endlich: daß in Religionssachen, vndt Freywilliger contributionssachen, keine majora [1870] gellten dörfen. <Als ich epistolam ad Principem Johannem [1871] verlesen hörete, wollte ichs nicht vnderschreiben, weil ich viel heterodoxa [1872] darinnen fandt. Schluge vor, man sollte mich zum mediatore [1873] gebrauchen, vnd es wehre gut, daß einer neütral bliebe, zumahl F*ürst* I*ohann* C*asimir* [1874] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [1875] es auch noch nicht subscribiret[1876]. [D]arüber muste ich allerley verdrießliche Stichelwortt hören. Pacience! [1877] Verum amo. [1878] >

Endlich soll die landschaft[1879], ihren bericht, vndt vorschläge thun, wie die solvenda [1880] zu erheben?

Jnterim [1881] (vnerwartett deßen,) nescio quare [1882]? ziehen wir von einander, ieglicher nach hause.

---

1854 *Übersetzung:* "Schulden"
1855 Landtagsabschied: das schriftlich niedergelegte Ergebnis der auf einem Landtag geführten Verhandlungen, das mit Unterschrift und Siegel beider Seiten durch die landesfürstliche Publizierung Rechtskraft erhält.
1856 inhaeriren: anhängen, an etwas festhalten, fest darauf bestehen.
1857 *Übersetzung:* "wie er sagt, aber nicht beweist"
1858 *Übersetzung:* "Hoheitsrechte"
1859 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.
1860 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1861 *Übersetzung:* "gegen die Onkel und einige Adlige"
1862 *Übersetzung:* "Huldigung"
1863 *Übersetzung:* "die Treueide"
1864 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
1865 *Übersetzung:* "usw."
1866 *Übersetzung:* "Mittags"
1867 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1868 *Übersetzung:* "Stimmenmehrheit"
1869 *Übersetzung:* "beachte wohl"
1870 *Übersetzung:* "Stimmenmehrheit"
1871 *Übersetzung:* "den Brief an Fürst Johann"
1872 *Übersetzung:* "abweichende Sachen"
1873 *Übersetzung:* "Vermittler"
1874 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1875 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1876 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.
1877 *Übersetzung:* "Geduld!"
1878 *Übersetzung:* "Ich liebe die Wahrheit."
1879 Anhalt, Landstände.
1880 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
1881 *Übersetzung:* "Unterdessen"

[[539r]]
Post festum [1883] schreibt F*ürst* F*riedrich* [1884] mein bruder an mich, vndt wil auch sein votum [1885] geben, res [1886] war aber nicht mehr jntegra [1887], vndt ich schon im reditu [1888].

Das schreiben ad Regem Daniæ[1889] [1890], weil es spinoß, habe ich auch nicht subscribiren[1891] wollen. p*erge* [1892] <Zumahl auch Mein vetter F*ürst* H*ans* [1893] mir sagen lassen, es wehre nit an mich: gemeinet.>

Ce soir a Bernbourg[1894] mon bouthillier a eu dü venin, & son corps s'est enflè. [1895]

Avis [1896] von Ball*enstedt*[1897] daß 2 Regimenter Königsm*arkische* nach Quedlinburgk[1898] kommen.

F*ürst* L*udwig* [1899] obiicirte[1900] mir auch, ich vndt F*ürst* H*ans* wollten das Majorat vernichten. Wolte Seniorat sagen.

F*ürst* Aug*ust*us[1901] obiicirte mir auch etzliche allte händel sonderlich aber, wegen Gernroda[1902], welches ich mehr ihm vorzuwerfen, daß es mir abgedrungen.

heütte Nachm*ittag*s hats alhier gedonnert.

## 31. Mai 1643

[[539v]]

☿ den 31. May: 1643.

Jn die kirche, cum sororibus[1903] [1904].

---

1882 *Übersetzung:* "ich weiß nicht weshalb"
1883 *Übersetzung:* "Zu spät"
1884 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1885 *Übersetzung:* "Stimme"
1886 *Übersetzung:* "die Sache"
1887 *Übersetzung:* "unentschieden"
1888 *Übersetzung:* "Rückkehr"
1889 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1890 *Übersetzung:* "an den König von Dänemark"
1891 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.
1892 *Übersetzung:* "usw."
1893 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1894 Bernburg.
1895 *Übersetzung:* "Mein Mundschenk hat heute Abend in Bernburg Gift bekommen und sein Körper ist angeschwollen."
1896 *Übersetzung:* "Nachricht"
1897 Ballenstedt.
1898 Quedlinburg.
1899 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1900 obiiciren: Vorwürfe machen, vorwerfen, (tadelnd) vorhalten.
1901 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1902 Gernrode, Amt.
1903 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

Avis [1905] von C*aspar* Pf*au* [1906] daß F*ürst* H*ans* [1907] noch weniger contribuiren[1908] will, alß Bodenhausen[1909] gestern berichtett.

Avis [1910] von D*octor* P*ichtel* [1911] daß F*ürst* F*riedrich* [1912] noch nicht zu Wien[1913] einkommen, F*ürst* H*ans* wolle mir zu gefallen, noch 100 {Thaler} contrib*uti*on zuschießen.

Hertzogk Julius henrich von S*achsen* Lawenburgk[1914] ist alhier[1915] vorüber vndt durchgezogen, hat mich durch seinen hofmeister[1916], besuchen, vndt sich excusiren[1917] laßen, das er an itzo zu eilen. Wollte aber, im rückwege, mir zusprechen. Jch habe ihn, durch den Major halcke[1918], wieder visitiren[1919], ~~laßen~~ <vndt> , invitiren [1920] laßen. Er hat aber forthgeejlet. p*erge* [1921]

Den mejsten tag, mitt conversiren zugebracht, da vns dann die FrawMuhme[1922], viel guter sachen erzehlet.

---

1904 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
1905 *Übersetzung:* "Nachricht"
1906 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1907 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1908 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.
1909 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1910 *Übersetzung:* "Nachricht"
1911 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1912 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1913 Wien.
1914 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).
1915 Bernburg.
1916 Person nicht ermittelt.
1917 excusiren: entschuldigen.
1918 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1919 visitiren: besuchen.
1920 invitiren: einladen.
1921 *Übersetzung:* "usw."
1922 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

# 01. Juni 1643

[[539v]]

℔ den 1. Junij [1] : 1643.

A spasso [2] hinauß, a piedj [3], mein korn zu besehen.

Halcke[4] vndt Schönfeldt[5], haben mitteinander, zum ringe gerandt[6].

J'ay expediè des inhibitions serieuses, a tous mes Cons*eille*rs[,] Baillifs, & serviteurs de ma chancellerie icy[7], & dü baillage[8], contre les monitoires injüstes [[540r]] de mon frere F*ürst* F*riedrich* [9] [.] Dieu nous vueille pacifier. [10]

J'ay donnè des livres a Madame ma Tante[11] de Kranichfeld[12] a scavoir le sermon fünebre de feu ma seur Anne Sofie[13], ma Perseverance Allemande[14], & le Cantique des Cantiques dü <feu> B*aron* de D*ohna* [15] [16] [.] [17]

Diesen Morgen in gartten, vndt in die behtstunde gegangen, in der kirche, darnach ist hieroben in aula Gynecæj [18], auch behtStunde gehallten worden.

---

1 *Übersetzung:* "des Juni"
2 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
3 *Übersetzung:* "zu Fuß"
4 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
5 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
6 zum Ring rennen: Turnierritt, um mit der Lanze oder dem Wurfpfeil einen Ring zu berühren.
7 Bernburg.
8 Bernburg, Amt.
9 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
10 *Übersetzung:* "Ich habe an alle meine Räte, Amtmänner und Diener aus meiner Kanzlei hier und aus dem Amt ernste Verbote gegen die ungerechtfertigten Mahnschreiben meines Bruders Fürst Friedrich ausgefertigt. Gott wolle uns befrieden."
11 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
12 Kranichfeld.
13 Daniel Sachse: Christliche Leichpredigt. Bey der Fürstlichen Leichbegängnüß Der weyland [...] Fürstin und Freülein/ Freülein Anna Sophia, Fürstin zu Anhalt [...] Welche den 1. Septembr. dieses 1640. Jahres [...] selig verschieden/ und folgenden 24. Octobris in der Schloßkirchen daselbst [...] beygesetzet worden, Köthen 1640.
14 Charles Delincourt: Von der Beharligkeit der Außerwehlten. Oder Von Bestendigkeit der Liebe Gottes / Anfangs im Jahre 1625. Durch Carlen Drelincourt, Prediger und diener am worte Gottes/ in der Reformirten Kirche zu Pariß Frantzösisch geschrieben: Nachgehendes aber [...] Zusamt den letzten stunden des Herren von Plesis Mornay, verdeutschet Durch ein Mitglied der Fruchtbringenden Gesellschaft [Der Unverenderliche], hg. von Christian II Anhalt-Bernburg, Köthen 1641.
15 Christoph Dohna: Kurtze und Einfältige Betrachtungen und Außlegungen Uber das Hohe Lied Salomonis, hg. von Franz Gericke, Zerbst 1638.
16 Diese 1635 erstmals gedruckte Auslegung des Hohelieds Salomos hatte Fürst Christian II. nach dem Tod des Autors durch den Bernburger Schulrektor Franz Gericke 1638 neu auflegen lassen.
17 *Übersetzung:* "Ich habe meiner Frau Tante aus Kranichfeld Bücher geschenkt, nämlich die Leichenpredigt meiner seligen Schwester Anna Sophia, meine deutschsprachige Beharrlichkeit und das Hohelied des seligen Freiherrn von Dohna."
18 *Übersetzung:* "im Saal des Frauenzimmers"

Risp*osta* [19] von Zerbst[20], en termes courtois envers moy, mais neantmoins, en quelque façon prejüdiciables, <en general.> Dieu nous vueille ottroyer üne vraye reünion. [21]

Donner vndt Regen Nachmittages, dörfte meinem rogken, (welchen ich diesen Morgen blühen sehen, vndt sehr schön gestanden) wol schaden bringen. Gott wolle alles vnglück, gnediglich abwenden.

Di Vienna[22], una duplicità, di F*ürst* A*ugust* [23] notabile. [24]

J'ay escrit a M*onsieu*r le Baron de Schrahtenbach[25], <a Bremen[26].> [27]

Avis [28]: daß der K*önigs*m*arck* [29] zurück[30] gehe, vndt nicht will, daß wir dem Axel Lillie[31] die contribution abgeben sollen, Sondern ihme. ~~et*cetera*~~ [32]

Diesen Nachmittag geschrieben per Lipsia[33] [34].

Abends dem Abendtgebeht, in der Fürstin von Krannichfeldt ihrem gemach, beygewohnet.

## 02. Juni 1643

[[540v]]

♀ den 2. Junij [35]: 1643.

Jch bin hinauß hetzen geritten, haben aber nichts fangen können, wegen des hohen getreydigs.

Avis [36] von Ball*enstedt*[37] daß gestern zu Sangerhausen[38] 3 Regimenter zu roß ankommen, nebenst 200 Mußcketirern, in allem mitt der Bagage [39] wol 1500 pferde. Obersten Barsch[40] kömbt gewiß

---

19 *Übersetzung:* "Antwort"
20 Zerbst.
21 *Übersetzung:* "in höflichen Worten mir gegenüber, aber dennoch durchgehend auf irgendeine nachteilige Weise. Gott wolle uns eine wahre Versöhnung gewähren."
22 Wien.
23 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
24 *Übersetzung:* "Aus Wien eine bemerkenswerte Dopplung von Fürst August."
25 Schrattenbach, Balthasar von.
26 Bremen.
27 *Übersetzung:* "Ich habe an den Herrn Freiherrn von Schrattenbach in Bremen geschrieben."
28 *Übersetzung:* "Nachricht"
29 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
30 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
31 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
32 Im Original verwischt.
33 Leipzig.
34 *Übersetzung:* "über Leipzig"
35 *Übersetzung:* "des Juni"
36 *Übersetzung:* "Nachricht"
37 Ballenstedt.
38 Sangerhausen.
39 *Übersetzung:* "Gepäck"
40 Barß, Friedrich von (1612-1643).

in Quedlinb*ur*g[41] vndt die Polaken in Egeln[42]. Obersten Pirkenfeldt [43], (so auch darbey) soll sein quartier im lande zu Meißen[44] nehmen. Die marche [45] gehet auf Manßfeldt[46] zu e*t cetera*[.] G*eneral* M*ajor* K*önigs*m*arck* [47] soll noch im Wirtzb*urgische*n[48] sein.

Alarme [49]: das die parthien[50] schon sich præsentiren, das Polackische Regiment, rastete schon vor Alßleben[51], hetten nicht böse lust, hieher nach Bernburgk [52], ~~B~~ Matz Bidersehe[53], würde ihnen hinauß entgegen geschickt. Es verlauttete daß diese völcker[54] in Staßfurth[55], vndt Egeln einlosiret[56] werden sollen, die Officirer aber, geben vor, daß bettler, vndt Soldaten, gerne vmbzögen.

Mit der FrawMuhme[57], in garten spatzirt, weil die Frewlein spatziren gefahren.

[[541r]]
Den Abendt vor der malzeitt, ist der Krannichfeld*isch*e[58] hofprediger, M*agister* Mylius[59], (so sich wegen eines schadens am Schenckel zu Plötzkaw[60] biß dato [61] verweilet) ankommen. Jst vns vor diesem auch wolbekandt gewesen.

Mein vetter, F*ürst* Ernst Gottlieb[62], ist auch herüber kommen, von Pl*ötzkau* seine frewlein Schwester, Johanna[63] abzuholen, nachdem sie erstlich mitt der FrawMuhme [64] von Kr*anich*feldt, vndt vns allen Tafel vndt [a]bendmalzeitt gehalten. Gott wolle sie geleitten.

Avis [65] von C*aspar* Pf*au* [66] diese spähten Abendt, es begehrten die Schwed*isch*en[67] vber die ordinarij [68] contribution der m*ille* [69] {Thaler} noch die 600 {Thaler} so wir den Kay*serliche*n[70] biß dato [71], gegeben, vndt sie es vom Axel Lillie[72], (durch der Zerbster[73] manifestation) erfahren.

---

41 Quedlinburg.
42 Egeln.
43 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
44 Meißen, Markgrafschaft.
45 *Übersetzung:* "Marsch"
46 Mansfeld.
47 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
48 Würzburg, Hochstift.
49 *Übersetzung:* "Schrecken"
50 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
51 Alsleben.
52 Bernburg.
53 Biedersee, Matthias von (1601-1675).
54 Volk: Truppen.
55 Staßfurt.
56 einlosiren: einquartieren.
57 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
58 Kranichfeld.
59 Mylius, Anton (1593-1655).
60 Plötzkau.
61 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
62 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).
63 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).
64 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
65 *Übersetzung:* "Nachricht"

F*ürst* A*ugust*us[74] (will der Major[75] zu Staßf*urt* [76] haben,) soll schreiben, an wem es ermangle, so wollte er es schon wißen einzutreiben. Jst also eine militarische Dictatur vnerhörter dinge, sich also tribuliren[77] zu laßen, vndt eine Despotische Schwed*isch*e violentz. Sie wollen halberstadt[78] blocquiren. Die Kay*serlichen* wahren im werck vns zu erleichtern, vndt zu endtheben der contrib*uti*on[.]

## 03. Juni 1643

[[541v]]

♄ den 3. Junij [79]: 1643.

Die Fürstin[80] von Krannichfeldt[81], ist mitt ihrem comitat[82], nach eingenommenem frühestück, vndt gegebenem abschied, gen Köhten[83] verraysett. Gott wolle sie geleitten.

Warenstorf[84] [!] F*ürst* Ludwigs[85] hofJuncker, ist anhero[86] kommen, sie von wegen seines herren anzusprechen, vndt da es nöhtig, den trouppen entgegen zu ziehen. Da es aber nicht nöhtig, wieder hinüber zu kommen, welches auch geschehen.

Avis [87]: daß diese Nacht, die parthien[88], zu Pösethaw [89], vnferrne von Bösem[90], eingefallen, vndt geplündert. Es seindt von denen Reüttern, die sich vndter einem Pollnischen Obersten[91], gestern zu Wettin[92] einquartiret, wie ins gemein, darvor gehallten wirdt.

---

66 Pfau, Kaspar (1596-1658).
67 Schweden, Königreich.
68 *Übersetzung:* "gewöhnliche"
69 *Übersetzung:* "tausend"
70 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
71 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
72 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
73 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
74 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
75 Horneffer, Johann Friedrich.
76 Staßfurt.
77 tribuliren: plagen, quälen.
78 Halberstadt.
79 *Übersetzung:* "des Juni"
80 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
81 Kranichfeld.
82 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
83 Köthen.
84 Warnstedt, Bernhard Heinrich von (gest. nach 1650).
85 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
86 Bernburg.
87 *Übersetzung:* "Nachricht"
88 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
89 Beesedau.
90 Beesen (Beesenlaublingen).
91 Person nicht ermittelt.

Vor abends bin ich mitt M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[93] L*iebden* in ihrem kleinen hollsteinischen wagen, hinauß an Meine ecker, spatziren gefahren.

Risp*osta* [94] von F*ürst* H*ans* [95] in terminis insolitis [96]. Er will durchauß nur 4:[tam.] partem [97] geben, der soldatesca, zu den Nebenspesen aber nur sein belieben. Ergo [98] werden wir graviret[99].

## 04. Juni 1643

[[542r]]

⊙ den 4. Junij [100]: 1643.

Schreiben von F*ürst* A*ugust* [101] eilig, auf<n> Obersten Werder[102], [B]odenhausen[103], vndt C*aspar* Pfawen[104], zu vollnziehen, [w]elche nach Axel Lillie[105], <vndt> g*enera*l commiss*ar* Brandt[106] [so]llen abgesendet werden, die abforderung der [K]ay*serlichen* [107] contrib*uti*on den Schwedischen[108] abzubitten. [1.] weil das landt[109] gantz erschöpft. 2. Die Kay*serlichen* [se]lber im werck gewesen, solche contrib*uti*on zu re[m]ittiren [110]. 3. Mit den Schwed*ische*n einmal auf m*ille* [111] {Thaler} [M]onatlich ein richtiger accord[112] geschloßen. 4. Die [K]ay*serlichen* 600 {Thaler} (so auch Monatlich gegeben) vber [das] vorige vnerschwinglich. 5. Niemals erhöret, [du]rante toto bello [113], daß bey einiger Blocquade, der durchzug, oder einquartirung, von einer partie[114], [a]bgefordert worden, was man der andern gegeben. vndt dergleichen dienliche motiven mehr. Jch habe [das] schreiben eilig der andern herrschaft[115] zu vollziehen, [a]ddreßirt. Gott gebe glückl*iche*

---

92 Wettin (Wettin-Löbejün).
93 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
94 *Übersetzung:* "Antwort"
95 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
96 *Übersetzung:* "in ungewöhnlichen Worten"
97 *Übersetzung:* "ein Viertel"
98 *Übersetzung:* "Folglich"
99 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.
100 *Übersetzung:* "des Juni"
101 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
102 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
103 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
104 Pfau, Kaspar (1596-1658).
105 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
106 Brandt, Peter (1609-1648).
107 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
108 Schweden, Königreich.
109 Anhalt, Fürstentum.
110 remittiren: nachlassen, vermindern.
111 *Übersetzung:* "tausend"
112 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
113 *Übersetzung:* "solange der gesamte Krieg dauert"
114 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).
115 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

expedition[116]. N*ota* B*ene* [117] [:] F*ürst* A*ugust* hats in vollmacht F*ürst* F*riedrichs* vollnzogen. [I]tem N*ota* B*ene* [118] [:] g*enera*l commiss*ar* Brandt, hat an F*ürst* A*ugust* allein [g]eschrieben, er sollte die Kay*serliche* contrib*uti*on der 600 {Thaler} [n]eben den ordinarij [119] 1000 {Thalern} Monatlich dem Major Horneffer[120], nacher Staßfurdt[121] ~~assi~~ lifern, vndt die [s]eümigen angeben. Dieser modus ~~kan a~~ <militaris> , & violentus [122] [k]an aber keine Dictatur introduciren.

[[542v]]
Avis [123] von C*aspar* Pf*au* [124] daß den völckern[125], so zu Wettin[126] gelegen, auf 12 wochen zu Egeln[127] quartier versprochen sein soll. Oberster Barß[128], vndt Knorr[129], wehren mit 2 Regimentern, auf Quedlinb*ur*g[130] gegangen, vndt hetten 4 comp*agnie*n auß Ascherßleben[131], mit sich genommen, wehren auch vor hatzgeroda[132] [!] gewesen, aber von F*ürst* F*riedrich* [133] nacher Königeroda [134], gewiesen worden. Zu Quedlinburg seyn ihnen die Kay*serlichen* [135] zuvorkommen. Von Ascherßleben ist die marche [136] durch Reinstedt[137], auch etzliche parthien[138], auf Hoym[139], gegangen.

Jn die kirche vormittags, Dom*inica* 1 post Trin*itatem* [140] Text: vom Reichen Mann vndt armen Lazaro[141].[141] N*ota* B*ene* [143] [:] Man hat vmb den Regen gebehtet, vndt Gott hat ihn auch hernachmalß beschehret. Er wolle ferrner, die früchte des landes gesegenen. Vor Victorio

---

116 Expedition: Verrichtung.
117 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
118 *Übersetzung:* "Beachte ebenso wohl"
119 *Übersetzung:* "gewöhnlichen"
120 Horneffer, Johann Friedrich.
121 Staßfurt.
122 *Übersetzung:* "kriegerische und gewalttätige Art und Weise"
123 *Übersetzung:* "Nachricht"
124 Pfau, Kaspar (1596-1658).
125 Volk: Truppen.
126 Wettin (Wettin-Löbejün).
127 Egeln.
128 Barß, Friedrich von (1612-1643).
129 Knorr von Rosenroth, Otto Heinrich (gest. nach 1655).
130 Quedlinburg.
131 Aschersleben.
132 Harzgerode.
133 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
134 Königerode.
135 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
136 *Übersetzung:* "Marsch"
137 Reinstedt.
138 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
139 Hoym.
140 *Übersetzung:* "am 1. Sonntag nach dem Dreieinigkeitsfest [d. h. dem zweiten Sonntag nach Pfingsten]"
141 Lazarus.
141 Lc 16,19-31
143 *Übersetzung:* "Beachte wohl"

Amedeo[144], ist auch heütte auf der Cantzel, eine dancksagung geschehen. Gott wolle ihn ferrner stärcken, fristen, vndt zu Seines h*eiligen* Nahmens ehre errhalten.

Christian Kunraht[145], vndter Iost Rudolf von Ꝑ <B> erckenfeldt[146], kömbt mit 20 pferden anhero[147], vber zusetzen. Soll 4 comp*agnie*n richten. hat sich zu Palbergk[148] einlogirt[149].

[[543r]]
<Gestern ist das elende kindt, alhier gestorben. p*erge* [150] Gott genade allen e*t cetera*[.]>

Avis [151] von Ballenstedt[152], daß gestern der Oberste Barß[153], mit seinem Regiment sambt 200 Mußcketirern zu Quedlinburgk[154] ankommen, die Mußcketirer vndt Officirer seindt strack hinein gelaßen worden, die Reüterey hat an der Mawer, die Nacht vber vor der Stadt gelegen. heüte aber ist Sie auch, in die Stadt gerücket. G*enera*l Major Königsmarck[155] (geben sie vor) soll baldt folgen, sintemal er nacher Münden[156] gehet, vndt 3 abgedanckte lüneb*urgisch*e[157] Regimenter, an sich zeücht, halberstadt[158] zu blocquiren. Ein pferdt, haben sie vor Ball*enstedt* ertapt, vndt hinweg genommen. Wißen vnbekandte wege, vndt steige. Das recepiße[159] an F*ürst* F*riedrich* [160] ist vbel aufgenommen worden, vndt der bohte mit rauhen wortten, abgewiesen worden. Man soll den herren, die warheit nicht sagen.

Avis [161]: das das Regim*en*t so in Wettin[162] gelegen, nacher Staßfurth[163], vndt Egeln[164] kömbt, vndt gehen die andern, so in Staßfurtt gelegen, herauß. Die vbrigen 2 Regimenter, vndt 4 comp*agnie*n dragoner ohne pferde, liegen in Quedlinburg, haben im getreydig, zimlichen schaden gethan, auch vmb hoym[165], vndt Rheinstedt[166] herumb.

144 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
145 Kunrath, Christian.
146 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
147 Bernburg.
148 Baalberge.
149 einlogiren: einquartieren.
150 *Übersetzung:* "usw."
151 *Übersetzung:* "Nachricht"
152 Ballenstedt.
153 Barß, Friedrich von (1612-1643).
154 Quedlinburg.
155 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
156 Minden.
157 Lüneburgische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Georg von Braunschweig-Calenberg (1582-1641) in schwedischen Diensten stand.
158 Halberstadt.
159 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
160 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
161 *Übersetzung:* "Nachricht"
162 Wettin (Wettin-Löbejün).
163 Staßfurt.
164 Egeln.
165 Hoym.
166 Reinstedt.

Jn garten, con Madama[167] [168] vor Abends. p*erge* [169]

## 05. Juni 1643

[[543v]]

☽ den 5[ten:] Junij [170]: 1643. ♜ ♜

< Pioggia minuta. [171] >

Nacher Z*erbst* [172] geschrieben. Gott gebe zu sicherer durchkunft.

Avis [173] von C*aspar* Pf*au* [174] daß beßer befunden worden, ihn an die hartzempter[175], Ob*rist* Werder[176] aber nacher Leiptzig[177] allein zu schicken, dem vnheyl vorzubawen. Jtem [178]: das G*eneral* M*ajor* K*önigs*m*arck* [179] numehr auch in der Marche [180] begriffen, das hauß Gaterßleben[181] wehre occupiret, die Schwed*ischen*[182] breiten sich ie mehr, vndt mehr auß, Suchen proviandt an theils orthen, wie auch zu Ball*enstedt*[183] schon geschehen, hawen auch das getreidig im felde ab, vndt verfüttern es. Jst also keine sicherheit, bey dem Agkerbaw. Dergleichen avis [184] kömbt mir auch von Ball*enstedt* zu, vndt daß Gaterßl*eben* per stratagema [185] occupiret wehre, ein cap*itän* l*eutnant* [186] vndt Ambtmann[187] darinnen gefangen worden.

Jtem [188] O*brist* Barß[189] hette proviandt gefordert. p*erge* [190]

Gott erbarm sich des vorseyenden elendes, vndt wende alles vnglück in gnaden abe[!].

---

167 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
168 *Übersetzung:* "mit Madame"
169 *Übersetzung:* "usw."
170 *Übersetzung:* "des Juni"
171 *Übersetzung:* "Geringer Regen."
172 Zerbst.
173 *Übersetzung:* "Nachricht"
174 Pfau, Kaspar (1596-1658).
175 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Gernrode, Amt; Güntersberge, Amt; Harzgerode, Amt.
176
177 Leipzig.
178 *Übersetzung:* "Ebenso"
179 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
180 *Übersetzung:* "Marsch"
181 Gatersleben.
182 Schweden, Königreich.
183 Ballenstedt.
184 *Übersetzung:* "Nachricht"
185 *Übersetzung:* "durch eine Kriegslist"
186 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
187 Jahrs, Sebastian.
188 *Übersetzung:* "Ebenso"
189 Barß, Friedrich von (1612-1643).
190 *Übersetzung:* "usw."

Diesen Morgen, ist noch der Rittm*eiste*r Kunraht[191] zu Palbergk[192] gelegen. Weiß nicht, ob ers mir zu trotz thut, da er doch gestern versprochen, nacher Gröptzig[193] sich zu verfügen, vndt weitter hinweg.

[[544r]]
Die L*eipziger* [194] ordinar avisen[195]:

Confirmiren[196] das treffen[197] vor Recroix[198] an der Champagne[199], vndt das in die 11 m*ille* [200] Mann auf Spann*ischer* [201] seitte geblieben, [w]eil keinem kein Quartier[202] gegeben worden, auß vhrsachen, [daß] die Spannier den ersten Tag, den Frantzosen[203] es [au]ch also gemacht, vndt soll auf Frantzös*ische*r seitte [se]hr viel auch, die victoria [204] aber geblieben sein. [Das] Spann*ische* Fußvolck[205] hat zwar Tapfer gefochten, [w]eil sie aber von der Reüterey, vndt ihrem Jungen [G]eneral vber die Cavallerie dem Duc d'Albuquerque [206], des Don Francisco de Melos[207], vnerfahr[en]em vetter (welchen er nach cassirung[208] des Tapfern Conte de Buquoy[209], vndt abalienation[210] deßen general leüt*nant* Sfondrato[211], auß passion creiret[212]) verlaßen worden, seindt Sie mitt Stücken[213], geldt, vndt Bagage [214] im Stich geblieben. Melos soll gar sicher gelegen sein, vndt sich gar spähte in bataille [215] ordiniret[216] haben. Er ist auch verwundet. Sie haben vermeinet, wegen des K*önigs* in Fr*ankreich* [217] Todt, sich der occasion zu gebrauchen, vndt alles in confusion zu bringen.

---

191 Kunrath, Christian.
192 Baalberge.
193 Gröbzig.
194 Leipzig.
195 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.
196 confirmiren: bestätigen.
197 Treffen: Schlacht.
198 Rocroi.
199 Champagne.
200 *Übersetzung:* "tausend"
201 Spanien, Königreich.
202 "4:tier. " steht im Original für "Quartier".
203 Frankreich, Königreich.
204 *Übersetzung:* "Sieg"
205 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
206 Fernández de la Cueva y Enríquez de Cabrera, Francisco (1619-1676).
207 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
208 Cassirung: Entlassung von jemandem aus einem Amt.
209 Longueval, Charles-Albert de (1607-1663).
210 Abalienation: Entfremdung, Entziehung.
211 Sfondrati, Sigismondo (ca. 1600-1652).
212 creiren: jemanden in ein Amt wählen oder zu einem Amt ernennen.
213 Stück: Geschütz.
214 *Übersetzung:* "Gepäck"
215 *Übersetzung:* "Schlacht"
216 ordiniren: verordnen, befehlen, festlegen.
217 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

Das die sachen des K*önigs* in Engellandt[218] gar schlecht stehen (wo Dennemarck[219] nicht hülfe thut) wirdt auch confirmiret. Alle Tractaten[220] zerschlagen sich. Parla [[544v]] mentische [221] victorisiren[222].

Printz von Vranien[223], gehet zu felde. helt sein rendevous [224] zu Lyttoyen[225], vndt hat extraord*inarie* [226] noch 100 comp*agnie*n angenommen.

K*önig* in D*änemark* [227] hat sich mit der Stadt Hamburgk[228] auf 250 m*ille* [229] {Thaler} vertragen, darzu noch die hollst*einisch*e Ritterschaft[230] 50000 {Reichsthaler} zuschießen wjll. Man meynet er werde nun seine Macht, auf Engellandt[231] zu, wenden. hingegen sollen die Parlamentische[232] 96 große kriegesSchiffe, in der See wieder diese außrüsten.

Jn Böhmen[233] soll auch ein treffen[234] vorgegangen sein. Königsm*arck* [235] will Halberstadt[236] blocquiren, stehet in zeittungen[237].

Der Pabst[238] ist starck zu felde wieder Parma[239].

Königin in Fr*ankreich* [240] hat sich zur absoluten Regentin gemacht vndt solches im Parlament zu Paris[241] verificiren[242] laßen, wieder ihres verstorbenen herren[243], letzten willen. Ein wurm soll dem König die brust genaget, vndt verderbet haben. Jst ohne gepreng nach S*aint* Denis[244] geführet vndt

218 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
219 Dänemark, Königreich.
220 Tractat: Verhandlung.
221 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
222 victorisiren: siegen.
223 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
224 *Übersetzung:* "Sammelplatz"
225 Lithoijen.
226 *Übersetzung:* "außerordentlich"
227 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
228 Hamburg.
229 *Übersetzung:* "tausend"
230 Holstein, Landstände.
231 England, Königreich.
232 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
233 Böhmen, Königreich.
234 Treffen: Schlacht.
235 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
236 Halberstadt.
237 Zeitung: Nachricht.
238 Urban VIII., Papst (1568-1644).
239 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
240 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
241 Parlement de Paris.
242 verificiren: beurkunden.
243 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
244 Saint-Denis.

[[545r]] beygesetzet worden. Sic transit Gloria Mundj! [245] Diese schlechte ehre nach seinem Tode, soll er selber also begehret, vndt geordnet haben.

Hò inviato alcunj della mîa gente, per vedere il fieno, e le vigne producevolj. [246]

Schreiben vom Graven von Tähtembach[247], wir [m]öchten, zu beförderung des Kaysers[248] diensten, die restirende[249] contribution, baldt einbringen.

## 06. Juni 1643

♂ den 6ten: Junij [250]: 1643.

Paulum Ludwigen[251] bey mir gehabt, referenda [252] zu refériren.

A spasso, nelle campagne, in un bellissimo tempo, due volte. [253]

[D]epesche nacher ~~Z~~ D*essau* [254] per cose dj rilievo. Jddîo <cj> dia felice successo. [255]

Beschreibung deß Eccho [256], gar schön auß hübners Bartas[257]: Eccho [258]? Die Stimm' im wald, Echo; ein kindt der lufft; Die nichts verschweigen kan, die alles nach nur rufft, Die Nimmer iemandt fragt, doch allen antwortt saget, Die kein Mensch iemalß auch, vergeblich hat gefraget, hielt auch aldar ihr Fest, vndt ihr gethön began, Wann andre hörten auff, schwieg, wenn sie fiengen an. Die Musick hört man da, am vfer vmb vndt vmme, Macht einen süßen Thon, ein' vndt die andre Stimme. [259]

---

245 *Übersetzung:* "So vergeht der Ruhm der Welt!"
246 *Übersetzung:* "Ich habe einige von meinen Leuten losgeschickt, um das Heu und die erzeugungsfähigen Weinberge zu besehen."
247 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
248 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
249 restiren: schulden, schuldig sein.
250 *Übersetzung:* "des Juni"
251 Ludwig, Paul (1603-1684).
252 *Übersetzung:* "zu berichtende Sachen"
253 *Übersetzung:* "Zweimal auf Spaziergang auf die Felder in einem sehr schönen Wetter."
254 Dessau (Dessau-Roßlau).
255 *Übersetzung:* "für Sachen von Wichtigkeit. Gott möge uns glücklichen Erfolg geben."
256 *Übersetzung:* "Echo"
257 Guillaume Saluste du Bartas: Die Erste und Andere Woche Wilhelms von Saluste Herren zu Bartas : Darinnen enthalten/ sampt der Welt erschaffung/ die vornehmesten Geschichte in der heiligen Schrifft zu finden. Von der Welt anfang an/ bis an die zerstörung Jerusalems/ und die Babylonische Gefengnüs [...] / Vor Jahren Aus dem Frantzösischen in wolgemessene deutsche Reime [...] durch ein Mittglied der fruchtbringenden Gesellschafft gebracht und ausgangen. An jetzo aber [...] übersehen/ verbessert und [...] vermehret und von Neuen an den Tag gegeben., hg. von Tobias Hübner, Ludwig Anhalt-Köthen, Dietrich Werder, Cöthen 1640.
258 *Übersetzung:* "Echo"
259 Zitat aus Saluste: Erste und andere Woche, S. 207, Z. 91-98.

Beschreibung ex eodem [260] der lerche lieblichen gesang<e>s: [D]ie lerche lieblich hier, mitt ziezieziren rühret, [I]hr süß geziertes lied' vndt sich vmbrührend führet, Nach dem gewölbtem baw, wann in den lüften Sie, [M]itt zwitschern, irrt, vndt kjrtt, Sieh, Sieh, sieh, hie, die, die. [261]

[[545v]]
Jm Frantzösischen Bartas[262], lauttet es also: La gentile alouette, avec son Tirelire, Tire-lire a tirè, & tire lire en tire[!], Vers la voute des Cieux, puis tendant à son lieu Vire et desire dire: Dieu, a Dieu, Dieu! [263] [264]

Auß dem deützschen Bartas[265], in der vorrede: Auff Mein Geist, nun anß landt! Laß vns nun voller glücke, Den Ancker sencken ein, vndt binden an die stricke Hier lacht vns alles an: kein krieg mehr schaden mag, hier wollen feyren wir, den stetten SabbahtTag. [266]

Jl y a dü playsir, de frequenter la conversation des gentils esprits, & quj ont la crainte de Dieu, & la probitè en recommendation. C'est üne vie Angelique, & le commencement de la vie eternelle, de hanter telles gens, ou pour le moins, leurs beaux escrits. [267] p*erge* [268]

<Der Superintendens[269] von Koßwigk[270], Beckmannj[271] Bruder, hat sich bey mir angemeldet.>

## 07. Juni 1643

☿ den 7[ten:] Junij [272]: 1643.

<Windig wetter.>

Am heüttigen Behttage, conjunctim [273], zur kirche.

---

260 *Übersetzung:* "aus demselben"
261 Zitat aus Saluste: Erste und andere Woche, S. 132, Z. 615-618.
262 Guillaume Saluste du Bartas: La Premiere Et Seconde Sepmaine, Heidelberg 1591.
263 *Übersetzung:* "Die artige Lerche mit ihrem Trillern / Zirpen lockt und trillernd dem Himmelszelt entgegenzieht, / Sich dann, zu ihrer Stelle strebend, / Dreht und zu sagen begehrt: Gott, zu Gott, Gott."
264 Zitat nach Saluste du Bartas: La Premiere Et Seconde Sepmaine, S. 162f.
265 Guillaume Saluste du Bartas: Die Erste und Andere Woche Wilhelms von Saluste Herren zu Bartas : Darinnen enthalten/ sampt der Welt erschaffung/ die vornehmesten Geschichte in der heiligen Schrifft zu finden. Von der Welt anfang an/ bis an die zerstörung Jerusalems/ und die Babylonische Gefengnüs [...] / Vor Jahren Aus dem Frantzösischen in wolgemessene deutsche Reime [...] durch ein Mittglied der fruchtbringenden Gesellschafft gebracht und ausgangen. An jetzo aber [...] übersehen/ verbessert und [...] vermehret und von Neuen an den Tag gegeben., hg. von Tobias Hübner, Ludwig Anhalt-Köthen, Dietrich Werder, Cöthen 1640.
266 Zitat aus Saluste: Erste und andere Woche, S. 6.
267 *Übersetzung:* "Es bereitet Vergnügen, der Unterhaltung von Schöngeistern, die die Gottesfurcht und die Rechtschaffenheit in Ehrerbietung haben, fleißig beizuwohnen. Es ist ein vortreffliches Leben und der Anfang des ewigen Lebens, mit solchen Leuten oder zumindest ihren schönen Schriften umzugehen."
268 *Übersetzung:* "usw."
269 Beckmann, Philipp (1) (ca. 1592-1666).
270 Coswig (Anhalt).
271 Beckmann, Christian (1580-1648).
272 *Übersetzung:* "des Juni"
273 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"

Avisj di Wörlitz[274], per la lana. [275]

Halcken[276] den Major nacher Cöhten[277], zur FrawMuhme von Schwartzburgk[278] ablegirt[279].

Avis [280]: daß ob schon der Ertzbischof[281] von halle[282], vermejnt, sejn hoflager nacher Calbe[283] zu transferiren, So hetten doch die Schwed*ischen*[284] das Schloß occupirt, vndt feste ge [[546r]] machtt, fenster, vndt zimmer, verderbet. ~~6~~ <Drey> comp*agnie*n sollen alldar[285] liegen, seindt etwan 50 Mann stargk.

heütte ist der gefangene Furrirer, (welcher ~~der~~ den agker[k]necht , nähermalß[286] beym pfingstbier[287], alhier[288] entleibet) [vo]n den Querfurtischen[289] Soldaten, abgeholet worden, iedoch [c]um protestatione [290] Meiner gerichte, ~~daß es~~ <daß diese abfolgung[291] > nicht auß [sc]huldigkejt, noch zu abbruch, Meiner hoheit, etc*etera* geschehe.

Risp*osta* [292] von F*ürst* H*ans* [293] in terminis ambiguis, sed rationj [co]nsentaneis [294], wegen Abljferung der contribution, iedoch [m]it gewißer condition.

Es hat diesen Abendt geregenet Gott lob.

heütte haben sich Reütter præsentirt, ohne zweifel einen anschlag auf meine pferde zu Pfuhle[295] zu machen. Gott wolle meine pferde beschützen.

## 08. Juni 1643

ℭ den 8^ten:^ Junij [296]: 1643.

274 Wörlitz.
275 *Übersetzung:* "Nachrichten aus Wörlitz wegen der Wolle."
276 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
277 Köthen.
278 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
279 ablegiren: jemanden wohin senden, beordern.
280 *Übersetzung:* "Nachricht"
281 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
282 Halle (Saale).
283 Calbe.
284 Schweden, Königreich.
285 Calbe.
286 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.
287 Pfingstbier: eine bestimmte Menge an Bier, die von den Einwohnern eines Ortes oder den Mitgliedern einer Zunft um Pfingsten gemeinschaftlich vertrunken wird; das Ereignis selbst.
288 Bernburg.
289 Querfurt.
290 *Übersetzung:* "mit Widerspruch"
291 Abfolgung: Herausgabe.
292 *Übersetzung:* "Antwort"
293 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
294 *Übersetzung:* "in zweideutigen, aber mit der Vernunft übereinstimmenden Worten"
295 Pful.
296 *Übersetzung:* "des Juni"

<Regen.>

Somnia insomnia [297], viel klopfens, gehöret vndt pressuren[298] auf der brust gefühlet, in dem ich im wergk, mit Chur Brandenb*ur*g[299] zu tractiren[300]. Gott bewahre den lieben Printzen, vor vnglück.

Sonst hat ich im Trawm, sehr viel, mitt ChurSaxen[301] zu thun, vndt wie er in einer Schlacht entfliehen müßen, ich aber mitt einer Calesche vorher gefahren, vndt ihme das gesicht[302] verhindert.

Nach dem mir hans von Bergen[303] allerley vngleichheit, so wegen der contrib*uti*on vorgehet, berichtett, habe ich ihm ein handtbrieflein[304] an D*octor* Pichtelium[305], mittgegeben, nacher Zerbst[306], die gelder abzuholen.

[[546v]]
Avis [307]: daß numehr die pocken, nicht allein zu Ballenstedt[308], sondern auch vndter den frewlein[309] zu Deßaw[310], regieren. Gott beßere allenthalben, waß zur gesundheit dienen mag.

Avis [311]: daß zwey Regimenter vndter dem Obersten Barß[312] zu Quedlinburg[313] liegen, vndt die leütte sehr engstigen sollen, also das Sie an itzo zu Ballenstedt, sicherheitt suchen. Wie wunderbahrlich ist Gott der herr, in seinen gerichten<?> also das eine solche vornehme Stadt, wie Quedlinburgk, (welche vorzeitten, die armen Reformirten, auf der Nachtbarschaft, nicht allein sehr bedrenget, vndt geängstiget, sondern auch sehr verachtett, vndt mitt invectiven geschmähet, ia die dahin refugiirt[en] [314] (noch vnlengst) mit contributionen, emungiret[315]) an itzo muß deterioris conditionis [316] sein, als das arme verachtete flecklein Ballenstedt, & circumjacentia loca [317], dahin sie an itzo, ihren recourß[318] suchen, vndt selber zuflucht nehmen. Gott helfe nur, das diese gemuhtmaßte sicherheitt an vnseren ruinirten orthen, lange dawren möge, vndt erlöse vnß, vndt vnsere Nachtbahren, auß Nöhten, vndt kriegesbedrengnüßen.

---

297 *Übersetzung:* "Schlaflos machende Träume"
298 Pressur: Beschwerung, Bedrückung.
299 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
300 tractiren: (ver)handeln.
301 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
302 Gesicht: Blickfeld, Sicht.
303 Bergen, Johann von (1604-1680).
304 Handbrief: Handschreiben.
305 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
306 Zerbst.
307 *Übersetzung:* "Nachricht"
308 Ballenstedt.
309 Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von (1626-1652); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).
310 Dessau (Dessau-Roßlau).
311 *Übersetzung:* "Nachricht"
312 Barß, Friedrich von (1612-1643).
313 Quedlinburg.
314 refugi(i)ren: flüchten, Zuflucht suchen.
315 emungiren: auswerfen, ausstoßen, sich (von etwas) reinigen.
316 *Übersetzung:* "in schlechterem Zustand"
317 *Übersetzung:* "und ringsherum liegende Orte"
318 Recours: Zuflucht, Rettung.

Avis [319] von Pl*ötzkau* [320] daß der Zangemeister[321] zu Magdeburgk[322], die zu Zerbst[323] angewiesene 10 {Wispel} rogken, nicht erlangen kan, vndt gibt derowegen, newe Dissidia [324].

Pacem te poscimus omnes. - p*erge* [325] [326] < A spasso la sera. [327] >

Depesche nacher Berlin[328], dahin soll Kersten, Groß[329], der Cammerd*iene*r vndt lackay. Gott gebe zu glücklicher expedition[330]. p*erge* [331] Diesen Abendt, wirdt er abgefertiget, auff Morgen, g*ebe gott* fortzulauffen. e*t cetera* Gott wolle ihn vor vnglück bewahren. e*t cetera*

## 09. Juni 1643

[[547r]]

♀ den 9[ten:] Junij [332]: 1643.

<Still wetter, aber trübe.>

Kersten[333] ist fortt, en nombre de Dios, que lo guarde [334].

Jch bin hinauß spatziren gegangen, (nach verrichteten [e]xpeditionen[335] ) vormittages, zu besichtigen: die fischerey, [M]ühlenTamb[336], vndt das newe wejnberglejn.

Risp*osta* dj [337] F*ürst Johann Casimir* [338] et M*elchior Loyß* [339] en termes ambigües, & clairs, [qu']il semble, qu'on vueille remedier, a quelques desordres [340].

Durch Tob*ias* St*effeck*[341] habe ich P*aul* L*udwig* [342] vndt den beampten, auch B*ürgermeister* [343] vndt [Ra]ht[344] , diß[345]: vndt Jenseyts[346] der Sahle[347], intimiren[348] laßen, eine Jnhi[bit]ion [349] , (wieder

---

319 *Übersetzung:* "Nachricht"
320 Plötzkau.
321 Zangemeister, Johann Eberhard (ca. 1590-nach 1653).
322 Magdeburg.
323 Zerbst.
324 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten"
325 *Übersetzung:* "Um Frieden bitten wir alle dich usw."
326 Zitat aus Verg. Aen. 11,362 ed. Binder 2008, S. 588f..
327 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend."
328 Berlin.
329 Groß(e), Christian.
330 Expedition: Verrichtung.
331 *Übersetzung:* "usw."
332 *Übersetzung:* "des Juni"
333 Groß(e), Christian.
334 *Übersetzung:* "im Namen Gottes, der ihn beschütze"
335 Expedition: Beförderung, Besorgung.
336 Hier: Mühlendamm.
337 *Übersetzung:* "Antwort von"
338 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
339 Loyß, Melchior (1576-1650).
340 *Übersetzung:* "Fürst Johann Kasimir und Melchior Loyß in zweideutigen und klaren Worten, dass es scheint, dass man einigen Unordnungen Abhilfe schaffen wolle"
341 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

Meines Br*uders* F*ürst* F*riedrich* [350] diffamationschrift, vndt verhetzung [de]r vndterthanen, zur rebellion) sich an Mich, alß <alleinigen> landes[351] Regie[ru]ngs Directorem [352], alleine zu halten, sonderlich denen die mir alß [v]ndterthanen, in der erbtheilung alleine zukommen, bey vermeidung vngnade, vndt Strafe, auch den pöenen[353], in den Reichsabschieden[354] wieder solche verbrecher, außgedrückt, etc*etera*[.] Derglejchen gehet [a]uch mut*atis* mutandis [355], an die Ritterschaft[356] ab. Gott gebe, [d]as mir diese abgenöhtigte Ehrenrettung, nicht zu schaden [g]ereichen möge, <dann ich es ie nicht anders machen können.>

Fama et Vita; parj passu ambulant. [357]

Omnia si perdas; famam servare memento: Qua semel amissa, postea nullus eris. [358] [359]

An die Cantzeleyverwandten[360], vndt RegierungsRähte, wirdt auch dergleichen außgelaßen. Gott gebe fruchtbahrlichen effect, einigkeitt, vndt das ein ieder recht wiße, daß Meum, & Tuum [361], zu discerniren[362]. p*erge* [363]

[[547v]]
Avis [364] von Ballenstedt[365], daß auß anstiftung der Quedlinburger[366] der Ob*rist* l*eutnant* Barß[367] alle meine dörfer daselbst in die fourrage[368] nehmen wollen. Es wehre auch albereitt assignation[369]

342 Ludwig, Paul (1603-1684).
343 Bungenstab, Simon (gest. 1644); Döring, Joachim (gest. 1658); Fuß, Balthasar (1596-1668); Kohl, Andreas (1576-1662); Spiegel, Christoph (1596-1666); Weyland, Johann (1601-1669).
344 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
345 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
346 Bernburg, Talstadt.
347 Saale, Fluss.
348 intimiren: ankündigen, veröffentlichen.
349 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
350 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
351 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
352 *Übersetzung:* "Direktor"
353 Pön: Strafe.
354 Reichsabschied: Zusammenfassung der Beschlüsse eines Reichstages, wobei verschiedene Einzelgesetze wiedergegeben oder zahlreiche Einzelnormen kompiliert werden.
355 *Übersetzung:* "nach Änderung des zu Ändernden"
356 Anhalt, Landstände.
357 *Übersetzung:* "Ehre und Leben gelten gleichviel."
358 *Übersetzung:* "Wenn du alles verlörest, denke daran, den guten Ruf zu bewahren / Wenn der einmal verloren ist, wirst du später unbedeutend sein."
359 Zitat aus Flitner: Nebulo Nebulonum, Oda XIV, S. 81.
360 Kanzleiverwandte: Sammelbegriff für das Kanzleipersonal (vorwiegend für die niederen Kanzleibedienten) oder auch vereinzelte Bezeichnung für eine einzelne Kanzleiperson.
361 *Übersetzung:* "Mein und Dein"
362 discerniren: unterscheiden.
363 *Übersetzung:* "usw."
364 *Übersetzung:* "Nachricht"
365 Ballenstedt.
366 Quedlinburg.
367 Barß, Friedrich von (1612-1643).
368 Fourrage: Beschaffung von Lebensmitteln und Viehfutter.

darauf geschehen. Endtlich hette es C*aspar* Pf*au* [370] vndt M*artin* Schm*idt* [371] abgewendet, doch also daß Monatlich 50 {Thaler} an gelde, 3 faß Zerbst[isch]en bier, Wildpret forellen, vndt andere Victualien, ihme dem Obersten sollten gegeben werden. Kommen also allezeit, neben solvenda [372] auf die bahne.

K*önigs*m*arck* [373] sol mit den heßischen[374], sich conjungiren[375].

Jl y a grandes richesses, & contentem*en*t abondant, p*our* les Officiers, & soldats, tout y abonde a bon marchè. Le vieil Bidersehe[376] [377], l'a raccontè, quj en revient, & dit que le blèd y croist, par la benediction de Dieu, en tres-belle abondance. Jl n'y a donc que nous icy, quj soyons miserables. Dieu vueille amender nostre Estat. [378]

Der Oberste heißter[379] zu halberstadt[380], hat den Corporal welcher Gaterschleben[381] aufgegeben, arquebuziren [382] laßen, Suchet auch zu solchem ende, den capitain leütnampt[383], welcher entwichen.

A spasso con Madama[384] due volte nel giardino, innanzj, e dopò cena, in un bellis*im*o tempo. [385]

## 10. Juni 1643

[[548r]]

♄ den 10^ten: Junij [386]: 1643.

<Schön wetter.>

Ärgere händel, alß zuvor nie, habe ich von Meinem [b]ruder, F*ürst* F*riedrich* [387] vndt seinen beypflichtenden Senioren[388], entpfangen.

---

369 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.
370 Pfau, Kaspar (1596-1658).
371 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
372 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
373 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
374 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
375 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.
376 Biedersee, Albrecht von (gest. 1653).
377 Identifizierung unsicher.
378 *Übersetzung:* "Es gibt große Reichtümer und reichlich Zufriedenstellung für die Offiziere und Soldaten, alles ist dort zu tiefem Preis reichlich vorhanden. Der alte Biedersee hat es erzählt, der davon zurückkommt und sagt, dass das Korn dort durch den Segen Gottes in sehr schönem Überfluss wächst. Es gibt also nur uns hier, die elend sind. Gott wolle unseren Zustand bessern."
379 Heister, Gottfried von (1609-1679).
380 Halberstadt.
381 Gatersleben.
382 arkebusiren: jemanden mit der Hakenbüchse hinrichten, standrechtlich erschießen.
383 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
384 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
385 *Übersetzung:* "Zweimal auf Spaziergang mit Madame in den Garten vor und nach dem Abendessen in einem sehr schönen Wetter."
386 *Übersetzung:* "des Juni"
387 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

Mit Madame[389] hinauß, ins feldt, aufm kützschlein, [v]nser getreidig, eins theilß, zu besichtigen. Gott wolle es vns wol genießen laßen, damit es nicht heiße; < ex Virgilio[390] [391] :> Sic vos: non vobis; vellera fertis oves. Sic vos; non vobis, mellificatis apes: Sic vos: non vobis; nidificatis aves, Sic vos, non vobis: fertis aratra Boves, So legt ihr Eier, Vögel, [doch] nicht für euch. / So produziert ihr Wolle, Schafe, [doch] nicht für euch. / So produziert ihr Honig, Bienen, [doch] nicht für euch, / So zieht ihr Pflüge, Rinder, [doch] nicht für euch. [392] [394] Vndanck in fine laborum [395].

Ein 18 {pfunddiger} lachß ist heütte gefangen worden in körben.

Zu abends hat meiner Mußcketirer einer, Girßbeck[396], einen schönen Reyger[397], bey Pfuhle[398] geschoßen.

A spasso, la sera nel bosco de' Preti[399], ed alla vigna nuova, ed alle biade, presso la casetta, dove si tirano[!] [l]e cornacchie. [400] <Mein vetter F*ürst* I*ohann* C*asimir* [401] ist vorüber, nacher Pl*ötzkau* [402] gefahren.>

## 11. Juni 1643

⊙ den 11[ten:] Junij [403] :

<Lengster Tag. Bel tempo. [404] >

Avis [405]: von Ballenstedt[406], daß die Kay*serlichen* [407] vndt Schwed*ischen*[408] parthien[409], durcheinander daselbst gehen, vndt kein Mensch im felde bleiben darf[410].

---

388 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
389 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
390 Vergilius Maro, Publius (70 v. Chr.-19 v. Chr.).
391 *Übersetzung:* "aus dem Vergil"
392 "Sic vos, non vobis: fertis aratra Boves, Sic vos: non vobis; nidificatis aves, Sic vos; non vobis, mellificatis apes: Sic vos: non vobis; vellera fertis oves." im Original korrigiert in " Sic vos: non vobis; vellera fertis oves. Sic vos; non vobis, mellificatis apes: Sic vos: non vobis; nidificatis aves, Sic vos, non vobis: fertis aratra Boves, So legt ihr Eier, Vögel, [doch] nicht für euch. / So produziert ihr Wolle, Schafe, [doch] nicht für euch. / So produziert ihr Honig, Bienen, [doch] nicht für euch, / So zieht ihr Pflüge, Rinder, [doch] nicht für euch. ".
394 Zitat aus einem Vergil zugeschriebenen Lobgedicht auf Kaiser Augustus nach Don. Vita Verg. 70 ed. Diehl 1911, S. 35.
395 *Übersetzung:* "am Ende der Mühen"
396 Girßbeck, Andreas.
397 Reiger: Reiher.
398 Pful.
399 Pfaffenbusch.
400 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend in den Pfaffenbusch und zum neuen Weinberg und zum Getreide bei dem Häuschen, wo man die Krähen abschießt."
401 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
402 Plötzkau.
403 *Übersetzung:* "des Juni"
404 *Übersetzung:* "Schönes Wetter."
405 *Übersetzung:* "Nachricht"
406 Ballenstedt.
407 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Jtem [411] : risp*osta* [412] von Zerbst[413], vom D*octori* Pichtelio[414], welcher sich beklaget, vndt weg, nacher Oldenburgk[415] sich sehnet. C'est l'effect des dissensions, en ce Pays[416], d'alterer & aliener force gens de bien, & d'honneur. [417]

[[548v]]
Jn die kirche vormittags, mit den Schwestern[418], vndt ~~es~~ es ist die communion, von den vnderthanen vorm berge[419], celebriret wor[den.]

Nachmittags, wieder in die kirche, vndt ist Madame[420] auch mit gewesen, nebenst meinen Elltisten beyden Töchterlein[421].

Zwey pferde von Schöningen[422], seindt anhero[423] kommen, so die FrawMuhme[424] von Krannichfeldt[425], auß hollstein[426] holen laßen.

## 12. Juni 1643

☽ den 12[ten:] Iunij [427] : 1643.

hinauß zur fischerey: Ahl, vndt Speisefische.

lettera di Z*erbst* [428] [429] hazard avec les actes [430].

---

408 Schweden, Königreich.
409 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
410 dürfen: können.
411 *Übersetzung:* "Ebenso"
412 *Übersetzung:* "Antwort"
413 Zerbst.
414 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
415 Oldenburg.
416 Anhalt, Fürstentum.
417 *Übersetzung:* "Dies ist die Auswirkung der Uneinigkeiten in diesem Land, viele rechtschaffene und ehrenhafte Leute bestürzt zu machen und zu entfremden."
418 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
419 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
420 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
421 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
422 Schöningen.
423 Bernburg.
424 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
425 Kranichfeld.
426 Holstein, Herzogtum.
427 *Übersetzung:* "des Juni"
428 Zerbst.
429 *Übersetzung:* "Brief aus Zerbst"
430 *Übersetzung:* "ungewisser Ausgang mit den Akten"

Bergen[431], der Obereinnehmer, ist alhier[432] gewesen bey mir, vndt hat mir referiret, wie es ihm zu Zerbst ergangen, vndt wie viel jntricats[433] [!] er gehabtt p*erge* [434] ehe er die gelder erhoben, da man ihm noch das wenigste von den nachstendigen[435] resten, gestendig sein will, vndt darüber werden diese Antheil[436], cis-Albinj[437] [438], graviret[439]. p*erge* [440] Gott wolle dienliche Mittel, zur composition[441] schicken.

Relation[442] vom Obersten Werder[443], daß er bey Axel Lillie[444] zwar gewesen. Wir müßten aber nur gedultt haben, vndt dem vorigen K*önigs*m*arckischen* [445] accord[446] zu wieder, an itzo 1500 {Reichsthaler} erlegen Monatlich, diesen, vndt darnach künftigen Monat. So würde sich alßdann wol, in ~~dieser~~ der erndte, der status [[549r]] bellj [447] mutiren, vndt an allen orthen, mit allen Ständen müßen enderung vorgenommen werden, id est [448]: noch ärger. Diese erhöhung der contrib*uti*on kähme vom Feldtmarsch*alc*k [L]eonhardt DorstenSohn[449] her. e*t cetera* C'est signe, qu'il ne nous [v]eut pas trop de bien. [450]

Der C*aspar* Pfaw[451], hat nach beschehener Relation[452] [v]on Pl*ötzkau* [453] mitt mir gegeßen, vndt ich habe ihm al[le]rley commissiones [454] aufgetragen.

Die avisen[455] geben:

Daß die Niederlage deß Don Francisco de Melos[456] [co]ntinuirt[457], vndt daß der P*rinz* von Vranien[458] zu felde gezogen.

---

431 Bergen, Johann von (1604-1680).
432 Bernburg.
433 Intricat: Verwicklung, Schwierigkeit.
434 *Übersetzung:* "usw."
435 nachständig: rückständig.
436 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum.
437 Elbe (Labe), Fluss.
438 *Übersetzung:* "diesseits der Elbe"
439 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.
440 *Übersetzung:* "usw."
441 Composition: (friedliche) Beilegung eines Konflikts.
442 Relation: Bericht.
443 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
444 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
445 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
446 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
447 *Übersetzung:* "Stand des Krieges"
448 *Übersetzung:* "das heißt"
449 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
450 *Übersetzung:* "Dies ist ein Zeichen, dass er uns nicht zu viel Gutes will."
451 Pfau, Kaspar (1596-1658).
452 Relation: Bericht.
453 Plötzkau.
454 *Übersetzung:* "Aufträge"
455 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
456 Bragança Melo, Francisco de (1597-1651).
457 continuiren: weiter berichtet werden.
458 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

Jtem [459]: die vnruhe in Engellandt[460].

Jtem: jnter Papam[461] & Principes Italos[462]. [463]

Jtem [464]: daß der K*önig* in Fr*ankreich* [465] gewiß gestorben.

Schreiben, von M*einer* Schwester, der hertzoginn von Mecklenburgk[466] entpfangen. Citationes. [467]

Jtem [468]: von Quetzen[469], von Wien[470], der urgirt responsa [471] in selbiger[472] sache, vndt daß man doch das werck treiben wollte.

3 lächße, ieder zu 18 {Pfund} seindt alhier[473] gefangen worden. heütte diesen Tag.

## 13. Juni 1643

[[549v]]

♂ den 13[den:] Junij [474]: 1643.

<Schön Wetter. Der regen wirdt verlanget.>

Jch habe an D*octor* P*ichtel* [475] geschrieben, vndt responsa Prudentum [476][!] einzuholen, gebehten. Jtem [477]: an F*ürst* H*ans* [478] wegen der contributionsrestanten[479]. J'ay taschè aussy, a refüter les calomnies de F*ürst* F*riedrich* [480] a quoy i'ay travaillè presque toute la nuict. [481]

---

459 *Übersetzung:* "Ebenso"
460 England, Königreich.
461 Urban VIII., Papst (1568-1644).
462 Italien.
463 *Übersetzung:* "Ebenso: zwischen dem Papst und den italienischen Fürsten."
464 *Übersetzung:* "Ebenso"
465 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
466 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).
467 *Übersetzung:* "Vorladungen."
468 *Übersetzung:* "Ebenso"
469 Quetz, Zacharias von (1590-1650).
470 Wien.
471 *Übersetzung:* "Antworten"
472 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).
473 Bernburg.
474 *Übersetzung:* "des Juni"
475 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
476 *Übersetzung:* "Antworten der Verständigen"
477 *Übersetzung:* "Ebenso"
478 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
479 Contributionsrestant: noch ausstehende Kontributionszahlung.
480 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
481 *Übersetzung:* "Ich habe mich auch bemüht, die Verleumdungen von Fürst Friedrich zurückzuweisen, womit ich fast die ganze Nacht beschäftigt gewesen bin."

A spasso al fiume[482], dopò espedite le cose, e m'intoppaj fra strada, nel Superintendente[483] dj Cöhten[484], andando alla costa della riva, co'l Medico, D*ottore* Brandt[485], e co'l sua fratello[486], mîo concionatore aulico. [487]

Der Regen wirdt sehr verlanget, dem lieben getreydig, zum wachßthumb.

Avis [488]: daß die pogken, oder kindesblattern[489], auch zu Ballenstedt[490], starck anfangen zu regieren. Jst also solche Seüche mehrentheilß im lande[491] gangbahr, außer alhier, zu Bernburgk[492], Gott lob.

Diesen ~~abendt~~ <nachmittag> , bin ich mit Meiner ~~gnedigen~~ <freündtlichen> hertzlieben Gemahlin[493] L*iebden* in den lustgarten erstlich, darnach in den kunstgarten[494], vndt an die Sahle, spatziren gegangen.

Zu abends wiederumb, in lußtgartten.

## 14. Juni 1643

[[550r]]

☿ den 14[den:] Junij [495]: 1643.

Avis [496] von Barby[497], daß die FrawMuhme[498] von Krann*ichfeld* [499] heüte aufn abendt alhier[500] sein will. Sie hat selber, an mich, vndt halcke[501] an Tobias[502] geschrieben.

Avis [503]: daß der reiche handelßmann, vndt Jubili[r]er [504] in Leiptzigk[505], Tilemann Barwaßer[506], mitt Tode abgangen, in seinen besten Jahren. Etzliche meynen, ex moerore animj [507], weil er so

---

482 Saale, Fluss.
483 Sachse, Daniel (1596-1669).
484 Köthen.
485 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
486 Sachse, David (1593-1645).
487 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang zum Fluss nach den verrichteten Sachen und ich stieß auf der Straße auf den Superintendenten von Köthen, als er mit dem Arzt Dr. Brandt und mit seinem Bruder, meinem Hofprediger, zum Hang des Ufers ging."
488 *Übersetzung:* "Nachricht"
489 Kindsblattern: Windpocken.
490 Ballenstedt.
491 Anhalt, Fürstentum.
492 Bernburg.
493 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
494 Kunstgarten: kunstvoll angelegter Garten.
495 *Übersetzung:* "des Juni"
496 *Übersetzung:* "Nachricht"
497 Barby.
498 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
499 Kranichfeld.
500 Bernburg.
501 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
502 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
503 *Übersetzung:* "Nachricht"

viel [n]ummos [508] , der Soldatesca, contribuiren[509] müßen. Transeundum est! [510] Gott gebe allezeit sehlig!

Jn die wochenpredigt vormittags.

Ernst Dietrich Röder[511] , ist ankommen, beschriebener[512] Maßen.

F*ürst* F*riedrich* [513] hat durch die Schwestern[514] , eine Senfte, vor Seiner gemahlin[515] L*iebden* begehrt, nacher Plötzka[516] , (allda er an itzo ist, vndt practicken[517] machtt) Jch habe sie ihm alsobaldt, (vnangesehen M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[518] , auch hochschwanger ist, vndt ich, wegen seiner außgestoßenen injurien, mitt ihm noch nicht freündlich correspondiren kan, biß er außgesöhnet ist, vndt in sich gehet) dennoch abefolgen[519] laßen.

J'ay composè des lettres d'jmportance a nostre grande cour. Dieur vueille donner bon süccez. [520]

[[550v]]
Avis [521] : daß die völcker[522] von Quedlinburgk[523] aufgebrochen, nacher Leiptzigk[524] zu gehen.

Diesen Abendt, ist die FrawMuhme[525] von Krannichfeldt[526] , mit dero comitat[527] abermals ankommen, von Zerbst[528] , vndt Barby[529] hehr, vndt haben mit vnserer bewirtung, vndt Tractation[530] vorlieb genommen.

---

504 Jubilirer: Juwelier, Goldschmied.
505 Leipzig.
506 Barwasser, Tilman (1592-1643).
507 *Übersetzung:* "aus Trauer der Seele"
508 *Übersetzung:* "Barvermögen"
509 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.
510 *Übersetzung:* "Man muss hinübergehen!"
511 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
512 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
513 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
514 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
515 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
516 Plötzkau.
517 Practike: Intrige, List, schädliche Handlung.
518 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
519 abfolgen: herausgeben.
520 *Übersetzung:* "Ich habe Briefe von Wichtigkeit an unseren großen Hof verfasst. Gott wolle guten Erfolg geben."
521 *Übersetzung:* "Nachricht"
522 Volk: Truppen.
523 Quedlinburg.
524 Leipzig.
525 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
526 Kranichfeld.
527 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
528 Zerbst.
529 Barby.
530 Tractation: Bewirtung, Verpflegung.

< Rispo*st*a [531] an Tob*ias* Steffeck[532] vom D*octor* P*ichtel* [533] [.]>

## 15. Juni 1643

℔ den 15[den:] Junij [534] : 1643.

Dem Morgengebeht, in der behtstunde, so die Fr*au* Muhme von Schwartzburgk[535] in ihrem zimmer gehallten, beygewohnet, vndt Gott dancken helfen, daß er Jhre G*naden* vndt L*iebden* dero heüttigen geburtstag, daran sie 59 Jahr außbracht, vndt numehr dero 60. iahr angetretten, abermalß erleben laßen, mit ferrneren segen, vndt gratulationen.

Postea [536] depeschen expedirt. Dieu les benie. [537]

Madame ma Tante, m'a contè entr'autres, comme tous les enfans[538] dü Marquis Christian[539], estoyent morts au commencement par üne sorciere, laquelle les auroit tuèz, jüsques [[551r]] a la Marquise[540], quj a espousè le Prince d'Eggenbergh [541], laquelle n'ayant peu èsgorger, par singüliere providence de Dieu, & par les prieres des parens[542], & autres pieux offices, [e]n particülier, d'üne bonne & saincte Nour[ri]ce , elle a en fin luy tournè les yeux de[da]ns la teste, qu'il faut qu'elle en soitlouche [en]cores. Estant donc attrappèe ceste race [m]audite & execrable, on ne l'a pas seulem*en*t [fa]it brüsler, mais aussy, fait martiriser á [m]enuës pieces, par commendem*en*t dü Marquis, [&] depuis ce temps là, ses pauvres enfans [m]asles & femelles[543], sont demeurèz en vie. Quj scait<?> ce quj sera aussy arrivè a mes pauvres petits, <enfans> morts consecütivem*en*t [l]es premieres annèes, comme inopinèment, [o]u on croyoit tout le contraire, 4 fils[544], [&] üne fille[545], Dieu le vueille manifester [e]ncores, si sa volontè estoit telle. [546]

---

531 *Übersetzung:* "Antwort"
532 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
533 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
534 *Übersetzung:* "des Juni"
535 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
536 *Übersetzung:* "Nachher"
537 *Übersetzung:* "Gott segne sie."
538 Brandenburg-Bayreuth, Elisabeth Eleonora, Markgräfin von (1606-1606); Brandenburg-Bayreuth, Georg Friedrich, Markgraf von (1608-1608).
539 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655).
540 Eggenberg, Anna Maria, Fürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1609-1680).
541 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).
542 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655); Brandenburg-Bayreuth, Maria, Markgräfin von, geb. Herzogin in Preußen (1579-1649).
543 Brandenburg-Bayreuth, Agnes Sophia, Markgräfin von (1611-1611); Brandenburg-Bayreuth, Christian Ernst, Markgraf von (1613-1614); Brandenburg-Bayreuth, Erdmann August, Markgraf von (1615-1651); Brandenburg-Bayreuth, Friedrich Wilhelm, Markgraf von (1620-1620); Brandenburg-Bayreuth, Georg Albrecht, Markgraf von (1619-1666); Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1612-1687).
544 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627); Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von (1633-1634); Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von (1631-1631); Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von (1629-1629).
545 Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von (1627-1627).
546 *Übersetzung:* "Meine Frau Tante hat mir unter anderem erzählt, wie alle Kinder des Markgrafen Christian anfangs durch eine Hexe gestorben seien, welche sie bis zu der Markgräfin getötet hätte, die den Fürsten von Eggenberg

F*ürst* Aug*ust*us[547] hat eine einfache contrib*uti*on in die[s]em Monat begehrt, ich habe aber nur, eine halbe, (weil es genung[548]) bewilliget.

[[551v]]
Diesen Abendt, haben wir im Pfaffenpusch[549], der FrawMuhme[550] zu ehren, in einer zugerichteten Sommerleübe, Tafel gehallten, vndt eine Musica [551] darbey gehabt. Nach der mahlzeit, haben, die frewlein, Junge vom Adel, vndt Jungfern gespiehlet, darnach ist man, als es finster worden, wieder aufs Schloß gezogen, vndt haben dem Abendtgebeht, (wie heütte auch bey dem Morgengebeht geschehen) beygewohnet, in der FrawMuhme zjmmer.

Mon frere[552], quj est a Plötzka[553] maintenant, m'a fait salüer fort amiablem*en*t par mes seurs[554], & remercier avec beaucoup de complimens, p*our* l'envoy de la litiere [555] &c*etera*[.] Pleust a Dieu, que ce belles paroles, eussent poids, & que les trop rüdes actions, ne füssent contraires, a tels doux appasts, ou plüstost mocqueries manifestes. Dieu vueille nous delivrer dü malin, & de ses Tentations, pleins de astüce, & de perversitè. [556]

Nachm*ittag*s war die Mad*am*e ma Tante [557], mit M*einer* gemahl[558] in großer hitze spatziren gefahren.

## 16. Juni 1643

[[552r]]

♀ den 16$^{den:}$ Junij [559] : 1643. ⊕

---

geheiratet hat, welche sie durch die besondere Vorsehung Gottes und durch die Gebete der Eltern und andere fromme Dienste insbesondere einer guten und heiligen Amme nicht hatte umbringen können, sie hat ihr schließlich die Augen im Kopf gedreht, dass sie davon noch immer schielen muss. Da also diese verfluchte und verabscheuungswürdige Brut gefangen wurde, hat man sie nicht nur verbrennen lassen, sondern auch auf Befehl des Markgrafen in kleine Stücke martern lassen, und seit dieser Zeit da sind ihre armen männlichen und weiblichen Kinder am Leben geblieben. Wer weiß, was mit meinen armen kleinen, wie unerwartet in den ersten Jahren hintereinander gestorbenen Kindern geschehen sein wird, als man das ganze Gegenteil glaubte, vier Söhne und eine Tochter? Gott wolle es noch offenbaren, wenn sein Wille so sei."

547 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
548 genung: genug.
549 Pfaffenbusch.
550 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
551 *Übersetzung:* "Musik"
552 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
553 Plötzkau.
554 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
555 *Übersetzung:* "Mein Bruder, der jetzt in Plötzkau ist, hat mich durch meine Schwestern sehr freundlich grüßen und [mir] mit vielen Höflichkeiten für die Zusendung der Sänfte danken lassen"
556 *Übersetzung:* "Gefalle es Gott, dass diese schönen Worte Gewicht hätten und dass die allzu groben Taten solchen süßen Ködern oder eher offensichtlichen Possen nicht zuwiderliefen. Gott wolle uns von dem Bösen und seinen Versuchungen voller List und Verdorbenheit erlösen."
557 *Übersetzung:* "Madame, meine Tante"
558 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
559 *Übersetzung:* "des Juni"

Fortüne p*ou*r Madame[560], quj reçoit 8 bons chevaux [d]ü Düc de Gottorf[561]. Mais quant a moy, ie [c]ontinüe a estre tousj*ou*rs malheureux. <Dieu l'amende.> [562]

Avis [563]: von Bremen[564], daß D*octor* Mechovius[565], so wol am [s]tein, alß colica [566], sehr kranck seye, besorget[567], [e]r werde auf Johannis[568], (biß dahin ich ihme [l]icentz[569] gegeben,) nicht wiederkommen können. Gott beßere seinen zustandt. B*aron* de Schr*attenbach* [570] [v]iendra avec, Dieu aydant. [571]

Anmahnungen vndt citationes [572], wegen wiederk*äuflichen*[573] [z]insen, vom Rectore[574], vndt Universitet zu Wittembergk [575] entpfangen. Sie wollen sich an die Empter: Coßwigk[576], Deßaw[577], vndt Wörlitz[578] nicht weisen laßen, allda sie doch die hypotheck haben, vndt eben daß wehre, wann die Stewren (so mir die landschaft[579] schuldig) auß selbigen emptern, dahin gegeben würden.

heütte haben vnsere leütte, in der Sahle[580] eine Forelle gefangen, welche wir verspeisen laßen, vndt vns darüber verwundert, weil alhier zu Bernburg[581], noch nie dergleichen meines wißens [[552v]] gefangen.

Meinen beyden elltisten Töchtern[582], ist heütte in der FrawMuhme[583] stube, ein <großer> eiserner Schirm, auf den halß gefallen, iedoch ohne sonderbahren schaden. Seindt sie also ~~vn~~glücklich mitt fällen.

Vellacarja [584], di H*ans* F*riedrich* v*on* S*eherr* [585] disubbidiendo per l'ubriachezza, nel trinciare [586].

---

560 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
561 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).
562 *Übersetzung:* "Glück für Madame, die acht gute Pferde vom Herzog von Gottorf erhält. Aber ich für meinen Teil, ich fahre fort, immerzu glücklos zu sein. Gott bessere es."
563 *Übersetzung:* "Nachricht"
564 Bremen.
565 Mechovius, Joachim (1600-1672).
566 *Übersetzung:* "an einer Kolik"
567 besorgen: befürchten, fürchten.
568 Johannistag: Gedenktag für Sankt Johannes den Täufer (24. Juni).
569 Licenz: Berechtigung, Erlaubnis, Freiheit.
570 Schrattenbach, Balthasar von.
571 *Übersetzung:* "Freiherr von Schrattenbach wird mitkommen, wenn Gott hilft."
572 *Übersetzung:* "Vorladungen"
573 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.
574 Strauch, Augustin (1612-1674).
575 Universität Wittenberg.
576 Coswig (Anhalt), Amt.
577 Dessau, Amt.
578 Wörlitz, Amt.
579
580 Saale, Fluss.
581 Bernburg.
582 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
583 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
584 *Übersetzung:* "Ungezogenheit"

# 17. Juni 1643

♄ den 17^den:^ Junij [587] : 1643.

Es hat heütte Gott lob, ein wenig geregenet nach deme gestern meine hewerndte angefangen worden. Mes gens, ont laissè le foin aux charrettes, toute la nuict, par mèsgarde. C'est: p*our* le gaster entierem*en*t la plüye l'ayant mouillè, a cause de ceste grande nonchalence. [588]

Avis [589] von C*aspar* Pf*au* [590] daß diese gantze woche, in der Patrimonialsache[591], zu Plötzkaw[592], vndt Cöhten[593], handlung gepflogen, durch F*ürst* I*ohann* C*asimirs* [594] vndt F*ürst* F*riedrichs* [595] interposition [596], vndt wehre gestern, so weitt geschloßen, zu Plötzka (da ferne zu Cöhten sich, wieder verhoffen, nicht noch difficulteten[597] finden) solche Sache, so wol wegen des capitalß, als auch der zinsen halben, in abtretung des Ambts Wulfen[598], vndt [[553r]] erlegung etzlicher gelder, numehr (Gott lob) ver[g]lichen . Jn publicis [599] wehre noch nicht beschloßen, wer zum General F*eld*m*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[600], reisen soll. Oberste Werder[601] helt vor vnmüglich, daß ein vornehmer Abgesandter, werde durchkommen können. Jnzwischen hat man [g]ewiße Nachrichtung, daß dem F*ürsten*thumb[602], an gelde vndt getreidig, ein hohes aufgebürdet werden wirdt. Gott behüte vor einquartirung. Jn Ascherßleben[603] [l]iegen nun auch 3 comp*agnie*n zu roß, vndt seindt [fa]st alle Städte, in der benachtbarschaft beleget.

Von Ball*enstedt*[604] schreibt Præfectus[605], wir hetten Gott zu dancken, daß wir newlichster zeit, mitt Ob<ersten> Barßen[606], den accord[607], (damit die benachtbar[t]en , gar nicht zu frieden) beschloßen, doch dörfte [e]s jn der erndte, wegen der newen vjelen werbun[g]en , große vnsjcherheitt geben.

---

585 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.
586 *Übersetzung:* "des Hans Friedrich von Seher, da er wegen der Trunkenheit beim Vorschneiden nicht gehorchte"
587 *Übersetzung:* "des Juni"
588 *Übersetzung:* "Meine Leute haben das Heu aus Unachtsamkeit die ganze Nacht auf den Karren gelassen. Das heißt, um es völlig zu verderben, da es der Regen wegen dieser großen Nachlässigkeit nass gemacht hat."
589 *Übersetzung:* "Nachricht"
590 Pfau, Kaspar (1596-1658).
591 Patrimonialsache: Angelegenheit im Rahmen einer Erb- oder Vermögensfrage.
592 Plötzkau.
593 Köthen.
594 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
595 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
596 Interposition: Vermittlung.
597 Difficultet: Schwierigkeit.
598 Wulfen, Amt.
599 *Übersetzung:* "In öffentlichen Angelegenheiten"
600 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
601 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
602 Anhalt, Fürstentum.
603 Aschersleben.
604 Ballenstedt.
605 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
606 Barß, Friedrich von (1612-1643).

Deflüxjons, catharres, m'arrivèz cejour aux dents, <&> a l'espaule, dü costè gauche. Pour cela, je n'ay osè accompaigner Madame [m]a Tante[608], a l'air, comme j'eusse voulu, jus[q]u'aux confins, & ainsy ay prins congè d'elle, a la basse cour, quoy que i'aye auparavant [g]ardè la chambre, m'absentant dü disner, a cause, que mon visage, estoit dèsguisè d'enfleüre. [[553v]] Mais ma dite Dame & Tante[609], m'a prevenü, me sürprenant, avec ma femme[610], en mon logis, & m'apportant de la poudre de licorne, p*our* süer, le prennant dans dü vin, afin d'eviter les dèsflüxions, & autres incommoditèz. [611]

Jhre L*iebden* seindt heütte forth nacher Plötzkaw[612], Gott wolle sie geleitten.

Avis [613] von Ball*enstedt*[614] daß Oberlender[615] 3 hasen, vndt 1 Rehe geschoßen, welcher auch damitt baldt hernacher, ankommen, in salvo Deo dante [616].

Meine fuhren seindt von Zerbst[617], vnversehrt, wol wiederkommen, <Gott lob.>

## 18. Juni 1643

⊙ den 18[den:] Junij [618]: 1643.

Jn die kirche vormittages, < conjunctim [619] [.]>

Risp*osta* [620] von Zerbst[621], gar confuse [622], wegen der contributionssachen.

---

607 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
608 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
609 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
610 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
611 *Übersetzung:* "Heute [haben] mich Flüsse [d. h. Entzündungen], Katharre an den Zähnen und an der Schulter auf der linken Seite befallen. Deshalb habe ich nicht gewagt, meine Frau Tante an die Luft zu begleiten, wie ich es bis an die Grenzen gewollt hätte, und so habe ich im unteren Hof von ihr Abschied genommen, obwohl ich zuvor das Zimmer gehütet hatte, da ich mich vom Mittagessen entfernte, weil mein Gesicht von der Geschwulst entstellt war. Aber meine besagte Dame und Tante ist mir zuvorgekommen, indem sie mich mit meiner Frau in meinem Gemach überraschte und mir Pulver vom Einhorn zum Ausschwitzen brachte, wobei ich es im Wein einnahm, um die Flüsse und andere Ungelegenheiten zu vermeiden."
612 Plötzkau.
613 *Übersetzung:* "Nachricht"
614 Ballenstedt.
615 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
616 *Übersetzung:* "in Sicherheit durch Gottes Geschenk"
617 Zerbst.
618 *Übersetzung:* "des Juni"
619 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
620 *Übersetzung:* "Antwort"
621 Zerbst.
622 *Übersetzung:* "verworren"

Nachm*ittag*s wieder zur kirchen, cum sororibus[623] [624]. Jm rückwege, haben wir einen stargken regenguß, außgestanden, vndt ist ein schwehres donnerwetter darbey gewesen. Gott bewahre vor vngemach, vndt verderben. Es seindt zweene starcke wetter gegeneinander gestanden. p*erge* [625]

## 19. Juni 1643

[[554r]]

☽ den 19[den:] Junij [626]: 1643.

Jch bin heütte mit M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[627] [h]inauß, auf meine ägker gefahren vorm*ittag*s[.]

F*ürst* A*ugust* [628] hat mirs abgeschlagen, mich in Meinen [sa]chen zu favorisiren, wegen verschonung der Ballenstedter[629].

Der Oberst l*eutnant* Knorr[630], ist vnversehens vmb [1]2 vhr, mit ~~150~~ <120> pf*erden* anhero kommen, in die [S]tadt[631]. hat seine ordre [632] nicht weisen wollen, [s]ondern berichtet, Axel Lillie[633], würde heüte [a]uch, mit 100 pferden herkommen, vndt er hette [or]dre [634], darauf zu warten, vndt ihnen entgegen [z]u gehen. hat aber doch keine recht gewiße [z]eitt determiniret. Jl y a apparence, que l'on me veüt rüjner. [635] Mit willen, [w]il ich ihm kein Quartier[636] geben, er mag es, auf [se]ine verantwortung, mit gewaltt nehmen, zumahl er keine ordre [637] vorzeigen will.

Jch habe Halcken[638], vndt C*aspar* Pf*au* [639] zu ihm geschickt. [E]r begehrt provjandt auf 120 pf*erde*[,] wil durchauß [n]icht nacher Jlverstedt[640].

Schreiben vom B*ürgermeiste*r Brinck[641], vndt I*ulius* v*an* Aisma[642].

---

623 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
624 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
625 *Übersetzung:* "usw."
626 *Übersetzung:* "des Juni"
627 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
628 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
629 Ballenstedt.
630 Knorr von Rosenroth, Otto Heinrich (gest. nach 1655).
631 Bernburg, Talstadt.
632 *Übersetzung:* "Befehl"
633 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
634 *Übersetzung:* "Befehl"
635 *Übersetzung:* "Es hat den Anschein, dass man mich hier ruinieren will."
636 "4:tier. " steht im Original für "Quartier".
637 *Übersetzung:* "Befehl"
638 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
639 Pfau, Kaspar (1596-1658).
640 Ilberstedt.
641 Brinck, Ernst (1581-1649).
642 Aitzema, Julius van (geb. ca. 1580).

[[554v]]
Ob*rist* l*eutnant* Knorr[643], jst fortt auf meiner dörfer eins[644], dahin muß ich ihm proviandt schaffen, auch graß, damit daß getreydich, nicht verderbt wehre.

Jtzt schickt horneffer[645] Ob*rist* W*achtmeister* von Staßf*urt* [646] Reütter her, vndt begehren die verfallene contribution.

Nun schreibt Oberster Heißter[647], von halberstadt [648] an C*aspar* Pf*au* [649] vndt begehrt auch, die Kay*serliche* [650] verfallene contribution. <Alle waßer wogen, vber vns! Gott helfe!>

Avis [651]: außm Niederlandt[652], vndt andern ortten: Daß die Newe Regentin vndt Königin in Fr*ankreich* [653] nicht ihres herrn bruders, des K*önigs* in Sp*anien* [654] sondern ihres herren S*ohnes* [655] interesse vndt consiliis [656] folge, vndt sich aber gantz absolut mache.

Das treffen[657], vor Recroy[658], wirdt confirmirt[659], vndt daß sehr viel volck[660] geblieben, auf der Spann*ischen* [661] seitte.

Graf Wilhelm von Naßaw[662], gouvern*eu*r in WestFrießlandt[663], soll das haüpt der legation nacher Münster[664] sein, im nahmen der herren Staden[665], zun friedenstractaten[666].

Die Gallj[667] bewerben sich allenthalben, ihre Macht zu stärcken, vndt ihre näheste Nachtbahren, zu anjmjren.

[[555r]]

643 Knorr von Rosenroth, Otto Heinrich (gest. nach 1655).
644 Peißen.
645 Horneffer, Johann Friedrich.
646 Staßfurt.
647 Heister, Gottfried von (1609-1679).
648 Halberstadt.
649 Pfau, Kaspar (1596-1658).
650 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
651 *Übersetzung:* "Nachricht"
652 Niederlande (beide Teile).
653 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
654 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
655 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).
656 *Übersetzung:* "Ratschlüssen"
657 Treffen: Schlacht.
658 Rocroi.
659 confirmiren: bestätigen.
660 Volk: Truppen.
661 Spanien, Königreich.
662 Nassau-Diez, Wilhelm Friedrich, Graf bzw. Fürst von (1613-1664).
663 Westfriesland.
664 Münster.
665 Niederlande, Generalstaaten.
666 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
667 Frankreich, Königreich.

Jn Böhmen[668], soll auch ein vnglücksehliges Treffen[669], vorn [K]ayser[670], vorgangen sein.

Jn Engellandt[671], währen die extrema [672] heftig annoch, [d]ie zeittungen[673] aber dannenhero, lauffen wiedereinander. [E]s sollen auch in Schottl*and* [674] vndt Jrrlandt[675], factiones [676], vndt die vnruhe, sehr groß sein.

Der Printz von Vranien[677], hat ein auge auf Flandern[678].

Dennem*ar*k[679] vndt hamburg[680], seindt gäntzlich verglichen.

[De]r Pabst[681], zeücht wieder die alliirte Welsche[682] Fürsten zu felde.

Man tractiret[683] friede, vndt rüstet sich, ins [fe]ldt, in deützschen Provintzien.

Königsm*arck* [684] thut, waß er will, vndt setzet [b]aldt, alle länder, in contribution.

Zwischen Dennemarck vndt Schweden[685], gibt es [s]ospettj, dispettj, e rispettj [686]. Es hat das ansehen, als [s]olle dem K*önig* in D*änemark* [687] vor seine schuldtforderungen auß Mecklenb*ur*g[688] beyde Festungen, Dämitz[689], vndt Beitzenburgk[690], eingereümet werden.

Die Obersten Madlo[691], vndt du Four[692], seindt zu Prag[693], (wegen der Leiptziger[694] verholfenen Niederlage) decolliret[695] worden. Der erste ist lutrisch gewesen.

---

668 Böhmen, Königreich.
669 Treffen: Schlacht.
670 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
671 England, Königreich.
672 *Übersetzung:* "äußersten Dinge"
673 Zeitung: Nachricht.
674 Schottland, Königreich.
675 Irland, Königreich.
676 *Übersetzung:* "die Aufstände"
677 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
678 Flandern, Grafschaft.
679 Dänemark, Königreich.
680 Hamburg.
681 Urban VIII., Papst (1568-1644).
682 Italien.
683 tractiren: (ver)handeln.
684 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
685 Schweden, Königreich.
686 *Übersetzung:* "Verdächtigungen, böse Streiche und Bedenken"
687 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
688 Mecklenburg, Herzogtum.
689 Dömitz.
690 Boizenburg.
691 Madlo, Hans Georg (gest. 1643).
692 Desfours, Johann Jakob (gest. 1643).
693 Prag (Praha).
694 Leipzig.
695 decolliren: enthaupten.

Zu Prag soll man eine allte h*andschrift* gefunden haben, [e]ines K*önigs* Tochter, nebenst einer Prophezey, daß wann man [i]hren Cörper, vnversehrt fünde, sollte friede werden.

[[555v]]
Diesen abendt in garten, mit Madame[696] vndt Schwester Bathilde[697]. Baldt darnach, ist der himmel gar schwartz worden, vndt es hat etwaß geregenet.

Ein prophet oder Trawmer ist diese Tage aufgestanden, vndt hat prophezeyet, es wollte innerhalb 14 Tagen, Bernburgk[698], hall[699], vndt Cöhten[700], vndtergehen. Man hat ihn zu Zerbst[701] verarrestiret[702]. Gott bewahre vor vnfall, vndt verleyhe vns, rechtschaffene buße.

Gestern ist noch ein 16 {pfunddiger} ~~lac~~ frischer lachß, gefangen worden.

## 20. Juni 1643

♂ den 20sten: Junij [703]: 1643.

Ein lachs ist heütte von Fischern, gefangen worden, <zu 12 {Pfunden} >

Jch bin hinundter, a piè [704] die Mühlgebewde zu besehen.

Geörge Reichardt[705], ist von Zerbst[706] wiederkommen, wie auch der große Kersten[707], von sejner Berlinischen[708] rayse, mit fr*eundlicher* andtwortt, vom Churf*ürste*n von Brandenburgk[709], Jtem [710]: es war auch darbey, ein alltes fr*eundliches* schreiben, von Königsbergk[711], von seiner L*iebden* FrawMutter[712], an Mich.

[[556r]]
Man hat heütte dem Ob*rist* l*eutnant* Knorr[713], nacher Peißen[714] [v]ictualien geschickt, in hofnung, ihn forthzubringen.

---

696 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
697 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
698 Bernburg.
699 Halle (Saale).
700 Köthen.
701 Zerbst.
702 verarrestiren: verhaften.
703 *Übersetzung:* "des Juni"
704 *Übersetzung:* "zu Fuß"
705 Reichardt, Georg (gest. 1682).
706 Zerbst.
707 Groß(e), Christian.
708 Berlin.
709 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
710 *Übersetzung:* "ebenso"
711 Königsberg (Kaliningrad).
712 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).
713 Knorr von Rosenroth, Otto Heinrich (gest. nach 1655).
714 Peißen.

Die horneffischen[715] executores [716], machen es alhier[717] [ga]r grob, schlagen die fenster auß den leütten, [v]ndt handeln daß es zu erbarmen.

Gegen abendt, ist ~~H~~ Knorr wieder zurück[718] [na]cher Ascherßleben[719], diewejl er contramandiret[720] worden, vndt hat zu Peißen gute ordre [721] gehalten, nach [d]em ich ihm wenig proviandt geschickt. Die [pf]erde haben mit graß, vndt die Reütter, [m]itt truckenem brodt vorlieb genommen. Dar[na]ch ist etwas wenig bier darzu gekommen.

A spasso la sera, nel giardino, con Madama[722] [723] [v]ndt Ernst Dietrich Rödern[724], wieder in gnaden, dimittirt[725], [b]iß zu weitterer erforderung.

## 21. Juni 1643

☿ den 21. Junij [726]: 1643.

E*rnst* D*ietrich* Röder[727] ist forth, mit vnsern Ball*enstedtische*n[728] wagen, [au]f Ermßleben[729], zu seiner Frawen[730].

Jn die wochenpredigt, cum sororibus[731] [732]. Text: [e]x lib*ro* Judicum, cap*itulo* 9$^{o}$ [733] [734] vom Abimelech[735], vndt Jotham[736]. p*erge* [737]

A spasso con Madama[738] nel horto. [739]

---

715 Horneffer, Johann Friedrich.
716 *Übersetzung:* "Vollstrecker"
717 Bernburg.
718 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
719 Aschersleben.
720 contramandiren: einen Gegenbefehl erlassen.
721 *Übersetzung:* "Ordnung"
722 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
723 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend in den Garten mit Madame"
724 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
725 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.
726 *Übersetzung:* "des Juni"
727 Röder, Ernst Dietrich von (ca. 1612-1686).
728 Ballenstedt.
729 Ermsleben.
730 Röder (3), N. N. von.
731 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
732 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
733 Idc 9
734 *Übersetzung:* "aus dem Buch der Richter, Kapitel 9"
735 Abimelech, König von Sichem.
736 Jotam (Bibel).
737 *Übersetzung:* "usw."
738 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
739 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang mit Madame in den Garten."

[E]s erscheinet par üne lettre de Mad*ame*[740] de Kr*anich*feldt[741], que [l'] on preoccüpe les esprits de prejugèz [742].

## 22. Juni 1643

[[556v]]

℣ den 22. Iunij [743]: 1643. ☓

Die beyden Schwestern[744] seindt nach Plötzkaw[745], zu der Fraw Muhme[746] von Krannichfeldt[747]. F*ürst* Ernst Gottlieb[748], vndt Frewlein Johännchen[749], haben sie dahin begleittet, vndt abgeholet.

Jch bin mitt M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[750], in lustgarten, an die waßerkunst, Schneidemühle, vndt kunstgarten, folgends an den newen weinbergk spatziren gegangen.

heütte habe ich mein Obst, in den püschen, durch Rindorf[751], Tobias[752], vndt Kersten[753], besichtigen laßen. Es soll ia mehrentheilß erfroren sein.

Eilender avis [754], doppelt, vom Graven von Tähtempach[755], daß F*ürst* H*ans* [756] ihm avisirt, er hette mir, die Kay*serliche* [757] contribution, der 300 {Thaler} (seiner eingebildeten, 4:æ· partis [758]) zugeschickt. Nun wollte sie C*aspar* Pfaw[759], nicht abfolgen laßen. Drowet innerhalb 2 Tagen, mit einer scharfen execution. Darwieder kan ich ie nicht, ob man mir schon ein Nachtbarliches gutes wortt, bey ihm verliehen, vndt diesen Bernb*urgische*n Antheil[760], zu ruiniren vermejnet.

---

740 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
741 Kranichfeld.
742 *Übersetzung:* "durch einen Brief der Frau von Kranichfeld, dass man da die Sinne mit Einbildungen einnimmt"
743 *Übersetzung:* "des Juni"
744 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
745 Plötzkau.
746 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
747 Kranichfeld.
748 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).
749 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).
750 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
751 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
752 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
753 Groß(e), Christian.
754 *Übersetzung:* "Bericht"
755 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
756 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
757 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
758 *Übersetzung:* "Viertels"
759 Pfau, Kaspar (1596-1658).
760 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

Ie l'ay commüniquè aux autres[761], respondant [[557r]] au preallable, au C*omte* de T*attenbach* [762] afin de divertir l'execution. Dieu vueille, que ceste depesche, aille seurement. [763]

Jn der Stadt[764] alhier, stellen sich meine B*ürgermeiste*r[765] vndt [Ra]ht[766] sehr widerspenstig, wegen vnderhalts der [M]ußcketirer. Keine affection[767] zu ihrer eigenen [w]olfahrt, viel weniger zu der herrschafft[768]. Sie [cu]muliren dadurch, die landtStrafen.

Zu Abends, wieder hinauß spatzirt, mein ge[tr]eydig zu besehen. Es stehet wol, der liebe [G]ott helfe, das wirs genießen mögen. Amen.

## 23. Juni 1643

♀ den 23. Junij [769]: 1643.

<Warm wetter.>

A spasso [770], mit Madame[771] hinauß, auf vnserm [k]leinen wägelchen, nacher Zeptzig[772], vndt selbigen ortten.

Avis [773] allererst post festum [774], von Pl*ötzkau* [775] daß C*aspar* Pf*au* [776] beym Axel Lillie[777] zu Ascherßleben[778] gewesen, (welcher g*enera*l Major, nach Hamburg[779] zeüchtt) von F*ürst* Aug*usto*[780] dahin geschickt. Es scheinet, man will wieder Zerbst[781], exequiren[782]. F*ürst* Aug*ust*us [b]egehret doch noch eine einfache contrib*uti*on vber die doppelte, so albereitt außgeschrieben.

---

761 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
762 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
763 *Übersetzung:* "Ich habe es den anderen mitgeteilt, wobei ich zuvor dem Grafen von Tattenbach antwortete, um die Vollstreckung abzuwenden. Gott wolle, dass diese Abfertigung sicher gehe."
764 Bernburg, Talstadt.
765 Döring, Joachim (gest. 1658); Kohl, Andreas (1576-1662); Weyland, Johann (1601-1669).
766 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
767 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).
768 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
769 *Übersetzung:* "des Juni"
770 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
771 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
772 Zepzig.
773 *Übersetzung:* "Nachricht"
774 *Übersetzung:* "zu spät"
775 Plötzkau.
776 Pfau, Kaspar (1596-1658).
777 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
778 Aschersleben.
779 Hamburg.
780 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
781 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
782 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).

Post expedita expedienda [783], gegen abendt, wiederumb, in gartten, mit Madame.

In oeconomicis [784], allerley fastidij [785] gehabtt.

## 24. Juni 1643

[[557v]]

♄ den 24. Junij [786]: 1643. Johannis[787] .

< Bel tempo. [788] [ p*erge* [789] ] >

A spasso [790], meinen durch Gottes segen erwachsen[en] Rübesaht, <14 schock[791] 30 bundt auß 1 {Schefel} außsaat> abbringen, vndt einführen zu sehen.

Die hitze ist heütte gewesen, wie in hundstagen.

M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[792] ist mit mir hinauß nach Zeptzigk[793], vndt hat mich auf eine grasemalzeitt[794] gebehten. haben auch J*hrer* L*iebden* egker besichtigett, auch vndter andern etzliche körner in helmern gezehlet, vndt befunden in einer rogkenähre: 55 körner, in einer andern 43[,] in einer weitzenähre 42. Sollte also billich beßer scheffeln[795].

## 25. Juni 1643

☉ den 25. Junij [796] : ♜

<Große hitze.>

Risp*osta* [797] von Zerbst[798], vom D*octor* P*ichtel* [799] en termes mediocres [800].

---

783 *Übersetzung:* "Nach verrichteten zu erledigenden Sachen"
784 *Übersetzung:* "In Wirtschaftssachen"
785 *Übersetzung:* "Unannehmlichkeiten"
786 *Übersetzung:* "des Juni"
787 Johannistag: Gedenktag für Sankt Johannes den Täufer (24. Juni).
788 *Übersetzung:* "Schönes Wetter."
789 *Übersetzung:* "usw."
790 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
791 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).
792 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
793 Zepzig.
794 Grasmahlzeit: eine im Freien eingenommene Mahlzeit.
795 scheffeln: einen Scheffel ergeben bzw. füllen.
796 *Übersetzung:* "des Juni"
797 *Übersetzung:* "Antwort"
798 Zerbst.
799 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
800 *Übersetzung:* "in mittelmäßigen Worten"

Avis [801] von C*aspar* Pf*au* [802] daß die Kay*serliche* [803] contrib*ution* auß diesen Antheilen[804], Morgen G*ebe* G*ott* zu halberstadt[805] verhoffentlich richtig gemacht werden sollen, vndt können diese antheil, cis-Albim[806] [807] vor Zerbst[808], nicht bezahlen, viel weniger die execution leiden.

Es seyen Kay*serliche* völcker[809] in heldrungen[810], Eimbeck[811], Wittenberg[812], vndt Eilembergk[813] ankommen. G*enera*l Major K*önigs*marck[814] soll auch anlangen. Die Stifter[815] dörfften vnß wieder den krieg, ins landt[816] ziehen. [[558r]] Gott wolle den zustandt beßern.

[J]n die vorm*ittag*s predigt, conjunctim [817], mit Madame [818], vndt meinen beyden Elltisten Töchtern[819].

Avis [820] vom Nostitz[821], vndt seinem zustandt, vndt [daß] er in den Standt der h*eiligen* ehe[822] getretten. Gott wolle [ihn] darinnen gesegenen. Er klagt vber viel [sch]wehre einquartirungen, dabey er doch, [in] diensten seines vaterlandes[823], in verschic[k]ungen , gebraucht worden, vndt hat sich [d]och zimlich conservirt. Er beschwehret sich [a]uch, das er 4mal geschrieben, vndt keine [an]twortt entpfangen, auch nicht auf seine [hoc]hzeittbriefe, so er im vergangenen Septemb*e*r [an] die gesampte herrschaft[824], abgehen laßen. Vielleicht hats die soldatesca intercipiret[825].

[N]achmittags, auß der kirchen, geblieben. Wegen Mattigkeit von großer hitze.

---

801 *Übersetzung:* "Nachricht"
802 Pfau, Kaspar (1596-1658).
803 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
804 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum.
805 Halberstadt.
806 Elbe (Labe), Fluss.
807 *Übersetzung:* "diesseits der Elbe"
808 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
809 Volk: Truppen.
810 Heldrungen.
811 Einbeck.
812 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).
813
814 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
815 Halberstadt, Hochstift; Magdeburg, Erzstift.
816 Anhalt, Fürstentum.
817 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
818 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
819 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
820 *Übersetzung:* "Nachricht"
821 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).
822 Nostitz, Barbara Elisabeth von, geb. von Ziegler und Klipphausen (1625-1692).
823 Oberlausitz, Markgrafschaft.
824 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
825 intercipiren: abfangen.

Zu abends, alleine mitt M*eine*r h*erzlieb(st)en* gemahlin, [g]egeßen, vndt darnach solj, solettj [826], in gartten.

## 26. Juni 1643

☽ den 26. Junij [827]: 1643.

[A]uß den einkommenen avisen[828], erscheinet:

[Da]s in Engellandt[829] die verbitterungen zunehmen, [vn]dt das Sprichwortt, wahr wirdt: Iliacos jntra muros, peccatur, et extra. [830] [831]

[[558v]]
Item [832]: daß der Pr*inz* von Vranien[833], am Podagra [834], vndt der ge[l]bensucht, kranck gelegen, soll einen anschlag auf Geld[ern] [835] oder Flandern[836] vorhaben.

Die Königin in Fr*ankreich* [837] hette zu lieb ihrem herrn bruder dem K*önig* in Sp*anien* [838] ihre armèen auß Artois[839] vndt hennegaw [840], sine maleficio [841], abgefordert. Das hauß Guyse[842] gedächte sich mit Spanniens[843] hülfe in Fr*ankreich* [844] wieder groß zu machen. M*onsieu*r d'Andelot[845] [846], sonst ein Tapferer iunger herr, des Mareschal de Chastillon[847] [848] Sohn, wehre päbstisch worden. Es gebe große verenderungen in Fr*ankreich*[,] der Monsieur[849], wie auch der Prince de Condè[850], machten sich neben der Königin Regentin, sehr absolut, vndt viel persone[n] würden verendert, in rahtstellen vndt Finantz[en.]

---

826 *Übersetzung:* "nur ganz allein"
827 *Übersetzung:* "des Juni"
828 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
829 England, Königreich.
830 *Übersetzung:* "Es wird innerhalb der Mauern Trojas gesündigt und außerhalb."
831 Zitat aus Hor. epist. 1,2,16 ed. Fink/Herrmann 2000, S. 154f..
832 *Übersetzung:* "Ebenso"
833 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
834 *Übersetzung:* "Fußgicht"
835 Geldern.
836 Flandern, Grafschaft.
837 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
838 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).
839 Artois, Grafschaft.
840 Hennegau (Hainaut), Grafschaft.
841 *Übersetzung:* "ohne Schaden"
842 Guise, Haus (Ducs de Guise).
843 Spanien, Königreich.
844 Frankreich, Königreich.
845 Coligny, Gaspard II, Duc de (1620-1649).
846 *Übersetzung:* "Herr von Andelot"
847 Coligny, Gaspard I, Duc de (1584-1646).
848 *Übersetzung:* "Marschalls von Châtillon"
849 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
850 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

Zu Amsterdam[851], wehren 10 Reiche Schiff au[ß] West-Jndien[852], ankommen.

Die Schweden[853], streiffen gewaltig, in Mähr[en] [854] [,] Schlesien[855], vndt Oesterreich[856]. haben auch die blocquade vor Ollmitz[857], aufgehoben.

Der Pabst[858], vndt die Venediger[859], nebenst den welschen[860] Fürsten, seindt noch wiedereinan[der.]

Den Graf Melander[861], vor diesem, gewesenen Hessischen[862] General, hat der Kayser[863] zu[m] Graffen von Holtzapfel, gemacht.

< K*önig* in Denne*mark*[864] hat der Schlag gerühret jm Bade.>

[[559r]]
Mein lackay, der kleine Kersten[865], ist von Ball*enstedt*[866] wiederkommen, hat auch die Antwortt des G*rafen* v*on* T*attenbach* [867] fleißig [best]ellet. Gott gebe wahren effect.

Avis [868]: daß zu Sangerhausen[869], sich zimlich Seltza[me] prodigia [870] sehen laßen, mit fewerzeichen in [der l]uft, vndt anderen sachen, auch hat der avisen[bo]te [871] dißmal im Stadtgraben zu Leiptzigk[872], aber[ma]ls blut gesehen. Die bedeüttung ist vnß leyder! [öf]ters bekandt worden.

Die Ritterschaft[873] im Ballenst*edtische*n[874] wollen meine [in]hibition[875] contra fratrem Fridericum[876] [877], respec[tire]n , vndt mir pariren, wie auch ~~vor~~ B*ürgermeiste*r vndt [Ra]ht[878] , Richter, vndt Gemeinden, ihre schuldigkeitt [ag]nosciren[879] , vndt sjch nicht absondern wollen.

---

851 Amsterdam.
852 Westindien.
853 Schweden, Königreich.
854 Mähren, Markgrafschaft.
855 Schlesien, Herzogtum.
856 Österreich, Erzherzogtum.
857 Olmütz (Olomouc).
858 Urban VIII., Papst (1568-1644).
859 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
860 Italien.
861 Melander, Peter (1589-1648).
862 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
863 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
864 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
865 N. N., Christian (2).
866 Ballenstedt.
867 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
868 *Übersetzung:* "Nachricht"
869 Sangerhausen.
870 *Übersetzung:* "Wunderzeichen"
871 Avisenbote: Nachrichtenbote.
872 Leipzig.
873 Anhalt, Landstände.
874 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
875 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
876 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
877 *Übersetzung:* "gegen Bruder Friedrich"
878 Ballenstedt, Rat der Stadt.

Nachmittags, hat Martin Bernds[880], gewese[ner] verwallter zu Zeptzigk[881], mit ~~der~~ Valtin Bohnens[882] [toc]hter[883], in der Stadt[884], hochzeit gehalten, vndt [ni]mbt die wirtsschaft zum Schwartzen bären an. [Jch] habe Halcken[885] deputirt meine Stelle zu ver[tre]tten, vndt im Nahmen mejn: vndt der Meynigen [zu] schencken. Die hofpursche, ist auch mehrentheilß [mi]ttgegangen. <Diese Nacht hats gewittert. p*erge*[886] >

Schwester Dorothea Bathildis[887], ist von Plötzkaw[888], [wi]eder anhero[889] kommen. Vergangenen Sontag, hat das wetter [zu] Plötzkaw, vndt zu Manßfeldt[890] eingeschlagen.

[[559v]]
Diesen Abendt, bin ich mit M*eine*r gemahlin[891], vndt Schwester Bathilde[892] hinauß gefahren, auf vnsere felder.

Weinpfähle[893] von Deßaw[894] seindt ankommen.

Admonition mal assaysonnèe, de Mad*am*e ma Tante de Schwartzburg[895], touchant la discorde fraternelle[896], par üne opinion preoccüpèe.[897] p*erge*[898]

## 27. Juni 1643

♂ den 27. Junij[899]: 1643.

Risp*osta*[900] von Pl*ötzkau*[901] visante a reduire Zerbst[902], & a contrequarrer la rüine, de ceste Tetrarchie[903][904] [.]

---

879 agnosciren: anerkennen.
880 Bernds, Martin (gest. 1677).
881 Zepzig.
882 Bohne, Valentin (1603-1642).
883 Bernds, Anna Maria, geb. Bohne (1623-nach 1655).
884 Bernburg, Talstadt.
885 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
886 *Übersetzung:* "usw."
887 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
888 Plötzkau.
889 Bernburg.
890 Mansfeld.
891 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
892 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
893 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.
894 Dessau (Dessau-Roßlau).
895 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
896 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
897 *Übersetzung:* "Abgeschmackte Ermahnung von meiner Frau Tante von Schwarzburg, was die brüderliche Zwietracht betrifft, aus einer eingebildeten Meinung."
898 *Übersetzung:* "usw."
899 *Übersetzung:* "des Juni"
900 *Übersetzung:* "Antwort"

Jch bin mit M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[905], hinauß nac[her] Zeptzig[906] gefahren, zu einem Milchfrühstügk, auch das getreidig im felde vndterwegens zu besehe[n.]

Les nopces d'hier, au soir, se sont bien passè[es.] Jl y a eu dü tintamarre, a cause d'ün cap*itai*ne de Cavallerie, arrivè avec 10 chevau[x] de Staßfurth[907], mais on a trouvè moyen de l'a[p]payser. Ce soir nos gens retournent au[x] dites nopces. Dieu vueille donner heureux sücc[ez.] [908]

Bergen[909] der Obereinnehmer, hat heütt[e] an mich suppliciret, ich möchte doch wege[n] der außenbleibenden restanten[910], vndt zu vermeidung der execution, wieder meine [[560r]] Embter[911], die 3fache contrib*uti*on einbringen laßen. Jst auch darauf alsobaldt, der befehlich erfolget.

A spasso la sera nel bosco de' Pretj[912], ed alla [p]escaria, ed al formento, ô più tosto, segala. [913]

Jm deützschen Bartas[914], M*eine*r gemahlin[915] vorgelesen.

## 28. Juni 1643

☿ den 28. Junij [916]: 1643.

Jn die wochenpredigtt, con Madama[917], e la sorella[918]. [919]

---

901 Plötzkau.
902 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
903 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
904 *Übersetzung:* "wobei sie darauf zielte, Zerbst zu bändigen und sich dem Ruin dieser Viererherrschaft [d. h. dieses Teilfürstentums Anhalt-Bernburg] zu widersetzen"
905 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
906 Zepzig.
907 Staßfurt.
908 *Übersetzung:* "Die Hochzeit von gestern Abend ist gut verlaufen. Es hat Lärm wegen eines mit 10 Reitern aus Staßfurt angekommenen Hauptmannes der Kavallerie gegeben, aber man hat Mittel gefunden, ihn zu besänftigen. Heute Abend kehren unsere Leute auf die besagte Hochzeit zurück. Gott wolle glücklichen Erfolg geben."
909 Bergen, Johann von (1604-1680).
910 Restant: noch ausstehende Zahlungsforderung.
911 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Bernburg, Amt.
912 Pfaffenbusch.
913 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend in den Pfaffenbusch und zur Fischerei und zum Weizen oder vielmehr Roggen."
914 Guillaume Saluste du Bartas: Die Erste und Andere Woche Wilhelms von Saluste Herren zu Bartas : Darinnen enthalten/ sampt der Welt erschaffung/ die vornehmesten Geschichte in der heiligen Schrifft zu finden. Von der Welt anfang an/ bis an die zerstörung Jerusalems/ und die Babylonische Gefengnüs [...] / Vor Jahren Aus dem Frantzösischen in wolgemessene deutsche Reime [...] durch ein Mittglied der fruchtbringenden Gesellschafft gebracht und ausgangen. An jetzo aber [...] übersehen/ verbessert und [...] vermehret und von Neuen an den Tag gegeben., hg. von Tobias Hübner, Ludwig Anhalt-Köthen, Dietrich Werder, Cöthen 1640.
915 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
916 *Übersetzung:* "des Juni"
917 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
918 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
919 *Übersetzung:* "mit Madame und der Schwester"

Avis [920] von Pl*ötzkau* [921] daß man doch möchte dem Gr*afen* v*on* Täht*enbach* [922] [b]eantwortten, damit die execution wieder die vn[sch]uldigen , vmb der Zerbst[isch]en[923] willen, nicht erfolge. Vndt [d]arumb sollte Bodenhausen[924] an den general Commissa[riu]m [925] Brandt[926], geschickt werden, ihn zu jnformjren.

heütte ist noch auf vielfältiges[927] invitiren[928], vndt [bi]tten, des Ambtmannes[929], vndt Anderer freündschaft[930], [de]r hinabgang denen zu hofe, vergönnet worden, [ob] es zwar der dritte Tag der hochzeitt, an dem [si]e allezeit den abendt, zum frewdenmahl hi[nun]dter gegangen. Jch vor meine person sähe [ge]rn die mehrere eingezogenheit, bevorab in [ar]gen schwehren vndt betrübten zeitten, aber [ma]n muß doch zu weilen auch permittiren das [ma]n auf ehrenTagen, im herren sich erfrewe, vndt dis[pen]siren nach beschaffenen vmbstenden, der zeitt, vndt Personen. [[560v]] Es soll sonst, bey dieser hofdiener[-], vndt Bürgerhochzeitt [931], zwar ansehlich vndt wol sein tractirt[932] aber gar große mäßigkeitt, im Trincken sein gehallten, vndt die zeitt von etzlichen mit guten gesprächen, von andern mitt ehrenTäntzen sein vertrieben worden, wie Mein Abgeordneter Major halcke[933], neben den beampten, auch kammerbedienten mir trewlich uno ore [934] referiren. Gott wolle ferrner das Mittel vndt ende gesegenen, der zum guten anfang glück verliehen, vndt väterlich beschehret. Tous ceux de ma faction, c*'est* a d*ire* la meilleure part, de la bourgeoisie <& Magistrat inferieur> se sont rangèz de mon costè, a accompagner & faire honneur a mes Courtisans. Les moindres, & plüs pires, c*'est* a d*ire* ceux de la faction Hercynienne[935], se sont absentèz, sans rayson nj apparence. [936]

Zu Mittage, war mein leibmedicus [937] D*octor* Brand[t] [938] mein gast, me referant plüs*ieu*rs importances [939] [.]

Le soir pourmeiner avec Mad*ame*[940] au jardin. [941]

---

920 *Übersetzung:* "Nachricht"
921 Plötzkau.
922 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
923 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
924 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
925 *Übersetzung:* "Kommissar"
926 Brandt, Peter (1609-1648).
927 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
928 invitiren: einladen.
929 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
930 Freundschaft: Verwandtschaft.
931 Bernds, Anna Maria, geb. Bohne (1623-nach 1655); Bernds, Martin (gest. 1677).
932 tractiren: bewirten.
933 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
934 *Übersetzung:* "einstimmig"
935 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
936 *Übersetzung:* "All diejenigen von meiner Partei, d. h. der bessere Teil der Bürgerschaft und unteren Obrigkeit, haben sich auf meine Seite gestellt, um meine Hofleute zu begleiten und [ihnen] Ehre zu erweisen. Die Schlechteren und Schlimmsten, d. h. diejenigen von der Harz-Partei, haben sich ohne Grund noch Spur entfernt."
937 *Übersetzung:* "arzt"
938 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
939 *Übersetzung:* "wobei er mir einige Wichtigkeiten berichtete"
940 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

# 29. Juni 1643

[[561r]]

2ı den 29. Junij [942] : 1643.

Ein schreiben von Bremen[943], vom h*errn* Balthasar von Schrahtembach[944]. J'y trouve de la froideur. [945]

Der Oberste Werder[946], ist hehrkommen. <Zeücht nacher [Br]aunschweig[947], in Privatis [948], vndt hat zu Mittage, mittgegeßen.>

Avis [949]: daß Königsmargk[950] gestern zu Ascherßleben[951], [a]ngelanget, will numehr die blocquade vor hal[b]erstadt [952], mit gewaltt forthsetzen. Gott genade vnseren armen leütten, in den vmbligenden gegenden.

Es hat nachmittags, gewittert, gedonnert, vndt geregenet. Gott lob, der gebe vnß deßen, guten genoß, durch seinen Mildreichen segen, Amen.

heetfeldt[953] a estè icy[954], semoncer p*our* ses debtes. [C]'est üne chose fascheuse, & odieuse. [955]

Schlegel[956] war auch zu Mittage vndt zur Abendmalzeitt, bey vnß.

Furfanterie, d'alcuno, per una parola mal intesa, contra la persona del buon vecchio, il [m]aestro dj casa, l'Eremita[957], loquale havendosj [s]alassato quel giorno, sarebbe quasj per colera [d]ivenuto apoplettico. Iddîo lo conservj. [958]

F*ürst* Aug*ust*us[959] ist mit seinen dreyen Printzen[960], diesen abendt, anhero kommen.

---

941 *Übersetzung:* "Am Abend spazieren mit Madame im Garten."
942 *Übersetzung:* "des Juni"
943 Bremen.
944 Schrattenbach, Balthasar von.
945 *Übersetzung:* "Ich finde darin Kälte."
946 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
947 Braunschweig.
948 *Übersetzung:* "in Familienangelegenheiten"
949 *Übersetzung:* "Nachricht"
950 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
951 Aschersleben.
952 Halberstadt.
953 Heidfeld, Eberhard (ca. 1575-1649).
954 Bernburg.
955 *Übersetzung:* "Heidfeld ist hier gewesen, um an seine Schulden zu erinnern. Es ist eine verdrießliche und verhasste Sache."
956 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-vor 1680).
957 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
958 *Übersetzung:* "Bosheiten von jemandem durch ein missverstandenes Wort gegen die Person des guten alten Hofmeisters, des Einsiedel, welcher, nachdem er sich an jenem Tag zur Ader gelassen hatte, vor Zorn beinahe apoplektisch geworden wäre [d. h. einen Schlaganfall bekommen hätte]. Gott möge ihn erhalten."
959 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

## 30. Juni 1643

[[561v]]

♀ den 30. Junij [961] : 1643.

F*ürst* Aug*ust*us[962] ist wieder forth, frühe nach Wulfen[963], selbiges Ampt[964], von F*ürst* Ludwigen[965], wegen seiner prætendirten[966] gelder, in poßeß[967] zu nehmen, vndt einen grentzStreitt, zu besichtigen.

Wir haben gestern abendt, vndt heütte Morgen, allerley gute gespräche, mitteinander gehabtt.

Diesen Morgen, bin ich nacher Pfuhle[968], geritten, mein hew, vndt haber, auch zu Pröderitz[969], den haber zu besehen, vndt ~~wir~~ <darnach> auf meine breitten[970], vorm berge[971] draußen, gelegen. < Compositio, jnter H*einrich* F*riedrich* v*on* E*insiedel* [972] & G*eorg* Petz[973] [.] [974] >

Avis [975] : daß gestern der hagel vndt vngewitter, zu Zerbst[976] an gebewden im Schloß, zu Kalbe[977] am getreidich, wie auch zu Walther Niemburgk[978], großen schaden gethan. Alhier[979] Gott lob, ists leidlich gewesen.

Es seindt scharfe schreiben einkommen, in p*uncto* [980] F*ürst* H*ans'* [981] contributionsseparation, der landschaft[982] etc*etera* darinnen aber auch, die genandten Stände, zu weitt gehen, vndt sich gantz frey machen, die vota [983] vndt conclusa [984] den außschuß[985] einreümen vndt majora [986] machen, auch das ius collectandj [987] so der herrschaft[988] competiret[989], gemein machen wollen.

---

960 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
961 *Übersetzung:* "des Juni"
962 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
963 Wulfen.
964 Wulfen, Amt.
965 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
966 prätendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.
967 Posseß: Besitz.
968 Pful.
969 Prederitz.
970 Breite: Feld.
971 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
972 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
973 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).
974 *Übersetzung:* "Vergleich zwischen Heinrich Friedrich von Einsiedel und Georg Petz."
975 *Übersetzung:* "Nachricht"
976 Zerbst.
977 Calbe.
978 Walternienburg.
979 Bernburg.
980 *Übersetzung:* "bezüglich"
981 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
982 Anhalt, Landstände.
983 *Übersetzung:* "Stimmen"

Con Madama[990] nel giardino la sera. [991]

984 *Übersetzung:* "Beschlüsse"
985 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
986 *Übersetzung:* "die Stimmenmehrheit"
987 *Übersetzung:* "Recht, Abgaben zu erheben"
988 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
989 competiren: gebühren, zuständig sein.
990 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
991 *Übersetzung:* "Am Abend mit Madame in den Garten."

# 01. Juli 1643

[[562r]]

♄ den 1. Julij [1] : 1643.

Madame[2] a songè ce mattin avec angoisse, comme le Düc Guillaume de Weymar[3], seroit venü icy[4], ammeinant avec soy, un beau lion bleu, avec le crin jaune, & ce lion estant doux & apprivoisè, seroit allè par tout, comme ün chien. Or venant la haut, a la chambre, de Madame, nostre fille Angelique[5] auroit jouè avec luy, mais il se seroit enveloppè avec ses griffes, & corps a l'entour d'elle, la pressant, que Mad*am*e auroit creu qu'il la tüeroit. Elle auroit donc criè, & seroit courrü apres le Düc Guillaume, (lequel s'en seroit <auparavant> allè devers sa chambre) afin de desvelopper ceste beste de l'enfant, qu'elle croyoit desja mort. Mais comme elle revint, avec le Dücq, [e]lle vit ses Damoyselles, & servantes a genoulx, [l]ouans Dieu, d'avoir si miracüleusem*en*t preservè, [&] contregardè l'enfant, ne luy ayant fait aucün [m]al, ains seulem*en*t placè par terre, & jouè avec luy. Quant a moy, ie fay une bonne interpretation de ce songe. [6] e*t cetera* Madame s'en èsveilla ce mattin, apres les cinq heures passèes. [7]

[[562v]]

Pour moy, i'eus aussy ün songe considerable. C'est: qu'apres avoir navigè, avec grand danger, sür nostre riviere de la Sale[8], en ün grand batteau enfonçant, ie vis nostre vieille Tante[9] de hilpoltstein[10], morte par terre, par üne estrange rayson, & Mad*am*e nostre Tante[11] de Krannichfeldt[12] estant auprès, m'avertit, de me bien contregarder, d'üne semblable rayson (de cacher mon mal, comme en moy mesme, que personne me peust ayder aprés) & dü danger des eaulx. Tost apres me vinst braver Erlach[13], me disant des pouilles, & que je devois estre bien ayse de ce qu'il ne m'auroit tüè,

---

1 *Übersetzung:* "des Juli"
2 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
3 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).
4 Bernburg.
5 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).
6 *Übersetzung:* "Madame hat heute Morgen mit Schrecken geträumt, wie der Herzog Wilhelm von Weimar hergekommen wäre, wobei er einen schönen blauen Löwen mit gelber Mähne mit sich führte und da dieser Löwe sanft und gezähmt war, wäre er überall hingegangen wie ein Hund. Als er nun aber dort oben in das Zimmer von Madame ging, hätte unsere Tochter Angelika mit ihm gespielt, er aber hätte sich mit seinen Krallen und [seinem] Körper um sie gelegt, wobei er sie erdrückte, dass Madame geglaubt hätte, dass er sie töten würde. Sie hätte also geschrien und wäre zum Herzog gelaufen (welcher zuvor in sein Zimmer weggegangen war), um das Tier von dem Kind loszumachen, das sie bereits tot wähnte. Als sie aber mit dem Herzog zurückkam, sah sie ihre Jungfern und Dienerinnen auf Knien Gott lobend, das Kind auf so wundersame Weise beschützt und behütet zu haben, da er ihm kein Leid zugefügt, sondern es nur auf den Boden gesetzt und mit ihm gespielt hat. Ich persönlich mache eine gute Auslegung dieses Traumes."
7 *Übersetzung:* "Madame ist davon heute Morgen erwacht, nachdem fünf Uhr vergangen war."
8 Saale, Fluss.
9 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1559-1639).
10 Hilpoltstein.
11 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
12 Kranichfeld.
13 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

veu que mon frere[14] luy <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [15] > auroit commandè, & a tous ses vassaulx, de me <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [16] > porter par terre par arquebüzades, lors que <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [17] > je tirerois ün chevrueil, comme j'aurois fait a ceste nouvelle venüe de Mad*am*e ma Tante de Kr*anich*feld[t.] [18] Guarda: la gamba. [19]

Jn Garten, vndt an die Klipperbreitte[20], con Madama[21] [22], vormittages.

heütte den gantzen Tag, haben die Schwed*ischen*[23] exequirer[24] alhier in der Stadt[25], dominirt[26], geschoßen, pancquetirt[27], vndt tribulir[t] [28] [,] das es einen Stein erbarmen möchte. Gott gebe Milterungesremedi[a] [29] [!]

Mitt den Beampten, Oeconomica [30] tractiret[31]. e*t cetera*

Ein 9{pfunddiger} frischer lachs, ist heütte frühe noch gefangen word[en.]

[[563r]]
Nachm*ittag*s mit Madame[32], im deützschen Bartas[33], gelesen.

---

14 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
15 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
16 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
17 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
18 *Übersetzung:* "Ich hatte für meinen Teil auch einen bemerkenswerten Traum. Nämlich: Nachdem ich unter großer Gefahr in einem großen, sinkenden Boot unseren Fluss, die Saale, entlang geschifft war, sah ich unsere alte Tante aus Hilpoltstein aus einem seltsamen Grund tot auf der Erde, und unsere Tante aus Kranichfeld, die dabei war, warnte mich, mich aus einem ähnlichen Grund (um wie in mir selbst mein Leid zu verbergen, dass niemand mir später helfen könne) gut und vor der Gefahr der Gewässer in Acht zu nehmen. Bald danach kam mich Erlach verspotten, wobei er mir garstige Schmähworte sagte und dass ich mich darüber freuen solle, dass er mich nicht getötet hätte, da mein Bruder ihm und allen seinen Lehnsleuten befohlen hätte, mich mit Büchsenschüssen niederzustrecken, wenn ich ein Reh abschießen würde, wie ich es bei dieser abermaligen Ankunft meiner Frau Tante aus Kranichfeld getan hätte."
19 *Übersetzung:* "Sieh dich vor."
20 Breite: Feld.
21 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
22 *Übersetzung:* "mit Madame"
23 Schweden, Königreich.
24 Exequirer: Person, die eine Forderung mit Gewalt durchsetzen soll.
25 Bernburg.
26 dominiren: das große Wort führen, schimpfen, schelten.
27 bancquetiren: ein Festmahl halten.
28 tribuliren: plagen, quälen.
29 *Übersetzung:* "hilfsmittel"
30 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
31 tractiren: behandeln.
32 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
33 Guillaume Saluste du Bartas: Die Erste und Andere Woche Wilhelms von Saluste Herren zu Bartas : Darinnen enthalten/ sampt der Welt erschaffung/ die vornehmesten Geschichte in der heiligen Schrifft zu finden. Von der Welt anfang an/ bis an die zerstörung Jerusalems/ und die Babylonische Gefengnüs [...] / Vor Jahren Aus dem Frantzösischen in wolgemessene deutsche Reime [...] durch ein Mittglied der fruchtbringenden Gesellschafft gebracht und ausgangen. An jetzo aber [...] übersehen/ verbessert und [...] vermehret und von Neuen an den Tag gegeben., hg. von Tobias Hübner, Ludwig Anhalt-Köthen, Dietrich Werder, Cöthen 1640.

Postea [34] ist Paulus Ludwig[35] Secret*ari*us [36] mit vielen convoluten auß der Cantzeley kommen, vndt hat mir mancherley parteysachen[37], so gestern vndt vorgestern vorgegangen, [r]eferiret, dabey dann Præsident[38] allerley abschiede ertheilet, welche mir doch zu decidiren[39], bevorstehen.

heütte ist die winttergerste ~~eing~~ <außgedroschen> worden, vndt hat nur (wiewol Sie schön gestanden) zu 6½ {Schefel} (par malice de quelquesüns, selon mon opinion [40]) gegeben. Solcher gestaltt, kan man den segen Gottes, nicht recht genießen.

Jn garten con Madama, questa sera [41].

## 02. Juli 1643

⊙ den 2. Julij [42]: 1643.

Le Presid*ent*[43] s'est plaint avanthier. [44] 1. De ce que i'avois interinè üne sj rüde inhibition a la Chancellerie, comprenant des comminations iniürieuses, (comme sj ie n'osois respondre, aux iniüres commencèes de mon frere[45]) & qu'il n'estoit accoustümè a cela en tant d'annèes, & s'il devoit rèspondre, il diroit la veritè, ce quj m'offence[r]oit (comme si la vraye Veritè m'offenser devoit) [46] 2. que je ~~per~~ concedois trop de brasseries libres, [F]reybrawen, a mes bourgeois, au detriment dü püblic. [[563v]] (comme si je n'avois pas pouvoir de ce faire, p*our* redresser la pauvretè, & comme si le Presid*ent*[47] n'avoit jamais fait le mesme, voire, plüs*ieur*s fois.) [48] 3. Que je prennois trop d'amendes pecünjaires, ce quj n'est pas vray, car je ne pünis que trop rarement, & jamais les pauvres, p*our* de l'argent. Et il ment aussy en cela, qu'il dit, que je le fay [49], absque cognitione causæ [50], ce quj n'est point, mais il voudroit estre mon jüge, au lieu, que luy mesme,

---

34 *Übersetzung:* "Später"
35 Ludwig, Paul (1603-1684).
36 *Übersetzung:* "der Sekretär"
37 Parteisache: (Rechts-)Angelegenheit zwischen (Prozess-)Parteien.
38 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
39 decidiren: bestimmen, entscheiden.
40 *Übersetzung:* "meiner Meinung nach durch Böswilligkeit einiger"
41 *Übersetzung:* "mit Madame heute Abend"
42 *Übersetzung:* "des Juli"
43 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
44 *Übersetzung:* "Der Präsident hat sich vorgestern beklagt."
45 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
46 *Übersetzung:* "Darüber dass ich ein so hartes Verbot in der Kanzlei protokolliert hatte, wobei er ehrenrührige Drohungen einfließen ließ (als ob ich auf die von meinem Bruder begonnenen Beleidigungen nicht zu antworten wagte) und dass er in so vielen Jahren nicht daran gewohnt sei, und wenn er antworten müsse, würde er die Wahrheit sagen, was mich beleidigen würde (als ob mich die echte Wahrheit beleidigen sollte)"
47 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
48 *Übersetzung:* "dass ich meinen Bürgern zu Lasten der Leute zu viel freie Brauereien, Freibrauen, zugestand. (Als ob ich nicht die Macht hätte, dies zu tun, um die Armut zu bekämpfen, und als ob der Präsident nie dasselbe getan habe, ja sogar einige Male.)"
49 *Übersetzung:* "Dass ich zu viele Geldstrafen einnehme, was nicht wahr ist, denn ich bestrafe nur zu selten und die Armen nie für Geld. Und er lügt auch darin, dass er sagt, dass ich es tue"
50 *Übersetzung:* "ohne Untersuchung der Sache"

a cent fois plüs, püny mes süjets, que ie ne fay, & p*our* des choses frivoles, avec precipitation. [51]
4. Que je m'attachois trop, au Prince Jean[52], travaillant [53], in proprium incommodum [54], veu que ce jeune Prince seroit tres-mal conseillè, & que ses conseils visoyent, a ma rüine, puis que ceste tetrarchie Bernburgeoise [55], gisoit le plüs proche, a la rüine des execütions militaires, lesquelles me touchoyent, lors que Zerbst[56] demeuroit en arriere avec ses contribütions. [57]

[[564r]]
Comme Salmuht[58], par haine, ou par vengeance est allè a Plötzka[59] apres sa soudaine dimission, apporter ün gros volüme des actes au Presid*en*t[60] afin d'y voir, comme j'aurois chastiè en 4 ou 5 ans, plüsieurs honnestes gens, (c*'est* a d*ire* canailles desob[b]eissantes ) [61] ou rebelles) a tort, selon son dire, ou [s]es mensonges, iusqu'a 800 {Dalers} dont ie ne m'en [s]ouviens nüllement, & quand ce seroit, ce ne se[r]oit pas en tant de temps, üne si grosse somme, le Presid*en*t a dit, (selon qu'on rapporte,) qu'il ne les vouloit nüllem*en*t lire, & pourquoy qu'il [a]uroit estè luy mesme sj perfide, d'execüter [d]es sentences injüstes, estant StadtVogt, ou Preteur jürè a la jüstice, quj me devoit mieux [a]vertir, sj i'estois mal informè. [62]

Jtem [63]: que mon frere F*ürst* F*riedrich* [64] (düquel il fait [s]emblant de desapprouver quelques proce[d]üres) auroit desirè de luy quelques informations, contre moy. Jl auroit respondü, qu'il n'estoit pas obligè de les donner a mon frere, comme a ün party contrastant, mais a ün vray Jüge, il les donneroit fort bien, quand il seroit necessaire. [65]

---

51 *Übersetzung:* "was nicht [der Fall] ist, aber er möchte gern mein Richter sein, während er selbst meine Untertanen hundertmal mehr bestraft hat, was ich nicht tue, und wegen untauglicher Sachen mit Übereilung."
52 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
53 *Übersetzung:* "Dass ich mich zu sehr an Fürst Johann binde, wobei ich arbeite"
54 *Übersetzung:* "zum eigenen Nachteil"
55 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
56 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
57 *Übersetzung:* "angesichts der Tatsache, dass dieser junge Fürst sehr schlecht beraten würde und dass seine Ratschläge auf meinen Ruin abzielten, da diese Bernburger Viererherrschaft [d. h. das Teilfürstentum Anhalt-Bernburg] der Verwüstung von den militärischen Vollstreckungen am nächsten lag, welche mich betrafen, wenn Zerbst mit seinen Kontributionen im Rückstand blieb."
58 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
59 Plötzkau.
60 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
61 Im Original verwischt.
62 *Übersetzung:* "Als Salmuth aus Hass oder aus Rachsucht nach seiner unerwarteten Entlassung nach Plötzkau gegangen ist, dem Präsidenten einen dicken Band Akten zu bringen, um darin zu sehen, wie ich in vier oder fünf Jahren einige ehrliche Leute (das heißt ungehorsame Halunken oder Rebellen) laut seinem Gerede oder seinen Lügen mit bis zu 800 Talern zu Unrecht bestraft hätte, woran ich mich nicht im Geringsten erinnere, und wenn dies [der Fall] wäre, dann würde dies in so langer Zeit keine so große Summe sein, hat der Präsident (wie man berichtet) gesagt, dass er sie keinesfalls lesen wolle, und deshalb, dass er selbst so treulos gewesen wäre, ungerechte Urteile zu vollstrecken, als er auf das Recht vereidigter Stadtvogt oder Prätor [d. h. Stadtvogt] war, der mich besser benachrichtigen sollte, wenn ich schlecht unterrichtet wurde."
63 *Übersetzung:* "Ebenso"
64 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
65 *Übersetzung:* "dass mein Bruder Fürst Friedrich (von welchem er einige Verfahrensweisen zu missbilligen vorgibt) einige Informationen gegen mich von ihm begehrt hätte. Er hätte geantwortet, dass er nicht verpflichtet sei, sie

[[564v]]
Jl[66] a aussy larmoyè entrant avanthier en ceste ville, de Bernbourg[67], qu'elle estoit si fort rüinèe, & que tant des maysons y tomboyent par terre, & qu'il y auroit si peu d'habitans, comme si luy mesme n'en estoit cause, les aydant a grever par tant des contribütions, & qu'on n'a nülle compassion avec nous. [68]

Jn die kirche vormittages, conjunctim [69].

Schreiben von Zerbst[70], vom D*octor* P*ichtel* [71] p*erge* [72] vndt von Wien[73], Avis [74]: daß F*ürst* F*riedrich* [75] seinen perdon [76], zu Wien, weder gesucht, noch erhallten, ~~Jtem~~ [77] ~~:~~

Avis [78] von halberstadt[79], daß h*auptmann* H*ans* E*rnst* Börstel[80] daselbst, vom Gr*afen* von Tähtenbach[81], wegen prætendirter[82] m*ille* [83] {Thaler} < Anhalt*tische*r[84] > Contribution in arrest genommen worden. Mein bruder, F*ürst* F*riedrich* moviret[85] maria, & montes [86], ihn zu liberiren[87]. Gott wirdt recht richten.

J'ay rescrit a Zerbst, a D*octeur* P*ichtel* avec ün graced[ *enier* ] [.] [88]

heütte ist JahrMarckt, alhier zu Bernburgk.

## 03. Juli 1643

---

meinem Bruder als einer streitenden Partei zu geben, er sie aber einem echten Richter sehr wohl geben würde, wenn es notwendig wäre."
66 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
67 Bernburg.
68 *Übersetzung:* "Er hat auch gejammert, als er vorgestern in diese Stadt Bernburg hereinkam, dass sie so stark verwüstet sei und dass so viele Häuser darin niederfielen und dass es darin so wenig Bewohner hätte, als ob er nicht selbst Ursache davon sei, indem er half, sie mit so vielen Kontributionen zu beschweren, und dass man kein Mitleid mit uns hat."
69 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
70 Zerbst.
71 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
72 *Übersetzung:* "usw."
73 Wien.
74 *Übersetzung:* "Nachricht"
75 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
76 *Übersetzung:* "Vergebung"
77 *Übersetzung:* "ebenso"
78 *Übersetzung:* "Nachricht"
79 Halberstadt.
80 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
81 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
82 prätendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.
83 *Übersetzung:* "tausend"
84 Anhalt, Fürstentum.
85 moviren: bewegen, sich regen.
86 *Übersetzung:* "Meere und Berge"
87 liberiren: befreien, freilassen.
88 *Übersetzung:* "Ich habe nach Zerbst an Dr. Pichtel mit einem Gnadenpfennig zurückgeschrieben."

☽ den 3. Julij [89] : 1643.

Avis [90] von Ball*enstedt*[91] daß K*önigs*m*arck* [92] zu Grüningen[93], sein hauptquartier habe, vndt halberstadt[94] bloquiren wolle, wie auch alda, der (per ironiam [95], genandte Hartz[96] Printz) hanß Ernst v*on* Börstel[97], in arrest [[565r]] genommen worden.

Apres avoir estè hier au soir au jardin avec Madame[98], ie suis allè ceste avantdisnèe, a mes champs, avec elle en nostre petit carosse, regardant les benedictions de Dieu. [99]

Die avisen[100] geben:

Die Frantzös*ische* [101] armèe, gehe zurück[102], auß geheiß der Königin[103], auß den landen Artois[104], vndt hennegaw [105]. Vor Diedenhoven[106] aber, hetten sie eine belägerung angestellet, die Frantzosen.

Die Weym*arische* armèe[107] stärcke sich auch sehr, vmb Brisach[108] herümb, vndt gebe den Schweitzern[109] große jalousie [110], von beyden seitten.

Der Monsieur[111] in Franckr*eich* machte sich sehr [a]bsolut, hielte starck hof, zöhe[112] viel an sich vndt wehre ein feindt der genandten hugenotten, deren er etzliche prædicanten hette einziehen[113] laßen, vndt sie fiengen an, albereitt zu emigriren, die guten leütte, ~~a~~ [114] weil Sje dem wetter nicht trawen dörfen[115]. Gott helfe jhnen.

---

89 *Übersetzung:* "des Juli"
90 *Übersetzung:* "Nachricht"
91 Ballenstedt.
92 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
93 Gröningen.
94 Halberstadt.
95 *Übersetzung:* "aus Spott"
96 Harz.
97 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
98 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
99 *Übersetzung:* "Nachdem ich gestern am Abend mit Madame im Garten gewesen bin, bin ich heute Vormittag mit ihr in unserer kleinen Kutsche auf meine Felder gefahren, wobei ich die Segnungen Gottes betrachtete."
100 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
101 Frankreich, Königreich.
102 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
103 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
104 Artois, Grafschaft.
105 Hennegau (Hainaut), Grafschaft.
106 Diedenhofen (Thionville).
107 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
108 Breisach am Rhein.
109 Schweiz, Eidgenossenschaft.
110 *Übersetzung:* "Eifersucht"
111 Bourbon, Gaston de (1608-1660).
112 Hier: zöge.
113 einziehen: verhaften.
114 Im Original verwischt.

Der Pabst[116], vndt die Venediger[117], wehren starck aneinander, Florentz[118] assistirte so wol als Venedig, den alliirten welschen[119] Fürsten, mitt Parma[120].

[[565v]]
Die Schweden[121] grassiren in Böhmen[122], Mähren[123], vndt Oesterreich[124] zimlicher maßen, vndt sollen schon vor den brügken zu Wien[125], gewesen sein.

Jn hollstein[126] seyen auch convent vor, zu Jtzehoe[127], vndt hamburgk[128].

Der Friede zwischen Fr*ankreich* [129] vndt Sp*anien* [130] soll in particularj [131] ~~noch vor~~ <an itzo> tractiret[132] werden, vndt gleichwol die allgemeinen friedenshandlungen zu Münster[133], vndt Osenbrügk[134], noch vor sich gehen.

Jn Engelland[135], soll alles, auf den extremis [136] beruhen, große verrähtereyen entdeckt sein, vndt gleichwol die Königin[137] selbst, proditionis [138] insimuliret[139] werden, (welches eben hart wehre) Ja es stehe drauf, das Parlament[140] (welches dem endtlichen vndtergang, kaum entgangen) dörfte den hertz*og*k von Lancaster[141], des K*önigs* [142] dritten Sohn, zum Könige cröhnen, wann sjch der König nicht beßer accommodirt[143], nebenst seinen bey sich habenden zweyen Söhnen[144].

---

115 dürfen: können.
116 Urban VIII., Papst (1568-1644).
117 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
118 Toskana, Großherzogtum.
119 Italien.
120 Parma und Piacenza, Herzogtum.
121 Schweden, Königreich.
122 Böhmen, Königreich.
123 Mähren, Markgrafschaft.
124 Österreich, Erzherzogtum.
125 Wien.
126 Holstein, Herzogtum.
127 Itzehoe.
128 Hamburg.
129 Frankreich, Königreich.
130 Spanien, Königreich.
131 *Übersetzung:* "im Besonderen"
132 tractiren: (ver)handeln.
133 Münster.
134 Osnabrück.
135 England, Königreich.
136 *Übersetzung:* "äußersten Dingen"
137 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
138 *Übersetzung:* "des Verrats"
139 insimuliren: jemanden einer Sache beschuldigen, verdächtigen.
140 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
141 Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland (1640-1660).
142 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
143 accommodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.
144 Jakob II., König von England und Irland (1633-1701); Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

Man will von einem aufruhr schwatzen, darinnen der König beschädiget soll worden sein. e*t cetera* Gott wolle doch auch, diese dissidia [145] componiren[146].

[[566r]]
An der Polln*ischen* [147] gräntze bey Sverin[148] soll es vnerhörte vngewitter, newlichst gegeben haben, also daß es, (wie von Berlin[149] vor gewiß berichtett wirdt) pferde von wagen gerißen, vndt niedergeschlagen, Jtem [150]: einen lastwagen in die höhe geworfen, vndt dergleichen vngewöhnliche dinge.

K*önig* in Portugall[151] soll mitt 50000 Mann in Spannien [152] eingefallen sein, vndt große conspirationes [153] wieder seine person, vndt Staadt[154], [a]bermalß entdecket haben.

Printz von Vranien[155], soll nacher Flandern[156], gehen.

Kayserl*iche* May*est*ät[157] sollen den accord[158] zwischen dem Könige in Denem*ar*k[159] vndt der Stadt Hamburgk[160], geschloßen, improbiren[161], weil dero Kay*serliches* interesse hierundter, nicht recht beobachtet[162] w e <o> rden.

Der Kay*serliche* [163] general Graf Gallaaß[164], soll scharf Regiment hallten, wieder seine vndtergebene officirer, vndt Soldaten, welche theilß nicht fechten wollen, theilß aber auch, auf das rauben vndt stehlen, zu viel sich legen.

Königsmarck[165], soll sich vor Halberstadt[166], sehr stärgken.

[[566v]]
Pro Memoria [167]: Am vergangenen donnerstage, wie Oberste Werder[168] alhier[169] wahr, hat das wetter vor Zeptzigk[170] eingeschlagen, M*ein*er h*erzlieb(st)en* gemahlin[171] eine ganß, dem Schäfer

145 *Übersetzung:* "Uneinigkeiten"
146 componiren: (Konflikt) beilegen.
147 Polen, Königreich.
148 Schwerin an der Warthe (Skwierzyna).
149 Berlin.
150 *Übersetzung:* "ebenso"
151 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).
152 Spanien, Königreich.
153 *Übersetzung:* "Verschwörungen"
154 Portugal, Königreich.
155 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
156 Flandern, Grafschaft.
157 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
158 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
159 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
160 Hamburg.
161 improbiren: missbilligen, tadeln.
162 beobachten: beachten, einhalten.
163 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
164 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
165 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
166 Halberstadt.
167 *Übersetzung:* "Zur Erinnerung"

aber, drey Schafe erschlagen, sonst keinen mehreren schaden, Gott lob, gethan. <Zu Zerbst[172] aber, hat eben daßelbige wetter, an gebewden im Schloß, sonderlich am fenstern, großen schaden gethan, vndt auch der hagel daß getreydich sehr verderbet. Gott wolle einem ieglichem, das seinige bewahren.>

Diesen Abendt, bin ich, vor der mahlzeitt alleine, zur Fischerey, nach der malzeitt aber, mit Schwester Bathilde[173], in lustgartten spatziren gegangen.

## 04. Juli 1643

♂ den 4ten: Julij [174]: 1643.

A spasso nella vigna [175], vndt allerley commissiones in Oeconomicis [176] angeordnet, durch den hofmeister Einsidel[177], vndt Amptmann Benckendorff[178].

Schreiben von Pl*ötzkau* [179] daß H*ans* E*rnst* B*örstel* [180] im arrest zu halberstadt [181], müßte derowegen, die 3fache contrib*uti*on aufgebracht werden, die Kay*serlichen* [182] zu contentiren[183]. Vndt auch Bodenh*ause*n[184] an Schwed*ische*n[185] commiss*ariu*m [186] Brandt[187] [[567r]] geschickt, ihme[188] zu remonstriren[189], daß Zerbst[190] 3am. [191] vndt nicht 4tam. partem [192] geben müste, wie auch horneffer[193] zu Sangerhausen[194], dahin zu verweysen. Muß ich also, gedrungener weyse, den

168 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
169 Bernburg.
170 Zepzig.
171 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
172 Zerbst.
173 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
174 *Übersetzung:* "des Juli"
175 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang in den Weinberg"
176 *Übersetzung:* "Aufträge in Wirtschaftssachen"
177 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
178 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
179 Plötzkau.
180 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
181 Halberstadt.
182 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
183 contentiren: zufriedenstellen.
184 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
185 Schweden, Königreich.
186 *Übersetzung:* "Kommissar"
187 Brandt, Peter (1609-1648).
188 Brandt, Peter (1609-1648).
189 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
190 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
191 *Übersetzung:* "den dritten"
192 *Übersetzung:* "den vierten Teil"
193 Horneffer, Johann Friedrich.
194 Sangerhausen.

Junium [195] noch 3fach geben, wieder meinen willen, will ich anders nicht abermal die militarische executiones [196], beyder theile versuchen[197]. habe sonst den Junium [198] nur doppelt anfangs, darnach aber 2½fach, gewilliget. Die Kay*serlichen*[199] fordern m*ille* [200] {Thaler} (darundter 300 {Thaler} stegken, welche Graf von Tähtenbach[201] hette bekommen sollen außm Zerbst[isch]en Antheil, so F*ürst* Hans[202] zwar hiehehr[203] geschickt, aber der Obereinnehmer [204], ist von den Schwed*ischen*[205] alhier liegenden executoren gedrungen worden, sie ihme zu geben wieder meinen willen, auf befehl F*ürst* Aug*usti*[206] zu Pl*ötzkau* [207].

Man wil mich auch nöhtigen, F*ürst* H*ans* mich zu op[p]oniren , vndt ein ius quæsitum [208] in den Antheilen[209], zu erzwingen, daß nemlich die gesamptung[210], vndt gleichsam Dictatur in contrib*utions*[-] vndt Stewersachen, eines F*ürsten* wieder den andern bleiben müße, auch die landschaft[211] macht habe conclusa [212] zu machen. Jnmaßen Bodenh*ausen* [213] es Brandten weisen soll, was herrschafft vndt landschaft[214] geschrieben, so ich doch nicht drein consentiret.

[[567v]]
heütte seindt 12 pferde vor der Stadt[215] alhier, außgespannet worden. <Abends con Madama[216] [217] in garten.>

## 05. Juli 1643

☿ den 5[ten:] Julij [218]: 1643.

---

195 *Übersetzung:* "Juni"
196 *Übersetzung:* "Vollstreckungen"
197 versuchen: zu etwas reizen, verleiten.
198 *Übersetzung:* "Juni"
199 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
200 *Übersetzung:* "tausend"
201 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
202 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
203 Bernburg.
204 Bergen, Johann von (1604-1680).
205 Schweden, Königreich.
206 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
207 Plötzkau.
208 *Übersetzung:* "wohlerworbenes Recht"
209 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
210 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
211 Anhalt, Landstände.
212 *Übersetzung:* "Beschlüsse"
213 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
214 Landschaft: Landstände.
215 Bernburg.
216 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
217 *Übersetzung:* "mit Madame"
218 *Übersetzung:* "des Juli"

Am heüttigen Behttage zur kirchen, < conjunctim [219] .>

Obr*ist* Wachtm*eiste*r Zanthier[220], ist von Agken[221] anhero [222] kommen, vndt zur Mahlzejtt behallten.

Avis [223] von C*aspar* Pfawen[224], daß G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [225] gute erklährung von sich gegeben hette, iedoch müßten wir proviandt geben, vndt S*alva* G*uardia* [226] einnehmen. Die Schwed*ische*n[227] vermeinen 10000 Mann, zusammen zu bringen. halberstadt[228] wehre nur beritten. Jnmittelst nehme der g*enera*l Major, die andern besetzten örther ein, wie er dann an itzo vor Oscherßleben[229] liegen thete, darauf seindt in besatzung 100 Mann. Auf dem hause Wegeleben [230], hatt er 30 Mann bekommen, von dannen soll es hornburgk[231], vndt Osterwyck[232] gelten. helderungen[233] wirdt auch zugleich belägert. Wegen halberstadt, hat Obr*ist* l*eutnant* Münchhausen[234], zur verschonung des getreydichs einen accord [235] mit den Schwed*ische*n machen wollen, Sie [[568r]] wollen aber nicht dran, weil Sie[236] wißen, daß großer Mangel in der Stadt[237], vndt sie ohne das vermeinen, deß getreydichs im felde, versichert zu sein.

haüptm*ann* Börstel[238], ist bey iedermann in die augen hellleüchtende gefahr, in halberstadt geritten, wirdt darinnen so lange verwachtt, biß die restirende[239] contribution von Zerbst[240], oder sonsten richtig.

G*eneral* M*ajor* K*önigs*m*arck* [241] ist dißgustiret[242], weil er ein schreiben gesehen, So M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[243], an des F*eld*M*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohns[244] gemahlin[245], abgehen laßen, darinnen vber etzliche beschwehrungen, geklaget wirdt.

---

219 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
220 Zanthier, Ernst von (nach 1602-1647).
221 Aken.
222 Bernburg.
223 *Übersetzung:* "Nachricht"
224 Pfau, Kaspar (1596-1658).
225 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
226 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
227 Schweden, Königreich.
228 Halberstadt.
229 Oschersleben.
230 Wegeleben.
231 Hornburg.
232 Osterwieck.
233 Heldrungen.
234 Münchhausen, Burchard von (1614-1656).
235 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
236 Schweden, Königreich.
237 Halberstadt.
238 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
239 restiren: schulden, schuldig sein.
240 Zerbst.
241 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
242 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.
243 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Graf von Tähtenbach[246], soll forth nacher Br*aunschweig* [247] sein, den Kay*serlichen* [248] endtsatz zu befördern.

Risp*osta* [249] von Zerbst, durch den Oberlender[250], vom D*octor* P*ichtel* [251] [.]

Nachm*ittag*s ist Zanthier[252] wieder fortt.

Meine leütte, haben nur 23 {Schefel} Rübesaht, auß 14½ schock[253] außgedroschen.

heütte haben die fischer alhier zu Bernburgk [254] abermalß zwey frische lächße zur hofstadt gelifert, vndt gefangen.

Hò fatto una cascata nella mia stanza assaj grave, con una sedia rotta. [255]

## 06. Juli 1643

[[568v]]

2l den 6ten: Julij [256]: 1643.

Jch bin hinauß geritten, auf meine Felder.

hanß Friederich von Seher[257], meinen Cammerpagen, habe ich auf sein ansuchen, in gnaden dimittirt[258].

C*aspar* Pfaw[259], ist bey mir gewesen, vndt hat mir allerley vom G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [260] (bey deme er gewesen) referiret. Es hat, wegen brieflein, allerhandt discurß gegeben.

Citationes [261], von F*ürst* Aug*usto*[262] wegen beysprungs[263], des Z*erbster* Antheilß[264], einbringung der 3fachen Junij [265] contribution, vndt redimirung[266] des gefangenen haüptmann Börstels[267] zu

244 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
245 Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie (1612-1680).
246 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
247 Braunschweig.
248 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
249 *Übersetzung:* "Antwort"
250 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
251 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
252 Zanthier, Ernst von (nach 1602-1647).
253 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).
254 Bernburg.
255 *Übersetzung:* "Ich habe in meinem Zimmer einen ziemlich schweren Sturz mit einem zerbrochenen Stuhl getan."
256 *Übersetzung:* "des Juli"
257 Seherr von Thoß, Hans Friedrich.
258 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.
259 Pfau, Kaspar (1596-1658).
260 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
261 *Übersetzung:* "Vorladungen"
262 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
263 Beisprung: Beistand, Hilfe.
264 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
265 *Übersetzung:* "des Juni"

halberstadt[268]. Er ist in augenscheinlicher gefahr, wieder Männigliches einrahten, dahin geritten. Quilibet faber, suæ Fortunæ. [269] [270]

Oberlender[271] ist in hollstein[272] geschickt worden, M*eine*r gemahlin[273] pferde abzuholen. Gott geleitte sie.

Meine bienen im hofgarten schwärmen sehr diß Jahr, vndt haben vber die 20 Junge Stögke gefüllet. Gott gebe daß es mir gut glück bedeütten, vndt alles vnglück von Mir, vndt den Meynigen, vorüber gehen möge.

[[569r]]
Drey feiner bürger, haben sich heütte resolvirt[274], auß der Stadt[275] alhier zu begeben, vndt einer nacher Cöhten[276], (alda man ihm geldt leihet, ein Jahrlang contributionfrey verspricht, vndt ihn also von hinnen abspannet) der ander nach Plötzkaw[277], der dritte nacher Güsten[278] sich zu retiriren, dieweil sie alhier mit der contribution vberleget [279] sich befinden, vndt vber allzugroße prægravation[280] klagen. Muß ich also diese meine residentzStadt, vor meinen augen vndtergehen sehen, vndt wil sich kein remedium [281], zur erleichterung, finden. Gott beßere es.

Schwester Dorothea Bathildis[282], ist auch hinweg nacher Pl*ötzkau*, von dannen Sie, mit Schw*este*r Sofia Margretha[283], nacher hatzgeroda[284] [!], zu Meines Bruders[285] gemahlin[286], der Newen kindbetterinn, (Gott gebe zu glück, vndt frölicher Niderkunft) mitt der FrawMuhme[287] von Plötzka, reysen werden.

A spasso, innanzj, e dopò desinare, senza indugiare glj negozij necessarij. [288]

---

266 Redimirung: Freikauf.
267 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
268 Halberstadt.
269 *Übersetzung:* "Jeder ist seines Glückes Schmied."
270 Zitat nach Ps-Sall. rep. 1,1,2 ed. Eisenhut/Lindauer 32006, S. 318f..
271 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
272 Holstein, Herzogtum.
273 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
274 resolviren: entschließen, beschließen.
275 Bernburg.
276 Köthen.
277 Plötzkau.
278 Güsten.
279 überlegen: zu stark belegen.
280 Prägravation: Überbelastung, übermäßige Beschwerung.
281 *Übersetzung:* "Hilfsmittel"
282 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
283 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
284 Harzgerode.
285 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
286 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
287 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
288 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang vor und nach dem Mittagessen, ohne die notwendigen Geschäfte aufzuschieben."

J'entends, que mon frere, ne veut pas reposer, ains continuë en ses insolences, a souslever mes süjets, contre ma Personne. [289]

## 07. Juli 1643

[[569v]]

♀ den 7. Julij [290]: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Avis [291] von Ballenstedt[292], (mit vbersendung etzlicher victualien) daß nicht allein, die parthien[293] starck dort gehen, vndt pferde nehmen, (gleichwol aber von den eingenommenen Salva Gu*ardien* [294] biß dato [295] zimlich defendiret[296] werden) sondern es wehre auch vor 3 Tagen, ein Erfurt*ische*r[297] capitajn [298] mitt 105 Mußcketirern, in Ballenstedt gelegen, die völcker[299] hetten eine Nacht, auf dem Marckt, die officirer auf dem Rahthause logirt, vndt mit commiß[300] vor lieb genommen. Es wehre sonst keines hellers werth, schade geschehen. Jm walde hetten sich damalß Kay*serliche* [301] parthien[302], sehen laßen.

F*ürst* I*ohann* C*asimir* [303] mein vetter, avisirt, daß er heütte zu Mittage, wil bey mir sein, sans doute afin de me disposer a quelque forcèe interposition [304].

Baldt hernach, ist er kommen, vndt hat Secret*ari*um [305] Gesen[306], den Ambtmann Schoer[307], vndt Jean[308] den bereütter, mittgebracht, ~~Je~~ Nach der malzeit seindt Sie wieder auf Sanderßleben[309].
Je l'ay devinè. Jl m'a voulü disposer, [[570r]] par indüction de mon frere[310], a üne fraternelle &

---

289 *Übersetzung:* "Ich höre, dass mein Bruder nicht ruhen will, sondern in seinen Unverschämtheiten fortfährt, um meine Untertanen gegen meine Person aufzuwiegeln."
290 *Übersetzung:* "des Juli"
291 *Übersetzung:* "Nachricht"
292 Ballenstedt.
293 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
294 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.
295 *Übersetzung:* "zum heutigen Tag"
296 defendiren: verteidigen.
297 Erfurt.
298 *Übersetzung:* "Hauptmann"
299 Volk: Truppen.
300 Commiß: Proviantausgabe bzw. -lager.
301 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
302 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
303 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
304 *Übersetzung:* "ohne Zweifel um mich zu irgendeiner unfreiwilligen Vermittlung zu bewegen"
305 *Übersetzung:* "den Sekretär"
306 Gese, Bernhard (1595-1659).
307 Schoer, Johann Heinrich.
308 Danus de Boidonville, Jean.
309 Sandersleben.
310 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

pacifique composition, ou a ün compromis de [d]eux Princes de nostre mayson[311], ou de deux Princes [v]oysins, & estrangers, ou bien qu'il falloit com[m]encer ün procéz jüridique, avec beaucoup [de] fraix, en quoy il[312] craignoit que je per[d]rois , puis que mon frere, avoit bonne [q]uantitè d'argent, & que son beau-Pere [l]e Conte Jean Louys de Nassaw[313], estoit [e]n tres-bonne grace de l'Emp*ereu*r[314] s'estant [o]ffert de gaigner la cause a mon frere. [315] < A ces offres süsdites, ie me suis offert, d'y penser [316], &c*etera* &c*etera* nachzudencken. p*erge* [317] >

Aussy dit-il, que l'Amb*assadeu*r[318] d'Espaigne[319], a offert [l]a Lieutenance Generale d'üne armèe a mon frere, [a] Couloigne[320]. Mais telles menaces, ne m'effrayent [n]üllement. Ie n'en scaurois devenir, nj mort, nj Malade. Cependant, ie scay fort, bien, que mon frere, n'a encores, [eü] son pardon, nj sa reconciliation de Sa Ma*jes*tè Jmperiale. [321]

Lettre de M*elchior* L*oyß* [322] touchant le Pedagogue[323], & je luy ay respondü. [324]

M*eine*r gemahlin[325] lackay[326], jst von Magdeb*ur*g[327] wiederkommen, hat 100 {Reichsthaler} dahin gebracht, in itziger vnsicherheit, welche ihm würden sein abgenommen worden, wann nicht ohngefehr[328] ein aussfall, auss Schömbeck[329], auf eine partie[330] Raüber, geschehen wehre.

[[570v]]
heütte hats geregenet.

---

311 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
312 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
313 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
314 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
315 *Übersetzung:* "Ich habe es geahnt. Er hat mich auf Antrieb meines Bruders zu einem brüderlichen und friedlichen Vergleich oder zu einem Schiedsspruch zweier Fürsten unseres Hauses oder zweier benachbarter und fremder Fürsten bewegen wollen, oder aber dass man einen Gerichtsprozess mit vielen Unkosten beginnen müsse, bei dem er befürchte, dass ich verlieren würde, da mein Bruder eine gute Menge Geld habe, und sein Schwiegervater, der Graf Johann Ludwig von Nassau, in sehr guter Gnade des Kaisers sei, wobei er sich angeboten habe, die Sache für meinen Bruder zu gewinnen."
316 *Übersetzung:* "Zu diesen oben genannten Angeboten habe ich mich erboten, darüber nachzudenken"
317 *Übersetzung:* "usw."
318 Moura e Corte Real, Manuel de (1590-1652).
319 Spanien, Königreich.
320 Köln.
321 *Übersetzung:* "Auch sagte er, dass der Botschafter von Spanien meinem Bruder eine Generalleutnantschaft einer Armee in Köln angeboten hat. Aber solche Dohungen erschrecken mich nicht im Geringsten. Ich könnte davon weder tot noch krank werden. Doch weiß ich sehr wohl, dass mein Bruder von Ihrer Kaiserlichen Majestät noch weder seine Vergebung noch seine Aussöhnung bekommen hat."
322 Loyß, Melchior (1576-1650).
323 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).
324 *Übersetzung:* "Brief von Melchior Loyß, den Lehrer betreffend, und ich habe ihm geantwortet."
325 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
326 Haug, Martin.
327 Magdeburg.
328 ungefähr: zufällig.
329 Schönebeck.
330 Partie: eine gewisse Anzahl oder eine Gruppe von Dingen oder Personen gleicher Art.

Aufn abendt, mit Mad*ame*[331] vndt Lenörchen[332] spatziren gefahren.

## 08. Juli 1643

♄ den 8[ten:] Julij [333]: 1643.

Bergen[334] ist wiederkommen, hat Bodenhausen[335] zum g*enera*l commiss*ari*o[336] begleittet, der hat F*ürst* H*ans* [337] verklaget, (wiewol ich ihm keine instruction gegeben) ratione 3:[æ.] partis contrib*ution*is [338] in vnserer aller[339] Nahmen. Muß ich also wieder meinen willen mitt F*ürst* H*ans* zerfallen[340].

A spasso innanzj desinare, con Madama[341] nel giardino. Dapoj solo alla compagna, per veder la ~~messe~~ raccolta, <e moltj disordinj.> [342]

Avis [343] das K*önigs*m*arck* [344] gewillet, ein Regim*en*t in hatzgeroda [345] [!] zu legen, weil viel vorraht, darinnen vorhanden, vndt die Kay*serlichen* [346] ins holtz kommen.

Jtem [347]: daß K*önigs*marck, Oscherßleben[348] eingenommen, vnd[t] die darinnen, auf gnade, vndt vngnade, sich ergeben.

G*eorg* K*nütte*l[349] war heroben, allerley ~~auf~~ <auß> der Cantzeley zu referieren.

Der nähermahlige[350] hagel, soll nicht allein zu Calbe[351] vndt Zerbst[352], Sondern auch dem Præsid*ente*n[353] vndt im A*mt* Warmßdorf[354] großen schaden gethan habe[n.]

---

331 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
332 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).
333 *Übersetzung:* "des Juli"
334 Bergen, Johann von (1604-1680).
335 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
336 Brandt, Peter (1609-1648).
337 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
338 *Übersetzung:* "wegen des dritten Teils der Kontribution"
339 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
340 zerfallen: uneins werden, sich entzweien.
341 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
342 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang in den Garten mit Madame vor dem Mittagessen. Danach allein auf das Feld, um die ~~Mahd~~ Ernte und viele Unordnungen zu besehen."
343 *Übersetzung:* "Nachricht"
344 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
345 Harzgerode.
346 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
347 *Übersetzung:* "Ebenso"
348 Oschersleben.
349 Knüttel, Georg (1606-1682).
350 nähermalig: neulig, kürzlich, jüngst.
351 Calbe.
352 Zerbst.

[[571r]]
F*ürst* Ludwig[355] findet sich Gott lob, wieder wol auf, nach dem Jhre G*naden* am stein, gar kranck darnider gelegen. Gott wolle alles beßeren.

Diesen abendt, als ich hinauß auf die Klipperbreitte[356] spatzirt, ist starck auf den dörfern, sonderlich zu Palberg[357], gestürmet worden, vndt habe [i]ch Mußcketirer hinauß geschickt, sampt dem Major[358] vndt Einspänniger[359]. Es seindt 7 oder 8 Reütter [g]ewesen, so vnsern sicheren pawren 7 pferde gegen den spähten abendt abgenommen, vndt darvon geritten.

## 09. Juli 1643

⊙ den 9[ten:] Julij [360]: 1643.

Risp*osta* [361] von Zerbst[362], vom D*octor* P*ichtel* [363] de bon anchre [364].

Avis [365] von Ball*enstedt*[366] daß die Schweden[367] 1500 {Pfund} brodt, vndt 4½ faß[368] biers zum proviandt begehren.

Börstel[369] sjtzt noch zu halberstadt[370] feste. hat das maul zu weitt aufgethan, vndt man wil 1000 {Reichsthaler} ohne abgang von vns haben.

Obersten[!] Lampe[371] lieget zu hoym[372], mit seinem Regiment. Frosa[373], Nachterstedt[374], seindt außgeplündert. e*t cetera* Ruina totalis [375], ist vorhanden. Gott beßere es.

---

353 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
354 Warmsdorf, Amt.
355 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
356 Breite: Feld.
357 Baalberge.
358 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
359 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.
360 *Übersetzung:* "des Juli"
361 *Übersetzung:* "Antwort"
362 Zerbst.
363 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
364 *Übersetzung:* "mit guter Tinte [d.#h. freundlich]"
365 *Übersetzung:* "Nachricht"
366 Ballenstedt.
367 Schweden, Königreich.
368 Faß: Hohlmaß.
369 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
370 Halberstadt.
371 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
372 Hoym.
373 Frose.
374 Nachterstedt.
375 *Übersetzung:* "Gänzlicher Ruin"

Interim [376] findet sich wenig mittlejden, apud vicinos, & agnatos [377] zu Plötzkaw[378], vndt Cöhten[379]. Man will mir alle onera [380] auffbürden. p*erge* [381]

[[571v]]
Avis [382] von C*aspar* Pf*au* [383] daß wochentlich auß dem Fürstenthumb [384], begehret werden 7500 {Pfund} brodt, vndt 21 faß[385] bier, nacher Quedlinb*ur*g[386] zu lifern, auf die Königsmarckischen [387] Regimenter. Er C*aspar* Pf*au* will zu ihnen reitten.

Vormittags, conjunctim [388], in die kirche. Nachmittags: singillatim [389].

Extra zu Mittage die Einsidlin[390], vndt ihre Schwester, Jungfraw Schierstedtinn[391].

Zu Abends, bin ich mit Madame[392], in gartten.

Avis [393]: daß ein ~~*Königs*märc*kischer*~~ Axellillischer[394] Capitain [395] mit 150 Mann anhero[396] durch, zum K*önigs*m*arck* marchirt, will proviandt haben. Plackereyen.

Avis [397]: von Rantzow[398]: daß der K*önig* in D*änemark* [399] 280 m*ille* [400] {Thaler} zur Strafe, ~~vom *König* in D*änemark*~~ <von Hamburgk[401] > entpfangen, vndt sie hetten ihm publice [402] depreciren[403] müßen.

---

376 *Übersetzung:* "Unterdessen"
377 *Übersetzung:* "bei den Nachbarn und Verwandten"
378 Plötzkau.
379 Köthen.
380 *Übersetzung:* "Lasten"
381 *Übersetzung:* "usw."
382 *Übersetzung:* "Nachricht"
383 Pfau, Kaspar (1596-1658).
384 Anhalt, Fürstentum.
385 Faß: Hohlmaß.
386 Quedlinburg.
387 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
388 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
389 *Übersetzung:* "einzeln"
390 Einsiedel, Justina Maria von, geb. von Schierstedt (gest. 1700).
391 Steffeck von Kolodey, Maria Elisabeth von, geb. von Schierstedt (gest. 1690).
392 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
393 *Übersetzung:* "Nachricht"
394 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
395 *Übersetzung:* "Hauptmann"
396 Bernburg.
397 *Übersetzung:* "Nachricht"
398 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).
399 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
400 *Übersetzung:* "tausend"
401 Hamburg.
402 *Übersetzung:* "öffentlich"
403 depreciren: Abbitte tun.

Que ce n'estoit pas le stile de la noblesse de Holsace[404], d'emprünter de l'argent & qu'ils n'avoyent point d'argent. [405]

Que le R*oi* de D*anemark* son maistre, ne vouloit en façon quelconque condescendre, a ottroyer ün pas general sür l'Elbe[406], a ma Femme, mais ün batteau seul, il lairroit [[572r]] bien passer, quand il[407] scauroit la specification des denrèes. [408]

Que c'estoit ün mauvais conseil d'acheter des batteaux, qu'on en auroit plus de perte & de [m]alversation que dü gain. Qu'il valoit [m]ieux les prester. En somme, chacün est [p]our soy, rien pour autruy. [409]

## 10. Juli 1643

☽ den 10[ten:] Julij [410]: 1643.

<Regen heütte.>

Schreiben von Wien[411], vom I*ohann* L*öw* [412] [.]

Jtem [413]: von Z*erbst* [414] vom D*octor* P*ichtel* [415] en bons termes [416].

Jtem [417]: von F*ürst* I*ohann* C*asimir* [418] zur gühtlichen jnterposition[419].

~~Ob~~ < [R]isp*osta* [420] vom Ob*risten* Barß[421]: Belle Parole [422]: etc*etera* etc*etera* >

Die parthien[423] seindt heütte starck gegangen, alhier vmb Bernburgk[424] herumb.

---

404 Holstein, Herzogtum.
405 *Übersetzung:* "Dass es nicht die Art des Holsteiner Adels sei, Geld zu leihen, und dass sie kein Geld hatten."
406 Elbe (Labe), Fluss.
407 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
408 *Übersetzung:* "Dass der König von Dänemark, sein Herr, in keinerlei Art und Weise nachgeben wolle, meiner Frau einen allgemeinen Handel auf der Elbe zu gewähren, er ein einziges Boot aber wohl passieren ließe, wenn er die Auflistung der Esswaren kennen würde."
409 *Übersetzung:* "Dass es ein schlechter Rat sei, Boote zu kaufen, dass man mehr Verlust und Unterschlagung als Gewinn davon haben würde. Dass es besser tauge, sie zu leihen. Schließlich ist jeder für sich, nichts für einen anderen."
410 *Übersetzung:* "des Juli"
411 Wien.
412 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
413 *Übersetzung:* "Ebenso"
414 Zerbst.
415 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
416 *Übersetzung:* "in guten Worten"
417 *Übersetzung:* "Ebenso"
418 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
419 Interposition: Vermittlung.
420 *Übersetzung:* "Antwort"
421 Barß, Friedrich von (1612-1643).
422 *Übersetzung:* "schöne Worte"
423 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

Oberste Werder[425], ist herkommen, vndt hat communicirt, waß abermal F*ürst* F*riedrich* [426] an die Ritterschaft[427], gelangen laßen. F*ürst* F*riedrich* kan nicht [r] uhen. Ob*rist* Werder ist von Br*aunschweig* [428] wiederkommen.

Avis [429]: daß Halberstadt[430] vber seye, vndt bleiben 50 Schwedische[431], vndt 50 Kay*serliche* [432] Soldaten darinnen liegen.

Es ist der Oberste Werder Nachm*ittag*s wieder forth, nacher hause. Jch habe ihm Mußcketirer zugegeben.

[[572v]]
Die Parthien[433] gehen auß befehlich starck.

Gestern ist hans Thielen[434], seiner wittwen[435] Sohn[436], alhier zu Bernburg[437], in der Rehse[438] vor der Newstadt, ertruncken, nach dem ~~er~~ Sie sich die haußhaltung, vor ihren einigen[439] Sohn, blutsawer[440] werden laßen. Sic fuit in fatis! [441] [442]

## 11. Juli 1643

♂ den 11[ten:] Julij [443]: 1643.

Avis [444]: von Ballenstedt[445], daß Obersten Lampens[446], Ob*rist* l*eutnant* [447] in hoym[448] großen schaden gethan, im getreydich, vndt sonsten. Fordert 12 Säcke mit futter, 3 faß bier, 4 {Schock} eyer, 40 {Pfund} butter, 20 hüner, 1000 {Pfund} brodt, 4 Rinder, 2 hammel, 1 gut kalb, innerhalb

424 Bernburg.
425 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
426 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
427 Anhalt, Landstände.
428 Braunschweig.
429 *Übersetzung:* "Nachricht"
430 Halberstadt.
431 Schweden, Königreich.
432 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
433 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).
434 Thiele, Johann (gest. 1641).
435 Thiele, Maria, geb. Dreßler (gest. nach 1643).
436 Thiele, Andreas (1625-1643).
437 Bernburg, Talstadt.
438 Rösse, Fluss.
439 einig: einzig.
440 blutsauer: sehr sauer, schwer, mühselig.
441 *Übersetzung:* "So hat es im Buch des Schicksals gestanden!"
442 Zitatanklang an Ov. fast. 1,481 ed. Holzberg 42012, S. 32f..
443 *Übersetzung:* "des Juli"
444 *Übersetzung:* "Nachricht"
445 Ballenstedt.
446 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
447 Person nicht ermittelt.
448 Hoym.

¼ stunde, oder er drowet ihnen, in der Frucht, großen schaden zu thun. Er hette es ordre [449] vom g*enera*l Major Königsmarck[450]. Möchten es niemandt, alß ihnen selbst dancken. Solche ordre [451], ist mir jn langer zeitt, nicht vorkommen. Vndt Lampe ist ein landes[452] kindt. p*erge* [453]

Gestern abendt, hat der Ob*rist* l*eutnant* Knoche[454] vnversehens, zu Trinumb[455], hochzeit gehalten, avec sa Cousine[456] germaine [457], des Præsid*ente*n[458] Tochter, contre la coustume observèe <iüsqu'icy> entre les nobles, & on a accoustümè de les pünir, p*ou*r cela, veu [[573r]] que cela est contre les droicts. Aussy le Presid*en*t[459] mesme a demandè ma dispense; 1635 lors que son gendre[460] a Hatzgerode[461] [!] espousa sa fille[462], quoy que parente seulem*en*t au troisièsme degrè. Il demanda aussy alors, la dispense de mon Oncle, le Prince Louys[463], comme Gouvern*eu*r des Eveschèz[464], sous lesquels le gendre a ses biens. Tout bransle en ce monde, tout se change. [465]

{Meilen}

Mit meiner fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[466], bin ich von Bernburgk[467], nacher Zerbst[468], gezogen, ein[469] 12 pferde, vndt 15 diener starck. 5

Vndterwegens, an der Elbe[470], gegen Barby[471], vber, kalte küche gehallten, an der vberfahrt, woselbst Kay*serliche* [472] vndt Schwed*isch*e[473] Salvaguardien[474] liegen. Thun einander nichts.

---

449 *Übersetzung:* "Befehl"
450 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
451 *Übersetzung:* "Befehl"
452 Anhalt, Fürstentum.
453 *Übersetzung:* "usw."
454 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
455 Trinum.
456 Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel (1610-1651).
457 *Übersetzung:* "mit seiner Cousine ersten Grades"
458 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
459 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
460 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
461 Harzgerode.
462 Börstel, Dorothea Louise von (1613-1654).
463 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
464 Halberstadt, Hochstift; Magdeburg, Erzstift.
465 *Übersetzung:* "gegen die bis jetzt unter den Adligen in Acht genommene Sitte, und man pflegt, sie dafür zu bestrafen, da das gegen das Recht ist. Auch der Präsident selbst hat 1635 um meine Sondererlaubnis gebeten, als sein Schwiegersohn in Harzgerode seine obwohl nur im dritten Grad verwandte Tochter heiratete. Er bat damals auch um die Sondererlaubnis meines Onkels Fürst Ludwig als Gouverneur der Bistümer, unter welchen der Schwiegersohn seine Güter hat. Alles wankt in dieser Welt, alles verändert sich."
466 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
467 Bernburg.
468 Zerbst.
469 ein: ungefähr.
470 Elbe (Labe), Fluss.
471 Barby.
472 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
473 Schweden, Königreich.

Zu Zerbst seindt wir bey dem vetter, F*ürst* Johannsen[475], vndt seiner FrawMutter[476] L*iebden* L*iebden* gar willkommen gewesen.

J'ay fait, mes propositions odieuses, touchant la tierce partie de la contribütion, avec quelque désdaing. [477]

## 12. Juli 1643

☿ den 12[ten:] Julij [478]: 1643.

Die gesterige vnsicherheit, ist von Bergen[479] bestehtiget worden, da alles vieh, bald nach vnserm verraysen, vor Barby[480], geraubt worden, vndt die Schweden[481] Saltza[482] eingenommen, <wie Bergen berichtet.>

Mes traittèz avec D*octeur* P*ichtel* [483] ont estè favorables, avec le Prince[484] non, avec ses Cons*eiller*s dilatoires, <par G*eorg* R*eichardt* [485] [.]> [486]

[[573v]]
Jn Privatis contra [487] F*ürst* F*riedrich* [488] mitt D*octor* P*ichtel* [489] [.]

Qu'il seroit conseillable de s'accorder, veu qu'en des choses tres-iüstes on estoit menè en perte de temps, & d'argent a la Cour Jmperiale. [490]

Que p*ou*r luy, il estoit sür son depart vers Oldenburg[491], & ne desiroit que i'eusse ün Advocat, le fils[492] de M*aître* J*ena* [493] icy a Z*erbst* [494] [.] [495]

---

474 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
475 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
476 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).
477 *Übersetzung:* "Ich habe mit gewissem Abscheu meine verdrießlichen Vorträge gemacht, was den dritten Teil der Kontribution betrifft."
478 *Übersetzung:* "des Juli"
479 Bergen, Johann von (1604-1680).
480 Barby.
481 Schweden, Königreich.
482 Groß Salze (Bad Salzelmen).
483 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
484 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
485 Reichardt, Georg (gest. 1682).
486 *Übersetzung:* "Meine Verhandlungen mit Dr. Pichtel sind günstig gewesen, mit dem Fürsten nicht, mit seinen Räten dilatorisch durch Georg Reichardt."
487 *Übersetzung:* "In Familienangelegenheiten gegen"
488 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
489 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
490 *Übersetzung:* "Dass es ratsam wäre, sich zu vergleichen, da man in sehr rechten Sachen zu Verlust von Zeit und Geld am kaiserlichen Hof gebracht werde."
491 Oldenburg.
492 Jena, Christoph von (1614-1674).
493 Jena, Peter von (1584-1639).
494 Zerbst.

Que le poinct de la Direction, estoit le plüs difficile, le reste, se pouvoit accommoder [496]: dato aliquo, aliquo retento [497].

Que F*ürst* h*ans* [498] ne se soustrairoit point, de ceste interposition, mais seul il trouveroit ce fardeau trop pesant. [499]

Qu'a M*arburg* [500] il avoit des amis, & qu'obtenant ce [501] responsum [502], & le faysant signer, d'autres Academies ou facültèz, ie gaignerois, en l'ün ou l'autre traittè, ou voyes. [503]

Que les injüres estoyent insüpportables, aux personnes privèes, plüs aux Jllüstres. [504]

Que l'envie de s'accorder estoit desja ün bon commencement. [505]

Que j'avois la faveur a la Cour Jmperiale, mon frere n'estoit nj absoluëment pardonnè, nj comprins encores au fief. [506]

[[574r]]
Jn Publicis [507] hatte ich ihn[508] erstlich lange bey mir á part [509], darnach aber, in gesellschaft, Geroldts[510], vndt Keppe[511], beyder <hof>Rähte alhier zu Zerbst[512], e*t cetera*[.]

Bodenh*ausens* [513] verrichtung bey g*enera*l commiss*ari*o [514] Brandt[515], hat crabrones [516] irritirt[517] [518], vndt fast alle handlung verdorben, wel[c]hen brief gestern Bergen[519], ohne meinen <wißen vndt>

---

495 *Übersetzung:* "Dass er für seine Person auf seiner Abreise nach Oldenburg sei und nicht wünschte, dass ich hier in Zerbst einen Rechtsbeistand, den Sohn von Magister Jena, hätte."
496 *Übersetzung:* "Dass der Punkt der Regierung der schwierigste sei, der Rest könne beigelegt werden"
497 *Übersetzung:* "wenn man irgendetwas gibt, wird man irgendetwas zurückerhalten"
498 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
499 *Übersetzung:* "Dass sich Fürst Hans dieser Vermittlung nicht entziehen, er allein diese Last aber zu schwer finden würde."
500
501 *Übersetzung:* "Dass er in Marburg Freunde habe, und dass, indem er erhält dieses"
502 *Übersetzung:* "Rechtsgutachten"
503 *Übersetzung:* "und es von anderen Akademien oder Fakultäten unterzeichnen lässt, ich in dem einen oder anderen Vertrag oder Weg gewinnen würde."
504 *Übersetzung:* "Dass die Schmähungen für private, mehr noch für vornehme Personen unerträglich seien."
505 *Übersetzung:* "Dass die Absicht, sich zu einigen, bereits ein guter Anfang sei."
506 *Übersetzung:* "Dass ich die Gunst am kaiserlichen Hof habe, [während] mein Bruder weder gänzlich begnadigt noch bereits in das Lehen eingeschlossen sei."
507 *Übersetzung:* "In öffentlichen Angelegenheiten"
508 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
509 *Übersetzung:* "gesondert"
510 Gerhold, Konrad (1596-1659).
511 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
512 Zerbst.
513 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
514 *Übersetzung:* "Kommissar"
515 Brandt, Peter (1609-1648).
516 *Übersetzung:* "die Hornissen"
517 irritiren: jemanden/etwas aufreizen.
518 Zitatanklang an Plaut. Amph. 707 ed. Rau 2008, S. 66f..
519 Bergen, Johann von (1604-1680).

willen, hergeschickt. Resta [520] werden in vielen dingen, nicht gestanden. 4[ta.] pars contrib*ution*is [521] will auß der Theilung, des 4[ten:] [a]ntheilß behaüptett, vndt durchgedrungen werden. Dictatur (billich) wiederfochten. Nebensolvenda [522] [d]ifficultirt[523] , v*nd* sonderlich wegen deßen, das man oft [o]hne consenß solche begehrt.

~~Dictatorium~~ Directorium [524] wehre zu herrvatters[525] S*eligen* zeitten, nicht also genandt worden. Es steckte ein arca[n]um [526] eines condominats, mitt darundter. Auch [D]irector wehre ein new wortt. Majora [527] nicht zu leyden, auch inter Principes [528] nicht, vndt keine vota [529] zu admittiren[530], außer der Regirenden Fürsten, in ieglichem der 4 Antheil[531], einen Fürsten. Die Direction nicht allezeit an den Seniorem [532] zu verbinden.

Endlich wirdt mit mühe erhallten: 1. daß alle resta [533] aufgehoben, vndt cassiret[534]. 2. Jn 7 Monaten, tertia pars contrib*ution*is [535] außm Z*erbster* Antheil der Soldatesca zu den nebensolvendis [536] aber 4:[ta.] pars [537], nicht auß Schuldigkeitt, sondern Christl*icher* liebe, fr*eundlich* vetterlicher [[574v]] aff*ectio*n[538] vndt sonderlich dem bedrengten F*ürstlichen* Bernb*urgische*n Antheil[539] zum besten, vndt daß man in dergleichen fällen, wieder neben dem Z*erbster* Antheil[540], vmbtrette[541], zu geben. Gleichwol aber die Nebensolvenda [542] recht zuvor, deliberire[543], moderire [544], vndt zum wenigsten, das landt[545] gravire[546]. Die 7[ben] Monat sollen itzo im Julio [547] angehen. hernacher möchte man Sie nach beschaffenheit der zeitten, endern, oder prorogiren[548].

---

520 *Übersetzung:* "Die Rückstände"
521 *Übersetzung:* "Ein Viertel der Kontribution"
522 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
523 difficultiren: erschweren.
524 *Übersetzung:* "Die Leitung [d. h. das Seniorat]"
525 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
526 *Übersetzung:* "Geheimnis"
527 *Übersetzung:* "Stimmenmehrheit"
528 *Übersetzung:* "unter den Fürsten"
529 *Übersetzung:* "Stimmen"
530 admittiren: gestatten, zulassen.
531 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
532 *Übersetzung:* "Ältesten"
533 *Übersetzung:* "Rückstände"
534 cassiren: aufheben.
535 *Übersetzung:* "ein Drittel der Kontribution"
536 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
537 *Übersetzung:* "ein Viertel"
538 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).
539 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
540 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
541 umtreten: jemandes Partei ergreifen, sich jemandem anschließen.
542 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
543 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
544 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.
545 Anhalt, Fürstentum.
546 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

Auß solchem fundament wollte sich endlich, (post multas & varias difficultates [549]) F*ürst* H*ans* [550] zum beytrag verstehen, nicht aber ex jure necessitatis [551], dann inter socios & Principes [552] müßte man die jura superioritatis [553] nicht vergeben, vndt anders tractiren[554], alß in gemeinschaften, welche in einigkeitten[555] <vereinigungen> nicht allezeitt zu introduciren, sondern vielmehr mater discordiæ [556] zu nennen, vndt die Regalia [557] wehren eben so wol getheilet, ieglichem Regierenden herren zum besten.

Man müßte auch F*ürst* H*ans* ob er schon iung, dennoch als einen ebenbürtigen, Regierenden herren, in schreiben vndt sonsten tractiren[558], vndt ihn mit anzüglichkeiten nicht mehr, wie öfters geschehen, antasten.

Sonst gebe es nur, verbitterungen, vndt J*hre* L*iebden* würden assistentz genung[559] finden, wann Sie wollten.

Dero Rähte sollte man auch <hinforth> vnangetastet laßen. F*ürst* H*ans* würde sich ihrer annehmen, hielte es pro specie injuriæ [560] daß man ihn beschuldigte, als ließe er sich von seinen Rähten, hin vndt wieder führen.

[[575r]]
Endlich, wirdt ein Receß aufgerichtett, vndt concipirt, durch D*octor* Pichtelium[561], vndt die Zerbst[isch]en[562] Rähte, So aber hernachmalß, fast will retractiret[563] werden, vom F*ürsten* H*ans* [564] Je croy, p*ou*r monstrer, qu'il est absolü. [565]

D*octor* P*ichtel* endtschuldiget auch die Zerbst[isch]en, daß sie die Neben solvenda [566] dem Axel Lillie[567], nicht gerahten hetten, vndt beklaget sich, daß so viel böse impressiones [568] von ihnen inprimiret[569] werden wollen.

---

547 *Übersetzung:* "Juli"
548 prorogiren: verlängern, aufschieben.
549 *Übersetzung:* "nach vielen und verschiedenen Schwierigkeiten"
550 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
551 *Übersetzung:* "aus dem Recht der Notwendigkeit"
552 *Übersetzung:* "unter Verbündeten und Fürsten"
553 *Übersetzung:* "Hoheitsrechte"
554 tractiren: (ver)handeln.
555 Wort vermutlich zu streichen.
556 *Übersetzung:* "eine Mutter der Zwietracht"
557 *Übersetzung:* "Regalien"
558 tractiren: behandeln.
559 genung: genug.
560 *Übersetzung:* "für eine Art der Beleidigung"
561 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
562 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
563 retractiren: widerrufen, rückgängig machen.
564 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
565 *Übersetzung:* "Ich glaube, um zu zeigen, dass er ungebunden ist."
566 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
567 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
568 *Übersetzung:* "Eindrücke"
569 inprimiren: beeinflussen, einprägen.

# 13. Juli 1643

2l den 13[den:] Julij [570] : 1643.

heütte hat man noch viel zu tractiren[571] gehabtt, vndt hat fast alles das gesterige difficultiret[572] werden wollen. Jl y a des estranges menèes, en ce fajt, [e]n l'ün de l'obstination, en l'autre, de l'interest [a] contribüer peu, & en tous, üne jntention de s'ès[p]argner au prejüdice dü püblic. [573]

Mein vetter F*ürst* H*ans* [574] hat mir seine specificationes [575] so wol des hagels, als newlichster kriegsschäden eingeschickt. Jhre L*iebden* liquidiren:

| | wispel[576] | {Schefel} |
|---|---|---|
| Außm dorf Niderlepto[577], hagelschäden | 87 | 15 |
| Zu hohenlepto[578] | 24 | 13½ |
| Zu Eichholtz[579] | 30 | 22½ |
| Zu Nuhte[580] | 26 | |
| Zu Stagkelitz[581] | 5 | 13[582] |
| Noch zu hohenlepto | 3 | 20 |
| Item [583] alldar | 6 | 6 |

[[575v]]

| | | |
|---|---|---|
| Der holephischen[585] Gemeine[586] soll die K*önigs*märckische[587] Einquartirung schaden gethan haben: | 69 {Thaler} | |
| Der Lepschen[588] Gemeine | 47 {Thaler} | |
| Der Gemeine zu Bona[589] | 121 {Thaler} | 12 {Groschen} |

570 *Übersetzung:* "des Juli"
571 tractiren: (ver)handeln.
572 difficultiren: ablehnen, kritisieren.
573 *Übersetzung:* "Es gibt seltsame Machenschaften in diesem Sachverhalt zum einem vom Eigensinn, zum anderen vom Interesse, wenig Kontribution zu leisten, und in allem eine Absicht, sich zum Nachteil der Leute zu schonen."
574 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
575 *Übersetzung:* "Verzeichnisse"
576 Wispel: Raum- und Getreidemaß.
577 Niederlepte.
578 Hohenlepte.
579 Eichholz.
580 Nutha.
581 Stackelitz.
582 Im Original befindet sich daneben eine verwischte Zwischenrechnung als Randnotiz.
583 *Übersetzung:* "Ebenso"
585 Hohenlepte.
586 Gemeine: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.
587 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
588 Leps.
589 Bone.

| | | |
|---|---|---|
| Zu Niederlepto[590] | 160 {Thaler} | 12 {Groschen} |
| Zu Nuhte[591] | 99 {Thaler} | |

Der Königsmarckischen sollen in die 1500 Reütter, gewesen sein, bey vnß aber, haben sie viel mehr schaden gethan, vber der Elbe[593].

Es hat gestern vndt heütte eintzelene regen alhier zu Zerbst[594] gethan.

Avis [595] von Bernburgk[596], das sie alda Einsideln[597], vndt anderen pferde genommen, die vnsicherheitt sehr groß werde, vndt vnordnungen vndter vnsern hofleütten vorgehen. So will auch von den Schwed*ischen*[598] ein magazinhauß [599] zu Bernburgk, aufgerichtett werden, vndt es seindt wieder executores [600] daselbst.

Nous avons chopinè a ce soir, des vaisseaux de bien-venüe. [601] etc*etera* etc*etera* Füst il possible; d'obtenir par tels <malgrèz> excez, la desirèe heureuse expedition! [602]

Meine zeitt, mitt <verdrieslichen> negociiren[603], vndt dann mitt conversiren, so wol mitt der allten Fürstin[604], Meiner geehrten FrawMuhme, alß mit dem vetter F*ürst* Johansen[605] zugebrachtt.

## 14. Juli 1643

[[576r]]

♀ den 14[den:] Julij [606]: 1643.

<Starcker Nebel < mane: Postea [607]: regen.> >

F*üst* H*ans* [608] dissuadirt[609] Ob*ristleutnant* c*hristian* e*rnst* K*noch* [610] nicht zum L*ennart* D*orstens*S*on* [611] zu schigken.

---

590 Niederlepte.
591 Nutha.
593 Elbe (Labe), Fluss.
594 Zerbst.
595 *Übersetzung:* "Nachricht"
596 Bernburg.
597 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
598 Schweden, Königreich.
599 Magazinhaus: Provianthaus, Vorratsgebäude.
600 *Übersetzung:* "Vollstrecker"
601 *Übersetzung:* "Wir haben heute abend stark aus den Willkommensgefäßen getrunken."
602 *Übersetzung:* "Wäre es [doch] möglich, durch solche Exzesse wider Willen die gewünschte glückliche Verrichtung zu erlangen!"
603 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.
604 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).
605 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
606 *Übersetzung:* "des Juli"
607 *Übersetzung:* "morgens. Später"
608 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
609 dissuadiren: abraten, ausreden.
610 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

Es hat noch diesen Morgen dißcrepantzien[612] gegeben. Endlich ist man gütlich, von einander gescheiden, vndt Sie haben vnß begleittet, so wol der vetter, alß [d]ie allte Fürstin[613], biß an die grentze.

An der Elbe[614] im pusch, kallte küche gehalten, vndt darnach fortt, nacher Bernburgk[615], allda [i] ch auch confusiones [616] gefunden.

Königsm*arck* [617] begehret viel Proviandt.

Gestern vndt heütte seindt vber 100 pferde [g] eraubet worden, wie denn zwischen Barby[618], vndt Calbe[619], eine parthie[620] von 30 pferden, bey vns vorüber gegangen, vndt vieh geraubet. Gott [l]ob, das man sich mit ihnen nicht zu verwir[r]en gehabtt. Sonst hetten wir miteinander chargirt[621].

J'ay mouillè mes Actes, en passant la riviere. [622]

Meine Töchter[623], habe ich Gott lob, wol gefunden zu Bernburgk, vndt alles in paßlichem Stande, wie [a] uch den kleinesten Carllmann[624].

## 15. Juli 1643

[[576v]]

♄ den 15 <den:> Julij [625]: 1643.

Jch habe expiscirt[626], daß heimliche conventicula [627] zu Zerbst[628], vorgegangen, in B*ürgermeister* Pültz[629] hause, zwischen harschleben[630], Wörlitzischen[631] Raht, Meinem Ambts[632] verweser, Geörg

611 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
612 Discrepanz: Meinungsverschiedenheit, Misshelligkeit.
613 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).
614 Elbe (Labe), Fluss.
615 Bernburg.
616 *Übersetzung:* "Unordnungen"
617 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
618 Barby.
619 Calbe.
620 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
621 chargiren: angreifen, beschießen.
622 *Übersetzung:* "Ich habe meine Akten beim Überqueren des Flusses nass gemacht."
623 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
624 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
625 *Übersetzung:* "des Juli"
626 expisciren: ausforschen.
627 *Übersetzung:* "kleine Versammlungen"
628 Zerbst.
629 Pültz, Burchard (gest. nach 1650).
630 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
631 Wörlitz.

Reichardten[633], OberEinnehmer Bergen[634], vndt andern, wann es nur zu vnserer vereinigung, angesehen wehre gewesen, & que les hümeurs, ne se füssent changèz, comme en ün moment, selon que i'ay apperceu auprès de quelques üns. Dieu vueille regir les coeurs, a nostre bien & bon-heur. [635]

Avis [636]: daß halberstadt[637] per stratagema [638] occupirt, vndt Magdeburg[639] berennet seye. At non credo adhuc. [640]

Diesen abendt, ist Licentiat Keppe[641], hofraht zu Zerbst, von dannen anhero[642], mit creditif[643] von F*ürst* hansen[644], abgesandt an mich worden, vndt bringt den vollnzogenen[645] Receß, mit sich. Leßet das gesterige, mit diesem collationiren, vndt nimbt diß letzte exemplar, (nach deme ichs vollnzogen) wieder mit sich zurücke[646]. Jch habe ihn diesen Abendt, wieder dimittiret[647].

Gewißer avis [648] von C*aspar* Pf*aw* [649] daß halberstadt occupirt, vndt Obr*ist* Barß[650] durch vnvorsichtigkeit eines Finländers, so ihn vor Kay*serlich* [651] angesehen, erschoßen worden.

[[577r]]
Sie, die Schwed*ischen*[652] oder Königsmarckischen[653], haben Soldaten wie pawern verkleidet, holtz vndt Stro hinein tragen laßen, als ob sie es zu abliferung der contribution verkauffen müßten, welche sich, (als man sie gutwillig hinein gelaßen,) der Thore bemächtiget, <mit ihrem verborgenen gewehr> niedergemacht vndt gefangen genommen, waß sich zur wehre gestellet die Meiste Kay*serliche* [654] Soldatesca aber im dumb[655], welcher [e]twaß feste, <durch Königsmarck> gefangen bekommen. Es soll doch gleich[w]ol auf beyden seitten zimlich volck[656] geblieben sein,

---

632 Bernburg, Amt.
633 Reichardt, Georg (gest. 1682).
634 Bergen, Johann von (1604-1680).
635 *Übersetzung:* "und dass sich die Gesinnungen nicht wie in einem Augenblick geändert hätten, nach dem was ich bei einigen bemerkt habe. Gott wolle die Herzen zu unserem Wohl und Glück regieren."
636 *Übersetzung:* "Nachricht"
637 Halberstadt.
638 *Übersetzung:* "durch Kriegslist"
639 Magdeburg.
640 *Übersetzung:* "Aber ich glaube es bis jetzt nicht."
641 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
642 Bernburg.
643 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
644 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
645 vollziehen: unterschreiben.
646 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
647 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.
648 *Übersetzung:* "Nachricht"
649 Pfau, Kaspar (1596-1658).
650 Barß, Friedrich von (1612-1643).
651 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
652 Schweden, Königreich.
653 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
654 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
655 Dum(b): Dom.
656 Volk: Truppen.

[so]nderlich weil die Schwed*ische*n durch allzugroße furie[657] [a]nfangs es fast versehen, daß die Thor ihnen wehren wieder verlegt[658] worden, weil sie dem Marckt zu, vndt in die haüser gelauffen, interim [659] 800 Kay*serliche* Mußcketirer alle Thore wieder einbekommen, biß auf eines, (welches noch zwey kluge Schwedische Sergeanten verwehret haben sollen) darnach [i]st G*enera*l Major Königsm*arck* mit gantzem hellen hauffen, hernach gedrungen. Wirdt mutationes [660] geben.

## 16. Juli 1643

⊙ den 16. Julij [661]: 1643.

L*icentiat* Keppe[662], jst diesen Morgen, wieder fortt, nach Zerbst[663]. Gott wolle ihn in itziger gefahr begleitten.

Jch habe an Obr*ist* Werder[664], vndt an die herrnvettern [665] geschrieben, den receß, so zu Zerbst, aufgerichtett mittgeschickt, vndt meine relation[666] abgeleget.

[[577v]]
Jn die vormittagspredigt, M*agiste*r Sachßens[667], mitt Madame[668], vndt beyden elltisten Töchtern[669]. Textus [670]: von den 7 brodten, da 4 m*ille* [671] Mann gespeiset worden.[671]

Avis [673]: von C*aspar* Pf*au* [674] daß er das vom K*önigs*m*arck* [675] geforderte proviandt auf ein erträgliches gerichtett, vndt patenta [676] wegen versicherung der Erndte, außgewircket. Jn

657 Furie: Wut, Raserei.
658 verlegen: zusperren.
659 *Übersetzung:* "unterdessen"
660 *Übersetzung:* "Veränderungen"
661 *Übersetzung:* "des Juli"
662 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
663 Zerbst.
664 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
665 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
666 Relation: Bericht.
667 Sachse, David (1593-1645).
668 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
669 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
670 *Übersetzung:* "Text"
671 *Übersetzung:* "tausend"
671 Mt 15,32-39
673 *Übersetzung:* "Nachricht"
674 Pfau, Kaspar (1596-1658).
675 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
676 *Übersetzung:* "Befehle"

Halberstadt[677] seyen gefangen: Oberster Heißter[678], Obr*ist* Peter Iacob[679], Obr*ist* l*eutnant* Creütz[680], 6 capitain [681] [!], viel vndterofficirer, vndt 400 Soldaten.

<Es hett> der General Major Königsmarck, durch diese Entreprinse [682], ein großes erhallten, aber darüber, den Obersten Barßen[683], vndt einen Obr*ist* l*eutnant* [684] von den dragonern verlohren, welche sehr bedawret werden.

Die parthien[685] gehen gewaltig starck, dieser, vndt selbiger orthen.

M*agist*er Sachße der hofprediger, ist zu Mittage vnser gast gewesen, & i'ay conversè avec luy, avant, & apres le repas [686].

Nachmittages bin ich wieder alleine zur kirche gefahren, jn des Diaconj Jonij[687] [688], seine Predigt.

Avis [689]: daß 6 kerll vor einem pförtlein, in pawer kleidern wartende, vndt als ein cap*itä*n[690] des Morgends herauß visitiren [691] kommen, denselben vberwältigende, solches pförtlein eingenommen, hernachmalß ~~den 17. Julij~~ [692] [693] [[578r]] aber, wehren 40 Mußketirer auß einem keller herauß kommen, auß eines spions hause vor der Stadt[694], vndt hetten nachgesetzt, postea [695] Königsmarck[696] selber mit 50 pferden, vndt hetten sich also der Stadt impatroniret[697]. Als sie aber ver[m]ergket , daß die Kay*serlichen* [698] allert worden, vndt allenthalben [n]ur gegenwehre sich geschickt, ist der G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [s]elbst hinauß geritten, das vbrige volck[699] (welches [w]egen der Menge, damit der anschlag[700] nicht offenbahr [w]ürde, etwas zurück[701] bleiben müßen) nachzuholen. Jnndeßen haben sich die Kay*serlichen* wieder der Thore

---

677 Halberstadt.
678 Heister, Gottfried von (1609-1679).
679 Jacob, Peter.
680 Creytzen, Wolf von (1598-1672).
681 *Übersetzung:* "Hauptmann"
682 *Übersetzung:* "Unternehmung"
683 Barß, Friedrich von (1612-1643).
684 Person nicht ermittelt.
685 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
686 *Übersetzung:* "und ich habe mich mit ihm vor und nach der Mahlzeit unterhalten"
687 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
688 *Übersetzung:* "Diakons Jonius"
689 *Übersetzung:* "Nachricht"
690 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).
691 visitiren: untersuchen, begutachten.
692 *Übersetzung:* "des Juli"
693 Gestrichene Kustode.
694 Halberstadt.
695 *Übersetzung:* "später"
696 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
697 impatroniren: sich bemächtigen, Herr über etwas werden, etwas einnehmen, erobern.
698 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
699 Volk: Truppen.
700 Anschlag: Plan, Absicht.
701 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

bemächti[g]et , vndt alß K*önigs*m*arck* zurück[702] kommen, hat er nicht [a]llein <von> innwendig, die Thore in defension[703] gefunden, [s]ondern auch, das pförtlein, von deme, grewlich auf ihn, [f]ewer herauß gegeben worden. Endlich nach dem er [e]tzliche Thore vergebens berandt, hat er doch endlich [e]ines schlechter alß die andern verwahrt gefunden, daselbst hat er seine leütte absitzen, die palissaden [h]eben laßen, vndt seine drinnen gelaßene Soldaten [s]eindt dem Tumult zugelauffen (damit sie innwarts, ihren besten kragen, nicht im stiche laßen müßten) vndt also auch von innen gearbeitet, biß Sie das Thor eröfnet, vndt diese Stadt also vbermeistert[704] . [[578v]] Die gefangenen seindt nach heüttigem bericht, vndt sollen etzliche Jesuiter[705] , geistl*iche* vndt herren Standes personen, darbey sein. G*eneral* M*ajor* [706] will sie alle hoch rantzioniren[707] .

Der spion so vor Halberstadt[708] wohnet, soll den strigk an dem außfall pförtlein, an dem schlagbrücklein zeitlich[709] abgehawen haben, in dem einer von den verstelleten pawren, mit dem capitain [710] gefochten.

Es soll stadtliche beütten, an gelde vndt geldeswehrt, in halberstadt gesetzt haben.

haüptm*ann* Börstel[711] haben sje die Schwedischen[712] auch in salvo [713] heraußer gebracht, gleichwol aber hat er seine pistolen, vndt pferde im stich laßen müßen. K*önigs*m*arck* soll den Obr*isten* heister[714] zimlich sawer angesehen haben.

## 17. Juli 1643

☽ den 17. Julij [715] : 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

Es hat diese Nacht starck geregenet.

Ein Rehe ist von Ball*enstedt*[716] ankommen, vndt avis [717] , daß alles von Soldaten vberschwemmet.

Daniel Dückpaul[718] heißt: der Newe postmeister zu L*eipzig* [719] [.]

---

702 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
703 Defension: Verteidigung.
704 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.
705 Jesuiten (Societas Jesu).
706 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
707 ranzioniren: mit einer Lösegeldforderung belegen.
708 Halberstadt.
709 zeitlich: rechtzeitig.
710 *Übersetzung:* "Hauptmann"
711 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
712 Schweden, Königreich.
713 *Übersetzung:* "in Sicherheit"
714 Heister, Gottfried von (1609-1679).
715 *Übersetzung:* "des Juli"
716 Ballenstedt.
717 *Übersetzung:* "Nachricht"
718 Dickpaul, Daniel.
719 Leipzig.

Schreiben von Wien[720] vom I*ohann* L*öw* [721] [,] von A*dolf* B*örstel* [722] ex Francia[723] [.] Jtem [724]: von Marg*graf* von Anspach[725]. hat eine iunge Tochter[726].

Jch bin mit Meiner fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[727], diesen abendt hinauß spatziren gefahren nacher Zeptzigk[728] vndt ~~a~~ an meine felder.

## 18. Juli 1643

[[579r]]

♂ den 18[den:] Julij [729]: 1643.

Ce mattin, & la nuict, avec le jour d'hier, i'ay apperceu, des Prodromes, a bon escient, de la gravelle, ürinant avec difficültè & douleur. Mais ce mattin le tout s'est appaysè, trouvant sauf respect, au vaisseau [d]e nuict, üne piece rouge coagülèe aussy grosse [q]u'üne febve, presque. Dieu me vueille benigne*me*n*t* preserver, de tels douloreux accidens, car je scay, comme feu S*on* A*ltesse* M*onseigneu*r mon Pere[730], de bienheureuse memoire, avec plüs*ieu*rs autres, en ont paty. J'ay[m]erois mieux souffrir la mort, s'il playsoit <ainsy> a Dieu. [731]

J'ay songè, de m'estre embarquè en Portügal[732], [e]n üne expedition navale, & ayant fait cog[n]oissance avec ün Grand Seigneur Espagnol Amiral de la flotte, pensant entrer en sa gallere, [c]ontre les Türcs[733], voyla qu'elle estoit toute dés[f]aitte , & il la falloit recommencer a bastir, [c]omme de nouveau, ainsy que cest affaire me [s]embloit impratticable, long & ennüyeux. [734]

---

720 Wien.
721 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
722 Börstel, Adolf von (1591-1656).
723 Frankreich, Königreich.
724 *Übersetzung:* "aus Frankreich. Ebenso"
725 Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von (1620-1667).
726 Brandenburg-Ansbach, Sophia Elisabeth, Markgräfin von (1643-1643).
727 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
728 Zepzig.
729 *Übersetzung:* "des Juli"
730 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
731 *Übersetzung:* "Heute Morgen und die Nacht mit dem gestrigen Tag habe ich im Ernst Vorboten des Blasensteins bemerkt, als ich mit Schwierigkeit und Schmerz Wasser ließ. Aber heute Morgen hat sich das Ganze beruhigt, wobei ich - mit Verlaub - im Nachtgefäß ein rotes geronnenes, beinahe ebenso wie eine Bohne dickes Stück fand. Gott wolle mich gütig vor solchen schmerzhaften Widerwärtigkeiten bewahren, denn ich weiß, wie Ihre selige Hohheit, mein lieber Herr Vater von recht glücklichem Angedenken mit einigen anderen daran gelitten haben. Ich würde lieber den Tod erdulden mögen, wenn es Gott so gefalle."
732 Portugal, Königreich.
733 Osmanisches Reich.
734 *Übersetzung:* "Ich habe geträumt, mich in Portugal zu einer Seefahrt eingeschifft zu haben, und nachdem ich Bekanntschaft mit einem großen spanischen Herren, Admiral der Flotte, gemacht hatte, da ich gedachte, seine Galeere gegen die Türken zu besteigen, da wurde sie ganz vernichtet und man musste wieder beginnen, sie wie von neuem zu bauen, sodass mir diese Sache undurchführbar, lang und verdrießlich schien."

Schreiben von F*ürst* L*udwig* [735] wegen schuldtsachen, eines Cöthnischen[736] vndterthanen, contra [737] B*ürgermeiste*r Fußen[738], darinnen F*ürst* L*udwig* per forza [739] will durchdringen, vndt Seiner vndt Meiner Regierung, oder Cantzeley, wieder mich selbst, recht geben.

Jns feldt spatziren gegangen vormittages.

[[579v]]
A spasso [740] Nachm*ittag*s zur langen breitte[741], allda schon alles abgezehendet[742], vor meiner ankunft, Theilß auch weggeführet gewesen. Man muß trawen. Fide sed cuj vide? [743]

Zu Abends, mit M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[744] in garten spatzirt. Das wetter kühlet sich numehr, zimlich ab, vndt kömbt den Schnittern, vndt dingmehdern[745], auch zu statten. Die güte des herren, ist vber vnß alle Morgen New, vndt währet ewiglich.[746] Amen.

Gestern abends vmb 8 vhr, hat einer von Meinen Cantzeleybedienten, auf der Fehre im herüberfahren, wie auch die fehrleütte selber, gar bescheidentlich gesehen, das sich gegen dem Krumphalse [747] zu, der Nickardt[748] auf der Sahle[749], als ein Schwartzer hundt, mit langen hahren, dreymal, gar eigentlich sehen laßen, vndt darnach verschwunden. Bedeüttet wol nichts guts! Deus avertat <clementer> mala prodigia! <& Omina[!] > [750]

Newe bestallungen Adv*ocati* [751] außfertigen laßen.

## 19. Juli 1643

☿ den 19[den:] Julij [752]: 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}
< ☿ >

< Somnia: terrifica. [753] >

---

735 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
736 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
737 *Übersetzung:* "gegen"
738 Fuß, Balthasar (1596-1668).
739 *Übersetzung:* "mit Gewalt"
740 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
741 Breite: Feld.
742 abzehnten: den Zehnten einziehen.
743 *Übersetzung:* "Vertrau, aber schau wem?"
744 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
745 Dingmähder: angemieteter Landarbeiter, der ein Feld oder eine Wiese abmähen soll.
746 Lam 3,22-23
747 Krumbholz (Krumbhals).
748 Nickert.
749 Saale, Fluss.
750 *Übersetzung:* "Möge Gott die bösen Wunderzeichen und Vorzeichen gnädig abwenden!"
751 *Übersetzung:* "eines Rechtsbeistands"
752 *Übersetzung:* "des Juli"
753 *Übersetzung:* "Schreckliche Träume."

C*aspar* Pfaw[754], hat mit K*önigs*m*arck* [755] newlich accordirt[756], semel pro semper [757], auf 12 m*ille* [758] {Pfund} brodt, vndt 12 faß[759] Bier.

Jch habe an D*octor* P*ichtel* [760] wieder schreiben laßen, avec le nouveau gage, ou pension nouvelle de Chr*istoph* Jehna[761]. [[580r]] Dieu me vueille ottroyer, a ceste jntention ün tresheureux succéz, & que la bonne fortüne ne me [m]anque jamais, en cecy, et en toutes mes entre[pr]inses , quj ont jusqu'icy manquè en plüsieurs [oc]cürrences, par üne resistance secrette. [762]

Nach verrichteten negociis [763], habe ich meinen Newen weinberg, visitirt[764], vndt bey die Mühle, an die Sahle[765], spatzirt. Das einfahren des lieben ge[t]reydigs geschiehet auch Gott lob, mitt hauffen, [in] die Scheünen. Der liebe Gott, wolle vnß [se] ine gnadengaben, mit frewden, genießen laßen.

Avis [766]: daß Mein CammerRaht D*octor* Mechovius[767], [c]um costula[768] sua [769], zu Oscherßleben[770] angelanget. [K] an weder hinder sich, noch vor sich, von wegen der [g] roßen vnsicherheitt, vndt gefahr der Königsm*ärckischen* [771] [s]treiffenden parthien[772]. Begehret von mir wagen vndt pferde, auch convoy[773]. Je verray, ce que je [p]ourray faire. [774] &c*etera*

Avis [775]: daß der Oberste Lampe[776], vndt andere [4] Regimenter, dißeyt der Elbe[777], vor Magdeburg[778] [st]ehen. Jenseyt soll auch volck[779] darvor liegen, [e]s zu blocquiren, vndt geben Sie starck Fewer [h]erauß, sollen schon viel Schwed*isch*e[780] erschoßen haben.

---

754 Pfau, Kaspar (1596-1658).
755 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
756 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.
757 *Übersetzung:* "ein- für allemal"
758 *Übersetzung:* "tausend"
759 Faß: Hohlmaß.
760 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
761 Jena, Christoph von (1614-1674).
762 *Übersetzung:* "mit der neuen Besoldung oder neuen Pension von Christoph Jena. Gott wolle mir bei diesem Vorhaben einen sehr glücklichen Erfolg gewähren und dass mir niemals das Glück in dieser und in allen meinen Unternehmungen fehlt, die mir bislang bei einigen Gelegenheiten durch einen verborgenen Widerstand missglückt sind."
763 *Übersetzung:* "Geschäften"
764 visitiren: besuchen.
765 Saale, Fluss.
766 *Übersetzung:* "Nachricht"
767 Mechovius, Joachim (1600-1672).
768 Mechovius, Maria Katharina, geb. Schöner (1609/10-1686).
769 *Übersetzung:* "mit seinem Rippchen"
770 Oschersleben.
771 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
772 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
773 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
774 *Übersetzung:* "Ich werde sehen, was ich tun werden kann."
775 *Übersetzung:* "Nachricht"
776 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
777 Elbe (Labe), Fluss.
778 Magdeburg.

Mit[781]

[[580v]]
Vor Aben<d>s, jst Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[782], mit mir hinauß, nach der Klipperbreitte[783] spatziren gegangen. Elle a eu de la peine, a me suivre en son present estat, quoy que je soye allè tout bellement. Dieu la vueille delivrer au vray temps, que nous croyons, au mitan, ou sür la fin d'Aoust. [784] p*erge* [785]

Die wochenpredigt, ist schon vor 8 Tagen wegen der Erndte, eingestellet worden.

## 20. Juli 1643

℔ den 20$^{sten:}$ Julij [786]: 1643.

< Somnia mala. [787] >

An A*dolf* B*örstel* [788] geschrieben, vndt spatziren, post negocia [789].

Die Schwestern, beyde Jüngsten[790], seindt von hartzgeroda[791], vndt Plötzkaw[792] vormittags wiederkommen, & ont monstrè peu de confiance, ce quj me tourmente, en mon coeur, jusqu' aux entrailles, car ün coeur noble, & genereux, ne scauroit souffrir la mèsfiance [793].

Nathanael Jahn[794], des Diaconj[795] zu Ballenstedt[796] Sohn, hat seinem Studierenden bruder[797], zu Zerbst[798], in seinen Nöhten, 24 {Thaler} zubringen wollen. Jst aber von einer convoy[799] (so den

779 Volk: Truppen.
780 Schweden, Königreich.
781 Abweichende Kustode.
782 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
783 Breite: Feld.
784 *Übersetzung:* "Sie hat Mühe gehabt, mir in ihrem gegenwärtigen Zustand zu folgen, obwohl ich ganz sachte gegangen bin. Gott wolle sie zur rechten Zeit erlösen, die wir in der Mitte oder auf das Ende des August wähnen."
785 *Übersetzung:* "usw."
786 *Übersetzung:* "des Juli"
787 *Übersetzung:* "Schlechte Träume."
788
789 *Übersetzung:* "nach den Staatsgeschäften"
790 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
791 Harzgerode.
792 Plötzkau.
793 *Übersetzung:* "und haben wenig Vertrauen gezeigt, was mich in meinem Herzen bis in die Eingeweide quält, denn ein edles und großzügiges Herz könnte das Misstrauen nicht ertragen"
794 Jahn, Nathanael.
795 Jahn, Christoph (ca. 1581-1649).
796 Ballenstedt.
797 Jahn (1), N. N..
798 Zerbst.
799 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

Graven <von Barby> [800] von Stollbergk [801] nacher Barby[802] convoyirt[803] gehabt, vndt wieder [[581r]] zurück[804] gegangen) bey Ascherßleben[805], angegriffen, geplündert, vndt ihme[806] daß geldt schändlich abgenommen worden. Jst aber auch, den convoyen[807] nicht zu trawen. Jch habe vor ihn an Rittm*eiste*r zu Aschersl*eben* geschrieben. Wejß nicht, waß es helfen möchte.

Böse Trawme von G*eorg* Petzen[808], vndt dem Cam[m]erRaht , D*octor* Mechovio[809], (den er von Oscherßleben[810] [a]nhero[811] convoyiren[812] soll) gehabtt, welches mir [al]lerley gedancken macht, vndt die gefahr [is]t augenscheinlich groß.

Es hat heütte geregenet, vndt ist sehr windig gewesen, hat auch die einfuhre sehr verhindert.

## 21. Juli 1643

♀ den 21. Julij [813]: 1643.

Turbationes [814] abermalß, in F*ürst* F*riedrichs* [815] sachen, vnder dem Schein, der interposition[816] F*ürst* I*ohann* C*asimirs* [817] von Deßaw[818] bekommen, vndt wieder geantwortett.

A spasso [819] hinauß in die Erndte, vndt selbige, pro posse [820], befördern helfen, tra varij disordinj [821] .

G*eorg* Reichardt[822], hat vns seine intention, das er lust zu heyrathen, vndt B*ürgermeiste*r Weilands[823] Tochter[824] zu nehmen, auch alhier[825] bürger zu werden, gewillet, zu erkennen gegeben,

---

800 Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von (1598-1651).
801 Stolberg (Harz).
802 Barby.
803 convoyiren: begleiten, geleiten.
804 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
805 Aschersleben.
806 Jahn, Nathanael.
807 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
808 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).
809 Mechovius, Joachim (1600-1672).
810 Oschersleben.
811 Bernburg.
812 convoyiren: begleiten, geleiten.
813 *Übersetzung:* "des Juli"
814 *Übersetzung:* "Beunruhigungen"
815 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
816 Interposition: Vermittlung.
817 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
818 Dessau (Dessau-Roßlau).
819 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
820 *Übersetzung:* "nach Vermögen"
821 *Übersetzung:* "zwischen verschiedenen Unordnungen"
822 Reichardt, Georg (gest. 1682).
823 Weyland, Johann (1601-1669).
824 Reichardt, Elisabeth, geb. Weyland (1629-1674).
825 Bernburg.

vndt vmb gn*ädigen* consens mich angelangt[826], welcher billich, ihm gar gerne mitzutheilen, cum gratulatione [827].

[[581v]]
F*ürst* L*udwigs* [828] leütte haben zu Warmßdorf[829] so wol haußgehalten, daß Sie vermeinen vnangesehen deß hagelschadens, durch die banck hinweg, das schock[830] getreidigs, auf daß 5[te:] oder 6[te:] korn, zu bringen. hetten ohne den hagelschaden vermeinet, auf das 10.[te][,] 12.[te] korn, alleß zu bringen. Jcy[831] ie n'ay pas de sj bons mesnagers, & ne suis pas si heureux. [832]

Risp*osta* [833] von Z*erbst* [834] vom D*octor* P*ichtel* [835] [,] Jtem [836]: schreiben von F*ürst* H*ans* [837] darinnen er sich zum höchsten, contra [838] C*aspar* Pfawen[839], vndt Bergen[840] beschwehret, alß hetten Sie ihme die Schwed*ischen*[841] proviandtforderer angewiesen, vndt eigenmächtige eintheilungen gemacht. Sie sollen auch viel proviandt albereit ihnen abgefordert, vndt executores [842] hinüber geschickt haben. Bittet ich solle es Pfawen ~~befeh~~ inhibiren[843], vndt solche proceduren verweisen[844], oder man werde ihn F*ürst* H*ans* zu andern extremiteten, bewegen. etc*etera*

Daß ärgste ist, daß gestern F*ürst* H*ans* von einer Partie [845] von 100 pferden, in 3 dörfern 70 pferde genommen worden, vndt diesen Morgen 7 pferde. [[582r]] Man hat ihnen nachgeiagt, aber nichts wiederbekommen, vndt es seindt diesen Morgen, die hewfuhren, kurtz vor der Stadt Zerbst[846] nebenst meinem vngeschickten lackayen, (so aber diesen abend wiederkommen, nach dem er vorgestern mitt schreiben dahin gelauffen) auch im felde geiagt worden. Der gesterige schade, ist sehr groß.

Der CammerRaht, D*octor* Mechovius[847], ist glücklich cum familia [848] von seiner langwierigen Breh[m]ischen [849] rayse wiederkommen. Gott lob, vnversehrt. Bringt zeitung[850] mitt: daß

---

826 anlangen: jemanden bitten, ersuchen.
827 *Übersetzung:* "mit Beglückwünschung"
828 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
829 Warmsdorf.
830 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).
831 Bernburg.
832 *Übersetzung:* "Ich habe hier nicht so gute Wirtschafter und bin nicht so glücklich."
833 *Übersetzung:* "Antwort"
834 Zerbst.
835 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
836 *Übersetzung:* "ebenso"
837 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
838 *Übersetzung:* "gegen"
839 Pfau, Kaspar (1596-1658).
840 Bergen, Johann von (1604-1680).
841 Schweden, Königreich.
842 *Übersetzung:* "die Vollstrecker"
843 inhibiren: verbieten.
844 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.
845 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
846 Zerbst.
847 Mechovius, Joachim (1600-1672).

Eimbeck[851] von den heßischen[852] vberrumpelt worden, vndt das der Churf*ürst* von Brandenb*ur*g[853] baldt nacher Schöningen[854] kommen werde.

## 22. Juli 1643

♄ den 22. Julij [855]: 1643.

C*aspar* Pf*au* [856] hat sich verantwortett, vndt excusiret[857], auf der Zerbst[isch]en[858] imputationes [859]. J'ay adressè a F*ürst* A*ugust* [860] les griefs Servestans, afin d'y remedier. [861]

Avis [862] von Ball*enstedt*[863] daß K*önigs*m*arck* [864] vor Osterwyck[865] liege, [B]innen 2 Tagen, wehren vf 2 meilen lang, 46 pferde, vmb Ball*enstedt* herumb weggenommen worden. Die Erndte gienge schlecht forth.

[[582v]]
Den CammerRaht, D*octor* Mechovium[866], habe ich heütte bey mir gehabt, im garten, vndt allerley von ihm vernommen.

M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[867], (wiewol sie sich etwaß schwehrfällig, vndt müde von dem gesterigen Spatziergange befindet) ist dennoch mit mir in den garten spatziret.

Rindorf[868], vndt Tobias[869], neben andern Meinen leütten, seindt hinauß hetzen geritten, vndt haben 3 hasen von der hatz einbracht. Der Schütze[870], hat den 4[ten.] geschoßen.

---

848 *Übersetzung:* "mit der Familie"
849 Bremen.
850 Zeitung: Nachricht.
851 Einbeck.
852 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
853 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
854 Schöningen.
855 *Übersetzung:* "des Juli"
856 Pfau, Kaspar (1596-1658).
857 excusiren: entschuldigen.
858 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
859 *Übersetzung:* "Beschuldigungen"
860 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
861 *Übersetzung:* "Ich habe Fürst August die Zerbster Beschwerden zugeschrieben, um darin Abhilfe zu schaffen."
862 *Übersetzung:* "Nachricht"
863 Ballenstedt.
864 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
865 Osterwieck.
866 Mechovius, Joachim (1600-1672).
867 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
868 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
869 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
870 Heldt, Peter.

Diesen Morgen, ist noch getreydig, fleißig eingeführet worden, combien que le lüxe des Officiers dü baillage[871], (lesquels devroyent donner bon exemple aux autres) m'ait donnè beaucoup d'empeschement, & de déstourbier en mon Oeconomie, sj necessaire [872].

Schreiben nacher Cöhten[873], Reinßdorf[874], vndt Fr*ankreich* [875] per [876] Hamburgk[877], bestellen laßen.

Nachmittags hats stargk geregenet, vndt die Einfuhre abermals verhindert. p*erge* [878]

A spasso [879] diesen Abendt, als der regen aufgehöret, die Klipperbreitte[880] zu zehlen.

## 23. Juli 1643

[[583r]]

⊙ den 23. Julij [881]: 1643.

Avis [882] von Zerbst[883], vndter andern, daß Chur Brandenb*ur*g[884] [na]cher Brandenburg[885] vorgestern kommen, vndt nacher [S]tendel[886] gedenckt. p*erge* [887] Gott gebe Jhrer L*iebden* glück, [in] allen dero Christlichen vornehmen, vndt anschlägen[888]. p*erge* [889]

Die parthien[890] sollen vber der Elbe[891] gewaltig auf [ei]nander gehen, sonderlich wegen der blocquade [892] [vo]r Magdeburgk[893].

Jn die kirche conjunctim, cum uxore[894], & sororibus[895]. [Te]xtus [896] wahr: von den Falschen Propheten[897]. etc*etera*

---

871 Bernburg, Amt.
872 *Übersetzung:* "obgleich mir der Übermut der Bediensteten des Amtes (welche gutes Vorbild für andere geben sollten) viel Hinderung und Störung in meiner so notwendigen Wirtschaft beschert hat"
873 Köthen.
874 Reinsdorf.
875 Frankreich, Königreich.
876 *Übersetzung:* "über"
877 Hamburg.
878 *Übersetzung:* "usw."
879 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
880 Breite: Feld.
881 *Übersetzung:* "des Juli"
882 *Übersetzung:* "Nachricht"
883 Zerbst.
884 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
885
886 Stendal.
887 *Übersetzung:* "usw."
888 Anschlag: Plan, Absicht.
889 *Übersetzung:* "usw."
890 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).
891 Elbe (Labe), Fluss.
892 *Übersetzung:* "Blockade"
893 Magdeburg.
894 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Avis [898]: vom Oberster Werder[899], daß der Zerbster [R]eceß, nicht allein, nicht, von der vbrigen F*ürstlichen* herr[sch]aft [900], approbirt[901], sondern noch darzu vbel aufge[no]mmen, also daß ich schlechten danck ver[d]ienet habe. Gott stürtze meine wiedersacher, [n]eider vndt verfolger, weil sie sich so gar nicht [b]ekehren, vndt beßern wollen. p*erge* [902] Jch habe es [ja] Trewlich, vndt gut gemeinet, auch viel præstiret[903], [ist] aber bey zancksüchtigen, vndt friedhäßigen[904], vbel [g]elungen. Patientja! Recte faciendo; Neminem timeas! [905]

Der CammerRaht, D*octor* Mechovius[906], ist mein gast, zu Mittage, gewesen.

Avis [907]: daß die Magdeb*urge*r mitt G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [908] die [h]andlung zur neütralitet tractiren[909].

[[583v]]
Die vbrigen Schwed*ische*n[910] völcker[911], lägen vor Osterwyck[912] vndt horenburgk[913]. Die halberstedter[914], wehren vogelfrey vom h*errn* Graven zu Tähtembach[915] erkandt, vndt vber der Erndte albereit etzliche Bürger erschoßen worden.

## 24. Juli 1643

☽ den 24. Julij [916]: 1643.

---

895 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
896 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich mit der Ehefrau und den Schwestern. Der Text"
897 Mt 7,15-23
898 *Übersetzung:* "Nachricht"
899 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
900 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
901 approbiren: billigen.
902 *Übersetzung:* "usw."
903 prästiren: darreichen, leisten.
904 friedhäßig: streitsüchtig.
905 *Übersetzung:* "Geduld! Wenn du recht handelst, mögest du niemanden fürchten!"
906 Mechovius, Joachim (1600-1672).
907 *Übersetzung:* "Nachricht"
908 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
909 tractiren: (ver)handeln.
910 Schweden, Königreich.
911 Volk: Truppen.
912 Osterwieck.
913 Hornburg.
914 Halberstadt.
915 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
916 *Übersetzung:* "des Juli"

<Der Oberste Lampe[917] hat eine grewliche diffamation contra [918] F*ürst* L*udwig* [919] ergehen lassen.> Ja Ob*rist* Lampe hat 2 comp*agnie*n in Güßten[920] geleget, vndt fordert 50000 vndt mehr {Thaler} von F*ürst* L*udwig* wege[n] etzlicher allter Prætensionen. Nun will F*ürst* L*udwig* wir sollen ihm assistiren.

Schreiben, von der Churfürstl*ichen* wittwe zu Branden[burg] [921] auß Königsbergk[922] in Preüßen[923], entpfangen, tres-courtoyse [924] [.]

Es ist heütte regen, windt, vndt großes vngewitter gewesen. Wil die liebe Erndte sehr verhindern.

Die Leiptziger[925] avisen[926], (welche numehr fleißig von den Schwedischen[927], observirt werden) bringen mitt[:]

Daß der Printz von Vranien[928], noch in Flandern[929], liege, ~~e~~ zu Aßenede[930]. p*erge* [931]

Jtem [932]: daß der krieg in Engellandt[933], sich noch mehr, alß iemalß, exasperire[934].

hingegen die reformirten in Franckreich[935], [[584r]] ihre pacification[936] zwar mitt mühe, vndt nawer[937] [N]oht erhallten. p*erge* [938]

Thionville oder Diedenhoven[939], werde von Frantzosen[940] [st]arck belägert. Jn Spannien[941], Italien[942], vndt [a]m RheinStrom[943], führen sie den krieg mitt Macht. [h]ingegen wollen die

---

917 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
918 *Übersetzung:* "gegen"
919 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
920 Güsten.
921 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).
922 Königsberg (Kaliningrad).
923 Preußen, Herzogtum.
924 *Übersetzung:* "sehr höflich"
925 Leipzig.
926 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
927 Schweden, Königreich.
928 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
929 Flandern, Grafschaft.
930 Assenede.
931 *Übersetzung:* "usw."
932 *Übersetzung:* "Ebenso"
933 England, Königreich.
934 exasperiren: erbittern, verschärfen.
935 Frankreich, Königreich.
936 Pacification: Beilegung von Streitigkeiten, Befriedung.
937 nau: knapp.
938 *Übersetzung:* "usw."
939 Diedenhofen (Thionville).
940 Frankreich, Königreich.
941 Spanien, Königreich.
942 Italien.
943 Rhein, Fluss.

friedenshandlungen zu Franckfurth[944], Münster[945], vndt Osnabrück[946], lawlicht[947] von statten gehen. p*erge* [948]

Zu Pirna[949], Königsstein[950], vndt andern ortten [in] Mejßen[951], vndt andern provintzen, wirdt vndter[sc]hiedlich blut gesehen. p*erge* [952]

Jn Mähren[953], hausen die Schweden[954], nach belieben. p*erge* [955]

Jn Jtalien, seindt der Pabst[956], vndt die Welsche Fürsten, stargk wiedereinander. Duca Sa[v]elly [957], soll des pabsts armèe, commandiren. [M]itt Piccolominj[958], tractiren[959], so wol die Venediger[960], [au]f einer, alß der pabst, auf der andern seitten, wegen [d]es generalats. Das macht, seine Reputation. p*erge* [961]

Jn der Türckey[962] soll es auch vndter den Bassa[963] zwytracht, krieg, tumult, vndt aufruhr geben.

Den venezianischen Gesandten, Giustiniano [964], hat der Kayser[965], als einen Königl*ichen* Gesandten, tractirt[966], vndt tractiren laßen.

[[584v]]
Ein diener, ist vom Freyherren von Schrahtenba[ch] [967] von Bremen[968], (vngeschewet der großen vnsicherheit[,] in deren er gestern gewaltig von Reüttern geiagt worden, vndt mit nawer[969] Noht

944 Frankfurt (Main).
945 Münster.
946 Osnabrück.
947 laulicht: ein wenig lau.
948 *Übersetzung:* "usw."
949 Pirna.
950 Königstein.
951 Meißen, Markgrafschaft.
952 *Übersetzung:* "usw."
953 Mähren, Markgrafschaft.
954 Schweden, Königreich.
955 *Übersetzung:* "usw."
956 Urban VIII., Papst (1568-1644).
957 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).
958 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
959 tractiren: (ver)handeln.
960 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
961 *Übersetzung:* "usw."
962 Osmanisches Reich.
963 Bassa: Pascha (Befehlshaber über eine Armee oder Provinz des Osmanischen Reiches).
964 Giustiniani, Giovanni (1600-1652).
965 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
966 tractiren: behandeln.
967 Schrattenbach, Balthasar von.
968 Bremen.
969 nau: knapp.

außgerißen) mitt 4 kleinen wintzigen pferden, ankommen, vor Meine kinder[970]. L'intention est bonne louable[,] mais ceste prodigalistè, & ce hazard m'est â contrcoeur, en la sayson presente. [971]

Es seindt 2 dänische, vndt 2 hitlendische[972] pferdlein, darundter soll ich die wahl haben. Ein schreiben vom h*errn* v*on* Schrahtembach, war mitt darbey[.]

Ein schreiben, hat gleichsfalß M*onsieu*r de l'Angle[973] [974] von Roan[975] (so in 18 Jahren nicht geschehen) an mich abgehen laßen, voller Trewhertzigkeitt[.]

## 25. Juli 1643

♂ den 25[ten:] Iulij [976]: 1643.

Jch bin hinauß, auf meine felder spatziren geritten, nacher Pröderitz[977], vndt sonsten.

Ma lettres a A*dolf* B*örstel* [978] a estè addressèe par Wilcknitz[979]. [980] etc*etera*

Allerley Oeconomica [981] tractirt[982], vndt viel confusiones [983] derentwegen, gefunden, vndt inne geworden. Mundus vult decipj. [984] [985]

## 26. Juli 1643

[[585r]]

☿ den 26. Julij [986]: 1643.

970 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
971 *Übersetzung:* "Die Absicht ist richtig lobenswert, aber diese Verschwendung und dieses Risiko sind mir in der gegenwärtigen Jahreszeit zuwider."
972 Hier: shetländische.
973 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).
974 *Übersetzung:* "Herr de L'Angle"
975 Rouen.
976 *Übersetzung:* "des Juli"
977 Prederitz.
978 Börstel, Adolf von (1591-1656).
979 Wülcknitz, Ludwig von (1619-1659).
980 *Übersetzung:* "Mein Brief an Adolf Börstel ist durch Wülcknitz bestellt worden."
981 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
982 tractiren: (ver)handeln.
983 *Übersetzung:* "Verwirrungen"
984 *Übersetzung:* "Die Welt will betrogen werden."
985 Zitat aus Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.
986 *Übersetzung:* "des Juli"

Jch bin mit halcken[987], auf meine breitten[988] geritten, [d]ie kleinen pferdlein, so der Freyherr von Schrah[te]mbach [989] anhero[990] geschickt, zu versuchen, welche [se]hr wol gehen, vndt lauffen.

J'ay fait donner des corrections, aux deux [o]fficiers[991] dü baillage[992], & a l'escrivain[993] d'iceluy, [a] cause de leur nonchalence, & poltronnerie, [c]onjoincte a quelque infidelitè, & orgueil. [D]ieu me vueille ~~don~~ ottroyer, de bons, diligens, [&] fidelles serviteurs, car ils sont clair-semèz [994] e*t cetera*[.]

Aulcüns des incorrigibles, se sont monstrè [re]stifs, les autres plüs doux, & traittables. Enfin j'ay apperceu üne enorme ~~obe~~ desobbeis[s]ance dü principal entre les trois, avec excéz, [d]ü tout jntolerable, & dü tout inexcüsable. [995]

Jl semble que Dieu me vueille exercer par tou[te] sorte de tentations & tribülations, me laissant [vi]lipender, par ceulx, que j'estimois les plüs affidèz. [996]

Mitt meiner fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[997], bin ich zu abends, zusampt den Frewlein Schwestern[998], auf vnsere felder, zum harcken vndt schneiden, auch Erbßen meyen, [[585v]] gefahren.

Aufn abendt, wieder hinauß gegangen, vnordnungen vorzubawen.

halcken[999] abgefertiget, nacher Deßaw[1000], mit den kleinen pferdlejn, gegen Morgen, g*ebe gott*[.] Gott gebe glück.

## 27. Juli 1643

21 den 27. Julij [1001] : 1643.

---

987 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
988 Breite: Feld.
989 Schrattenbach, Balthasar von.
990 Bernburg.
991 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665); Reichardt, Georg (gest. 1682).
992 Bernburg, Amt.
993 Güder, Philipp (1605-1669).
994 *Übersetzung:* "Ich habe den beiden Bediensteten des Amts und dem Schreiber desjenigen wegen ihrer mit etwas Treulosigkeit und Hochmut verbundenen Nachlässigkeit und Faulenzerei Bestrafungen geben lassen. Gott wolle mir gute, eifrige und treue Diener gewähren, denn sie sind dünn gesät"
995 *Übersetzung:* "Einige der Unverbesserlichen haben sich widerspenstig gezeigt, die anderen sanfter und umgänglicher. Schließlich habe ich einen gar zu großen Ungehorsam des Wichtigsten unter den dreien mit ganz untragbarem und ganz unentschuldbarem Schimpf wahrgenommen."
996 *Übersetzung:* "Es scheint, dass Gott mich durch jede Art von Versuchungen und Anfechtungen üben wolle, indem er mich durch diejenigen geringschätzen lässt, die ich für die Vertrautesten hielt."
997 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
998 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
999 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1000 Dessau (Dessau-Roßlau).
1001 *Übersetzung:* "des Juli"

Schreiben, vndt avis [1002] von Zerbst[1003], in publicis, & privatis [1004], vom herrnvettern[1005] selbst, vom D*octor* P*ichtel* [1006] vndt Jehna[1007]. etc*etera* Vndter andern, daß vor wenig tagen, abermal 150 Reütter, ins Zerbst[isch]en Antheil[1008], gefallen, vndt vber 100 Stücken viehes, geraubet. Alß nun Mein vetter F*ürst* hanß, selber hinauß geritten, vndt (nach dem sein vorangeschickter hofJuncker, Barby[1009], nicht gehört werden, wollen) sie ereile[t,] auch gewehrte Bürger bey sich gehabt, haben sich die Reütter, mit vnnützen wortten, gewendet, vndt stracks ohne respect, fewer gegeben, vndt 2 bürger erschoßen, 8 verwundet, 1 gefangen genommen, welcher sich mitt 12 {Thaler} rantzioniren[1010] müßen, da doch Mein vetter, vndt seine leütte kein [[586r]] pistol auf Sie gezuckt, vndt nur in der gühte [a]lles wieder begehrt, sich aber, auf solchen gruß, vndt grobe proceduren, retiriren müßen. Gott lob, daß es noch also abgegangen, daß der vetter[1011] selbst, nicht beschädiget worden.

C'est ün temps, bien soupçonneux, & dangereux. [1012]

Der CammerRaht, D*octor* Mechovius[1013], ist bey mjr gewesen, allerley expedienda [1014] zu referiren, vndt zu befördern. < Je suis allè dehors, sür mes champs. [1015] >

An D*octor* Behtmannum, Herdesianum[1016] geschrieben, [I]tem [1017]: a M*onsieu*r de l'Angle[1018] [1019], vndt A*dolf* B*örstel* [1020] [.]

Es ist hanß von Bergen[1021], der Oberejnnehmer, [a]uch heroben gewesen, vndt werden wir abermals, [m]itt execution bedrowet, wegen der contribution. p*erge* [1022]

Je me suis laissè induire, a la plüs douce voye, [p]ar quelques intercessions, de n'aller pas si [r]üdement, comme j'eusse peu faire, ains, de rendre seülement en arrest: T*homas* B*enckendorf* [1023] au chasteau, (luy faysant oster l'espèe, par le m*aît*re d'hostel[1024]) (& promettre <a main stipülèe>

---

1002 *Übersetzung:* "Nachricht"
1003 Zerbst.
1004 *Übersetzung:* "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"
1005 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1006 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1007 Jena, Christoph von (1614-1674).
1008 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1009 Barby, Levin von (1619-1670).
1010 ranzioniren: gegen Geldzahlung auslösen.
1011 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1012 *Übersetzung:* "Es ist eine recht verdächtige und gefährliche Zeit."
1013 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1014 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"
1015 *Übersetzung:* "Ich bin hinaus über meine Felder gegangen."
1016 Herdesianus, Bethmann (1595-1646).
1017 *Übersetzung:* "ebenso"
1018 L'Angle, Jean-Maximilien de (1590-1674).
1019 *Übersetzung:* "an Herrn de L'Angle"
1020 Börstel, Adolf von (1591-1656).
1021 Bergen, Johann von (1604-1680).
1022 *Übersetzung:* "usw."
1023 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
1024 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

de ne ceder, sans mon sceu) [1025] [I]tem [1026]: de le degrader dü Secretariat. Le Bailla[g]e [1027] ie luy lairray süspendü, quand ie verray ses depor [[586v]] temens. Le Maistre d'hostel Einsidel[1028], & Tobie Steffeck de Kolodey[1029], luy[1030] ont portè de ma part ceste commission, & ce par singüliere benignitè, eu èsgard a ses anciens services, tant d'annèes, auxquelles je me suis pacientè avec luy, detestant sa paresse, & <son> hümeur bizarre, quelquesfois, autrem*en*t j'eusse eu jüste süjet de le bastonner, comme je le cherchois hier, tout le jour, ne le pouvant trouver, afin de luy apprendre comme il convient, a ün ancien Secretaire, & Courtisan, de deschirer les lettres, & decrets, escrits de la propre main, de son maistre, & de vilipender, ses Commissions, au lieu de donner bon exemple, aux autres, comme Officier plüs sage, & avisè, par ses deportemens. [1031]

Hanckwitz[1032] Meiner kinder[1033] Præceptor [1034], ist anhero[1035] kommen, diesen Nachmittag, mit schreiben, vom M*elchior* L*oyß* [1036] [.] Il me demande tousj*our*s de l'argent. [1037]

Bergen[1038] der Obereinnehmer, ist bey mir gewesen, vndt hat mir allerley nohtturften referiret. &c*etera*

## 28. Juli 1643

[[587r]]

♀ den 28. Julij [1039]: 1643. ♗

---

1025 *Übersetzung:* "Ich habe mich durch einige Fürsprachen zum mildesten Weg bereden lassen, nicht so hart vorzugehen, wie ich hätte tun können, sondern nur in Haft zu nehmen: Thomas Benckendorf auf dem Schloss (wobei ich ihm durch den Hofmeister den Degen wegnehmen und [ihn] in die ausbedungene Hand versprechen ließ, nicht ohne mein Wissen zu weichen)"
1026 *Übersetzung:* "ebenso"
1027 Bernburg, Amt.
1028 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1029 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
1030 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
1031 *Übersetzung:* "ihn vom Sekretariat abzusetzen. Die Amtmannschaft werde ich ihm eine Zeit lang ausgesetzt lassen, wenn ich seinen Lebenswandel sehen werde. Der Hofmeister Einsiedel und Tobias Steffeck von Kolodey haben ihm diesen Auftrag von meiner Seite überbracht und dies aus besondere Güte angesichts seiner alten Dienste so viele Jahre, in welchen ich mit ihm geduldig war, wobei ich manchmal seine Nachlässigkeit und seine eigensinnige Art verabscheute, sonst hätte ich berechtigte Ursache gehabt, ihn zu züchtigen, als ich ihn gestern den ganzen Tag suchte, wobei ich ihn nicht finden konnte, um ihn zu lehren, wie es einem alten Sekretär und Höfling ansteht, die mit eigener Hand von seinem Herrn geschriebenen Briefe und Befehle zu zerreißen und seine Aufträge geringzuschätzen, anstatt als weiserer und verständigerer Amtsträger den anderen durch seinem Lebenswandel ein gutes Beispiel zu geben."
1032 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).
1033 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
1034 *Übersetzung:* "Lehrer"
1035 Bernburg.
1036 Loyß, Melchior (1576-1650).
1037 *Übersetzung:* "Er bittet mich immer um Geld."
1038 Bergen, Johann von (1604-1680).
1039 *Übersetzung:* "des Juli"

Jch bin hinauß, auf meine breitten[1040], hin vndt wieder spatziren gegangen, die liebe Erndte, pro posse [1041], zu befördern, vndt allerley verzögerungen, zu remediiren[1042]. Gott gebe genoß seines segens.

Die gerste, vndt haber fallen sehr auß, [i]m felde, zum theil, weil es vberreiff, vndt die leütte vbel darmitt verfahren, [i]m harcken, vndt sonsten, im binden, daß sichs auß[s]chlägt zum theil auch darumb, weil es sehr [a]n leütten mangelt, alles zugleich reiff wirdt, vndt man vmb etzlicher tage, regen willen, nicht nachfolgen können, mit der einfuhre. Gott beschehret alles zu seiner zeitt, es seye viel oder wenig. Jhm seye lob vndt danck gesagt, vor seine gnadenreiche milde gaben.

J'ay contè par mon lacquay, 209 monceaux de froment, (en ün monceau sont 30 faisceaux) & d'orge, 134 (en chacün monceau 20 faisceaux) ce mattin. Il y avoit environ 30 laboureurs [1043], Schnitter auprès du forment[!], 30 auprès de l'orge [1044], härckner, & 4 Trancheurs [1045], Mehder[1046], aux poix, & avoyne [1047].

[[587v]]
Die Sahle[1048] ist sehr gewachßen, ohne zweifel, daß es in Düringen[1049], sehr geregnet muß haben.

4 hasen hat Rindorf[1050] heütte einbracht, einen hat der Schütze[1051] geschoßen, drey seindt gehetzt.

Avis [1052]: von Ballenstedt[1053], das G*enera*l M*ajor* Königsm*arck* [1054] seye nach der Weser[1055] zu, gegangen, vndt hette Schriftliche Patenta [1056], wegen versicherung der erndte, hin vndt wieder, außgetheilet. Die Quedlinburger[1057], hetten von 1300 {Thaler} so Sie Monatlich geben müßen, 500 {Thaler} herunter gebrachtt, geben also nur, 800 an itzo, vndt schrien[1058] vnß Anhaltinos[1059] gar reich auß. Ergo: vigilandum & orandum [1060], zumahl da etzliche vnserer Nachtbarn, verschonet werden wollen.

---

1040 Breite: Feld.
1041 *Übersetzung:* "nach Vermögen"
1042 remedi(i)ren: abhelfen.
1043 *Übersetzung:* "Ich habe heute Morgen durch meinen Lakaien 209 Haufen Weizen gezählt (in einem Haufen sind 30 Bündel) und 134 der Gerste (in jedem Haufen sind 20 Bündel). Es hatte dort ungefähr 30 Bauern"
1044 *Übersetzung:* "beim Weizen, 30 bei der Gerste"
1045 *Übersetzung:* "und 4 Abschneider"
1046 Meder: Mäher, mit Mäharbeit beauftragter Tagelöhner oder Fronarbeiter.
1047 *Übersetzung:* "bei den Erbsen und [beim] Hafer"
1048 Saale, Fluss.
1049 Thüringen.
1050 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1051 Heldt, Peter.
1052 *Übersetzung:* "Nachricht"
1053 Ballenstedt.
1054 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1055 Weser, Fluss.
1056 *Übersetzung:* "Befehle"
1057 Quedlinburg.
1058 ausschreien: ein Gerücht verbeiten, jemanden ins Gerede bringen/verleumden.
1059 Anhalt, Fürstentum.
1060 *Übersetzung:* "Folglich muss man wachsam sein und beten"

Les nobles de Trota[1061], m'importünent, afin d'avoir ün ministre Lüth*érien* a Hecklingen[1062], & ce seroit gaster tout ce que nous avons maintenü, & combattü au siege iüdicial de la chambre Jmperiale[1063], a Spire[1064]. Ils n'ont que le [1065] jus præsentandj [1066], & moy i'ay [1067] ius confirmandj [[588r]] & jus patronatus &c*etera* [1068] gaignè au playdoyè dü vivant de feu Son Altesse[1069] avec beaucoup de [p]eine, fraix, & difficültèz, lors qu'ils[1070] penserent [g]aigner ün avantage contre nous, Son Alt*e*sse [e]stant en disgrace de l'Emp*ereu*r[1071] & nonobstant [q]uelques inhibitions, de la dite chambre[1072], si est [c]e que nous avons en fin gaignè la cause. [1073]

## 29. Juli 1643

♄ den 29. Julij [1074]: 1643.

Abermalß frühe hinauß zu fuß spatzirt, zur lieben erndte, den weitzen einführen [s]ehen, vndt an der Fuhne[1075] vndt Steinbruchsbrejtte[1076], in die 289 hauffen gezehlet, so aufgeharckt worden, ein[1077] 3 tage hero, ohne andere [n]ebenverrichtungen in andern getreydig.

Die gemeinen leütte, beklagen sich, daß da vorzeitten, ein 3 oder 4 schock[1078] vorm berge[1079], [z]um harcken, vndt schneiden, (welches beyder[l]ey , sie alle verrichten sollen, bürger, pawren, vndt haußgenoßen, so keine pferde halten,) [g]ewesen, an itzo kaum ein ½ {Schock} ia mitt [n]awer[1080] Noht, (in ermangelung der Mannschaft,) [z]u wege zu bringen. Die harcker kriegen bier, vndt covent[1081], die Schnitter ihren zehenden, die Mehder[1082] ihr gedinge. [[588v]] hingegen suppliciren

---

1061 Trotha, Familie.
1062 Hecklingen.
1063 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.
1064 Speyer.
1065 *Übersetzung:* "Die Adligen von Trotha bereiten mir Ungelegenheit, um einen lutherischen Geistlichen in Hecklingen zu bekommen, und das würde alles zu Grunde richten, was wir am Richterstuhl des Reichskammergerichts in Speyer behauptet und erstritten haben. Sie haben nur das"
1066 *Übersetzung:* "Vorschlagsrecht"
1067 *Übersetzung:* "und ich, ich habe"
1068 *Übersetzung:* "das Bestätigungsrecht und das Recht des [Kirchen-]Patronats usw."
1069 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
1070 Trotha, Familie.
1071 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).
1072 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.
1073 *Übersetzung:* "gewonnen bei der Verteidigungsrede Ihrer [damals noch] lebenden seligen Hoheit mit viel Mühe, Kosten und Schwierigkeiten, als sie einen Vorteil gegen uns zu gewinnen gedachten, weil Ihre Hoheit in Ungnade des Kaisers war und ungeachtet einiger Verbote des genannten Kammergerichts, gleichwohl haben wir am Ende die Rechtssache gewonnen."
1074 *Übersetzung:* "des Juli"
1075 Fuhne, Fluss.
1076 Breite: Feld.
1077 ein: ungefähr.
1078 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).
1079 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
1080 nau: knapp.
1081 Kofent: Halb- oder Nachbier (von schon benutztem Malz gebraut).
1082 Meder: Mäher, mit Mäharbeit beauftragter Tagelöhner oder Fronarbeiter.

die Rahtspersonen[1083], vndt etzliche Meiner diener, vndt wollen alle frey sein, welches ich aber nicht permittiren kan, dem Armuht zum præjuditz, vndt der rechten Allten Observantz[1084] zu wieder. Dann ob schon der Præsident[1085], als haüptmann alhier[1086], anno [1087] 1628 ein[1088] zehen personen darundter auch der Raht, befreyet, bewirft[1089] er sich doch in solchem seinem Strengen befehl, cum comminatione pœnæ contra refractarios [1090], durchauß nicht, auf herrvatters[1091] S*eligen* als damaligen Erbherren, vndt landesfürsten, (welchem eigentlich dergleichen Privilegia [1092] zu geben, competiret[1093]) gnedigen befehlich, sondern thut es nur vor sich, vndt damahliger Ambtmann Milagius[1094], seine creatur, hat es müßen intimiren[1095], vndt durch den landrichter[1096] [1097], der bürgerschaft offentlich verlesen laßen. Solch personalwerck aber ist kein lex irrevocabilis [1098], Sondern stehet mir frey, zu confirmiren[1099] oder nicht, privilegia [1100] zu geben, zu vermehren, zu mindern, oder auch wol gar auffzuheben, nach [[589r]] dem sich einer oder der ander vngehorsam erzeiget, [o]der die beschaffenheitt der vmbstende es erfordert. p*erge* [1101]

Avis [1102] vom C*aspar* Pf*au* [1103] daß er zu L*eipzig* [1104] gewesen, aber den [g*enera* ]l Comm*issarium* [1105] Brandt[1106] nicht angetroffen. Jst also re jn[f]ecta [1107] wiederkommen. Wil ihn aber zu halberstadt[1108] [s]uchen. G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [1109] soll von der Weeser[1110] fußvöl[c]ker [1111] abholen, vndt ziehen sich ienseyt der Elbe[1112] auch völcker[1113] zusammen, wie dann Dämitz[1114]

---

1083 Bernburg, Rat der Bergstadt.
1084 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.
1085 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1086 Bernburg, Amt.
1087 *Übersetzung:* "im Jahr"
1088 ein: ungefähr.
1089 bewerfen: sich berufen, sich beziehen auf.
1090 *Übersetzung:* "unter Strafandrohung gegen die Widerspenstigen"
1091 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
1092 *Übersetzung:* "Vorrechte"
1093 competiren: gebühren, zuständig sein.
1094 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1095 intimiren: ankündigen, veröffentlichen.
1096 Hübschmann, Jakob (gest. 1636).
1097 Identifizierung unsicher.
1098 *Übersetzung:* "unwiderrufliches Gesetz"
1099 confirmiren: bestätigen.
1100 *Übersetzung:* "Vorrechte"
1101 *Übersetzung:* "usw."
1102 *Übersetzung:* "Nachricht"
1103 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1104 Leipzig.
1105 *Übersetzung:* "Kommissar"
1106 Brandt, Peter (1609-1648).
1107 *Übersetzung:* "mit unverrichteter Sache"
1108 Halberstadt.
1109 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1110 Weser, Fluss.
1111 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
1112 Elbe (Labe), Fluss.

auch blocqui[r]et ist. Bey Leiptzig seindt auch etzliche comp*agnie*n zu Roß, von der armèe auß Mähren[1115] ankommen, wobey Obersten Schigke[1116] gewesen, welcher C*aspar* Pf*au* ge[s]aget : es wehre nichts sonderlichs noch, zwischen den armèen vorgegangen. Der Kayser[1117], Spannien [1118], Frankreich[1119], vndt Bayern[1120], treffen einen sonderbahren frieden, welches den krieg in Deützschland [1121] vber die Evangelischen, bringen dörfte. Obr*ist* Cappaun[1122] ist wieder zurügk[1123], vndt hat das [a]nsehen, alß wann Magdeburg[1124], stärgker ange[g]riffen werden sollte. Es dörften newe [P]ostulata [1125] zu deß Generals küche kommen, vndt gefordert werden auß halberstadt.

Avis [1126]: das Oberlender[1127] zwar mit M*eine*r gemahlin[1128] [ho]llst*einischen* pferden zu Oscherßleben[1129] ankommen, aber 3 von selbigen, pf*erden* seyen ihm vnderwegens, im Lüneb*urge*r land[1130] gestohlen worden. [[589v]] Welch vnglück billich zu bedawren, vndt gar vnangenehm zu hören ißt.

Avis [1131]: daß der Churf*ürst* von Brandenb*urg* [1132] mit 250 pf*erden* zu Schöningen[1133], angelanget. p*erge* [1134] vndt eine Adeliche hochzeit bey dieser occasion, des Königsm*ärckischen* [1135] Obr*ist* l*eutnants* [1136] solle mit einer CammerJungfraw[1137], gehallten werden.

A spasso la sera à piedj nella raccolta, ed alla Vigna, dj quà dell'acqua[1138]. [1139]

heütte haben sich die leütte auf embsiges antreiben, zum herrendienst[1140], fleißig eingestellet. Wie wirs treiben, so gehet es.

---

1113 Volk: Truppen.
1114 Dömitz.
1115 Mähren, Markgrafschaft.
1116 Schicke, Wolfgang (von) (ca. 1595/1600-nach 1654).
1117 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1118 Spanien, Königreich.
1119 Frankreich, Königreich.
1120 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.
1121 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1122 Kapaun von Swoykow, Albrecht (1609-1664).
1123 Die Silben "zu" und "rügk" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
1124 Magdeburg.
1125 *Übersetzung:* "Forderungen"
1126 *Übersetzung:* "Nachricht"
1127 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
1128 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1129 Oschersleben.
1130 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
1131 *Übersetzung:* "Nachricht"
1132 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
1133 Schöningen.
1134 *Übersetzung:* "usw."
1135 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1136 Person nicht ermittelt.
1137 Beide Personen nicht ermittelt.
1138 Saale, Fluss.
1139 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang am Abend zu Fuß zur Ernte und in den Weinberg diesseits des Wassers."
1140 Herrendienst: Frondienst.

# 30. Juli 1643

⊙ den 30. Julij [1141] : 1643.

< J'ay eu, ün songe ceste nuict, comme si i'eusse estè [e]n l'Eglise de la Vieille ville[1142], icy a Bernbourg[1143]. Et [co]nversant avec les miens, voicy sürvenir derriere [m]oy <au Presche du Superintend*ent* Plato[1144] > ün petit cerf, avecques des fort belles, grandes [&] larges cornes, quj me sauta souvent au dos. [J] e l'eusse repoussè quelquesfois, & le Bourgmaistre Kohl[1145] [m] 'auroit aydè, mais il füt tousj*ou*rs revenü, sans [s] e faire dü mal. En fin, venant a table, & [il] me suivoit tousj*ou*rs mesme en sortant dü Tem[pl]e , (auquel <auparavant> i'estois entrè par üne porte, & Madame[1146], avec le Gynecee, par l'autre Porte) [je] luy ~~aus~~ <eusse> donnè beaucoup de chair, & ossemens [à] manger, car il ne vouloit gouster aucün pain. Le lendemain me semble, a ün autre repas, [j'] eusse trouvè que ses <belles> cornes, se rompoyent, [l]'üne apres l'autre, dont i'estois tres-ayse. Et on me presenta üne piece d'or, bien grosse. [D]epuis il fallüt aller au conseil dü Pays[1147], & le [P]rince Augüste[1148] parla incontinent avec beaucoup [d]e Passion, p*ou*r Hatzgeroda[1149] [!] plüs, que p*ou*r mes bailla[ge]s [1150] , le President[1151] plüs encores. Ie m'en plaignay, [m]ais on me violenta par la plüralitè des voix, & [co]ntraignit les Amb*assadeu*rs de Couloigne[1152], mes assistans, à se taire. [[590v]] Je m'imagine que ce songe denote la querelle que j'ay avec mon frere F*ürst* F*riedrich* [1153] & qu'il soit prefigürè par ce cerf. Peut estre, aussy, que ce ne sera qu'ün pür songe. L'effect le monstrera. Ma femme[1154], par üne toux, me resveilla. [1155] >

---

1141 *Übersetzung:* "des Juli"
1142 Bernburg, Talstadt.
1143 Bernburg.
1144 Plato, Joachim (1590-1659).
1145 Kohl, Andreas (1576-1662).
1146 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1147 Anhalt, Fürstentum.
1148 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1149 Anhalt-Harzgerode, Fürstentum.
1150 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Bernburg, Amt.
1151 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1152 Köln.
1153 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1154 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1155 *Übersetzung:* "Ich habe heute Nacht einen Traum gehabt, als ob ich in der Kirche der Altstadt hier in Bernburg gewesen wäre. Und als ich mich mit den Meinigen unterhielt, da sehe ich bei der Predigt des Superintendenten Plato hinter mir plötzlich einen kleinen Hirsch mit sehr schönem, großem und breitem Geweih erscheinen, der mir oft am Rücken hochsprang. Ich hätte ihn hin und wieder zurückgestoßen und der Bürgermeister Kohl hätte mir geholfen, aber er wäre immer wiedergekommen, ohne sich zu schaden. Als ich schließlich zu Tisch kam, folgte er mir immer noch, selbst als ich aus der Kirche hinausging (in welche ich zuvor durch eine Tür hineingekommen war und Madame mit dem Frauenzimmer durch eine andere Tür). Ich hätte ihm viel Fleisch und Gebeine zu fressen gegeben, denn er wollte kein Brot kosten. Am folgenden Tag schien mir bei einer anderen Mahlzeit, ich hätte befunden, dass sein schönes Geweih abbrach, das eine nach dem anderen, worüber ich sehr froh war. Und man reichte mir ein recht dickes Goldstück. Danach musste man in den Rat des Landes gehen und der Fürst August sprach gleich mit viel Leidenschaft für Harzgerode, mehr als für meine Ämter, der Präsident noch mehr. Ich beklagte mich darüber, aber man zwang mich mit Gewalt durch die Mehrzahl der Stimmen und nötigte die mir beistehenden Gesandten aus Köln zu schweigen. Ich

Jch habe etzliche vnserer diener, fortschjcken müßen, auf Oscherßleben[1156] zu, die noch vbrigen hollst*einischen* pferde mit Gottes hülfe, bey itziger großen vnsicherheit durchzubringen, vndt anhero[1157] zu befördern. Gott wolle sie begleitten.

halcke[1158] ist von Deßaw[1159] wiederkommen, allda er die pferdlein præsentiret[1160], des Freyherren von Schrahtembach[1161], vndt allda große Frewde erwecket.

Jn die kirche: Textus [1162]: vom vngerechten haußhalter[1163].

[[590v]]
Nachmittages, habe ich die Erbsen, von wegen besorgenden[1164] regens, laßen einführen, vndt haben doch darumb, die Catechismus[1165] predigt, cum sororibus[1166], & ~~fam~~ comitatu aulico [1167], nicht verseümet.

Schreiben, von 5 F*ürsten* zu Anhaltt[1168], cum protestatione [1169] wieder den Z*erbster* [1170] receß, vndt sie desavouiren alles waß ich außgerichtett. Vernichten alles, auß neid, mißgunst, vndt malitia [1171].

Il faut tousi*ou*rs estre a l'erte, pour patir. [1172]

## 31. Juli 1643

☽ den 31sten: Iulij [1173]: 1643.

---

bilde mir ein, dass dieser Traum den Streit bedeutet, den ich mit meinem Bruder Fürst Friedrich habe, und dass er durch diesen Hirsch dargstellt werde. Kann auch sein, dass dies nur ein reiner Traum sein wird. Die Auswirkung wird es zeigen. Meine Frau weckte mich durch einen Husten."
1156 Oschersleben.
1157 Bernburg.
1158 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1159 Dessau (Dessau-Roßlau).
1160 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.
1161 Schrattenbach, Balthasar von.
1162 *Übersetzung:* "Text"
1163 Lc 16,1-8
1164 besorgen: befürchten, fürchten.
1165 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.
1166 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1167 *Übersetzung:* "mit den Schwestern und dem höfischen Gefolge"
1168 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1169 *Übersetzung:* "mit Widerspruch"
1170 Zerbst.
1171 *Übersetzung:* "Bosheit"
1172 *Übersetzung:* "Man muss immer auf der Hut vor Leiden sein."
1173 *Übersetzung:* "des Juli"

Eine vornehme depesche nacher Zerbst[1174] abgehen laß[en.] Gott gebe Eintracht, die machet Machtt.

Schreiben von W*ien* [1175] vom J*ohann* L*öw* [1176] daß den Schwed*ischen*[1177] 3 Regimenter zu roß, bey Mährischen Tribaw[1178], von den Kay*serlichen* [1179] ruiniret, vndt 3 Obersten gefangen worden, Debitz[1180], Dubaldt[1181], vndt Schuelmann[1182].

Mit den vngrischen[1183] collecten ists gantz recusirt[1184]. Johannes Samaræus[1185], Episcopus Evangelicarum Ecclesiarum, suo, [[591r]] suorumque nomine scripsit manu propria, ex oppido [R]egio Halaszj[1186]: A*nno* D*omini* 1643 die 23. Julij [1187], an h*errn* Andrè [W]olzogen[1188] nacher Preßburgk[1189], das Sie selber blutarm[1190] seyen, [v]ndt dergleichen Allmosen bedörfen, dann Vngern[1191] wehre [p]otestate [1192] Kay*serlicher* vndt Königl*icher* May*estät*[1193] deren wiedersachern [(] davor die Papisten, die Evangelischen hielten) zu helfen, [w]ehre: den Catol*ischen* schaden, vndt notam jnfidelitatis [1194], [z]u incurriren[1195]. Die Stände[1196] vndt Prælaten in Vngern, [w]ehren alle Päbstisch, vndt wiederstünden, denen, so Sie [vo]r ketzer hielten, trieben Sie auß ihrem gebiehte, [d]ie weltlichen aber, beraubten sie aller digniteten[1197], [v]ndt Aempter, also daß Sie keine gewalt hetten, [ja] vor fegopfer[1198], vndt außkehrich[1199] der weltt, ge[ac]htet würden, ut purgamenta Mundj reputantur [1200], [sch]reibet er[1201] in seinem gantz lateinischen Briefe. Weil Sie dann von der Obern gewaltt, keinen Sold, [o]der recompenß vor ihre Arbeitt, bekähmen, wehren [s]ie alle blutarm, auch also daß Sie kaum sich vndt ihre [w]eib vndt kinder erhalten köndten,

---

1174 Zerbst.
1175 Wien.
1176 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
1177 Schweden, Königreich.
1178 Mährisch Trübau (Moravská Trebová).
1179 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1180 Dewitz, Georg von (1591-1650).
1181 Duwall, Tobias (gest. 1657).
1182 Schulmann, Otto (von) (1601-1653).
1183 Ungarn, Königreich.
1184 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.
1185 Samareus, Johannes (1585-1652).
1186 Halászi.
1187 *Übersetzung:* "Johannes Samareus, der Bischof der evangelischen Kirchen, hat in seinem und der Seinigen Namen eigenhändig aus der königlichen Stadt Halászi im Jahr des Herrn 1643 am Tag des 23. Juli geschrieben"
1188 Wolzogen, Andreas von (geb. 1581).
1189 Preßburg (Bratislava).
1190 blutarm: sehr arm.
1191 Ungarn, Königreich.
1192 *Übersetzung:* "durch die Macht"
1193 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1194 *Übersetzung:* "ein Zeichen des Abfalls vom Glauben"
1195 incurriren: einfließen, einlaufen.
1196 Ungarn, Stände.
1197 Dignitet: Würde, Standeswürde.
1198 Fegopfer: Sühne, Sühneopfer.
1199 Auskehrich: Auswurf, Abschaum, Gesindel.
1200 *Übersetzung:* "wie der Abschaum der Welt angesehen werden"
1201 Samareus, Johannes (1585-1652).

viel weniger andern [au]ßhelfen. Ja es würden auß ihrem Königreich vndt vatter[l]ande , die Geistlichen von ihren kirchen veriaget, [ve]rtrieben, müßten hunger, durst, nacket vndt [b]lößе leiden, vor den Thüren bettelen. Vndt gleich [w]ie Sie mit Threnen, vnserer armen geistlichen Mangel [v]ndt dürftigkeitt, gelesen hetten, also köndten Sie nichts [[591v]] anderß, dann ein sehr großes Mittleiden, herbey tragen, dann ihnen alle hofnung abgeschnitten, zu solchen collecten etwas zu thun. An Christlicher liebe, sollte es ihnen nicht ermangeln, von hertzen. etc*etera* Bitten man wolle an ihrem gutem gemüht nicht zweifeln, ob schon das vermögen ermangelt, vndt derhalben müßte man mit Christl*icher* gedultt, ~~alle diese~~ <neben andern> calamiteten, auch diese miseriam [1202] ertragen, daß die so selbst arm sein, andern vnvermögenden gar nicht helfen köndten, etc*etera* etc*etera* mitt angehengtem Christl*ichem* wuntzsch, der beßerung, vndt daß das elendt möchte ein ende nehmen. e*t cetera*

Vnser lackay, hans Baltzer Oberlender[1203], ist heütte mitt 9 pferden auß hollstein[1204], von S*eine*r gefährlichen rayse wiederkommen. Der pferde seindt 12 gewesen, 8 vor Meine gemahlin[1205], so der herzog von Gottorf[1206] Jhrer L*iebden* præsentiret[1207], (darvon aber 3 vndterwegens im lüneburgischen[1208], gestohlen worden) vndt 4 seinem Cantzler, dem von Wieterßheimb[1209], nacher Wörptzigk[1210], gehörig. Gestern seindt Sie von 60 p*ferden* zwischen hier[1211], vndt ~~Asch~~ Oscherßleben[1212], attacquiret worden, vndt haben die pferde nehmen [[592r]] wollen, die Officirer aber, so die parthie[1213] geführt, [h]aben noch zu vnserm großen glück, meinen paß [r]espectiret. Gott lob, der helfe ferrner vnsere [h]außhaltung erleichteren, vndt forthsetzen.

Die Leiptz*iger* [1214] avisen[1215], (welchen aber, wegen itzi[g]er verdächtiger, vndt argwöhnischen aufsicht, auch [b]estellung eines Newen, gut: Schwed*ischen*[1216] Postmeisters[1217], wenig zu trawen) geben: < Graf v*on* Oldenb*ur*g[1218] wehre aufs newe mit dem zoll an der Weser[1219] beliehen[1220] .>

---

1202 *Übersetzung:* "Not"
1203 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
1204 Holstein, Herzogtum.
1205 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1206 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).
1207 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.
1208 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
1209 Wietersheim, Anton (1) von (1587-1647).
1210 Wörbzig.
1211 Bernburg.
1212 Oschersleben.
1213 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
1214 Leipzig.
1215 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1216 Schweden, Königreich.
1217 Dickpaul, Daniel.
1218 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).
1219 Weser, Fluss.
1220 beleihen: belehnen.

Das die armèen in Mähren[1221], noch nichts gegen [e]inander, tentirt[1222], vndt die Schwed*ische*n sich wol ver[s]chantzten . hetten die Wallachen[1223] auf ihrer seitte. Ragozzj F*ürst* in 7benbürgen[1224], wehre auch vor Sie jn armis [1225].

Jtem [1226]: das am Rheinstrom[1227] die Weymarischen[1228] vndt Bayerischen[1229] einander zimlich in den haaren lägen.

Jtem [1230]: das der krieg in Jtalia[1231] [1232], eiverig fortgesetzt werde, inter Papam[1233], & Parmensem[1234], cum cæteris [c]onfœderatis Principibus [1235].

Jn Engelland[1236], wehre die Königin[1237], mit ihrer armèe zurück[1238] geschlagen, vndt zu ihrem herren, den Könige[1239], zu stoßen, gehindert worden. Das Parlament[1240] accusiret[1241] sje, jn vielen Puncten. Das Königr*eich* Schottlandt[1242], armiret auch starck.

hollender[1243] vndt Spannier[1244], liegen gegeneinander in Flandern[1245]. p*erge* [1246]

[[592v]]
Der Præceptor [1247] hanckwitz[1248], ist wieder nacher Deßaw[1249]. Gott wolle ihn geleitten.

---

1221 Mähren, Markgrafschaft.
1222 tentiren: versuchen.
1223 Walachei, Fürstentum.
1224 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).
1225 *Übersetzung:* "unter Waffen"
1226 *Übersetzung:* "Ebenso"
1227 Rhein, Fluss.
1228 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
1229 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.
1230 *Übersetzung:* "Ebenso"
1231 Italien.
1232 *Übersetzung:* "in Italien"
1233 Urban VIII., Papst (1568-1644).
1234 Farnese, Odoardo I (1612-1646).
1235 *Übersetzung:* "zwischen dem Papst und dem Parmesaner mit den anderen verbündeten Fürsten"
1236 England, Königreich.
1237 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
1238 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
1239 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
1240 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
1241 accusiren: jemanden beschuldigen, anklagen.
1242 Schottland, Königreich.
1243 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
1244 Spanien, Königreich.
1245 Flandern, Grafschaft.
1246 *Übersetzung:* "usw."
1247 *Übersetzung:* "Lehrer"
1248 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).
1249 Dessau (Dessau-Roßlau).

## 01. August 1643

[[592v]]

♂ den 1. Augustj [1]: 1643.

Jtzt exequiren[2] wieder, die Erffurdtischen[3] executores [4], in dieser armen Stadt Bernburgk[5]. Gott wolle doch solchem vnfug, vndt wiederholte bedrengnüße der Contribution halber, stewren, vndt remedia [6] wie abzuhelfen, ergreiffen helfen.

Jch bin hinauß geritten, auf meine breitten[7], vndt habe an der Fuhne[8] breitte, in die 158 hauffen gezehlet, an der Sahl[9] breitte 145 hauffen, daran aber noch viel mehr zu harcken. Vollends darnach, zu den 100 Morgen, selbigen haber zu besehen.

T*homas* B*enckendorf* [10] s'est accommodè, avec üne treshümble supplication, pensant colorer, ses deportemens [11], ex postfacto [12], & par quelques circomstances specieuses, mais nüllem*en*t assèz fermes, quoy que beaucoup apparentes. De se sousmettre <nüement> a la püre grace, & de recognoistre ses fautes, est plüs recommendable, que de vouloir contester, par les Droicts, ou on ne gaigne rien contre son Maistre offensè, coustümierement. [13]

## 02. August 1643

[[593r]]

☿ den 2. Augustj [14]: 1643.

[M]it dem CammerRaht, D*octor* Mechovio[15], habe ich diesen [m]orgen frühe, raht gehallten, von allerley jmpor[ta]ntzen [16], vndt vorfallenheitten. Gott gebe guten succeß[17].

---

1 *Übersetzung:* "des Augusts"
2 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
3 Erfurt.
4 *Übersetzung:* "Vollstrecker"
5 Bernburg.
6 *Übersetzung:* "Gegenmittel"
7 Breite: Feld.
8 Fuhne, Fluss.
9 Saale, Fluss.
10 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
11 *Übersetzung:* "Thomas Benckendorf hat sich mit einer sehr demütigen Bittschrift gefügt, wobei er gedachte, seine Verhaltensweisen zu beschönigen"
12 *Übersetzung:* "nach geschehener Tat"
13 *Übersetzung:* "und durch einige scheinbare, aber keineswegs genug gesicherte, obwohl viele augenscheinliche Umstände. Sich bloß der reinen Gnade zu unterwerfen und seine Fehler einzugestehen, ist empfehlenswerter, als nach den Rechten zu widersprechen, wo man gewöhnlich nichts gegen seinen beleidigten Herrn gewinnt."
14 *Übersetzung:* "des Augusts"
15 Mechovius, Joachim (1600-1672).
16 Importanz: wichtige Angelegenheit, Sache von Bedeutung.

Am heüttigen behttage, cum sororibus[18] [19] zur predigt, [v]ndt Allmosen geben, vornehmlich aber zum allge[m]einen gebeht, vor die Noht der gantzen Christenheit, [v]ndt ist auch vor M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[20], itzigen [l]eibeszustandt, zum ersten Mahl offentlich [g]ebehtet worden. Gott wolle vnß erhören. M*agister* Sax[21] continuirt[22] den Text: außm Propheten Jona[23]. Gott helfe, daß es vns zur buße, vndt beßerung deß lebens, gereiche.

Die parthien[24] vber der Sahle[25], gehen starck vndt sollen gestern schändliche exceß vervbet haben. Gottes langmuht ist groß. Er gebe, daß sie seine gedultt, vndt gühte, nicht länger, zu sünden, mißbrauchen.

Hier au soir, me pourmeinant seul, avec halcke[26], jusques a la pierriere, (la ou on a veu 5 chevaux [a]u creux en enbüscade peu a<u>paravant, & ie ne le scavois pas) comme je fis aussy avanthier, i'ay mis en angoisse & espouvante Madame, & quelques-üns, sans danger tou [[593v]] tesfois. [27] Bisogna conservarsj, ed accommodarsj, al tempo. [28]

Der Schrahtembachische[29] diener jst heütte forth, mit meinen briefen. Gott wolle ihn geleitten.

Die leüttlin vorm berge[30], haben ~~nu~~ diesen Nachmittag den Erndtekrantz gebracht, weil Sie mitt aufharckung der gerste, auf meinen ägkern fertig worden. Es samlet sich zwar schlechter, alß man vermeinet, das liebe getreydig, ~~iedoch~~ <daran> ~~der~~ die Nachtfrößte dieses iahrs, vielleicht schuldt haben, iedoch ist Gott dem herren, noch vor seinen Segen, billich lob, ehr, vndt danck, allemahl zu sagen. Er gebe daß wirs genießen. p*erge* [31]

Nachm*ittag*s bin ich hinauß geritten, vndt haben 283 oder 287 hauffen, auf der Sahle[32] spitze gezehlet, auf der Fuhne[33] breitte aber, 158 so noch stehen, vndt an der Steinbruchsbreitte[34] haben Sie ~~diß iahr~~ etzliche Tage hero, so weitt abgeführet, daß heütte noch 47 oder 48 hauffen gestanden alles gerste. Der haber ist zwar noch nicht allerwegen reiff, iedoch ist etzlicher auch abgebrachtt.

---

17 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.
18 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
19 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
20 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
21 Sachse, David (1593-1645).
22 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
23 Ion
24 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
25 Saale, Fluss.
26 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
27 *Übersetzung:* "Als ich gestern am Abend allein mit Halck bis zum Steinbruch (wo man 5 Pferde [hier: Reiter] in der Mulde kurz zuvor im Hinterhalt gesehen hat und ich wusste es nicht) spazierte, wie ich es auch vorgestern tat, habe ich Madame und etliche in Angst und Schrecken versetzt, jedoch ohne Gefahr."
28 *Übersetzung:* "Man muss sich rechtzeitig erhalten und einrichten."
29 Schrattenbach, Balthasar von.
30 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
31 *Übersetzung:* "usw."
32 Saale, Fluss.
33 Fuhne, Fluss.
34 Breite: Feld.

[[594r]]
Ein Rittmeister, ist mit etzlichen pferden, diesen [S]pähten abendt, hereiner kommen, begehret in die [S]tadt[35], vmb sein geldt zu zehren, vndt wil sich [n]icht abweysen laßen.

Avis [36]: daß G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [37] mit den Magdeburgern[38] [w]egen der erndte tractiret[39]. Sie wollen 9 m*ille* [40] {Thaler} geben, er aber fordert 20 m*ille* [41] {Thaler}

## 03. August 1643

2ł den 3. Augustj [42]: 1643.

A spasso [43], in den kleinen weinberg, in warmen wetter.

[A]vis [44] cito [45]: von F*ürst* Aug*usto*[46] es wollte g*enera*l commiss*ari*us [47] Brandt[48] [w]elcher an ihn geschrieben) 1500 {Thaler} haben, so assig[n]irt [49] etzlichen officirern albereitt wehren den [...] ten: theil sollte Zerbst[50] geben, vndt F*ürst* A*ugust* will [e]s soll alles auf den 10ten: huius [51] einbracht werden. Brandt drowet im wiedrigen fall mit andern vngelegenheitten, vndt landes[b]eschwehrungen. F*ürst* A*ugust* will auch die resta [52] zun neben Außgaben, einbracht haben. Wirdt also F*ürst* Hans[53], vndt ich, durch diese Dictatur, per forza [54] tyrannisiret, vndt keine rechnung der solvendorum [55] in 3 Monaten wo Sie hinkommen, abgeleget. p*erge* [56]

[[594v]]
T*homas* B*enckendorf* [57] ist nach erfolgter genugsahmer submission[58] [,] satisfaction, vndt deprecation[59], seiner achttägigen verstrickung[60] in der Ambtstube, vndt außm arrest erlaßen

35 Bernburg.
36 *Übersetzung:* "Nachricht"
37 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
38 Magdeburg.
39 tractiren: (ver)handeln.
40 *Übersetzung:* "tausend"
41 *Übersetzung:* "tausend"
42 *Übersetzung:* "des Augusts"
43 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
44 *Übersetzung:* "Nachricht"
45 *Übersetzung:* "schnell"
46 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
47 *Übersetzung:* "Kommissar"
48 Brandt, Peter (1609-1648).
49 assigniren: zuweisen.
50 Zerbst.
51 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
52 *Übersetzung:* "Rückstände"
53 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
54 *Übersetzung:* "mit Gewalt"
55 *Übersetzung:* "Bezahlenden"
56 *Übersetzung:* "usw."
57 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
58 Submission: Unterwerfung, Demütigung.

worden. Wirdt sich hinführo beßer versehen, vndt die allten dienste, durch mehrere vernewern, auch durch newe meriten, sich signalirt[61] <zu> machen, befleißigen.

Ein frischer lachß ist heütte Morgen noch gefangen worden, so 12 {Pfund} gewogen.

Jmportantissima [62] von Zerbst[63] bekommen, vndt Tapfere bedencken, vom F*ürsten* Johanßen[64], vom Oldenb*urgischen* [65] beygeordneten, D*octor* Pichtelio[66], vndt den Z*erbster* [67] rähten. Ces gens quj ne me sont pas obligèz, me font des grands, & signalèz services, & ceux quj le doyvent, ne le font pas tousjours. [68]

Avis [69] von C*aspar* Pf*au* [70] daß mehr Regimenter vor Magdeb*ur*g[71] angekommen, der schluß auch gemacht seye, daß selbige Stadt härter angegriffen werden sollte. Dörfte also die vnruhe hierherumb noch lange währen, vndt vieh vndt pferde, noht leyden. Das Fußvolck[72] von der Weeser[73], wehre auch in der Marche [74]. Jn Wolfenbüttel[75] vndt Osterwyck[76] aber, wehren bey 400 Kay*serliche* [77] Reütter ankommen.

[[595r]]
Der Kay*serliche* [78] gesandte[79], wehre zu Osnabrück[80] angelan[ge]t, iedoch giengen die general friedensTractaten[81] [lan]gsam daher.

Die Eintheilung der collecten, ist nun einmal [ri]chtig, es stehet aber keine Einnahme darbey, [vn]dt F*ürst* Aug*ust* [82] machet auch einen Antheil: [au]ß Plötzkaw[83], Gernroda[84] vndt Großen Als[le]ben

---

59 Deprecation: Abbitte.
60 Verstrickung: Verhaftung.
61 signaliren: durch Zeichen melden oder andeuten.
62 *Übersetzung:* "Wichtigste Sachen"
63 Zerbst.
64 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
65 Oldenburg, Grafschaft.
66 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
67 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
68 *Übersetzung:* "Diese Leute, die mir nicht verpflichtet sind, erweisen mir große und bedeutende Dienste und diejenigen, die es müssen, tun es nicht immer."
69 *Übersetzung:* "Nachricht"
70 Pfau, Kaspar (1596-1658).
71 Magdeburg.
72 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
73 Weser, Fluss.
74 *Übersetzung:* "Marsch"
75 Wolfenbüttel.
76 Osterwieck.
77 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
78 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
79 Crane, Johann Baptist von (ca. 1600-1672).
80 Osnabrück.
81 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
82 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
83 Plötzkau, Amt.
84 Gernrode, Amt.

[85], (welche beyde Aempter, mir abgedrungen) vndt Wulfen[86], (welches newlich F*ürst* L*udwig* [87] abge[z]wackt worden, hat er anders wollen friede haben.

F*ürst* I*ohann* C*asimir* [88] schreibet mir auch, vndt recusiret[89] mir platt, die jnterposition[90], zwischen mir, vndt F*ürst* F*riedrich* [91] [so] er liederlich angefangen, vndt freylich, von mir, (weil er alsobald zugeplatzt[92], vndt F*ürst* F*riedrich* recht gegeben) contradicirt[93] werden müßen.

## 04. August 1643

♀ den 4 <ten:> Augustj [94]: 1643.

Jtzt kommen schreiben von F*ürst* Aug*usto*[95] an Ob*rist* Werder[96], mit einer deductionschrift[97], von F*ürst* A*ugust*[.] Solche wirdt improbirt [98], vndt der landschaft[99] assistentz, vndt bedencken, wieder F*ürst* Hanßen[100] begehrt. Sie wollen auch einen Jurisconsultum [101] annehmen, etc*etera* vndt vbereilen sehr.

[[595v]]
Den D*octor* Mechovium[102] bey mir gehabt, ihn auch zum eßen behallten. Jl m'a dit tout plein de choses, inclinantes, a üne grande moderation, mais comme il semble visantes a üne telle Vnitè, laquelle me seroit prejüdiciable, & indecente. Mes baillifs icy[103], ont confortè la mesme opinion, par leur niaiserie, & cüriositè. Il seroit bon, de vivre en concorde, non prejüdicjeuse, & de ne semer pas, telles factions, comme je crains, que mes adversaires font, cerchans[!] par toutes voyes, a confondre moy & les miens. [104] p*erge* [105]

85 Großalsleben, Amt.
86 Wulfen, Amt.
87 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
88 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
89 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.
90 Interposition: Vermittlung.
91 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
92 zuplatzen: sich mit Zustimmung oder Beifall übereilen.
93 contradiciren: widersprechen.
94 *Übersetzung:* "des Augusts"
95 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
96 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
97 Deductionsschrift: schriftliche Darlegung einer rechtlichen Aus- oder Beweisführung.
98 improbiren: missbilligen, tadeln.
99 Anhalt, Landstände.
100 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
101 *Übersetzung:* "Rechtsgelehrten"
102 Mechovius, Joachim (1600-1672).
103 Bernburg.
104 *Übersetzung:* "Er hat mir ganz viele zu einer großen Mäßigung neigende, aber - wie es scheint - auf eine solche Einheit, welche mir nachteilig und anstößig sein würde, zielende Sachen gesagt. Meine Beamten hier haben dieselbe Meinung durch ihre Einfalt und Neugier bestärkt. Es wäre gut, nicht schimpflich in Eintracht zu leben und nicht solche Aufruhren zu säen, wie ich befürchte, was meine Widersacher tun, wobei sie auf allen Wegen versuchen, mich und die Meinen zu verwirren."

Jn der allten Landgrävin[106], von Caßel[107], leichpredigt[108], habe ich gelesen, vndt ist der Text gewesen, <im> Psalm: 73[:] herr wann ich nur dich habe, so frage ich nichtß, etc*etera* [109] gar erbawlich außgeleget, auch sonsten die Personalia [110] wol zu lesen, sonderlich denen, so daselbst bekandt gewesen.

Ein schön haüptSchwein[111], ist von Ballenstedt[112] anhero geschickt worden. Gott beschehret mir, waß mir mein bruder[113] (vndt andere Menschen,) nicht gönnen. Es ist hinter Opperoda[114], auf dem Ballenstedtischen[115], geschoßen worden, nach dem es im weitzen schaden gethan, wie auch nähermahliges[116] Rehe.

Rindorf[117] hat heütte 3 hasen einbracht, der Oberl*ender* [118] hat 1 geschoßen, vndt der Schütze[119], die Tage 2[,] S*umm*a [120] 6 die woche.

Zu Abends, bin ich spatziren geritten.

C*aspar* Pf*au* [121] danckt ab. F*ürst* Aug*ust*us[122] will, wir sollen ihn contra [123]: F*ürst* H*ans* [124] mit anzüglichkeitten vertretten. Hoc nolo. [125]

[[596r]]
Das wilde Schwein von Ballenstedt[126] hat gewogen:

| | | |
|---|---|---|
| 1 Centner: | 46 {Pfund} | an wildprett. |
| | 29 {Pfund} | der kopf. |
| | 38 {Pfund} | die hautt. |

105 *Übersetzung:* "usw."
106 Hessen-Kassel, Juliana, Landgräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Siegen (1587-1643).
107 Kassel.
108 Adolf Fabricius: Christliche Leich- und Trost-Predigt Von dem Höchsten Gut aller waaren Christen: Bey Weyland deß [...] Herren Moritzen Landgraven zu Hessen [...] Gedächtnüß/ hinterlassenen Fürstl. Fraw Wittiben/ [...] Frawen. Julianae Landgräfin zu Hessen [...] Gebohrnen Grävin zu Nassaw Catzenellenbogen/ [et]c. Fürstlicher Leichbegängnüß/ und als dero F.Gn. verblichener Leichnamb/ am 23. Martii/ zu Cassel in der Stifftskirchen/ in das Fürstliche Begräbnüß mit gewöhnlichen Ceremonien gesetzt worden/ [...] gehalten [...], Kassel 1643.
109 Ps 73,25
110 *Übersetzung:* "Lebensumstände [als Teil der Leichenpredigt]"
111 Hauptschwein: starkes, älteres männliches Wildschwein ab dem fünften oder sechsten Lebensjahr.
112 Ballenstedt.
113 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
114 Opperode.
115 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
116 nähermalig: neulig, kürzlich, jüngst.
117 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
118 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
119 Heldt, Peter.
120 *Übersetzung:* "Summe"
121 Pfau, Kaspar (1596-1658).
122 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
123 *Übersetzung:* "gegen"
124 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
125 *Übersetzung:* "Das will ich nicht."
126 Ballenstedt.

Bergen[128] den Obereinnehmer, habe ich diesen abendt bey mir [g]ehabt, welcher mir zimbliche satisfaction gegeben. p*erge* [129]

## 05. August 1643

♄ den 5[ten:] Augustj [130]: 1643.

hinauß spatziren geritten, meinen haber, zu Pröderitz[131], vndt Pfuhle[132] zu besehen. Die parthien[133] laßen sich zimlich eintzelen, zu 6[,] 8[,] 12 vndt stärgker sehen. Es ist vnß aber keine begegnet, vndt drüben vber der Sahle[134] kommen Sie nur allzustargk, vndt machen es zu grob.

Fangen auch allmählich an, herüber zu schwemmen, weil daß waßer gefallen. Gott bewahre Menschen, vieh, vndt pferde.

Con Madama[135], nel giardino, del castello, <á> spasseggiare. [136]

Es ist mir eingefallen, ob O*brist* W*erder* [137] vndt Bodenh*ausen* [138] etwa vermeinen H*einrich* F*riedrich* v*on* E*insiedel* [139] solle mit seinem calculo, id est [140]: mit einem Kreuzlein[141], so ieder von der landschaft[142], (an denen es addreßirt) machen müßen, approbiren[143], vndt gültig machen, waß bloß nur loco [144] recepiße[145], ~~approbiret~~ <gezeichnet> wirdt. Diß wehre ein Seltzamer griff auf der lautte, die leütte wieder ihren willen herbey zubringen, vndt contra stylum & morem gentis [146], zu vbereylen.

[[596v]]
G*eorg* Reichardt[147] hat sich præsentiret, wegen der Stadtvogtey allerley referenda [148] zu berichten, vndt vnordnungen zu remediiren[149]. < S*alva* G*uardia* [150] vom K*önigs*m*arck* [151] hat C*aspar* Pf*au* [152] zur versicherung der lieben erndte geschickt.>

---

128 Bergen, Johann von (1604-1680).
129 *Übersetzung:* "usw."
130 *Übersetzung:* "des Augusts"
131 Prederitz.
132 Pful.
133 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
134 Saale, Fluss.
135 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
136 *Übersetzung:* "Mit Madame in den Schlossgarten, um spazieren zu gehen."
137 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
138 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
139 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
140 *Übersetzung:* "Votierstein, das heißt"
141 "+lein" steht im Original für "Kreuzlein".
142 Anhalt, Landstände.
143 approbiren: billigen.
144 *Übersetzung:* "anstatt"
145 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
146 *Übersetzung:* "gegen den Brauch und die Sitte des Volkes"
147 Reichardt, Georg (gest. 1682).

Jn Oeconomicis [153], habe ich auch etzlichen Mißbraüchen, pro posse [154], abzuhelfen, mich bemühet.

Depesche importante [155], nacher Zerbst[156] expedirt, Deo dante [157]. e*t cetera*

## 06. August 1643

⊙ den 6[ten:] Augustj [158]: 1643.

<1 {Schock} lerchen Oberlender[159], kl*einer* Kersten[160], Bidersehe[161]. < ~~*vnd* Schütze.~~ > >

Avis [162]: daß ~~2~~ <3> comp*agnie*n Reütter, im Gröptzigischem[163] liegen, wollen alhier[164] vberpaßiren. p*erge* [165] Sollen dort vbel hausen.

Avis [166] von Ball*enstedt*[167] wie allda alles imperiose [168] gefordert wirdt, Z*erbster* bier, vndt dergleichen zu Obersten Barß[169] leichbegengnjß.

Jn die kirche vormittags: Textus [170]: wie Jesus[171] vber Ierusalem[172] geweinet. etc*etera* < Lucæ: 19[173] .>

Der CammerRaht, D*octor* Mechovius[174], ist zu Mittage extra bey mir gewesen, vndt es ist sonderlich, wegen der Deßawischen[175], von M*eine*r gemahlin[176] L*iebden* urgirten jnterposition[177],

---

148 *Übersetzung:* "zu berichtende Sachen"
149 remedi(i)ren: abhelfen.
150 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
151 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
152 Pfau, Kaspar (1596-1658).
153 *Übersetzung:* "In Wirtschaftssachen"
154 *Übersetzung:* "nach Vermögen"
155 *Übersetzung:* "Wichtige Abfertigung"
156 Zerbst.
157 *Übersetzung:* "durch Geschenk Gottes"
158 *Übersetzung:* "des Augusts"
159 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
160 N. N., Christian (2).
161 Biedersee, Matthias von (1601-1675).
162 *Übersetzung:* "Nachricht"
163 Gröbzig.
164 Bernburg.
165 *Übersetzung:* "usw."
166 *Übersetzung:* "Nachricht"
167 Ballenstedt.
168 *Übersetzung:* "gebieterisch"
169 Barß, Friedrich von (1612-1643).
170 *Übersetzung:* "der Text"
171 Jesus Christus.
172 Jerusalem.
173 Lc 19,41-44
174 Mechovius, Joachim (1600-1672).
175 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
176 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

zwischen mir vndt F*ürst* F*riedrich* [178] gehandelt worden, wiewol ich darzu wenig inclination, vmb allerhandt vrsachen willen, habe.

Jtzt nach der mahlzeit, kommen die comp*agnie*n von Gröptzigk. Machen sich stärcker, alß Sie seindt, sintemahl jhrer nicht viel vber 60 Reütter, vndter einem Rittm*eiste*r hidler[179] genandt. Sollen vnter den Obersten Lampe[180] gehören. Sie seindt alhier durch den Furtt gegangen, sine ullo maleficio [181], nach dem ihnen der Major halcke[182], entgegen geschickt worden. ~~J~~ <Jn garten, con Madama [183].>

Diesen Nachmittag, ist die Historia [184] von zerstörung der Stadt Jerusalem, verlesen worden. Wir F*ürstlichen* personen seindt zu hause geblieben, zum theil auch, wegen vnruhe, der ankommenden völcker[185].

## 07. August 1643

[[597r]]

☽ den 7^ten: Augustij [186]: 1643. [~~...~~] < ⊕ > [187]

< halcke[188], Hans Tappe[189] lohröhl[190] [,] 1 Mandel[191] lerchen.>

heütte hat man gewaltig in der Stadt[192] gestürmet[193], vndt alarm gehabt im felde, weil zwey parthien[194] [R]eütter, die erndte, (nach erlangtem vorgesterigem [v]ersicherungspatent[195]) schändlichen disturbirt[196], vndt [d]en bürgern vndt andern, in die: 28 pferde, auß[g]espannet. Jch habe sie zwar verfolgen laßen, [a]ber etwas spähte ist der Ordre [197] pariret worden.

---

177 Interposition: Vermittlung.
178 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
179 Hidler, N. N..
180 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
181 *Übersetzung:* "ohne irgendeine Übeltat"
182 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
183 *Übersetzung:* "mit Madame"
184 *Übersetzung:* "Geschichte"
185 Volk: Truppen.
186 *Übersetzung:* "des Augusts"
187 Zwei gestrichene identische, graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.
188 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
189 Tappe, Johann (geb. 1624).
190 Loröl: Lorbeeröl (im übertragenen Sinne auch: Lügen oder falsche Ausreden).
191 Mandel: Anzahl von fünfzehn.
192 Bernburg.
193 stürmen: Sturm läuten.
194 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
195 Versicherungspatent: Urkunde über eine Sicherheitsgarantie.
196 disturbiren: unterbrechen, stören.
197 *Übersetzung:* "Befehl"

Hoc nonobstante [198], bin ich doch in die weinberge, [s]patziren gegangen, <vndt hoffen auch alda Gottes segen, außer da dje Meyenfröste schaden gethan.>

Von Güsterow[199], ist meiner Schwester, der hertzoginn[200], < [geheim]imer> Secretarius [201] Müller[202], anhero gelangt, con lamentj, e desiderij [203], etc*etera*[.] Jddîo cj aiutj, da ognj banda. [204] hat auch schreiben von Jhrer L*iebden* vndt meiner Schwester, Frewlein Sibille Elisabeth[205], mittgebracht.

Die avisen[206] geben:

Daß die vngarn[207], vndt 7benbürger[208], im Armbrust liegen, wißen nicht, ob sie sich Kay*serlich* [209] oder Schwedisch[210], oder neütral erklähren wollen, der Türgke[211] soll ihnen auch jalousie [212] geben.

Jtem [213]: daß der K*önig* in E<ng> *land* [214] eine Victorie[215], wieder die Parla[m]entischen [216], erhallten, hingegen aber, in einer andern rencontre [217], der Printz Robert[218], vbel verwundet seye, vndt hette das [P]arlament, etzliche conspiranten[219], iustificiren[220] laßen.

Jn Italia[221] [222], zausen sich noch, der Pabst[223], vndt die venediger[224], vber dem Parmesanischen[225] handel, vndt Spannien[226] lieget wieder Fr*ankreich* [227] auch noch [z]u felde. Fr*ankreich* [228] hat den Printz Thomaso[229], wieder zum general gemacht, nebenst dem Visconte de Türenne[230].

---

198 *Übersetzung:* "Dessen ungeachtet"
199 Güstrow.
200 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).
201 *Übersetzung:* "Sekretär"
202
203 *Übersetzung:* "mit Klagen und Wünschen"
204 *Übersetzung:* "Gott möge uns überall helfen."
205 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).
206 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
207 Ungarn, Königreich.
208 Siebenbürgen, Fürstentum.
209 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
210 Schweden, Königreich.
211 Osmanisches Reich.
212 *Übersetzung:* "Missgunst"
213 *Übersetzung:* "Ebenso"
214 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
215 Victorie: Sieg.
216 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
217 *Übersetzung:* "Gefecht"
218 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).
219 Conspirant: Verschwörer.
220 justificiren: Strafe vollstrecken, hinrichten.
221 Italien.
222 *Übersetzung:* "In Italien"
223 Urban VIII., Papst (1568-1644).
224 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
225 Parma und Piacenza, Herzogtum.
226 Spanien, Königreich.
227 Frankreich, Königreich.

[[597v]]
Diedenhoven[231] wirdt starck belägert, <vndt stringiret[232].>

P*rinz* von Vranien[233], lieget noch in Flandern[234], im Saß[235].

Bey Mastricht[236], hat Don Cantelmo[237], etzliche Stadische[238] comp*agnie*n geschlagen. <Zu Cöln[239] zanckt man vmb das Generalat des krayses[240]. Der churf*ürst*[241] will per Majora[242] gehen. Pfaltz Newburgk[243] aber per saniora[244] [.] >

Zu Paris[245], werden viel malcontenten pardonirt[246], hingegen, des <verstorbenen> Cardinals[247], freünde vndt creaturen, deprimiret[248].

Jn Catalogna[249] [250] vndt Portugall[251] manteniren[252] sie sich noch.

Jrrlandt[253], hoft auch pardon[254], wann Sie[255] ihre armèe dem Könige[256] zuschicken, welches tractirt[257] wirdt. Schottlandt[258] aber liegt im armbrust, vndt siehet wo es hinauß will.

Dämitz[259] an der Elbe[260], wirdt von den Schwed*ischen*[261] blocquiret.

---

228 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).
229 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).
230 La Tour d'Auvergne, Henri de (1611-1675).
231 Diedenhofen (Thionville).
232 stringiren: berühren.
233 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
234 Flandern, Grafschaft.
235 Sas van Gent.
236 Maastricht.
237 Cantelmo, Andrea (1598-1645).
238 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
239 Köln.
240 Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis.
241 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650).
242 *Übersetzung:* "über Stimmenmehrheit"
243 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von (1578-1653).
244 *Übersetzung:* "über den gesunden Menschenverstand"
245 Paris.
246 perdoniren (pardoniren): begnadigen.
247 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).
248 deprimiren: niederdrücken, unterdrücken.
249 Katalonien, Fürstentum.
250 *Übersetzung:* "In Katalonien"
251 Portugal, Königreich.
252 manteniren: (sich) behaupten.
253 Irland, Königreich.
254 *Übersetzung:* "Vergebung"
255 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.
256 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
257 tractiren: (ver)handeln.
258 Schottland, Königreich.
259 Dömitz.

Die Friedenstractaten[262], werden vberall fortgesetztett.

Jliacos, intra muros, peccatur, et extra: [263] [264]

Nachmittag, ist der Major halcke[265] wiederkommen, avec triomphe [266]. Sie haben die heüttige parthien[267], biß an den hackel[268] verfolget, nach dem ihnen die Staßfurter[269], die Krosigk[270] von Erxleben[271], auch die Troten[272] von hecklingen[273], vndt Gensefurth[274] zu hülfe gekommen, vndt ob sie zwar starck, gewesen, So wahren doch die feindsehligen 30 pferde ( < Freyreütter[275] > ~~vndter Barßen, vndt Königsmarck gehörig~~ ) sehr wol montirt[276], vndt beschoßen[277], mit langen Röhren[278], pistolen, auch sonst bewehrt.

Alß nun die vnserigen einander nicht wol alle so baldt folgen können, hat halcke vndt Krosigk[279] mitt etwa 21 pferden, ~~an Sie~~ ihnen eilends nachgesetzt [[598r]] da es dann zwey tapfere chargen[280] gegeben. Krosigk[281] [h]at zwey glückliche Streifschüße, an den vberschlag[282], [v]ndt Stifelcanon[283] <mit etzlichen kugeln> bekommen. ~~Sie~~ <Die FreyReütter[284] > haben einen quartier[m]eister [285], vndt noch einen, (dem vermuhten nach) verloh[ren] ohne 4 kerll[!], so gefangen worden, darvon aber ihrer [z]ween, am hackel[286] endtsprungen, die vbrigen beyde [ha]ben sie mit 6 Reütter pferden, vndt den Meist[li]ch wieder abgeiagten Bürgerpferden, kurtz vorm [h]akel (gleichsam miraculose [287]) durch Gottes gnade [w]ieder gekriegt. Dem seye davor, Ehr, lob, vndt [d]anck gesaget, vndt

---

260 Elbe (Labe), Fluss.
261 Schweden, Königreich.
262 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
263 *Übersetzung:* "Drinnen in Trojas Mauern wird so gefrevelt wie draußen."
264 Zitat aus Hor. epist. 1,2,16 ed. Fink/Herrmann 2000, S. 154f..
265 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
266 *Übersetzung:* "mit Sieg"
267 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
268 Hakel.
269 Staßfurt.
270 Krosigk, Familie.
271 Hohenerxleben.
272 Trotha, Familie.
273 Hecklingen.
274 Gänsefurth.
275 Freireiter: Söldner ohne Vertrag und Kriegsherrn, der auf eigene Rechnung kämpfte.
276 montiren: ausrüsten, ausstaffieren.
277 beschoßen: ausgebildet, ausgerüstet, ausgesteuert.
278 Rohr: Handfeuerwaffe.
279 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
280 Charge: Angriff.
281 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
282 Überschlag: Saum eines Kleidungsstückes.
283 Stiefelkanon: hoher Rohrstiefel.
284 Freireiter: Söldner ohne Vertrag und Kriegsherrn, der auf eigene Rechnung kämpfte.
285 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.
286 Hakel.
287 *Übersetzung:* "wundersamerweise"

wolle ferrner mit gnaden, bey vnß sejn. Vndter den gefangenen, ist einer ein [c]ornet[288], vndter dem Rittmeister Leönhardt[289] (welcher [n]ähermalß[290], den crackeel mit halcken[291] hatte) Jch habe befohlen Sie zu examiniren[292], vndt auf Soldatisch zu verwahren, weil sie vorn Thurn[!] gebehten, vndt sagen, Sie wollen nicht, wie Schelme[293], vndt diebe tractiret[294] sein, wann sie sich nur auch ehrlich gehallten, vndt nicht tanquam latrones publicj [295], comportirt[296] hetten.

Gott lob, <so> ist keiner von den vnserigen, beschädiget worden, das es gefahr hette, außer waß heütte Morgen, Gallens[297] knecht, wiederfahren, welcher sich Mannlich gegen 20 pferde auf einem Erndtewagen defendirende[298], da er nur von 3 Mußk*etieren* entsetzt worden,) durch den rechten Arm, ver [[598v]] letzt, ~~worden~~ <vndt> durchschoßen worden. Matthias Krosigk[299], ist wege[n] seines valors[300] nebst seinem iüngeren bruder[301], wie auc[h] Rittmeister hackeborn[302], auß Staßfurth[303], vndt andern sehr gerühmt worden. Die Troten[304] auß heckljngen[305], vndt Gensefurth[306], seindt auch gar baldt darzu kommen, wie auch ein Rittmeister, hake[307], ein Schkehle[308], Jtem [309] : Rittm*eiste*r Banse[310], vndt viel redliche leütte, mehr, welche aber, bey der ersten charge [311], da man sporenstreichs[312] angangen, nicht alle sein können. Meine Einspenniger[313] sonderlich der iunge Petz[314], haben auch das ihrige gethan. Die Mußcketirer seindt auch fleißig darbey gewesen, vndt haben mit den bürgern, sehr nachgeeilet, aber wegen mangelß an waagen, gleichsfalß, so wol als

---

288 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
289 Götting, Leonhard.
290 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.
291 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
292 examiniren: ausfragen.
293 Schelm: ehrloser Mensch, Betrüger, Bösewicht.
294 tractiren: behandeln.
295 *Übersetzung:* "wie gewöhnliche Straßenräuber"
296 comportiren: sich verhalten, sich benehmen.
297 Galle, N. N..
298 defendiren: verteidigen.
299 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
300 Valor: Mut, Tapferkeit.
301 Krosigk, Jakob Anton von (1624-1704).
302 Hackeborn, Dietrich von (1607-1676).
303 Staßfurt.
304 Trotha, Familie.
305 Hecklingen.
306 Gänsefurth.
307 Hacke (4), N. N. (von).
308 Schkölen, Stephan Hermann von (gest. 1658).
309 *Übersetzung:* "ebenso"
310 Banse, Rudolf (1618-1673).
311 *Übersetzung:* "Angriff"
312 spornstreichs: im schnellsten Lauf.
313 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.
314 Petz, Georg d. J. (1611-1662).

viel Reütter, bey der ersten hitzigen charge [315] kurtz vorm walde (dem hackel[316] genandt) nicht sein können.

Jedoch, ist diese reserve, vnsern antesignanis [317], wol zu statten kommen. Sonst hetten Sie dörfen[318] geschlagen werden. Ce jour est remarquable. [319]

Avis [320]: diesen Abendt von Ball*enstedt*[321], daß die völcker[322] von der Weser[323] vor Osterwyck[324] ankähmen, maßen dann munition vndt Fewermörsel[325], durch hoym[326] vf halberstadt[327] geführet worden. Des reitens, vndt Mausens, wehre kein ende. Es lägen auch parthien[328] in Padeborn[329]. Die liebe E[r]ndte[!] wirdt schwehr gemacht, durch solche jnsolentzien.

## 08. August 1643

[[599r]]

♂ den 8[ten:] Augustj [330]: 1643.

Zu Berlin[331] ist in consideration[332] bey negociis [333]: 1. Die Churf*ürstliche* Fraw wittwe[334], so an itzo zu Königsberg[335]. [s]on authoritè prevaut beaucoup, & sa pietè, probi[t]è, & prüdence le meritent [336]. 2. Sa Mere: Madame l'Electrice Palatine Douairiere[337], üne Dame de qualitèz fort extraord*inai*res[.] [338] 3. La soeur de S*on* A*ltesse* Electorale[339], la Princesse Louyse Charlotte[340].

---

315 *Übersetzung:* "Angriff"
316 Hakel.
317 *Übersetzung:* "Vorkämpfern"
318 dürfen: können.
319 *Übersetzung:* "Dieser Tag ist bemerkenswert."
320 *Übersetzung:* "Nachricht"
321 Ballenstedt.
322 Volk: Truppen.
323 Weser, Fluss.
324 Osterwieck.
325 Feuermörsel: großes Geschütz (in Gestalt eines Mörsers) zum Abschuss von Bomben, Granaten und anderen Feuerkugeln.
326 Hoym.
327 Halberstadt.
328 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
329 Badeborn.
330 *Übersetzung:* "des Augusts"
331 Berlin.
332 Consideration: Wichtigkeit.
333 *Übersetzung:* "den Staatsgeschäften"
334 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).
335 Königsberg (Kaliningrad).
336 *Übersetzung:* "ihre Autorität ist maßgebend und ihre Frömmigkeit, Redlichkeit und Umsicht verdienen es"
337 Pfalz, Louise Juliana, Kurfürstin von der, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1576-1644).
338 *Übersetzung:* "Ihre Mutter, die Frau pfälzische Kurfürstin Witwe, eine Dame von sehr außergewöhnlichen Eigenschaften."
339 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

[341] 4. La Princesse Palatine, Catharine Sofie[342], fort Vertüeuse. [343] 5. Le Colonel [344] Borgißdorf[345], Ober: Cammerherr e*t cetera* & quj peut beaucoup maintenant [346]. e*t cetera* 6. Outre cela quelques Conseillers. Entre les moindres: il y a [347]: Jochem Schultze[348] CammerRaht. Christianus Herdesianus[349], hofraht & Secret*ai*re de Madame l'Electrice de Brandenb*ur*g [350][.] Richard Diter[351], geheimer Cammer Secret*ari*us [352] vndt Pfennigmeister, < de l'Elect*eu*r [353][.]> Jl est bon, de scavoir quelquesfois telles & semblables particülaritèz, ès negociations des aff*ai*res [q]uj se presentent a expedier. [354]

[[599v]]
Risp*osta* [355] von Zerbst[356], von F*ürst* H*ans* [357], D*octor* P*ichtel* [358], & ał Ch*ristoph* Iehna[359], avec des actes, asséz amples [360].

Avis [361] von C*aspar* Pf*au* [362] daß die Schwed*ischen*[363] von halberstadt[364] auß, vor die Newe ankommende völcker[365], vor Osterwyck [366], wochentlich wieder 6000 {Pfund} brodt, vndt 12 faß[367] bier begehren. Es werden viel völcker, in die nähe geführet, dörften wol beyde streittende parthien[368], besorglich [369] in diese länder gerahten. Gott erbarme sich vnser, in gnaden, vmb Christj willen, Amen.

---

340 Kettler, Louise Charlotte, geb. Markgräfin von Brandenburg (1617-1676).
341 *Übersetzung:* "Die Schwester Ihrer Kurfürstlichen Hoheit, die Prinzessin Louise Charlotte."
342 Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von (1595-1665).
343 *Übersetzung:* "Die sehr tugendhafte pfalzgräfliche Prinzessin Katharina Sophia."
344 *Übersetzung:* "Der Obrist"
345 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).
346 *Übersetzung:* "und der kann jetzt viel"
347 *Übersetzung:* "Außerdem einige Räte. Unter den Geringeren gibt es"
348 Schultze, Joachim (1589-1654).
349 Herdesianus, Christian (1606-1655).
350 *Übersetzung:* "und Sekretär der Frau Kurfürstin von Brandenburg"
351 Dieter, Reichard (1587-1656).
352 *Übersetzung:* "Sekretär"
353 *Übersetzung:* "des Kurfürsten"
354 *Übersetzung:* "Es ist gut, manchmal solche und ähnliche Umstände bei den Verrichtungen der Angelegenheiten zu wissen, die sich zur Abfertigung einstellen."
355 *Übersetzung:* "Antwort"
356 Zerbst.
357 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
358 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
359 Jena, Christoph von (1614-1674).
360 *Übersetzung:* "und Christoph Jena mit den ziemlich ausführlichen Akten"
361 *Übersetzung:* "Nachricht"
362 Pfau, Kaspar (1596-1658).
363 Schweden, Königreich.
364 Halberstadt.
365 Volk: Truppen.
366 Osterwieck.
367 Faß: Hohlmaß.
368 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).
369 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

# 09. August 1643

☿ den 9ten: Augustj [370]: 1643.

Paulum Ludwigen[371] bey mir gehabt, con varie cose, e disparerj [372]. Darnach Secret*arium* [373] Müller[374]. p*erge* [375]

~~Da~~ [376] Rindtorf[377], hat 2½ Mandel[378] lerchen, vndt zweene Räphüner, die Nacht, im lerchenstreichen[379], gefangen.

Avis [380]: von Deßaw[381], daß auch Kay*serliche* [382] Regimenter, im anzuge.

A spasso [383], den haber harcken zu sehen.

J'ay escrit de bon ancre, a mes Oncles[384], Cousins[385], & frere[386], leur renvoyant au sein, les injüres dont ils m'ont attacquè, & defendant (avec offre de tout) mon honneur contre tous, les invitant en fin de rentrer au bon chemin, & s'accorder au Receß, que j'ay fait, avec le Prince [[600r]] Jean[387], à Zerbst[388]. Dieu vueille qu'ils[389] s'ac[c]ommodent & ne me payent de calomnies. [390]

Avis [391]: daß die Kay*serlichen* [392] vor der Sittaw[393] liegen, vndt [M]agdeburg[394] entsetzen wollen.

---

370 *Übersetzung:* "des Augusts"
371 Ludwig, Paul (1603-1684).
372 *Übersetzung:* "mit verschiedenen Sachen und Meinungsverschiedenheiten"
373 *Übersetzung:* "den Sekretär"
374
375 *Übersetzung:* "usw."
376 Im Original verwischt.
377 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
378 Mandel: Anzahl von fünfzehn.
379 Lerchenstreichen: massenhaftes Fangen von Lerchen mit Hilfe eines Netzes.
380 *Übersetzung:* "Nachricht"
381 Dessau (Dessau-Roßlau).
382 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
383 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
384 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
385 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
386 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
387 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
388 Zerbst.
389 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
390 *Übersetzung:* "Ich habe mir guter Tinte [d. h. freundlich] an meine Onkel, Cousins und [meinen] Bruder geschrieben, wobei ich ihnen die Beleidigungen in den Schoß zurücksandte, mit denen sie mich angegriffen haben, und meine Ehre gegen alle (mit Angebot von allem) verteidigte, sie schließlich einlud, auf den guten Weg zurückzugehen und sich nach dem Rezess zu richten, den ich mit dem Fürsten Johann in Zerbst geschlossen habe. Gott wolle, dass sie sich fügen und mich nicht mit Verleumdungen belohnen."
391 *Übersetzung:* "Nachricht"
392 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

# 10. August 1643

℔ den 10^ten: Augustj [395]: 1643.

A spasso fuorj [396], <zur haberErndte.>

[h]eütte ist der leichte vogel, der Titulirte Cornet[397] ist der ketten angeschloßen, loß kommen, vndt ~~vom fenster~~ <durch ein loch in die brodtbäncke> [he]rab, gesprungen, weil sein wächter geschlafen, [v]om Rahthause. Dörfte lose händel anfangen. [J]edoch hat man ihn nicht groß zu fürchten.

J'ay parlè au ieüne G*eorg* Petz[398], quj a certes [b]ien fait son devoir, a la derniere rencontre, [&] signalè sa valeur, entre les Premiers, blessant [d]e sa carabine, & de l'espèe, deux des plüs braves, [e]ntre les ennemis. [399] Man hat nachrichtung, das vber 6 von den Reüttern sollen blieben, vndt viel pferde verlohren sein, welches man anfangs, nicht wißen können, weil Sie sich so baldt, in den waldt, den hakel[400], retirirt, gehabtt, nach dem Sie von den vnserigen, geschlagen gewesen. Matthias Krosigk[401], ist mit einer kugel [[600v]] durch den vberschlag[402], vndt mitt dreyen kugeln, (welche ein sehr groß glück) durch den Stifelcanon[403], iedoch am schenckel vnverletzt, gestreifft worden, vndt hat bey dieser occasion, ein sehr großes lob, eingeleget. hette es, wie alle sagen, nicht beßer machen können, wann er[404] der älltiste Officjrer, vndt Soldat, sein lebenlang, gewesen wehre[.] Rittmeister hackeborn[405], hat sich auch sehr wol gehalten, vndt alle vom Adel, so darbey gewesen, wie inngleichen, etzliche andere redliche knechte. Vndt ist gewißlich, Gott, höchlich zu dancken, der ihnen so großes glück, vndt resolution verliehen, zumahl sich sehr zu verwundern, daß nicht einer von den vnserigen, (da Sie doch so gar nahe aneinander gewesen, daß sie einander das weiße im auge, kennen können, vndt zwey gute salven, die eine mit carabinern die andere mit pistolen, außgehallten) beschädiget ~~worden~~ auch keiner getroffen <worden>, alß wie obgedacht, glücklich, Matz Krosigk, vndt dann ein einiges pferdt von hecklingen[406] eines Trotischen[407] schencken, (welcher kerll auch sehr frisch sich erwiesen) so aber albereitt wieder geheilet worden sein soll. hingegen haben die vnserigen, welche doch nicht alle recht montiret[408]

---

393 Zittau.
394 Magdeburg.
395 *Übersetzung:* "des Augusts"
396 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang hinaus"
397 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
398 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
399 *Übersetzung:* "Ich habe mit dem jungen Georg Petz gesprochen, der sicher bei dem letzten Gefecht gut seine Pflicht getan und unter den Vornehmsten seine Tapferkeit sehen lassen hat, indem er zwei der Mutigsten unter den Feinden mit seinem Gewehr und dem Degen verwundete."
400 Hakel.
401 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
402 Überschlag: Saum eines Kleidungsstückes.
403 Stiefelkanon: hoher Rohrstiefel.
404 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
405 Hackeborn, Dietrich von (1607-1676).
406 Hecklingen.
407 Trotha, Familie.
408 montiren: ausrüsten, ausstaffieren.

, ihrer der Reütter, (so doch gute hertzhafte[409] allte Soldaten <auch Stärcker> gewesen, vndt mitt ordre [410] vndt resolution, auf die vnserigen chargirt[411]) nicht geschonet, sondern etzliche geschoßen, viel verwundet, auch [[601r]] viel pferde verletzet, ~~auch~~ <vndt> Sie dermaßen stringiret[412], daß [S]ie sich in den zwar allernechst hinter ihnen gelegenen waldt[413], [ret]iriren müßen e*t cetera*[.] Sie hetten sie auch hineyn verfolget, wenn [di]e Mußcketirer, so baldt ~~do~~ folgen hetten können. haben aber, ihren [...]en, also, ein genügen gethan, vndt vernünftiglich darneben gehandelt, [in]dem Sie vorm pusch, alle verlohrne, vndt geraubte pferde, biß [au]f gar wenige, (davor aber vndterdeßen, mehr Reütterpferde, [e]rlanget worden) wieder gewunnen, derentwegen dann eigent[l]ich vnsere leütte, nebenst den lehenleütten, vndt vndterthanen, [w]elche die Schuldige folge, löblich gethan) auch andern, außgesandt [g]ewesen. Vndt hetten die gefangenen billich, die vertröstete resti[tu]tion der hindterstelligen[414] bürgerpferde, zu wege zu bringen.

Avis [415] von Ball*enstedt*[416] daß gestern 16 pferde im holtze am Schloß gehalten, baldt hernacher vnversehens heraußer gekommen, 7 pferde hinweg genommen, vndt darnach auf Padeborn[417] zu, gegangen, allda eben der Ambtmann[418] im felde bey seinen äckern gewesen mit etzlichen ~~[c]onvoyern~~ < [w]enig> . Den haben sie alsobaldt chargirt[419], einer hat ihm ein pistol an den kopf am Schlaf[420] angesetzt, vndt loßgedruckt, aber das Pistol hat ihm versaget, darnach hat er ihn grewlich vmb den kopf geschlagen, das es der gute allte noch wol fühlet, vndt haben 3 pferde, noch vber die vorigen 7 darvon gebrachtt. Sie sollen von Barsens[421] <S*eligem* > Major Kanneberg[422] sein, vndt er soll selber den anschlag gemacht, auch befohlen haben, den Ambtmann zu erschießen, weil er ihm nicht, ein par Faß[423] Zerbst[isch]en[!] bier, schencken wollen. [[601v]] Bittet vmb hülfe vndt raht, vndt preiset Gottes gühte, der ihn[424] gestern sein leben wiedergeschenckt. Major Kannebergk[425] will das Z*erbster* bier zum Schutzgeldt haben, vndt kan das Ambt Ballenstedt[426], vor den partien[427], nicht salvaguardiren[428]. Gleichwol sol man contrib*uti*on geben, auch Proviandt,

409 herzhaft: mutig, kühn, unerschrocken, beherzt.
410 *Übersetzung:* "Ordnung"
411 chargiren: angreifen, beschießen.
412 stringiren: berühren.
413 Hakel.
414 hinterstellig: rückständig.
415 *Übersetzung:* "Nachricht"
416 Ballenstedt.
417 Badeborn.
418 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
419 chargiren: angreifen, beschießen.
420 Schlaf: Schläfe.
421 Barß, Friedrich von (1612-1643).
422 Kannenberg, Christoph von (1615-1673).
423 Faß: Hohlmaß.
424 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
425 Kannenberg, Christoph von (1615-1673).
426 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
427 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
428 salvaguardiren: schützen.

vndt viel neben Postulata [429], da doch die Mittel darzu zu gelangen, (weil die pferde genommen, vndt die liebe Erndte, nicht sicher einbracht werden kan) von den Soldaten selbst abgeschnitten werden. Eine ¼ stunde eher, hatten die Forwerckspferde hinauß gesollt, so aber nicht geschehen, Gott lob, Sonst wehren Sie alle verlohren gewesen. Jst noch vor ein glück bey dem andern vnglück, zu schätzen. Er wolle vnß das vnserige, wie auch den armen vndterthanen. das ihrige, ferrner bewahren, vndt segen zur Erndte vndt haußhaltung geben. p*erge* [430]

Rittmeister Leönhardt Götting[431], hat an mich geschrieben, von Ascherßleben[432] auß, beklaget sich vber die heftige charge [433] so nähermalß[434] vorgangen, vndt daß er so viel Tode pferde hernachmalß, auf der wahlstadt, (dahin er zu recognosciren geritten, wie er meldet, mais ie crains, que luy mesme aura estè auprés dernierement [435]) gefunden, hette er mitt verwunderung, ansehen müßen. Vermeinet zwar, es wehren auf beyden Theilen exceße vorgegangen. Endtlich, nach dem er gewüntzscht, das ihnen allen die hälse gebrochen wehren, weil Sie nicht auf Mauserey, sondern auf partien nacher [[602r]] Wittembergk[436], außgeschickt gewesen, auf ihren feindt[437] zu recognosciren, bittet er[438] höchlich ich wolle ~~dem~~ <Seinem> corporal, (den die Soldaten einen cornet[439] genandt, so heütte Morgen außgerißen) pardoniren[440], vndt ihme zuschicken. Er wollte ihn schon nach seinem verdienst zu strafen wißen. Lobet ihn sonst, vndt daß er nur von andern, zu diesem handel müßte sein verlejttet worden. hette sich nie dergleichen beflißen. Andere aber alhier[441], vndt zu Staßfurth[442], sagen anderst, vndt halten ihn, vor einen offentlichen zimlich bekandten Straßenraüber. Aber nun ists zu spähte demselben zu pardoniren. Die kuhe ist außm Stalle.

Nachmittags, bin ich hinauß, nach Zeptzigk[443] geritten, selbige felder, vndt getreidig, zu besehen.

Diesen abendt, ist der Major Horneffer[444], anhero kommen, begehret 500 {Thaler} contribution deß Monats Augustj [445], auß dem gantzen Fürstenthumb[446], (da doch kein pfenning vorhanden) hat eine parthie[447] von 12 pferden bey sich vorm Thore, darundter der lose bube, hanß Apel[448], so

---

429 *Übersetzung:* "Forderungen"
430 *Übersetzung:* "usw."
431 Götting, Leonhard.
432 Aschersleben.
433 *Übersetzung:* "Angriff"
434 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.
435 *Übersetzung:* "aber ich fürchte, dass er selbst neulich dabei gewesen sein wird"
436 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).
437 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
438 Götting, Leonhard.
439 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
440 perdoniren (pardoniren): begnadigen.
441 Bernburg.
442 Staßfurt.
443 Zepzig.
444 Horneffer, Johann Friedrich.
445 *Übersetzung:* "Augusts"
446 Anhalt, Fürstentum.
447 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
448 Apel, Hans.

newlich meines hofes, vndt landes[449] verwiesen, auch fustigiret [450] per lictorem [451] worden, da er es doch verschwohren[452]. e*t cetera* Jch habe verbotten, Sje herein zu laßen, außer den Major vor seine person, wo ferrne er nicht abzuweisen. p*erge* [453]

Eine Depesche, von importantz[454], nacher Deßaw[455], vndt ~~Wörl~~ Zerbst[456] geschickt.

Item [457]: F*ürst* F*riedrichs* [458] vnnütze schreiben refutirt[459].

< Ie suis en mille peines, p*ou*r üne Perte inesperèe, & non attenduë. [460] >

## 11. August 1643

[[602v]]

♀ den 11[ten:] Augustj [461]: 1643.

A spasso [462] früh hinauß a piedj [463], < ~~ave~~ con sdegno [464].>

heütte ist mein abermahliger GeburtsTag, an welchem ich 44 iahr, meiner pilgramschaft, vndt elenden lebens absolvire, vndt außbringe. Gott gebe, daß ich Meinen ferrneren lauff vndt wolfahrt wol vollenden, vndt daß ende des glaubens, nemlich der Sehlen sehligkeit, das rechte ziel, erreichen, vndt erlangen möge.

Christlich zu leben, vndt Sehliglich zu sterben, soll vnser vornehmster, vndt einiger[465] zweck sein. Anderst seindt wir den vnvernünftigen Thieren gleich, ia ärger, vndt vnglücksehliger, als dieselben.

Vndter andern gratulationibus [466], hat mir auch Mein CammerRaht, D*octor* Mechovius[467], mit einem schönen lateinischen carmine [468], <Schriftlich> gratuliret, < postea oretenus [469]. e*t cetera* >

---

449 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
450 fustigiren: auspeitschen.
451 *Übersetzung:* "durch den Büttel"
452 verschwören: einen Meineid schwören.
453 *Übersetzung:* "usw."
454 Importanz: Bedeutung, Wichtigkeit.
455 Dessau (Dessau-Roßlau).
456 Zerbst.
457 *Übersetzung:* "Ebenso"
458 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
459 refutiren: widerlegen.
460 *Übersetzung:* "Ich bin in tausend Sorgen wegen eines unverhofften und nicht erwarteten Verlusts."
461 *Übersetzung:* "des Augusts"
462 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
463 *Übersetzung:* "zu Fuß"
464 *Übersetzung:* "mit Verdruss"
465 einig: einzig.
466 *Übersetzung:* "Glückwünschen"
467 Mechovius, Joachim (1600-1672).
468 *Übersetzung:* "Gedicht"
469 *Übersetzung:* "später mündlich"

Apres m'avoir ün peu angoissè, a cause de la grande et inesperèe perte hesterne, le bon Dieu, quj ne delaisse pas les siens, m'a reconsolè avec satisfaction, car il ne contriste jamais ses enfans, tout a fait, de coeur, & d'ame, ains les plonge seulement, en amertüne de ceste vie, afin que la douceur d'icelle nous soit ün peu a contrecoeur, a cause de son jnconstance [[603r]] & afin que nous apprenions tout bellement, a èslever nos yeux en haut, la où il y a une citè[470] [p]ermanente, nüls pleurs, nüls gemissemens, nülle [v]aritè, nülle inconstance dü souverain bien. [471]

Jtzt wirdt die Angstglocke der Contribution ge[le]üttet, vndt hat F*ürst* A*ugust* [472] den Major horneffer[473], anhero[474] [ge]wiesen, <da doch> die neben solvenda [475] außdrücklich bedin[g]et, dieselbe in der gühte, vndt ohne zwang einzu[fo]rdern) durch militarische execution alle resta [476], insonder[h]eit auß Ambt[477], vndt Stadt Bernburg, Niemburg[478], vndt [W]armßdorf[479], schleünig einzufordern. Cöhten[480] vndt Deßaw[481] aber, sollen nach ihrer guten gelegenheitt vbersehen ~~we~~ <werden> vndterm prætext[482], daß sie zu andern geschenen assignationen[483] deputirt[484], vndt kommen also die solvenda [485] der Militiæ [486], vndt des krieges, durcheinander. Jch habe aber dem Obereinnehmer Bergen[487] befohlen, daß er Meiner Stadt vndt Ambt alhier, keine ferrnere vngelegenheitt, mit verletzlicher vnzeittig[488] angestifteter militarischer execution (so F*ürst* Aug*ust*us C*aspar* Pf*au* [489] befohlen, Bergen anzudeütten) zufüge[490] oder gewertig sein solle, daß er mit S*eine*r cassa [491] nacher Pl*ötz*ka[492] gewiesen, vndt meine Stadt vndt land[493], reümen sollte. Jch

---

470 Jerusalem.
471 *Übersetzung:* "Nachdem ich mich wegen des großen und unverhofften gestrigen Verlusts ein wenig geängstigt hatte, hat mich der liebe Gott, der die Seinen nicht verlässt, wieder mit Zufriedenheit getröstet, denn er betrübt seine Kinder nie ganz am Herzen und an der Seele, sondern taucht sie nur in die Bitterkeit dieses Lebens, damit die Süße von jenem uns wegen seiner Unbeständigkeit ein wenig widerwillig sei und damit wir ganz schön lernen, unsere Augen nach oben zu richten, wo es eine ewige Stadt, keine Tränen, keine Seufzer, keinen Wechsel, keine Unbeständigkeit des höchsten Guts gibt."
472
473 Horneffer, Johann Friedrich.
474 Bernburg.
475 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
476 *Übersetzung:* "Rückstände"
477 Bernburg, Amt.
478 Nienburg (Saale), Amt.
479 Warmsdorf, Amt.
480 Köthen.
481 Dessau (Dessau-Roßlau).
482 Prätext: Vorwand, Scheingrund.
483 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.
484 deputiren: zuweisen, bestimmen.
485 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
486 *Übersetzung:* "Miliz"
487 Bergen, Johann von (1604-1680).
488 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.
489 Pfau, Kaspar (1596-1658).
490 zufüge: zur Verfügung stehen.
491 *Übersetzung:* "Kasse"
492 Plötzkau.
493 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

will auch den Caßirs[494] alhier remonstriren[495], laßen, wie vnbillich es sein wollte [[603v]] das wir alhier[496], ante Terminum [497], den Augustum [498] zahlen, andere aber, alß Cöhten[499], vndt Deßaw[500], zeitt vndt raum zur exaction[501] haben sollten. Jtem [502]: die allte resta [503] durch militarische execution von vnß erheben, da doch die Nebensolvenda [504], vndt spesen davon sollen abgetragen werden, vndt außdrücklich bedinget, dieselbigen in der güte, vndt ohne allen zwang, einzufordern, auch nicht zu commisciren[505], mit der Soldaten contribution. Die Tiranney des OberDirectorij[506], wirdt ie länger, ie größer, vndt hat man vor diesem <vnd gar newlich> mediate [507] durch die landesfürsten [508], solche sachen begehrt, an itzo aber wirdt es immediate [509] præceptsweise[510] ohne vorwißen der herrschaft gefordert.

Der Major horneffer[511], so alhier logiret, hat mir seine vndterth*änigen* dienste vermelden, vndt sagen laßen, er dörfte von hinnen, nicht außweichen, biß er die Anhalt*isch*e[512] contribution, weghette, wollte aber nur, auf der cassa [513] bezahlung, alhier logiren. Er begehrte mir, keine einige vngelegenheit zuzufügen. Will auch hans Apeln[514], abschaffen, deßen vnthaten er nicht gewußt, vndt erbeütt sich zu allem gutem, weil er auch vndter Meinem bruder, F*ürst* Ernst[515] Sehliger vor Mantua[516] leütenampt gewesen. Interim [517] thut [[604r]] doch baldt ein ieder, waß er selber will.

[he]rrvetter F*ürst* Ludwig[518], vndt dero Gemahlin[519] seindt alhier[520] durch: [vn]dt vber die fehre, gefahren, wollen nach Warmßdorff[521].

---

494 Cassir: Kassierer.
495 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
496 Bernburg.
497 *Übersetzung:* "vor dem Termin"
498 *Übersetzung:* "August"
499 Köthen.
500 Dessau (Dessau-Roßlau).
501 Exaction: (gewaltsame) Einforderung, Eintreibung, Einziehung.
502 *Übersetzung:* "Ebenso"
503 *Übersetzung:* "Rückstände"
504 *Übersetzung:* "zahlungspflichten"
505 commisciren: vermischen.
506 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
507 *Übersetzung:* "mittelbar"
508 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
509 *Übersetzung:* "unmittelbar"
510 präceptweise: auf Vorschrift, auf Anordnung, auf Befehl.
511 Horneffer, Johann Friedrich.
512 Anhalt, Fürstentum.
513 *Übersetzung:* "Kasse"
514 Apel, Hans.
515 Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von (1608-1632).
516 Mantua (Mantova).
517 *Übersetzung:* "Unterdessen"
518 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
519
520 Bernburg.

Jch habe graf Hanß Ernst von Stollberg[522], geantwortett, [a]uf seine eingewandte jntercession[523], von wegen seiner vnderthanen, geraubten pferde, vndt befohlen man sollte [S]ie ihme ohne endtgeldt abfolgen[524] laßen, cum protestatione [525], daß es wieder auf solchen vnverhoften fall, bey ihnen [a]lso zu halten, wiewol vnsere Nachtbarn, nicht [a]llezeitt dergleichen gegen vnß observiren[526] wollen.

Der Secretarius [527] Müller[528], ist wieder zu mir gekommen, vndt hat abschied genommen, zu M*eine*r fraw Schwester[529] L*iebden* zu verraysen.

Rittm*eiste*r Berndt von Krosigk[530], hat an mich geschrieben, menget sich in Justitziensachen (vnterm praetext[531] der cron Schweden[532] dienstes) dem Molweide[533] seinem Soldaten, zur montirung [534], wieder den hofschuster. e*t cetera*

## 12. August 1643

♄ den 12^ten: Augustj [535]: 1643. [...][536]

[537] [Av]is [538] von Plötzkaw[539] daß auß diesem Fürstenthumb[540] begehret wirdt erstlich vom General Commissario [541] Brandten[542] 3000 {Scheffel} Rocken[,] 1500 {Scheffel} gersten [v]ndt 1500 {Scheffel} haber, alles Leipziger[543] Maaß, welches weil in Leipzig 1 {Scheffel} dieses Maaßes alhier[544] 2½ {Scheffel} thuet, würden in die 600<25> wispel[545] außtragen, [he]rnach wirdt vom General <Maior> Königsmarcken[546] begehret das wöchentlich nacher halberstadt[547]

---

521 Warmsdorf.
522 Irrtum Christians II.: Gemeint ist sicherlich Graf Heinrich Ernst von Stolberg.
523 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.
524 abfolgen: herausgeben.
525 *Übersetzung:* "mit Widerspruch"
526 observiren: einhalten, beachten.
527 *Übersetzung:* "Sekretär"
528
529 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).
530 Krosigk, Bernhard (2) von (ca. 1610-1643).
531 Prätext: Vorwand, Scheingrund.
532 Schweden, Königreich.
533 Molweide (1), N. N..
534 Montirung: Ausrüstung, Ausstaffierung.
535 *Übersetzung:* "des Augusts"
536 Zwei identische, graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.
537 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
538 *Übersetzung:* "Nachricht"
539 Plötzkau.
540 Anhalt, Fürstentum.
541 *Übersetzung:* "Kommissar"
542 Brandt, Peter (1609-1648).
543 Leipzig.
544 Bernburg.
545 Wispel: Raum- und Getreidemaß.
546 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

von dießeits der Elbe[548] 21000 {Pfund} brodt vndt 70 Vaß[549] bier geliefert werden solten, [550] dem Proviantmeister Schmieden[551], vor die Regimenter vor Osterwyck[552].

Major horneffer[553], ist heütte forth, leßet aber etzliche seiner leütte alhier. 3 Regimenter, marchiren vber die Sahle[554] vndt Elbe.

[[604v]]
Jch habe auf F*ürst* Aug*usti*[555] böse zeittungen[556] gerahten, man sollte Obersten Werder[557], oder Bodenhausen[558], nebst C*aspar* Pfawen[559], zur Generalitet abschicken, beßere handlung zu procuriren[560], vndt nicht auf einen Tag, das arme landt[561] zu ruiniren.

Rittmeister Berndt von Krosigk[562], hat heüte noch dem hofSchuster, sehr gedrowet, sich in sein hauß zu logiren, wo ferrne er nicht alsobald mittel schafte, seinen angenommenen Soldaten, den Molweyde[563] zu contentiren[564] wegen der 50 {Thaler} (so gleichwol allererst auf Michaelis[565] fellig) die er ihm zu seiner montirung[566], in der Cron Schweden[567] dienste, vorgeschoßen hette, etc*etera*[.] Jch habe ihm aber durch D*octor* Mechovium[568] den grundt remonstriren[569], vndt daß ich mich in Justitziensachen, nicht braviren [570] ließe, sagen laßen, etc*etera* sonderlich sollte erwißen, daß er ein landeskind vndt vndterthaner, auch wehre, vndt mein Vasall, etc*etera* simultanee investitus [571]. hat also müßen sich pacientiren[572].

Bin hinauß geritten, in Meine felder, etc*etera*[.]

[[605r]]

---

547 Halberstadt.
548 Elbe (Labe), Fluss.
549 Faß: Hohlmaß.
550 Schreiberwechsel zu Christian II.
551 Schmied, N. N..
552 Osterwieck.
553 Horneffer, Johann Friedrich.
554 Saale, Fluss.
555 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
556 Zeitung: Nachricht.
557 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
558 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
559 Pfau, Kaspar (1596-1658).
560 procuriren: etwas besorgen, für etwas Sorge tragen.
561 Anhalt, Fürstentum.
562 Krosigk, Bernhard (2) von (ca. 1610-1643).
563 Molweide (1), N. N..
564 contentiren: zufriedenstellen.
565 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).
566 Montirung: Ausrüstung, Ausstaffierung.
567 Schweden, Königreich.
568 Mechovius, Joachim (1600-1672).
569 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
570 braviren: trotzen, Trotz bieten.
571 *Übersetzung:* "zugleich belehnt"
572 patientiren: gedulden.

Gestern ist ein bohte von Ascherßleben[573] anhero[574] [k]ommen der hat berichtett, es wehre ihm eine partie[575] [R]eütter begegnet, die hetten ihn gefraget, ob er von [B]ernburgk wehre, da er aber Nein gesaget, vndt [d]aß er von Plötzkaw[576] außgeschickt, hetten Sie [g]eantwortett: Wehrestu von Bernburgk, es sollte [d]eines gebeins nicht darvon kommen, wir wißen [w]ol, wie die Bernburger mit vnserm corporal [s]eindt vmbgegangen. O der schönen sicherheitt! vndt redlichen (vel quasj [577]) Soldaten!

Avis [578]: daß die Adeliche hochzejtt[579] zu Schöningen[580], vber alle maßen prächtig abgegangen. Der Churf*ürst* <von Brandenb*ur*g> [581] hette 2 große pocal[!], voller goldes, Königsm*arck* [582] aber 2000 ducaten geschenckt, vndt hette der Churf*ürst* mitt großem comitat[583], stadtlicher liberey[584], schönen kleidern, herrlichen præsenten, einen großen prachtt getrieben, darnach aber, wehre er wieder von dannen auf Braunschweig[585], vndt ferrner verreyset. Dieser herr, wehre glücksehlig zu schätzen, wenn Seine fortun lange zeitt bestandt haben möchte. Gott gebe es, vndt das er wie König Josias[586], wol regieren, auch Salomons [587] weissheit an sich haben möge.

[[605v]]
Meine pferde, vndt wagen, seindt von Deßaw[588], (dahin sie haber, vndt futter vor die kleinen pferdlein, Meiner kinder[589], gebrachtt) glücklich wiederkommen, Gott lob!

F*ürst* I*ohann* C*asimir* [590] hat mir geschrieben, vndt einen riemen auß einer Menschenhautt, pour Madame[591] [592] geschickt. Cela est bon, p*our* les accouchèes, ou plüstost Dames accouchantes. Dieu vueille ottroyer, bon süccéz. [593]

---

573 Aschersleben.
574 Bernburg.
575 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
576 Plötzkau.
577 *Übersetzung:* "oder als ob"
578 *Übersetzung:* "Nachricht"
579 Ehepaar nicht ermittelt.
580 Schöningen.
581 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
582 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
583 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
584 Liberei: Livrée, Kleidung für Bedienstete.
585 Braunschweig.
586 Josia, König von Juda (ca. 647 v. Chr.-609 v. Chr.).
587 Salomo, König von Israel.
588 Dessau (Dessau-Roßlau).
589 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
590 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
591 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
592 *Übersetzung:* "für Madame"
593 *Übersetzung:* "Das ist gut für die Wöchnerinnen oder eher entbindenden Damen. Gott wolle guten Erfolg gewähren."

# 13. August 1643

⊙ den 13^den: Augustj [594]: 1643.

<2½ Mandel[595] lerchen große Kersten[596], etc*etera*[.]>

Gestern abendt spähte, in der Nacht, hat F*ürst* A*ugust* [597] vndt F*ürst* L*udwig* [598] beyde an vnß vbrige[599] (extra F*ürst* F*riedrich* [600]) geschrieben, vndt ersucht, vnß gefallen zu laßen, daß ein convent ☿ den 16^ten: huius [601]: frühe alhier in der Stadt[602] möchte gehalten, die <deputirte> vom engern außschuß[603] (so vnter ieglichem herren geseßen) darzu erfordert, vndt die schwehren vnerschwinglichen postulata [604] von Leiptzigk[605] vndt halberstadt[606], möchten deliberiret [607] werden, vndt ein Schluß genommen: etc*etera* etc*etera*

Jch habe darauf meine Deputirte zum Engern außschuß beschrieben[608], mir den Nöhtigen convent mitgefallen laßen, damit wir Fürsten einen gesampten[609] Schluß nehmen, vndt die von der landschaft[610] darüber, wie diese impossibilia [611] zu ~~v~~ertragen hören können. etc*etera* [[606r]]

[[606r]]
C'est ün advantage d'avoir obtenü p*ou*r ceste [fo]is l'immedietè, afin de descrire nos sujets, [co]mme autrefois p*ou*r nous, & non par le Directoire[612] [co]mme on commençoit n'a gueres, a introduire, sans nostre [sc]eu, & vouloir. [613]

---

594 *Übersetzung:* "des Augusts"
595 Mandel: Anzahl von fünfzehn.
596 Groß(e), Christian.
597
598 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
599 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
600 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
601 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
602 Bernburg.
603 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
604 *Übersetzung:* "Forderungen"
605 Leipzig.
606 Halberstadt.
607 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
608 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
609 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
610 Anhalt, Landstände.
611 *Übersetzung:* "unmögliche Dinge"
612 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
613 *Übersetzung:* "Es ist ein Vorteil, für dieses Mal die Unmittelbarkeit bekommen zu haben, um unsere Untertanen wie früher für uns und nicht durch das Direktorium zu beschreiben [d. h. schriftlich ein- oder vorzuladen], wie man unlängst begann, ohne unser Wissen und Wollen einzuführen."

Rispo*sta* [614] vom Ob*risten* Werder[615], in beyden sachen, so ich ihm zugeschickt 1. wegen der händel, mit F*ürst* F*riedrich* [616] [,] 2. wegen etzlicher præjuditzen durch die vberwiesene militarische execution vorge[g]angen. e*t cetera* alles in vnderthenigen guten Terminis [617].

Jn die kirche zweymal, cum sororibus[618] [619].

[Z]u Mittage war zur Malzeitt, Caspar Pfaw[620].

Jch habe ein schreiben vom Fra Thomaso Serristonj[621] einem zu Saltzwedel[622] gefangenen Kay*serlichen* [623] Major bekommen, darinnen er mir avisiret, es hette der Graf von Tähtenpach [624], ihme von der Anhalt*tische*n[625] contrib*uti*on 100 {Thaler} assignirt[626]. Bähte, ich wollte sie laßen gut machen. Wie geneigt ich nun darzu bin, ob ich wol die cassa [627] nicht in handen, habe ich es doch nacher Plötzkaw[628], gelangen laßen, Vndt richtigkeitt sollicitirt[629].

Jtzt diesen abendt, alß ich mit den Schwestern, im gartten spatziren gehe, kommen Tausendt pferde an, so alhier in Bernburgk[630], quartier machen, da Sie doch wol anderstwohin köndten, nur auß bloßem Neid, vndt jalousie [631], (wie es das ansehen hatt) weil newlich die rencontre [632] vorgegangen. [[606v]] Jch habe sie endlich mit Mühe, vndt abliferung Proviandts in zimlicher Notturft, noch forttgebrachtt.

Es wahren 1200 pferde, vnter dem Obersten Bähr[633], vndt Obersten Pirckenfeldt[634]. Sie gehen nacher Leipzig[635] (wie man davor helt, dann sie geheim sein) vndt kommen von Osterwyck[636] hehr. Jl semble, qu'il y a eu quelque rencontre, cachèe encores. [637]

---

614 *Übersetzung:* "Antwort"
615 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
616 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
617 *Übersetzung:* "Worten"
618 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
619 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
620 Pfau, Kaspar (1596-1658).
621 Serristoni, Fra Tommaso.
622 Salzwedel.
623 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
624 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
625 Anhalt, Fürstentum.
626 assigniren: zuweisen.
627 *Übersetzung:* "Kasse"
628 Plötzkau.
629 sollicitiren: fordern, anfordern, erfordern.
630 Bernburg.
631 *Übersetzung:* "Missgunst"
632 *Übersetzung:* "Gefecht"
633 Beer, Hans.
634 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
635 Leipzig.
636 Osterwieck.
637 *Übersetzung:* "Es scheint, dass es irgendein noch geheim gehaltenes Gefecht gegeben hat."

## 14. August 1643

☽ den 14[den:] Augustij [638]: 1643.

Ein Recepiße[639] von Zerbst[640], bekommen.

Schreiben vndt z*eitungen* [641] auß L*eipzig* [642] avec soupçon, d'interceptions [643].

Oberlender[644], ist wiederkommen, gleichsfalß mit schreiben, von Zerbst vom D*octore* Pichtelio[645], & Ch*ristoph* I*ena* [646] [647] &c*etera* < en termes mediocres [648].>

Den CammerRaht, D*octor* Mechovium[649], habe ich zu Mittage, bey mir gehabtt, zum eßen, vndt nöhtiger communication, vor: vndt nach der Mahlzeitt, sonderlich wegen bevorstehender zusammenkunft, vndt in F*ürst* F*riedrichs* [650] sachen.

Avis [651]: daß diese Nacht, deß Obersten Pirckenfeldts [652], vndt Ob*rist* l*eutnants* Bähr[653] völcker[654], 1200 pferde starck, zwar mit den vberschickten 2000 {Pfund} brodt, vndt 5 kleine faß[655] bier, <sich> endlich genügen laßen, hetten aber diese Nacht, zu Niemburgk[656], gelegen, vndt sehr vbel gehauset, geplündert, vndt pferde hinweg genommen, auch gesaget, [[607r]] Sie[657] wüsten wol, daß dieser orth, Bernburgk[658], sehr oft [von] durchzügen, mitgenommen würde, wollten mir destwegen [ke]ine vngelegenheit machen, wüntzschet darneben, daß [die] Jehnigen, so hernacher kähmen, es beßer machen möchten, [de]nn es stünde darauf, daß heütte noch, der Königsmarck[659], [mi]t seiner vndterhabenden armèe, noch ankommen [dö]rfte. Jedoch wehre es etwaß vngewiß. < Wulfen[660] [ha]ben Sie auch aussgeplündert.>

---

638 *Übersetzung:* "des Augusts"
639 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.
640 Zerbst.
641 Zeitung: Nachricht.
642 Leipzig.
643 *Übersetzung:* "mit Verdacht von Abfangungen"
644 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
645 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
646 Jena, Christoph von (1614-1674).
647 *Übersetzung:* "Doktor Pichtel und Christoph Jena"
648 *Übersetzung:* "in mittelmäßigen Worten"
649 Mechovius, Joachim (1600-1672).
650 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
651 *Übersetzung:* "Nachricht"
652 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
653 Beer, Hans.
654 Volk: Truppen.
655 Faß: Hohlmaß.
656 Nienburg (Saale).
657 Beer, Hans; Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
658 Bernburg.
659 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
660 Wulfen.

Je croy, & voy mesme, par les gazettes, quoy que [a pa]rt partiales, qu'il y a apparence, que l'armèe [d]es Swedois[661], aura euë quelques mauvais süccèz, [v]eu qu'ils se retirent de Moravie[662], & qu'ils con[f]essent, qu'on a tirè a Vienne[663], üne salve générale, [s]ous ombre, que ce n'a estè, que p*our* la dèsfaite [d]es trois regiments, dont ils s'en mocquent, [(]comme sj telle victoire, ne meritojt pas telle salve.) [664]

Jn Engellandt[665], hats victorien[666], vndt Niederlagen, auf beyden sejtten gegeben.

Jn Flandern[667], lieget der Pr*inz* von Vranien[668], noch Diedenho~~[...]~~ven [669], vermeinen die Frantzosen[670], weg zukriegen.

Die Friedenstractaten[671], gehen mit Macht, fortt. Graf Hanß Ludwig, von Naßaw[672], alß Kay*serlicher* [673] Gesandter, ist zu Münster[674] angelanget. Frantzösische, dänische[675], Schwedische gesandten, kommen auch dahin. Gott gebe, einen bestendigen, sicheren frieden.

[[607v]]
Die heütigen völcker[676], vermeinet man, sollen 8 Regimentern entgegen gehen, welche von Bautzen[677] hehrkommen, Kayserl*iche* [678] [.]

Solcher gestaltt werden die länder sehr verderbet, mit dem hin, vndt wieder marchiren, vndt gleichwol soll man, Proviandt hehrgeben.

Vnsere leütte so heütte bey dem Obersten Pirckenf*eld* [679] gewesen, vndt mit Matthias Krosigk[680] geredet, berichten das derselbe bey Königsmarck[681] gewesen. Da hetten andere die charge [682] so

---

661 Schweden, Königreich.
662 Mähren, Markgrafschaft.
663 Wien.
664 *Übersetzung:* "Ich glaube und sehe selbst durch die obleich besonders parteiischen Zeitungen, dass die Armee der Schweden einige schlechte Erfolge gehabt haben wird, da sie sich aus Mähren zurückziehen und dass die gestehen, dass man auf Wien eine Hauptsalve unter dem Vorwand abgeschossen hat, dass dies nur wegen der Niederlage von drei Regimentern gewesen ist, über die sie sich lustig machen (als ob solcher Sieg keine solche Salve verdiente)."
665 England, Königreich.
666 Victorie: Sieg.
667 Flandern, Grafschaft.
668 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
669 Diedenhofen (Thionville).
670 Frankreich, Königreich.
671 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
672 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
673 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
674 Münster.
675 Dänemark, Königreich.
676 Volk: Truppen.
677 Bautzen.
678 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
679 Berkefeld, Jobst Rudolf von (gest. nach 1653).
680 Krosigk, Matthias von (1616-1697).
681 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
682 *Übersetzung:* "Angriff"

mit den Reüttern geschehen, sehr gerühmet, andere hetten vnsere leütte alle vor fest[683], vndt vor eisenfreßer[684] gehalten, weil Sie sie nicht treffen können. Jhrer viel hetten gedrowet, vndt mit Krosigken balgen wollen, der es auch angenommen, wo ferrne sein vetter, der Ob*rist l*e*utnant* Bähr[685], daßelbe nicht verhindert. 6 Reütter, sollen in der nähermahligen[686] charge [687] vorm halckel[688] gewiß geblieben, vndt ihrer viel verwundet sein, 8 pferde, wehren auch Todtgeschoßen, vndt viel beschädiget. Sie hetten selber bekandt, wann sie nicht so ermüdet gewesen, <vndt sich> in dem ersten Scharmützel, mit Gallens[689] pferden, so sehr verschoßen hetten, Sie hetten noch eine dritte salve vndt charge [690] wagen wollen. Also aber, hette man Sie alle bekommen können, wann man Sie in das holtz den hackel hinein, hette verfolgen wollen.

## 15. August 1643

[[608r]]

< ♂ den 15[den:] Augustj [691]: 1643.>

Avis [692] von C*aspar* Pf*au* [693] daß der Proviantmeister[694] vom K*önigs*marck[695] gestern abendt bey ihm gewesen, vndt vertrawlich angezeiget, wie gemelter G*eneral* M*ajor* ihme befohlen, noch einmahl so viel an Proviant dem Fürstenthumb[696] anzusetzen, alß er newlichst vberschrieben, (dann g*enera*l Commissarius [697] holcke[698] hette dafür gehalten, es wehre den[!] lande vnmüglich aufzubringen,) wehre ihm auch dabey befohlen worden, alle völcker[699] auß Ascherßleben[700], in die nechsten örther, des Fürstenthumbs, zu führen, biß das Proviant erfolgete. C*aspar* Pf*au* hat ihm eines, vndt das ander darauf zu gemüht geführet, vndt hat er endlich sich erklähret, Wochentlich, vndt biß Osterwyck[701] vber, mit 14 m*ille* [702] {Pfund}, brodt, vndt 28 faß[703] bier zu frieden zu sein, wann es vom 4. huius [704] an, da die verordenung geschehen, auf halberstadt[705] gelifert würde, vndt

683 fest: (durch magische Praktiken) unverwundbar.
684 Eisenfresser: Prahlhans, Großtuer, Großmaul.
685 Beer, Hans.
686 nähermalig: neulig, kürzlich, jüngst.
687 *Übersetzung:* "Angriff"
688 Hakel.
689 Galle, N. N..
690 *Übersetzung:* "Angriff"
691 *Übersetzung:* "des Augusts"
692 *Übersetzung:* "Nachricht"
693 Pfau, Kaspar (1596-1658).
694 Schmied, N. N..
695 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
696 Anhalt, Fürstentum.
697 *Übersetzung:* "Kommissar"
698 Holck, Gideon.
699 Volk: Truppen.
700 Aschersleben.
701 Osterwieck.
702 *Übersetzung:* "tausend"
703 Faß: Hohlmaß.
704 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"

wann er darauf mitt gewißheit versehen würde, wolte er heüte frühe vmb 7 vhr, sich wieder von hinnen[706] erheben, vndt dem h*errn* general Major, eines, vndt daß andere, referiren. C*aspar* Pf*au* hat ihm zwar ein geringes gebotten, auch alles auf Pl*ötzkau* [707] geschrieben, besorget[708] aber ein größeres vnglück, so vor augen, wann man nicht G*eneral* M*ajor* bey willen erhelt, Sonderlich wann Osterwyck vber, die marche [709] der Regimenter dieser örther durchgehen möchte. C*aspar* Pf*au* Schläget vnmassgebig vor, [[608v]] daß das brodt, so itzo in abschlag aufzubringen müglich, so baldt auß den nechsten orthen, nacher halberstadt[710] gelifert werden möchte. Vndt weil kein bier näher alß von hinnen[711] itzo dorthin zu bringen, daß 2 oder 3 fuhren, mit 12 oder 15 faß[712] auß der Stadt[713], vndt vor dem berge[714] (doch alles auf abschlag der itzigen restirenden[715] contribution) so baldt dorthin abgehen möchten. Es würde das werck hiedurch mercklich befördert, wir hetten vnß ferrnerer beschwehrung, nicht zu besorgen[716], vndt hette doch dieser orth, keinen vorschlag daran, weil Sie doch sonst das geldt aufbringen müsten. Vndt wollte C*aspar* Pfaw[717] den Proviandtmeister [718] ersuchen, daß er 2 Reütter zur convoy [719] alhier hinterlaßen möchte, So köndten sie noch heütte biß hoym[720], fahren. Bittet vmb schleünige beförderung, Meiner gnedigen resolution, damit wir der leütte, vom halse loß werden, sonst gehen viel speesen darauff. Mitt horenburgk [721] stehet es auf tractaten[722] der neütralitet. Huc usque C*aspar* Pfaw. Quid tum? [723] Wir müßen wol, auß der Noht, eine Tugendt machen.

Jch habe Seltzame supplicationes [724], von allgemeiner Bürgerschafft, (instinctu aliorum [725] ) bekommen, etiam gravissimas querelas [726], zum statu Democratico [727], dienlich, vndt alles durcheinander, zu confundiren[728].

[[609r]]

---

705 Halberstadt.
706 Bernburg.
707 Plötzkau.
708 besorgen: befürchten, fürchten.
709 *Übersetzung:* "Marsch"
710 Halberstadt.
711 Bernburg.
712 Faß: Hohlmaß.
713 Bernburg, Talstadt.
714 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
715 restiren: schulden, schuldig sein.
716 besorgen: befürchten, fürchten.
717 Pfau, Kaspar (1596-1658).
718 Schmied, N. N..
719 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
720 Hoym.
721 Hornburg.
722 Tractat: Verhandlung.
723 *Übersetzung:* "Soweit Kaspar Pfau. Was dann?"
724 *Übersetzung:* "Bittschriften"
725 *Übersetzung:* "mit dem Antrieb anderer"
726 *Übersetzung:* "auch schwerste Klagen"
727 *Übersetzung:* "demokratischen Zustand"
728 confundiren: verwirren.

Bin in Meine weinberge, durch den furtt geritten, vndt habe im Ziegelberge[729], mit Mühe durchgehende, endtlich eine reiffe traube gefunden, vndt außgesucht, die erste dieses Jahrs, M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* Gemahlin[730], mitzubringen. e*t cetera* Dieser ritt, hat vndterschiedlichen alarm, den armen leütten, (so vnß vor Soldaten angesehen) gegeben, zumahl das geschrey[731] von des Königsm*arcks* [732] zurück[733] marsch hin vndt wieder, außgerufen wirdt. Die zeitt, dörfte [a]lles wahr, vndt klahr, machen.

Abermahliger avis [734], daß das F*ürsten*thumb[735] leider allenthalben sehr gepreßet, verheeret, vndt geplaget wirdt, vndt wo Gott nicht baldt beßerung schicket, kan das wergk, länger nicht in Ordnung geführet werden! Dann bey der soldatesca, wehre kein respect, vndt Ordnung mehr. Jn halberstadt[736], soll wegen Dähmitz[737], salve geschoßen sein, an deßen eroberung ego valde ambigo [738]. C*aspar* Pfaw[739], hat auf 9 m*ille* [740] {Pfund} brodt, vndt 6 faß[741] bier, mit dem general Proviantmeister[742], einen jnterimsvergleich[743] getroffen, biß auf vnsere der F*ürstlichen* herrschaft[744] ratifjcation, vndt Königsmarcks. Wehre doch beßer, alß 21 m*ille* [745] {Pfund} brodt, vndt 70 Faß biers, wie anfangs darauf gehallten worden.

heütte haben Meine Bernburger[746] 20 kleine Faß bier, nacher halberstadt in abschlag führen müßen.

## 16. August 1643

[[609v]]

☿ den 16$^{den:}$ Augustj [747] : 1643.

<20 lerchen haben M*eine*r gemahl[748] lackay, vndt leütlin gefangen.>

---

729 Ziegelberg.
730 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
731 Geschrei: Gerücht, öffentliche Meinung.
732 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
733 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
734 *Übersetzung:* "Nachricht"
735 Anhalt, Fürstentum.
736 Halberstadt.
737 Dömitz.
738 *Übersetzung:* "ich stark zweifle"
739 Pfau, Kaspar (1596-1658).
740 *Übersetzung:* "tausend"
741 Faß: Hohlmaß.
742 Lossius, Johann (1590-1663).
743 Interimsvergleich: vorläufige Einigung.
744 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
745 *Übersetzung:* "tausend"
746 Bernburg.
747 *Übersetzung:* "des Augusts"
748 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Diese Nacht haben wir all'erte [749] sein müßen, von wegen einer parthie[750] Reütter, so etzliche pferde, vorm berge[751] zu ertappen, vermeinet, vndt sich in dem pfaffenpusch[752] aufgehallten. Sie haben sich aber wieder retiriret, nach dem ihnen heinrich Schmidt[753], mit seinen pferden, (so getreydig, in der Nacht führen wollen) kaum entrinnen können. Ainsy la nuict mesmes, quj nous est donnèe, p*ou*r le doux repos de nos travaulx ne nous peut estre laissèe libre, p*ou*r nostre Repos. [754]

Avis [755]: daß diese Nacht 25 Reütter, nacher Wedegast[756] gekommen, welche noch diesen Morgen alldar halten, denen ein Mann entsprungen, der berichtett, Sie hetten grewlich den Bernburgern[757] gedrowet, vndt auf Sie geschmähet, weil (ihrem vorgeben nach) viel puschklepper [758] vndter ihnen wehren, vndt sie verhindern wollten, manches gutes pferdt hinweg zu kriegen.

Quj moritur minis [759]; etc*etera* etc*etera* etc*etera*[.]

Diesen Morgen, seindt F*ürst* Aug*ust*us[760] vndt F*ürst* Ludwig[761], anhero kommen in des præsid*ente*n[762] hauß, daselbsthin ich mich auch erhoben, vndt haben deliberirt[763], wegen abschickung, an g*enera*l commiß*ar* Brandt[764], nacher Leiptzigk[765], vndt dann wegen der tractaten[766] mit dem K*önigs*marckischen[767] Proviantm*eiste*r Schmidt[768] zu halberstadt[769], alles vnerschwingliche händel. p*erge* [770]

[[610r]]
Jnndeßen, alß ich wegen ehehafter[771] endtschuldigung mit M*eine*r gemahlin [772] leibeszustandt, mich endtschuldiget, vndt zum eßen herauf aufs Schloß geritten, (wiewol die patruj[773] [774] mich bey

749 *Übersetzung:* "auf der Hut"
750 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
751 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
752 Pfaffenbusch.
753 Schmidt, Heinrich (gest. 1668).
754 *Übersetzung:* "So kann uns selbst die Nacht, die uns für die süße Ruhe von unseren Mühen gegeben ist, nicht für unsere Ruhe frei gelassen werden."
755 *Übersetzung:* "Nachricht"
756 Weddegast.
757 Bernburg.
758 Buschklepper: Straßenräuber und Strauchdiebe, die sich im Gebüsch oder Wald versteckt halten.
759 *Übersetzung:* "Wer von Drohungen stirbt"
760 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
761 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
762 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
763 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
764 Brandt, Peter (1609-1648).
765 Leipzig.
766 Tractat: Verhandlung.
767 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
768 Schmied, N. N..
769 Halberstadt.
770 *Übersetzung:* "usw."
771 ehehaft: berechtigt, notwendig, triftig, schwerwiegend, zwingend, dringend, schlüssig.
772 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
773 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

ihnen zu bleiben genöhtiget) seindt mir die Deßawer[775] vndt Zerbster[776] Gesandten, alß primj [777] <Raht vndt> Secret*arius* [778] Gese[779], [s]ecundj [780], Geroldt[781] vndt Keppe[782] hofrähte, in der Stadt[783] [b]egegnet, wieder vnser vermuhten, dann wir schon das conclusum [784] gemacht hatten, vndt ihnen zu communjciren, resolviret[785].

N*ota* B*ene* [786] [:] F*ürst* F*riedrich* [787] ist mit keinem wortt, bey dieser deliberation [788] gedacht worden.

Copia Prothocallj[!] mej [789], so viel ich diesen Morgen in der haßt [a]ssequiren[790] können:

Legitur [791] eine jnstruction, (nach geschehener Proposition F*ürst* Aug*ust*j wegen abschickung an Schwed*isch*en[792] general commiß*ari*um [793] Brandt[794], nacher Leipzig[795]) Man solle beym Cöthn*ischen* [796] newlichsten Ansatz[797], vnzertrennet, gelaßen werden. 100 {Wispel} höchstedtisch[798] maß biehten. Theilß liferung gienge auf Manßfeldt[799], andere auf Leiptzigk, nach deme die Aembter nahe oder ferrne gelegen. Convoy[800], mitzugeben. Semel pro semper [801], zwischen diß: vndt Martinj[802], rebus sic stantibus, & in eodem statu permanentibus [803], wenn der krieg also bleibet. Kein Theil solle vor das andere haften, noch execution leyden. Endlich möchten 125 {Wispel} auch gar 150 {Wispel} höchst*edter* maß, gebotten werden. Contribution [[610v]]

774 *Übersetzung:* "Onkel"
775 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
776 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
777 *Übersetzung:* "die Ersten"
778 *Übersetzung:* "Sekretär"
779 Gese, Bernhard (1595-1659).
780 *Übersetzung:* "die Zweiten"
781 Gerhold, Konrad (1596-1659).
782 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
783 Bernburg, Talstadt.
784 *Übersetzung:* "Beschluss"
785 resolviren: entschließen, beschließen.
786 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
787 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
788 Deliberation: Beratschlagung, Erwägung, Überlegung.
789 *Übersetzung:* "Abschrift meines Protokolls"
790 assequiren: erlangen, erreichen.
791 *Übersetzung:* "Es wird verlesen"
792 Schweden, Königreich.
793 *Übersetzung:* "Kommissar"
794 Brandt, Peter (1609-1648).
795 Leipzig.
796 Köthen.
797 Ansatz: Verfügung, Befehl.
798 Hettstedt.
799 Mansfeld.
800 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
801 *Übersetzung:* "Ein- für allemal"
802 Martinstag (Tag Martini): Gedenktag für den Heiligen Martin von Tours (11. November).
803 *Übersetzung:* "bei so stehenden und in demselben Zustand verbleibenden Sachen"

auf den allten fuß zu setzen, wo müglich. Erkundigen waß vicinis [804] dictirt. Mehrere Postulata ad referendum [805] anzunehmen, vndt nichts ohne vorwißen, vndt ratification einzuwilligen.

Præsid*en*t Börstel[806]. Ob vor vnß selbst zu concludiren[807], oder die vom Außschoß[808] zu vernehmen? quæritur [809]. Weil aber periculum in mora [810], vndt geschwinde exceptiones [811] vndt excusationes [812], nöhtig, dörften wir vnß mit längerm verzugk, mercklich præjudiciren[813]. G*enera*l Commißarius [814] [814] wirdt es pro tacito consensu [816] hallten. Axel Lillie[817] wiederkunft. In summa [818] alles urgirt, man solle vndter vnß Fürsten[819], einen Schluß machen. F*ürst* I*ohann* C*asimir* [820] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [821] vndt das gantze landt[822] werden es vns dancken, wann wir auf die abschickung, vndt Jnstruction <baldt> schließen. Difficulteten[823] bey Brandten (so 625 {Wispel} begehrt) würde es geben: 1. der große abschlag, wehre kaum der 6^te.^ theil, also einen Spott zu biehten. Gleichwol ad jmpossibilia, nemo adigitur [824], vndt nichts zu promittiren[825], so man nicht zu hallten, getrawet. 2. Bey den Conditionen, ob er wolle laßen defalciren[826] an S*eine*r forderung, waß nacher Halberstadt[827], gegeben wirdt. 3. Die Termine, werden ihm zu weitt hinauß gesetzt, vorkommen. [[611r]] 4. Die Condition: Rebus sic stantibus [828], würde er[829] nicht paßiren[830] laßen. Wir sehen aber in limine [831], dieser handlung, daß diese Regula [832] gellten muß. Der Abgeordnete würde wol das meiste ad referendum [833] nehmen, vndt auf vnsere ratification, es

804 *Übersetzung:* "den Nachbarn"
805 *Übersetzung:* "Forderungen zur Berichterstattung"
806 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
807 concludiren: beschließen.
808 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
809 *Übersetzung:* "wird gefragt"
810 *Übersetzung:* "Gefahr im Verzug"
811 *Übersetzung:* "Ausflüchte"
812 *Übersetzung:* "Entschuldigungen"
813 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.
814 *Übersetzung:* "Kommissar"
814 Brandt, Peter (1609-1648).
816 *Übersetzung:* "eine stillschweigende Zustimmung"
817 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
818 *Übersetzung:* "Im ganzen"
819 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
820 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
821 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
822 Anhalt, Fürstentum.
823 Difficultet: Schwierigkeit.
824 *Übersetzung:* "zu unmöglichen Sachen wird niemand verpflichtet"
825 promittiren: versprechen, zusagen.
826 defalciren: abziehen.
827 Halberstadt.
828 *Übersetzung:* "bei so stehenden Sachen"
829 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
830 passiren: gelten lassen.
831 *Übersetzung:* "an der Schwelle"
832 *Übersetzung:* "Regel"
833 *Übersetzung:* "zur Berichterstattung"

stellen. Kay*serliche* [834] Regimenter dörften vnß auch waß anmuhten[835], wann sie die blocquade vor Magdeb*ur*g[836] aufheben helfen sollten. Person zu eligiren[837], so abzuschicken.

H*einrich* F*riedrich* v*on* Einsidel[838]. Dreyerley gravamina [839], [1.] geldt contribution Monatlich, 2 proviandt nacher Leiptzigk[840] 3. vndt nacher halberstadt[841]. auf einmal zu viel, e*t cetera*[.] Approbat reliqua [842], vndt votirt auf die Legationes [843].

Cantzler Milagius[844]. Approbat, & consulit [845], ein fr*eundliches* ersuchschreiben, vndt communication mit F*ürst* I*ohann* C*asimir* [846] vndt F*ürst* G*eorg* A*ribert* [847] [,] auch F*ürst* Johanneß[848] zu thun. Etzliche puncten, in deß abgeschickten arbitrium [849] zu stellen. Schläget Bodenhausen[850], oder Ob*rist* l*eutnant* Knochen[851] vor.

Obersten l*eutnant* Knoche præsens. Dubitat [852] ob Brandt[853] daran wirdt wollen. Bittet, man wolle ihm iemands adjungiren[854], vndt Mehrere Plenipotentz geben.

Cöthn*ische* [855] hofraht Schuemacher[856], approbat reliqua [857]. Will aber, man solle den Niemburg*ischen*[858] schaden exaggeriren[859].

D*octor* Mechovius[860]. Approbat omnia, & conformat sese cum reliquis. [861]

[[611v]]

---

834 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
835 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.
836 Magdeburg.
837 eligiren: wählen, auswählen.
838 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
839 *Übersetzung:* "Beschwerden"
840 Leipzig.
841 Halberstadt.
842 *Übersetzung:* "Er billigt das übrige"
843 *Übersetzung:* "Gesandtschaften"
844 Milag(ius), Martin (1598-1657).
845 *Übersetzung:* "Er billigt es und erwägt"
846 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
847 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
848 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
849 *Übersetzung:* "Gutdünken"
850 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
851 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
852 *Übersetzung:* "anwesend. Er zweifelt"
853 Brandt, Peter (1609-1648).
854 adjungiren: beigeben, zuordnen.
855 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
856 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
857 *Übersetzung:* "billigt das übrige"
858 Nienburg (Saale).
859 exaggeriren: eine Sache recht groß darstellen, übertreiben.
860 Mechovius, Joachim (1600-1672).
861 *Übersetzung:* "Er billigt alles und fügt sich mit dem übrigen."

C*aspar* Pfaw[862]. Difficultirt[863] etzliche p*uncta* [864] so die soldatesca nicht eingehen dörfte, vndt man sollte 3 m*ille* [865] {Schefel} h*ettstetter* [866] maß an rogken, gersten, vndt haber biehten.

F*ürst* C*hristian* [867] [:] Abschickung, in tam necessariis, subitis, & repentinis [868], zu befördern. Jnstruction wehre wol vorgearbeittet. Periculum in mora. Rebus sic stantibus [869] wehre wol zu arripiren[870], vndt hette es Præses[871] [872] vernünftig erinnert. Concludit. [873] Vndt das man ad referendum [874] vnmügliche Postulata [875] annehme. Personen wehren Bodenhausen[876], Knoche[877] oder Pfaw, auß denen[878] einer zu eligiren[879]. Præsent h*errn gener*al Commiss*ari*o [880] Brandten[881]. (hats aber schon weg, die 100 ducaten, newlichst) Mit den andern F*ürstlicher* herrschaft[882], alleß zu communiciren. Zum L*ennart* D*orstens*Sohn[883] F*eld*m*arschall* selber zu schicken, vmb milterung zu bitten, vndt daß die 500 {Thaler} fallen, oder gekürzt werden möchten. Reichsanschlag[884], wie Anhaltt[885] beleget in der matricul zu bedencken, vndt erga Vicinos [886] zu hallten. Die letzten vorschläge C*aspar* Pf*aus* in ein neben Memorial[887], nicht in die Jnstruction zu setzen, vndt zum Stichblatt[888] zu reserviren[889].

---

862 Pfau, Kaspar (1596-1658).
863 difficultiren: ablehnen, kritisieren.
864 *Übersetzung:* "Punkte"
865 *Übersetzung:* "tausend"
866 Hettstedt.
867 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
868 *Übersetzung:* "in so unerwarteten und unvermuteten Notwendigkeiten"
869 *Übersetzung:* "Gefahr im Verzug. Bei so stehenden Sachen"
870 arripiren: ergreifen.
871 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
872 *Übersetzung:* "der Präsident"
873 *Übersetzung:* "Er fasst zusammen."
874 *Übersetzung:* "zur Berichterstattung"
875 *Übersetzung:* "Forderungen"
876 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
877 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
878 Die Wörter "auß" und "denen" sind im Original zusammengeschrieben.
879 eligiren: wählen, auswählen.
880 *Übersetzung:* "Kommissar"
881 Brandt, Peter (1609-1648).
882 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
883 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
884 Reichsanschlag: Veranschlagung (der Steuern und der zu stellenden Kriegstruppen) für die militärische Unterstützung des Reichs.
885 Anhalt, Fürstentum.
886 *Übersetzung:* "folglich den Nachbarn"
887 Nebenmemorial: schriftliche Instruktion bzw. Denkschrift mit inhaltlichen Zusätzen und Ausführungsbestimmungen zu einem Vertrag.
888 Stichblatt: Schutz.
889 reserviren: vorbehalten, ausnehmen.

F*ürst* Ludwig[890]. Conformirt[891] sich in cæteris [892]. Erinnert beweglich, den newlichsten Niemburgischen[893] Schaden.

[[612r]]

F*ürst* Aug*ust*us[894] [:] landeßnoht, vndt enderung des krieges zugleich zu observiren[895]. Maturatio legationis [896], von hinnen[897]. Periculum in mora. Communicatio cum reliquiis Principibus[898]. [899] Außzufertigen die vorgeschlagene Jnstruction, vndt Neben memorial[900]. Jtem [901]: Creditif[902] an K*önigs*marck[903] etc*etera*[.] Werders[904] vndt Bodenh*ausen*[905] [a]bsentz, wirdt beklaget.

Præsid*ent*[906] Schläget vor, man solle C*aspar* Pf*au* [907] nacher Leipzig[908] schigken. Ob*rist* l*eutnant* Knochen[909] alhier, den anmarchirenden Regimentern, entgegen. Addresse [910] ad cæteros Principes [911]. Creditif. Jnstruction, vndt Neben instruction zur eüßersten reserve. Relation[912] an die Fürsten cis Albim[913] [914], was mit Proviantmeister Schmieden[915] tractiret [916] worden. Anordnung der abliferung. 78 pferde [w]ehren zu Niemburg[917], vndt Wolfen[918], genommen. Durchzüge ordentlicher zu faßen, vndt vorhero zu avisiren.

---

890 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
891 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
892 *Übersetzung:* "in dem übrigen"
893 Nienburg (Saale).
894 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
895 observiren: einhalten, beachten.
896 *Übersetzung:* "Beschleunigung der Gesandtschaft"
897 Bernburg.
898 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
899 *Übersetzung:* "Gefahr im Verzug. Unterredung mit den übrigen Fürsten."
900 Nebenmemorial: schriftliche Instruktion bzw. Denkschrift mit inhaltlichen Zusätzen und Ausführungsbestimmungen zu einem Vertrag.
901 *Übersetzung:* "Ebenso"
902 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
903 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
904 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
905 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
906 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
907 Pfau, Kaspar (1596-1658).
908 Leipzig.
909 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
910 *Übersetzung:* "Nachricht"
911 *Übersetzung:* "an die übrigen Fürsten"
912 Relation: Bericht.
913 Elbe (Labe), Fluss.
914 *Übersetzung:* "diesseits der Elbe"
915 Schmied, N. N..
916 tractiren: (ver)handeln.
917 Nienburg (Saale).
918 Wulfen.

Nach deme alleß resolvirt[919], v*nd* die concepta [920] durch Milagium [921] aufgesetzt, habe ich mich vmb M*eine*r gemahlin[922] L*iebden* zustandt willen, wieder hinweg, aufs Schloß zum eßen begeben. Jnndeßen seindt von Deßaw[923], Raht vndt Secret*ari*us [924] Geese[925], von Zerbst[926] aber, die hofrähte Geroldt[927] vndt Keppe[928], wieder vermuhten erschienen, vndt mir begegnet.

< N*ota* B*ene* [929] [:]> F*ürst* F*riedrichs* [930] Person, ist von keinem Menschen, in der gantzen [C]onsultation, gedacht, noch im geringsten, als wenn er zu vnsern conclusis [931] gehörte, erwehnet worden.

[[612v]]

Der Kay*serlichen* [932] vom Graven von Tähtenbach[933] angewiesenen: 100 {Thaler} contribution, vor den gefangenen: Fra Thomaso Serristonj [934], zu Soltwedel[935] ist auch gedacht worden. Jch habe stargk darzu gerahten, Gr*af* v*on* T*attenbach* nicht zu dißgustiren [936]. Man hats endlich gewilliget, aber keiner gesagt, oder sagen wollen, unde [937]? woher es zu nehmen? Jngleichem, die zehrungskosten, welche vber das publicum [938] gehen, im wirtzhause, dahin die officirer verwiesen, vndt den wirth, niemandt zahlen will. Darzu moderiret [939] ihm: F*ürst* Aug*ust*us[940] die zehrung, in dem er auf einen Officirer, (wie newlich der Major horneffer[941] gewesen) nicht 6 {Groschen} vndt auf einen diener, nicht 4 {Groschen} eine malzeitt, will paßiren[942] laßen, welches doch zumahl billich wehre, vndt andere, wol anrechnen können, zu Plötzkaw[943], Cöhten[944], vndt Deßaw[945].

---

919 resolviren: entschließen, beschließen.
920 *Übersetzung:* "Entwürfe"
921 Milag(ius), Martin (1598-1657).
922 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
923 Dessau (Dessau-Roßlau).
924 *Übersetzung:* "Sekretär"
925 Gese, Bernhard (1595-1659).
926 Zerbst.
927 Gerhold, Konrad (1596-1659).
928 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
929 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
930 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
931 *Übersetzung:* "Beschlüssen"
932 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
933 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
934 Serristoni, Fra Tommaso.
935 Salzwedel.
936 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.
937 *Übersetzung:* "woher"
938 *Übersetzung:* "Öffentliche"
939 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.
940 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
941 Horneffer, Johann Friedrich.
942 passiren: gelten lassen.
943 Plötzkau.
944 Köthen.
945 Dessau (Dessau-Roßlau).

Meine diener, vndt creaturen aber, wollen mit mir, gantz vndtergedrückt werden, vndt ~~ar~~ <zu> armen leütten reduciret. e*t cetera*

Nachmittages, wieder in Raht, da es dann gewaltigen hader vndt Streitt gegeben, wegen deß Außschoßes[946] authoritet, welche die Zerbst[isch]en[947] Rähte[948], auß befehlich ihres gnedigen Fürsten, vndt herren[949], rabbattiren wollen.

Endlich wirdt die Gesampte[950] Abschickung geschloßen, [[613r]] vndt viel Mißverstandes, beygeleget. Jedoch bleibt das haüptwerck indecisum [951], wegen der gesamptung[952]. Le Colonel Werder[953], a parlè fort haut, & rüdement, contre les Servestans [954], avec force bruit, & querelle, & ils l'ont prins, en fort mauvayse part. [955]

Nach dem Raht, ist alles wieder voneinander gezogen.

Copia Prothocollj, a meridie [956] alhier, in der Stadt[957]: [958] im pleno [959] alda vber die heutigen auch die Deßawer[960] vndt Zerbster[961] gesandten, vndt Räthe[962] mit hinein gekommen,

Das memorial[963] oder jnstruction, so nacher Leipzig[964] soll, wirdt verlesen, Persohnen, So zur abschickung zu deputiren, da begehret Furst Johannß[965] die adjunction[966], seines hoffraths Köppens, welches vns allerseits gar angenehm[.]

Apostillen der Zerbster in vnterschiedlichen Puncten, vnter andern, daßdas gantze Furstenthumb[967] vor dieß mahl so viel die vergleichung des quantj [968] anlanget, vngesondert bleibe. Daß wollen Sie außgelaßen haben, Jtem [969], wo man bey der liefferung anspann verlyhret, Soll es von der bewilligung abgezogen werden.

---

946 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
947 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
948 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
949 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
950 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
951 *Übersetzung:* "unentschieden"
952 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
953 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
954 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
955 *Übersetzung:* "Der Obrist Werder hat sehr laut und grob mit viel Lärm und Streit gegen die Zerbster gesprochen und sie haben es sehr übel aufgenommen."
956 *Übersetzung:* "Abschrift des Protokolls mittags"
957 Bernburg, Talstadt.
958 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
959 *Übersetzung:* "Vollversammlung"
960 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
961 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
962 Gerhold, Konrad (1596-1659); Gese, Bernhard (1595-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
963 Memorial: Denkschrift und Information über noch zu erledigende Aufgaben, Bittschrift.
964 Leipzig.
965 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
966 Adjunction: Beigabe, Zuordnung.
967 Anhalt, Fürstentum.
968 *Übersetzung:* "Wieviel"
969 *Übersetzung:* "ebenso"

Bey Tausendt thaler es bleiben zu laßen, womüglich, es dahin zurichten, Dubia [970] zu diluiren[971] [.]

Hoffräthe, Gerolht vndt Köppe, votiren nach eingereichtem Creditif[972]. Commune postulatum. post Curialia. [973] arribiret[974]. Furst hannß zuuernehmen, was vor Consultation es abgeben wirdt, Seindt zufrieden daß nebst bodenhaußen[975] vndt Caspar Pfaw[976] auch der hoffrath Köppe adjungiret[977] werden, nicht auf den schlag der gesambtung, sondern respectu Communis postulati [978] soll die abschickung Jnsgemein geschehen, An branden[979] vor iegliches Antheil[980] zu rechnen. vndt abzuhandeln, in genere [981], auff die accordirung [982] des quantj [983] alles zu richten, wollen sich der qua[n]ta [984] ihres Antheils nicht entziehen, darbey es dann bey dem General Commissario [985] keine Contradiction geben wirdt, [986] die vbrigen p*uncta* [987] seindt klahr. Duplicj onere, nemo gravandus. [988] F*ürst* Aug*ust*[,] F*ürst* Ludwig, F*ürst* C*hristian* [989] [990] & Deßaw legatus [991], begehren den Modum [992] der Eintheilung klahr zuwißen,

Legatj [993] schlagen vor, man solle den reces confirmiren[994] den Furst Christian vndt Furst Johans miteinander verglichen, darauß musten Sie abtretten vndt kommen alle Räthe wieder hienein, wie auch die auß der landtschafft[995] [[613v]] alß Obrister Werder[996], vndt bodenhaußen[997], denen allen, wirdt referirt, was man mit ihnen geredet vndt gefuhrt das wortt, der Præsident[998],

970 *Übersetzung:* "die Zweifel"
971 diluiren: auflösen, widerlegen.
972 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
973 *Übersetzung:* "Gemeinsame Forderung. Nach den Höflichkeiten."
974 arripiren: ergreifen.
975 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
976 Pfau, Kaspar (1596-1658).
977 adjungiren: beigeben, zuordnen.
978 *Übersetzung:* "mit Berücksichtigung der gemeinsamen Forderung"
979 Brandt, Peter (1609-1648).
980 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
981 *Übersetzung:* "im Allgemeinen"
982 Accordirung: Treffen einer Vereinbarung, Abschluss eines Vergleiches.
983 *Übersetzung:* "Wieviel"
984 *Übersetzung:* "Höhen [des zu entrichtenden Beitrages]"
985 *Übersetzung:* "Kommissar"
986 Schreiberwechsel zu Christian II.
987 *Übersetzung:* "Punkte"
988 *Übersetzung:* "Mit doppelter Last ist niemand zu beschweren."
989 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
990 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
991 *Übersetzung:* "und Dessau[s] Gesandter"
992 *Übersetzung:* "Art und Weise"
993 *Übersetzung:* "Die Gesandten"
994 confirmiren: bestätigen.
995 Anhalt, Landstände.
996 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
997 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
998 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

Beßer Wehre es alhier[999] die Eintheilung verglichen werde, alß daß man frembde, vnsere dissidia [1000] prodire[1001], vndt in ihrer præsentz disputire,

E*rgo* [1002] quæritur? [1003] ob bey dem Cöthnischen[1004] Ansatz[1005] zu bleiben stricte [1006] oder eine moderation [1007] zutreffen,

Præsident Meinet, weil die Zerbster[1008] Rähte[1009] præcise [1010] reijciren[1011], die gesambtung[1012] könne ohne præjuditz der herrschafft[1013] vndt landtschafft[1014], keine moderation getroffen werden, vor 80 Jahren wohier es also herkommen, alle Collecten auß dem, gesambten lande[1015] zu nehmen[.]

Siehet keinen vergleich Furst Johann[1016] würde fortheil mehr alß 100 m*ille* [1017] {Thaler} zu wachßen, den Antheilen dießeit [der Elbe][1018] 300 m*ille* [1019] {Thaler} [1020] schaden.

[1021] Pacta [1022] wehren klahr: Contrib*utionen* wehren Steuren[.]

Recess: de a*nno* [1023] 1635 wehren einerley Arth. observantz[1024], Landschafft[1025] soll sich nicht trennen laßen. Ein Furst hette dem andern geholffen, Dennemarck[1026] vndt hollstein[1027], haben eine gesambtung vndt ist ihnen nicht disreputirlich[1028].

---

999 Bernburg.
1000 *Übersetzung:* "Uneinigkeiten"
1001 prodiren: mitteilen, entdecken, verraten.
1002 Auflösung unsicher.
1003 *Übersetzung:* "Also wird gefragt?"
1004 Köthen.
1005 Ansatz: Verfügung, Befehl.
1006 *Übersetzung:* "streng"
1007 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.
1008 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1009 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
1010 *Übersetzung:* "schlechthin"
1011 rejiciren: verwerfen, abweisen.
1012 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
1013 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1014 Anhalt, Landstände.
1015 Anhalt, Fürstentum.
1016 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1017 *Übersetzung:* "tausend"
1018 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1019 *Übersetzung:* "tausend"
1020 Schreiberwechsel zu Christian II.
1021 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1022 *Übersetzung:* "Die Verträge"
1023 *Übersetzung:* "vom Jahr"
1024 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.
1025 Landschaft: Landstände.
1026 Dänemark, Königreich.

Obriste Werder Conformirt[1029] sich, mit dem Præsid*enten* vndt das man in eventum [1030] die extrema [1031] reijcire, wo müglich alle güthe versucht, auch in consideration des hagelschadens, oder es muste dorth der accord[1032] getroffen werden .... Mit mühe ein gegen wortt thatt. Commissarie [1033] [.]

Einsiedel[1034] räth die güthe zuuersichern,

Bodenhaußen, Perrorirt[1035], vber die einhelligkeit, vndt Conformität, der Furstl*ichen* herrschafft. vndt landtschafft. beclaget, die iezigen dissidia [1036] vndter den Fursten, vndter dem Außschuß[1037], vnter den Städten, conclusa [1038] zue mantuniren[1039], Dritte theil der Soldatesca, jura Collectandi [1040], etc*etera* wohl zu lesen, in alter rechts gelehrten büchern, wo er vermeinet, Neurungen zumeiden[.]

Christian Ernst Knoche[1041], arti putatur, in omnibus & per omnia[.] [1042]

Hoffrat Schumacher[1043], gleichsfalls,

Churt Börstell[1044] darff[1045] auch nichts wiedersprechen,

D*oct*or Mechovius[1046] zeüget vnßer Jnteresse arthig[1047] an, vndt daß wir doruber wann Zerbst durch denige im bernburgischen Antheil[1048] dörfften zu grunde gehen, Eine perequatio [1049] würde gar nöthig sein,

Caspar Pfaw[1050], zeugt vernünfftige bedencken an, vnter andern redt er man solle den disputirlichen[1051] Punct annietzo außsetzen, proportion vndt gleichheit einwilligen.

---

1027 Holstein, Herzogtum.
1028 disreputirlich: verächtlich, schimpflich, dem guten Ruf nachteilig.
1029 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1030 *Übersetzung:* "erforderlichen Falls"
1031 *Übersetzung:* "äußersten [Forderungen]"
1032 Accord: Vereinbarung, Vergleich.
1033 *Übersetzung:* "Kommissarisch"
1034 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1035 peroriren: laut und in weitläufigen Ausführungen eine Rede halten.
1036 *Übersetzung:* "Uneinigkeiten"
1037 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
1038 *Übersetzung:* "Beschlüsse"
1039 mantuniren: behaupten, schützen.
1040 *Übersetzung:* "die Rechte, Abgaben zu erheben"
1041 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1042 *Übersetzung:* "Christian Ernst Knoch wird in allem und durch alle mit dem Verhalten erwogen."
1043 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1044 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).
1045 dürfen: können.
1046 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1047 artig: kunstvoll, meisterhaft.
1048 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
1049 *Übersetzung:* "Ausgleich"
1050 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1051 disputirlich: anfechtbar, zweifelhaft.

Secretarius [1052]. Gehse[1053], Deßawischer[1054] Rath vnd gesandter wiederräth auch das ieziger zeit gefehrliche Disputiren, Man solle die Abschickung vorsich gehen laßen. vndt dann auch die abtheilung machen.

Furst Ludwig[1055]. schildt vff die vneinigkeit, erzehlet wie die gesambtung vor 60 vndt mehr Jahren gesaß, vndt was man vor einen Modum [1056] [[614r]] bej Dennemarck[1057] vndt hollstein[1058] gebrauche, ohne disreputation[1059], vnder des Königs[1060] noch des fürsten[1061] [.]

Zuuor aber, hatte Furst Christian[1062] Votirt wie gerne Sie gesehen, daß Zerbst[1063] dem Cöthnischen[1064] Ansatz[1065] verblieben. vndt den 3ten theil gegeben hette, J*hre* F*ürstliche* gn*aden* wollten sich zwar keiner oratorischen[1066] eloquentz wie andere befleißigen zuerweisen, daß die jura Collectandj & distribuenti [1067] et*cetera* auff eine sonderbahre arth vnd weise, limitirt den Fursten zuestunden, Mann hette Gottlob auch in die bücher gesehen, vndt wüste daß die Rechtslehrer hierunter nicht alle einerley Meinung. sonderlich müsten die vnterthanen welche von den hoheiten vnd juribus superioritatis [1068] ihrer fursten reden wollten, Also darvon reden daß Sie ihrer lehens: vnd Erbhuldigungs Pflicht darbey nicht vergeßen, man schwazte viel vom 4$^{ten}$ theil, vndt begehrten doch die Zerbster den 3$^{ten}$ theil in kriegssachen herbeyzutragen, Alle Neurungen wehren freylich verhaßet, Mann müste aber auch alte sachen nicht auf eine Neue arth außlegen., Die Majora [1069] würden offt angezogen[1070], waß aber dividirt könnte dardurch nicht außgeschloßen, noch abalieniret [1071] werden. vndt müste alles Coram foro & judice competenti [1072] geschehen, Man wüste wohl waß jura societatis & unionis [1073] wehren, keine Servitus [1074] dorauß zuerzwingen, der recess de A*nno* [1075] 1635 wehre von Jll*ustriss*imo [1076] nicht vndterschrieben, vndt wehren theils verworffen,

---

1052 *Übersetzung:* "Sekretär"
1053 Gese, Bernhard (1595-1659).
1054 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
1055 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1056 *Übersetzung:* "Art und Weise"
1057 Dänemark, Königreich.
1058 Holstein, Herzogtum.
1059 Disreputation: Verachtung, übler Ruf.
1060 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1061 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).
1062 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1063 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1064 Köthen.
1065 Ansatz: Verfügung, Befehl.
1066 oratorisch: rednerisch.
1067 *Übersetzung:* "Rechte, Abgaben zu erheben und auszuteilen"
1068 *Übersetzung:* "den Hoheitsrechten"
1069 *Übersetzung:* "älteren Sachen"
1070 anziehen: anführen, erwähnen.
1071 abalieniren: etwas entfremden, entziehen.
1072 *Übersetzung:* "vor Gericht und dem zuständigen Richter"
1073 *Übersetzung:* "die Rechte der Gemeinschaft und Einheit"
1074 *Übersetzung:* "Knechtschaft"
1075 *Übersetzung:* "vom Jahr"
1076 *Übersetzung:* "dem Erlauchtesten"

dieweil man sub prætextu Conformitatis [1077] Newe händel einführen wollen, man berufft sich sehr auff das herkommen, es gehöret aber viel zu einer rechtmeßigen, observantz[1078], die gleich nicht mit Dennemarck vndt hollstein, wehre also daß gleich wohl ein Herr den andern Jährlich regirte, vndt die hoheiten gebrauchte, welche einem Regirenden Fursten Competiren[1079], die andern hertzoge von hollstein [1080], wehren alle abgefundene vndt nicht regirende Fursten, man möchte Gott dancken, daß man bey iziger vnruhe, Zerbst herbey brächte wollten Sie doch den 3ten theil geben, zu den Neben solvenda [1081] aber, Nur den vierten theil außgewißen werden verwilligen, J*hre* F*ürstliche* gn*aden* F*ürst* C*hristian* hetten den recess gutgemeinet, Man hette Sie aber, mit jniuirien vndt protestationen beantworttet, J*hre* F*ürstliche* g*nade*n räthen man sollte noch durch deputirte mit Jhnen reden. Vielleicht hetten Sie noch etwas verborgenes in jhrer instruction, Die perequation[1082] würden sie nicht vorsorgen, wann Sie vnpartheyische Commissarien vom Keyser[1083] oder hohen Generalitäten wüsten, Die total Separation, würden Sie leicht ergreiffen, wenn man Sie ohne noth zur desperation [1084] brächte, etc*etera*[.]

Furst Augustus[1085]. schildt auff die Paßiones [1086], vneinigkeit, vndt looße informationes [1087], vermeinet, die vorEltern[1088] hetten es auch gutgemacht, ehe wir gebohren worden. vndt stimmet aller diengs mit den Räthen vndt genanten Ständen[1089] vberein,

Præsident[1090] bringet 2 fragen vor, 1. ob hoffnung die Zerbster alhier[1091] an diesem orth horbey zubringen. vndt schliest nein, 2. ob Sie [[614v]] die instruction placitiren[1092] vndt ohne Contradiction eingehen sollen ,

F*ürst* C*hristian* [1093] wiederhohlet abermahls den Cöthnischen[1094] Ansatz[1095] vndt das man die Zerbster[1096] in iziger vnruhe vndt vor augen sehenden landtschaden solle bey willen erhallten, der

---

1077 *Übersetzung:* "unter dem Vorwand der Übereinstimmung"
1078 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.
1079 competiren: gebühren, zuständig sein.
1080 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein-Sonderburg).
1081 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
1082 Perequation: Ausgleich.
1083 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1084 Desperation: Verzweiflung.
1085 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1086 *Übersetzung:* "Leidenschaften"
1087 *Übersetzung:* "Informationen"
1088 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
1089 Anhalt, Landstände.
1090 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1091 Bernburg.
1092 placitiren: genehmigen, bewilligen.
1093 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1094 Köthen.
1095 Ansatz: Verfügung, Befehl.
1096 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

perequation[1097] wann Sie am rechten orth angeordnet, wirdt sich keiner entbrechen [1098]. Nemo tenetur manere invitus in communione. [1099]

Obrist Werder[1100], ob noch eine vergleichung zutreffen mit den Zerbstern zuuersuchen, urgiren auf die Neben instruction,

Einsidel[1101] conformirt[1102] sich,

Bodenhaußen[1103] [:] omnia communia [1104], einigkeit wegen des quitts[1105] zusuchen, vnd daß Gott den Heyligen Geist auch vnter die Fursten[1106] senden wolle zuerkennen, was die rechte Concordia [1107] erfordert, etc*etera*[.]

Christian E*rnst* Knoche[1108], die Zerbster zu admittiren[1109], auff dießmahl mit exception [1110] Jhrer prætension,

Hoffrath Schumacher[1111], in gesambten[1112] nahmen, die Abschickung anzuordnen, jura sarta tecta [1113] zuerhalten, welche er vermeint, daß ein furst den andern, auch im seinem territorio [1114] aus gewiße maße, zuschreiben könne,

Churth Börstel[1115] [:] Commune postulatum, Commune periculum[.] [1116]

D*oct*or Mechovius[1117], die Claußeln der Zerbster herauß zu laßen. Salvo & illeso unius adjusque jure [1118] etc*etera*[.]

---

1097 Perequation: Ausgleich.
1098 entbrechen: sich lösen, sich befreien.
1099 *Übersetzung:* "Niemand wird wider Willen in der Gemeinschaft gehalten."
1100 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1101 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1102 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1103 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1104 *Übersetzung:* "alles Gemeinschaftliche"
1105 Quitt: Lossprechung von einer Verpflichtung.
1106 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1107 *Übersetzung:* "Eintracht"
1108 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1109 admittiren: gestatten, zulassen.
1110 Exception: Ausnahme.
1111 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1112 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
1113 *Übersetzung:* "die Rechte in Ehren"
1114 *Übersetzung:* "Gebiet"
1115 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).
1116 *Übersetzung:* "Gemeinsame Forderung, gemeinsame Gefahr."
1117 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1118 *Übersetzung:* "Mit dem überall unverletzten und unversehrten Recht des einen"

Caspar Pfaw[1119] nicht anietzo zu disputiren, tertia pars [1120]. Wüste doch schon brandt[1121], daß es Zerbst geben sollte,

F*ürst* C*hristian* räth durch deputirte mit ihm zu tractiren[1122], F*ürst* L*udwig* [1123] aber es sollte in pleno [1124] geschehen, Alßdan müsten Sie sich bälder erklehren, F*ürst* A*ugust* [1125] bedauret daß F*ürst* C*hristian* mit dem recess zu Zerbst[1126] also wehre vbereylet, vndt vberfortheilet worden. Daß er auch solch præjudici[r]liche [1127] Clausuln die der gantzen posterität vnuerantworttlich hette eingehen mögen, wurde vielleicht den sachen nicht also nachgedacht oder es so bei gemeinet haben,

Zerbster[1128] nachdem Sie abtretten musten. Werden wieder hinein gefordert, die gesambtung[1129] remontrirt[1130] ihnen, der præsident[1131], Jtem [1132] die nöthige Conjunction[1133] exempel des Schweitzers welche mit seiner böesen Frawen die er offt gebleuet, vndt geschlagen gar balde sich vereiniget, Alß eine wilde sawe in ihren kohlgartten kommen, man sollte erst tractiren mit den schweden[1134]. Darnach wegen der eintheilung vnter vns vergleichen, Commune malum [1135], zu avertiren[1136], vndt die Clausul herauß zu laßen wegen der gesambtung,

Die Zerbster protestiren, daß Sie durch ihren obgenannden abtrütt, vns zu ehren, ihren fursten[1137] nicht præjudiciren[1138] wollen, vnd daß es denen vom Außschoß[1139] nicht gebühre, Sitzendt zu bleiben. vndt vber ihren h*errn* zu judiciren Jtem [1140], daß die Steuren, den Neuen Contributionen nicht gleich, Sondern [[615r]] gar anderer Natur, entlich erklehren Sie[1141] sich daß Sje die Clausul wollen heraußlaßen. Wegen der absonderung, vndt Conformiren[1142] sich entlich iedoch Salvo & illeso jure ipsorum [1143],

---

1119 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1120 *Übersetzung:* "der dritte Teil"
1121 Brandt, Peter (1609-1648).
1122 tractiren: (ver)handeln.
1123 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1124 *Übersetzung:* "in der Vollversammlung"
1125
1126 Zerbst.
1127 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.
1128 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
1129 Gesamtung: gemeinschaftliche Regelung landesfürstlicher Herrschaftsbereiche (hier: der Fürsten von Anhalt).
1130 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
1131 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1132 *Übersetzung:* "ebenso"
1133 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
1134 Schweden, Königreich.
1135 *Übersetzung:* "das gemeinsame Übel"
1136 avertiren: etwas abwenden.
1137 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1138 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.
1139 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
1140 *Übersetzung:* "ebenso"
1141 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
1142 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1143 *Übersetzung:* "mit ihrem eigenen unverletzten und unversehrten Recht"

vber obiger Correction[1144] des Außschußes[1145] erzürnet sich Obr*ist* Werder[1146], hefftig vndt redet sehr hartt, stürmet wieder Furst Johannßens[1147] gesandten, < [1148] mitt vnge[w]öhnlicher [ve]hementz,> [1149] daß es gewaltig schähle augen gegeben. Sie es vor ein despect[1150] angezogen. Welchen Sie referi[r]en wollten. vndt fast nichts alß die abschickung nach Leipzig[1151] vndt ein Schreiben an Königsmarck[1152] recht resolviret[1153] worden.

Also ist man wieder voneinander gezogen, [1154] ein ieglicher an seinen orth. Die Zerbst[isch]en[1155] Gesandten, haben den abendt bey mir audientz gehabt, privatim, nomine [1156] F*ürst* H*ans'* schreiben mitgebracht, vndt mit mir malzeitt gehallten, auch eine sonderbahre confidentz[1157] F*ürst* H*ans'* erwiesen, gegen mir.

Mais la dèsfiance envers les autres, est grande. [1158]

< [A*ugust* ] v*on* E*rlach* [1159] [1160] m'a servy [1161], <(> ne m'ayant veu de long temps [1162] p*erge* [1163] <)> á soupper [1164].>

## 17. August 1643

[2] den 17[den:] Augustj [1165]: 1643.

Die Z*erbster* [1166] gesandten[1167], (welche ich hieroben logiret, vndt tractiret[1168]) haben mir auch <gestern> schreiben, von F*ürst* H*ans* [1169] ejngelifertt, vndt es wahren darbey remissiones actorum [1170].

---

1144 correction: Berichtigung, Verbesserung.
1145 Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände.
1146 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1147 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1148 Schreiberwechsel zu Christian II.
1149 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1150 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.
1151 Leipzig.
1152 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1153 resolviren: entschließen, beschließen.
1154 Schreiberwechsel zu Christian II.
1155 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1156 *Übersetzung:* "als Privatleute im Namen"
1157 Confidenz: Vertrauen, Vertraulichkeit.
1158 *Übersetzung:* "Aber das Misstrauen gegenüber den anderen ist groß."
1159 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
1160 Auflösung unsicher.
1161 *Übersetzung:* "Augusr von Erlach hat mich bedient"
1162 *Übersetzung:* "nachdem er mich lange Zeit nicht gesehen hat"
1163 *Übersetzung:* "usw."
1164 *Übersetzung:* "beim Adendessen"
1165 *Übersetzung:* "des Augusts"
1166 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1167 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).

N*ota* B*ene* [1171] [:] Werder[1172], vndt Bodenhausen[1173], hat F*ürst* A*ugust* [1174] vndt F*ürst* L*udwig* [1175] mitt nacher Plötzkaw[1176] genommen, worümb ist man dann alhier[1177] zusammenkommen, wann man dort will conclusa [1178] machen?

Mitt D*octor* Mechovio[1179], habe ich diesen Morgen, allerley von der gesterigen zusammenkunft, disseriret[1180]. p*erge* [1181]

Der Ob*rist* l*eutnant* hundelßhausen[1182], hat von Halberstadt[1183] auß, an mich geschrieben, vndt begehret die abfolgung[1184], des gefangenen Reütters.

[[615v]]
Jm Nahmen F*ürst* H*ans'* [1185] L*iebden* habe ich die jnstruction, vndt creditif[1186], an den Schwed*isch*e*n*[1187] g*enera*l commiß*ariu*m [1188] Peter Brandten[1189], auf Bodenhausen[1190], C*aspar* Pfawen[1191], vndt L*icentiat* Keppen[1192], gerichtett, vndterschrieben, vor mich, vndt in obgedachter vollmacht. F*ürst* Augustus[1193] aber, nomine [1194] der abwesenden herren vettern[1195], (keines aber mit nahmen) vndt vor sich zuförderst. Dann die Z*erbster* [1196] rähte[1197], hatten mir freye handt gelaßen, vndt gegeben, nomine [1198] F*ürst* Hanßens, zu subscribiren[1199]. Diesen Nachmittag, wollen sie zu

---

1168 tractiren: bewirten.
1169 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1170 *Übersetzung:* "Nachlässe der Kläger"
1171 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
1172 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1173 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1174
1175 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1176 Plötzkau.
1177 Bernburg.
1178 *Übersetzung:* "Beschlüsse"
1179 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1180 disseriren: sich auseinandersetzen, diskutieren.
1181 *Übersetzung:* "usw."
1182 Hundelshausen, (Hans) Jost von (1608-1681).
1183 Halberstadt.
1184 Abfolgung: Herausgabe.
1185 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1186 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
1187 Schweden, Königreich.
1188 *Übersetzung:* "Kommissar"
1189 Brandt, Peter (1609-1648).
1190 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1191 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1192 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
1193 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1194 *Übersetzung:* "im Namen"
1195 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1196 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1197 Gerhold, Konrad (1596-1659); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
1198 *Übersetzung:* "im Namen"
1199 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

Görtzigk[1200], zusammenkommen, vndt wo müglich, mit Bodenhausen, noch forth reysen. Gott gebe zu glücklicher, erwüntzschter expedition[1201].

Die hitze hat ein Tag, oder 4 her, starck continujret[1202], wirdt dem wein, verhoffentlich gut thun, wiewol etzliche zu beßerer erwachßung so wol des rebensafts, alß zum Schwadten deß habers, den ꝛ <R> egen wüntzschen.

Avis [1203]: von Ball*enstedt*[1204] daß der Amptmann[1205] mitt vor Osterwyck[1206] gewesen, weil er etzliche pferde, wieder haben wollen. Es soll scharf dorth hergehen, mit stürmen, vndt miniren[1207]. Von osterwyck biß nacher Halberstadt[1208], siehet man seinen iammer, am lieben getreydig, vndt wirdt nichts abgebracht, auß Mangel an leütten, vndt der sicherheitt, dahero die schönen früchte verderben müßen. Ambtm*ann* hat müßen 2000 {Pfund} brodt vndt 4 faß[1209] breyhahn[1210], nach Osterwyck schicken, aufn Montag sollen wieder 3400 {Pfund} gelifert werden!

## 18. August 1643

[[616r]]

♀ den 18[den:] Augustj [1211]: 1643.

<Es hat sehr gedonnert, vndt geregenet diese Nacht p*erge* [1212] >

Gestern abendt, ist ein Corporal[1213] von der armèe alhier zu Bernburgk[1214] gewesen, hat sich bezecht, vndt alß er hinüber in die Altenburgischen[1215] felder kommen, eine Schwangere Fraw, wie auch eine Magd angetroffen, vndt beyde geschändet. Solche vnthat, jst zwar etwas spähte berichtet, vndt der Thäter entrunnen, ist aber, jm Gaterschlebischen[1216], <von Niemb*urgische*n[1217] Mussketirern> ertappet, vndt nacher Niemburg, geführet worden. Ce sont des enormitèz. [1218]

---

1200 Görzig.
1201 Expedition: Verrichtung.
1202 continuiren: (an)dauern.
1203 *Übersetzung:* "Nachricht"
1204 Ballenstedt.
1205 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
1206 Osterwieck.
1207 miniren: einen Stollen graben, um durch das Legen von Pulver feindliche Befestigungsanlagen zu sprengen.
1208 Halberstadt.
1209 Faß: Hohlmaß.
1210 Brühan (Broyhan): un- oder schwachgehopfte obergärige Biersorte, die vor allem in nieder- und obersächsischen Gebieten im weiteren Harzumland (Hannover, Wolfenbüttel, Hildesheim, Halberstadt, Quedlinburg) gebraut wurde.
1211 *Übersetzung:* "des Augusts"
1212 *Übersetzung:* "usw."
1213 Krug, Peter (gest. 1643).
1214 Bernburg.
1215 Altenburg (bei Nienburg/Saale).
1216 Neugattersleben.
1217 Nienburg (Saale).
1218 *Übersetzung:* "Das sind Abscheulichkeiten."

J'ay envoyè a Z*erbst* [1219] üne depesche tres-importante. Pleust a Dieu, qu'elle passast seurement, & eust aussy le desirè succéz. Ce sera ün de mes plüs grands contentemens. [1220]

Mon Dieu! faut il donc, que je vive tousj*our*s en jnquietüde? [1221]

Diese Nacht, zwischen eilf vndt zwölf vhr, stunden drey wetter am himmel, vndt es hat gewaltig gedonnert vndt auch darauf geregenet. Jn währendem diesem wetter, soll Secretarius [1222] Peter SonnenSchmidt[1223], ein Allter diener seines herren[1224] zu Plötzkaw[1225], an der waßersuchtt, vndt anderen zufällen[1226], gestorben sein. Gott genade ihm. p*erge* [1227] HERR lehre vnß bedencken, daß wir sterben müßen, auf daß wir klug werden. etc*etera*

Nach dem ich diesen Morgen, meinen kleinen weinbergk <d> ~~a~~ <e> m Pfaffenpusche[1228] gegenvber, zu fuß besichtiget, bin ich darnach gen Aderstedt[1229] geritten selbigen weinberg auch zu visitiren[1230]. Gott wolle zu allem seinen Segen geben.

Schreiben vom Ob*risten* Werder[1231], nebst einer communication von F*ürst* L*udwig* [1232] ratione [1233] der militarischen execution, in den Neben solvendis [1234], non aggreables [1235].

## 19. August 1643

[[616v]]

♄ den 19^den:^ Augustj [1236]: 1643.

<23 lerchen, Martin[1237] der lackay gestrichen[1238].>

1219 Zerbst.
1220 *Übersetzung:* "Ich habe einen sehr wichtigen Brief nach Zerbst geschickt. Gefalle es Gott, dass er sicher durchkomme und auch den gewünschten Erfolg habe. Das wird eine meiner größten Zufriedenheiten sein."
1221 *Übersetzung:* "Mein Gott! Muss ich denn immer in Beunruhigung leben?"
1222 *Übersetzung:* "der Sekretär"
1223 Sonnenschmidt, Peter (gest. 1643).
1224 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1225 Plötzkau.
1226 Zufall: unerwartete spürbare Veränderung der Gesundheit.
1227 *Übersetzung:* "usw."
1228 Pfaffenbusch.
1229 Aderstedt.
1230 visitiren: untersuchen, begutachten.
1231 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1232 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1233 *Übersetzung:* "wegen"
1234 *Übersetzung:* "Zahlungspflichten"
1235 *Übersetzung:* "nicht angenehmen"
1236 *Übersetzung:* "des Augusts"
1237 Haug, Martin.
1238 streichen: Vögel mit Hilfe eines Netzes (massenhaft) fangen.

J'ay esplüchè que F*ürst* L*udwig* [1239] s'abbandonne maintenant, tout à fait, a quattre nobles, c*'est* a d*ire* [1240] <1.> au Colonel Werder[1241], (comme fütür Administrateur & Tüteur de son fils[1242], & quj luy a prestè assèz d'argent) [1243] [,] <2.> a Bodenhausen[1244], quj aussy a fait ün bel emprünt [1245]. 3. au Lieut*enant* Col*onel* Knoche[1246], lequel il a obligè à soy, non seulem*en*t par le fief ordinaire & sübjection, mais aussy, par la dispense de son trop proche mariage [1247]. 4. au noble Plato de Weißandt[1248], lequel a aussy prestè de l'argent, <(>comme on conjectüre<)> en bon nombre [1249].

A ces 4 F*ürst* L*udwig* se doibt entierement emanciper, & aux Cons*eill*ers Wieß[1250] & Schuemacher[1251], encores que ce Prince soit six fois plüs sage, & plüs avisè que ne sont tous les six. [1252]

Jl est bon d'ouir bon conseil & de ne se trop fier à soy mesme, mais il faut demeurer le chef, & non s'assüjettir, nj abbandonner a ses serviteurs ou Cons*eill*ers autrement ils deviennent jnsolens, & abüsent de leur authoritè donnèe, coustümierem*en*t[.] [1253]

Paulum[1254] bey mir gehabt. Derselbige, hat ein groß pacquet mitgebracht, von F*ürst* Aug*usto*[1255] vber die auf dem convent alhier[1256] bewilligte 2fache anlage den 1. Septemb*er* aufzubringen, wirdt noch eine ½fache vorn Schönfeldt[1257], vndt eine 1fache zum Proviant gesucht. Die doppelte [[617r]] ist schon bewilliget, die ½fache vor Schönfeldt[1258], will ich Kays*erlicher* May*estät*[1259] befehlich zu schuldigster folge vndt ehren, auch [e]inbringen, die einfache aber an dem abgeliferten [p]roviandt, anderst nicht einwilligen, alß daß ich Sie ~~[de]n~~ daran decurtiren[1260], vndt den proviandt darvon

---

1239 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1240 *Übersetzung:* "Ich habe untersucht, dass Fürst August jetzt vier Adligen völlig vertraut, das heißt"
1241 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1242 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).
1243 *Übersetzung:* "dem Obristen Werder (als zukünftigem Versorger und Vormund seines Sohnes und der ihm genug Geld geliehen hat)"
1244 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1245 *Übersetzung:* "dem Bodenhausen, der auch ein gutes Darlehen geleistet hat"
1246 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1247 *Übersetzung:* "dem Obristleutnant Knoch, welchen er sich nicht nur durch das ordentliche Lehen und Untertänigkeit, sondern auch durch die Sondererlaubnis für seine zu nahe [verwandte] Ehe verpflichtet hat"
1248 Plotho, Wolfgang von (1590-1657).
1249 *Übersetzung:* "dem Adligen Plotho von Weissand, welcher auch (wie man vermutet) ziemlich viel Geld geliehen hat"
1250 Wieß, Johann David (1594-1643).
1251 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1252 *Übersetzung:* "Auf diese vier und auf die Räte Wieß und Schumacher soll sich Fürst August völlig zu viel einbilden, obgleich dieser Fürst sechsmal klüger und gescheiter sei als [es] all die sechs nicht sind."
1253 *Übersetzung:* "Es ist gut, guten Rat anzuhören und sich nicht zu sehr auf sich selbst zu verlassen, aber man muss das Haupt bleiben und [darf] sich weder unterwerfen noch seinen Dienern und Räten überlassen, sonst werden sie unverschämt und missbrauchen gewöhnlich ihre verliehene Autorität."
1254 Ludwig, Paul (1603-1684).
1255 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1256 Bernburg.
1257 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
1258 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
1259 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1260 decurtiren: abschneiden, abziehen.

bezahlen laße. Vor Geüdern[1261], ist auch eine gesambte[1262] [j]ntercession[1263] darbey, in seinen privatlehenssachen, an den itzigen Bischof zu Bamberg[1264]. Jtem [1265]: die lehens[m]uhtung [1266] vnserer aller, F*ürsten* zu Anhaltt[1267], an itztgedachten [B]ischof, iedoch daß der ~~s~~ <m> odus [1268], mit der lehensträgerey, wie am Kay*serlichen* hofe, gehallten werde, auf den Seniorem [1269] gerichtett, zu ersparung kostens, bey so vielen fällen, vndt daß an itzo, wegen der kriegsvnruhe, zur würcklichen belehnung, indultt[1270] gesuchet werde.

D*octor* Mechovius[1271] war auch bey Mir, wegen etzlicher justitziensachen, per il maningoldo dj Hartzgeroda[1272], contr'il Capitano: H*ans* E*rnst* B*örstel* [1273] [1274] &c*etera* vndt auch eingekommene supplicationes [1275].

Rindorf[1276], hat den Nachmittag, 5 hasen, von der hatz einbrachtt.

Avis [1277] von Meinem bruder, F*ürst* Friederichen[1278], daß ihn Gott der Allmächtige, durch fröliche Niederkunft S*eine*r gemahlin[1279] L*iebden* gestern in der Nacht (alß das große donnerwetter gewesen) mit einem gesunden wolgestallten iungen Söhnlein[1280] erfrewet vndt gesegenet hatt. Notificiret mir dieses mit höflicher manier. Gott gebe daß dieses kindt, wol aufwachße zu Gottes ehren, vndt der Elltern fre[w#]de, vndt die friedensgedancken, möge befördern helffen.

## 20. August 1643

[[617v]]

⊙ den 20. Augustj [1281]: 1643.

---

1261 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).
1262 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1263 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.
1264 Voit von Salzburg, Melchior Otto (1603-1653).
1265 *Übersetzung:* "Ebenso"
1266 Lehensmutung: förmliches Gesuch um Erneuerung oder Übertragung eines Lehens.
1267 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
1268 *Übersetzung:* "Art und Weise"
1269 *Übersetzung:* "Älteren"
1270 Indult: provisorische Lehensverleihung.
1271 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1272 Harzgerode.
1273 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
1274 *Übersetzung:* "wegen des Scharfrichters von Harzgerode gegen den [Amts]Hauptmann Hans Ernst Börstel"
1275 *Übersetzung:* "Bittschriften"
1276 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1277 *Übersetzung:* "Nachricht"
1278 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1279 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
1280 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709).
1281 *Übersetzung:* "des Augusts"

Gestern abendt, hat sich ein cornet[1282] mitt etzlichen Newgeworbenen kriegsgurgeln[1283], zu Palberg[1284] einquartirt, de facto [1285].

halcke[1286] ist auch mit Z*erbster* bier von Agken[1287], bey itziger vnsicherheit, glücklich wiederkommen.

Der Cornet ist sine maleficio [1288], diesen Morgen, auß Palbergk abgezogen.

Jch bin mit den Schwestern[1289] zur kirche gefahren, Dominica 12 post Trinit*atem* [1290] [,] Text: Marcj [1291] 7 vom Tauben, vndt Stummen Menschen, etc*etera* [1291] vndt ist auch wegen Meines bruders[1293] gemahlin[1294], glücklichen Niederkunft, die dancksagung geschehen. Jtem [1295]: daß danckfest wegen der Erndte, vndt communion, vber 8 Tage, wilß Gott, verkündiget worden.

Gestern abendt haben die Schwestern, zwischen 8 vndt 9 vhr des abends, (da es doch schon Nacht worden) einen schönen Regenbogen, gegen dem hartz[1296] zu stehen sehen, vndt die iunge Fürstin ist in dem stargken grawsahmen donnerwetter, (davor sie sich sonst sehr förchten soll) damals gelegen, vndt eines Jungen Sohnes[1297] genesen, Gott erhallte ihn zum friede vndt einigkeit, in Gottesfurcht, vndt Tugendt.

J'ay reprins en grace T*homas* B*enckendorf* [1298] & me suis entierem*en*t reconciliè avec luy. [1299]

Ri[spost ]a [1300] von Zerbst[1301], en termes bons, & en termes mediocres [1302].

[[618r]]
Nachmittags, wieder in die kirche, vndt Catechismus[1303] predigt, Ern[1304] Bartolomej Jonij[1305]. p*erge* [1306]

---

1282 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
1283 Kriegsgurgel: wilder, ungesitteter und ruchloser Krieger.
1284 Baalberge.
1285 *Übersetzung:* "eigenmächtig"
1286 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1287 Aken.
1288 *Übersetzung:* "ohne Verbrechen"
1289 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1290 *Übersetzung:* "am 12. Sonntag nach Trinitatis [Fest der Heiligen Dreifaltigkeit (erster Sonntag nach Pfingsten)]"
1291 *Übersetzung:* "des Markus"
1291 Mc 7,32-37
1293 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1294 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
1295 *Übersetzung:* "Ebenso"
1296 Harz.
1297 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709).
1298 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
1299 *Übersetzung:* "Ich habe Thomas Benckendorf wieder in Gnaden angenommen und mich ganz mit ihm versöhnt."
1300 *Übersetzung:* "Antwort"
1301 Zerbst.
1302 *Übersetzung:* "in guten Worten und in mittelmäßigen Worten"
1303 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.

J'ay rescrit a Zerbst[1307]. [1308] Morgen ist der pferde[-] vndt viehmarck[!], der Bartolomeußmarckt a vulgo [1309] genandt. p*erge* [1310]

Böse zeittung[1311] von Schöningen[1312], daß hertz*og*k Frantz Carlß[1313] gemahlin[1314], (gewesene Fürstin in 7benbürgen[1315]) aufn ☿ wolle mit stargkem comitat[1316] anhero[1317] kommen, da doch an itzo Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[1318], keine stunde sich sicher weiß.

## 21. August 1643

☽ den 21. Augustij [1319]: 1643. [...][1320]

<Regen.>

Scharfe anmahnungen von J*ohann* D*avid* Wieß[1321], wegen eines indebitj [1322], vndt lengst bezahlten debitj [1323]. Jl faut tousjours estre tourmentè, de quelque chose. [1324]

A spasso [1325], vmb das hauß, in die Scheünen, zun proben zu sehen, Jtem [1326]: andern Oeconomischen, vjelfältigen[1327] vnordnungen, pro posse [1328], zu remediiren[1329].

Von Leiptzigk[1330], hat der avisenbohte[1331] abermalß keine briefe mitgebracht. Es scheinet, der newe Postmeister[1332], seye corrumpirt, mir meine briefe, nicht zuzufertigen[1333].

---

1304 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
1305 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
1306 *Übersetzung:* "usw."
1307 Zerbst.
1308 *Übersetzung:* "Ich habe nach Zerbst zurückgeschrieben."
1309 *Übersetzung:* "vom Volk"
1310 *Übersetzung:* "usw."
1311 Zeitung: Nachricht.
1312 Schöningen.
1313 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).
1314 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1602-1649).
1315 Siebenbürgen, Fürstentum.
1316 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
1317 Bernburg.
1318 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1319 *Übersetzung:* "des Augusts"
1320 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.
1321 Wieß, Johann David (1594-1643).
1322 *Übersetzung:* "nicht Gebührenden"
1323 *Übersetzung:* "Schuldigen"
1324 *Übersetzung:* "Man muss immer mit irgendeiner Sache geplagt sein."
1325 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
1326 *Übersetzung:* "ebenso"
1327 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
1328 *Übersetzung:* "nach Vermögen"
1329 remedi(i)ren: abhelfen.
1330 Leipzig.
1331 Avisenbote: Nachrichtenbote.

Die avisen[1334] confirmiren[1335], daß Diedenhoven[1336], die schöne festung, nach dem sie sich wol gewehret, vndt durch die minen, Stürme, auch verlust vieler Officirer, vndt Soldaten, sehr beschädiget worden, auch alles zum general Sturm ferrner fertig, sich an die Frantzosen[1337], ergeben.

[[618v]]
Die vbrigen avisen[1338] von andern orthen, lautten sehr partheysch, vnglaüblich, vndt Schwedisch[1339] passioniret.

Avis secret [1340]: daß g*enera*l Gallaaß[1341], vndt g*enera*l DorstenSohn[1342] vnlengsten, in die 4 Tage lang, beysammen gewesen, vndt mitteinander sich bespracht, geßen, vndt getruncken, auch lustig sich erzejget, folgendes Tages, hat general Gallaaß, den g*enera*l DorstenSohn, 3 faß[1343] wein, vndt einen wagen voll weiß brodt, geschickt, vndt verehret[1344]. Die Armèen liegen bey Weißwaßer[1345] vnferrn von Vlmitz[1346] eine halbe meile weges, voneinander verschantzt, noch stille. Sonst gehen in Böhmen[1347], gantz scharfe Patenta [1348] herumb, daß herr vndt vndterthan, alle daß getreydich, waß Sie vber ihr brodt vndt Sahmen haben, Jhrer Kay*serlichen* May*estät*[1349] vor die Armèe hergeben sollen, welches allenthalben, lamentiren causiret[1350], wie in solchen fällen, ohne hinderdencken[1351], apud vulgum [1352], braüchlich. Man soll ihnen ohne Mittel helfen. Wie kan es doch Menschlich, vndt müglich sein?

Nachmittag, bin ich hinauß spatziren geritten, auf meine haberfelder zu Pröderitz[1353], vndt Pfuhle[1354], worselbst, sie harcken.

## 22. August 1643

1332 Dickpaul, Daniel.
1333 zufertigen: zustellen.
1334 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1335 confirmiren: bestätigen.
1336 Diedenhofen (Thionville).
1337 Frankreich, Königreich.
1338 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1339 Schweden, Königreich.
1340 *Übersetzung:* "Geheime Nachricht"
1341 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
1342 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
1343 Faß: Hohlmaß.
1344 verehren: schenken.
1345 Mährisch Weißwasser (Bílá Voda).
1346 Olmütz (Olomouc).
1347 Böhmen, Königreich.
1348 *Übersetzung:* "Befehle"
1349 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1350 causiren: verursachen.
1351 hinterdenken: bedenken, allseitig und tief erwägen.
1352 *Übersetzung:* "beim Volk"
1353 Prederitz.
1354 Pful.

[[619r]]

♂ den 22. Augustj [1355] : 1643.

< Nebula densa. [1356] >

< Ludwig[1357] cum sociis [1358] : 33 lerchen.>

Avis [1359] vndt schreiben vom K*önigs*marck[1360] ; ich möchte dem Obr*isten* Rochaw[1361] , auß heßen[1362] , auf etzliche wenig tage, im Ambt Ballenstedt[1363] , quartier geben, mitt etzlichen 90 pferden, weil das Stift[1364] ohne daß, allzusehr bedrenget ~~w~~ vndt mittgenommen würde, quasj vero [1365] : wir nicht genung leiden, vndt außstehen müßen, in dem wir so viel contribution geben, ~~b~~ proviandt inß magazin[1366] , ~~vndt~~ Nacher Leiptzigk[1367] , vndt halberstadt[1368] ablifern, vndt immerdar nebendurchzüge, aufwendungen, vndt vngelegenheitten, mitttragen müßen. p*erge* [1369]

Mit Secretario Paulo[1370] [1371] , habe ich viel vndt Mancherley expedienda [1372] vorgenommen, mehrentheilß in publicis [1373] dieser Stadt Bernburgk[1374] .

Avis [1375] von Königsmarck an mich, habe ich beantwortett, meine erlittene vielfältige[1376] ruin angezogen, darneben bedinget 1. daß die völcker[1377] verleget werden möchten, sonderlich in das gantze Fürstenthumb[1378] , oder die benachtbarte Aempter. 2. Daß sie vber Nottürftiges futter vndt Mahl kein geldt prætendiren[1379] . 3. Die Einwohner an ihrer Erndte nicht verhindern, Sondern vor

---

1355 *Übersetzung:* "des Augusts"
1356 *Übersetzung:* "Dichter Nebel."
1357 N. N., Ludwig.
1358 *Übersetzung:* "mit Kameraden"
1359 *Übersetzung:* "Nachricht"
1360 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1361 Rochow, Otto Christoph von (1607-1659).
1362 Hessen, Landgrafschaft.
1363 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
1364 Halberstadt, Hochstift.
1365 *Übersetzung:* "gerade als ob"
1366 Magazin: Provianthaus, Vorratsgebäude.
1367 Leipzig.
1368 Halberstadt.
1369 *Übersetzung:* "usw."
1370 Ludwig, Paul (1603-1684).
1371 *Übersetzung:* "dem Sekretär Paul"
1372 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"
1373 *Übersetzung:* "in öffentlichen Angelegenheiten"
1374 Bernburg.
1375 *Übersetzung:* "Nachricht"
1376 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
1377 Volk: Truppen.
1378 Anhalt, Fürstentum.
1379 prätendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.

aller abnahme schützen. 4. Daß die wenige Tage sich nicht zu weitt erstrecken. 5. hierüber eine Schriftliche ordre [1380] vom G*eneral* M*ajor* vndt Ob*risten* Rochaw, zugleich erfolge.

[[619v]]
Avis [1381] von C*aspar* Pfawen[1382], so mit Bodenhausen[1383], vndt Keppen[1384] von Leiptzigk[1385] wiederkommen: daß g*enera*l commißarius [1386] Brandt[1387], nur 2000 Leiptziger {Schefel} remittirt[1388], also daß wir noch 1600 {Schefel} Rogken, 1400 {Schefel} gersten, vndt 1000 {Schefel} hafer, geben sollen. Die anderen benachtbarte Fürsten, vndt Stände, sollen (Pfawens bericht nach) der proportion gemeß, weit höher angesetzt sein. Es wehre sonst allenthalben, (quod facile credo [1389]) wenig mittleiden, bey den ruinirten landen[1390], zu ver spühren, vndt möchten noch trübsehligere zeitten, erfolgen, wann der Allerhöchste, nicht darein siehett, maßen dann noch zur zeitt, zum frieden, wenig hofnung. Zu Leiptzig vndt Erfurdt[1391], werden zwey hauptmagazin [1392] [!] aufgerichtett, vndt fortificationes [1393] gemachtt. Die Schwed*ische*n[1394] vermeinen, Ragotzy[1395] breche gewiß, in die Kay*serlichen* Erblande[1396], vndt daß noch 15 Regimenter Frantzosen[1397] so vor Diedenhoven[1398] gewesen, zur Weym*arischen* armèe[1399] stoßen. Kay*serlicher* [1400] g*enera*l Major Crackaw[1401], alß er erstlich vor f*rank*fort an der Oder[1402] gestanden, ist bey Lübüß[1403] vber die Oder[1404], in das Sternbergische[1405], vndt vnvermuhtlich nach hinterPommern [1406], gegangen, eine diversion zu machen. Königsm*arck* [1407] will auch fortgehen, wann Osterwyck[1408] vber. Ob*rist*

---

1380 *Übersetzung:* "Befehl"
1381 *Übersetzung:* "Nachricht"
1382 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1383 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
1384 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
1385 Leipzig.
1386 *Übersetzung:* "Kommissar"
1387 Brandt, Peter (1609-1648).
1388 remittiren: zugestehen, bewilligen.
1389 *Übersetzung:* "was ich leicht glaube"
1390 Anhalt, Fürstentum.
1391 Erfurt.
1392 Hauptmagazin: zentrales Proviant- oder Vorratshaus.
1393 *Übersetzung:* "Befestigungen"
1394 Schweden, Königreich.
1395 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).
1396 Habsburgische Erblande (österreichische Linie).
1397 Frankreich, Königreich.
1398 Diedenhofen (Thionville).
1399 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
1400 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
1401 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
1402 Frankfurt (Oder).
1403 Leubus (Lubiaz).
1404 Oder (Odra), Fluss.
1405 Sternberg in der Neumark (Torzym).
1406 Hinterpommern.
1407 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1408 Osterwieck.

Carll Wieß[1409], (welcher vor diesem, auf Manßfeldt[1410] [[620r]] gelegen, bekömbt 12 comp*agnie*n dragoner, dörfte damjt auf der nähe bleiben. Gott beschehre friede. p*erge* [1411]

Rindtorf[1412] hat 4 hasen von der hatz eingebracht.

heütte seindt noch zweene frische lächße, alhier zu Bernburgk[1413], gefangen worden. Gott bereittet vnß immerzu, noch einen Tisch, vndt schencket vnß voll ein, wann wir es am wenigsten oft vermuhten.

D*octor* Mechovius[1414], ist diesen abendt, bey mir gewesen, expedienda [1415] zu expediren.

Abermahlige depesche von Zerbst[1416] bekommen, ꝛ <R> epulsa [1417] wegen Serristonj[1418]; Au reste: la grande depesche est partie. Dieu la vueille conduire, avec tresheureux süccéz, & desirè effect, par sa S*ain*te grace. [1419] p*erge* [1420]

## 23. August 1643

☿ den 23. Augustj [1421]: 1643.

A spasso nella nuova vigna, ed a rimediare altrj disordinj. [1422]

C*aspar* Pfaw[1423], ist bey mir gewesen, dopò desinare [1424], von seiner legation, nacher Leiptzigk[1425], zum g*enera*l commiss*ari*o [1426] Brandt[1427], vndt von der gesterigen verrichtung, apud patruos[1428] [1429], wegen gesuchter assistentz, relation[1430] zu geben.

---

1409 Weiß, Karl (gest. 1644).
1410 Mansfeld.
1411 *Übersetzung:* "usw."
1412 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1413 Bernburg.
1414 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1415 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"
1416 Zerbst.
1417 *Übersetzung:* "Abweisung"
1418 Serristoni, Fra Tommaso.
1419 *Übersetzung:* "Im Übrigen ist die große Abfertigung aufgebrochen. Gott wolle sie mit sehr glücklichem Erfolg und gewünschter Auswirkung durch seine heilige Gnade führen."
1420 *Übersetzung:* "usw."
1421 *Übersetzung:* "des Augusts"
1422 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang in den neuen Weinberg und um anderen Unordnungen abzuhelfen."
1423 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1424 *Übersetzung:* "nach dem Mittagessen"
1425 Leipzig.
1426 *Übersetzung:* "Kommissar"
1427 Brandt, Peter (1609-1648).
1428 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1429 *Übersetzung:* "bei den Onkeln"
1430 Relation: Bericht.

Post dimissum Pa<v>onem [1431], kömbt ein Secretarius [1432] vom g*enera*l Major Axel Lillie[1433], begehret quartier vor ihn, mitt 200 pferden.

[[620v]]
Baldt hernacher, kömbt der General Major, Axel Lillie[1434] persöhnlich, mit volck[1435], vndt bagage [1436], in zimlicher anzahl:

Die eine Trouppe [1437] Reütter, 30 pferde stargk nebst Quartiermeister[1438], vndt Corporal.

Der andere Troup: 35 pf*erde* nebst den Officirern. Vndt 30 Mußcketirer, ohne die officirer. Viel kutzschen: vndt wagenpferde.

Gott helfe diese arme Stadt Bernburgk[1439], von so viel: vndt mancherley beschwehrungen, liberiren[1440], vndt mache der preßuren[1441] ein ende.

Jch habe den Major halcken[1442], ihm entgegen geschickt, vnordnungen abzuwenden, beschwehrungen, (pro posse [1443]) zu verhüten, vndt mejner fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[1444] L*iebden* itzigen zustandt, (da sie sich keine stunde sicher wißen) zu avisiren. Er kömbt auß Schweden[1445], vndt will wieder nach Leiptzigk[1446]. < On est bien tourmentè. [1447] >

Demnach sich Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin, sieder[1448] 3 vhr Nachm*ittag*s zimlich maceriret[1449], ist Sie doch endlich, nach 6 vhren, gnediglich entbunden, vndt mit einem wolgestallten iungen Sohn[1450], erfrewet worden. Jhre Liebden haben ihn einen schmertzens Sohn, genennet, dann er ihr große schmertzen, als noch keiner vervrsacht. [[621r]] Gott seye lob, Ehr, vndt danck gesagt, der noch seine gnade vnß erzeiget, vndt nicht mehr aufferleget, alß zu ertragen müglich. Er wolle ferrner bey vns sein, vndt seine gnade nimmermehr von vnß wenden.

Avis [1451] von Ball*enstedt*[1452] daß gestern abendt, die Pröbstinn zu Quedlinburgk[1453], geborne hertzogin zu Lüneburg harburg[1454], mit Todt abgangen. Gott genade Jhrer L*iebden*[.] Jch habe eine

---

1431 *Übersetzung:* "Nach entlassenem Pfau"
1432 *Übersetzung:* "Sekretär"
1433 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1434 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1435 Volk: Truppen.
1436 *Übersetzung:* "Gepäck"
1437 *Übersetzung:* "Truppe"
1438 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.
1439 Bernburg.
1440 liberiren: befreien, freilassen.
1441 Pressur: Beschwerung, Bedrückung.
1442 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1443 *Übersetzung:* "nach Vermögen"
1444 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1445 Schweden, Königreich.
1446 Leipzig.
1447 *Übersetzung:* "Man wird gut geplagt."
1448 sieder: seit.
1449 maceriren: sich abquälen, mürbe machen.
1450 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
1451 *Übersetzung:* "Nachricht"

Schwägerinn, Gevatterin, vndt gute Nachtbarinn, an Jhrer L*iebden* Sehliger verlohren. Gott wolle mir andere gute freünde, vndt Freündinnen, beschehren.

Mein Ambtmann Martin Schmidt[1455], hat nicht können nacher Osterwyck[1456] kommen, weil ihme seine nähermahlige [1457] schläge, noch wehe thun, vndt die Reütter ihm den Todt sollen gedrowet haben.

## 24. August 1643

2ı den 24. Augustj [1458]: 1643. Bartolomæj[1459] .

Axel Lillie[1460] ist heütte, wieder aufgebrochen, vndt hat den vnordnungen, nach müglichkeitt, remediiret[1461]. < Bons offres. [1462] >

M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[1463], vndt das kindt[1464] befinden sich, (Gott lob) noch paßlich. Der wolle ferrner Mutter vndt kindt, durch seine gnadenreiche gühte, stärgken, erquicken, vndt erhallten.

[[621v]]
Jch habe mit notification: vndt Gevatterschreiben viel zu thun gehabt, ne l'ayant achevè ces jours passèz, devant le temps, a cause de nostre incredülitè, incapable a travailler p*our* ce quj estoit incertain [1465].

Extra zu Mittage, der CammerRaht, D*octor* Mechovius[1466], cum gratulatione [1467].

Diese Nacht, wehre baldt alhier zu Bernburgk[1468] ein fewer endtstanden, in dem es g*enera*l Majors Axel Lillie[1469] seine wagen, darundter einer mitt munition <10 Tonnen pulver> herüber gesetzt, noch vor Nachts, vndt an dem waßer[1470] da die vberfahrt ist, dißeyts halten blieben. Wie nun die

---

1452 Ballenstedt.
1453 Quedlinburg, Stift.
1454 Braunschweig-Lüneburg-Harburg, Anna Margaretha, Herzogin von (1567-1643).
1455 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
1456 Osterwieck.
1457 nähermalig: neulig, kürzlich, jüngst.
1458 *Übersetzung:* "des Augusts"
1459 Bartholomäustag: Gedenktag für den Heiligen Bartholomäus (24. August).
1460 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1461 remedi(i)ren: abhelfen.
1462 *Übersetzung:* "Gute Angebote."
1463 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1464 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
1465 *Übersetzung:* "da ich es diese vergangenen Tage nicht vor der Zeit erledigt hatte wegen unseres unfähigen Unglaubens, dafür zu arbeiten, was ungewiss war"
1466 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1467 *Übersetzung:* "mit Beglückwünschung"
1468 Bernburg.
1469 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1470 Saale, Fluss.

wagen ɨ <J> ungen in das dürre hüttlein, (so von reißholtz[1471] gemacht) die Nacht gelauffen, vndt mitt dem fewer vnvorsichtig vmbgegangen, ist das hüttlein angegangen, vndt ein hauß nahe daran, wehre bey nahe zum pulverwagen kommen. Gott hat aber noch gnade verliehen, daß es baldt geleschet worden, hette sonst baldt, ein großes vnheil entstehen können.

Rindorf[1472] hat 2 hasen gehetzt.

Avis [1473]: daß Valtin Meyer[1474] Ambtschreiber zu Calbe[1475], (so vor diesem eine Magd[1476], vom schloße alhier geheyrathet,) erschoßen worden, als er etzliche Reütter, so pferde vndt vieh genommen, verfolgen helffen. Solche exorbitantzien[1477], seindt vnerträglich.

Vndterschiedliche notificationes [1478] seindt fortt, an F*ürst* Aug*ustu*m[1479] & uxorem[1480] [1481], an F*ürst* L*udwig* [1482] cum conjuge[1483] [1484], an F*ürst* I*ohann* C*asimir* [1485] & uxorem[1486] [1487], an F*ürst* G*eorg* A*ribert* [1488] [,] [[622r]] an F*ürst* H*ans* [1489] & matrem[1490] Ill*ustrissi*mam [1491] [,] an Churf*ürst* v*on* Saxen[1492], vndt Churfürstin[1493].

## 25. August 1643

♀ den 25[ten:] Augustj [1494]: 1643.

<31 lerchen, Rindorf[1495] vndt Tobias[1496], mit dem nachtgarn[1497].>

---

1471 Reisholz: Reisigholz.
1472 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1473 *Übersetzung:* "Nachricht"
1474 Meyer, Valentin (gest. 1643).
1475 Calbe, Amt.
1476 Meyer (2), N. N..
1477 Exorbitanz: Überschreitung des Maßes, Übergriff.
1478 *Übersetzung:* "Benachrichtigungen"
1479 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1480 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
1481 *Übersetzung:* "und die Gemahlin"
1482 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1483 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).
1484 *Übersetzung:* "mit der Gemahlin"
1485 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1486 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
1487 *Übersetzung:* "und die Gemahlin"
1488 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1489 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1490 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).
1491 *Übersetzung:* "und die hochwohlgeborene Mutter"
1492 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
1493 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Herzogin von Preußen (1587-1659).
1494 *Übersetzung:* "des Augusts"
1495 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1496 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
1497 Nachtgarn: Netz zum Fangen von Lerchen.

Der hertzogk Julius henrich[1498] ist alhier[1499] durch: vndt vorüber paßirt, hat einen Rittmeister Rohr[1500], zu mir geschicktt, vndt compliment[1501] machen laßen. Jch bin alsobaldt darauf zu pferde geseßen, vndt habe sie noch hindter Zeptzig[1502], rencontrirt[1503], auch eine zeitt lang, mit dem hertzogk, vndt der hertzoginn[1504], hertz*og* Frantz Carlls[1505] gemahlin (gewesener princeßin in 7benbürgen[1506]) conversirt, darnach seindt wir wieder, von einander geschieden. <Je me suis resolü,> <a> ~~Nach~~ <üne> grande depesche, & importante resolütion. [1507]

Avis [1508] von Ballenstedt[1509]: daß gestern, die Rochawischen völcker[1510], in 150 Reütter starck, ohne die Officirer, zu abends, daselbst ankommen, haben ordre [1511] vom G*eneral* M*ajor* Königsmarck[1512] mitgebracht, daß sie sollten etzliche tage allda liegen, vndt auß den Emptern hartzg*ero*da[1513] [,] Warmßdorf[1514], Sanderßleben[1515], vndt Freckleben[1516], mitt verpfleget werden, auch gute ordre [1517] hallten, den agkerbaw schützen, etc*etera*[.] Es soll ein sehr vndisciplinirtes volck sein. Sie haben auf den Obersten[1518] selbst quartier gemachtt. Osterwigk[1519] helt sich noch feste. Vnsere Ballens*tedter* proviantwagen seindt auch noch nicht wiederkommen, so wenig als mein bohte vom K*önig*s*marck*[.]

## 26. August 1643

[[622v]]

♄ den 26. Augustj [1520]: 1643.

---

1498 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).
1499 Bernburg.
1500 Rohr, N. N. von.
1501 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.
1502 Zepzig.
1503 rencontriren: antreffen, begegnen.
1504 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1602-1649).
1505 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).
1506 Siebenbürgen, Fürstentum.
1507 *Übersetzung:* "Ich habe mich zu einer großen Abfertigung und [einem] wichtigen Beschluss entschlossen."
1508 *Übersetzung:* "Nachricht"
1509 Ballenstedt.
1510 Volk: Truppen.
1511 *Übersetzung:* "Befehl"
1512 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1513 Harzgerode, Amt.
1514 Warmsdorf, Amt.
1515 Sandersleben, Amt.
1516 Freckleben, Amt.
1517 *Übersetzung:* "Ordnung"
1518 Rochow, Otto Christoph von (1607-1659).
1519 Osterwieck.
1520 *Übersetzung:* "des Augusts"

Vielerley expedienda [1521], von wegen der gevatterbriefe, habe ich zu expediren gehabt. Gott wolle doch meine wolgemeinte labores [1522] gesegenen, vndt mich nicht zu schanden werden laßen, dann ich hoffe auf ihn. e*t cetera*

h*erzog* J*ulius* h*einrich* v*on* S*achsen* L*auenburg* [1523] hat mir von halle[1524] geschrieben, en bons termes [1525].

Nachm*ittag*s ist die FrawMuhme[1526] von Plötzkaw[1527], im regenwetter, anhero[1528] kommen, vnser liebes iunges kindt[1529] zu besehen, vndt M*ein*e gemahlin[1530] zu besuchen. Sie hatte drey Frewlein, bey sich.

Jch bin mit den Schwestern[1531], zur præparation[1532] gezogen. Gott laße vns würdige Tischgenoßen sein.

Schreiben vom Ob*rist* l*eutnant* hundelßhausen[1533], referirt[1534] sich auf[1535] das Seinige vor 14 Tagen, vndt will seinen alhier gefangenen Reütter, wiederhaben, cum expressione delictj [1536]. etc*etera* etc*etera* etc*etera*

## 27. August 1643

⊙ den 27. Augustj [1537]: 1643.

Wir haben heütte daß doppelte danckfest, so wol von wegen der Erndte, alß wegen M*ein*er h*erzlieb(st)en* gemahlin[1538] glücklichen Niederkunft celebriret, vndt neben dem gebeht, vndt anhörung Göttliches wortts, auch die communion gehalten. Gott gebe zu vnserm heyl, vndt Seelen Sehligkeitt.

[[623r]]

---

1521 *Übersetzung:* "zu erledigende Sachen"
1522 *Übersetzung:* "Mühen"
1523 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).
1524 Halle (Saale).
1525 *Übersetzung:* "in guten Worten"
1526 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
1527 Plötzkau.
1528 Bernburg.
1529 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
1530 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1531 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1532 Präparation: Vorbereitung.
1533 Hundelshausen, (Hans) Jost von (1608-1681).
1534 referiren: sich beziehen.
1535 Die Wörter "sich" und "auf" sind im Original zusammengeschrieben.
1536 *Übersetzung:* "mit einer genauen Darlegung des Verbrechens"
1537 *Übersetzung:* "des Augusts"
1538 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Zu Mittage war extra des hofmeister Einsidels[1539] Fraw[1540], ad prandium [1541].

Nachmittage, cum sororibus[1542] [1543] wieder in die kirche.

Gestern ist Märtin[1544], M*eine*r gemahl[1545] lackay, auf Gotha[1546] geschickt worden, mitt invitationen[1547] zur Gevatterschaft, nacher Krannichfeldt[1548], Weymar[1549], vndt häringen[1550] aber mitt ankündigungsschreiben [1551] gaudij nostrj [1552].

Vorgestern wurde der kleine Kersten[1553] mitt hertz*og* Julio henrich[1554] auf Altemburgk[1555] vndt W*ien* [1556] [1557] mit gevatter[-], vndt notificationschreiben, abgefertiget. Gott gebe zu glück; vndt segen, forthgang, vndt gedeyen.

## 28. August 1643

☽ den 28. Augustij [1558]: 1643.

Schreiben von F*ürst* H*ans* [1559], condolentz wegen der Rochawischen[1560] einquartirung zu Ballenstedt[1561]. Vertröstung zur assistentz, mit schreiben, an G*eneral* M*ajor* Königsmarck[1562], wiewol man es zu Zerbst[1563] vor keine gesampte[1564] sache helt, allte lamentationes [1565] einmischet, vndt zur communion sich nicht verstehen noch ichtwas[1566] zu geben, schuldig sein will.

---

1539 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1540 Einsiedel, Justina Maria von, geb. von Schierstedt (gest. 1700).
1541 *Übersetzung:* "zur Mahlzeit"
1542 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1543 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
1544 Haug, Martin.
1545 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1546 Gotha.
1547 Invitation: Einladung.
1548 Kranichfeld.
1549 Weimar.
1550 Heringen (Helme).
1551 Ankündigungsschreiben: schriftliche Mitteilung.
1552 *Übersetzung:* "unserer Freude"
1553 N. N., Christian (2).
1554 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).
1555 Altenburg.
1556 Wien.
1557 Auflösung unsicher.
1558 *Übersetzung:* "des Augusts"
1559 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1560 Rochow, Otto Christoph von (1607-1659).
1561 Ballenstedt.
1562 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1563 Zerbst.
1564 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
1565 *Übersetzung:* "Wehklagen"
1566 ichtwas: (irgend)etwas.

Conferentz, mit D*octore* Mechovio[1567], in publicis [1568], dieser Stadt[1569].

Schreiben, außm haag[1570], vndt von Wien[1571], per [1572] Leiptzig[1573], entpfangen, Jtem [1574]: von Nostitz[1575], wegen seiner vollnzogenen heyrath, & voyage desseignè vers icy [1576].

6 hasen, hat Rindorff[1577] heütte gelifert, davon 5 gehetzt, vndt 1 geschoßen. <Gestern hat der Schütze[1578] auch 1 geschossen.>

[[623v]]

Comperes, <invitèz, non par ordre.> [1579]
<1.> F*erdinandus* I*mperator* S*emper* A*ugustus* [1581] [.] <3.> Archiepiscopus Bremens*is* [1582] [.] <4.> Pfaltzgr*af* Ludwig Philips[1583]. <5.> Pfaltzgr*af* hanß Casimir[1584]. <7.> hertzog Ernst von Weymar[1585]. <9.> Landgraf Herman[1586] [.] <10.> hertzogk von Sonderburgk[1587] [.] <11.> hertzogk von Brigk[1588]. <14. F*ürst* Ernst Gottlieb[1589].>

Commeres: <invitèes,> <ou à inviter.> [1580]
<2.> C*hristina* R*egina* S*ueciae*, G*othiae* & V*andaliae* [1596] [.] <6.> hertzogin Vidua [1597] von Altemb*urg*[1597] [.] <8.> hertz*og* Ernsts gemahlin[1599]. <12.> hertzogin von Münsterberg[1600]. <13.> Frewlein hedwig Sofie[1601] von Berlin[1602]. <21.> ( [1603] 6 hollsteinische adeliche weiber[1604]. <22. F*ürst* F*riedrichs* [1605] Meines bruders gemahlin[1606]

1567 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1568 *Übersetzung:* "Doktor Mechovius in öffentlichen Angelegenheiten"
1569 Bernburg.
1570 Den Haag ('s-Gravenhage).
1571 Wien.
1572 *Übersetzung:* "über"
1573 Leipzig.
1574 *Übersetzung:* "ebenso"
1575 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).
1576 *Übersetzung:* "und geplanten Reise hierher"
1577 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
1578 Heldt, Peter.
1579 *Übersetzung:* "Eingeladene Gevattern, nicht nach Ordung."
1580 *Übersetzung:* "Eingeladene Gevatterinnen, oder einzuladen."
1581 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1582 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).
1596 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).
1597 *Übersetzung:* "Witwe"
1583 Pfalz-Simmern, Ludwig Philipp, Pfalzgraf von (1602-1655).
1597 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).
1599 Sachsen-Gotha-Altenburg, Elisabeth Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Altenburg (1619-1680).
1584 Pfalz-Simmern, Johann Kasimir, Pfalzgraf von (1543-1592).
1600 Schlesien-Münsterberg-Oels, Sophia Magdalena, Herzogin von, geb. Herzogin von Schlesien-Brieg (1624-1660).
1585 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).
1586 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
1601 Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1623-1683).
1602 Berlin.
1587 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).
1603 Im Original verwischt.
1604 Ahlefeld (2), N. N. von; Ahlefeld (3), N. N. von; Blome, N. N. von; Brockdorff, N. N. von; Rantzau (2), N. N. von; Rathlow, Dorothea von, geb. Reventlow (gest. 1650).
1588 Schlesien-Brieg-Liegnitz, Georg III., Herzog von (1611-1664).
1589 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

herren Staden: von 6 provintzien[1590]. <16.> .> (~~La Contesse de Schawenburg~~ [1607] - <15.> Stadt Bern Respublica [1591] [1591]. <17.> Dänische Contesse de Hanaw[1608], neè Princesse d'Orange. Ritterschaft[1593]. <18.> Oberste Pöblitz[1594]. <19.> [1609] <23.> Grävin von Schawenburg[1610]. Oberste Borgißdorf[1595]. <20.>

Dieu vueille ottroyer, bonne fortüne, & tres heureuse expedition par tout. [1611]

Die Leiptziger[1612] avisen[1613] geben:

Der Kayser, habe sich seinem läger, genähert, vndt ziehe selber, mit zu felde.

Der Ragozzj[1614], seye in motu [1615].

Jn Jtalia[1616] [1617], prosperirten die Venediger[1618], Florentz[1619], vndt Parma[1620], wieder den Pabst[1621].

Jn Engellandt[1622], victorisirte[1623] der König[1624], wieder das Parlament[1625] vndt dörften des Parlam*en*ts sachen, vbel außschlagen.

[[624r]]
Die rebellischen Jrrländer[1626], suchten pardon [1627] bey dem Könige[1628].

---

1605 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1606 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
1590 Friesland, Provinzialstände; Groningen (Stadt und Umland), Provinzialstände; Holland, Provinzialstände; Overijssel, Provinzialstände; Seeland (Zeeland), Provinzialstände; Utrecht, Provinzialstände.
1607 *Übersetzung:* "Die Gräfin von Schaumburg"
1591 *Übersetzung:* "Republik"
1591 Bern, Großer Rat der Stadt und Republik.
1608 Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1578-1648).
1609 *Übersetzung:* "Gräfin von Hanau, geborene Prinzessin von Oranien."
1610 Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646).
1593 Dänemark, Stände.
1594 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
1595 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).
1611 *Übersetzung:* "Gott wolle gutes Glück und überall sehr glückliche Verrichtung gewähren."
1612 Leipzig.
1613 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
1614 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).
1615 *Übersetzung:* "in Bewegung"
1616 Italien.
1617 *Übersetzung:* "In Italien"
1618 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
1619 Toskana, Großherzogtum.
1620 Parma und Piacenza, Herzogtum.
1621 Urban VIII., Papst (1568-1644).
1622 England, Königreich.
1623 victorisiren: siegen.
1624 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
1625 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
1626 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.
1627 *Übersetzung:* "Vergebung"
1628 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

Die Königin in Engellandt[1629] wehre kranck.

Franckreich[1630], thete gewaltige Progreß, in Spannien[1631], wieder Arragon[1632], vndt Castillien[1633]. hingegen beförchteten sich die Frantzosen, vor innerlichen zwytrachten.

Die friedenstractaten[1634] wehren zwar angestellet. Difficultirten[1635] sich aber, ie mehr, vndt mehr.

Die occupation, Diedenhoven[1636], durch <die> Frantzosen, wirdt confirmiret[1637], vndt sollen noch mehr plätze gegen Deützschlandt[1638] zu, ejngenommen haben.

## 29. August 1643

♂ den 29. Augustj [1639]: 1643.

Apres longues, & excessives peines, & deliberations noctürnes, & djürnes, en moy mesme, ces jours passèz, escrivant diverses lettres, de ma main, & par mes Secretaires, i'ay depeschè au nom de Dieu, (la benediction düquel me vueille assister & fortüner en toutes nos voyes, desseings, & travaulx) mon homme de chambre, noirmont[1640], vers l'Archevesquè de Bremen[1641], & le pays-bas[1642], par le pays de Brunswyck[1643] [1644], e*t cetera* le lacquay: nommè sürpays[1645], vers Dennemarck[1646], le grand Kersten[1647], vers la Marche[1648], & Silesie[1649], ün messager, [[624v]] vers Cassel[1650], Rotenberg[1651], creützenach[1652], & Berne[1653], & Märtin[1654] lacquay, est allè ces jours

---

1629 Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1609-1669).
1630 Frankreich, Königreich.
1631 Spanien, Königreich.
1632 Aragón, Königreich.
1633 Kastilien, Königreich.
1634 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
1635 difficultiren: erschweren.
1636 Diedenhofen (Thionville).
1637 confirmiren: bestätigen.
1638 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1639 *Übersetzung:* "des Augusts"
1640 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
1641 Bremen, Erzstift.
1642 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
1643 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
1644 *Übersetzung:* "Nach langen und außerordentlichen Mühen und Nacht- und Tagesüberlegungen, als ich diese vergangenen Tage Briefe von meiner Hand und durch meine Sekretäre schrieb, habe ich in Gottes Namen (der Segen von welchem mir in allen unseren Wegen, Plänen und Arbeiten beistehen und Glück bescheren wolle) meinen Kammerdiener Schwartzenberger in das Erzbistum Bremen und die Niederlande über das Land Braunschweig abgefertigt"
1645 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
1646 Dänemark, Königreich.
1647 Groß(e), Christian.
1648 Brandenburg, Markgrafschaft.
1649 Schlesien, Herzogtum.
1650 Kassel.
1651 Rotenburg an der Fulda.

passèz vers Gohta[1655], le petit Kersten[1656], vers Vienne[1657] [1658], &c*etera*[.] Le bon Dieu ne me vueille pünir, en son ire, ains faire passer & repasser librement, mes pauvres serviteurs, avec le convoy de ses Saincts Anges, & avec üne tres-heureuse expedition, par tout. [1659] p*erge* [1660]

Zwey starcke trouppen Reütter, in die 60 pferde stargk, seindt heütte vorüber paßirt, nacher Güsten[1661] zu. Die Sahle[1662] ist klein, vndt sehr gefallen. Sie können durchreitten, wie Sie wollen. Gott bewahre allerseitß vor vnglück.

Meine pferde pflügen zu Pfuhle[1663], werden aber herein[1664] gefordert.

Alarme par tout [1665], wegen der parthien[1666], Gott wolle ia vnsere leütte gnediglich bewahren.

Avis [1667] von Ball*enstedt*[1668] daß der Rochawische[1669] Major[1670], endlich aufgebrochen, nachm Langenstein[1671], vndt hat man ihm 200 {Thaler}[,] Jtem [1672]: Victualien, vndt haber zu geben, geloben müßen. Osterwyck[1673] soll vber sein. K*önigs*m*arck* [1674] will nach Meißen[1675] gehen, hat mir auf mein schreiben, kein wortt geantwortett. Auf M*eine*r h*erzlieb(st)en* gemahlin [1676] brieflein, ist eine recognition[1677] von Seiner [[625r]] liebsten[1678], mit der ordre [1679] des vfbruchs, erfolget. C*aspar*

---

1652 Kreuznach (Bad Kreuznach).
1653 Bern.
1654 Haug, Martin.
1655 Gotha.
1656 N. N., Christian (2).
1657 Wien.
1658 *Übersetzung:* "den großen Kersten nach der Mark und Schlesien, einen Boten nach Kassel, Rotenburg, Kreuznach und Bern, und Lakai Martin ist diese vergangenen Tage nach Gotha gegangen, der kleine Kersten nach Wien"
1659 *Übersetzung:* "Der gute Gott wolle mich nicht in seinem Zorn bestrafen, sondern meine armen Diener mit der Begleitung seiner Heiligen Engel und mit einer sehr glücklichen Verrichtung überall frei durchkommen und wieder herüberkommen lassen."
1660 *Übersetzung:* "usw."
1661 Güsten.
1662 Saale, Fluss.
1663 Pful.
1664 Bernburg.
1665 *Übersetzung:* "Furcht überall"
1666 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
1667 *Übersetzung:* "Nachricht"
1668 Ballenstedt.
1669 Rochow, Otto Christoph von (1607-1659).
1670 Polheim, N. N. von.
1671 Langenstein.
1672 *Übersetzung:* "ebenso"
1673 Osterwieck.
1674 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1675 Meißen, Markgrafschaft.
1676 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
1677 Recognition: (schriftliche) Bestätigung des Empfangs einer Sache oder der Durchführung einer Handlung.
1678 Königsmarck, (Barbara) Maria Agatha, Gräfin von, geb. Lehsten (1608-1671).
1679 *Übersetzung:* "Befehl"

Pfaw[1680] ist <Wie> ~~h~~ <d> erkommen. Je crains fort, p*ou*r mes gens. Dieu les vueille garentir, & conduire, par sa S*ain*te grace. [1681]

A spasso [1682] vormittags, mein waßergebewde[1683] zu besichtigen, an der Sahle[1684] breitte[1685], da mir viel eingerißen. p*erge* [1686]

Einen hasen von Ballenstedt[1687], haben sie hehrgeschickt.

Nachm*ittag*s ist wieder gestürmet[1688] worden, in der Stadt[1689], wegen Mauseparthien[1690], so pferde außspannen wollen.

## 30. August 1643

☿ den 30^sten: Augustj [1691] : 1643. [...][1692]

<12 lerchen, mit dem Nachtgarn[1693].>

< Pioggia dì: e notte. [1694] >

Malum omen [1695], daß gestern der gärtner[1696] referiret, es hetten die Raubbienen[1697], einen newen bienenStogk gantz außgebißen, da man doch vor <ein> glück gehallten, das so viel stöcke diß iahr worden.

Nülle rose sans espine. <Nül contentem*en*t sans dèsgoust.> Nül bien, sans peine, <& sans mal, icy au Monde.> Nül fer, sans la rouilleure, <quj le coustume.> <Nülle Gloire; sans envie.> Nül pain, sans peine. <Nülle Vertü: sans Vice.> Nül soulas, sans helas! <Nülle bontè, <(>ça bas,<)> sans Malice.> Nülle fortüne parfaitte sans adversitè, quj talonne de près, tout bonheur. Donc: Nül

1680 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1681 *Übersetzung:* "Ich fürchte sehr um meine Leute. Gott wolle sie schützen und durch seine heilige Gnade geleiten."
1682 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
1683 Wassergebäude: Bauwerk im, am oder über dem Wasser (z. B. Wehr).
1684 Saale, Fluss.
1685 Breite: Feld.
1686 *Übersetzung:* "usw."
1687 Ballenstedt.
1688 stürmen: Sturm läuten.
1689 Bernburg.
1690 Mausepartie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde) auf Beutezug.
1691 *Übersetzung:* "des Augusts"
1692 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.
1693 Nachtgarn: Netz zum Fangen von Lerchen.
1694 *Übersetzung:* "Regen Tag und Nacht."
1695 *Übersetzung:* "Schlechtes Vorzeichen"
1696 Oßwaldt, Christoph.
1697 Raubbiene: Biene, die aus anderen Bienenstöcken Honig raubt.

bonheur; sans malheur. <Nül honneur, sans dèsdaing.> Nülle santè, sans maladie. Nülle Perfection, (icy bas!) sans imperfection. [1698] etc*etera* p*erge* [1699]

[[625v]]
Diesen Morgen, hat M*agiste*r Sax[1700], die wochenpredigten, wieder angfangen[!], außm buch der Richter, von dem erbärmlichen ende, welches Abimelech[1701] genommen[1701].

Aulcuns jügent ün autre mauvais presage, que nostre cigogne, (quj a estè assèz long temps, en ceste cour) a perdü üne jambe entiere, par l'insolence de quelques mauvais garçons, en sortant dü chasteau vers la riviere[1703]. C'est ün animal plein de gratitüde de exemplaire. [1704]

Gegen abendt, bin ich wieder hinauß spatziren gegangen, zu meinem waßerbaw[1705], darzu Meine kutzschpferde bawstücken[1706] anführen. Man hat von weittem, parthien[1707] verspühret, doch ohne schaden. Jm rückwege besahe ich im gartten, vnsere bienenstögke, vndt befandt, daß ein iunger bienstogk von den heerbienen[1708] außgebißen, ein allter aber außgestorben, vndt verdorben wahr.

Avis [1709] von C*aspar* Pfawen[1710], daß der beytrag der 200 {Thaler} von den assignirten[1711] Emptern also erfolget, dem Ambt Ballenstedt[1712], das zu beförderung des aufbruchs, daß Ambt hartzgeroda[1713]

| | | |
|---|---|---|
| geben müßen | 80 {Thaler} | neben: 4 faß[1714] bier. |
| Das A*mt* Ballenstedt selber: | 58 {Thaler} | <ohne die einquartirung, Vndt Victualien, haber etc*etera*[.]> |
| Das Ambt Warmßdorf[1715]: | 40 {Thaler} | |

1698 *Übersetzung:* "Keine Rose ohne Dorn. Keine Zufriedenheit ohne Verdruss. Kein Gut ohne Mühe und ohne Übel hier auf der Welt. Kein Eisen ohne Rost, der es verzehrt. Kein Brot ohne Mühe. Keine Tugend ohne Laster. Keine Freude ohne Ach! Keine Güte (hier unten) ohne Bosheit. Kein vollendetes Glück ohne Not, die beinahe jedem Glück auf den Fersen ist. Also: Kein Glück ohne Unglück. Keine Ehre ohne Geringschätzung. Keine Gesundheit ohne Krankheit. Keine Vollkommenheit (hier unten!) ohne Mangel."
1699 *Übersetzung:* "usw."
1700 Sachse, David (1593-1645).
1701 Abimelech, König von Sichem.
1701 Idc 9,53-57
1703 Saale, Fluss.
1704 *Übersetzung:* "Einige halten für ein weiteres schlechtes Vorzeichen, dass unser Storch (der ziemlich lange Zeit an diesem Hof gewesen ist) durch die Frechheit einiger schlechter Jungen ein ganzes Bein verloren hat, als er aus dem Schloss zum Fluss herauskam. Das ist ein Tier voller beispielhafter Dankbarkeit."
1705 Wasserbau: Bauwerk im, am oder über dem Wasser (z. B. Wehr).
1706 Baustück: Baumaterial.
1707 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
1708 Heerbiene: Biene, die aus anderen Bienenstöcken Honig raubt.
1709 *Übersetzung:* "Nachricht"
1710 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1711 assigniren: zuweisen.
1712 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
1713 Harzgerode, Amt.
1714 Faß: Hohlmaß.
1715 Warmsdorf, Amt.

Das Ambt Sandersleben[1716]: 22 {Thaler}
S*umm*a [1717] 200 {Thaler}

Wenn es noch ein wenig tage gewähret hette, wehren die vbrigen Ballenstedter[1718], alle darvon gelauffen. Gott lob [[626r]] daß sie auß furcht der heldrunger[1719], vndt sonsten noch forttgebracht worden. Jhr Major sonst ein guter Mann, vndt Relig*ions*verwandter hat Polheim[1720] geheißen, die völcker[1721] aber seindt new, vndt vndisciplinirt gewesen. Er hat gestern die gelder durch einen Trompter [1722] abholen laßen, nach dem man ihm bey seinem aufbruch, eine obligation, einhändigen müßen.

Die hauptmarche [1723], ist Gott lob, vorbey, dann der G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [1724] gestern abendt: 5 vhr: von Ascherßleben[1725] auf Eißleben[1726] noch gezogen, vndt seindt die Regimenter (welche zu Ermßleben[1727], Frosa[1728], Padeborn[1729], vndt derer örtter gelegen) auch noch gestern dahin. hoffen sicherheit, wann nur die Regimenter, alß Polacken, vndt Obr*ist* Lampe[1730] von Magdeburg[1731], auch fortgezogen wehren. Der g*enera*l Major, hat vns ia gewarnet, vieh, vndt pferde in die Städte zu schaffen, vor schaden der partien[1732]. Gott helfe weitter mitt gnaden.

## 31. August 1643

ꝛl den 31. Augustj [1733]: 1643.

Depesche nach Zerbst[1734], an D*octor* P*ichtel* [1735] vndt Jehna[1736], den hofadvocaten. etc*etera* <Gott gebe zu glück.>

---

1716 Sandersleben, Amt.
1717 *Übersetzung:* "Summe"
1718 Ballenstedt.
1719 Heldrungen.
1720 Polheim, N. N. von.
1721 Volk: Truppen.
1722 Trompter: Trompeter.
1723 *Übersetzung:* "marsch"
1724 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1725 Aschersleben.
1726 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).
1727 Ermsleben.
1728 Frose.
1729 Badeborn.
1730 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
1731 Magdeburg.
1732 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
1733 *Übersetzung:* "des Augusts"
1734 Zerbst.
1735 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1736 Jena, Christoph von (1614-1674).

heütte ist pferde[-] vndt viehmarck[!] alhier zu Bernburgk[1737], diß: vndt ienseyt der Sahle[1738], Morgen g*ebe* g*ott* ist der rechte Ægidij[1739] Marcktt.

Jch bin hinauß gegangen, ihn dißeyt der Sahle vorm schlagbawm, zu besichtigen. Er ist geringe wegen großer vnsicherheitt, vndt das die frembden leütte, nicht hehrkommen.

[[626v]]
Zwey stargke trouppen, in die 40 biß 50 pferde, seindt diesen Nachmittag, alhier[1740] durch den furtt, gegangen, vndt sollen beyde Rittmeister Leonhardt[1741], vndt Schuldt[1742], sie commendiret haben. Leonhardt hat mir darnach durch halcken[1743], viel dinges laßen sagen. 1. Daß er des gefangenen pferdt, wieder begehrte. 2. Daß er gehöret, ich hette sehr vbel auf ihn geschmähet, in præsentia [1744] halcken vndt anderer. Nun wollte er gern seinen ehrlichen nahmen, wieder die Jehnigen, so ihn bey mir angegeben defendiren[1745].

Ad 1[um. 1746] habe ich geantwortett: ~~1.~~ Wann er würde einen schein, von der Generalitet bringen, das das pferdt ihm zu kähme, wollte ichs ihm abfolgen[1747] laßen. Er soll sonst grewlich auf den gefangen gewesenen corporal geschmähet haben, vndt daß er ihn wollte hencken laßen, gedrowet. Das pferdt hette derselbe mitt vnrecht, prætendiret[1748]. Ad 2. [1749] wehre mein brauch nicht, zu schmähen, wann ichs nicht vrsach hette, vndt wann man es nicht darnach machte. So wenig als es halcke zeügen köndte, so wenig wehre es wahr.

[[627r]]
Jl faut tousiours estre en inquietüde. [1750] Es scheinet, daß Sie nicht vndter dem Königsmarck[1751], sondern nur Freybeütter[1752] seyen, weil Sie also allein daher kommen.

J'ay fait dire au Süperintendant[1753], que je desirois, qu'il baptisast, (s'il plaist a Dieu,) au temps prefix, mon fils[1754] puisnè. Jl s'est voulü excüser, au commencem*en*t comme sj le ministre de la Cour[1755], en seroit offencè, mais en fin, il s'est accommodè a mes volontèz, & commendemens, veu

---

1737 Bernburg.
1738 Saale, Fluss.
1739 Ägidiustag: Gedenktag für den Heiligen Ägidius (1. September).
1740 Bernburg.
1741 Götting, Leonhard.
1742 Schuldt, N. N..
1743 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1744 *Übersetzung:* "in Gegenwart"
1745 defendiren: verteidigen.
1746 *Übersetzung:* "Zu 1."
1747 abfolgen: herausgeben.
1748 prätendiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.
1749 *Übersetzung:* "Zu 2."
1750 *Übersetzung:* "Man muss immer in Beunruhigung sein."
1751 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1752 Freibeuter: Räuber, Wegelagerer.
1753 Plato, Joachim (1590-1659).
1754 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
1755 Sachse, David (1593-1645).

que toutes les paroisses de mon pays[1756] me sont ouvertes, & i'en ay plus, qu'üne seüle, n'estant pas simple bourgeois. [1757]

Rittm*eiste*r Leönhardt[1758], vndt Rittm*eiste*r Schultze[1759], seindt in der Stadt[1760] geblieben, haben darinnen, dominirt, vndt jnndeßen, die Reütter, vorm Schlagbawm, vorm berge[1761], wartten laßen, dann sie sich nur wegen deß pferdes aufgehallten, vndt vermeinet, ich sollte es ihnen doch abfolgen[1762] laßen. Jch habe zwar, des scheins, zu erwartten begehret, iedoch auf allen fall, mich resolviret[1763], auch die wachten verstärgken laßen. Gegen abendt, seindt Sie herüber kommen, vndt es hat Rittm*eiste*r Leonhardt viel bravaden[1764], vorm Schloß gemacht, ob ich schon ein Reichsfürste wehre, vndt er ein pauvre [1765] landsknecht, so wollte er doch sein pferdt wol wieder sich bezahlt mache[n]. [[627v]] Jch würde ia etwan leütte hinauß schigken, die da zu pferde[1766] sein würden, et talia [1767]. Jch hette ihn[1768] keiner antwortt gewürdiget, da er newlich, wegen deß gefangenen, an mich geschrieben, vndt hette ihn bey dem G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [1769] verklaget, quod non est [1770], dann ich habe ihn, durchn Major halcken[1771], beantwortten laßen, vndt habe ihn nicht, sondern seine Reütter, vndt böse buben verklaget. Vielleicht ängstiget ihn, sein böses gewißen, vndt er ringet nach vnglück. Dann ob er schon, auf seinen corporal geschmähet, so scheinet es doch, das es ihn sehr verdroßen, das Sie also nähermalß[1772], geputzt[1773] worden.

Der ander Rittmeister Schuldt[1774], ist viel discreter vndt höflicher gewesen. Derselbe hat newlich auch den Axel Lillie[1775], anhero[1776] convoyiret[1777].

---

1756 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
1757 *Übersetzung:* "Ich habe dem Superintendenten sagen lassen, dass ich wünsche, dass er (wenn es Gott gefällt) zur bestimmten Zeit meinen nachgeborenen Sohn taufe. Er hat sich am Anfang entschuldigen wollen, als ob der Hofgeistliche dadurch beleidigt würde, aber schließlich hat er sich meinen Wünschen und Befehlen gefügt, da mir alle Pfarreien meines Landes offen sind und ich mehr davon habe als eine einzelne, weil ich kein einfacher Bürger bin."
1758 Götting, Leonhard.
1759 Schuldt, N. N..
1760 Bernburg, Talstadt.
1761 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
1762 abfolgen: herausgeben.
1763 resolviren: entschließen, beschließen.
1764 Bravade: Prahlerei.
1765 *Übersetzung:* "armer"
1766 Die Wörter "zu" und "pferde" sind im Original zusammengeschrieben.
1767 *Übersetzung:* "und dergleichen"
1768 Götting, Leonhard.
1769 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
1770 *Übersetzung:* "was nicht [der Fall] ist"
1771 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1772 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.
1773 putzen: übel behandeln, schelten, zurechtweisen, abfertigen.
1774 Schuldt, N. N..
1775 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1776 Bernburg.
1777 convoyiren: in einem Konvoi ziehen.

G*eorg* Petz[1778], ist mit meinen Mußcketirern, von Schöningen[1779] wiederkommen, berichtett, daß sie zwar wol durchkommen, iedoch mit großer gefahr, vndt hazard [1780], Gott lob, vndt danck, der sie begleittet. Der wolle es noch ferrner thun. Zu Schöningen, ist eben die Fürstin [1781] von Deßaw[1782], gewesen, welche weitter raysen will, in die Grafschaft Schawenburgk[1783], also trift <Jac*ob* > Ludwig Schwartzenb*erger* [1784] mein Cammerdiener, gute gesellschafft zu raysen, (sicher verhoffentlich) ein stück weges, mitt ihren dienern an. Gott wolle alles wol succediren[1785] [[628r]] lassen. Er[1786] hat mir geschrieben, vndt eine freündliche antwortt, von der hertzoginn[1787] von Schöningen[1788], auf meine eingeliferte notification, beygeschloßen[1789]. Gott wolle kammerdiener, lackayen[1790], vndt bohten[1791] [1792], einen ieglichen an seinen bestimpten orth, wol durchführen, paßiren vndt repaßiren[1793] laßen, vndt alle impedimenta [1794], vndt remoras [1795] meiner bevorstehenden fortun auß dem wege reümen, auch alles vnglück, Mißverstände, vndt verderben, gnediglich abwenden. Amen.

1778 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).
1779 Schöningen.
1780 *Übersetzung:* "ungewissem Ausgang"
1781 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
1782 Dessau (Dessau-Roßlau).
1783 Schaumburg, Grafschaft.
1784 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
1785 succediren: erfolgreich sein, Glück haben.
1786 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
1787 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).
1788 Schöningen.
1789 beischließen: etwas einer Sendung (vor allem einem Brief) beifügen, beilegen.
1790 Groß(e), Christian; Haug, Martin; Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
1791 N. N., Christian (2).
1792 Boten nur teilweise ermittelt.
1793 repassiren: zurückkehren.
1794 *Übersetzung:* "Hindernisse"
1795 *Übersetzung:* "Verzögerungen"

# 01. September 1643

[[628r]]

♀ den 1. Septembe*r* 1643. *Æ*gidij[1] :

<33 lerchen, vndt 1 wachtel, <mittm> nachtgarn[2] .>

J'ay fait achepter ün bœuf, dü Superintendant[3] de Cöhten[4] , p*ou*r 15½ dalers, üne belle piece. [5]

A spasso [6] , an daß waßergebewde[7] .

Avis [8] : daß Leonhardt[9] Rittm*eiste*r die nacht zu Palbergk [10] gelegen, vndt zimlich vbel allda gehausett, wieder ihre gegebene parole [11] , da sie wollten nacher Wörptzigk[12] , marchiren.

hanß Ernst, von Freybergk[13] , Mejnes bruders[14] hofmeister, jst anhero[15] kommen, vndt geschickt worden, mit schriftlicher, vndt mündtlicher nochmahliger gratulation, vndt invitation[16] , zur gevatterschaft, die ich als der nechste einige[17] bruder, vndt blutsFreündt[18] , wollte zu hartzgeroda[19] , auf mich nehmen, gegen den 21. diß [Monats] [[628v]] den abendt zuvor vnbeschwehrt, einzukommen. Jch habe alles, sehr wol aufgenommen, das Christliche werck, gerne acceptiret, mich zu aller müglichkeitt, offeriret, vndt ihme dem Gesandten[20] , ein goldbildtnüß, vndt gnadenpfenning[21] , præsentjren[22] laßen.

Spatziren gegen abendt, zu sehen, wie die Sahle[23] gewachßen.

---

1 Ägidiustag: Gedenktag für den Heiligen Ägidius (1. September).
2 Nachtgarn: Netz zum Fangen von Lerchen.
3 Sachse, Daniel (1596-1669).
4 Köthen.
5 *Übersetzung:* "Ich habe ein Rind vom Köthener Superintendenten für 15½ Taler kaufen lassen, ein schönes Stück."
6 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
7 Wassergebäude: Bauwerk im, am oder über dem Wasser (z. B. Wehr).
8 *Übersetzung:* "Nachricht"
9 Götting, Leonhard.
10 Baalberge.
11 *Übersetzung:* "Wort"
12 Wörbzig.
13 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
14 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
15
16 Invitation: Einladung.
17 einig: einzig.
18 Blutsfreund: Blutsverwandter.
19 Harzgerode.
20 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
21 Gnadenpfennig (Gnadendenarius): Bildnismedaille, die von Landesherren als Auszeichnung oder Geschenk verliehen wird.
22 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.
23 Saale, Fluss.

# 02. September 1643

♄ den 2. Septemb*er* 1643.

< Pioggia densa. [24] >

<23 lerchen, mit dem Nachgarn[25].>

A spasso [26] hinauß an das waßergebewde[27], darnach in die Mühle, & plus ultra [28].

Avis [29] von C*aspar* Pf*au* [30] daß er ein schreiben von F*ürst* Fr*iedrich* [31] gesehen, der kreücht zum creütz, sucht composition [32], will aber vom Ballenst*edter* [33] Forßt nicht abstehen, auf den vorauß der 3000 {Reichsthaler} Regierungskosten, handeln, vndt urgiret die voneinandersetzung, welche ihm nützlich, mir aber ratione Directionis [34], præjudizirlich[35]. Jch suche æquam pacem, non iniquam, inter nos & posteros [36].

Jtem [37]: avis [38]: daß F*ürst* L*udwig* [39] will eine große remission[40] im Cöthn*ischen* Antheil[41] haben, Niemburg[42] gantz eximiren, vndt andern antheilen[43], die last aufbürden.

B*ürgermeiste*r Pültz[44] will gegen F*ürst* H*ans* [45] auch vertretten sein. e*t cetera*

[[629r]]
Schreiben von Schöningen[46], vndt ich habe es wieder beantwortett, <eigenhändig.>

---

24 *Übersetzung:* "Dichter Regen."
25 Nachtgarn: Netz zum Fangen von Lerchen.
26 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
27 Wassergebäude: Bauwerk im, am oder über dem Wasser (z. B. Wehr).
28 *Übersetzung:* "und weiter hinaus"
29 *Übersetzung:* "Nachricht"
30 Pfau, Kaspar (1596-1658).
31 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
32 Composition: (friedliche) Beilegung eines Konflikts.
33 Ballenstedt.
34 *Übersetzung:* "wegen der Leitung"
35 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.
36 *Übersetzung:* "einen gerechten, keinen ungerechten Frieden zwischen uns und den Nachkommen"
37 *Übersetzung:* "Ebenso"
38 *Übersetzung:* "Nachricht"
39 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
40 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
41 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
42 Nienburg (Saale).
43 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
44 Pültz, Burchard (gest. nach 1650).
45 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
46 Schöningen.

Der gewesene alhiesige[47] Stadtvogt Salmuht[48] ist anhero kommen, mit convoy[49], vndt Soldatisch mit federn, (alß ein allter aff,) geschmückt. Begehrt freye zehrung, vndt hat paß, vndt repaß[50] vom Königsmarck[51], deßen Auditor er worden.

heütte ist meine wolle abgenommen worden, vndt habe ich 48 Steine[52], 15 {Pfund} Sommerwolle bekommen. Vermeine: zu 4 {Thaler} den Stein, verhandeln zu laßen.

Avis [53]: daß die Kay*serlichen* [54] biß an Ascherßleben[55] hinan streiffen, vieh, vndt anders hinweg genommen, auch etzliche bürger Todtgeschoßen.

Jtem [56]: das der G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* wieder zurück[57] gehen solle. < N*ota* B*ene* [58] [:] ce iourd'huy m'est Malheureux [59].>

Jtem [60]: daß die Kay*serlichen* heldrunger[61], dem Tollen Rittm*eiste*r Krosigk[62], bey Artern[63] eingefallen, ihm seine 2 comp*agnie*n ruiniret, vndt ihn selber, Todtgeschoßen. Respice finem, in omnibus. [64] [65] Jst sonst schade vmb ihn.

Der Ambtmann[66] von Ballenstedt[67], ist diesen abendt spähte, anhero kommen, vndt hat sich nicht angemeldet, von wegen seiner Schläge vmb den kopf, die er noch fühlet.

## 03. September 1643

[[629v]]

⊙ den 3. Septemb*er* 1643.

Jn die kirche, mit den Schwestern[68]. p*erge* [69]

---

47 Bernburg.
48 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
49 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
50 Repaß: Pass für die Rückreise.
51 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
52 Stein: Gewichtseinheit für Flachs, Talg und Wolle.
53 *Übersetzung:* "Nachricht"
54 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
55 Aschersleben.
56 *Übersetzung:* "Ebenso"
57 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
58 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
59 *Übersetzung:* "der heutige Tag ist mir unglücklich"
60 *Übersetzung:* "Ebenso"
61 Heldrungen.
62 Krosigk, Bernhard (2) von (ca. 1610-1643).
63 Artern.
64 *Übersetzung:* "Bedenke bei allem das Ende."
65 Zitat nach Gesta Romanorum, 103, S. 431, Z. 32f.
66 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
67 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
68 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

Jn der predigt, bekomme ich 3 schreiben von Dresen[70] [!], vom hofm*eister* Quetz[71], welcher die arctiores [mandata] [72] urgirt, vndt daß die Fraw Schwester[73], noch nicht von Güsterow[74], wegziehen solle.

Al pranso [75] den hofprediger[76], extra: gehabtt.

Avis [77] von Zerbst[78], d'üne insigne faussetè de F*ürst* F*riedrich* [79] üsèe contre moy, a la cour Jmperiale, au lieu qu'il me fait icy[80] douce mine, me conviant p*our* compere [81].

Avis [82]: daß Graf von Tätembach[83], vber die 300 {Thaler} von der Anhalt*ischen*[84] contribution den gefangenen Kay*serlichen* [85] officirern, angewiesen.

Jtem [86]: daß der Schwed*ische* [87] Commiss*ari*us [88] Brandt[89], von Leiptzigk[90] begehret, vber die 1500 {Thaler} Monatliche contrib*uti*on fourrage[91] vor die Leiptz*iger* soldatesque [92] vom 7$^{bris}$ [93] biß letzten Decemb*er* Monatlich 30 Leiptziger Scheffel haber, vndt 12 fuder[94] hew, an den proviantmeister[95], nacher Leiptzigk, zu lifern. Will auch den stargken magazin haber[96] haben, oder drowet mit execution. Nos sumus præda; & rapina omnium. Væ nobis! [97]

[[630r]]

---

69 *Übersetzung:* "usw."
70 Dresden.
71 Quetz, Zacharias von (1590-1650).
72 *Übersetzung:* "schärferen Befehle"
73 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).
74 Güstrow.
75 *Übersetzung:* "Zum Mittagessen"
76 Sachse, David (1593-1645).
77 *Übersetzung:* "Nachricht"
78 Zerbst.
79 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
80 Bernburg.
81 *Übersetzung:* "von einer sonderbaren, von Fürst Friedrich am kaiserlichen Hof gegen mich gebrauchten Falschheit, während er mir hier ein mildes Gesicht macht, indem er mich zum Paten bittet"
82 *Übersetzung:* "Nachricht"
83 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
84 Anhalt, Fürstentum.
85 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
86 *Übersetzung:* "Ebenso"
87 Schweden, Königreich.
88 *Übersetzung:* "Kommissar"
89 Brandt, Peter (1609-1648).
90 Leipzig.
91 Fourrage: Lebensmittel und Viehfutter.
92 *Übersetzung:* "Soldateska"
93 *Übersetzung:* "des September"
94 Fuder: Raum- und Hohlmaß.
95 Siltman, Allert (ca. 1610/20-nach 1682).
96 Magazinhafer: Haferabgabe an ein Magazin zu niedrigem Preis oder unentgeltlich für die Verwendung in Notzeiten.
97 *Übersetzung:* "Wir sind Beute und Raub von allen. Wehe uns!"

Ambtmann[98] von Ball*enstedt*[99], hat sich angemeldet, vndt allerley referenda [100], referiret.

Meine winde[101] seindt hinauß gelauffen, vndt haben von sich selber 2 hasen einbracht, gestern hat der Schütze[102], 1 hasen geschoßen. <18 großvogel[103] von Ball*enstedt*[104] [.]>

Die Nachmittagspredigt, ist wegen deß Jahrmarckts, eingestellet worden.

< J'ay depeschè le Baillif de Ball*enstedt* avec ün escrit infime. [105] >

## 04. September 1643

☽ den 4[ten:] Septemb*er* 1643.

<10 petits oiseaux [106]. 5 lerchen.>

Avis [107] auß hollstein[108], daß Frewlein Eleonora <von hollstejn> [109], fast alle ihr vieh, verzaubert worden. < Le monde, est bien pervers. [110] p*erge* [111] >

Gestern paßirten 40 pferde alhier[112] vber die fehre, so eine Dame, der Königsmarckin[113] angehörig, convoyirten [114]. heütte kahmen sie wieder herüber. Solche marschen, vndt remarschen[115], placken vnß alle Tage.

Obr*ist* l*eutnant* Knoche[116], wirdt zum G*eneral* M*ajor* Axel Lillie[117] nach Leiptzig[118] gesandt, dergleichen onera [119] vndt vielfältige[120] beschwehrungen, zu moderiren[121].

98 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
99 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
100 *Übersetzung:* "zu berichtende Sachen"
101 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).
102 Heldt, Peter.
103 Großvogel: allgemeine Bezeichnung für größere essbare Vögel.
104 Ballenstedt.
105 *Übersetzung:* "Ich habe den Amtmann von Ballenstedt mit einem nachrangigen Schreiben abgefertigt."
106 *Übersetzung:* "kleine Vögel"
107 *Übersetzung:* "Nachricht"
108 Holstein, Herzogtum.
109 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst (1608-1681).
110 *Übersetzung:* "Die Welt ist recht schlimm."
111 *Übersetzung:* "usw."
112 Bernburg.
113 Königsmarck, (Barbara) Maria Agatha, Gräfin von, geb. Lehsten (1608-1671).
114 convoyiren: begleiten, geleiten.
115 Remarche: Rückmarsch.
116 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
117 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
118 Leipzig.
119 *Übersetzung:* "Lasten"
120 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
121 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.

Schreiben vom Joh*ann* L*öw* [122] zu Wien[123] in Megapolitanis[124] [125].

Den Amptmann[126] von Ball*enstedt*[127] habe ich heütte wieder abgefertiget, vndt weg-raysen laßen. p*erge* [128]

4 hasen hat Rindorf[129], von der hatz einbrachtt.

A spasso la sera co'l Sergente Maggiore, Halcke[130]. [131]

## 05. September 1643

[[630v]]

♂ den 5[ten:] Septemb*er* 1643.

<9 kleine vogel aufm herdt[132] 18 lerchen, G*eorg* Petz[133] heütte. <mit dem Nachtgarn[134] > >

<18 großvogel[135] von Ball*enstedt*[136] <gestern.> >

Avis [137]: daß der Obr*ist* Lampe[138], den corporal, welcher die Nohtzüchtigung[139] den 17[den:] Augustj [140], alhier[141] begangen, hernacher zu Niemburg[142], (weil er pferde Mausen wollen vndt mit selbiger wache vorm Thor expostuliret [143]) ertapt, ihme Lampen aber zum Regiment geschickt worden, habe vor Cöhten[144] im felde arquebuziren[145] laßen, hette er also sein recht außgestanden.

D*octor* Mechovius[146] hat mit mir consultiret[147] von vorfallenden negociis [148].

---

122 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
123 Wien.
124 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).
125 *Übersetzung:* "in den mecklenburgischen Angelegenheiten"
126 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
127 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
128 *Übersetzung:* "usw."
129 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
130 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
131 *Übersetzung:* "Am Abend auf Spaziergang mit dem Major Halck."
132 Vogelherd: erhöhter Platz, auf dem der Vogelsteller die Vögel in Garnen oder Netzen fängt.
133 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).
134 Nachtgarn: Netz zum Fangen von Lerchen.
135 Großvogel: allgemeine Bezeichnung für größere essbare Vögel.
136 Ballenstedt.
137 *Übersetzung:* "Nachricht"
138 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).
139 Notzüchtigung: Vergewaltigung.
140 *Übersetzung:* "des August"
141 Bernburg.
142 Nienburg (Saale).
143 expostuliren: streiten, zanken.
144 Köthen.
145 arkebusiren: jemanden mit der Hakenbüchse hinrichten, standrechtlich erschießen.
146 Mechovius, Joachim (1600-1672).
147 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

A spasso [149] vndt gesehen, daß die Bürger drüben[150], haben lermen gehabt, wegen einer parthie[151] von 14 pferden. Jst aber ohne schaden, Gott lob, abgegangen.

Der gewesene Stadtvogt Salmuht[152], hat sich præsentirt. Jst stadtlich aufgezogen, alß Königsmarckischer [153] RegimentsSchultheiß[154].

Mundus vult decipj. [155] [156]

Mundus regitur opinionibus. [157]

Nachmittags, wjeder hinauß spatzirt, zum rechten zu sehen, vndt bin in einer zimlichen regengoße wiederkommen.

Danger dü feu, en ma chambre ce soir, a cause d'üne chandelle tombèe, en mon absence, quj allüma desja le tapis de ma table, y survenant. [158]

## 06. September 1643

[[631r]]

☿ den 6ten: Septemb*er* 1643.

<BehtTag.>

Jch habe ein Somnium [159] diesen Morgen gehabt, alß wehre ein [a]llter hagerer dürrer Mann zu mir kommen, vndt gesagt, [(w] ie zu hiskia dem Könige[160]:) Bestelle dein hauß, denn [d] u wirst <baldt> sterben, vndt nicht lebendig bleiben.[161] Jch hette [d]iese warnung, nicht verachtett, aber auch nicht allzu sehr geachtett, vndt hette darauf ein generalat [i]m kriege angetretten, etzliche örther eingenommen, [s]onderlich ein festes alltes schloß mit großer facilitet [162]. Der Tolle Rittmeister Krosigk[163] vndt andere theils verstorbene Officirer, wehren auch mitt darbey gewesen. Vndt man hette gesagt, ich führte den krieg, wie der Manßfelder[164], von einem landt, ins ander.

---

148 *Übersetzung:* "Geschäften"
149 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
150 Bernburg, Talstadt.
151 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
152 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
153 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
154 Regimentsschultheiß: Militärrichter.
155 *Übersetzung:* "Die Welt will betrogen werden."
156 Zitat aus Franck: Paradoxa, Nr. 238, S. 357.
157 *Übersetzung:* "Die Welt wird durch Meinungen gelenkt."
158 *Übersetzung:* "Feuergefahr heute Abend in meinem Zimmer wegen einer in meiner Abwesenheit umgefallenen Kerze, die bereits das Tuch meines Tisches anzündete, als ich dort dazukam."
159 *Übersetzung:* "Traum"
160 Hiskija, König von Juda (752 v. Chr.-697 v. Chr.).
161 Is 38,1
162 Facilitet: (erleichternde) Anlage, Einrichtung.
163 Krosigk, Bernhard (2) von (ca. 1610-1643).
164 Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst II., Graf von (1580-1626).

Darnach hette man ein stadtlich pan[c]keet gehallten gegen abendt, darbey wehre alles [a] ll'Jtaliana [165] zugangen, vndt magnificq bestel[l]et gewesen. Das hauß Naßaw[166], sonderlich auch Graf hanß Ludwig[167], Meines bruders[168] Schwiegervatter, hetten sehr viel bey selbigem zu thun gehabt, vndt mit mir viel conversiret. Ein iunger graf[169] <Sein Sohn> so vndter meinem Commando gewesen, wehre vor einem castell geblieben. Beym confect wehre ich aufgestanden, vndt hette [e]in kindt auf den arm genommen, welches wie Ernesta[170] außgesehen, daß wehre gar kranck worden. Als ichs wegbringen lassen wollte, erwachte ich. < N*ota* B*ene*[:] Fœtor nocturnus. [171] >

[[631v]]
<[Marginalie:] N*ota* B*ene* [172] > Ja mir Trawmete auch, wie ich vber der mahlzeitt an der einen seitte treflich an einem zahn, gewackelt, vndt nach etwaß wiederhalten, einen breitten starcken langenzahn (welcher die eine seytte gantz eingenommen hatte) heraußer gezogen. N*ota* B*ene* [173] [:] Cela ne denote rien de bon. Dieu vueille divertir tous mauvais presages, & plüs encores les mauvais effects. [174]

J'ay conversè avec G*eorg* R*eichardt* [175] des aff*ai*res de la Jüstice, & de l'Oeconomie. [176]

Jn die kirche am heüttigen behttage, cum sororibus[177] [178].

Schreiben, von den herrnvettern, F*ürst* Aug*usto*[179] vndt F*ürst* L*udwig* [180] in den differentzsachen, mit F*ürst* F*riedrich* [181] da er eine Tagsatzung begehrt, vndt zur güte, oder recht sich anerbeütt. Er F*ürst* F*riedrich* aber, wiewol er in wortten die gühte wüntzschet, so gibt er doch jnndeßen zu verstehen, das er meine letzte schreiben seinem consulenten[182] zugeschickt, vndt solche beantwortten laßen will, vndt also, weittlaüftigkeitten suchet.

Nachmittags spatziren gegangen, nach der Sahle[183] zu, welche ein wenig zu fallen, beginnet.

---

165 *Übersetzung:* "auf italienische Art"
166 Nassau, Familie (Grafen bzw. Fürsten von Nassau).
167 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
168 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
169 Nassau-Hadamar, Moritz Heinrich, Graf bzw. Fürst von (1626-1679).
170 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
171 *Übersetzung:* "Beachte wohl: Nächtlicher Gestank."
172 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
173 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
174 *Übersetzung:* "Das bedeutet nichts Gutes. Gott wolle alle schlechten Vorzeichen und mehr noch die schlechten Auswirkungen abwenden."
175 Reichardt, Georg (gest. 1682).
176 *Übersetzung:* "Ich habe mit Georg Reichardt über Angelegenheiten des Rechtswesens und der Wirtschaft gesprochen."
177 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
178 *Übersetzung:* "mit den Schwestern"
179 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
180 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
181 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
182 Consulent: Ratgeber, Rechtsberater, Anwalt.
183 Saale, Fluss.

Je suis fort perplex, & en grande anxietè, & inquietüde, á cause de la dissension fraternelle. [184]

## 07. September 1643

[[632r]]

2l den 7. Septemb*er* 1643.

<2 lerchen mit dem Nachtgarn[185].>

Schreiben von Deßaw[186], gratulationes [187] vndt Mahnungen. p*erge* [188]

Avis [189] von Cantzler Milagio[190], in der Mecklenb*urgische*n[191] sache.

J'ay sceu üne tasche infame, dü D*octeur* Crellius[192], ün tresexcellent Theologien, & des principaulx ministres a Berlin[193], dont ie me suis fort scandalizè, le couvrant toutesfois volontiers avec silence, par charitè Chrestienne, admirant neantmoins les iügemens de Dieu, quj [n] ous veut fair voir, que ces grands personnages peuvent aussy errer sinon en la Doctrine, au moins en leur vie. Et ceste tasche est tant plüs inexcüsable, veu qu'elle est redoublèe, & eust estè moins [r]eprochable la premiere fois, avant son premier ma[r]iage, <en ses ieunes ans> que en sa vieillesse, avant ce sien second [m]ariage. Dieu ne veut pas, que nous nous attachions trop aux hommes, quoy que grands, en scavoir, en dons extraord*inai*res en eloquence, en doctrine [194], etc*etera*[.] Le pis est, que tels excéz donnent occasion aux scandales, & calomnies des adversaires. Certainement jl est autrem*en*t digne, d'estre estimè & admirè, voir que l'on ait compassion de ses désfauts precipitèz. [195]

Mais Nigrinus[196] ceste grande lümiere, entre les ministres Orthodoxes a Dantzigk[197], ne merite compassion, veu qu'il s'est revoltè entierem*en*t de la religion, au Papisme, [[632v]] par sa detestable

---

184 *Übersetzung:* "Ich bin sehr bestürzt und in großer Angst und Sorge wegen der brüderlichen Zwietracht."
185 Nachtgarn: Netz zum Fangen von Lerchen.
186 Dessau (Dessau-Roßlau).
187 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
188 *Übersetzung:* "usw."
189 *Übersetzung:* "Nachricht"
190 Milag(ius), Martin (1598-1657).
191 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).
192 Crell, Wolfgang (1593-1664).
193 Berlin.
194 *Übersetzung:* "Ich habe ein ehrloses Tagwerk des Doktor Crell, ein sehr hervorragender Theologe und [einer] von den wichtigsten Geistlichen in Berlin, erfahren, worüber ich mich sehr geärgert habe, weil ich es dennoch durch christliche Nächstenliebe gern mit Stillschweigen bedeckte, wobei ich trotzdem die Urteile Gottes bewundere, der uns sehen lassen will, dass diese großen Persönlichkeiten auch irren können, wo nicht in der Lehre, [so] zumindest in ihrem Leben. Und dieses Tagwerk ist angesichts der Tatsache umso unentschuldbarer, dass es wiederholt wird und das erste Mal vor seiner ersten Ehe in seinen jungen Jahren weniger tadelnswert gewesen war als in seinem Alter vor dieser seiner zweiten Ehe. Gott will nicht, dass wir uns zu sehr an die im Wissen, in außergwöhnlichen Begabungen, in Beredsamkeit, in Gelehrtheit großen Menschen hängen"
195 *Übersetzung:* "Das Schlimmste ist, dass solche Ausschweifungen Gelegenheit zu Ärgernissen und Verleumdungen von den Widersachern geben. Gewiss ist er sonst würdig, geschätzt und bewundert zu werden, ja dass man da Mitgefühl mit seinen unbedachten Fehlern hat."
196 Schwartz, Bartholomäus (ca. 1595-1646).
197 Danzig (Gdansk).

Avarice & ambition, trahissant par cest acte sa propre conscience, & offüsquant si indigneme*en*t les beaux dons, que Dieu avoit deposèz en son talent, ainsy qu'il faut bien dire que ce scandale monstre, que l'Eglise de Dieu, n'est pas fondèe sur les hommes, quj par leur hypocrisje luy peuvent plüs nuire, que ayder a la bastir, & offüsquent vilainement la clartè des dons extraord*inai*res ottroyèz a leurs personnes, par la bontè immense du Souverain bien. [198]

Leur cheüte est d'autant plüs horrible, qu'ils ont estè plüs eminents en Doctrine, en scavoir, en clartè, & estimèz comme pilliers de l'Eglise Orthodoxe, par dessüs plusieurs autres, lesquels les accüseront au dernier iour dü jugement, <de> <Dieu> & les armes de leur trouppeau commis, dont ils auront ün grand conte, a luy rendre. Le bon Dieu vueille preserver tous vrays fidelles, afin qu'ils ne se laissent, nj seduire, nj precipiter par tels exemples, & vueille rammeiner au vray sentier, les fourvoyèz & vagabonds, conservant tousjours son vray trouppeau & ses Pasteurs, en la vraye Pastüre de sa S*ain*te parole. [199]

[[633r]]

D*octor* Mechovium[200] bey mir gehabt, in der Meckelb*urgische*n[201] sache des Cantzl*ers* Milagij[202] gutachten zu vernehmen, vndt an Quetzen[203] zu rescribiren[204]. Gott gebe zu glück.

J'ay eu avis par Milag*ium* que la jüstice a [l]a cour Jmp*ériale* est aultant venale, que jamais, veu [q]ue le Conte d'Oldenb*our*g[205] (lequel est en grand credit, a la dite cour, & a beaucoup d'amis) pen[s]ant avoir desja la lettre du fief dü peage sür la Weser[206], dispütè par la ville de Bremen[207], plüs*ieu*rs annèes, & donnant p*our* ceste lettre d'investitüre, 2000 florins d'or, on y attacha contre toute attente, ceste clause [208], salvo jure et illæso civitatis Bremensis, etc*etera* etc*etera* etc*etera*

198 *Übersetzung:* "Aber Nigrinus, dieses große Licht unter den rechtgläubigen Geistlichen in Danzig, verdient kein Mitgefühl, da er durch seinen abscheulichen Geiz und Ehrgeiz völlig von der [reformierten] Religion zum Papismus abgefallen ist, wobei er durch diese Handlung sein eigenes Gewissen verrät und so unwürdig die schönen Gaben verdunkelt, die Gott in seine Begabung gelegt hatte, sodass man wohl sagen muss, dass dieses Ärgernis zeigt, dass die Kirche Gottes nicht auf die Menschen gegründet ist, die ihr durch ihre Heuchelei mehr schaden als sie zu bauen helfen können und das Licht der außergewöhnlichen, ihren Personen durch die unermesslich große Güte des höchsten Gutes gewährten Gaben garstig verdunkeln."

199 *Übersetzung:* "Ihr Fall ist umso schrecklicher, als sie an Gelehrtheit, an Wissen, an Klarheit hervorragender und als Stützen der rechtgläubigen Kirche über viele andere geschätzt gewesen sind, welche sie und die Seelen aus ihrer anvertrauten Herde, wovon sie ihm eine große Zahl zurückzugeben haben werden, am Jüngsten Gerichtstag Gottes anklagen werden. Der gute Gott wolle alle wahren Gläubigen beschützen, damit sie sich durch solche Beispiele weder verführen noch ins Unglück stürzen lassen, und wolle die Verirrten und Landstreicher auf den richtigen Weg zurückführen, wobei er seine echte Herde und seine Hirten immer auf der rechten Weide seines heiligen Wortes erhält."

200 Mechovius, Joachim (1600-1672).

201 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

202 Milag(ius), Martin (1598-1657).

203 Quetz, Zacharias von (1590-1650).

204 rescribiren: zurückschreiben, antworten.

205 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

206 Weser, Fluss.

207 Bremen.

208 *Übersetzung:* "Ich habe durch Milagius Nachricht bekommen, dass das Recht am kaiserlichen Hof ebenso käuflich wie jemals angesichts der Tatsache ist, dass man dem Grafen von Oldenburg (welcher an besagtem Hof in großer Gunst ist und viele Freunde hat), als er dachte, den Lehensbrief über den von der Stadt Bremen viele Jahre streitig gemachten Zoll auf der Weser bereits zu haben, und für diesen Belehnungsbrief 2000 Goldgulden gab, darin wider Erwarten diese Klausel anfügte"

[209] ainsy que ceste lettre, ne sert de rien encores, si on n'oste ceste clause, & ainsy les procéz sont prolongèz avec prejüdice [d]es parties, dont les Segretaires & Cons*eille*rs s'enrichissent, & les souspirs envers la souveraine jüstice, s'augmentent. [210]

Alß der gewesene Registrator vndt Stadtvogt Salmuht[211], hinweg gewoltt, hat er alß itziger Königsmarckischer[212] RegimentSchultheiß[213] braviret[214], vndt die arme Stadt[215] alhier, zwingen wollen, ihn außzulösen[216], auch vorspann nach halberstadt [217] zu geben. Jch habe befohlen es zu recusiren[218], vndt nichts, mitt zwang zu willigen. [[633v]] Endtlich, alß er[219] herauf kommen, vndt gute wortt gegeben, hat er von mir erhalten, waß er begehret.

Ghiribizzij [220] von Cöhten[221], in Cantzeley[-], vndt justitziensachen, da Sie den ihrigen allezeitt recht, contre rayson [222], vndt vnß vnrecht geben. Summum jus, summa injuria! [223] [224]

heütte habe ich meine Rübesaht, außeen laßen. Gott gebe zu glück, <wie auch meinem Tobias[225] ~~habe~~ den habe ich diesen abendt, nacher L*eipzig* [226] abgefertiget.>

## 08. September 1643

♀ den 8[ten:] Septemb*er* 1643:

<22 lerchen Ambt:[227] vndt küchenschreiber [228].>

Der Major halcke[229], ist gestern abendt, von Plötzkaw[230] wiederkommen, allda er F*ürst* Ernst Gottlieb[231], zu gevattern, F*ürst* Aug*ustu*m[232] vndt dero gemahlin[233] sampt den andern kindern[234]

---

209 *Übersetzung:* "mit unbeschadetem und unangefochtenem Recht der Bremer Bürgerschaft usw. usw. usw."
210 *Übersetzung:* "sodass dieser Brief noch nichts nützt, wenn man diese Klausel nicht entfernt, und so werden die Verfahren zum Nachteil der Parteien verlängert, woran die Sekretäre und Räte sich bereichern, und die Seufzer gegenüber der höchsten Gerechtigkeit nehmen zu."
211 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
212 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
213 Regimentsschultheiß: Militärrichter.
214 braviren: trotzen, Trotz bieten.
215 Bernburg.
216 auslösen: als Gast freihalten, Zeche bezahlen, für den Unterhalt aufkommen.
217 Halberstadt.
218 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.
219 Salmuth, Heinrich (1592-1660).
220 *Übersetzung:* "Wunderliche Einfälle"
221 Köthen.
222 *Übersetzung:* "entgegen der Vernunft"
223 *Übersetzung:* "Höchstes Recht ist höchstes Unrecht."
224 Zitat aus Cic. off. 1,33 ed. Nickel 2008, S. 32.
225 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
226 Leipzig.
227 Güder, Philipp (1605-1669).
228 Nefe, Christoph (1611-1644).
229 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
230 Plötzkau.
231 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

, gegen das f*eierliche* kindt[235] taüffen, zu gast geladen, meo nomine [236]. Gott gebe alßdann, zu glücklicher verrichtung. Sie haben höflich, so mündt: alß Schriftlich, mir wieder geantwortett. Vetter Ernst Gottlieb, ist etwaß vnpaß.

Die Administratorinn[237] zu Ziegesar[238], soll auch gestorben sein. Gott genade ihr.

G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [239] hat einen Graven von Manßfeldt[240], (wie gestern von Plötzkaw, bericht einkommen), mit herben [[634r]] wortten, abgewiesen, alß er[241] verlorne pferde wieder haben wollen, weil man seine Reütter verfolgt gehabt, vndt einen erschoßen. Man sollte der Cron Schweden[242] Soldaten, also nicht tractiren[243], sondern die Thäter, ihme[244] zur bestrafung, lifern, oder er würde es rächenen müßen.

J'ay eu ce mattin ün estrange songe, comme si on m'eüst cousü le prepüce, & d'autres lieux creux, que rien n'en pourroit evaporer. Cela signifie quelque extravagance. [245]

Jch bin hinauß hetzen geritten, vndt haben zweene hasen bekommen.

heütte Nachm*ittag*s in schönem wetter, wirdt die wintergerste außgeseet. Jch habe ein wenig zugesehen.

Avis [246]: daß der Kay*serliche* [247] Obr*ist* Cappaun[248], das landt[249] verderben wolle. Vndt es wehren nun viererley assignationes [250], von den Kay*serlichen* albereitt vorhanden, vndt die jmpossibilitet[251] befördert. Den Schwed*ischen* seindt wir schon 1500 {Thaler} schuldig dißeytt der Elbe[252], darzu noch kein {Pfennig} vorhanden. Dieser orth[253] lieget an den frontiren[254], vndt hat gemeiniglich

---

232 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
233 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
234 Anhalt-Plötzkau, Elisabeth, Fürstin von (1630-1692); Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669); Anhalt-Plötzkau, Sophia, Fürstin von (1627-1679).
235 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
236 *Übersetzung:* "in meinem Namen"
237 Brandenburg, Dorothea, Markgräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1596-1643).
238 Ziesar.
239 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
240 Mansfeld, N. N., Graf von.
241 Mansfeld, N. N., Graf von.
242 Schweden, Königreich.
243 tractiren: behandeln.
244 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
245 *Übersetzung:* "Ich habe heute Morgen einen seltsamen Traum gehabt, als ob man mir die Vorhaut und andere hohle Stellen zugenäht hätte, dass nichts daraus verdunsten könnte. Das bedeutet irgendeine Unbesonnenheit."
246 *Übersetzung:* "Nachricht"
247 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
248 Kapaun von Swoykow, Albrecht (1609-1664).
249 Anhalt, Fürstentum.
250 *Übersetzung:* "Anweisungen"
251 Impossibilitet: Unmöglichkeit.
252 Elbe (Labe), Fluss.
253 Bernburg.
254 Frontier: Grenze.

auch des paßes halben, den ersten anstoß[255], so ferrne seindt die andern orth melioris conditionis [256], haben aber nur das Beneficium ordinis [257]. Zu Cöhten[258], vndt Deßaw[259] steifet[260] man sich nun gantz auff die Peræquation[261], Bernb*ur*g[262] zu praegraviren[263] [.]

[[634v]]
Avis [264]: von Sanderßleben[265], die Kay*serliche*n[266] kähmen alle wieder, vndt streiften zwischen Torgaw[267], schon, vndt Leiptzigk[268]. Der Königsm*arck* [269] wehre hinüber gegangen.

Schreiben von Meinem bruder, F*ürst* F*riedrich* [270] darinnen er mich abermal zu der gevatterschaft, invitiret[271], Vndt der Schwestern[272] rayse zu befördern, mich ersuchet.

Risposta [273] von Zerbst[274], placida. p*erge* <mitigans omnja.> [275]

Freyberg[276], ist diesen abendt, mein gast gewesen, vndt hat befehl, Meine Schwestern nacher hatzgeroda[277] [!] zu begleitten.

## 09. September 1643

♄ den 9^ten: Septemb*er* 1643.

<1 ~~8~~ <9> lerchen. ½ {Schock} kl*eine* vogel.>

255 Anstoß: (militärischer) Angriff.
256 *Übersetzung:* "von besserer Beschaffenheit"
257 *Übersetzung:* "Vergünstigung des Zustandes"
258 Köthen.
259 Dessau (Dessau-Roßlau).
260 steifen: (auf etwas) versteifen, beharren.
261 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
262 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
263 prägraviren: überbelasten, übermäßig beschweren.
264 *Übersetzung:* "Nachricht"
265 Sandersleben.
266
267 Torgau.
268 Leipzig.
269 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
270 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
271 invitiren: einladen.
272 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
273 *Übersetzung:* "Antwort"
274 Zerbst.
275 *Übersetzung:* "friedlich usw. Alles besänftigend."
276 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
277 Harzgerode.

heütte seindt beyde meine anwesende iüngste Schwestern[278] forth, in Gottes nahmen, nacher hatzgeroda[279] [!] zu Meinem bruder, F*ürst* Fr*iedrich* [280] [.] Gott wolle sie geleiten. Jch habe halcken[281] den Major, auch mittgeschickt, meines bruders gemahlin[282], zu invitiren[283], zur gevatterschaft. e*t cetera*

Antworth von Quedlinburgk[284], auf meine notificationes [285], höflich von der Eptjßinn[286], Vndt dechantin[287], dann die pröbstinn[288], ist newlich gestorben.

A spasso [289], in schönem wetter, zweymahl.

Abermahliger avis [290]: daß dem Ludolf Ludwig[291] Kay*serlicher* [292] cap*itä*n l*eutnant* [293] 300 {Thaler} vom Gr*afen* v*on* T*attenbach* [294] an vnsere contribution angewiesen.

[[635r]]
Es wirdt in gesampt[295], an F*eld*m*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[296] geschrieben, vnsere gravamina [297] gar glimpflich, doch beweglich, remon[s]trirt [298], vndt an stadt 1500 {Thaler} Monatlich, 1000 {Thaler} fluchs [g]ebotten, welches mir sehr mißfället, muß aber auß der [N]oht, eine Tugendt machen. Jst den 5. Sept*ember* datiret.

Avis [299] vndt schreiben von Ballenstedt[300]. p*erge* [301]

Abermahliger avis [302], von Pl*ötzkau* [303] d*er* Schwed*isch*e[304] obr*ist* l*eutnant* Springfeldt[305], fordere 500 {Thaler} so ihm angewiesen, oder will exequiren[306], von Sangerhausen[307], allda er logirt. Item

278 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
279 Harzgerode.
280 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
281 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
282 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
283 invitiren: einladen.
284 Quedlinburg, Stift.
285 *Übersetzung:* "Benachrichtigungen"
286 Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von (1587-1645).
287 Schönburg-Hartenstein, Anna Dorothea von (1586-1645).
288 Braunschweig-Lüneburg-Harburg, Anna Margaretha, Herzogin von (1567-1643).
289 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
290 *Übersetzung:* "Nachricht"
291 Ludwig, Ludolf.
292 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
293 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
294 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
295 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
296 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
297 *Übersetzung:* "Beschwerden"
298 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
299 *Übersetzung:* "Nachricht"
300 Ballenstedt.
301 *Übersetzung:* "usw."
302 *Übersetzung:* "Nachricht"
303 Plötzkau.
304 Schweden, Königreich.

[308]: Gr*af* v*on* Tähtenpach[309], habe Ritt<m> *eiste*r Schafm*eiste*r[310] [a]ngewiesen m*ille* [311] {Thaler} Anhalt*isch*e[312] contrib*uti*on die will er par force [313] [h]olen, oder iemands von vnsern leütten, gefangen nehmen. [(] Da doch ~~2~~ <3> 00 {Thaler} von diesen restirenden[314] m*ille* [315] {Thaler} contribution den gefangenen Officirern zu Leiptzigk[316] vndt Soltwedel[317] schon angewiesen[.]) Jn summa [318], es gehet rechtschaffen wieder, vber diß arme Fürstenthumb, vndt die plackereyen laßen dennoch nicht nach. Gott erbarm sichs in gnaden.

## 10. September 1643

⊙ den 10[ten:] Septemb*er* 1643.

<Jm lerchenstreichen[319]: 22 lerchen[,] 2 Raphüner. Des hofmeisters[320] Schreiber, Michel[321]. e*t cetera* >

Jn die kirche due volte [322].

Tobiaß[323] ist von Leiptzig[324] (Gott lob) glücklich wiederkommen.

Risp*osta* [325] vom Churfürsten von Brandenb*ur*g[326] höflich, auf meine Notification.

Ein hase ist in Paulj[327] des Secretarij [328] garten gefangen worden.

---

305 Springsfeld, Johann Georg (1601-1645).
306 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
307 Sangerhausen.
308 *Übersetzung:* "Ebenso"
309 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
310 Klein, Johann (gest. 1644).
311 *Übersetzung:* "tausend"
312 Anhalt, Fürstentum.
313 *Übersetzung:* "mit Gewalt"
314 restiren: schulden, schuldig sein.
315 *Übersetzung:* "tausend"
316 Leipzig.
317 Salzwedel.
318 *Übersetzung:* "Im ganzen"
319 Lerchenstreichen: massenhaftes Fangen von Lerchen mit Hilfe eines Netzes.
320 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
321 N. N., Michael (4).
322 *Übersetzung:* "zweimal"
323 Steffeck von Kolodey, Tobias (1) (gest. 1621).
324 Leipzig.
325 *Übersetzung:* "Antwort"
326 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
327 Ludwig, Paul (1603-1684).
328 *Übersetzung:* "Sekretärs"

Ie suis perplex en ce que je n'entends rien de mes hommes envoyèz, desquels aulcüns devroyent, a bon droict desja estre revenüs, horsmis ceux quj sont depeschè au loing. [329]

## 11. September 1643

[[635v]]

☽ den 11[ten:] Septemb*er* 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<26 lerchen Bidersee[330] mittm Nachtnetze[331] .>

Avis [332] von C*aspar* Pf*au* [333] daß Ob*rist* l*eutnant* Knoche[334] den general commiß*ariu*m [335] Brandten[336] zu Leiptzig[337] nicht angetroffen. Axel Lillie[338] G*eneral* M*ajor* aber, hat vertröstung gethan, daß noch 500 {Schefel} an dem Magazin getreidig[339] erlaßen werden sollten, doch daß die liferung schleünig erfolge, wo nicht, müßten Sie 2[00] oder 300 pferde ins Fürstenthumb[340], schigken. Es ist darauf eine newe Eintheilung gemacht, darwider Cöthen[341] protestiret. Er C*aspar* Pfaw soll noch, zum h*errn* Graven von Tähtenbach[342] raysen, weil Knoche nicht hin will. Man sagt von einem vorgegangenem hauptTreffen[343]. Der Kay*serliche* [344] General Major Krakaw [345], hat Stargardt[346], vndt den Tamb[347], bey Stettin[348] eingenommen. G*eneral* M*ajor* Königsmarck[349] ist auf Landsperg [350] gegangen, dörften numehr, beysammen sein.

---

329 *Übersetzung:* "Ich bin darüber bestürzt, dass ich nichts von meinen entsandten Männern höre, von welchen einige mit Fug und Recht bereits zurückgekehrt sein müssten bis auf diejenigen, die in die Ferne abgefertigt sind."
330 Biedersee, Georg Heinrich von (geb. 1623).
331 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
332 *Übersetzung:* "Nachricht"
333 Pfau, Kaspar (1596-1658).
334 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
335 *Übersetzung:* "Kommissar"
336 Brandt, Peter (1609-1648).
337 Leipzig.
338 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
339 Magazingetreide: Getreideabgabe an ein Magazin zu niedrigem Preis oder unentgeltlich für die Verwendung in Notzeiten.
340 Anhalt, Fürstentum.
341 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
342 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
343 Haupttreffen: große, bedeutsame Schlacht.
344 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
345 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
346 Stargard.
347 Hier: Damm.
348 Stettin (Szczecin).
349 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
350 Landsberg.

G*eorg* Reichardt[351], hat heütte eine begnadigung, auf 5 Jahr bekommen, contrib*uti*onfrey zu sein, auf die erlangte Bergens[352] brawgerechtigkejtt[353], weil er dem ~~publico~~[354] < Raht[355] > zu reparirung der gemeinen gebewde, an Thürnen[!], haüsern, vndt Stadtmawren, 60 {Thaler} darauf, wiederkaüflich[356] geliehen, mit meinem consenß, dann die bona caduca [357] vndt das ius fiscj [358], mir allein <sonst> gebühren. Bergische wittwe[359] [[636r]] aber, hat das hauß, vndt brawgerechtigkeit[360], wegen derer darauf haftenden onerum [361], an contribution, Stewren, vndt dergleichen, dem Raht[362], (erblich) cediret[363], vndt der Raht hat das hauß dem Medico [364], D*octor* Brandten[365], wegen restirender[366] besoldung vor 150 {Thaler} mit Meinem consenß, abgetretten, dem Reichardt[367] aber, (wie gedacht,) die Brawgerechtigkeitt.

heütte haben Meine leütte weitzen angefangen zu seen. Gott gebe zu glück.

Alß ich hinauß an die fuhne[368] spatzirte, hat meiner Mußcketirer einer 1 hasen geschoßen.

Die contribution habe ich müßen 6fach im Ampt[369], vndt 24fach in der Stadt[370] zum Magazingetreidich[371] <n>acher Leipz*ig* [372] außschreiben.

Nachm*ittag*s wieder hinauß an die weitzenbreitte[373], da sie Seen, vndt dann an die allten Teiche, von dannen Sie grummet einführen.

F*ürst* Hanß[374] zu Zerbst[375], hat von seiner quota [376]: 433 {Schefel} erhalten bey Axel Lillie[377], dieweil er willig gewesen, sein Magazingetreydig, baldt vor andern, zu lifern.

---

351 Reichardt, Georg (gest. 1682).
352 Bergen (1), N. N. (gest. vor 1643).
353 Braugerechtigkeit: Braubefugnis.
354 *Übersetzung:* "öffentlichen"
355 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
356 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.
357 *Übersetzung:* "Heimfallgüter"
358 *Übersetzung:* "Recht des Staatsguts"
359 Bergen (2), N. N..
360 Braugerechtigkeit: Braubefugnis.
361 *Übersetzung:* "Lasten"
362 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
363 cediren: abtreten, übereignen.
364 *Übersetzung:* "Arzt"
365 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
366 restiren: schulden, schuldig sein.
367 Reichardt, Georg (gest. 1682).
368 Fuhne, Fluss.
369 Bernburg, Amt.
370 Bernburg.
371 Magazingetreide: Getreideabgabe an ein Magazin zu niedrigem Preis oder unentgeltlich für die Verwendung in Notzeiten.
372 Leipzig.
373 Breite: Feld.
374 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
375 Zerbst.
376 *Übersetzung:* "Anteil"
377 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).

Die Ordinaravisen[378] von Leiptzigk geben:

Das L*ennart* D*orstens*Sohn[379] Brinn[380] belägert, vndt die vngern[381] in armis [382] seyen, der Kayser[383] aber, seye nahe bey der armèe zu Nicolaßburgk [384]. Den kern der völcker[385], hette Gallaaß[386], mit G*eneral* M*ajor* Crokawen[387], in Pommern[388] geschicktt.

Die Spannische[389] Silberflotte ist ankommen in die 10 millionen reich.

Jn Engellandt[390] stärckt sich der König[391], wieder das Parlament[392], gewaltig, vndt diese fangen an, zu succumbiren[393].

[[636v]]
Die Frantzosen[394], haben nach eroberung Thionville, oder Didenhoven[395], noch weittere progreß gehabt, in die benachtbarte länder, gestreifft, vndt ~~all~~ etzliche Städte noch erobert.

Jn Jtalien[396] wehren die Venediger[397], vndt ihre alliirten, noch scharf wieder den pabst[398] aneinander, vndt stelleten sich in stärckere verfaßungen[399], vndt werbungen.

Der Türcke[400] soll sich auch moviren[401] an den vngr*ischen* [402] gräntzen, vndt Newhaüsel[403], bey nahe vberrumpelt haben, durch einen verrähterischen anschlag[404], der ihm aber mißlungen. Theilß

---

378 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.
379 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
380 Brünn (Brno).
381 Ungarn, Königreich.
382 *Übersetzung:* "in Waffen"
383 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
384 Nikolsburg (Mikulov).
385 Volk: Truppen.
386 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
387 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
388 Pommern, Herzogtum.
389 Spanien, Königreich.
390 England, Königreich.
391 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
392 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
393 succumbiren: unterliegen.
394 Frankreich, Königreich.
395 Diedenhofen (Thionville).
396 Italien.
397 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
398 Urban VIII., Papst (1568-1644).
399 in Verfassung stellen: Bereitschaft herstellen, geordnete Anstalten machen, insbesondere Kriegsvorbereitungen treffen.
400 Osmanisches Reich.
401 moviren: bewegen, sich regen.
402 Ungarn, Königreich.
403 Neuhäusel (Nové Zámky).
404 Anschlag: Plan, Absicht.

vermeinen, er biehte dem Kayser[405] volck[406] an, Jhre May*estät* begehren aber, solcher Barbarischen hülfe nicht.

Dämitz[407] das casteel helt sich noch.

Printz von Vranien[408] ist auß Flandern[409], re infecta [410], wieder zurücke[411], vndt wirdt etwan ichtwas[412] anders vornehmen.

Eine hitzige Reprotestation[413], haben mir F*ürst* Aug*ust*us[414] [,] F*ürst* Ludwig[415], F*ürst* I*ohann* C*asimir* [416], F*ürst* G*eorg* A*ribert* [417] vndt F*ürst* F*riedrich* [418] mein bruder, mit dem Original Zerbster[419] Receß, wiedergeschickt, vndt viel vnnöhtige anzüglichkeiten darinnen gebraucht, sonderlich Mejn schöner Bruder, welcher so wol ein Regierender herr, sein will alß jch, vndt wegen der Direction, mjr jm geringsten, nichts nachgeben. Wie soll ich dann gühtlich handeln?

Antwortt höflich, vom Churf*ürsten*[420] vndt der Churfürstinn von Saxen[421] auf meine notification.

Recharge [422] nacher Ballenstedt[423], <ob es etwaß helfen möchte.>

## 12. September 1643

[[636v]]

♂ den 12[ten:] Septemb*er* 1643.

<17 lerchen, mitt dem Nachtnetze[424].>

R*ationes* pro [425]: quj me poussent, d'aller a l'invitation en personne, a Hartzguerode[426] [427]: 1. L'œuvre Chrestienne d'estre compere en personne, sera plüs aggreable, que par depütation. [428] 2.

---

405 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
406 Volk: Truppen.
407 Dömitz.
408 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
409 Flandern, Grafschaft.
410 *Übersetzung:* "mit unverrichteter Sache"
411 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
412 ichtwas: (irgend)etwas.
413 Reprotestation: Replik, Gegenrede.
414 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
415 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
416 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
417 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
418 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
419 Zerbst.
420 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
421 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Herzogin von Preußen (1587-1659).
422 *Übersetzung:* "Wiederholter Befehl"
423 Ballenstedt.
424 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
425 *Übersetzung:* "Gründe dafür"
426 Harzgerode.

Faire paroistre üne bonne resolütion, qu'on ne craint personne, en bien faysant. [429] 3. Puis que ma presence est tant recerchèe, peut estre, que cela aydera, a nostre accord fraternel, & amiable, & mon absence le retarderoit. [430] 4. Les süjets a Hartzguerode, verroyent, que je suis encores en vie, & que j'ose les consoler, les pauvres süjets. [431]

R*ationes* contra. [432] 1. L'estat de Madame[433], en ses couches. [434] 2. Et de l'enfant[435] non baptizè. [436] N*ota* B*ene*[.] [437] 3. Danger de l'improviste arrivèe des soldats, quand personne seroit icy[438] . [439] 4. N'estant pourveu de gens, p*ou*r me servir, envoyèz la plüspart ailleurs, nj icy á laisser. [440] 5. Preparatifs á mon Baptesme. [441] [442] 6. Estroit logement a Hartzguerode, p*ou*r faire place aux estrangers invitéz. [443] 7. Ne scay, si F*ürst* F*riedrich* [444] ou ~~m~~ <s> es gens, ou mes Oncles[445] mesmes, verroyent volontiers, mon arrivée, ce que je puis comprendre, par cet escrit odieux, qu'ils m'ont envoyè devant 5 ou 6 jours, qu'ils eussent bien peu reserver, (ce peu d'intervalle de temps, iusqu'apres le Baptesme) s'ils eüssent souhaittè a bon escient & de bon coeur, en amis, mon arrivèe. [446] 8. Mon train est fort deschirè, & pas encores vestü. [447] 9. Jncommoditè a mon frere, veu qu'il a aussy faute de venayson, [[637r]] (à ce que ses gens proferent, comme si les loups eussent tout mangè) & deviendroit pauvre, si i'en mangeois trop, comme l'annèe passèe, il[448] m'en envoya escarsement, au baptesme de mon petit Charles[449] . [450] 10. Je crains quelque faux tour, &

427 *Übersetzung:* "die mich drängen, persönlich auf die Einladung nach Harzgerode zu gehen"
428 *Übersetzung:* "Das christliche Werk, in Person Pate zu sein, wird angenehmer als durch Abordnung sein."
429 *Übersetzung:* "Einen guten Entschluss erscheinen lassen, dass man niemanden fürchtet, wenn er gut handelt."
430 *Übersetzung:* "Da meine Anwesenheit so sehr gesucht wird; kann sein, dass das unserer brüderlichen und einvernehmlichen Übereinkunft helfen wird und meine Abwesenheit sie verzögern würde."
431 *Übersetzung:* "Die Untertanten in Harzgerode würden sehen, dass ich noch am Leben bin und dass ich sie, die armen Untertanen, zu trösten wage."
432 *Übersetzung:* "Gründe dagegen."
433 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
434 *Übersetzung:* "Der Zustand von Madame in ihrem Wochenbett."
435 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
436 *Übersetzung:* "Und des nicht getauften Kindes."
437 *Übersetzung:* "Beachte wohl."
438 Bernburg.
439 *Übersetzung:* "Gefahr der überraschenden Ankunft von Soldaten, wenn niemand hier sein würde."
440 *Übersetzung:* "Da ich nicht mit Leuten versehen bin, um mir zu dienen; die meisten woanders hingeschickt noch hier zu lassen."
441 *Übersetzung:* "Vorbereitungen auf meine Kindtaufe."
442 Die folgenden Nummern 6 bis 9 von letzterer nur die ersten zwei Zeilen befinden sich im Original auf der rechten Blatthälfte.
443 *Übersetzung:* "Enge Unterkunft in Harzgerode, um Platz für eingeladene Fremde zu machen."
444 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
445 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
446 *Übersetzung:* "Weiß nicht, ob Fürst Friedrich oder ~~meine~~ seine Leute oder selbst meine Onkel meine Ankunft gern sehen würden, was ich durch dieses niederträchtige Schreiben verstehen kann, das sie mir vor 5 oder 6 Tagen geschickt haben, das sie [sich] (diese geringe Zeitspanne bis nach der Taufe) wohl hätten sparen können, wenn sie meine Ankunft aus gutem Grund und mit gutem Herzen als Freunde [d. h. Blutsverwandte] gewünscht hätten."
447 *Übersetzung:* "Mein Gefolge ist sehr zerrissen und noch nicht eingekleidet."
448 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
449 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

les faussetèz de quelques-üns, avec le boire. [451] < Non tj fidar! [452] > 11. Item [453] les picques, & paroles mordantes, de F*ürst* L*udwig* [454] auxquelles il me faudroit rèspondre á bon escient, comme aussy a mon frere, & a quelques autres. Peut estre que les paroles dü Prebstre mesme m'offenceront, lors qu'il exaltera mon frere, en la priere püblique, & me deprimera. [455] 12. J'ay beaucoup d'autres affaires d'importance, icy[456] a negocier, quj me troublent tous les jours, & requierent ma presence, <presque inevitable.> [457]

Dieu vueille, que je puisse bien choysir, & il vueille pervertir les mauvais conseils de mes ennemis. [458] e*t cetera*

A spasso [459], <in meinen newen weinberg.>

Avis [460] vom CammerRaht, D*octor* Mechovio[461], daß sein Schwäher, D*octor* Herdesianus[462] gar vnpaß, vndt Rittm*eiste*r Schawer[463], einen Tag vor der Schlacht vor Rocroy[464], daselbst ankommen, der Schlacht beygewohnet, beütten bekommen, vndt auch der belägerung Thionville[465] außgewartett[466]. <Des CammerRahts bruder[467], ein Fendrich ist auch darbey gewesen.>

[[637v]]
J'ay fait regarder a l'agricültüre de ma Mestajrie prochaine, afin de la reprendre, apres le terme dü ferme expirè, avec profit, ou sans dommage. [468]

---

450 *Übersetzung:* "Unannehmlichkeit für meinen Bruder, da er auch einen Mangel an Wildpret hat (was seine Leute aussprechen, als ob die Wölfe alles gefressen hätten) und arm werden würde, wenn ich davon zu viel esse wie im vergangenen Jahr, [als] er mir davon kärglich zur Taufe meines kleinen Karl schickte."
451 *Übersetzung:* "Ich befürchte irgendeine falsche List und die Unaufrichtigkeiten von einigen mit dem Trinken."
452 *Übersetzung:* "Vertraue nicht!"
453 *Übersetzung:* "Ebenso"
454 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
455 *Übersetzung:* "die Sticheleien und bissigen Worte von Fürst Ludwig, auf welche ich mit vollem Recht antworten müsste wie auch meinem Bruder und einigen anderen. Kann sein, dass mich selbst die Worte des Pfarrers beleidigen werden, wenn er meinen Bruder im öffentlichen Gebet erhöhen und mich unterdrücken wird."
456 Bernburg.
457 *Übersetzung:* "Ich habe hier viele andere Angelegenheiten von Wichtigkeit zu behandeln, die mich jeden Tag beunruhigen und meine beinahe unvermeidliche Anwesenheit erfordern."
458 *Übersetzung:* "Gott wolle, dass ich mich gut entscheiden kann, und er wolle die schlechten Ratschläge meiner Feinde verderben."
459 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
460 *Übersetzung:* "Nachricht"
461 Mechovius, Joachim (1600-1672).
462 Herdesianus, Bethmann (1595-1646).
463 Schauer, Johann (1609-nach 1662).
464 Rocroi.
465 Diedenhofen (Thionville).
466 auswarten: etwas überstehen, längere Zeit aushalten, durchhalten.
467 Mechovius, N. N..
468 *Übersetzung:* "Ich habe auf die Landwirtschaft meines zukünftigen Vorwerks schauen lassen, um sie nach der abgelaufenen Pacht mit Gewinn oder ohne Schaden wiederaufzunehmen."

Avis [469] von D*octor* Brandt[470], daß es zu Eißleben[471], an der pest, sehr sterben soll. Gott lindere auß gnaden die landstrafen. p*erge* [472]

heütte hat Rindorf[473] 20 {Schefel} von Meinem weitzen, außseen laßen. Gott gesegene alles, vielfältig[474].

Mein kleinestes Newgebornes Söhnlein[475], ist etwaß vnpaß, ~~von~~ <an> der grünen galle[476]. Gott beßere es.

Meine kleineste Tochter, Anne Sofie[477], jst auch gehlingen [478] kranck worden. Gott gebe linderung, vndt beßerung.

Meine winde[479] haben ~~2~~ <3> hasen, vor sich selber gefangen vndt einbracht durch die Nachfolge deß Jägeriung.

Bedrowung des ~~s~~ <r> Kay*serlichen* [480] execution wegen angewiesener Tähtenbachischer[481] assignationen[482].

Der Major halcke[483], jst von hartzgeroda[484], wiederkommen, allda er Meines bruders, F*ürst* F*riedrichs* [485] gemahlin[486], zu Gevattern gebehten, meo nomine [487], meinen bruder aber, zu gaste invitirt[488], vndt viel höfliche erbiehten mitt zurück[489] gebrachtt. p*erge* [490] auch zwey schreiben.

Jl semble que l'on me frappe d'üne main, de l'autre on m'amadouë. [491] < Dieu vueille regir les coeurs. [492] p*erge* [493] >

---

469 *Übersetzung:* "Nachricht"
470 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
471 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).
472 *Übersetzung:* "usw."
473 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
474 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.
475 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
476 grüne Galle: Kolik bei Säuglingen, die an grünlich gefärbten Ausscheidungen erkennbar ist.
477 Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
478 gähling: plötzlich, unversehens.
479 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).
480 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
481 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
482 Assignation: (schriftliche) Anweisung, Zahlungsanweisung.
483 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
484 Harzgerode.
485 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
486 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
487 *Übersetzung:* "in meinem Namen"
488 invitiren: einladen.
489 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
490 *Übersetzung:* "usw."
491 *Übersetzung:* "Es scheint, dass man mich da mit einer Hand schlägt, mit der anderen besänftigt man mich."
492 *Übersetzung:* "Gott wolle die Herzen lenken."
493 *Übersetzung:* "usw."

C*aspar* Pfaw[494], wirdt in itziger höchsten vnsicherheit, vndt da er auch keiner convoy[495] sich gebrauchen darff, zum Gr*afen* v*on* T*attenbach* geschickt. Gott geleitte ihn gnediglich, wie heütte Gott lob, vnsere Bernb*urgisch*e wagen, mit Mühlsteinen, vnversehrt, von höchstedt[496] wiederkommen.

## 13. September 1643

[[638v]]

☿ den 13. Septemb*er* 1643.

<24 lerchen, mit dem Nachtnetze[497].>

Jn die wochenpredigtt M*agist*er Saxens[498].

A spasso due volte [499], zur rennbahne, in die weinberge, auf den weitzenagker, etc*etera* etc*etera* zun Newen großen Mülsteinen.

Oeconomia [500] vndt Justitziensachen expediret. p*erge* [501]

Jn publicis [502] auch depeschen verfertiget.

<Der weitzen ist vollends außgeseet 1 {Wispel} 14 {Schefel} alhier[503]. Gott laße mirs, wolgedeyen.>

## 14. September 1643

♃ den 14. Septemb*er*

<½ {Schock} vogel, aufm Finckenherdt[504].>

Jochem Metzsch[505] cum sociis [506], hat im lerchenstreichen[507]: 33 gefangen[.] A*mtmann* [508] von Ball*enstedt*[509] hat 7 großvogel[510] geschicktt, vndt anhero[511] allerley geschrieben. < Rindtorff[512] hat 3 hasen von der hatz gebracht.>

---

494 Pfau, Kaspar (1596-1658).
495 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.
496 Hettstedt.
497 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
498 Sachse, David (1593-1645).
499 *Übersetzung:* "Zweimal auf Spaziergang"
500 *Übersetzung:* "Wirtschafts-"
501 *Übersetzung:* "usw."
502 *Übersetzung:* "In öffentlichen Angelegenheiten"
503 Bernburg.
504 Finkenherd: erhöhter Platz, auf dem der Vogelsteller Finken und andere Vögel fängt.
505 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
506 *Übersetzung:* "mit Gefährten"
507 Lerchenstreichen: massenhaftes Fangen von Lerchen mit Hilfe eines Netzes.
508 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

Oeconomica [513] treiben müßen, wiewol ich mich <[Marginalie:] ~~96~~ [514] > gern, mitt sublimioribus [515] bemühet. Mais le monde devient trop poltron & paresseux. [516]

Der Præsid*ent*[517] hat heütte dem Raht[518] befehlen laßen, Meinem ziegeldegker, alle seine sachen, zu verarrestiren[519], (da er doch meine schloß: vndt Mühlengebewde Nohtwendig verfertigen muß) Jch habe es inhibiret[520], denn Meine gebewde alhier zu Bernburgk[521], des præsid*ente*n gebewden zu Plötzkaw[522], billich vorgehen.

Risp*osta* [523] von Zerbst[524], vom D*octor* P*ichtel* [525] importante [526].

Den Tobias Steffeck[527], habe ich abgefertiget, diese Nacht naher Leiptzigk[528], gegen Meine kind[529] täuffe etwas einzukauffen. Gott wolle ihn geleitten.

Der General Proviandtmeister[530], von Leiptzig, ist wegen des Magazingetreydigs[531] herkommen.

## 15. September 1643

[[639r]]

♀ den 15. Septemb*er* 1643.

<21 lerchen mit dem Nachtnetze[532].>

Schreiben vom M*elchior* L*oyß* [533] von Deßaw[534]. Jtem [535]: von Ballenstedt[536].

---

509 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
510 Großvogel: allgemeine Bezeichnung für größere essbare Vögel.
511 Bernburg.
512 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
513 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
514 Im Original verwischte Randnotiz ohne Bezug zum Text.
515 *Übersetzung:* "höheren Angelegenheiten"
516 *Übersetzung:* "Aber die Welt wird zu faul und träge."
517 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
518
519 verarrestiren: beschlagnahmen.
520 inhibiren: verbieten.
521 Bernburg.
522 Plötzkau.
523 *Übersetzung:* "Antwort"
524 Zerbst.
525 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
526 *Übersetzung:* "wichtig"
527 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
528 Leipzig.
529 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
530 Lossius, Johann (1590-1663).
531 Magazingetreide: Getreideabgabe an ein Magazin zu niedrigem Preis oder unentgeltlich für die Verwendung in Notzeiten.
532 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
533 Loyß, Melchior (1576-1650).
534 Dessau (Dessau-Roßlau).

Oeconomica, & Politica [537] expedirt.

Spatziren gegangen, in pfaffenpusch[538], Bornische Awe[539], vndt weinbergk. etc*etera*

Quedlingburgk[540] muß an itzo Monatlich 2000 {Thaler} geben. Dann eine solche ordre [541] vom G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [542] zurück[543] kommen, vndt die halberstädter[544] laboriren dahin, das Sie gerne die örther vber der Sahle[545] alle in ihre contribution ziehen, vndt durch die militarische execution, zwingen wollen.

Avis [546]: daß 150 Kay*serliche* [547] Reütter, von Wolfenbüttel[548] auß, biß an Ascherßleben[549] hinan, gestreifft, vndt die straßen etwaß vnsicher machen.

Nachm*ittag*s bin ich zu fuß, ~~in~~ den Langenbergk[550], Rahts:[551] vndt Kochsberg[552], durchgangen, den lieben segen allda zu besehen. Gott wolle alles wol gedeyen laßen, vor frösten vndt andern zufällen[553], den lieben weinwachs bewahren, vndt auch im keller, præserviren[554].

## 16. September 1643

♄ den 16[den:] Septemb*er* 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<8 vogel aufm Finckenherdt [555].>

Ein schreiben vom herren von Schrahtembach[556], bekommen.

Mit dem CammerRaht, D*octor* Mechovio[557], deliberation[558] gepflogen.

---

535 *Übersetzung:* "Ebenso"
536 Ballenstedt.
537 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen und politische Angelegenheiten"
538 Pfaffenbusch.
539 Bornische Aue.
540 Quedlinburg.
541 *Übersetzung:* "Befehl"
542 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
543 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
544 Halberstadt.
545 Saale, Fluss.
546 *Übersetzung:* "Nachricht"
547 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
548 Wolfenbüttel.
549 Aschersleben.
550 Langer Berg (Saale).
551 Ratsberg.
552 Kochsberg.
553 Zufall: Ereignis, Vorfall.
554 präserviren: vor etwas bewahren.
555 Finkenherd: erhöhter Platz, auf dem der Vogelsteller Finken und andere Vögel fängt.
556 Schrattenbach, Balthasar von.
557 Mechovius, Joachim (1600-1672).

I'ay escrit a Dessavie[559], a F*ürst* I*ohann* C*asimir* [560] & a M*elchior* L*oyß* [561] [.] [562]

A spasso [563], an die Sahle[564], in die Mühle, in Pfaffenpusch[565] etc*etera*[.]

Depesche nach Dessaw. etc*etera*

## 17. September 1643

[[639v]]

⊙ den 17[den:] Septemb*er* 1643.

Jch habe nach Hatzgeroda[566] [!] geschrieben, vndt den Furrierzettel [567], dahin geschickt, avec reserve toutesfois, de ma finale resolütion [568].

Jn die kirche: Textus [569] von der wittwen Sohn zu Naim[570] [570], vndt einer leichpredigt nicht vngleich, mitt etzlichen Trawergesängen. Gott laße vnß alles zur erbawung dienen.

Risposta [572] von Zerbst[573], vom D*octor* P*ichtel* [574] vndt J*ena* [575] [.]

Nachm*ittag*s wieder zur kirche, in des Jonij[576], Catechismus[577] predigtt.

Ein bohte von hartzg*ero*da ist diesen abendt ankommen, begehrt den Furrierzettel abzuholen, vnwißendt daß er diesen Morgen albereitt forthgeschickt worden. Berichtett, das der Churf*ürst* von Brandenb*ur*g[578] würde mit 100 pferden dahin kommen, Jtem [579]: von Weymar[580] vndt andern orthen. etc*etera* mit vielem volck, das hartzgeroda zu enge sein würde. Jst eine bohtenzeittung[581].

---

558 Deliberation: Beratschlagung, Erwägung, Überlegung.
559 Dessau (Dessau-Roßlau).
560 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
561 Loyß, Melchior (1576-1650).
562 *Übersetzung:* "Ich habe nach Dessau an Fürst Johann Kasimir und an Melchior Loyß geschrieben."
563 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
564 Saale, Fluss.
565 Pfaffenbusch.
566 Harzgerode.
567 Fourierzettel: Quartier- oder Versorgungsliste.
568 *Übersetzung:* "jedoch mit Vorbehalt meines endgültigen Entschlusses"
569 *Übersetzung:* "Der Text"
570 Naïn.
570 Lc 7,11-17
572 *Übersetzung:* "Anwort"
573 Zerbst.
574 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
575 Jena, Christoph von (1614-1674).
576 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
577 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.
578 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
579 *Übersetzung:* "ebenso"
580 Weimar.
581 Botenzeitung: durch einen Boten verbreitete Nachricht.

Mein vor verloren geachteter lackay, Märtin[582] ist diesen abendt (Gott lob) glücklich wiederkommen von Gohta[583], dahin ich ihn mitt gevatterschreiben, an hertzogk Ernst[584] vndt S*ein*e gemahlin[585] abgefertiget hatte. Er hat auch in transitu [586], die notificationsschreiben, nacher Krannichfeldt[587], Weymar, Eisenach[588], vndt Häringen[589] gebrachtt, vndt höfliche antwortten, von allen denen [[640r]] orthen, wiederbrachtt. Gott seye danck der ihn[590] hin vndt wieder begleittet, der wolle auch die andern abgefertigten, sicher vndt ohne anstoß[591], auch mitt glücklicher expedition[592], geleitten, vndt führen.

## 18. September 1643

☽ den 18[den:] Septemb*er* 1643.

<(6 hasen Rindorf[593] gehetzt.)>

Tobias[594], ist gestern abendt spähte von Leiptzigk[595], noch (Gott lob vnversehrt) wiederkommen.

Schreiben von harburgk[596], auf meine notification, höflich. e*t cetera*

Die avisen[597] geben:

Daß ein starckes ~~an~~ treffen[598] bey Antwerpen[599] vorgegangen, darinnen der Junge Printz von Vranien[600], mit der Stadischen[601] Cavallerie, zu einem tyrocinio [602], den Don Cantelmo[603] geschlagen, vndt viel hohe Officirer, vndt Soldaten gefangen bekommen.

---

582 Haug, Martin.
583 Gotha.
584 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).
585 Sachsen-Gotha-Altenburg, Elisabeth Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Altenburg (1619-1680).
586 *Übersetzung:* "auf der Durchreise"
587 Kranichfeld.
588 Eisenach.
589 Heringen (Helme).
590 Haug, Martin.
591 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.
592 Expedition: Verrichtung.
593 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
594 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
595 Leipzig.
596 Harburg.
597 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
598 Treffen: Schlacht.
599 Antwerpen.
600 Oranien, Wilhelm II., Fürst von (1626-1650).
601 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
602 *Übersetzung:* "ersten Soldatendienst"
603 Cantelmo, Andrea (1598-1645).

Jtem [604]: daß in Engellandt[605] des Königes[606] parthey prævalire[607], vndt Franckreich[608] ihm helfen wolle. Es scheinet auch, das Dennemarck[609] mit ins spiel komme, weil die Parlamentischen[610], dänische Schiffe, verarrestiret[611].

Der Kayser[612] ist noch nicht zu Wien[613] ankommen gewesen. Die Schwed*ischen*[614] hetten Jhre May*estät* bey nahe, den paß abgeschnitten, ist aber wunderlich liberiret[615] worden, darzu sich alle elementa [616] geschicktt.

G*enera*l wachm*eiste*r Gr*af* von Buchhaim[617] ist geschlagen.

G*eneral* Wachm*eiste*r Crakaw[618], thut in Pommern[619], was er will. p*erge* [620]

In Italien[621], obsieget der Pabst[622] p*erge* [623] wieder die Liga [624]. p*erge* [625] [.]

[[640v]]
C*aspar* Pfaw[626], so vom Graven von Tähtembach[627] wiederkommen, præsentirte sich, hat die Anhalt*isch*e[628] Kay*serliche* [629] contribution biß auf 300 {Thaler} vom Octob*er* an Monatlich gebrachtt, also daß F*ürst* H*ans* [630] tertiam partem [631] zu geben, wie bey den Schwedischen[632] geschiehet, denen wir ohne daß magagzin, vndt nebenspesen, 1500 {Thaler} geben, davon F*ürst* H*ans* 3:[am.] partem [633] reichet.

---

604 *Übersetzung:* "Ebenso"
605 England, Königreich.
606 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
607 prävaliren: überwiegen, vorherrschen, dominieren.
608 Frankreich, Königreich.
609 Dänemark, Königreich.
610 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
611 verarrestiren: beschlagnahmen.
612 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
613 Wien.
614 Schweden, Königreich.
615 liberiren: befreien, freilassen.
616 *Übersetzung:* "Elemente"
617 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).
618 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
619 Pommern, Herzogtum.
620 *Übersetzung:* "usw."
621 Italien.
622 Urban VIII., Papst (1568-1644).
623 *Übersetzung:* "usw."
624 *Übersetzung:* "Bündnis"
625 *Übersetzung:* "usw."
626
627 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
628 Anhalt, Fürstentum.
629 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
630 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
631 *Übersetzung:* "ein Drittel"
632 Schweden, Königreich.
633 *Übersetzung:* "ein Drittel"

Auß Wolfenbüttel[634], ist die garnison vergangenen ♃ außgezogen, ein Ob*rist* l*eutnant* [635] mitt m*ille* [636] Mann, wie auch auß Einbeck[637], in die 1200 M*ann* vndt also der Kayser[638], seine begierde zum frieden bligken laßen. Vber dieser reümung deß NiederSäxischen Krayses[639], (außer was in horenburg[640], Liebenburgk[641] vndt Magdeburgk[642], liegen bleibet) hat sich hertzog Augustus[643] vndt die Stadt Braunschweig[644] hoch erfrewet, vndt mit frewdensalven vndt bancquetten, ein solches contestiret[645]. Auß hildeßheim[646], ist auch die garnison außgezogen, vndt bleibt die Stadt neütral. Es stehet an itzo wol in selbigen landen. p*erge* [647]

Jn Mähren[648], soll es schlecht stehen, wie auch Cantelmo [649] geschlagen, bey Antorf[650], vndt solches durch den Graven von Tähtembach selbst confirmiret[651] worden.

## 19. September 1643

[[641r]]

♂ den 19[den:] Septemb*er* 1643.

J'ay entendü ce mattin de bon lieu, que Royalmouelle [652], auroit ün esprit familier, & que sür l'heure dü midy, personne ne s'oseroit accoster à luy, s'enserrant en son cabinet, ou chambre tout seül, & quand on sürvenoit, on le trouvoit èscumant de la bouche, & faysant des gestes de phrenetique. Je ne scay ce quj en est, [m]ais i'ay eu horreur, d'entendre telle chose. Les temps nous <en> monstrera les evenemens, avec la veritè dü fait. Dieu nous en garde. [653]

Bin hinauß spatziret, in feinem wetter.

---

634 Wolfenbüttel.
635 Person nicht ermittelt.
636 *Übersetzung:* "tausend"
637 Einbeck.
638 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
639 Niedersächsischer Reichskreis.
640 Hornburg.
641
642 Magdeburg.
643 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
644 Braunschweig.
645 contestiren: bezeugen.
646 Hildesheim.
647 *Übersetzung:* "usw."
648 Mähren, Markgrafschaft.
649 Cantelmo, Andrea (1598-1645).
650 Antwerpen.
651 confirmiren: bestätigen.
652 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
653 *Übersetzung:* "Ich habe heute morgen von einem glaubwürdigen Mann gehört, dass Königsmarck einen vertrauten Geist hätte und dass auf die Mittagsstunde niemand wagen würde, ihn anzusprechen, da er sich in seinem Kabinett oder Zimmer ganz allein einschließt, und wenn man plötzlich eintrete, finde man ihn aus dem Mund schäumend und Gesten der Begierde machend. Ich weiß nicht, was daran ist, aber ich habe Schrecken bekommen, solch eine Sache zu hören. Die Zeit wird uns davon die Ereignisse mit der Wahrheit der Tatsache zeigen. Gott beschütze uns davor."

Mein Annefickgen[654] fänget an zu kroncken[655], gleich alß ob es die pocken bekommen wollte. Gott helfe hindurch mit gnaden, vndt beßere alles böse. < Angelica[656] kriegts inngleichem.>

Risposta [657]: von Deßaw[658], von F*ürst* I*ohann* C*asimir* [659] vndt M*elchior* Loys[660].

Avis [661]: daß die Stadtgerichte alhier[662], 6 Schwedische[663] Reütter, ertapt, welche 200 {Thaler} contribution, vnserm ~~Reü~~ abgefertigtem bohten, nacher Magdeb*urg*[664] abgenommen. Gott lob, das wirs wiederbekommen.

J'ay plüs*ieu*rs dispütes, en moy mesme, si ie doibs aller, ou non, a Hartzguerode[665], en ün tel lieu. [666] etc*etera* etc*etera* Dieu me vueille garder de faux tours. [667] &c*etera* &c*etera*

[[641v]]
Avis [668] von hartzg*ero*da[669] von den Schwestern[670], vndt dem hofm*eist*er Freybergk[671], daß man mich so gar gern sehen möchte persöhnlich. < Fide! sed cuj vide! [672] >

Fistula dulce canit, volucrem dum decipit Auceps! [673] [674]

Fata possunt prævideri; non evitari! [675]

Alß mein kleiner Carll[676], heütte auf der FrawMutter [677] begehren, zweymal gefraget worden, ob ich wegziehen sollte, hat er Nein, geantwortett, ob ich aber hier bleiben sollte, mitt ia vndt kopf neigen geantwortett.

---

654 Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
655 kroncken: erkranken.
656 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).
657 *Übersetzung:* "Antwort"
658 Dessau (Dessau-Roßlau).
659 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
660 Loyß, Melchior (1576-1650).
661 *Übersetzung:* "Nachricht"
662 Bernburg.
663 Schweden, Königreich.
664 Magdeburg.
665 Harzgerode.
666 *Übersetzung:* "Ich habe einige Streitgespräche in mir selbst, ob ich nach Harzgerode, an solch einen Ort, gehen soll oder nicht."
667 *Übersetzung:* "Gott wolle mich vor falschen Streichen schützen."
668 *Übersetzung:* "Nachricht"
669 Harzgerode.
670 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
671 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
672 *Übersetzung:* "Vertraue, aber schaue wem!"
673 *Übersetzung:* "Lieblich klingt die Flöte, womit der Vogelfänger den Vogel betört!"
674 Zitat aus Dist. Cat. 1,27 ed. Duff/Duff 1982, S. 600.
675 *Übersetzung:* "Die Schicksale können vorhergesehen, aber nicht abgewendet werden!"
676 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
677 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

J'ay encores d'autres signes fünestes, quj me retiennent, de passer outre. Mais ie ne puis, nj oserois regimber au destin. Dieu vueille m'assister puissamment. [678] p*erge* [679]

Avis [680]: daß der Ob*rist* Werder[681] vom Churf*ürste*n von Brandenb*ur*g[682] zum Abgesandten, gevollmächtiget worden, naher hatzgeroda[!].

Es hat diesen abendt, starck geschlackt[683], vndt geregenet.

Schreiben vom hertzogk Friderich von Lünenburgk Zell[684], auf meine notification.

## 20. September 1643

[[642r]]

☿ den 20. Septemb*er* 1643.

heütte bin ich forth in Gottes nahmen, nacher hatzgeroda[685] [!], mit meinem ordinarij [686] trajn [687].

Bey Endorf[688] ist herrvetter F*ürst* Augustus[689], mitt dero gemahlin[690], einem frewlein[691], vndt dero 3 iungen herren[692], zu vns gestoßen, wie auch der Oberste Werder[693], Churf*ürstlich* Brandenb*urgische*r[694] Abgesandter.

~~Vor~~ An den gräntzen, hat vnß der bruder[695] annehmen laßen. Jm felde eine egke vor hatzgeroda[!], ist vnß der bruder nebenst herrnv*ette*r F*ürst* Ludwig[696], (alß vatter im hause) entgegen kommen, vndt seindt also, gar ansehlich, mitt schönem comitat[697] vndt Ritterschaft einbegleittet worden.

Zu hartzgeroda entpfing vnß die Fürstin[698] von Cöhten[699], vndt meine Schwestern[700], e*t cetera*[.]

---

678 *Übersetzung:* "Ich habe noch andere Unglückszeichen, die mich zurückhalten, hinüber zu gehen. Aber weder kann noch würde ich wagen, dem Schicksal widerspenstig zu sein. Gott wolle mir mit aller Macht beistehen."
679 *Übersetzung:* "usw."
680 *Übersetzung:* "Nachricht"
681 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
682 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
683 schlacken: regnen.
684 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).
685 Harzgerode.
686 *Übersetzung:* "gewöhnlichen"
687 *Übersetzung:* "Gefolge"
688
689 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
690 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
691 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).
692 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
693 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
694 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
695 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
696 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
697 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
698 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

Jch habe der F*ürstlichen* Sechswöcherinn[701] noch diesen abendt zugesprochen, vndt den kleinen[702] gesehen. Gott gebe alles zum gedeyen, vndt besten.

Ein Gesandter von häringen[703] Rüxleben[704] genandt, ist auch ankommen, wie dann der Schawenburgische [705] Gesandte, Brinck[706] schon vorhanden war.

[[642v]]
Vndt hertzogk Augustus, von Br*aunschweig* [707] hat durch einen Trompter[708] briefe geschicktt, vndt verordnung gethan, wie auch andere erbehtene geschrieben, vndt geschicktt.

Die solenniteten mitt setzung der gevattern[709], vndt Gesandten[710], wie auch mitt bedienung der Junckern, im schencken, vorschneiden, eßen tragen, vndt sonsten, ~~ist~~ <seindt> heütte diesen abendt, albereitt, angegangen, vndt alles gar ordentlich vndt ansehlich, durch Meinen bruder[711], mit raht, des vor erst angekommenen herrnvetters F*ürst* Ludwigs[712], alß vatters im hause, bestellet worden.

Man hat eine fürstl*iche* Tafel, vndt drey lange NebenTische gespeiset. Es wahren wol in die 30 vom Adel, ohne daß Frawenzimmer beysammen, dergleichen in vielen Jahren, zu hartzgeroda[713] nicht beyeinander gewesen. Der Fürstl*ichen* personen, wahren auch <eine> zimliche anzahl klein vndt groß.

~~alß~~ [714] Nach der Mahlzeitt, ist man wieder wol accompagnirt [715], von einander, gegangen.

Schreiben von Ballenstedt[716], daß der gute Wieterßheim[717] Todtkranck, bittet zum Valete [718], vmb permission zu beichten vndt zu communiciren, vmb den Pfarrer[719] zu Meistorff[720].

---

699 Köthen.
700 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
701 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
702 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709).
703 Heringen (Helme).
704 Rüxleben, Hans Kaspar von.
705 Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646).
706 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).
707 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
708 Trompter: Trompeter.
709 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647); Nassau-Dillenburg, Sophia Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1622-1658).
710 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661); Rüxleben, Hans Kaspar von; Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
711 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
712 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
713 Harzgerode.
714 Im Original verwischt.
715 accompagniren: begleiten.
716 Ballenstedt.
717 Wietersheim, Heinrich Julius (Wolf) von (1584-1645).
718 *Übersetzung:* "Lebt wohl"
719 Lampe, Andreas (geb. ca. 1612).
720 Meisdorf.

Jtem [721]: schreiben von Bernburgk[722], das meine beyde iüngste Töchter[723], anfangen zu pocken[724]. Gott beßere alles, in erwüntzschten zustandt.

## 21. September 1643

[[643r]]

21 den 21. Septemb*er* 1643.

Jch habe mich diesen Morgen vndt Mittag casteyet, vmb desto Nüchterner, das Christl*iche* werck anzutretten. Das frühestück ist in Meines bruders[725] losament [726], vndt nicht im Saal, gegeben worden, den fürstl*ichen* personen, die Junckern aber habens aufm Sahl bekommen, vndt die Damen, in ihren losamentern.

Vmb 2 vhr, ohngefehr, ist man zusammen, zur predigt gegangen, vndt das Christliche werck, Gott lob, friedlich vndt Christlich vollbracht.

Die Gevattern wahren. 1. Der Churfürst von Brandenburgk[727], deßen verordneter gevollmächtigter Abgesandter, war, der Oberste Werder[728]. 2. hertzogk Augustus von Braunschweig[729]. 3. Fürst Augustus zu Anhaltt[730]. <Diese beyde Stellen, hat F*ürst* Aug*ust*us selbst vertretten.> 4. Meine Fraw Schwester von Mecklenburgk[731], zu Güsterow[732], diese Stelle hat die FrawMuhme[733], von Plötzkaw[734], repræsentiret. 5. Meine person, habe ich selber vertretten. 6. Landgraf Wilhelm zu heßen, Caßel[735], der vnmündige, ist von herrvetter F*ürst* Ludwig[736] vertretten worden. 7. Die FrawMuhme[737] von Cöhten[738], ist darauf gefolget, vndt vor ihre eigene person gestanden. 8. Die Fürstgräfliche wittwe von Schawemburgk[739] zu Stadthagen[740], vor diese ist Meine Schwester, Frewlein [[643v]] Sofie Margrethe[741] gestanden. 9. Der Fürst:gräflichen wittwe[742] zu häringen[743]

721 *Übersetzung:* "Ebenso"
722 Bernburg.
723 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
724 pocken: die Pocken haben oder bekommen.
725 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
726 Losament: Unterkunft, Wohnraum.
727 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
728 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
729 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
730 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
731 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).
732 Güstrow.
733 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
734 Plötzkau.
735 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).
736 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
737 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).
738 Köthen.
739 Schaumburg, Hedwig, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1669-1644).
740 Stadthagen.
741 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
742 Schwarzburg-Frankenhausen, Clara, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg (1571-1658).

, stelle wirdt von dero Abgesandten hofmeister Rüxleben[744] versehen, vndt vertretten. 10. Der Fürst:gräflichen wittwe[745] zu Krannichfeldt[746] stelle, wirdt repræsentiret, durch Frewlein Johanna[747] von Plötzkaw[748]. 11.[,] 12.[,] 13. alß der gräflichen Schawmburgischen wittwe[749] zu Pickeburg[750], wie auch Graf hanß Ludwigen von Naßaw[751], vndt Graf Mortiz von Bentheim[752] stellen, werden von dem Schawmburgischen Abgesandten Raht, deme von Brinck[753] vertretten, vndt repræsentiret. 14. Frewlein Sophia von Naßaw[754], der fürstlichen Sechßwöchnerinn[755] frewlein Schwester, stunde in der person. 15.[,] 16. h*err* General leütenampt, Graf von Eberstein[756], (vber die Heßische[757] armèe) vndt der Præsident, heinrich von Börstel[758]. Diese beyde stellen, hat <izt> gedachter Præsident, zugleich vertretten.

Wahren also 16 gevattern, darundter neün Mannspersohnen, herren vndt Cavagliers[759], vndt Sieben Damen.

Das kindt wurde Wilhelm[760], genandt, vndt durch Ern[761] Johannem Leüthnerum[762] getaufft, nach einer gehaltenen Schönen lehr: vndt Trostreichen [[644r]] Schriftmeßigen Taufpredigtt.

Gegen abendt, wurde wieder aufm Sahl Tafel gehallten, vndt ansehlich tractiret[763], nach deme zuvor, (wie hehrkommens) nach der Taufe die præsenten, in der Fürstl*ichen* wochenstube[764], wie braüchlich, mitt gewöhnlichen orationen[765] vberlifert, darauf die dancksagung geschehen, vndt alles wol ~~geschehen~~ abgangen, auch die confectschalen, vndt Süß geträncke durch Junckern vmbher getragen worden.

743 Heringen (Helme).
744 Rüxleben, Hans Kaspar von.
745 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
746 Kranichfeld.
747 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).
748 Plötzkau.
749 Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646).
750 Bückeburg.
751 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
752 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674).
753 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).
754 Nassau-Dillenburg, Sophia Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1622-1658).
755 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
756 Eberstein, Kaspar, Graf von (1604-1644).
757 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
758 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
759 *Übersetzung:* "Edelleute"
760 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709).
761 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
762 Leuthner, Johannes (gest. 1650).
763 tractiren: bewirten.
764 Wochenstube: Raum in dem sich eine Frau die ersten Wochen von der Entbindung erholt.
765 Oration: Rede.

Bey der Abendtmahlzeitt, seindt die stellen recht in acht genommen worden, dann gestern die gesandten[766], <ausser Werder[767] > vndter allen fürstl*ichen* Mannspersonen, vndt Damen geseßen, diesen abendt aber, nach ihrer ordnung, vndt reye ihrer herrschaften[768].

Die musica [769] von Quedlinburgk[770], vndt halberstadt [771], hat sich darbey hören laßen, vndt seindt die Chur: vndt Fürstliche gesundtheitten, (zwar stehende,) nur in schönen cristallinen, nicht gar großen kelchgläsern, herümber gegangen, vndt keine zum Trunck, genöhtiget worden. p*erge* [772] haben aber doch, ejn jeder, sein Theil, bekommen.

Mon frere[773] & sa femme[774], ont eu occasion de remercier leurs comperes[775], & marraines[776] des beaux presens recüs, & particüliere*men*t bonne somme, en argent comptant. [777]

[[644v]]
Diesen abendt hat sich F*ürst* Augustus[778] vndt seine gemahlin[779] von der Tafel absentiret, vmb vnpaßligkeit wegen, vndt ich habe oben, bey dem Churf: Brandenb*urgische*n[780] gesandten[781] sitzen müßen.

Schöne Schaweßen[782], seindt so wol bey beyden gängen, alß bey dem confect, aufgesetzt worden. Vndt ist alles gar wol bestellet gewesen.

---

766 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661); Rüxleben, Hans Kaspar von.
767 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
768 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674); Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688); Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653); Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646); Schwarzburg-Frankenhausen, Clara, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg (1571-1658).
769 *Übersetzung:* "Musik"
770 Quedlinburg.
771 Halberstadt.
772 *Übersetzung:* "usw."
773 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
774 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
775 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674); Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647); Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688); Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666); Eberstein, Kaspar, Graf von (1604-1644); Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663); Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
776 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654); Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657); Nassau-Dillenburg, Sophia Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1622-1658); Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646); Schaumburg, Hedwig, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1669-1644); Schwarzburg-Frankenhausen, Clara, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg (1571-1658); Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
777 *Übersetzung:* "Mein Bruder und seine Frau haben Gelegenheit gehabt, ihren Taufpaten und Taufpatinnen für die schönen erhaltenen Geschenke und besonders gute Summe an Bargeld zu danken."
778 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
779 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
780 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
781 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
782 Schauessen: Essen, das zur Zierde aufgetragen wird.

Nach der malzeitt, hat man sich retiriret, anfangs, in daß nebengemach, biß die Tafeln, auf die seitte geschaft worden, hernachmalß aber <ist man> baldt wieder aufn Sahl kommen, vndt hat allerley deützsche, vndt Frantzösische Täntze biß vmb zwey vhr in die Nacht, gehallten, vndt Mein bruder[783] hierinnen, vor allen andern triumphiret, vndt bey den Damen, das lob eines guten Täntzers, erhallten.

F*ürst* Ernst Gottlieb[784], vndt F*ürst* Lebrecht[785], (welche zuvorn, bey der Christfürstl*ichen* Tauffe, schwester Dorothee Bathilden[786], (so das kindt[787] getragen), in Sahl geführet) haben ihn Meinen bruder, wol secundiret, <im Tantzen, wie auch Obr*ist* Werder.>

Die kleinen vettern von Plötzkaw[788], vndt Köhten[789], alß Jmmanuel[790], vndt Wilhelm Ludwig[791], wahren auch auf dieser festivitet der Tauffe &c*etera*[.]

[[645r]]
Nach zwey vhren, in der Nacht, scheidete die Gesellschaft von einander, vndt ich nahme in Meinem losament[792], abschied von Meinem bruder[793], so mich dahin begleitet hatte. Weil aber der Abgesandte Brinck[794] sich zu vnß hinein drang, alß kondte ich nichts sonderlichs mit meinem bruder, F*ürst* Fr*iedrich* reden. Er sagte, er wollte Morgen frühe g*ebe gott* abschied recht nehmen, vndt scheideten also gar freündlich, vndt Trewhertzig voneinander.

Apres cela, Brinck, (estant yvre) deposa ses commissions, sans produire aucüne commission credentielle, ains üne lettre seulem*en*t dü Conte Jean Louys de Nassaw[795], lequel ne m'a encores jamais escript, encores que je le cognoisse fort famil ~~e~~ <l> jerement, non seulem*en*t depuis la cour de l'Emp*ereu*r[796] ains ~~d~~ aussy dès l'année, que mon frere füst nè, & i'ay creu qu'il estoit de mes plüs grands amis. Mais il me menace avec l'Emp*ereu*r[797] si ie ne veux signer, l'accord matrimonial de mon frere, en termes courtois, & aspres, l'ün a l'envy de l'autre. Brinck a sceu trouver beaucoup de sübtilitèz, afin de me precipiter a souscrire incontinent, sans aucüne consideration cest escrit. Mais ie me [[645v]] suis mis en dèsfence, & monstrè, que je n'estois pas si facile, ~~a~~ <po*u*r> me laisser induire, a des prejüdices, de telle sorte, quj touchoyent ma posteritè, & le poinct de ma süccession, & que j'estois mal satisfait de ses invectives, contre mes gens, qu'il[798] dèscochoit avec assèz de

783 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
784 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).
785 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
786 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
787 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709).
788 Plötzkau.
789 Köthen.
790 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670).
791 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).
792 Losament: Unterkunft, Wohnraum.
793 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
794 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).
795 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
796 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).
797 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
798 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).

libertè, sous ombre dü vin, lequel pourtant, ne luy avoit pas liè ses sens, encores si fort, qu'il n'eust sceu distinguer ses devoirs & la bienseance. [799]

Au reste, i'estois prest, a signer, ün escrit, de telle estoffe, pourveu qu'on en eximast, les prejüdices, irreparables [800], &c*etera*[.]

Jl protesta de revenir demain[801] mattin, c*'est* a d*ire* apres quelques heures de repos, car il partist de moy, apres 3 heures dü mattin & qu'il porteroit les escrits avec soy. [802] <e*t cetera* > &c*etera*

Diesen abendt, kahmen schreiben von Bremen[803], vndt Bickeburg[804], an, von der Grävin[805], gar freündtlich, vom h*errn* von Schrahtenbach[806], ambigue [807], von Jacob Ludwig Schwartzenb*erger* [808] in guten Terminis [809], welcher mir ein ~~gevatter~~ <antworth> schreiben, vom Ertzbischof von Bremen[810], höfliches innhalts, auf meine einladung, zugefertigett. Gott [[646r]] gebe, das vnser angestalltes kindt[811] Täuffen zu Bernburgk [812] auch zu seiner zeitt, wol abgehen möge.

Avis [813] von Ball*enstedt*[814] in einer schlechten, doch etwaß außträglichen[815] sache, vndt daß hanß Christof von Wischer[816] daselbst ankommen, vndt 7 pferde von Gottorf[817], vndt Eytin[818]

---

799 *Übersetzung:* "Danach hat Brincken (wobei er betrunken war) seine Aufträge eingereicht, ohne irgendeinen beglaubigten Auftrag vorzuweisen, sondern nur einen Brief des Grafen Johann Ludwig von Nassau, welcher mir noch nie geschrieben hat, obwohl ich ihn nicht nur seit dem Kaiserhof, sondern auch von dem Jahr an sehr vertraut kenne, als mein Bruder geboren wurde, und ich habe geglaubt, dass er [einer] meiner größten Freunde sei. Aber er droht mir in höflichen und harten Worten um die Wette mit dem Kaiser, wenn ich den Ehevertrag meines Bruders nicht unterzeichnen will. Brincken hat viel Spitzfindigkeiten zu finden gewusst, um mich zu überstürzen, dieses Schriftstück ohne irgendein Nachdenken gleich zu unterschreiben. Aber ich habe mich zur Gegenwehr gerüstet und gezeigt, dass ich nicht so nachgiebig sei, um mich zu Nachteilen solcher Art verleiten zu lassen, die meine Nachkommenschaft und den Punkt meiner Nachfolge betreffen, und dass ich unzufrieden mit seinen Scheltworten gegen meine Leute sei, die er mit genug Freiheit unter dem Vorwand des Weines ausließ, welcher ihm trotzdem weder seine Sinne noch [ihn] so sehr gebunden hatte, dass er seine Pflichten und den Anstand nicht zu erkennen gewusst hätte."
800 *Übersetzung:* "Im Übrigen war ich bereit ein Schriftstück von solcher Materie zu unterzeichnen, vorausgesetzt dass man die nicht wiedergutzumachenden Nachteile darin genau untersucht"
801 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
802 *Übersetzung:* "Er beteuerte, morgen früh wiederzukommen, das heißt nach einigen Stunden der Ruhe, denn er ging nach 3 Uhr des Morgens von mir weg, und dass er die Schriftstücke mit sich führen würde."
803 Bremen.
804 Bückeburg.
805 Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646).
806 Schrattenbach, Balthasar von.
807 *Übersetzung:* "zweideutig"
808 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
809 *Übersetzung:* "Worten"
810 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).
811 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
812 Bernburg.
813 *Übersetzung:* "Nachricht"
814 Ballenstedt.
815 austräglich: dienlich, zweckmäßig, erfolgversprechend, wirkungsvoll, zuträglich, nützlich.
816 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
817 Gottorf.
818 Eutin.

, M*eine*r fr*eundlichen* h*erzlieb(st)en* gemahlin[819] mitbringett, auch schickt er mir etzliche <antworth>schreiben, auß Lünenburg[820], hollstein[821], &c*etera* auf meine notifiactiones [822].

Die beyden Marschälcke <Ob*rist* l*eutnant* Knoche[823], vndt hofm*eiste*r Freyberg[824] > auf diesem kindt[825] taüffen zu hartzgeroda[826], haben das ihrige hurtig vndt fleißig gethan, vndt ehre vndt ruhm darvon gehabt, wie auch die andern Junckern wegen ihrer aufwarttungen.

## 22. September 1643

♀ den 22. Septemb*er* 1643.

Craignant le retour de Brinck[827] [828] vndt damit ich aufhörete (weil das Spiel am besten gewesen, vndt alles Gott lob, wol abgegangen,) bin ich, niemands zu bevnruhigen, nach dem es Tag worden, in der stille zu fuß, zum Thor hinauß gegangen, vndt habe mich aufgesetzt <draussen vorm Thor> mit meinen leütten, vndt <seindt> also fein ruhig, darvon gezogen, gerades weges, nacher Bernburgk[829] zu, vndt vndterwegens, zu Warmbstorff[830], kalte küche gehallten.

[[646v]]
Ce jour Dieumercy, m'a delivrè de beaucoup d'ennuy, mais a estè traversè par la confüsion & yvrognerie, d'aulcüns de mes principaulx serviteurs, dèsquels j'avois la moindre telle opinion. Ainsy il faut tousjours vivre en inquietüde, & avoir des attacques, non pourpensèes. [831]

Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[832], ~~vnd~~ hat sjch Meiner ankunft hertzlich erfrewet, wie auch Meine liebe kinder[833], vndt andere Trewhertzige bediente.

Die kleinen Töchter, Angelica, vndt Anne Sofichen, haben die windtpocken bekommen. Gott wolle sie stärcken, vndt vberwinden helfen.

---

819 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
820 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.
821 Holstein, Herzogtum.
822 *Übersetzung:* "Benachrichtigungen"
823 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
824 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
825 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von (1643-1709).
826 Harzgerode.
827 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).
828 *Übersetzung:* "Da ich die Rückkehr von Brincken befürchtete"
829 Bernburg.
830 Warmsdorf.
831 *Übersetzung:* "Dieser Tag hat mich Gott sei Dank von viel Verdruss befreit, ist aber durch die Unordnung und Trunksucht einiger meiner wichtigsten Diener gestört worden, von welchen ich am wenigsten solch eine Meinung hatte. So muss man immer in Beunruhigung leben und nicht recht überlegte Stichelreden bekommen."
832 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
833 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

Avis [834]: daß in Staßfurth[835], wieder ejn Regjment < Schwedische[836] > angelanget, vndt die vnsicherheitt, sich vermehren, auch Ob*rist* Trandorf[837] auß Magdeburgk[838], wieder vnß, exequiren[839] wolle. Gott lob, daß wir sicher durchpaßiret. Der helffe ferrner, mit gnaden hindurch, in allerley angst, Trübsall, vndt preßuren[840].

Der hofmeister Einsidel[841], hat mir allerley referiren müßen, waß jnndeßen, vor seria [842] vorgelauffen, vndt haüffen sich baldt, in abwesen, die negocia. Ergo: laborandum! [843]

<1 schock[844] weniger 2 kleine vogel einbracht.>

## 23. September 1643

[[647r]]

♄ den 23. Septemb*er* 1643.

<1½ {Schock} kl*eine* vogel aufm vogelherdt[845].>

Avis [846]: daß eine parthey[847] von 15 pferden, zu Elßdorf[848], eingefallen, vndt Freybergen[849] großen schaden, mitt plünderung, vndt abnahm pferde gethan. Jst zu beklagen.

Meine leütte haben weitter geseet, meinen rogken, Gott laße ihn wol gedeyen, vndt gerahten zu seiner zeitt. Er gesegene vnß vnser vermögen, haabe vndt gühter, vndt beschehre einem ieglichem sein bescheiden Theil, mitt frewden, vndt vergenügung.

Meine winde[850] haben heütte von sich selber, 5 hasen gehetzt, vndt gefangen, so ihnen meiner Mußcketirer abgeiagt, vndt zur küche einbrachtt.

Depesche nacher Zerbst[851].

---

834 *Übersetzung:* "Nachricht"
835 Staßfurt.
836 Schweden, Königreich.
837 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
838 Magdeburg.
839 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
840 Pressur: Beschwerung, Bedrückung.
841 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
842 *Übersetzung:* "ernste Sachen"
843 *Übersetzung:* "Geschäfte. Also muss man sich abmühen!"
844 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).
845 Vogelherd: erhöhter Platz, auf dem der Vogelsteller die Vögel in Garnen oder Netzen fängt.
846 *Übersetzung:* "Nachricht"
847 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
848 Elsdorf.
849 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
850 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).
851 Zerbst.

Der hofmeister Einsidel[852], ist neben anderen landschaft außschoß[853] hieher[854], auf einen convent, beschrieben[855] worden, da sie wollen die contrib*uti*on rechnung abhören[856], vndt die peræquation[857] vornehmen, vndt ist mir doch darvon nichts avisirt noch worden. Auf begehren Fürst Aug*ust*j[858] beschreibet Ob*rist* Werder[859], durch den landtrentmeister[860] herre[861], die andern genandten Stände[862], auß der Ritterschaft, vndt auß den Städten. Jst ein newer modus procedendj [863], vndt man wirdt vbereilet, weil es Montags, g*ebe* g*ott* alhier geschehen soll.

[[647v]]
Von hartzgeroda[864] auß, haben wir auch an den hertzogk Augustum von Braunschweig[865], geschrieben, vndt Jhrer L*ieben* gratulirt, daß Sie die Festung Wolfenbüttel[866], in der gühte, von Kay*serlicher* May*estät*[867] wiederbekommen, weil Jhre L*ieben* ohne daß, einen Trompter[868] allda hatten, der Meinem bruder F*ürst* F*riedrich* [869] das præsent vndt schreiben gebracht, etc*etera* etc*etera*[.] F*ürst* Aug*ust*us[870] [,] F*ürst* Ludwig[871], Jch, vndt Mein Bruder, F*ürst* F*riedrich* haben es ins gesampt[872] vndterschrieben.

Avis [873] ist diesen abendt einkommen, daß die Parthien [874] nicht allein Elßdorf[875], sondern auch Wulfen[876], vndt Wülstorf[877] außgeplündert.

## 24. September 1643

852 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
853 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
854 Bernburg.
855 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
856 abhören: Rechnungen prüfend anhören.
857 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
858 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
859 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
860 Landrentmeister: oberster Finanzbeamter und Verwalter der Landesfinanzen.
861 Herre, Bernhard (1604-1682).
862 Anhalt, Landstände.
863 *Übersetzung:* "Verfahrensweise"
864 Harzgerode.
865 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
866 Wolfenbüttel.
867 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
868 Trompter: Trompeter.
869 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
870 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
871 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
872
873 *Übersetzung:* "Nachricht"
874 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
875 Elsdorf.
876 Wulfen.
877 Wohlsdorf.

⊙ den 24. Septemb*er* 1643.

<7 lerchen, mit dem Nachtnetze[878].>

Zur kirchen, zweymahl, in schönem wetter.

heütte hat Lenörchen[879], so wol alß Angelica[880] vndt Anne Sofie[881] die Steinpocken[882] bekommen. Gott wolle alles lindern, vndt beßern. Anne Sofielein ist am haüpt, vndt an den augen, sehr verschwollen.

Jo mi sono spettorato, al Riccardo[883], per le cose, della loro commissione. [884]

☽ <Jch habe> [885] Jm garten nach dem ziel geschoßen.

## 25. September 1643

☽ den 25. Septemb*er* ♉

< Les corbeaux ont fort crie icy[886]. [887] >

<Es ist gar windig gewesen.>

<22 lerchen.>

Antwortten höflich auf meine Notificationes [888] von Aldemburgk[889], Caßel[890] vndt Darmstadt[891]. e*t cetera*

Jtem [892]: vom Quetz[893] von Wien[894]. Lamentj. [895] [[648r]] &c*etera* &c*etera*

Die avisen[896] geben:

Der Printz von Vranien[897], habe sich in den haag[898], vndt sein volck[899], inß winterläger, retiriret.

878 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
879 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).
880 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).
881 Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
882 Steinpocken: Windpocken.
883 Reichardt, Georg (gest. 1682).
884 *Übersetzung:* "Ich habe Reichardt meine Gesinnung wegen der Sachen ihrer Aufträge offenbart."
885 Gestrichenes im Original verwischt.
886 Bernburg.
887 *Übersetzung:* "Die Raben haben hier sehr geschrien."
888 *Übersetzung:* "Benachrichtigungen"
889 Altenburg.
890 Kassel.
891 Darmstadt.
892 *Übersetzung:* "Ebenso"
893 Quetz, Zacharias von (1590-1650).
894 Wien.
895 *Übersetzung:* "Klagen."
896 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
897 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

Die Schotten[900] vndt Engellender[901] conjungirten[902] sich, wiewol der König[903] sich sonsten mit den Jrrländern[904] verglichen, vndt wieder das Parlament[905] zimliche Progreß hette.

Jn Jtalien[906], hetten an einem orth, die Päbstlichen[907], am andern die Venediger[908], eingebüßet, vndt würde nun friede tractirt[909].

Jn Franckreich[910] gebe es zu hof, gewaltige factiones [911] wieder den Mazarinj[912], verrähtereyen, vndt allerley verwirrungen, so den progreß ihrer armèen elanguirten[913].

Die Friedenshandlungen zu Franckfurth[914], vndt Münster[915], giengen forth ihren weg. Sonderlich würde die Landtgrävin zu hessen, Caßel[916], sehr sollicitiret[917], sich von frembden bündtnüßen abzuthun[918], vndt die tranquillitet[919] deß Reichs[920], nicht länger zu verhindern.

Leonhardt DorstenSohn[921], Schwed*ischer*[922] Feldtmarschall hette sich auch retiriret, auß Mähren[923] in Böhmen[924].

Piccolominj[925] würde General in Spannien[926], wehre auch albereitt zu Valenza[927] ankommen. Die Frantzosen[928] fiengen aller wegen an, gemachsahmer, vndt behutsahmer mitt dem kriegswesen zu gehen.

---

898 Den Haag ('s-Gravenhage).
899 Volk: Truppen.
900 Schottland, Königreich.
901 England, Königreich.
902 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.
903 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
904 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.
905 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
906 Italien.
907 Urban VIII., Papst (1568-1644).
908 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
909 tractiren: (ver)handeln.
910 Frankreich, Königreich.
911 *Übersetzung:* "Verschwörungen"
912 Mazarin, Jules (1602-1661).
913 elanguiren: ermatten, müde werden.
914 Frankfurt (Main).
915 Münster.
916 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).
917 sollicitiren: ansuchen, bitten.
918 abtun: sich einer Person oder Sache entledigen.
919 Tranquillitet: Ruhe.
920 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
921 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
922 Schweden, Königreich.
923 Mähren, Markgrafschaft.
924 Böhmen, Königreich.
925 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
926 Spanien, Königreich.
927 Valenza.

Ein venez*ianische*r gesandter Contarinj[929], wehre auch zu f*rank*fordt ankommen.

[[648v]]
heütte kömbt der Oberste Werder[930], Bodenhausen[931], vndt andere alhier[932] in der Stadt zusammen, die peræquation[933] zu machen, in der contribution, ohne mein wißen vndt willen, welches ein newer modus procedendj [934], gleichwol hat endlich F*ürst* Aug*ust*us[935] hehr geschickt, mich zu ersuchen, ob ich wol leiden möchte, daß Sie in Meiner Cantzley dörften sich congregiren[936], nach dem Mein Außschoß[937] beschrieben[938] worden, (ohne vorhergehende communication) <1.> dje Peræquation in der contrib*uti*on zu befördern. 2. Die contrib*utions*rechnung aufzunehmen.

Paulus Ludwig[939], ist bey mir gewesen, vielerley zu referiren, in publicis, & privatis [940].

hanß Christof von Witzscher[941], ist auß Franckr<eich> [942] vndt Niederlandt[943], dahin ihn M*ein*e fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin [944] verlegt gehabt, glücklich wiederkommen. p*erge* [945] Jst ein[946] 4 Jahr außen, vndt ein Soldat gewesen. p*erge* [947]

Risp*osta* [948] von Zerbst[949] vom Jehna[950] vndt D*octor* P*ichtel* [951] p*erge* [952] en termes considerables [953] .

Schreiben von Abgesandten Brinck[954] von Hartzgeroda[955], entpfangen wegen des begehrten consenßes.

---

928 Frankreich, Königreich.
929 Contarini, Alvise (1597-1651).
930 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
931 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
932 Bernburg.
933 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
934 *Übersetzung:* "Verfahrensweise"
935 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
936 congregiren: versammeln, vereinigen.
937 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
938 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
939 Ludwig, Paul (1603-1684).
940 *Übersetzung:* "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"
941 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
942 Frankreich, Königreich.
943 Niederlande (beide Teile).
944 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
945 *Übersetzung:* "usw."
946 ein: ungefähr.
947 *Übersetzung:* "usw."
948 *Übersetzung:* "Antwort"
949 Zerbst.
950 Jena, Christoph von (1614-1674).
951 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
952 *Übersetzung:* "usw."
953 *Übersetzung:* "in beachtlichen Worten"
954 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).
955 Harzgerode.

# 26. September 1643

[[649r]]

♂ den 26. Septembe*r* 1643.

Avis [956] von den Deßawern[957], so alhier[958] ankommen, das Melchior Loys[959], Meiner kinder[960] hofmeister, Todtkranck seye. Gott wolle ihm genaden. p*erge* [961]

Der Ambtm*ann* von Ball*enstedt*[962] Märtin Schmidt[963], ist bey mir gewesen, von allerley zu referiren, & m'ha contentato, in qualche maniera [964].

Wieterßheim[965], helt sich noch auf, wiewol er Todtkranck gewesen, wann es nur bestandt haben möchte.

~~De~~ [966] Zerbst[967], jst bey mir gewesen, will mit dem klebegarn[968], lerchen <48> fangen helfen, vndt Rindorfen[969] addreße[970] geben. <Jch habe inndeßen andere Oeconomysachen, im hause vndt im felde vorgenommen.>

Schreiben vom F*ürst* H*ans* [971] welcher vmb meinet willen, dem B*ürgermeiste*r Pültz[972] sicher geleitte gegeben.

Rittmeister Leonhardt[973] schreibt an Mich, von Ascherßleben [974], vndt will kurtzümb, das pferdt wiederhaben, welches nähermalß[975] von vnsern Bernburgern[976], seinen Soldaten abgenommen worden. Also wirdt man stets inquietirt[977]. K*önigs*m*arck* [978] soll es ihm assignirt[979] haben.

---

956 *Übersetzung:* "Nachricht"
957 Dessau (Dessau-Roßlau).
958 Bernburg.
959 Loyß, Melchior (1576-1650).
960 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
961 *Übersetzung:* "usw."
962 Ballenstedt(-Hoym), Amt.
963 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).
964 *Übersetzung:* "und hat mich auf irgendeine Weise zufriedengestellt"
965 Wietersheim, Heinrich Julius (Wolf) von (1584-1645).
966 Im Original verwischt.
967 Zerbst, Albrecht von (gest. nach 1650).
968 Klebgarn: an Stangen befestigte Fangnetze für Vögel.
969 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
970 Addresse: schriftliche Nachricht, Zuschrift.
971 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
972 Pültz, Burchard (gest. nach 1650).
973 Götting, Leonhard.
974 Aschersleben.
975 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.
976 Bernburg.
977 inquietiren: beunruhigen.
978 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
979 assigniren: zuweisen.

N*ota* B*ene* [980] [:] ceste nuict üne main froide a touchè la fille[981] de Melchior Loys[982], femme de Cnüttel[983] a la poictrine [984]. p*erge* [985] On asseure que cela denote sa mort. Nous le verrons. [986]

Brincken[987], vndt Graff Hans Ludwig von Nassaw[988], geantwor [[649v]] tett. < Geörg Knüttel[989] habe ich diesen abendt, nacher Deßaw[990] geschickt.>

## 27. September 1643

☿ den 27. Septemb*er* 1643.

Gestern seindt die Rähte in Meiner Cantzeley zusammenkommen, vndt haben nur von der abhörung [991] der contrib*utions* rechnung geredet, darbey aber Bergen[992] noch keine belegungen produciren[993] können. Zwar errata [994] genueg haben sich gefunden.

Dieser convent ist ordine præpostero [995] angestellet. Man hat mir zuvorn, nichts davon communiciret, helt auch noch biß auf diese Mittagsstunde, die deliberanda [996] heimlich vor mir. Gleichwol, hat man nicht allein, F*ürst* Ludwigen[997], sondern auch F*ürst* I*ohann* Casimirn[998], hehr beschrieben[999]. Die müßen ia darumb wißen.

<Ob*rist* l*eutnant* > Knoche[1000] vndt C*aspar* Pfaw[1001] haben gestern præsidirt nomine [1002] F*ürst* Augustj. Schuemacher[1003] hofraht zu Cöhten[1004], war F*ürst* Ludwigs deputirter, D*octor* Mechovius[1005] der meynige. Ob*rist* Werder[1006] ist auch mitt im Raht geseßen.

---

980 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
981 Knüttel, Anna Sophia, geb. Loyß (gest. nach 1663).
982 Loyß, Melchior (1576-1650).
983 Knüttel, Georg (1606-1682).
984 *Übersetzung:* "heute Nacht hat eine kalte Hand die Tochter von Melchior Loyß, Frau des Knüttel, an der Brust berührt"
985 *Übersetzung:* "usw."
986 *Übersetzung:* "Man versichert, dass das ihren Tod bedeutet. Wir werden es sehen."
987 Brincken, Johann Dietrich von (1606-1661).
988 Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1590-1653).
989 Knüttel, Georg (1606-1682).
990 Dessau (Dessau-Roßlau).
991 Abhörung: prüfendes Anhören von Rechnungen.
992 Bergen, Johann von (1604-1680).
993 produciren: vorführen, vorlegen, vorweisen.
994 *Übersetzung:* "Fehler"
995 *Übersetzung:* "in unrechter Ordnung"
996 *Übersetzung:* "zu beratenden Sachen"
997 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
998 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
999 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
1000 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1001 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1002 *Übersetzung:* "im Namen"
1003 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1004 Köthen.

Es scheinet man wolle mich eines Theilß, mitt der peræquation[1007] der contrib*uti*on anderes Theilß aber mitt absonderung vndt abtrennung von F*ürst* Hansen[1008] vbereilen, vndt præcipitiren[1009].

heütte Morgen hat man mich mit vielen andern Publicis [1010] vndt Privatis [1011] obruiret[1012].

[[650r]]
Vorm eßen ist Ob*rist l*eutnant Knoche[1013], (couvert des passe[m]ents d'argent [1014]) von F*ürst* Aug*usto*[1015] zu mir geschickt worden [cu]m curialibus [1016], mich zu persuadiren[1017], daß ich doch [w]ollte hinundter kommen in die Cantzeley [z]u den herrenvettern[1018], vmb 12 vhr, alda sie alßdann auch erscheinen würden. Jch habe curialiter [1019] [g]eantwortett, iedoch mich des geschwinden [m]odj procedendj [1020] beklaget. etc*etera*

Gestern abendt, hat ein confoyer[1021], (so einen Schön[f]eldischen [1022] gevollmächtigten anhero[1023] gebracht, gelder auß der landschaft[1024] zu erheben) vnsern alhiesigen Amptsverweser[1025], durchstoßen wollen, trunckener weyse, welches auch geschehen wehre, wann nicht Jochem Metzsch[1026] darzu kommen, vndt abgewehret hette. Darüber habe ich den Thäter, incarceriren[1027] laßen.

Postea [1028] seindt intercessiones [1029], vndt supplicationes [1030], ihn zu dimittiren[1031], einkommen.

---

1005 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1006 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1007 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1008 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1009 präcipitiren: übereilen, überstürzen.
1010 *Übersetzung:* "öffentlichen Sachen"
1011 *Übersetzung:* "Familienangelegenheiten"
1012 obruiren: überlasten, überhäufen.
1013 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1014 *Übersetzung:* "mit Borten aus Silber bekleidet"
1015 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1016 *Übersetzung:* "mit Höflichkeiten"
1017 persuadiren: überreden, überzeugen.
1018 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1019 *Übersetzung:* "höflich"
1020 *Übersetzung:* "Verfahrensweise"
1021 Convoyer: bewaffneter Begleiter.
1022 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
1023 Bernburg.
1024 Anhalt, Landstände.
1025 Reichardt, Georg (gest. 1682).
1026 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
1027 incarceriren: einkerkern.
1028 *Übersetzung:* "Später"
1029 *Übersetzung:* "Fürsprachen"
1030 *Übersetzung:* "Bittschriften"
1031 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

Nachmittags, ist F*ürst* Aug*ust*us ankommen, vndt haben deliberirt [1032], in deß Præsid*ente*n[1033] hause, nach 12 vhr, zu Mittage.

Obiter [1034] habe ich einen brief, von Meinem bruder, F*ürst* F*riedrich* [1035] gesehen, vom 23. huius [1036], da er seinen Gesandten, hans Ernst von Börstel[1037], vollmächtiget, vndt schon gewußt, von F*ürst* Aug*ust*o vndt F*ürst* Ludwigen, was die deliberanda [1038] wehren, alß 1. die contribution abrechnung, 2. die Peræquation [1039]. 3. andere Nohtwenigkeitten des landes[1040], [[650v]] da mir doch, nicht daß geringste communicirt worden. Jst ein Newer modus procedendj [1041], ohne vorhergehende communication, Tagefahrten[1042] in Meiner Stadt[1043], anzustellen, vndt einander also zu vbereilen. Das außschreiben F*ürst* Aug*ust*i[1044] habe ich nur conceptsweise gesehen, vndt darzu, itzundt obiter, inter votandum [1045], da ich zugleich zuhören, vndt das concept lesen müßen. War den 12 <ten:> September albereitt datirt.

F*ürst* Aug*ust*us proponit [1046]: Referirt[1047] sich, auf das außschreiben. Es kähmen newe emergentia [1048], alß F*ürst* H*ans'* [1049] ~~pro~~ <con> testation[1050] ~~contra~~ [1051] <an F*ürst* A*ugust* > [,] F*ürst* L*udwig* [1052] [,] F*ürst* I*ohann* C*asimir* [1053] [,] F*ürst* G*eorg* A*ribert* [1054] vndt F*ürst* F*riedrich* [1055] das Jhre L*iebden* in guter einigkeitt mitt vnß stehen wollen, gleichwol aber etzliche exceptiones [1056] darbey gebrauchen.

F*ürst* Aug*ust* recommendirt concordiam, ne ruina Domus[1057] acceleretur [1058]. Begehret præliminariter [1059] Meine, vndt der Abgesandten[1060] [1061] gedancken, wie F*ürst* H*ans'* erbiehten,

---

1032 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
1033 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1034 *Übersetzung:* "Zugleich"
1035 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1036 *Übersetzung:* "diesen [Monats]"
1037 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
1038 *Übersetzung:* "zu beratenden Sachen"
1039 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1040 Anhalt, Fürstentum.
1041 *Übersetzung:* "Verfahrensweise"
1042 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).
1043 Bernburg.
1044 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1045 *Übersetzung:* "nebenbei unter der Abstimmung"
1046 *Übersetzung:* "trägt vor"
1047 referiren: sich beziehen.
1048 *Übersetzung:* "zum Vorschein kommende Sachen"
1049 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1050 Contestation: Anfechtung, Anzweifelung, Bestreitung (durch Zeugen).
1051 *Übersetzung:* "gegen"
1052 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1053 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1054 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1055 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1056 *Übersetzung:* "Ausflüchte"
1057 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
1058 *Übersetzung:* "die Eintracht, damit der Untergang des Hauses nicht beschleunigt wird"

zu beobachten[1062], ohne præjuditz, vndt das gute vertrawen wieder anzurichten. Anmahnung der resten zur cassa [1063] zu Leiptzigk[1064], sich auf 1500 {Thaler} belaufende, militarische execution zu vermeyden. Mir ist gleichsfalß inter votandum [1065] (schier, wie inter pocula a meridie post festum [1066]) das schreiben F*ürst* H*ans'* auch also nur obiter [1067] zu lesen, gegeben worden, vndt ex tempore [1068] mich darauf zu resolviren[1069].

[[651r]]
F*ürst* C*hristian* [1070] post curialia [1071]: se plaint, d'estre trop hastè, ne scachant de rien. Neantmoins s'accommodera a la rayson. [1072]

F*ürst* L*udwigs* [1073] abgesandter Schuemacher[1074]. Excüse son maistre de n'estre venü. [1075] Eine marsche von Staßf*urt* [1076] nacher Leipzig[1077] gehe forth. Jn p*uncto* peræquationis [1078] 1. endtweder ein gütlicher vergleich, vndt grosso modo [1079], oder 2. per modo peræquationis [1080] zu handeln, welchen letzten weg, er starck urgirt. F*ürst* hanß[1081] suchen wirdt gelobet, iedoch Mündliche conferentz, mehr, als die verbitternde Schriftwexlungen helfen würden. Lamentirt etwas.

F*ürst* I*ohann* C*asimirs* [1082] Abgeordneter: der Ambtsverwallter[1083] von Deßaw[1084]. Excusirt[1085] seinen herren. (N*ota* B*ene* [1086] [:] jamais on n'a envoyè ün tel Amb*assadeu*r devroit estre ou

---

1059 *Übersetzung:* "vorläufig"
1060 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654); Harschleben, Johann (2) (1605-1685); Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1061 Nur teilweise ermittelt.
1062 beobachten: beachten, einhalten.
1063 *Übersetzung:* "Kasse"
1064 Leipzig.
1065 *Übersetzung:* "unter der Abstimmung"
1066 *Übersetzung:* "mittags beim Zechen zu spät"
1067 *Übersetzung:* "im Vorbeigehen"
1068 *Übersetzung:* "auf der Stelle"
1069 resolviren: entschließen, beschließen.
1070 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1071 *Übersetzung:* "nach den Höflichkeiten"
1072 *Übersetzung:* "beklagt sich, zu sehr getrieben worden zu sein, da er nichts weiß. Trotzdem wird er sich der Vernunft fügen."
1073 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1074 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1075 *Übersetzung:* "Entschuldigt seinen Herrn, nicht gekommen zu sein."
1076 Staßfurt.
1077 Leipzig.
1078 *Übersetzung:* "Bezüglich der Ausgleichung"
1079 *Übersetzung:* "auf grobe Weise"
1080 *Übersetzung:* "auf die Weise der Ausgleichung"
1081 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1082 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1083 Person nicht ermittelt.
1084 Dessau, Amt.
1085 excusiren: entschuldigen.
1086 *Übersetzung:* "Beachte wohl"

Cons*eille*r ou noble [1087]) Lamentirt vber die vngleichheit, mehr als voriger, da Sie es doch alle beyde nicht vrsach. Urgirt die peræquation[1088], ut antecedens [1089]. Axel Lillie[s][1090] petita [1091] zu satisfaciren[1092].

F*ürst* G*eorg* A*riberts* [1093] Legatus [1094] harschleben[1095]. Curialia. [1096] Excüses. [1097] Suadirt[1098] mündtliche conferentz, F*ürst* H*ans* herbey zu bringen, vndt conformirt[1099] sich cum reliquis [1100], in allen puncten.

F*ürst* F*riedrichs* [1101] legatus [1102]. H*ans* E*rnst* Börstel[1103], (mon antagoniste non salüè [1104]) Repetit priora. [1105] Schlägt vor, die landtStende[1106] vber alle drey puncta [1107] zu hören.

Oberste Werder[1108]: alß Raht, vndt vndterDirector. [[651v]] Lamentirt wieder die Städte, daß sie eine Schmäheschrift wieder die Ritterschaft, eingegeben, welche zu deduciren[1109], Sie frißt, bedenckzeitt, vndt raum bitten. Zuvor aber nicht sich peræquiren[1110] laßen wollen, oder sjch gar trennen vndt absonderlich mit der soldatesca zu traciren[1111] drowen. Beklaget sich auch, daß F*ürst* Johansen[1112] schreiben, der landtschaft[1113] noch nicht communiciret worden, (gleich alß ob es eine necessitas [1114] wehre:, dergleichen communicationes [1115] der herrschaft[1116] schreiben, ihnen mittzutheilen)[.]

---

1087 *Übersetzung:* "noch nie hat man einen solchen Gesandten geschickt, sollte entweder Rat oder adlig sein"
1088 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1089 *Übersetzung:* "wie vorhergehend"
1090 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
1091 *Übersetzung:* "Gesuche"
1092 satisfaciren: zufriedenstellen.
1093 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1094 *Übersetzung:* "Gesandter"
1095 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
1096 *Übersetzung:* "Höflichkeiten."
1097 *Übersetzung:* "Entschuldigungen."
1098 suadiren: raten, anraten, einen Rat geben.
1099 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1100 *Übersetzung:* "mit den Übrigen"
1101 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1102 *Übersetzung:* "Gesandter"
1103 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
1104 *Übersetzung:* "mein nicht gegrüßter Widersacher"
1105 *Übersetzung:* "Er verlangt die Vergangenheit zurück."
1106 Anhalt, Landstände.
1107 *Übersetzung:* "Punkte"
1108 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1109 deduciren: erklären, darlegen.
1110 peräquiren: ausgleichen, gleich verteilen.
1111 tractiren: (ver)handeln.
1112 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1113 Anhalt, Landstände.
1114 *Übersetzung:* "Notwendigkeit"
1115 *Übersetzung:* "Mitteilungen"
1116 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von

Præsident[1117]: Stellet es auf drey Puncta [1118]: 1. Contrib*uti*on rechnung. 2. peræquation[1119]. 3. F*ürst* H*ans'* coniunction [1120]. Das 1. morgen F*ürst* L*udwig* [1121] [,] F*ürst* I*ohann* C*asimir* [1122] vndt der landschaft[1123] ferrner zu communiciren, vndt erinnerungen zu hören. Das 2. die Zerbst[isch]en[1124] hetten zu der peræquation, nicht verstehen wollen, Tertia pars [1125] abzugeben, wehre von der landtschaft vndt herrschaft zu Cöhten[1126], geschloßen worden. Den Majoribus [1127] in collecten sachen, wehre nachzugehen, wann sich gleich einer oder der ander, auf die hinderbeine setzte. Ehe man aber peræquirte, wehre nöhtig, mit Zerbst zu tractiren, vndt daß herbey zu bringen. Per deputatos [1128] sollte man versuchen, wie weitt zu kommen, vndt satisfaction den querulirenden[1129] geben. Die Deputirte köndten sein: der Cantzler Milagius[1130], Obr*ist l*e*utnant* Knoche[1131], C*aspar* Pfaw[1132], vndt D*octor* Mechovius[1133], damitt die 666 {Thaler} 8 {Groschen} des einfachen quids[1134], dißeyt der Elbe[1135] heraußer [[652r]] kähmen. Factiones [1136] der Städte vndt Ritterschaft zu vermeiden, vndt alle hochschädliche dissidia [1137]. Etzliche Fürsten hetten sich schon getrennet, &c*etera*[.] Venenum: Dissidia: [1138] Jl[1139] donne tort aux villes [1140], sonderlich wann sie personalia [1141] tractiren[1142], vndt invectiven gebrauchen. Jedoch, sollte man Sie auch mit einquartirungen verschonen. <3.> F*ürst* Hanß[1143] betr*effend* wehre die quæstio [1144] 1. Ob gütlich zu tractiren? 2. Quomodo? [1145] 3. Ob er zuvor zu beantwortten? Stabiliren[1146] [.] Gute intelligentz[1147] & concordiam,

---

(1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1117 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1118 *Übersetzung:* "Punkte"
1119 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1120 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
1121 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1122 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1123 Landschaft: Landstände.
1124 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1125 *Übersetzung:* "ein Drittel"
1126 Köthen.
1127 *Übersetzung:* "Vorfahren"
1128 *Übersetzung:* "Durch Abgeordnete"
1129 queruliren: (meist ohne Grund oder wegen Nichtigkeiten) klagen.
1130 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1131 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1132 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1133 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1134 quid: wie viel.
1135 Elbe (Labe), Fluss.
1136 *Übersetzung:* "Parteiumtriebe"
1137 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten"
1138 *Übersetzung:* "Ein Gift: die Meinungsverschiedenheiten."
1139 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1140 *Übersetzung:* "Er gibt den Städten Unrecht"
1141 *Übersetzung:* "persönliche Sachen"
1142 tractiren: (ver)handeln.
1143 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1144 *Übersetzung:* "Frage"
1145 *Übersetzung:* "Auf welche Weise?"
1146 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.

nisj ruina totalis [1148] zu evitiren[1149]. Ergo [1150]: gütlich zu tractiren, weil F*ürst* A*ugust* [1151] vndt F*ürst* L*udwig* [1152] noch leben, vndt beßer wißen alß andere, wie die Erbverträge gemeint gewesen? [1153] Krieg Vor Bauzen[1154]. Alle landeß[1155] noht ist Coniunctim [1156] nicht divisim [1157] gehandelt worden. Ostiatim [1158] hatt A*nno* [1159] 1608 jm Paßawer[1160] Krieg Kayser Rudolph[1161] hülffe gesucht, vndt erlanget[1162], aber nicht divisim [1163] sondern Coniunctim [1164]. Man müßte nicht schrifftlich tractiren sondern per deputatos. Status Controversiæ? [1165] ob die KriegsContribution in die Casus reservatos [1166] gehörig? vndt solches nicht Persönlich, sondern durch Gesandten < [1167] deduciren[1168] >. [1169] Antwortten F*ürst* H*ans* [1170] < [1171] ihme> [1172] gravamina [1173] vberschreiben, Conferentz. Cantzler Milagius[1174] 1. Contribution Rechnung. Vber den erinnerungen raht zu halten. 2. peræquation[1175] vndt revision gühtlich vorzunehmen, ut verba & facta correspondeant [1176]. Den Außschoß[1177] auch darüber zu hören. Deputatj [1178]: er, Obr*ist* l*eutnant* Knoch[1179]. Caspar Pfaw[1180] [,] ~~*Georg Reichardt*~~ D*octor* M*echovius* [1181] e*t cetera*[.] Schreiben wieder die

---

1147 Intelligenz: Einverständnis.
1148 *Übersetzung:* "und Eintracht, wenn nicht den völligen Untergang"
1149 evitiren: vermeiden.
1150 *Übersetzung:* "Folglich"
1151 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1152 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1153 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1154 Bautzen.
1155 Anhalt, Fürstentum.
1156 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
1157 *Übersetzung:* "getrennt"
1158 *Übersetzung:* "Einzeln"
1159 *Übersetzung:* "im Jahr"
1160 Passau, Hochstift.
1161 Rudolf II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1552-1612).
1162 Die Wörter "vndt" vnd "erlanget" sind im Original zusammen geschrieben.
1163 *Übersetzung:* "getrennt"
1164 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
1165 *Übersetzung:* "durch Abgeordnete. Stand der Streitfrage?"
1166 *Übersetzung:* "Vorbehaltungsfälle"
1167 Schreiberwechsel zu Christian II.
1168 deduciren: erklären, darlegen.
1169 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1170 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1171 Schreiberwechsel zu Christian II.
1172 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1173 *Übersetzung:* "die Beschwerden"
1174 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1175 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1176 *Übersetzung:* "damit die Worte und Taten übereinstimmen"
1177 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
1178 *Übersetzung:* "Die Abgeordneten"
1179 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1180 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1181 Mechovius, Joachim (1600-1672).

Ritterschafft der Städte (Non vidit adhuc. [1182]) Daß fewer in der Asche zu dempffen. Chur Brandenburg[1183] hatt den streitt zu seinem Antritt gestillet, den in 70 Jahren 4 Churfürsten[1184] nicht stillen können. Keine Schrifftwechselung verstattet, inter Nobiles et vrbes [1185]. Wehre impertinent. Man disputirt, die Nobilitatem, Jtem [1186], Ob sie Contribuiren[1187] sollen? Wehre ohne Streitt. Der Streit stehet in disproportion. Jl faut les ouir. [1188] Christlich sich zu erweisen. (Vicarij Dej. [1189]) 3. F*ürst* H*ans'* schreiben lobt er gewaltig, [[652v]] per la Concordia [1190]. Wie vndt wo? Die Conferentz anzustellen, vndt wer? Congressus Principum[1191] [1192] zu evitiren[1193]. F*ürst* L*udwigs* vndt F*ürst Johann* C*asimirs* arrivèe < [1194] demain> [1195] [1196] ,tranquilla et pacata ingenia [1197] [1198] <zu> <gebrauchen.> [1199] Jnterponent[1200] außerhalb am besten. Status Controversiæ [1201] zu restringiren. Landtags Abschied[1202] de a*nno* [1203] 1611. Decision[1204] Kaysers[1205]. Exempla [1206]. Den Außschuß[1207] auch darüber zu Vernehmen. F*ürst* C*hristians* Contribution Confus 1. < [1208] manca [1209] > [1210] Belegung 2. peræquatio [1211] zu evitiren ohne 1. F*ürst* H*ans'* Coniunction[1212] 2. vndt der Ritterschafft

---

1182 *Übersetzung:* "Er hat es bisher nicht gesehen."
1183 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
1184 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640); Brandenburg, Johann Georg, Kurfürst von (1525-1598); Brandenburg, Johann Sigismund, Kurfürst von (1572-1619); Brandenburg, Joachim Friedrich, Kurfürst von (1546-1608).
1185 *Übersetzung:* "zwischen den Adligen und den Städten"
1186 *Übersetzung:* "Adel, ebenso"
1187 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.
1188 *Übersetzung:* "Man muss sie hören."
1189 *Übersetzung:* "Stellvertreter Gottes."
1190 *Übersetzung:* "wegen der Eintracht"
1191 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1192 *Übersetzung:* "Eine Zusammenkunft der Fürsten"
1193 evitiren: vermeiden.
1194 Schreiberwechsel zu Christian II.
1195 *Übersetzung:* "Ankunft morgen"
1196 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1197 *Übersetzung:* "ruhige und friedliche Geister"
1198 Schreiberwechsel zu Christian II.
1199 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1200 Interponent: Vermittler.
1201 *Übersetzung:* "Stand des Streits"
1202 Landtagsabschied: das schriftlich niedergelegte Ergebnis der auf einem Landtag geführten Verhandlungen, das mit Unterschrift und Siegel beider Seiten durch die landesfürstliche Publizierung Rechtskraft erhält.
1203 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
1204 Decision: Beschluss, Entscheidung.
1205 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1206 *Übersetzung:* "Beispiele."
1207 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
1208 Schreiberwechsel zu Christian II.
1209 *Übersetzung:* "schwache"
1210 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1211 *Übersetzung:* "Ausgleichung"
1212 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.

dissidia cum vrbibus [1213] gütlich , non vid[i] ꝛ[.] Deputat[j] [1214] [.] 3. F*ürst* H*ans'* schreiben gühte. Congress*us*[.] Status Controversiæ [1215] landttags Abschiedt 1611. Deputirte[1216] F*ürst* F*riedrichs*[,] F*ürst* G*eorg* A*riberts* &*cetera*[,] Der Deßauische[1217] Legatus [1218] [1219], der Cöthnische[1220] werden gehöret postea [1221]. <(> interponent < [1222] suchen> <(> [1223] H*einrich* F*riedrich* V*on* E[1224] <ins*iedel* > [1224] [,] [1226] Obr*ist* l*eutnant* Knoche[1227], D*octor* Mechovius[1228], hoffmeister Curth von Börstell[1229], Caspar Pfaw[1230]. Deßaw protestirt wieder die Commission. Wo sie Partheyisch. Referirt sich auff seinen Herrn. Cöhten[1231] will die Commission durchauß. F*ürst* Augustus Conformirt[1232] sich mit F*ürst* C*hristian* 1. Jn der redressirung[1233] der ContributionRechnung, sie zu redressiren[1234] mit den beylagen. 2. Nicht eher zu peræquiren[1235], biß F*ürst* H*ans* richtig, auch die Städte vndt Noblesse [1236] per deputatos [1237]. Mà non glj nomina. [1238] 3. Occasio amplectenda [1239], Sie seye wohl oder nicht wohl gemeinet, Nur vmb deß lieben friedens willen. Ob der[1240] punctus Collectarum [1241] vnter den landttags Abschied < [1242] 1611> [1243] gehörig? Diesen Punct die Cardinem negocij [1244] sein zu laßen? Vnpartheyischer interponent solte gesucht werden. Ein Antworttschreiben zu begreiffen, < [1245] so ich aber nicht subscribiren[1246] wollte, weil F*ürst* H*ans* an mich nicht geschrieben.>

---

1213 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten mit den Städten"
1214 *Übersetzung:* "ich habe es nicht gesehen. Abgeordnete"
1215 *Übersetzung:* "Zusammenkunft. Stand des Streits"
1216 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654); Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
1217 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
1218 *Übersetzung:* "Gesandte"
1219 Person nicht ermittelt.
1220 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1221 *Übersetzung:* "nachher"
1222 Schreiberwechsel zu Christian II.
1223 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1224 Schreiberwechsel zu Christian II.
1224 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1226 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1227 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1228 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1229 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).
1230 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1231 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1232 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.
1233 Redressirung: Richtigstellung, Berichtigung.
1234 redressiren: richtigstellen, (wieder) in Ordnung bringen.
1235 peräquiren: ausgleichen, gleich verteilen.
1236 *Übersetzung:* "Adel"
1237 *Übersetzung:* "durch Abgeordnete"
1238 *Übersetzung:* "Aber nicht ihre Nennung."
1239 *Übersetzung:* "Zu ergreifende Gelegenheit"
1240 Die Wörter "Ob" vnd "der" sind im Original zusammen geschrieben.
1241 *Übersetzung:* "der Punkt der Kollekten"
1242 Schreiberwechsel zu Christian II.
1243 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
1244 *Übersetzung:* "Hauptpunkt des Geschäfts"
1245 Schreiberwechsel zu Christian II.

hernachmalß, wurde disputirt, von den Antheilen[1247], welches am Meisten gelitten? vndt gab viel verrießliche wechßelwortt, <vndt invectiven.>

Postea [1248] redete F*ürst* Aug*ust*us alleine mit mir, von dem Streitt den ihme der Ertzbischof[1249] von halle[1250] zu Grehna[1251] erweckete, mitt affigirung[1252] der mandaten[1253], so F*ürst* Aug*ust*us etzliche mahl abreißen laßen. Darnach von seinen privathändeln contra [1254] F*ürst* Hanßen. & qu'il voulloit bastonner, D*octeur* P*ichtel* [1255] [1256] &c*etera*[.]

[[653r]]
hernacher, ist man wieder voneinander gezogen, ein [i]eglicher an seinen orth.

Die jnsolentz des Schönfeld*ischen*[1257], convoyers[1258], wieder [R]eichardten[1259], ist mit jncarceration[1260] gestraft worden.

## 28. September 1643

℔ den 28[sten:] Septemb*er* 1643.

<22 lerchen mittm Nachtnetze[1261].>

F*ürst* Aug*ust*us[1262] klagte gestern auch, che l'Jmperat*o*re[1263] haveva [p]rorogato il termine, dj due mesj, a F*ürst* H*ans* [1264] oltre lj primj [d]ue mesj, contra ragione [1265]. Jtem [1266]: che F*ürst* H*ans* desiderava [d] 'assegnarlj, lj debitj di F*ürst* L*udwig* [1267] per disputar dj nuovo, [co] n quello,

---

1246 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.
1247 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1248 *Übersetzung:* "Später"
1249 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
1250 Halle (Saale).
1251 Gröna.
1252 Affigirung: Aushängung, Anheftung.
1253 Mandat: obrigkeitlicher Befehl.
1254 *Übersetzung:* "gegen"
1255 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1256 *Übersetzung:* "und dass er Doktor Pichtel Stockschläge geben wolle"
1257 Schönfeld, Hans von (1585-1650).
1258 Convoyer: bewaffneter Begleiter.
1259 Reichardt, Georg (gest. 1682).
1260 Incarceration: Einkerkerung, Gefängnis.
1261 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
1262 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1263 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
1264 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1265 *Übersetzung:* "dass der Kaiser Fürst Hans den Termin von 2 Monaten gegen die Vernunft über die ersten zwei Monate verlängert habe"
1266 *Übersetzung:* "Ebenso"
1267 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

facendolo abbandonar il pegno certo [di] Lindaw[1268], per una disputa di debitj, in vece di danarj [s] e se assicurava prima lj debitj, di F*ürst* L*udwig* all'hora accetta[r]ebbe ben l'assegnamento [1269].

Die von der Zerbster[1270] landtschaft[1271], seindt auch beschrieben [1272], aber es ist von F*ürst* Hanß inhibition[1273] geschehen, daß Sie [n]icht kommen sollen, wie er selber dann, weder persöhnlich zu erscheinen, noch durch deputirte mehr gesinnet, weil er siehet, daß man ihn nicht hören will, mitt seinen fundamentis [1274], vndt seine leütte vbel tractirt[1275].

Jnterim [1276] hat F*ürst* Aug*ust*us an vnß, im außschreiben, gesezt, wir sollten vnsere landtStende darauf verwarnen, vndt ich habe das außschreiben allererst inter votandum [1277] conceptsweise nur zu sehen, vndt zu lesen, bekommen. [J] st auch kein einiger[1278] von Meiner landschaft[1279] erschienen, als [n]ur der Oberste Werder[1280], vndt mein allter Einsidel[1281]. p*erge* [1282]

[[653v]]
Die Bürgemeister[!] in der Stadt[1283], werden auch mitgerechnet.

Mein Ampts[1284] verweser Geörg Reichardt[1285], haben sie nicht paßiren[1286] laßen wollen, zum abgeordneten, da doch F*ürst* I*ohann* C*asimirs* [1287] deputirter sein Ambts[1288] verwallter[1289], in vnseren Raht, admittiret [1290] worden.

Risp*osta* [1291] von hartzgeroda[1292], von Meinem bruder F*ürst* F*riedrich* [1293] vndt Schw*ester* S*ophia* M*argaretha* [1294] in zimlichen doch Mittelmäßigen Terminis [1295], vndt risposte [1296] darbey, auf meine notificationes [1297]. ~~Silberne confectschüßeln~~

---

1268 Lindau (1), Amt.
1269 *Übersetzung:* "dass Fürst Hans sie anzuweisen begehre, die Schulden von Fürst Ludwig, um erneut mit jenem zu streiten, wobei er ihn das sichere Pfand Lindau wegen eines Streits um Schulden statt um Geld aufgeben lässt, wenn er sich zuerst der Schulden von Fürst Ludwig versicherte, dann würde er die Anweisung wohl annehmen"
1270 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
1271 Anhalt, Landstände.
1272 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
1273 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
1274 *Übersetzung:* "Gründen"
1275 tractiren: behandeln.
1276 *Übersetzung:* "Unterdessen"
1277 *Übersetzung:* "unter der Abstimmung"
1278 einig: einzig.
1279 Landschaft: Landstände.
1280 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
1281 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1282 *Übersetzung:* "usw."
1283 Bernburg.
1284 Bernburg, Amt.
1285 Reichardt, Georg (gest. 1682).
1286 passiren: gelten lassen.
1287 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
1288 Dessau, Amt.
1289 Person nicht ermittelt.
1290 admittiren: gestatten, zulassen.
1291 *Übersetzung:* "Antwort"

Von den Acht Elltisten[1298] der Brawerschaft alhier habe ich heütte wieder, einen losen vnbescheidenen brief entpfangen.

Baldt drauf, alß ich hinundter in die Stadt[1299] geritten, vom Raht[1300], einen vnnützen brief, darinnen Sie vmb beßeren Schutz, vndt gleichheit in der contribution bitten, vndt machen mich also in transjtu [1301] gantz verdrießlich, da sie sich doch, an die Commissarien hetten halten sollen.

Jn der Cantzeley, kahmen wir zusammen, nachm*ittag*s vndt wurde in præsentz beyder herrnvettern, F*ürst* Aug*usti*[1302] vndt F*ürst* Ludwigs[1303], (so von Plötzkaw[1304], vndt Niemburg[1305] ankommen,) consultirt[1306], wie Fürst Johannes[1307] herbey zu bringen? <1.> Orth, <2.> zeitt, <3.> personen, <4.> instruction werden debattirt. Theils rahten auf Deßaw[1308], theils [[654r]] auf Zerbst[1309], die ersten wegen des Cantzlers, D*octor* Müllers[1310], [a]nwesenheitt, ~~d~~ vndt bäldister hehrberichtung, die andern aber, wegen D*octor* Pichtels[1311], dieweil F*ürst* hans[1312], ohne denselben [n]ichts thut, vndt ihn nicht verschicken darf[1313], würde res [in]fecta [1314] bleiben. Die zeitt betr*effend* würde vmb Gallj[1315], es [am] besten sein. Personen, dem allten D*octor* Müller, iemands adjungiren[1316]. Die jnstruction sollte Cantzler Milagius[1317] setzen, vndt dahin sehen, daß Sie restringirt würde, bevorab dem punct, der contribution, zu demonstriren, das derselbe die casus reservatos de a*nn*o [1318] 1611 gehörig. Man sollte [si] ch auch dahin induciren[1319], daß ich das schreiben, an F*ürst* Johannsen [mi] tt vndterschriebe, vndt factum parentis[1320] Ill*ustrissi*mj [1321] (darzu [er] verbunden

---

1292 Harzgerode.
1293 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1294 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
1295 *Übersetzung:* "Worten"
1296 *Übersetzung:* "Antworten"
1297 *Übersetzung:* "Benachrichtigungen"
1298 Personen nicht ermittelt.
1299 Bernburg, Talstadt.
1300 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
1301 *Übersetzung:* "beiläufig"
1302 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1303 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1304 Plötzkau.
1305 Nienburg (Saale).
1306 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.
1307 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1308 Dessau (Dessau-Roßlau).
1309 Zerbst.
1310 Müller, Gottfried (1577-1654).
1311 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1312 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1313 dürfen: können.
1314 *Übersetzung:* "die Sache unverrichtet"
1315 Gallustag: Gedenktag für den irischen Mönch Sankt Gallus (16. Oktober).
1316 adjungiren: beigeben, zuordnen.
1317 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1318 *Übersetzung:* "Vorbehaltungsfälle aus dem Jahr"
1319 induciren: jemanden zu etwas bewegen.
1320 Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von (1576-1621).
1321 *Übersetzung:* "die Handlung des erlauchtesten Vaters"

wehre) præstirte[1322]. Die AußschußStende[1323] [mü] ßte man auch darüber hören, quia de ipsorum luditur [co] rio &c*etera* (quasj vero [1324]: sie nicht subditj [1325], vndt das landt[1326] [v]nser wehre) ob sie gleich nicht zu allen vnsern Consiliis [1327] [z]u admittiren[1328]. Ein interponent[1329] zwischen vnß vndt F*ürst* H*ans* würde wol guht sein, wann man ihn nur finden [k]öndte, vndt dadurch die sachen nicht allzuweittlaüf[t]ig machte. Punct des Obereinnehmers[1330] halben. C*aspar* Pfawen[1331] [zu] nehmen, vndt ihm einen substituten[1332] zu adiungiren. [B]ergen müßte zuvorn, seine rechnungen justificiren[1333]. Die [b]elegungen manquirten[1334], vndt wehren noch andere con[f]usiones [1335] darbey. Schreiben an L*ennart* D*orstens*Sohn[1336], vndt vmb mode[r]ation [1337] der contribution anzuhalten. Eröfnung der communitet, vndt des gymnasij[1338]. Stipendia [1339] der Testamentarien[1340], [[654v]] Christl*icher* eyver. Man sollte zun kirchen vndt Schulen, gerne contribuiren[1341], vndt des Segens, von Gott erwartten.

Cantzler Milagius[1342]. Approbat [1343] des præsid*enten*[1344] Votum. Salus patriæ[1345] [1346] bestünde in der Contribution, wenn man Sie gleich dem feinde[1347] gebe, hette ChurSaxen[1348] decidiret[1349]. F*ürst* Hansen[1350] herbey zu bringen, omnem lapidem [1351] zu admoviren[1352] [.] Deducirt[1353] die

---

1322 prästiren: darreichen, leisten.
1323 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
1324 *Übersetzung:* "weil mit der Haut von ihnen selbst gespielt wird usw. (gerade als wenn"
1325 *Übersetzung:* "Untertanen"
1326 Anhalt, Fürstentum.
1327 *Übersetzung:* "Beratungen"
1328 admittiren: gestatten, zulassen.
1329 Interponent: Vermittler.
1330 Bergen, Johann von (1604-1680).
1331 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1332 Substitut: Stellvertreter.
1333 justificiren: berichtigen, prüfen.
1334 manquiren: fehlen, mangeln.
1335 *Übersetzung:* "Unordnungen"
1336 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
1337 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.
1338 Gymnasium Illustre Zerbst: Im Jahr 1582 gegründete höhere Landesschule für das gesamte Fürstentum Anhalt.
1339 *Übersetzung:* "Gymnasiums. Stipendien"
1340 Testamentarie: Testamentsvollstrecker.
1341 contribuiren: beitragen, beisteuern, einen Anteil leisten.
1342 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1343 *Übersetzung:* "Er billigt"
1344 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
1345 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).
1346 *Übersetzung:* "Gutachten. Das Wohl des Vaterlandes"
1347 Schweden, Königreich.
1348 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
1349 decidiren: bestimmen, entscheiden.
1350 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1351 *Übersetzung:* "jeden Stein"
1352 admoviren: hinzubringen.
1353 deduciren: erklären, darlegen.

andern puncta [1354], sonderlich den p*unk*t der communitet. hofraht Schuemacher[1355]. Erinnert die Barsische[1356] einquartirungsrefusion [1357]. Das aufgesetzte schreiben an F*ürst* Hansen, wirdt verlesen.

Ob*rist* l*eutnant* Knoche[1358]. Einsidel[1359]. D*octor* Mechovius[1360]. Curth Börstel[1361] [,] C*aspar* Pfaw[1362], votiren nacheinander. Der letzte, wie auch die landtschaft[1363] räht, nacher Zerbst[1364] vmb D*octor* Pichtels[1365] willen, damit man nicht alles ad referendum [1366] annehme. F*ürst* F*riedrichs* [1367] gesandter, H*ans* E*rnst* v*on* B*örstel* [1368] [,] F*ürst* G*eorg* A*riberts* [1369] legatus [1370] harschleben[1371] votiren nomine Jll*ustrissi*morum illorum [1372] [.]

F*ürst* C*hristian* [1373] approbat omnia [1374]: außer die subscription[1375] des schreibens, an F*ürst* Hansen. Darüber findet er contradictiones [1376]. beschwehret sich auch, wegen der Testamentarienrechnungen[1377].

F*ürst* L*udwig* [1378] will ich soll es mitt vnderschreiben, &c*etera* obligat.

F*ürst* C*hristian* excusirt[1379] sich, wil bey der neütralitet bleiben, habe dem K*önig* in Denne*mar*k[1380] ein anders verheißen, wieder F*ürst* H*ans* nicht sich zu setzen, sonderlich weil auch das schreiben nicht an mich gerichtett, gewesen.

F*ürst* L*udwig* schlägt Deßaw[1381] vor, will ohne die landt [[655r]] schaft [1382], nicht schließen. Man solle an L*ennart* D*orstens*Sohn[1383], vndt an die Kron Schweden[1384], vmb moderation[1385] der

---

1354 *Übersetzung:* "Punkte"
1355 Schumacher, Heinrich (1606-1675).
1356 Barß, Friedrich von (1612-1643).
1357 Einquartierungsrefusion: Erstattung der Kosten einer Einquartierung.
1358 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1359 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
1360 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1361 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).
1362 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1363 Anhalt, Landstände.
1364 Zerbst.
1365 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
1366 *Übersetzung:* "zur Berichterstattung"
1367 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
1368 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).
1369 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
1370 *Übersetzung:* "Gesandter"
1371 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).
1372 *Übersetzung:* "im Namen jener Erlauchtesten"
1373 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
1374 *Übersetzung:* "billigt alles"
1375 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.
1376 *Übersetzung:* "Widersprüche"
1377 Testamentarienrechnung: Abrechnung durch die Testamentsvollstrecker.
1378 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1379 excusiren: entschuldigen.
1380 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
1381 Dessau (Dessau-Roßlau).

contrib*uti*on schreiben, [h]etten doch eintzelne Städte, wie halle[1386], Jtem [1387]: die [g]raven von Manßfeldt[1388] dahin geschrieben, vndt linderung [e]rhallten. Communitetrechnung abhören[1389]. Testamentarien[1390].

F*ürst* Augustus[1391]. Concludit [1392] an F*ürst* H*ans* [1393] zu schreiben, wil mich [a]uch darzu constringiren[1394], Jtem [1395]: an L*ennart* D*orstens*Sohn, Cron Schweden. [E]röfnung der communitet. Testamentarien rechnung[1396].

Commissarien: Cantzler Milagius[1397], Ob*rist* l*eutnant* Knoche[1398], C*aspar* Pfaw[1399], [v]ndt D*octor* Mechovius[1400], referiren von ihrer Commission[1401] zwischen [d]er Ritterschaft, vndt den Städten. Primj [1402] wollen sich [in] keine handlung, einlaßen, mit den Städten, wo ferrne [das] böse ehrenverletzliche schreiben an die Ritterschafft [n] icht cassiret[1403] würde. Secundj [1404] werden gehöret. [E]xcusiren[1405] sich, hetten nicht animo injuriandj [1406], sondern ihre Notturft anzuziehen[1407], vndt ihre Noht zu klagen, gesucht. Vrgirten die peræquation[1408], vndt interimsproportion[1409]. Noblesse [1410] will communication des schreibens haben. [S]tädte wollen, daß landt solle die helfte der contribution[,] Sie die andere helfte tragen, wiewol sonst die Städte 2/3theil gegeben. Deßaw[1411] hette am meisten lamentiret. Bey dem MildThor, wehren erst 170 häuser gewesen, an itzo nur 35.

---

1382 Landschaft: Landstände.
1383 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
1384 Schweden, Königreich.
1385 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.
1386 Halle (Saale).
1387 *Übersetzung:* "ebenso"
1388 Mansfeld, Familie (Grafen von Mansfeld).
1389 abhören: Rechnungen prüfend anhören.
1390 Testamentarie: Testamentsvollstrecker.
1391 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1392 *Übersetzung:* "Er fast zusammen"
1393 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
1394 constringiren: verpflichten.
1395 *Übersetzung:* "ebenso"
1396 Testamentarienrechnung: Abrechnung durch die Testamentsvollstrecker.
1397 Milag(ius), Martin (1598-1657).
1398 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
1399 Pfau, Kaspar (1596-1658).
1400 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1401 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
1402 *Übersetzung:* "Die Ersten"
1403 cassiren: aufheben.
1404 *Übersetzung:* "Die Zweiten"
1405 excusiren: entschuldigen.
1406 *Übersetzung:* "in der Absicht zu beleidigen"
1407 anziehen: anführen, erwähnen.
1408 Peräquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).
1409 Interimsproportion: vorläufiger Anteil.
1410 *Übersetzung:* "Adel"
1411 Dessau (Dessau-Roßlau).

Jn diesem Monat, wehren Sie auf 1300 {Thaler} kommen, mit dem magazin getreydig[1412]. Mit ihnen zu reden 1. wegen der eintheilung in genere [1413]. 2. Ob Sie sich selbst verglichen, auf ein par Monat lang. Concluditur [1414]: 2½fache contrib*ution*[.]

[[655v]]
Man zeüchtt aber doch wieder voneinander, ohne einhelligen Schluß, vndt leßet etzliche vom Außschuß[1415] zurücke[1416] den Streitt vollends zu vergleichen.

Also bin ich von F*ürst* Aug*usto*[1417] vndt F*ürst* Ludwigen[1418] noch amice [1419] gescheiden[!], vndt raysete ein ieglicher an seinen orth.

Avis [1420] von Deßaw[1421], daß M*elchio*r Loys[1422], gar eine seltzame kranckheitt hette, darein sich auch die Medicj [1423] nicht wol richten köndten, ein treflich ängstigen auf der brußt, daß er sehr schrie, vndt vmb gnedige auflösung selber bähte. Gott wolle ihm, in gnaden beystehen, vndt seine schmertzen lindern. p*erge* [1424]

## 29. September 1643

♀ den 29. Septemb*er* 1643. < Festum: Michaelis [1425].> < ♗ >

Jn die kirche zweymal.

Allerley præparatoria [1426] zum kindt[1427] taüffen, gemachtt.

Diesen Nachmittag, alß man sich zu vergleichen, vermeinet, haben die Cöhtnischen[1428] wieder lose händel gemachtt, vndt wollen immer mehr, vndt mehr, von ihrem quid [1429] herundter reißen, auch nicht acquiescjren [1430], ob ihnen schon eine große remission[1431] wiederfahren. Gott wolle die adamantische[1432] hertzen, erweichen!

---

1412 Magazingetreide: Getreideabgabe an ein Magazin zu niedrigem Preis oder unentgeltlich für die Verwendung in Notzeiten.
1413 *Übersetzung:* "im Allgemeinen"
1414 *Übersetzung:* "Es wird beschlossen"
1415
1416 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
1417 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
1418 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
1419 *Übersetzung:* "freundschaftlich"
1420 *Übersetzung:* "Nachricht"
1421 Dessau (Dessau-Roßlau).
1422 Loyß, Melchior (1576-1650).
1423 *Übersetzung:* "Ärzte"
1424 *Übersetzung:* "usw."
1425 *Übersetzung:* "Michaelisfest [Gedenktag für den Erzengel Michael]"
1426 *Übersetzung:* "Vorbereitungen"
1427 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
1428 Anhalt-Köthen, Fürstentum.
1429 *Übersetzung:* "wie viel"
1430 acquiesciren: sich beruhigen, zufrieden sein.

Avis [1433]: daß die weiße Fraw, so zu Berlin[1434] pfleget herümber zu gehen, (wenn ein Churf*ürst* von Brandenb*ur*g[1435] sterben soll) an itzo zu Königsbergk[1436] sich sehen laße. Gott wolle den guten Printzen[1437] gnediglich erhallten, [[656r]] vndt alle böse omina [1438], avertiren[1439].

Risposta [1440] von Niemburg[1441], wegen derer vom Adel, so zu beschrei[b]en [1442], vndt andere præparatorien[1443], zum f*ürstlichen* [1444] kindttaüffen.

## 30. September 1643

♄ den 30. Septemb*er* 1643.

< Halcke[1445] 32 lerchen gefangen mit dem Nachtnetze[1446].>

J'ay escrit a Zerbst[1447], en choses, de consequence. [1448] Jtem [1449]: vers Hartzguerode[1450] [1451].

hinauß hetzen geritten, 4 hasen einbrachtt.

heütte haben die executoren[1452], (auß bloßem Neid,) M*agist*ro Ursino[1453], in der Stadt[1454], hart zugesetzt, vndt ohne vor[h]ergehende anzeige, wieder ihn exequiret[1455], auch nicht [g]esaget, waß er zu geben schuldig, bloß, wejl er [m]ir vndterthenig wol affectioniret[1456]. Jch habe aber [a]lsobaldt darauf, inhibition[1457] ergehen laßen.

---

1431 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.
1432 adamantisch: besonders hart.
1433 *Übersetzung:* "Nachricht"
1434 Berlin.
1435 Brandenburg, Haus (Kurfürsten und Markgrafen von Brandenburg).
1436 Königsberg (Kaliningrad).
1437 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
1438 *Übersetzung:* "Vorzeichen"
1439 avertiren: etwas abwenden.
1440 *Übersetzung:* "Antwort"
1441 Nienburg (Saale).
1442 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
1443 Präparatorie: Vorbereitung.
1444 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
1445 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
1446 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
1447 Zerbst.
1448 *Übersetzung:* "Ich habe nach Zerbst in Sachen von Bedeutung geschrieben."
1449 *Übersetzung:* "Ebenso"
1450
1451 *Übersetzung:* "nach Harzgerode"
1452 Executor: Vollstrecker.
1453 Ursinus, Erhard (1578/79-1648).
1454 Bernburg, Talstadt.
1455 exequiren: militärischen Zwang anwenden (zur Schuldeneintreibung, zum Erpressen von Geld- oder Naturalleistungen).
1456 affectionirt: gewogen, geneigt.
1457 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.

< J'ay visitè mon Cons*eille*r de la chambre[1458] , avec peu de satisfaction de Bremen[1459] . [1460] p*erge* [1461] >

1458 Mechovius, Joachim (1600-1672).
1459 Bremen.
1460 *Übersetzung:* "Ich habe meinen Kammerrat besucht mit wenig Zufriedenstellung aus Bremen."
1461 *Übersetzung:* "usw."

## 01. Oktober 1643

[[656r]]

☉ den 1. Octob*er* 1643.

<(Reiff.)>

Jn die kirche. <Mit contrib*ution*sachen sehr molestirt gewesen.>

Der große Kersten[1], ist von Berlin[2], vndt auß der Schlesie [3], Gott lob, wiederkommen, vndt hat höfliche antwortten, auf meine ankündigungs: vndt Gevatterschreiben wieder mitgebracht. Einmal ist er vndterwegens, in der Schlesie, von Freyreüttern[4], geplündert, vndt ihm sein geldt abgenommen worden.

Meine Tochter Ernesta Augusta hat heütte auch die Steinpogken[5] bekommen. Liegen also numehr, vier meiner kinder[6], an solcher Schwachheitt darnieder.

## 02. Oktober 1643

[[656v]]

☽ den 2. Octob*er* 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

<1 schock kl*eine* vogel. 3 hasen gehetzt. 2 hasen geschoßen. 20 lerchen.>

heütte haben Sie die weinlese im Nahmen Gottes, (Der wolle gedeyen darzu geben) angefangen.

Je me suis pourmenè aux champs, voir semer mon seigle, & a la petite vigne. [7]

Schreiben vom hertz*og* Augusto von Saxen Lawenburg[8], vndt seiner gemahlin[9], auf meine notificationes. Jtem [10]: vom hertzogk Eberhardt zu Wirtembergk[11].

Die avisen[12] geben:

---

1 Groß(e), Christian.
2 Berlin.
3 Schlesien, Herzogtum.
4 Freireiter: Söldner ohne Vertrag und Kriegsherrn, der auf eigene Rechnung kämpfte.
5 Steinpocken: Windpocken.
6 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
7 *Übersetzung:* "Ich bin auf die Felder spazieren gegangen, um meinen Roggen aussähen zu sehen, und zum kleinen Weinberg."
8 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von (1577-1656).
9 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1582-1644).
10 *Übersetzung:* "Benachrichtigungen. Ebenso"
11 Württemberg, Eberhard III., Herzog von (1614-1674).
12 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Des Pabsts[13] volck[14], wehre jn einem Treffen[15], von den Venedigern[16] geschlagen worden.

Franckreich[17], hette Noch nicht lust zum frieden, vndt gienge dje handlung zu Münster[18], schläferig forth.

Die Schwed*ischen*[19] hetten sjch vor Brinn[20], retiriret.

Jn Engellandt[21], wehre des Parlaments[22] conjunction [23], mit den Schotten[24], richtig, vndt daß der König[25], vor Glo <ch> є ester[26], abziehen müßen, auch der K*önig* in Fr*ankreich* [27] sich jnterponirt[28] hette, hingegen aber, der K*önig* in D*änemark* [29] dem K*önig* in Engellandt, assistiren wollte.

Die Spannier[30], vndt holländer[31], wehren wieder in die wintterquartjer.

Graff Woldemar[32], Königs Christianj IV. Sohn, heyrathet ein Frewlein[33], auß der Moßkaw[34].

[[657r]]
Zu Leiptzig[35] reißt die verborgene Seüche, die [l]eütte gähling[36] hinweg, daran auch itzt, (als der [a]visenbohte[37] allda gewesen) der gute redliche [K]ay*serliche* [38] vndt Churf*ürstliche* [39] Postverwallter, Gabriel [G]ütner[40], nachdem er sich vor eine<r> inficirten [a]llten Fraw, geförchtet, lagerhaft worden, [v]ndt geschwinde gestorben. Gott genade ihm. p*erge* [41]

---

13 Urban VIII., Papst (1568-1644).
14 Volk: Truppen.
15 Treffen: Schlacht.
16 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
17 Frankreich, Königreich.
18 Münster.
19 Schweden, Königreich.
20 Brünn (Brno).
21 England, Königreich.
22 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
23 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
24 Schottland, Königreich.
25 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
26 Gloucester.
27 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).
28 interponiren: (sich) als Vermittler einschalten.
29 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
30 Spanien, Königreich.
31 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
32 Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656).
33 Irina, Zarewna (Moskauer Reich) (1627-1679).
34 Moskauer Reich.
35 Leipzig.
36 gähling: plötzlich, unversehens.
37 Avisenbote: Nachrichtenbote.
38 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
39 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
40 Güttner, Gabriel (gest. 1643).
41 *Übersetzung:* "usw."

Jch habe heütte die addreßen[42], an die vbrige herrschaft[43], wegen der alhiesigen[44] zusammenkunft, [z]war mitt etwaß reservat[45], außgefertiget.

Schreiben vom Schwed*ischen*[46] Obersten Hanß Christof von Borgsdorf[47] von halberstadt[48] entpfangen, wie auch vom Raht[49] daselbst, wegen etzlicher pferde, so Sie (ohne endtgelt) von den bürgern alhier wieder begehren.

A spasso [50]: in weinberg, pfaffenpusch[51], vndt zu den fohlen, in der weyde.

Außm Aderstedtischem[52] weinberge, seindt heütte abends, angeführt – – 11 eymer[53], 57 maß[54].

Mit dem klebgarn[55], hat halcke[56], vndt seine consorten, heütte 36 lerchen nachm*ittag*s gefangen.

## 03. Oktober 1643

[[657v]]

♂ den 3. Octob*er* 1643. ♉

heütte hat mein kleiner Carll[57] auch die Steinpogken[58] bekommen. Ernesta Augusta[59] ist zimlich kranck daran. Angelica[60], vndt Anna Sofia[61] beßeren sich Gott lob. Der kleineste[62] noch vngetaufte, soll am ersten diese kranckheit an sich gehabt haben, vndt 2 tage, (nach dem er auf diese wellt iung worden) solches sein observirt worden. An itzo aber wirdt an ihm, nichts weitters gemerckt, wie dann auch Eleonore hedwig[63], meine elltiste Tochter, zimlich wol auf wieder ist. Gott wolle allen vbelstandt, zur beßerung schigken.

---

42 Addresse: schriftliche Nachricht, Zuschrift.
43 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
44 Bernburg.
45 Reservat: vorbehaltenes Recht, Sonderrecht.
46 Schweden, Königreich.
47 Burgsdorff, Hans Christoph von (1602-1672).
48 Halberstadt.
49 Halberstadt, Rat der Stadt.
50 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
51 Pfaffenbusch.
52 Aderstedt.
53 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.
54 Maß: Raummaß, Hohlmaß.
55 Klebgarn: an Stangen befestigte Fangnetze für Vögel.
56 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
57 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).
58 Steinpocken: Windpocken.
59 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
60 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688).
61 Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
62 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
63 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

Schreiben von hatzg*ero*da[64] [!] avec de vieilles huitres gastèes, p*ou*r le baptesme [65].

Avis [66]: von Ball*enstedt*[67] daß 2 Regimenter volck[68], von der Weser[69] her, in der marche [70] auf halberstadt[71] begriffen, so förters vber die Sahle[72], gehen wollen.

A spasso [73] in die Mühle, vndt weinbergk.

Meine Bernb*urge*r[74] brawer, fallen gantz wieder zurücke[75] [,] vndt haben mich hoch offendiret[76], mit tergiversationen[77].

Nachmittags, in die weinlese, im Maseberge[78], spatzirt, vndt 2 Feldthüner, bekommen.

## 04. Oktober 1643

[[658r]]

☿ den 4^ten:^ Octob*er* 1643.

<BehtTag.>

Abermahlige depesche nacher Zerbst[79], in negociis [80].

[I] ch habe den beyden halberstädtern, ohne endtgeldt [ih]re beyde pferde, auß diesen gerichten, alhier zu [B] ernburgk[81] abfolgen[82] laßen, auf intercession[83] der [S] tadt halberstadt[84], vndt des darinnen liegenden [O] bersten Borgsdorf[85], iedoch, daß es hinwider also ge[h]alten werden solle.

Jn die kirche, alhier zu Bernburgk[86], am heütigen Behttage.

---

64 Harzgerode.
65 *Übersetzung:* "mit alten verdorbenen Muscheln für die Taufe"
66 *Übersetzung:* "Nachricht"
67 Ballenstedt.
68 Volk: Truppen.
69 Weser, Fluss.
70 *Übersetzung:* "Marsch"
71 Halberstadt.
72 Saale, Fluss.
73 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
74 Bernburg.
75 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
76 offendiren: beleidigen, kränken.
77 Tergiversation: Ausflucht, listige Verzögerung.
78 Maseberg.
79 Zerbst.
80 *Übersetzung:* "in Staatsgeschäften"
81 Bernburg, Amt.
82 abfolgen: herausgeben.
83 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.
84 Halberstadt.
85 Burgsdorff, Hans Christoph von (1602-1672).
86 Bernburg.

M*agister* Sax[87] zu Mittage extra gewesen, vndt allerley conversation gehallten.

heütte habe ich die Saht absolviren, vndt die Weinlese, (vnangesehen des regens,) selber maturiren[88] laßen.

N*ota* B*ene* [89] [:] nostre Damoyselle El*eonora* El*isabeth* de Dütten[90] a songè [q]ue mon petit lacquay[91] depeschè vers Vienne[92] [e]stoit assassinè, & ses songes rencontrent [f] ort souvent. Dieu ne le vueille pas, p*ou*r ceste fois. [93]

Z*eitung* [94] daß der Ertzhertzogk, Leopoldt Wilhelm[95] gähling[96] wehre Todes verblichen. Dieser avis [97] kömbt von Halberstadt. Gott gebe beßere zeittung.

## 05. Oktober 1643

[[658v]]

℔ den 5[ten:] Octob*er* 1643.

<1 Andtvogel[98] >

Nach gesterigem vnlustigem[99] Regen, ist es heütte wieder hüpsch wetter worden. Post nubila Phœbus. [100]

Jn die weinlese spatzirt, faule leütte forttzutreiben, vndt viel hin vndt wieder, zu agitiren[101] gehabtt.

Gestern ist ein Junge[102] gestorben, den seine Schwester[103] (vngern) in ein bein mit einem Meßer gestochen, vndt der Balbirer[104] in der Stadt[105] ihn mit der blutstillung verwarloset[106], also daß er in

87 Sachse, David (1593-1645).
88 maturiren: beschleunigen.
89 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
90 Ditten, Eleonora Elisabeth von (gest. 1676).
91 N. N., Christian (2).
92 Wien.
93 *Übersetzung:* "Unser Fräulein Eleonora Elisabeth von Ditten hat geträumt, dass mein kleiner, nach Wien abgeschickter Lakai ermordet wurde, und ihre Träume treffen sehr häufig ein. Gott wolle es dieses Mal nicht."
94 Zeitung: Nachricht.
95 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).
96 gähling: plötzlich, unversehens.
97 *Übersetzung:* "Nachricht"
98 Antvogel: Ente, Erpel.
99 unlustig: unangenehm, unerfreulich.
100 *Übersetzung:* "Auf Regen folgt Sonnenschein."
101 agitiren: eifrig treiben, reizen.
102 Bandorff, Gottfried (gest. 1643).
103 Buran, Maria Erdmutha, geb. Bandorff (1637-nach 1673).
104 Balbier: Barbier.
105 Bernburg, Talstadt.
106 verwahrlosen: etwas wenig beachten, missachten.

14 Tagen sich verblutet. Jn der weinlese hat sich eine arme Fraw, an einem kurtzen pfahl gar vbel verwundet. Gibt also allerley seltzame zufälle[107] vndt citationes [108].

Nachm*ittag*s wieder in die weinlese.

Depesche nacher Leiptzigk[109], mit dem Magazinkorn[110]. e*t cetera* Gott wolle sie geleitten, vor Raub, vndt infection bewahren.

Geörg Petz, (iunior [111])[111] vndt Joachim Metzsch[113], mein hofFurrierer[114], vndt Einspänniger[115], haben mir durch T*homas* B*enckendorf* [116] ihr vorhaben zu heyrathen, beyde zu erkennen geben laßen, vndt vmb consenß gebehten. Jch begehre Sie, in ihrem Christl*ichen* vorhaben, nicht zu verhindern, ~~son~~ sondern viel mehr, beförderlich zu sejn.

## 06. Oktober 1643

[[659r]]

♀ den 6[ten:] Octob*er* 1643.

<29 lerchen, hofm*eiste*r[117] diener. 5 hasen Rindorf[118] gehetzt.>

Wieder in die weinlese, spatzirt.

heütte haben wir (ich, vndt der hofmeister) vnvermuhtende, ein loch in der Mawer, an der fewerMewer, vor der leüchte, an der höltzernen Stiege, alhier zu Bernburgk[119], gesehen, dadurch der Rauch lange zeitt geschlagen, etzliche balcken, vnvermerckt entzündet, vndt wenn man eingeheitzet, kein Mensch vorm rauch, vorm gemach bleiben können. Woher es aber also endtstanden, hat niemandt gespühret, vndt weil es ein gastgemach, ist mans nicht viel inne worden, biß gestern vndt heütte, da ichs zumawern vndt die angebrandte balcken renoviren laßen. Es hette bei der angestallten kindt[120] täuffe, oder auch sonsten ein großes vnheyl endtstehen können, wann die balcken ferrner an, vndt vielleicht bey Nachtschlafender zeitt, das gantze hauß im fewer aufgehen können. Gott seye danck, daß man es noch inne worden, der wolle vnß ferrner mit gnaden beystehen, schützen, beschirmen, vndt bewahren.

---

107 Zufall: Ereignis, Vorfall.
108 *Übersetzung:* "Vorladungen"
109 Leipzig.
110 Magazinkorn: Getreideabgabe an ein Magazin zu niedrigem Preis oder unentgeltlich für die Verwendung in Notzeiten.
111 *Übersetzung:* "der Jüngere"
111 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
113 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
114 Hoffurier: Person, die Quartiere für die Angehörigen und Gäste eines Hofes besorgt.
115 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.
116 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
117 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
118 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
119 Bernburg.
120 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).

C*aspar* Pfaw[121] ist bey mir gewesen. Soll zum G*rafen* v*on* Täht*enbach* [122] [.] Jch habe das creditif[123], nicht vndterschreiben wollen, weil es wieder F*ürst* Hans[124], gerichtett etwas gewesen.

[[659v]]
Avis [125]: daß Franckreich[126], Schweden[127], ~~*König* jn~~ < Parlam*en*t[128] in> [129] Engellandt[130], vndt die herren Staden[131], sich mitteinander auf 5 Jahr lang, den krieg zu führen, vndt zu continujren[132], aufs newe verbunden, derowegen dann der Kayser[133] auch eine liga [134] gemacht, mitt Spannien[135], König in Engellandt[136], vndt Dennemarck[137], auch Polen[138], wieder vorgedachte collegatos [139]. Solches gibt schlechte apparentz[140], zum frieden.

Nachmittage, bin ich wieder in die weinlese mitt dem hofmeister Einsidel[141] spatziret. Gott wolle vnß seinen Segen, wol gedeyen laßen, vndt die confusiones [142], so etwan vorgehen, verhüten helfen.

Eine partie[143] von 70 Mann Fußvölcker[144], ist vnvorsehens, an die fehre kommen, vndt ohne mein wißen, hinüber gesetzt. Geben vor, hanß Kayser[145], hette Sie, wie auch ihren General den Königsmarck[146] ruiniret vndt geschlagen, wo ferrne Sie vnß nicht etwan eines anhengen, vnß zu vexieren.

## 07. Oktober 1643

♃ ☿ den 7. Octob*er* 1643.

121 Pfau, Kaspar (1596-1658).
122 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
123 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.
124 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
125 *Übersetzung:* "Nachricht"
126 Frankreich, Königreich.
127 Schweden, Königreich.
128 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
129 Gestrichenes im Original verwischt.
130 England, Königreich.
131 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
132 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
133 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
134 *Übersetzung:* "Bündnis"
135 Spanien, Königreich.
136 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
137 Dänemark, Königreich.
138 Polen, Königreich.
139 *Übersetzung:* "Verbundene"
140 Apparenz: Anschein.
141 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
142 *Übersetzung:* "Unordnungen"
143 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
144 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.
145 Kayser, Johann.
146 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

<Schön wetter, wie gestern.>

<17 lerchen, mitt dem Nachtnetze[147] >

Abermahlige schreiben von Zerbst[148], en bons termes [149].

Jn weinbergk zur weinlese spatzirt. p*erge* [150]

G*eorg* Knüttel[151] ist von Deßaw[152] wiederkommen. Melchior Loys[153], ist mitt verwunderung, aufkommen[154], Gott lob.

Gestern ist M*eine*r gemahl[155] lacquay Märtin[156] vber Hals vndt kopf, nebst einem kleinen knaben, mit [[660r]] einem kahn, vbern Thamb[157] alhier[158] vom Strom[159] herundter getrieben worden, vndt ist keinem kein leid geschehen, der kahn auch nicht vmbgekipt, noch waßer geschöpft. Jst billich darüber sich zu verwundern, vndt Gott zu dancken.

Schreiben von J*ohann* L*öw* [160] vndt vom h*errn* v*on* Rogg*endorf* [161] von Wien[162], daß der lackay[163] wol vberkommen, vndt der h*err* v*on* Rogg*endorf* das gevatterschreiben zu vberlifern, audientz begehrt.

Schreiben von A*dolf* B*örstel* [164] deux gros pacquets, avec les jmpertinences de Grotius[165], & autres iolis avis [166]. &c*etera*

Avis [167]: daß vetter Geörg Ariberth[168] tödtlich kranck. Gott wolle Jhrer L*iebden* mit gnaden, wieder aufhelffen, nach seinem väterlichem wolgefallen, auch Jhrer L*iebden* trösten, stärgken, vndt erquicken.

---

147 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
148 Zerbst.
149 *Übersetzung:* "in guten Worten"
150 *Übersetzung:* "usw."
151 Knüttel, Georg (1606-1682).
152 Dessau (Dessau-Roßlau).
153 Loyß, Melchior (1576-1650).
154 aufkommen: gesunden, von einer Krankheit genesen.
155 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
156 Haug, Martin.
157 Hier: Damm.
158 Bernburg.
159 Saale, Fluss.
160 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
161 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).
162 Wien.
163 N. N., Christian (2).
164 Börstel, Adolf von (1591-1656).
165 Grotius, Hugo (1583-1645).
166 *Übersetzung:* "zwei dicke Pakete mit den Unverschämtheiten von Grotius und andere gute Nachrichten"
167 *Übersetzung:* "Nachricht"
168 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

Jtem [169]: daß die heßen[170], die völcker[171], so auß Wolfenbüttel[172], vndt Einbegk[173] gezogen, gantz getrennet, die infanterie gefangen, vndt die Reüterey, in höxer[174] geiagt, ob deme also, (vndt ob es verantworttlich zugangen,) wirdt C*aspar* Pfaw[175], zu Braunschweig[176], am besten vernehmen, können[.]

Nachmittage hat Rindorf[177] (par ignorance encores [178]) mitt dem klebegarn[179], nur 8 lerchen gefangen. <Zu Plötzkaw[180] gehets viel beßer von statten, car ils y ont meilleure addresse & entendement [181]. p*erge* [182] Sie fangen alda, viel schock auf einmahl.>

Ernst[183] der vogelsteller aber, hat auf dem Finckenherdt[184] ½ {Schock} kleine vogel, vndt darneben ½ {Schock} heyderlerchen gefangen.

## 08. Oktober 1643

[[660v]]

⊙ den 8[ten:] Octob*er* 1643.

<40 lerchen, die Nacht mitt dem Netze.>

Jn die kirche e*t cetera*[.] < Kersten[185] nach Zerbst[186] geschickt; Dieu le vueille conduire. [187] >

Die weinlese ist forthgegangen, biß vormittags, da der Moßt, so die Nacht vber gekeltert, nohtwendig angeführt werden müßen. Darnach hat man Feyrabendt gemachtt.

Ein bohte vom g*enera*l commiss*ari*o [188] Brandt[189] ist von Leiptzigk [190], anhero[191] kommen, mit schreiben. Die Schwed*ischen*[192] wollen die contributiones [193] des Septemb*ris* [194] vndt Octob*ris* [195] haben. Jch habs F*ürst* Aug*usto*[196] addressiret[197]. p*erge* [198]

---

169 *Übersetzung:* "Ebenso"
170 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
171 Volk: Truppen.
172 Wolfenbüttel.
173 Einbeck.
174 Höxter.
175 Pfau, Kaspar (1596-1658).
176 Braunschweig.
177 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
178 *Übersetzung:* "noch immer durch Unwissenheit"
179 Klebgarn: an Stangen befestigte Fangnetze für Vögel.
180 Plötzkau.
181 *Übersetzung:* "denn sie haben dort bessere Fertigkeit und [besseren] Verstand"
182 *Übersetzung:* "usw."
183 N. N., Ernst (2).
184 Finkenherd: erhöhter Platz, auf dem der Vogelsteller Finken und andere Vögel fängt.
185 Groß(e), Christian.
186 Zerbst.
187 *Übersetzung:* "Gott geleite ihn."
188 *Übersetzung:* "Kommissar"
189 Brandt, Peter (1609-1648).

Nachmittags, wieder in die kirche.

Oberste Kinßky[199], (so geschlagen, vndt gefangen gewesen) kömbt an, von dißeyt der Sahle[200], mit 40 pferden, vndt begehrt quartier. Jch hette es ihm gern recusirt[201], muß sehen, wie ichs, mit glimpf thue, gleichwol aber meine arme vndterthanen, nicht allzusehr beschwehre, weil ohne daß die Anmahnungen vom g*enera*l commiss*ari*o [202] Brandten von Leiptzigk scharf gehen, vndt billich solche durchzugskosten von selbiger contribution, sollten abgezogen werden.

[[661r]]
Er hat sich endlich, der Oberste[203], nicht wollen abweisen laßen, Sondern (weil er gehöret, daß Meine fr*eundliche* h*erzliebste* gemahlin [204], in den wochen läge, vndt vnpaß wehre) hat in der Stadt[205] alhier, quartier genommen. Jch habe befohlen, man sollte ihn, mit wenig leütten, in der Stadt beherbergen, die meisten Reütter aber, hinauß nach Waldaw[206], legen.

Abermahlige communication von Zerbst[207], confidenter [208] bekommen.

Mein Tobias Steffeck von Kolodey[209], hat Rackeetlein zum Fewerwerck versucht, waßerkugel, schwärmerchen, Fewerrad. etc*etera* <diesen spähten abendt.>

## 09. Oktober 1643

☽ den 9[ten:] Octob*er* 1643.

<Schön wetter.>

<1 {Schock} lerchen. ½ {Schock} kl*eine* vögel.>

<3 hasen von Ballenstedt[210]. 11 grosse vogel.>

---

190 Leipzig.
191 Bernburg.
192 Schweden, Königreich.
193 *Übersetzung:* "Kontributionen"
194 *Übersetzung:* "September"
195 *Übersetzung:* "Oktober"
196 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
197 addressiren: schreiben.
198 *Übersetzung:* "usw."
199 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
200 Saale, Fluss.
201 recusiren: (jemandem etwas) versagen, verweigern.
202 *Übersetzung:* "Kommissar"
203 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
204 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
205 Bernburg, Talstadt.
206 Waldau.
207 Zerbst.
208 *Übersetzung:* "vertraulich"
209 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
210 Ballenstedt.

Jch habe mich, vndt mejne pferde, zum Ringrennen[211], probirt.

Darnach zur weinlese in Rahtsberg[212], gegangen, da hette ich baldt, einen pagen den kleinen Börstel[213], vndt Meinen schönen hundt, den Pantalon im waßer verlohren.

Der Oberste Kinßky[214], ist wieder forth, mit etwaß disgusto [215], weil ihn meine Bernburger[216], mitt vnwillen, vndt grobheitt, tractiret[217] haben. Jch habe genung[218] befohlen, ist aber schlechte parition[219] darbey gewesen. Damitt habe ichs getrachtett, wieder gut zu machen, in dem ich ihn zum kindt[220] taüffen, invitiren[221] lassen.

[[661v]]
G*eorg* R*eichardt* [222] vndt Kersten[223] seindt von Agken[224], vndt Zerbst[225], mit dem Z*erbster* bier vndt Rhein*ischem* wein, glücklich wiederkommen.

~~♂ den 10ten: October 1643.~~

heütte ist mein Newerkaufter kleiner Weinberg, dißeyt der Sahle[226], an der rennebahne von vnserm Frawenzimmer gelesen, vndt kaum zweene butten voll, gefüllet worden, weil selbige Trauben, mehrentheilß, erfroren.

Muß es also kälter, diß: alß ienseit der Sahle sein, auch die Sonne in iehnen bergen, zweifels ohne, beßere kraft haben, weil Sie dem Schein beßer gelegen, vndt vndterworfen.

J'ay invitè le Prince Jean[227], & Mad*am*e sa mere[228], au Baptesme, avec le D*octeur* P*ichtel* [229] depesches. [230]

---

211 Ringrennen: Wettkampf, bei dem der Reiter in vollem Galopp mit der Lanze oder dem Wurfpfeil einen Ring berühren musste.
212 Ratsberg.
213 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).
214 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
215 *Übersetzung:* "Verdruss"
216 Bernburg.
217 tractiren: bewirten.
218 genung: genug.
219 Parition: Folgeleistung, Gehorsam.
220 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
221 invitiren: einladen.
222 Reichardt, Georg (gest. 1682).
223 Groß(e), Christian.
224 Aken.
225 Zerbst.
226 Saale, Fluss.
227 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
228 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).
229 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
230 *Übersetzung:* "Ich habe Fürst Johann und seine Frau Mutter mit dem Dr. Pichtel zur Taufe eingeladen, Paket mit dergleichen Briefen."

Meine leütte, haben es mit dem klebegarn[231], versucht, aber nicht recht stellen können, also daß Sie von einer sehr großen menge lerchen, so vberhingeflogen, nur ein ½ {Schock} gefangen, da man doch zu Plötzkaw[232], zu 6[,] 8[,] 10 vndt in die 12 schock zu fangen pfleget. Difficültez, en tout. [233]

Tob*ias* [234] hat wieder rackeetlein fliegen laßen.

J'ay depeschè mon Baillif, T*homas* B*enckendorf* [235] vers Dessaw[236]. [237]

<henning> Stammer[238] hat abgeschrieben[239], wegen einer Tagefahrt [240] nacher halla[241], vndt Sein Bruder[242] ist abwesendt in der Marck[243].

[[662r]]
Mon frere[244] commence a casser, peu á peu, ses valets, quj m'ont estè contraires, comme par exemple: Pandolfe (Wolff) Sutorius[245], son escrivain, quj a escrit, (par commendement) à moy, plüs*ieu*rs fascheuses lettres. Dieu vueille que d'autres testes plüs eminentes suivent ce pendard bien tost. [246]

## 10. Oktober 1643

♂ den 10[ten:] Octob*er* 1643.

< Rind*torf* [247] mit dem Nachtnetze [248] 33 lerchen.>

T*homas* B*enckendorf* [249] habe ich nacher Deßaw[250] geschickt, meine kinder[251] abzuholen. Gott wolle glück beschehren.

---

231 Klebgarn: an Stangen befestigte Fangnetze für Vögel.
232 Plötzkau.
233 *Übersetzung:* "Schwierigkeiten bei allem."
234 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
235 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
236 Dessau (Dessau-Roßlau).
237 *Übersetzung:* "Ich habe meinen Amtmann Thomas Benckendorf nach Dessau abgefertigt."
238 Stammer, Henning (von) (1581-1660).
239 abschreiben: etwas schriftlich absagen.
240 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).
241 Halle (Saale).
242 Stammer, Georg Arndt (von) (1606-1659).
243 Brandenburg, Markgrafschaft.
244 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
245 Sutorius, Wolfgang.
246 *Übersetzung:* "Mein Bruder beginnt nach und nach seine Diener abzuschaffen, die gegen mich gewesen sind, wie zum Beispiel Wolfgang Sutorius, sein Schreiber, der (auf Befehl) einige verdrießliche Briefe an mich geschrieben hat. Gott wolle, dass andere höhere Köpfe diesem Galgenstrick bald folgen."
247 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
248 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.
249 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
250 Dessau (Dessau-Roßlau).
251 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Jch bin zur kellter, vndt darnach aufn vogelherdt [252] spatzirt, vndt bey einem schock Fincken, vndt lerchen gefangen. <Rindorf 2 hasen gehetzt[.]>

Nachmittags, zum ring gerandt[253].

Schreiben von Königsbergk[254], von Chur: vndt f*ürstlichen* personen, congratulationes. Jtem [255]: von Altenburgk[256] risposte [257]. Jtem [258]: von Bentheim[259], etc*etera*[.]

Wegen deß Cap*itä*n[260] Serristorj[261], bin ich starck vom Obr*isten* Dubaldt[262] urgiret worden, der ist ein Schwed*ischer*[263] vndt will auf die Kay*serliche* [264] contribution, exequiren[265], vmb seines particularjnteresse, vndt gethanen vorschußes willen. Mira metamorphosis! [266]

Die avisen[267] geben: daß K*önigs*m*arck* [268] den Crocaw[269] vmbringet, daß er weder ein: noch auß:kommen könne, si cest avis, n'est passionnè [270].

[[662v]]
Jtem [271]: daß der König in Engellandt[272], von den Parlamentern[273] aufß haüpt geschlagen, geschütz, bagage [274][,] munition verlohren, si on le doibt croyre [275].

Jtem [276]: daß der Pabst[277] vom Florentiner[278] gleichsfalß sehr niedergelegt, welches eher zu glaüben, weil es mit sonderbahren vmbstenden, berichtett wirdt.

---

252 Vogelherd: erhöhter Platz, auf dem der Vogelsteller die Vögel in Garnen oder Netzen fängt.
253 zum Ring rennen: Turnierritt, um mit der Lanze oder dem Wurfpfeil einen Ring zu berühren.
254 Königsberg (Kaliningrad).
255 *Übersetzung:* "Beglückwünschungen. Ebenso"
256 Altenburg.
257 *Übersetzung:* "Antworten"
258 *Übersetzung:* "Ebenso"
259 Bentheim (Bad Bentheim).
260 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).
261 Serristoni, Fra Tommaso.
262 Duwall, Tobias (gest. 1657).
263 Schweden, Königreich.
264 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
265 exequiren: (einen Befehl, eine gerichtliche Anordnung) vollziehen, vollstrecken, mit Gewalt durchsetzen.
266 *Übersetzung:* "Seltsame Verwandlung!"
267 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
268 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
269 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
270 *Übersetzung:* "wenn diese Nachricht nicht heftig begehrt wird"
271 *Übersetzung:* "Ebenso"
272 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
273 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
274 *Übersetzung:* "Gepäck"
275 *Übersetzung:* "wenn man das glauben soll"
276 *Übersetzung:* "Ebenso"
277 Urban VIII., Papst (1568-1644).
278 Medici, Ferdinando II de' (1610-1670).

Jtem [279]: daß Franckreich[280], Spannien[281], Pabst, Venedig [282], Dennemarck[283], Schweden[284], vndt fast alle interessirte mächtige Potentaten, difficulteten[285] machen, welcher am ersten die friedenstractaten[286] zu Münster[287] angehen soll, damit es nicht scheine, alß wehre einer mehr als der ander, des Friedens bedörftig. Also krieget[288] man vmb die ambition, vndt reputation. Die armen leütte aber, müßen haar darzu geben. p*erge* [289] <Ô der Schwehren verantwortung!>

Zu waßer, soll die Spannische Schifarmada[290], (nach dem Sie im freto Gaditano[291], 9 Türgkische[292] kriegsSchiffe vbermeistert[293]) wieder von der Portugesischen[294] Seearmada[295] geschlagen, vndt dem K*önig* in Portugall[296] ein iunger Sohn[297], im Augusto [298], gebohren worden sein.

Printz von Vranien[299], hat sich wieder in die winterquartier, vndt garnisonen, begeben.

Zu Paris[300], gibts noch factiones [301], vndt Divisiones [302], [[663r]] wieder den Cardinal Mazarinj[303], vndt soll dem hertzogk von Beaufort[304] deß von Vandosme[305] Sohn, sein proceß, tanquam perturbatorj publicæ quietis, & tranquillitatis [306], gemacht werden, weil er den Mazarinj, ermorden wollen, vndt mehrerley trennungen, neben andern, anrichten helfen. Vmb solcher händel willen, können die Frantz*ösischen* [307] armèen nicht wol etwas weitters vornehmen, biß Sie innerlich im Reich, recht versichert werden, vndt keinen hostem internum [308] mehr haben.

---

279 *Übersetzung:* "Ebenso"
280 Frankreich, Königreich.
281 Spanien, Königreich.
282 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
283 Dänemark, Königreich.
284 Schweden, Königreich.
285 Difficultet: Schwierigkeit.
286 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
287 Münster.
288 kriegen: Krieg führen.
289 *Übersetzung:* "usw."
290 Schiffarmada: Kriegsflotte.
291 Straße von Gibraltar.
292 Osmanisches Reich.
293 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.
294 Portugal, Königreich.
295 Seearmada: Kriegsflotte.
296 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).
297 Alfons VI., König von Portugal (1643-1683).
298 *Übersetzung:* "August"
299 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
300 Paris.
301 *Übersetzung:* "Aufstände"
302 *Übersetzung:* "Absonderungen"
303 Mazarin, Jules (1602-1661).
304 Bourbon, Louis (2) de (1612-1669).
305 Bourbon, César de (1594-1665).
306 *Übersetzung:* "gleichsam als einem Störer der öffentlichen Ruhe und des Friedens"
307 Frankreich, Königreich.
308 *Übersetzung:* "inneren Feind"

Lübeck[309], handelt mit der Kron Schweden[310], den Reüßischen[311] handel, wieder nach der Narva[312] zu legen.

Eine vornehme Dame, in Engellandt[313], Grävin von Aubigny [314], so vor den König[315] heimlich in Londen[316] werben wollen, vndt derhalben vom Parlament[317], eingezogen[318] worden, hat sich von einem hohen Fenster herundter gestürtzt, in die arme eines cavagliers, welcher sie salvirt[319], vndt vnbeschädiget, nacher Oxfurt[320], zum Könige gebracht.

Glochester[321] soll vom Parlam*en*t endtsetzt sein, durch den Graven von Eßex[322]. < Exester[323] versirt[324] in extremis [325].>

Die Schottländer[326] vereinigen sich mit den Engelländern, vor die religion, vndt ihre Freyheitten, wie Sie vorgeben.

Die Westphälischen KrayßStende[327] zu Cölln[328] versamlet, können sich noch keines gewißen Schlußes, recht vergleichen. Wollten gerne, heßen[329], mitt darbey haben.

## 11. Oktober 1643

[[663v]]

☿ den 11[ten:] Octob*er* 1643.

< Halcke[330]: 25 lerchen, mit dem Nachtnetze[331].>

309 Lübeck.
310 Schweden, Königreich.
311 Moskauer Reich.
312 Narva.
313 England, Königreich.
314 Livingston, Katherine (1620-1650).
315 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
316 London.
317 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
318 einziehen: verhaften.
319 salviren: retten.
320 Oxford.
321 Gloucester.
322 Devereux, Robert (1591-1646).
323 Exeter.
324 versiren: sich bewegen, sich befinden, schweben.
325 *Übersetzung:* "in den letzten Zügen"
326 Schottland, Königreich.
327 Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis.
328 Köln.
329 Hessen, Landgrafschaft.
330 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
331 Nachtnetz: Netz zum Fangen von Lerchen.

An Præsid*ente*n[332] geschrieben, wegen Serristorj[333], vndt hac occasione [334] auch, wegen des kindt[335] taüffens.

Jn die kirche, zur wochenpredigt.

Vorgestern, soll ein großer Adeler, bey Ascherßleben [336] sein geschoßen worden.

Benedictus Friderícj[337], gewesener Conrector [338] alhier[339], ist außm Niederlande[340] wiederkommen, mitt Allerley guter relation[341], auch von Ludwigen[342] [343]. p*erge* [344] Gott wolle ferrner glückliche verrichtung geben.

Paul Ehling[345], jnngleichem, hat mir allerley relation, vom Niederlande, sonderlich vom Capitain [346] Spon[347] gethan.

A spasso fuorj all'acqua, per veder quel edificio, a schifar la rottura del fiume, <dj Sala[348].> [349]

Mit D*octor* Mechovio[350], Paulo Ludwigen vndt G*eorg* Reichardt[351] conferentz gepflogen, vndt ihre vndterthenige relation[352] abgehöret, wegen der newen contrib*utions*anlage, vndt moderation[353] der Freybrawen.

Meine beyde Ellteren Söhne[354], seindt von Deßaw[355] Gott lob, glücklich anhero kommen.

## 12. Oktober 1643

---

332 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
333 Serristoni, Fra Tommaso.
334 *Übersetzung:* "bei dieser Gelegenheit"
335 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
336 Aschersleben.
337 Friedrich, Benedikt (gest. 1646).
338 *Übersetzung:* "Konrektor"
339 Bernburg.
340 Niederlande (beide Teile).
341 Relation: Bericht.
342 Ludwig, Paul (1603-1684).
343 Identifizierung unsicher.
344 *Übersetzung:* "usw."
345 Ehling, Paul (gest. 1649).
346 *Übersetzung:* "Hauptmann"
347 Spon, Henri (geb. 1603).
348 Saale, Fluss.
349 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang hinaus ans Wasser, jenes Gebäude zu besichtigen, um einen Abbruch vom Fluss Saale zu vermeiden."
350 Mechovius, Joachim (1600-1672).
351 Reichardt, Georg (gest. 1682).
352 Relation: Bericht.
353 Moderation: Minderung, (mäßigende) Abänderung.
354 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
355 Dessau (Dessau-Roßlau).

21 den 12ten: Octob*er* 1643.

<Ein Rehe, vndt hase, von Ball*enstedt*[356] [.]>

<59 lerchen. 8 Hasen. 1 {Schock} kl*eine* vögel[.]>

Depesche nach Deßaw[357], vndt Zerbst[358]. e*t cetera*

Schreiben vom Printzen[359], vndt der Princeßinn, auß Dennemarck[360]. Jtem [361]: vom hertzogk[362], vndt Hertzoginn, [[664r]] zu Gottorff[363], < gratulationes [364].>

Jn die weinlese im Zigelberge[365], bin ich diesen Morgen spatzirt, vndt habe einen feinen segen, darinnen gesehen, wiewol der froßt vndt honigThaw, auch darbey gewesen, Gott wolle vns seiner gaben genießen laßen, auch dieselbigen, vor corruption, gewaltt, offentlichem raub, vndt heimlichen diebstall, vnachtsamkeitt, vnfleiß, vndt andern bösen zufällen[366], bewahren.

Nachmittages, habe ich Meine Söhne[367] laßen in die weinlese, reytten, vber die Sahle[368], mit halcken[369], vndt Wischern[370].

Vor Meine person, bin ich mit Rindorf[371] dißeyt geblieben, vndt haben ɗ zum ringe gerannt[372], darnach den berg besehen, so mein Tobias[373], zum Fewerweck aufgeführet, Jtem [374]: den lustgarten, wir darinnen, ein Newes lusthauß, in der Mitten, gezimmert wirdt. Jtem [375]: wegen der vberfahrt an der Sahle, beßere anstaltt gemacht, vndt also, mit Oeconomicis [376], die zeitt vertrieben, Sonderlich hat vnß, die anstallt des kindt[377] taüffens, viel zu schaffen gemacht, n'estant pas bien secondè [378]

356 Ballenstedt.
357 Dessau (Dessau-Roßlau).
358 Zerbst.
359 Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen (1603-1647).
360 Sachsen-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1617-1668).
361 *Übersetzung:* "Ebenso"
362 Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von (1597-1659).
363 Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen (1610-1684).
364 *Übersetzung:* "Glückwünsche"
365 Ziegelberg.
366 Zufall: Ereignis, Vorfall.
367 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
368 Saale, Fluss.
369 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
370 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
371 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
372 zum Ring rennen: Turnierritt, um mit der Lanze oder dem Wurfpfeil einen Ring zu berühren.
373 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
374 *Übersetzung:* "ebenso"
375 *Übersetzung:* "Ebenso"
376 *Übersetzung:* "Wirtschaftssachen"
377 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
378 *Übersetzung:* "da es nicht gut unterstützt wird"

p*erge* [379] de quelques-üns, comme il fauldroit! Pacience! Si l'on n'a des faulcons; il se faut servir des chouettes. [380]

## 13. Oktober 1643

[[664v]]

♀ den 13[den:] Octobr*is* [381] 1643.

<Nebel.>

<3 hasen meine winde[382] vor sich, selbst gefangen.>

C*aspar* Pfaw[383] ist wiederkommen, von horenburgk[384], vndt Schöningen[385], mit zimlicher expedition[386], vom Graven von Tähtembach[387].

heütte hat man alhier[388] in der Sahle[389] einen schönen <drey: vndt> zwantzigpfündigen lachß gefangen, welches itziger zeitt, seltzam ist, zumahl er frisch gewesen, vndt kein kupferlachß[390].

Ein höflich schreiben, ist per [391] Calbe[392], vom hertzogk Aug*ust*o von Br*aunschweig* [393] an mich, vndt beyde elltiste herrnvettern[394], wie auch an meinen Bruder, F*ürst* F*riedrich* [395] ankommen, darinnen er sich bedanckt, vor vnsere gratulation, zur restitution, mitt Wolfenbüttel[396], vndt vnß wieder langes leben, auch sehr viel gutes wüntzschet, sonderlich aber zu großer affection[397], sich offeriret.

379 *Übersetzung:* "usw."
380 *Übersetzung:* "von einigen, wie man müsste! Geduld! Wenn man da keine Falken hat, muss man sich der Eulen bedienen."
381 *Übersetzung:* "des Oktober"
382 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).
383 Pfau, Kaspar (1596-1658).
384 Hornburg.
385 Schöningen.
386 Expedition: Abfertigung.
387 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
388 Bernburg.
389 Saale, Fluss.
390 Kupferlachs: Küchenname des Lachses ab dem Juli, weil er dann beim Kochen eine kupferne (braunrote) Farbe annimmt.
391 *Übersetzung:* "über"
392 Calbe.
393 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).
394 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
395 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
396 Wolfenbüttel.
397 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

Complimentschreiben[398], von Zerbst[399], Oldenburgk[400] vndt Delmenhorst[401], entpfangen, auch von J*ohann* L*öw* [402] von Wien[403], per Dresen[404] [!]. Jtem [405]: von Schöningen von der Fürstin[406] von Deßaw[407], die will Morgen wils Gott, hehrkommen.

Jch habe Jhre L*iebden* wieder geschrieben, vndt eingeladen. Sie bringen mitt: 60 Ochsen, auß hollstein[408], vor sich, vndt ihren herren[409], dero Forrwergke zu besetzen.

heütte seindt weinhändler von Wirtzburgk[410] anhero kommen, vndt haben mir etzliche Eymer[411] guten Franckenwein verkaufft, zu 12 {Thaler} den {Eimer} p*erge* [412]

## 14. Oktober 1643

[[665r]]

♄ den 14[den:] Octob*er* 1643.

<2 haselhüner von Ball*enstedt*[413] [.]>

<6 Hasen Rindorf[414] gehetzt.>

M'è pervenuto alle manj, senza pensarvj, cosa dj rilievo, e che tocca lj posterj. [415]

Avis [416]: daß F*ürst* H*ans* [417] ein Protectorium [418] vom Kayser[419] erhalten, daß man ihn, vber seine quartam partem contrib*ution*is [420] nicht beschwehren solle.

---

398 Complimentschreiben: Höflichkeitsschreiben.
399 Zerbst.
400 Oldenburg.
401 Delmenhorst.
402 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
403 Wien.
404 Dresden.
405 *Übersetzung:* "über Dresden. Ebenso"
406 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
407 Dessau (Dessau-Roßlau).
408 Holstein, Herzogtum.
409 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
410 Würzburg.
411 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.
412 *Übersetzung:* "usw."
413 Ballenstedt.
414 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
415 *Übersetzung:* "Mir ist, ohne daran zu denken, eine Sache von Wichtigkeit und was die Nachkommen betrifft, in die Hände gelangt."
416 *Übersetzung:* "Nachricht"
417 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
418 *Übersetzung:* "Schutzbrief"
419 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
420 *Übersetzung:* "Viertel der Kontribution"

Schreiben von hartzg*ero*da[421] mit dem Furrierzettel[422], Mein bruder[423], vndt S*ein*e gemahlin[424], wollen erscheinen, auch die Schwestern[425] mittbringen, vndt in allem starck, 29 personen, vndt 21 pferde, kommen. Gott gebe, zu friede, glück, vndt wolstande.

Schreiben von Kay*serlicher* May*estät* von Wien[426], en bons termes [427], darinnen Sie mir gratuliren, die Gevatterschaft sehr wol aufnehmen, auch F*ürst* Aug*ustu*m[428] deputiren[429] dero Kay*serliche* stelle zu vertretten.

J*ohann* L*öw* [430] schreibt vom {Pahtenpfennig} de 500 {Dalers} de Cesar [431] h*err* v*on* Roggendorf[432], hat die Ambassade [433] wol verrichtett, p*erge* [434] etc*etera*[.]

J'ay perdü aujourd'huy üne piece d'or, quj m'a fort contristèe, & tost apres, pour l'oublier, i'ay conceu üne singüliere joye, par la lettre, & <les> commissions de l'Emp*ereu*r[.] Nül bonheur sans désgoust, afin de ne s'engouffrer trop, en ce bas Monde. [435]

[[665v]]
Die Fürstin[436] von Deßaw[437], ist diesen Abendt von Egelen[438], anhero[439] kommen. Nous avons souppè en son logis. [440]

Avis [441] von Plötzkaw[442], mit dem Furrierzettel[443], vndt seindt 34 personen, 29 pferde.

Ein hirsch, vndt 2 Rehe, sejndt von Ballenstedt[444] ankommen.

---

421 Harzgerode.
422 Fourierzettel: Quartier- oder Versorgungsliste.
423 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
424
425 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
426 Wien.
427 *Übersetzung:* "in guten Worten"
428 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
429 deputiren: zuweisen, bestimmen.
430 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
431 *Übersetzung:* "von 500 Talern des Kaisers"
432 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).
433 *Übersetzung:* "Gesandschaft"
434 *Übersetzung:* "usw."
435 *Übersetzung:* "Ich habe heute ein Goldstück verloren, was mich sehr betrübt hat, und bald danach, um es zu vergessen, habe ich durch den Brief und die aufgetragenen Verrichtungen des Kaisers eine besondere Freude bekommen. Kein Glück ohne Unlust, um sich in diese niedrige Welt nicht zu sehr hineinziehen zu lassen."
436 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
437 Dessau (Dessau-Roßlau).
438 Egeln.
439 Bernburg.
440 *Übersetzung:* "Wir haben in ihrer Unterkunft zu Abend gegessen."
441 *Übersetzung:* "Nachricht"
442 Plötzkau.
443 Fourierzettel: Quartier- oder Versorgungsliste.
444 Ballenstedt.

# 15. Oktober 1643

⊙ den 15[den:] Octob*er* 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

heütte hat Meine Fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[445], dero kirchgang aufm Schloß gehalten, vndt haben wir auf dem Sahl, predigen laßen. Gott gebe ferrneren Segen, gnade, glück, vndt gedeyen.

Nach der Mahlzeitt, ist die Fürstin[446] von Deßaw[447], mit frewlein Eva Catherina[448], wieder weggezogen, mitt contento [449]. Sie hatte die Jungfraw Wutenawinn[450], den hofm*eist*er Christian Börstel[451], vndt einen bekehrten Münch, auß Jtalien[452], Preüß[453] genandt, von Adelichen, bey sich. Des hofmeister Einsidels[454] Fraw[455], Jtem [456]: Erlach[457], vndt seine haußfraw[458], wie auch D*octor* Mechovius[459], M*agist*er Sax[460] vndt andere wahren extra zu Mittage, bey der kleinen festivitet.

M*agist*er Sax, mein hofprediger, refererirte mir vndter andern, wie Sein bruder M*agist*er Daniel [[666r]] Sax[461], Superintend*ent* zu Cöhten[462], eine Stadtliche Vocation, an D*octor* Bergij[463] Stadt nacher Bremen[464] bekommen. Jnclinirte [465] sehr dahin. 1. weil ers vor eine Göttliche Vocation hielte. 2. Weil er daselbst beßeren Schutz, als zu Cöthen, contra adversarios nostros [466] zu haben, vermeinte. 3. Weil er in frequentiorj cœtu [467], mit ruhigerem gemüht, der kirchen Gottes, mehr dienen köndte. 4. So sollte auch seine krancke haußfraw[468], aeris mutationem [469], stargk verlangen. p*erge* [470]

---

445 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
446 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).
447 Dessau (Dessau-Roßlau).
448 Anhalt-Dessau, Eva Katharina, Fürstin von (1613-1679).
449 *Übersetzung:* "Zufriedenheit"
450 Wuthenau, Dorothea Elisabeth von.
451 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).
452 Italien.
453 Preuße, Georg.
454 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
455 Einsiedel, Justina Maria von, geb. von Schierstedt (gest. 1700).
456 *Übersetzung:* "ebenso"
457 Erlach, August Ernst von (1616-1684).
458 Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel (1619-1670).
459 Mechovius, Joachim (1600-1672).
460 Sachse, David (1593-1645).
461 Sachse, Daniel (1596-1669).
462 Köthen.
463 Bergius, Konrad (1592-1642).
464 Bremen.
465 incliniren: zu etwas neigen.
466 *Übersetzung:* "gegen unsere Widersacher"
467 *Übersetzung:* "in volkreicherer Versammlung"
468 Sachse, Anna, geb. Schumann.
469 *Übersetzung:* "eine Luftveränderung"
470 *Übersetzung:* "usw."

Müßte aber, von vnß allerseits, als gesampt[471] gewesenen stipendiaten, vndt Meinem alhier[472] geseßenen vndterthanen, dimission[473] erlangen.

Gleich wie ich ihm nun seine wolfahrt hertzlich gerne gönne, Also wollte ich ihn zwar auch gerne alhier behallten, vmb der zuhörer willen. p*erge* [474] Gott wirdt den besten Raht geben. Er hat mir den andern theil seiner predigten dedicirt, nemlich das andere 100 der predigten, vber die concordantz der Evangelisten, vom leben, leiden, vndt Sterben, Aufferstehung, vndt himmelfahrt Christj[475]. e*t cetera* Den Ersten theil[476] hette er vorm Jahr, F*ürst* Ludwigen[477] dediciret. Seindt Stadtliche opera [478], welche wol abgehen, vndt der wahren kirchen, erbawlich sein werden.

[[666v]]
Mon enfant Victor[479], a fait üne mauvayse cheüte ceste apres disnèe. Dieu l'amende. [480]

T*homas* B*enckendorf* [481] ist von Cöhten[482], con mîa sodisfazzione [483] wiederkommen.

## 16. Oktober 1643

☽ den 16[den:] Octob*er* 1643. Gallj[484] .

<5 hasen. Rindorf[485].>

Jch habe halcken[486], mit dem Kay*serlichen* [487] schreiben, nacher Plötzkaw[488], an F*ürst* Aug*ust*um[489] geschickt.

---

471 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
472 Bernburg.
473 Dimission: Entlassung, Beurlaubung, Verabschiedung.
474 *Übersetzung:* "usw."
475 Daniel Sachse: Einhelligkeit Der Vier Evangelisten Uber Unsers Herren und Heylandes Jesu Christi Geburt und Leben/ Leiden und Sterben/ Auferstehung und Himmelfahrt. Aus Ihren Vier Büchern in richtige Ordnung zusammen getragen/ und der Gemeine Gottes zu Cöthen erkleret [...] Ander Theil: In Hundert Predigten verfasset/ samt dreyen notwendigen Registern, Köthen 1643.
476 Daniel Sachse: Einhelligkeit Der Vier Evangelisten Vber Vnsers HErren und Heylandes JESU CHRISTI Geburt und Leben/ Leiden und Sterben/ Auferstehung und Himmelfahrt. Aus Jhren Vier Büchern in richtige Ordnung zusammen getragen/ und der Gemeine Gottes zu Cöthen erkleret [...] Erster Theil: Jn Hundert Predigten verfasset/ samt zweyen notwendigen Registern, Köthen 1641.
477 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
478 *Übersetzung:* "Werke"
479 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
480 *Übersetzung:* "Mein Kind Viktor [Amadeus] hat heute Nachmittag einen bösen Sturz getan. Gott wolle es bessern."
481 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
482 Köthen.
483 *Übersetzung:* "mit meiner Zufriedenstellung"
484 Gallustag: Gedenktag für den irischen Mönch Sankt Gallus (16. Oktober).
485 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
486 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
487 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
488 Plötzkau.
489 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

Diese Nacht, vndt Tag, hat nichts an lerchen, gefangen werden können, wie auch an andern vögeln, es will auch an andern Victualien, Trompettern, höerpauckern, vndt vielerley sachen ermangeln, weil viel biß auf die letzte, (wieder meinen willen) gespahret worden. Gott gebe doch <in> gnaden erleichterung, vndt das sich nicht alles, so schwehr anlaßen möge.

Mein ander Sohn, Victorio Amedeo[490], ist sehr vngestaltt, vndter dem Angesicht worden, vom gesterigen fall.

Der Oberste l*eutnant* Knoch[491], hat sich vormittags, eingestellet, zur begehrten aufwarttung. F*ürst* Ludwig[492], endtschuldiget sich, mitt leibesSchwachheitt, so ihn plötzlich befallen, mit der colica [493].

Jch habe mich im Ringrennen[494] probirt, Nachmittag.

[[667r]]
Mitt Einsideln[495], vndt dem Ob*rist*l*eutnant* Knochen[496], wegen anstaltt deß kindt[497] taüffens, consultirt[498] vndt deliberiret[499].

Schreiben von halla[500], Plötzkaw[501], Altenburgk[502], Zerbst[503] vndt andern orthen, auch von Dessaw[504], coll'argenteria [505]. e*t cetera*

J'ay retrouvè inopinèment, ma piece d'or, Dieumercy. [506]

5 Schweine vndt 2 Rehe von Deßaw, vmb die bezahlung, bekommen, nemlich 1 Schwein (so aber nicht groß) vmb 5 {Thaler} ein Rehe ( ~~vmb~~ <so> auch sehr klein) vmb 3¼ {Thaler} Jst alles kaum halb so viel werth. Jls chicquanent trop, á Dessaw, & a Cöhten[507]. [508] Sie wollen auch das verlohrne Silber in hohem tax[509], wieder bezahlt haben.

---

490 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
491 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
492 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
493 *Übersetzung:* "Kolik"
494 Ringrennen: Wettkampf, bei dem der Reiter in vollem Galopp mit der Lanze oder dem Wurfpfeil einen Ring berühren musste.
495 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
496 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
497 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
498 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.
499 deliberiren: überlegen, beratschlagen.
500 Halle (Saale).
501 Plötzkau.
502 Altenburg.
503 Zerbst.
504 Dessau (Dessau-Roßlau).
505 *Übersetzung:* "mit dem Silberzeug"
506 *Übersetzung:* "Ich habe unerwartet mein Goldstück wiedergefunden, Gott sei Dank."
507 Köthen.
508 *Übersetzung:* "Sie streiten sehr in Dessau und Köthen."
509 Tax: Zahlung, Gebühr.

F*ürst* Aug*ust*us[510] hat sein Furrierzettel[511], alß Kay*serlicher* [512] Gesandter verdoppelt, wirdt also mitt 60 personen, vndt 60 pferden ankommen.

F*ürst* Ludwig[513] macht difficulteten[514], wegen seiner confectschahlen, vndt anderer sachen.

Von Zerbst, wirdt auch etwas difficultiret[515]. Difficilia; quæ pulchra! [516] [517] O utinam! [518]

Je trouve qu'il y a dela jalousie, ou envie au~~près~~ de quelques-üns, pour avoir prié des Potentats de sj haute extraction, & que i'ay eu la hardiesse ou le courage de le faire. [519]

## 17. Oktober 1643

[[667v]]

♂ den 17[den:] Octob*er* 1643.

heütte Morgen gibts viel zu schaffen, allerley anstallten zu verordnen. etc*etera* gestaltt ich dann mit meinen Marschälcken[520] viel anzuordnen gehabtt.

Avis [521]: daß zu halberstadt[522] in die 17 comp*agnie*n heßisch[523] vndt Schwedjsch[524] volck[525], ankommen sein sollen.

Es haben sich vndterschiedliche Nothwendigkeitten, vndt leütte, zu vnserer festivitet, heütte eingestellet, vndt præsentiret.

Le Lieut*nant* Col*onel* <Knoche> a gastè sa main droitte, ce quj luy donne de l'empeschement, & a moy dü désplaysir. [526]

---

510 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
511 Fourierzettel: Quartier- oder Versorgungsliste.
512 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
513 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
514 Difficultet: Schwierigkeit.
515 difficultiren: erschweren.
516 *Übersetzung:* "Schwierig zu erreichen ist, was schön ist."
517 Zitat nach Erasmus: Adagia, S. 22.
518 *Übersetzung:* "Oh wenn doch!"
519 *Übersetzung:* "Ich glaube, dass es bei einigen Eifersucht oder Missgunst darüber gibt, dass ich hohe Herren von so vornehmem Geschlecht erbeten habe und dass ich die Kühnheit oder den Mut gehabt habe, es zu tun."
520 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653); Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
521 *Übersetzung:* "Nachricht"
522 Halberstadt.
523 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.
524 Schweden, Königreich.
525 Volk: Truppen.
526 *Übersetzung:* "Der Obristleutnant Knoch hat seine rechte Hand verdorben, was ihm Hinderung und mir Verdruss bereitet."

Mein Bruder F*ürst* Friderich[527], ist mit dero gemahlin[528], vndt mit beyden Meinen Frewlein Schwestern[529], ankommen. hat seine comitat[530] auch bey sich gehabtt. Jch habe ihn durch Halcken[531], vndt noch zweene vom adel, annehmen laßen.

Schreiben vndt præsent von Berlin[532] seindt ankommen vom Churfürsten[533] (nomine sororis[534] [535]) vndt vom Obersten Burckßdorf[536], cum excusatione [537] seines nicht erscheinens, weil er in Preüßen[538], verschickt wirdt.

Diesen abendt ist die festivitet angegangen, vndt bey der Tafel musiciret, die eßen vndt das Trincken durch vom adel getragen worden.

[[668r]]
Graf Kinsky[539] hat sich endtschuldigen laßen, seiner nichterscheinung halber, vndt hat mich mit Tromptern[540] versorget.

Man ist heütte in der Stille wieder voneinander. weil es Meines bruders[541] gemahlin[542], etwaß vnpaß, vndt vngelegen worden.

## 18. Oktober 1643

☿ den 18[den:] Octob*er* 1643.

<Erst, Schön wetter, darnach vngewitter.>

Jch bin nachn frühestücken, in den gemächern, F*ürst* Augusto[543], (als Kay*serlichem* [544] Gesandten) entgegen gezogen, mit meinen Söhnen[545] vndt Ritterschaft, habe F*ürst* Aug*ustu*m zu Grähna[546]

---

527 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
528 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
529 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
530 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
531 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).
532 Berlin.
533 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
534 Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1623-1683).
535 *Übersetzung:* "im Namen der Schwester"
536 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).
537 *Übersetzung:* "mit Entschuldigung"
538 Preußen, Herzogtum.
539 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
540 Trompter: Trompeter.
541 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
542 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
543 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
544 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
545 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
546 Gröna.

, bey Bertrams[547] hause, angetroffen, vndt willkommen geheißen, gratuliret, angenommen, Sie hatten dero gemahlin [548] vndt kinder[549], nebst einem schönem comitat [550], bey sich. Jch ließ alß wir auf die höhe kahmen, vndt ich mit Meinen Adelichen vorher ritt, ~~auf der höh~~ 3 stügke[551] außm Schloße lösen, die Kay*serliche* losung. Baldt darauf, die Schwed*ische*[552] losung, 2 schöße. Die heerpaucken[553], vndt Trompter [554], ließen sich auch hören, < Item [555]: 3 salven mit Mussketen.>

Schreiben von +nach[556], Bern[557], Pöblitz[558], vndt Landtgr*af* Herman[559], en termes generaulx [560].

[[668v]]
Das kindt ist Ferdinandus Christianus[561] genennet worden. Der Superintendens [562], Er[563] Plato[564], hat es nach gehaltener guten predigt getauft.

Die Gevattern wahren: <1.> Die Röm*isch* Kay*serliche* May*est*ät Ferdinandus III.[565] dero person, F*ürst* Augustus[566] vertretten, auf sonderbahres begehren, vndt zuschreiben Jhrer May*est*ät[.] 2. Die Königin in Schweden Christina[567], dero Stelle, von der FrawMuhme F*ürst* Aug*ust*i gemahlin [568], Liebden auf mein ersuchen, vertretten worden. 3. Ertzbischof von Bremen, hertzogk Friderich[569], Königl*ich* dennem*ärkischer* [570] Sohn. Diese Stelle hat mein bruder F*ürst* Friderich[571] vertretten. 4. Wie inngleichem, Pfaltzgrafen Ludwig Philips[572] zu Creützenach[573], stelle vndt Standt. 5. Vor die verwittibte hertzogin zu Saxen Altemburgk[574], hat der Oberste Werder[575], sonderbahre

---

547 Bertram, Adam.
548 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
549 Anhalt-Plötzkau, Elisabeth, Fürstin von (1630-1692); Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669); Anhalt-Plötzkau, Sophia, Fürstin von (1627-1679).
550 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.
551 Stück: Geschütz.
552 Schweden, Königreich.
553 Heerpauke: Kesselpauke.
554 Trompter: Trompeter.
555 *Übersetzung:* "Ebenso"
556 Kreuznach (Bad Kreuznach).
557 Bern.
558 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
559 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
560 *Übersetzung:* "in allgemeinen Worten"
561 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
562 *Übersetzung:* "Superintendent"
563 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.
564 Plato, Joachim (1590-1659).
565 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
566 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
567 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).
568 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
569 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).
570 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
571 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
572 Pfalz-Simmern, Ludwig Philipp, Pfalzgraf von (1602-1655).
573 Kreuznach (Bad Kreuznach).
574 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).

commission[576] gehabt. 6. 7. Jngleichem habe ich ihm herz*og* Ernsts von Sachßen Weymar[577], vndt dero gemahlin[578] stellen zu vertretten, vollmacht aufgetragen. 8. 9. Landgraf Herman zu Hessen[579], vndt Pfaltzgraf Hans Casimirs von Zweybrügk[580] [[669r]] stellen, ~~auch~~ <hat> (neben der Seinigen) F*ürst* Ernst Gottlieb[581], vertretten. 10. 11. Vor herzogk Hans Christian zu Sonderburgk[582], vndt den Hertzogk zu Brigk[583] ~~hat~~ ist F*ürst* Lebrecht[584] gestanden. 12. F*ürst* Ernst vor sich selber. 13. Meines bruders F*ürst* F*riedrichs* [585] gemahlin[586], persöhnlich. 14. 15. Vor das Churf*ürstliche* Brandenb*urgische* Frewlein[587], vndt vor die hertzogin von Münsterbergk[588] stunde, Frewlein Johanna[589], von Plötzkaw[590]. 16. 17. Vor die herren Staden[591], vndt die Republick zu Bern[592], stunde der præsident[593]. 18. 19. Vor die Wittiben zu hanaw (geborne Princeßin zu Vranien)[594] vndt Schawenburgk geb*orne* zur Lippe[595], stunde Schwester Sofia Margaritha[596]. < ~~Schwester~~ > 20. 21. 22. Vor die Dänische Ritterschaft[597] vndt die Obersten Borgßdorf[598], vndt Pöblitz[599], stunde, der hofmeister Freybergk[600]. 23. 24. 25. 26. 27. 28. vor 6 adeliche hollsteinische [601] Frawen, stunde die Præsidentin[602], <als vor eine Alefeldin[603], Blumen[604], Rantzawinn[605], Brockdorfin[606], eine andere Alefeldin[607], vndt eine von Radlaw[608]. e*t cetera* >

---

575 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
576 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.
577 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).
578 Sachsen-Gotha-Altenburg, Elisabeth Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Altenburg (1619-1680).
579 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
580 Pfalz-Zweibrücken-Kleeburg, Johann Kasimir, Pfalzgraf von (1589-1652).
581 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).
582 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).
583 Schlesien-Brieg-Liegnitz, Georg III., Herzog von (1611-1664).
584 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
585 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
586 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
587 Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1623-1683).
588 Schlesien-Münsterberg-Oels, Sophia Magdalena, Herzogin von, geb. Herzogin von Schlesien-Brieg (1624-1660).
589 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).
590 Plötzkau.
591 Friesland, Provinzialstände; Groningen (Stadt und Umland), Provinzialstände; Holland, Provinzialstände; Overijssel, Provinzialstände; Seeland (Zeeland), Provinzialstände; Utrecht, Provinzialstände.
592 Bern, Großer Rat der Stadt und Republik.
593 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
594 Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1578-1648).
595 Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe (1592-1646).
596 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
597
598 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).
599 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
600 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
601 Holstein, Herzogtum.
602 Börstel, Susanna von, geb. von Rhemen (gest. nach 1663).
603 Ahlefeld (2), N. N. von.
604 Blome, N. N. von.
605 Rantzau (2), N. N. von.
606 Brockdorff, N. N. von.

[[669v]]
Schwester Bathilde[609] trug das kindt[610] zur h*eiligen* Tauffe. Vetter Jmmanuel[611] von Plötzkaw[612], vndt Mein elltister Sohn Erdmann[613] führeten dieselbige, vndt wahren zwey vom Adel wieder bestellet, auf sie achtung zu geben.

Die præsent, seindt in der wochenstuben[614], more solito [615], geschehen. Des Obersten Werders[616] Sohn, Paris[617], hat die dancksagung gethan. Bey der Mahlzeitt, ist etwaß getruncken worden, vndt bey den höhesten gesundtheitten, <hat sich> die höerpaucke[618], nebenst den Trompettern, hören laßen.

Nach der malzeitt, hat man die Fackeltäntze hernachmals andere deützsche Täntze getantzt.

Jn der nacht von 1 biß 3 vhr, ist das fewerwerck gehalten worden, eine gloria [619] aufm berge sitzende so einen Ritter mit einem lorberkrantz gekrönet, nach dem er sich durch Sieben laster, durchgeschlagen, vndt sonderlich von [[670r]] der Jnvidia [620] viel erlitten, da ihme aber die Virtus [621], in gestaltt eines Engels, zu hülfe kommen. Die Gloria [622] war accompagnirt [623], vom frieden, vndt Eintracht. Pax [624] ~~& Concordia [625]~~ <hielte des Kaysers[626] > nahmen, in 3 großen buchstaben: F. I. A. (Ferdinandus Jmperator Augustus [627]) Concordia [628] zur lincken, hielte der Königinn in Schweden[629] nahmen, mitt 3 buchstaben C. R. S. (Christina Regina Sveciæ [630]) daß man die figuren gar eigentlich sehen kondte, vndt es hatte Tobiaß Steffeck[631], daß Fewerwerck von steigenden Rackeeten, Schwermerchen, Fewerrädern vndt schlägen gar fein gemacht. Jst auch alles Gott lob, ohne sonderbahren schaden, (außer ein par verwundeter, doch nicht gefährlich) abgegangen, vndt die Mußcketirer haben salven drein geschoßen.

---

607 Ahlefeld (3), N. N. von.
608 Rathlow, Dorothea von, geb. Reventlow (gest. 1650).
609 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).
610 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
611 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670).
612 Plötzkau.
613 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
614 Wochenstube: Raum in dem sich eine Frau die ersten Wochen von der Entbindung erholt.
615 *Übersetzung:* "auf gewohnte Weise"
616 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
617 Werder, Gebhard Paris von dem (1621-1679).
618 Heerpauke: Kesselpauke.
619 *Übersetzung:* "[Personifikation von] Ruhm"
620 *Übersetzung:* "[Personifikation von] Missgunst"
621 *Übersetzung:* "[Personifikation von] Tapferkeit"
622 *Übersetzung:* "[Personifikation von] Ruhm"
623 accompagniren: begleiten.
624 *Übersetzung:* "[Die Personifikation von] Frieden"
625 *Übersetzung:* "und [die Personifikation von] Eintracht"
626 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
627 *Übersetzung:* "Erhabener Kaiser Ferdinand"
628 *Übersetzung:* "[die Personifikation von] Eintracht"
629 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).
630 *Übersetzung:* "Christina Königin von Schweden"
631 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

Avis [632]: daß der Schwed*ische*[633] Oberste Eisenberger[634] zu Güsten[635] vndt Rattmanßdorf[636], vnversehens eingefallen. Die Krosigke[637] von Erxleben[638], haben darüber, von vns wegreitten müßen.

[[670v]]
Mala omina & infortunia. [639] 1. Daß dieser einfall in mein landt[640], vndt plünderung der Krosigke[641] meiner vasallen, so zugleich begegnet. 2. Das das kindt[642] erschrecklich bey der Tauffe geruffen. 3. Daß das wetter baldt klahr, baldt vngestümb gewesen, vndt hat geschneyet zu weilen, baldt gewehet, baldt ists wieder still vndt klahr worden. 4. Daß gestern, so eine starcke Schlägerey, zu abends vorgegangen, zwischen den Tromptern[643], vndt Meines brudern[644], leütten, also daß etzliche vbel gezeichnet worden. 5. Das auch heütte, beym fewerwerck, etzliche mit brandt, beschädiget worden, (iedoch ohne gefahr.) 6. Daß der ~~boh~~ Cantzeleybohte, den ich nacher Bern[645], Caßel[646], vndt Creützenach[647] geschickt, vbel geplündert vndterwegens worden, alhier[648] aber, sein weib todtkranck gefunden, gleichwol wichtige schreiben, bey sich gehabtt. 7. Daß den 18. vndt 19. sonderlich großer Sturm vndt wirbelwinde gewesen, vndt sehr vnstähte wetter bevorab am 19^den:^ diß, Nachmittags <vndt in der nacht>, da man kein licht, in dem gemach (die leüchte genandt) erhalten können, <noch einiges zelt an der Rennbahne aufschlagen> der windt kahm von NordOosten hehr. p*erge* [649] Gott bewahre vns vor vnglück. <8. S'è perso ancora dell'argenteria. [650] > ℔ den 19^den:^ Octob*er* [651] [[671r]] <9. La terrible cheute de mon petit Victor Ayme-Dieu[652] [653]. etc*etera* >

## 19. Oktober 1643

℔ den 19^den:^ Octob*er* 1643.

---

632 *Übersetzung:* "Nachricht"
633 Schweden, Königreich.
634 Reuß von Eisenberg, Friedrich (1606-1645).
635 Güsten.
636 Rathmannsdorf.
637 Krosigk, Familie.
638 Hohenerxleben.
639 *Übersetzung:* "Schlechte Vorzeichen und Unglücke."
640 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
641 Krosigk, Familie.
642 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
643 Trompter: Trompeter.
644 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
645 Bern.
646 Kassel.
647 Kreuznach (Bad Kreuznach).
648 Bernburg.
649 *Übersetzung:* "usw."
650 *Übersetzung:* "Es ist noch Silberzeug verloren gegangen."
651 Abweichende Kustode.
652 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
653 *Übersetzung:* "Der schreckliche Sturz meines kleinen Viktor Amadeus"

<Grawsamer Sturm nachmittages, & nocte [654] .>

Diesen Morgen, hat man viel alarm, wegen deß Obersten Eisenbergers[655] gehabtt, <vndt seines durchzugs. p*erge* [656] >

Endlich, ist er selber kommen, vndt ich habe ihn, zu gaste gehabtt, ~~heü~~ darnach ist er forthgezogen.

heütte seindt wir wieder frölich gewesen, mit Tantzen, vndt conversiren, vndt seindt wie gestern, serviret worden. Zu abends, ~~ist~~ hat der Ob*rist* Werder[657] , abschied genommen, <spähte, post coenam [658] .>

## 20. Oktober 1643

♀ den 20[sten:] Octob*er* 1643.

<Schnee vndt ~~naß~~ < Sonnenschein > .>

heütte nachm frühestück, ist der herrvetter F*ürst* Augustus[659] , vndt Mein bruder[660] , mit dero angehörigen, in gutem contento [661] , wieder verreyset. Jch habe sie biß an die Sahle[662] begleittet, vndt bin vor de ~~r~~ <n> kutzschen hehrgeritten. Meine vom adel alle mitteinander, so wol ordinarij [663] : alß extraordinarij [664] aufwärter, seindt zu fuß, vor mir hergegangen, vndt vor ihnen, die Trompter[665] . < Postea [666] : habe ich mit Stücken[667] spielen[668] , vndt 3 salven thun lassen.>

Darnach habe ich die vom Adel, dann auch Trompter, musicanten, vndt andere aufwartende, dimittiret[669] , vndt Gott vor seine gaben gedancktt.

[670] 80 {Thaler} den Tromptern. 30 {Thaler} den Musicanten habe ich gegeben. < ~~36~~ <40> {Thaler} den köchen.>

[[671v]] <vndt ich habe noch den 7 köchen, 14 {Thaler} nachschiessen müssen.>

| | {Reichsthaler} |
|---|---|
| F*ürst* Aug*ust*us[671] hat den Tromptern[672] gegeben | 8 |

---

654 *Übersetzung:* "und nachts"
655 Reuß von Eisenberg, Friedrich (1606-1645).
656 *Übersetzung:* "usw."
657 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
658 *Übersetzung:* "nach dem Abendessen"
659 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
660 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
661 *Übersetzung:* "Zufriedenheit"
662 Saale, Fluss.
663 *Übersetzung:* "gewöhnliche"
664 *Übersetzung:* "außerordentliche"
665 Trompter: Trompeter.
666 *Übersetzung:* "Später"
667 Stück: Geschütz.
668 spielen: feuern, schießen.
669 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.
670 Die folgende zweizeilige Auflistung wurde hinter dem Wort "gedancktt" nachgetragen.
671 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

Mein bruder, F*ürst* F*riedrich* [673] auch so viel 8
Jnß haus hat F*ürst* A*ugust* verehret[674] 18
Die Trompter, haben von den beschriebenen [675] ~~35~~ <42>
edelleütten bekommen, in die
gleichsam jocando [676], diesen Morgen, beym
frühestück, in der Tafelstube, als die F*ürstlichen*
personen, in gemächern, gespeiset worden.
Den köchen ~~h~~ deren 5 Meister, mitt dreyen 30
gesellen gewesen, habe ich zustellen laßen: ohne
andere vielfältige schwehre außgaben. Gott wolle
alles reichlich in andere wege, wieder ersetzen,
vndt segenen.

## 21. Oktober 1643

♄ den 21. Octob*er* 1643.

<Frost vndt kälte, <auch vngewitter[.]> >

Es hat heütte mühe gegeben, etzliche vnersättliche leütte, abzufertigen.

Ein Rittmeister vom Königsmarck[677], hat sich herüber setzen laßen, mit 20 pferden vndt quartier begehrt, auch etwas futter vndt Mahl bekommen. Also ist man der plackereyen, nicht gesichert. Baldt darnach seindt noch 40 pferde gefolget, vndt also, ihrer [[672r]] 60 zusammen worden. Dieu vueille garder mes gens. [678]

## 22. Oktober 1643

☉ den 22. Octob*er* 1643.

Jn die predigt vormittags, so hieroben vfm Sahl, (vmb des gesterigen vngewitters willen, schnee, vndt windes) bestellet worden.

Charles dü Val[679], ein Sergeant des Churf*ürsten* von Brandenb*ur*g[680] vber 40 dragoner, ist bey mir gewesen, vndt von mir, wegen vberbrachter præsenten, mit einem großen Türkißring, verehret[681]

672 Trompter: Trompeter.
673 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
674 verehren: schenken.
675 beschreiben: schriftlich ein- oder vorladen.
676 *Übersetzung:* "im Scherz"
677 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
678 *Übersetzung:* "Gott wolle meine Leüte beschützen."
679 Duval, Charles.
680 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).
681 verehren: schenken.

, auch mit schreiben an Churf*ürste*n von Brandenburg, vndt an Obr*ist* Borgißdorf[682], abgefertiget worden.

Extra zu Mittage, M*agiste*r Sachß[683], bey der Mahlzeitt.

Nachm*ittag*s wieder zur kirchen, cum sororibus[684], & filiis[685] [686].

## 23. Oktober 1643

☽ den 23. Octob*er* 1643. ♉

Avis [687] von Plötzkaw[688], daß die gute iunge Fürstin [689] Meines bruders[690] gemahlin L*iebden* gestriges Tages, <alldar> Todtkranck gewesen, vndt große angst vndt bangigkeitt, vmbs hertz gehabt. Gott wolle ihr mit gnaden, zu hülfe kommen, vndt <gnedige> erleichterung geben, auch alles baldt beßeren.

Obr*ist* l*eutnant* Knoche[691], war extra zu Mittage.

[[672v]]
Schreiben, ~~von~~ < per [692] > Leiptzigk[693], auß Gohta[694], Brigk[695], Aldenburgk[696], e*t cetera* mit vberschigkung der præsenten.

J'ay apperceu des grandes fourberies entre mes gens de la cave, & de la cuysine. [697]

Dem Obr*ist* l*eutnant* Knochen[698], post cœnam [699] á Dieu [700] gesagt, vndt ihm einen pocal zur dancksagung, daß er newlich das Marschalckampt aufm kindt[701] taüffen, (nebenst dem hofm*eiste*r

682 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).
683 Sachse, David (1593-1645).
684 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
685 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
686 *Übersetzung:* "mit den Schwestern und Söhnen"
687 *Übersetzung:* "Nachricht"
688 Plötzkau.
689 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
690 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
691 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
692 *Übersetzung:* "über"
693 Leipzig.
694 Gotha.
695 Brieg (Brzeg).
696 Altenburg.
697 *Übersetzung:* "Ich habe große Falschheiten unter meinen Leuten aus dem Keller und aus der Küche bemerkt."
698 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
699 *Übersetzung:* "nach dem Abendessen"
700 *Übersetzung:* "Lebewohl"
701 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).

Einsidel[702]) so wol vertretten, auch vor diesem, dergleichen vndt etzliche andere dienste gethan, præsentirt[703].

Die avisen[704] geben, vndt continuiren[705]:

Daß eine große waßerSchlacht im Estrecho de Gibraltar[706] vorgegangen, darinnen die Frantzosen[707], wieder die Spannier[708] victorisirt[709].

Jtem [710]: daß der K*önig* in Engellandt[711], von Parlamentischen [712] geschlagen worden.

Jtem [713]: daß Leonhardt DorstenSohn[714] zurück[715], nacher Schlesien[716] zu, gehe.

Le reste n'estoit pas d'importance. [717]

<Knoche, vndt Wischer[718] haben crackeelirt[719] diesen abendt, vndt ist der præsentirte Pocal auf Stügken zerbrochen worden, vndt zum ergernüß gerahten.>

## 24. Oktober 1643

[[673r]]

♂ den 24. Octob*er* 1643.

hanß Christof Wischer[720], hat den Ob*rist l*eutnant Knochen[721] außgefordert [722]. So baldt ichs erfahren, habe ich ihnen friede gebiehten laßen, Knoche hats gespart biß an die gräntze, vndt sich hoch excusiret[723], daß er nicht der anfänger gewesen.

Jch habe die sache verhören laßen, so viel als man erfahren können, weil nur zween iungen vndt diener darbey, die Junckern aber voll vndt Truncken gewesen, vndt also der anfang der

---

702 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
703 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.
704 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
705 continuiren: weiter berichtet werden.
706 Straße von Gibraltar.
707 Frankreich, Königreich.
708 Spanien, Königreich.
709 victorisiren: siegen.
710 *Übersetzung:* "Ebenso"
711
712 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
713 *Übersetzung:* "Ebenso"
714 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
715 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
716 Schlesien, Herzogtum.
717 *Übersetzung:* "Der Rest war nicht von Bedeutung."
718 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
719 krakeeliren: lärmend streiten.
720 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
721 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
722 ausfordern: zum Kampf herausfordern.
723 excusiren: entschuldigen.

vorgegangenen injurien, vndt Schlägerey nicht allerdings recht vernommen werden können. J'ay fait inhibition a H*ans* C*hristoph* W*itzscher* de ne me servir jusqu'a ülterieur commendement. [724] p*erge* [725]

Schreiben von Graf Moritz von Bentheim[726], daß sein Bruder, Friderich Ludwig[727], mitt Todt abgangen. p*erge* [728] Gott genade den verstorbenen, vndt gebe vnß eine sehlige Nachfahrt, zu seiner zeitt.

Nachmittags, bin ich mit Meinen beyden ellteren Söhnen[729], hinauß hetzen geritten, vndt haben 4 hasen gefangen.

~~Den Superintendenten bey mir~~ [730] I'ay eu beaucoup de destourbier, a cause de mes gens, quj me troublent. [731]

## 25. Oktober 1643

[[673v]]

☿ den 25. Octob*er* 1643.

<Kälte. Froßt.>

Jn die wochenpredigt, conjunctim [732].

Schreiben vom Dubaldt[733], wegen Serristonj[734], Jtem [735]: andere briefe von Hamburgk[736].

Avis [737] von Güsterow[738], daß Meine Schwester die hertzoginn von Mecklenb*ur*g[739] eine vnvermuhtende resolution gefaßet, nicht allein ihren aufbruch, von Güsterow zu befördern, sondern auch recta [740] zu ihrem adversario [741] hertzogk Adolffen[742] nacher Schwerin[743] zu raysen, vndt ist

724 *Übersetzung:* "Ich habe Hans Christoph Witzscher verboten, mir bis auf weiteren Befehl zu dienen."
725 *Übersetzung:* "usw."
726 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674).
727 Bentheim-Tecklenburg, Friedrich Ludwig, Graf von (1616/17-1643).
728 *Übersetzung:* "usw."
729 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
730 Im Original verwischt.
731 *Übersetzung:* "Ich habe viel Hinderung wegen meiner Leute gehabt, die mich stören."
732 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
733 Duwall, Tobias (gest. 1657).
734 Serristoni, Fra Tommaso.
735 *Übersetzung:* "ebenso"
736 Hamburg.
737 *Übersetzung:* "Nachricht"
738 Güstrow.
739 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).
740 *Übersetzung:* "geradewegs"
741 *Übersetzung:* "Widersacher"
742 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).
743 Schwerin.

allda, wieder aller Menschen gedancken wol entpfangen, vndt herrlich tractirt[744] worden, wiewol Meine Schwester Frewlein Sibille Elisabeth[745], sich etwas schähl müßen ansehen laßen. Gott der die hertzen lencket vndt regieret, wolle alles ferrner zum besten kehren.

Ob*rist l*e*utnant* Knoche[746], beklaget schriftlich, den gesterigen, oder vorgesterigen handel, vndt das er gleichsam mit vndanck, an stadt der danckbarkeit, (wegen anderer leütte jnsolentzen) auß Meinem hause scheiden müßen. e*t cetera* Bittet Ejnsideln [747], er wolle ihn excusiren[748], vndt wol recommendiren.

## 26. Oktober 1643

[[674r]]

♃ den 26. Octob*er* 1643. {Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.}

J'ay eu beaucoup de füsèes á demèsler afin d'accorder les testes discordantes, de mes gens en l'Oeconomie. Dieu nous vueille rendre la tranquillitè desirèe. [749]

J'ay expediè des lettres a l'Emp*ereu*r[750] [,] a la Rep*ublique* de Berne[751], a M*onsieu*r Pöblitz[752], & au B*aron* de Roggendorff[753] [754], Jtem [755]: au Colonel Dubaldt[756], lequel presse fort le remboursem*en*t p*ou*r la rançon dü Cap*itai*ne Jmperial[757], Serristonj[758] [759]. Jtem [760]: a l'Archevesque de Bremen[761], & par mon commendem*en*t a J*ohann* L*öw* [762] & a D*octeur* P*ichtel* [763] [764] [.]

J'ay expediè Paul Öhling[765], avec ün present. [766] p*erge* [767]

---

744 tractiren: bewirten.
745 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).
746 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
747 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
748 excusiren: entschuldigen.
749 *Übersetzung:* "Ich habe viele Knoten zu entwirren gehabt, um die gegensätzlichen Köpfe meiner Leute in der Wirtschaft zu vergleichen. Gott wolle uns die gewünschte Ruhe zurückgeben."
750 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
751 Bern, Stadt und Republik.
752 Peblis, Georg Hans von (1577/78-1650).
753 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).
754 *Übersetzung:* "Ich habe Briefe an den Kaiser, an die Republik Bern, an Herrn Peblis und an den Freiherren von Roggendorf abgeschickt"
755 *Übersetzung:* "ebenso"
756 Duwall, Tobias (gest. 1657).
757 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
758 Serristoni, Fra Tommaso.
759 *Übersetzung:* "an den Obristen Duwall, welcher die Auszahlung für das Lösegeld des kaiserlichen Hauptmanns Serristoni vorantreibt"
760 *Übersetzung:* "Ebenso"
761 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).
762 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
763 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
764 *Übersetzung:* "an den Erzbischof von Bremen und auf meinen Befehl an Johann Löw und an Dr. Pichtel"
765 Ehling, Paul (gest. 1649).

Avis [768]: daß Meines Bruders F*ürst* F*riedrich* [769] gemahlin[770] gar vnpaß abermals zu Plötzka[771] darnider liege. Gott erbarme sich der frommen Sehle, vndt helfe ihr gnediglich, auß angst, vndt nöhten, Amen.

## 27. Oktober 1643

♀ den 27. Octob*er* 1643. ♜

A spasso [772]: in haußhaltungswesen, etzliche sachen zu redressiren[773]. < Paul Öhling[774], ist mit Seiner Schwester[775] forth, Dieu les conduyse. [776] >

Tob*ias* Steffeck[777] nacher hall[778] vndt Leiptzigk[779] geschickt, Gott wolle diese verschickung mir zum besten, gesegenen, vndt gedeyen laßen.

Ç'a estè auiourd'huy, ün jour, mal-encontreux. [780]

[[674v]]
Diesen Abendt, ist der kleine Kersten[781], von seiner Wienerischen[782] rayse, (Gott lob) glücklich wiederkommen, vndt hat <gratulations>schreiben, von denen Fürsten zu Brandenburgk[783], Lichtenstein[784], vndt Dietrichstain [785], wie auch vom Graven von Trauttmanßdorf[786], vom Graven von Ortemburgk[787], vndt Seiner Frewlein Schwester[788], mir mittgebracht, auch berichtett, daß das Kay*serliche* [789] præsent, jn wexel, nebenst den schreiben, mir vbermacht würde, vndt das hertz*og* Julius henrich[790], mit seinem Bruder, Frantz Carll von Saxen Lawenburgk[791], nacher Venedig[792]

766 *Übersetzung:* "Ich habe Paul Ehling mit einem Geschenk abgefertigt."
767 *Übersetzung:* "usw."
768 *Übersetzung:* "Nachricht"
769 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
770 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
771 Plötzkau.
772 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
773 redressiren: richtigstellen, (wieder) in Ordnung bringen.
774 Ehling, Paul (gest. 1649).
775 Schumann, Anna, geb. Junghans (gest. nach 1657).
776 *Übersetzung:* "Gott geleite sie."
777 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
778 Halle (Saale).
779 Leipzig.
780 *Übersetzung:* "Es ist heute ein unglückseliger Tag gewesen."
781 N. N., Christian (2).
782 Wien.
783 Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von (1620-1667); Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655).
784 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).
785 Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von (1596-1655).
786 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).
787 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).
788 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).
789 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
790 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

, verrayset wehre, vielleicht condition[793] allda zu acceptiren. Wollte Gott, die anderen annoch zurück[794] gebliebenen, außgeschickten, kähmen auch baldt glücklich wieder, alß <J*akob* > Ludwig Schwartzenb*erger* [795] <vndt> der Oberlender [796], wie jnngleichem, Tobias Steffeck[797], Sjntemahl es zjmlich vnsjcher, vndterwegens sein soll. Gott bewahre, Sie, vndt vnß, vor vnglück, vndt schaden.

## 28. Oktober 1643

♄ den 28^sten:^ Octob*er* 1643.

A spasso [798] nach dem waßergebewde[799] zu.

Schreiben, vndt anmahnungen, von F*ürst* Aug*usto*[800] vndt F*ürst* Ludwigen[801] mich gegen den 14. Novemb*er* mit F*ürst* F*riedrich* [802] zu vergleichen, vndt alhier zu Bernburgk[803], zusammen zu kommen, comme si ie n'avois point d'autres füsèes a demèsler [804].

Es ist ein großer Sturmwindt heütte gewesen.

Nachmittags in garten etc*etera* <das lusthauß bawen zu laßen.>

Gestern ist ein Müllerknechtt ertrungken, vndter einem [[675r]] Mühlrad. Soll sonst ein frommer Mensch gewesen sein. Die Sahle[805] will ihr recht haben. Gott bewahre vor ferrnerem vnglück.

## 29. Oktober 1643

☉ den 29^sten:^ Octob*er* 1643.

Schreiben von F*ürst* J*ohann* C*asimir* [806] wegen Jagthunde zur verhoften guten Schweinhatz, da die eichelmast diß Jahr gerahten.

Vormittags, habe ich hieroben den Ionium[807] predigen laßen.

---

791 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).
792 Venedig (Venezia).
793 Condition: Dienststelle.
794 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
795 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
796 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).
797 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
798 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
799 Wassergebäude: Bauwerk im, am oder über dem Wasser (z. B. Wehr).
800 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
801 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
802 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
803 Bernburg.
804 *Übersetzung:* "als ob ich nicht andere Knoten zu entwirren hätte"
805 Saale, Fluss.
806 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
807 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

Nachm*ittag*s ist Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[808], mit den beyden elltisten Söhnen[809], vndt Töchtern[810], nacher Plötzkaw[811], gefahren.

J'ay commüniquè avec le Cons*eille*r de la chambre[812], les propositions de F*ürst* Aug*ust*us[813] & de F*ürst* Ludwig[814], touchant l'accord avec mon frere[815]. [816]

Nachmittags, bin ich wieder in die kirche gegangen, vndt hat Jonius abermahl eine gute predigt, von der Person, vndt Ampt des h*eiligen* Geistes, gehallten.

Meine h*erzlieb(st)e* gemahlin ist noch diesen abendt von Pl*ötzkau* wiederkommen, vndt hat Meines bruders F*ürst* F*riedrichs* gemahlin[817], in schlechtem zustandt, alda verlaßen. Gott wolle sich ihrer erbarmen, vndt alles beßeren.

Diesen abendt, hat sich Männiglich verwundert, daß alhier zu Bernburgk[818] (da doch der Mond im abnehmen, vndt es stock finster erst gewesen) diesen abendt vmb 9 vhr der himmel so helle sich erzeiget, doch ohne sterne, als ob ein Plenilunium [819] vorhanden wehre.

## 30. Oktober 1643

[[675v]]

☽ den 30$^{sten:}$ Octob*er* 1643.

Der küchenschreiber, Christof Neve[820], ist vor ein par Tagen, mit vngnaden alsoforth abgeschaft worden. 1. weil er aufm kindt[821] taüffen, handtgreiflich zu viel angeschrieben, im getränckе, zu 30[,] 40[,] 50 maß[822], Z*erbster* bier, vndt des besten weines, wenn kaum 4 maß aufgegangen, vndt observiret worden, auch darbey großen vngehorsam verspühren laßen, in dem er denen vom Mundtgetränckе gegeben, denen es nicht geziehmet, auch sich meisterlich im anschreiben derer örther zu bedienen gewußt, da er vermeinet, daß man nicht nachfragen würde, alß bey

808 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
809 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
810 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
811 Plötzkau.
812 Mechovius, Joachim (1600-1672).
813 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
814 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
815 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
816 *Übersetzung:* "Ich habe mit dem Kammerrat die Vorschläge von Fürst August und von Fürst Ludwig beraten, was die Einigung mit meinem Bruder betrifft."
817 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar (1619-1647).
818 Bernburg.
819 *Übersetzung:* "Vollmond"
820 Nefe, Christoph (1611-1644).
821 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
822 Maß: Raummaß, Hohlmaß.

den Printzen[823] von Plötzkaw[824], den landJunckern, den Tromptern[825], den Musicanten, den Berlinischen[826] dragonern. etc*etera* 2. Weil er gleichsfalß die Speisen auf die Tafeln, gar zu grob angerechnet, vndt anschreiben laßen: zum exempel, wann 12 eßen auf einen gang gekommen, so hat er dörfen[827] 20 setzen, auch nur nach gutdüncken, gantze Tafeln zu viel anrechnen. 3. Er hat mehr Victualien zum F*ürstlichen* kindtTaüffen, bekommen, als er begehret, noch gleichwol hat er mehr selber genommen, als da er 12 hammel ƀ gefodert, hat er 22 Hammel verrechnet, vndt ieden zu 15 {Pfund} da Sie doch [[676r]] zu 25[,] 26[,] 27 {Pfund} theils noch eines so viel gewogen, welches Schelmstügk[828] alleine henckens wehrt wehre, wenn man nicht seine allte dienste, auch armes weib[829] vndt kinder[830], wollte bedencken, vndt gnade vor recht gehen laßen. 4. Er[831] ist mir schon vorlengst, vndt benandtlich ein[832] vier Jahr hero suspect vorkommen, hat allezeit viel geldt haben wollen, vndt die Victualien thewer eingekauft, mit dem gewicht vnrichtig vmbgegangen, wenig in die schüßeln gegeben, vndt viel berechnet, angefangen stoltz vndt faul zu werden, wie diebe pflegen. 5. Das geträncke ist niemalß recht rein geblieben, Junckern vndt Jungfern haben schon ein 4 iahr hero, darüber geklagt, daß der <landt>wein gewäßert würde. Jch habe es auch selber observiret, vndt darneben befunden, daß auch das Zerbsten bier bißweilen verfälscht worden. Ja die Schwestern[833] haben gemerckt, daß Rhabarbara [834] vnter den Frantzenwein gemenget gewesen, wie auch Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[835] daßelbe observirt, da doch solche plemperey verbotten gewesen. Ja er hat vorlengst viel bier oft angeschrieben, so die leütte nicht bekommen, wann ichs dann gemerckt, hat er die schuldt auf seinen kelleriungen geleget, vor den er doch zu stehen, promittirt[836] gehabtt. [[676v]] 6. hat sich an keine gute ordnung mehr kehren vndt binden wollen, wenn ich oder der hofmeister[837] ihme[838] schon etwas gesagt, daßelbe nicht groß geachtett, seinen eigennutz gesuchet, vndt sehr verschwenderisch, faul, vndt nachläßig in Meinen Nutz geworden. 7. Mit dem Talck, vndt lichterrechnung, ist eben so wol auch, seine vntrew vndt vnfleiß verspühret worden. habe derowegen hohe zeitt gehabtt, ihn abzuschaffen. e*t cetera* Gott beschehre mir beßere diener.

---

823 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).
824 Plötzkau.
825 Trompter: Trompeter.
826 Berlin.
827 dürfen: können.
828 Schelmstück: Betrug, hinterlistige/böse/entehrende Tat, Verbrechen.
829 Kiewitte, Anna Sophia, geb. Rödel (1613-1655).
830 Nefe, Christian (geb. 1640); Nefe, Sophia Margaretha (geb. 1642).
831 Nefe, Christoph (1611-1644).
832 ein: ungefähr.
833 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
834 *Übersetzung:* "Rhabarber"
835 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
836 promittiren: versprechen, zusagen.
837 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
838 Nefe, Christoph (1611-1644).

Es wirdt abermals von großer vnsjcherheitt, auf den Straßen spargiret[839], vndt das die parthien[840] numehr nicht allein rauben, sondern auch die leütte Todtschießen sollen, damit Sie es nicht nachsagen. Gott bewahre alle raysende, vndt sonderlich meinen armen Tobiaß[841] cum sociis [842], in gnaden. p*erge* [843]

Eben dieser, mein geheimer Cammerdiener, vndt Cammerverwallter, Tobias Steffeck von Kolodey, ist mit den gevatterpræsenten, selb ander zu roß diesen abendt glücklich wiederkommen, vndt haben einen bohten nur bey sich gehabt. Eine partie[844] ist auf sie loß gegangen, bey Zeptzigk[845], haben aber, als sie Sich in gute postur[846] gestellet, nicht anbeißen[847] dörfen[848]. Gott lob, das er so wol durchpassiret. Er helfe ferrner, mit gnaden.

[[676v]]
Jch habe auch schreiben von Quetzen[849] von Wien[850] bekommen. Jtem [851]: von der verwittibten hertzogin zu Altemburgk[852].

Die L*eipziger* [853] avisen[854], confirmiren[855]:

Die Niederlage des Königs in Engellandt[856], hingegen die Victory[857] des Parlaments[858].

Jtem [859]: die bestehtigung der Vnion in Religions: vndt anderen sachen, mitt den Schotten[860].

Jtem [861]: die zurückmarsche in die Schlesie[862], auß Mähren[863], deß Leonhardt DorstenSohns[864], mit der Schwed*ische*n[865] hauptarmèe. Es scheinet, Sie dörften wol nach Pommern[866] zu, gehen, da sie sich, wegen deß Crackawens[867] resolution, nicht wenig besorgen[868].

---

839 spargiren: ausstreuen, ausbreiten.
840 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
841 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
842 *Übersetzung:* "mit den Gefährten"
843 *Übersetzung:* "usw."
844 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
845 Zepzig.
846 Postur: Stellung, Haltung, Lage.
847 anbeißen: sich zu etwas bewegen lassen.
848 dürfen: können.
849 Quetz, Zacharias von (1590-1650).
850 Wien.
851 *Übersetzung:* "Ebenso"
852 Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1593-1650).
853 Leipzig.
854 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
855 confirmiren: bestätigen.
856 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
857 Victorie: Sieg.
858 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
859 *Übersetzung:* "Ebenso"
860 Schottland, Königreich.
861 *Übersetzung:* "Ebenso"
862 Schlesien, Herzogtum.

## 31. Oktober 1643

♂ den 31. Octob*er* 1643.

Den CammerRaht D*octor* Mechovium[869], bey mir gehabt, in Justitziensachen, wie auch in Oeconomicis [870], vndt Politicis [871], zu laboriren.

Wir haben vermeinet, Knochen[872] vndt Wischern[873], mitteinander zu vergleichen, es hat aber noch nicht sein können, noch wollen, dieweil Ob*rist* l*eutnant* Knoche nicht erschienen.

Paulus Ludwig[874], ist bey mir gewesen, vndt avisiret: daß Magdeburgk[875] noch enger solle stringirt[876] werden. Daß der Kayser[877] (Mein Newlichster Gevatter) solle eine newe anticipation des Römerzuges[878], vor die soldatesca nacher Magdeburgk, begehren.

---

863 Mähren, Markgrafschaft.
864 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
865 Schweden, Königreich.
866 Pommern, Herzogtum.
867 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
868 besorgen: befürchten, fürchten.
869 Mechovius, Joachim (1600-1672).
870 *Übersetzung:* "in Wirtschaftssachen"
871 *Übersetzung:* "politischen Angelegenheiten"
872 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
873 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
874 Ludwig, Paul (1603-1684).
875 Magdeburg.
876 stringiren: binden, verpflichten.
877 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
878 Römerzug: von den Reichsständen zu entrichtender, in Matrikeln festgelegter finanzieller Beitrag, der ursprünglich zur Finanzierung des Begleitzuges der deutschen Könige zur Kaiserkrönung nach Rom, später zur Deckung der monatlichen Kosten für die Unterhaltung und Besoldung von Truppenkontingenten des Reichs und der Kreise diente.

## 01. November 1643

[[677v]]

☿ den 1. Novemb*er* 1643.

<1 hasen der Schütze[1]. 4 hasen gehetzt.>

Jn die wochenpredigtt, am heüttigen behtTage.

Extra: zu Mittage, Volradt Krosigk[2] von Erxleben[3], wie auch seine <Stief>Mutter[4], vndt Schwester[5].

Schreiben von Jacob Ludwig Schwartzenberger[6] außm haag[7] entpfangen, Jst noch alles dilatorisch, inter spem & metum [8].

## 02. November 1643

♃ den 2. Novemb*er*

heütte habe ich Meine Elltisten Söhne[9] laßen examiniren durch ihren Præceptorem[10]. Bey dem examine [11] vor: vndt Nach der mahlzeitt, sein gewesen, D*octor* Mechovius[12] Mein CammerRaht, D*octor* Brandt[13] mein leibmedicus [14], vndt M*agist*er Sachße[15] mein hofprediger.

Schreiben von Cöhten[16] entpfangen, vndt wieder geantwortett. < C*aspar* Pfaw[17] bey mir gewesen.>

Die depesche nacher Leiptzigk[18] bestaltt.

## 03. November 1643

---

1 Heldt, Peter.
2 Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).
3 Hohenerxleben.
4 Krosigk, Brigitta von, geb. Behr (1603-1667).
5 Schkölen, Kunigunde von, geb. Krosigk (gest. nach 1675).
6 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
7 Den Haag ('s-Gravenhage).
8 *Übersetzung:* "zwischen Hoffnung und Furcht"
9 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
10 Hanckwitz, Martin (gest. 1675).
11 *Übersetzung:* "Prüfung"
12 Mechovius, Joachim (1600-1672).
13 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
14 *Übersetzung:* "arzt"
15 Sachse, David (1593-1645).
16 Köthen.
17 Pfau, Kaspar (1596-1658).
18 Leipzig.

♀ den 3. Novemb*er* 1643.

Avis [19]: von C*aspar* Pfawen[20], daß die newen Magdeb*urgische*n[21] postulata [22] vnerschwinglich, in deme 6000 {Thaler} vndt 300 wispel[23] getreidig, zum anfange, vndt dann 1000 {Thaler} Monatlich, begehret werden. Kay*serliche* May*estät*[24] haben numehr dem Obr*isten* Trandorf[25], die festung befohlen, vndt dörfte vns seliger orth Magdeburgk, beyde armèen wieder jns landt[26] führen. Maßen dann Kay*serliche* May*estät* wie auch h*err* Graf Gallaas[27] den Obersten gewißes endtsatzes vertröstet, die Schwed*ische*n[28] [[678r]] aber, machen albereitt wieder einen anfang, auß der blocquade. Die Schwed*isch*e[29] armèe, soll ihr winterquartier dißeyt der Elbe[30], nehmen wollen. Gott wolle alles vnheyl von vnß, gnediglich abwenden. Zur Magdeburg*ische*n[31] neütralitet, ob es schon der Ertzb*ischof* [32] auch bey seinem h*err*nvatter dem Churf*ürste*n[33] innstendig begehrt, ist numehr keine hofnung. Die armèen seindt noch in Schlesien[34] aneinander, vndt soll die fourage[35] sehr abgehen. Gott tröste alle Trawrige vndt geängstigte hertzen, Amen. Daß Wolfenbüttel[36] dergestaltt quittirt[37], vndt die völcker[38] zum theil verlohren, wirdt sehr vbel aufgenommen. hingegen soll der General Commissarius [39] Gregersohn[40] mit 1500 Mann von der Weeser[41] hehr, im anzuge sein, vndt schon herüber, wollen ins Stift halberstadt[42] gehen.

Meine kinder[43], haben heütte wieder ihr examen [44] continuiret[45], vndt vor den abgeschaften küchenschreiber[46] stargk intercediret.

---

19 *Übersetzung:* "Nachricht"
20 Pfau, Kaspar (1596-1658).
21 Magdeburg.
22 *Übersetzung:* "Forderungen"
23 Wispel: Raum- und Getreidemaß.
24 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
25 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
26 Anhalt, Fürstentum.
27 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
28 Schweden, Königreich.
29 Schweden, Königreich.
30 Elbe (Labe), Fluss.
31 Magdeburg.
32 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
33 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
34 Schlesien, Herzogtum.
35 Fourrage: Lebensmittel und Viehfutter.
36 Wolfenbüttel.
37 quittiren: verlassen.
38 Volk: Truppen.
39 *Übersetzung:* "Kommissar"
40 Andeflycht, Carl Gregorsson (gest. nach 1649).
41 Weser, Fluss.
42 Halberstadt, Hochstift.
43 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
44 *Übersetzung:* "Prüfung"
45 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

Kersten[47], habe ich diesen spähten abendt abgefertiget, Meinen kammerdiener[48] zu suchen, vndt ihme zu folgen, per [49] Schöningen[50], Braunschweig[51], Zelle[52], Bremen[53], Delmenhorst [54], Oldenburgk[55], Aurick[56], etc*etera* biß in haag[57], vndt haben ihm Newe Jahrs schreiben mittgegeben. Gott wolle glücklichen succeß[58] verleyhen, vndt alles gesegnen.

## 04. November 1643

[[678v]]

♄ den 4. Novemb*er* 1643.

heütte vormittage hat sich daß vorgesterige angefangene examen [59], meiner beyden elltisten Söhne[60], glücklich geendiget, vndt die darzu deputirte, alß: D*octor* Mechovius[61], D*octor* Brand[62] t, vndt M*agister* Sachße[63] seindt gar content mit meiner kinder profectu [64] gewesen. Gott stärgke vndt bekräftige sie in guter gesunder lehre, vndt seiner furchtt, laße sie auch in andern nützlichen studiis [65] ferrner prosperiren vndt floriren, durch seine gnade, ihnen selbst zu wahrer beßerung vndt Sehligkeitt Amen.

Jch habe auch den anhero[66] citirten Obersten l*eutnant* Knochen[67], mit hanß Christof Wischern[68], durch Meine verordnete Rähte vndt Commissarien, alß hofm*eister* Einsidel[69], CammerRaht Mechovium, vndt Ambtmann Thomaß Benckendorf[70], (zwar mitt Mühe) vergleichen laßen. Gott gebe ferrner friede vndt einigkeitt. p*erge* [71]

---

46 Nefe, Christoph (1611-1644).
47 Groß(e), Christian.
48 Schwartzenberger, Jakob Ludwig (gest. nach 1680).
49 *Übersetzung:* "über"
50 Schöningen.
51 Braunschweig.
52 Celle.
53 Bremen.
54 Delmenhorst.
55 Oldenburg.
56 Aurich.
57 Den Haag ('s-Gravenhage).
58 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.
59 *Übersetzung:* "Prüfung"
60 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
61 Mechovius, Joachim (1600-1672).
62 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
63 Sachse, David (1593-1645).
64 *Übersetzung:* "Fortschritt"
65 *Übersetzung:* "Studien"
66 Bernburg.
67 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
68 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
69 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
70 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

Nachm*ittag*s hat mir Ob*rist* l*eutnant* Knoche referiret, wie es ihm zu Magdeb*ur*g[72] ergangen, vndt wie Jhre Kay*serliche* May*estät*[73] vnsere der F*ürsten* von Anhalt[74] ihre [[679r]] Trew gerühmet, auch begehret, wir möchten die Stadt Magdeb*ur*g[75] secouriren[76] helfen, darauf die starcken postulata [77] ergangen vom Obr*isten* Trandorf[78], vndt General Commiss*ari*o [79] heüßnern[80], der 6000 {Thaler} alsobaldt, Item [81]: 300 {Wispel} getreidigs, vndt Monatlicher contrib*uti*on 1000 {Thaler} vndt daß man dem graven von Tähtenbach[82] (welcher am Kay*serlichen* hofe im schwartzen Register, vndt ~~corr~~ <vnverantworttlicher> corruption beschuldiget wirdt, weil der Mißverstandt mit reümung Wolfenbüttel[83], Eimbeck[84], vndt deß NiederS*ächsischen* Krayses[85], vorgegangen) nichts mehr geben sollte.

F*ürst* Aug*ust*us[86] citirt vnß destwegen, gegen den 8^ten:^ hujus [87] zu abends, alhier[88] einzukommen, vndt vnsere deputirte zu vollmächtigen, wie dieses vnerschwingliche postulatum [89] ins werck zu setzen, oder zu moderiren[90]?

Der Medicus [91], D*octor* Brandt[92], ist auch bey mir gewesen, alß ein deputirter zum examine [93], Meiner kinder[94] progreß in studiis [95], zu rühmen.

Cæsar [96], hat an Obersten Trandorf, mit eigenen handen geschrieben, er solle Magdeb*ur*g hallten, die haüptarmèe sollte ihn schon endtsetzen, wie auch general Gallaas[97] geschrieben. Cæsar [98] hat

---

71 *Übersetzung:* "usw."
72 Magdeburg.
73 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
74 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
75 Magdeburg.
76 secouriren: Hilfe leisten, unterstützen, beistehen.
77 *Übersetzung:* "Forderungen"
78 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
79 *Übersetzung:* "Kommissar"
80 Heusner von Wandersleben, Sigismund (1592-1645).
81 *Übersetzung:* "ebenso"
82 Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von (1609-1661).
83 Wolfenbüttel.
84 Einbeck.
85 Niedersächsischer Reichskreis.
86 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
87 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
88 Bernburg.
89 *Übersetzung:* "Forderung"
90 moderiren: mindern, herabsetzen, (mäßigend) abändern, modifizieren.
91 *Übersetzung:* "Arzt"
92 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
93 *Übersetzung:* "Prüfung"
94 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
95 *Übersetzung:* "in den Studien"
96 *Übersetzung:* "Der Kaiser"
97 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
98 *Übersetzung:* "Der Kaiser"

ihm 2 m*ille* [99] {Thaler} ge [[679v]] schenckt, auß Jhrer May*estät*[100] sehr depauperirten[101] studiolo [102], wie Sie selbst zu schreiben ihro belieben laßen.

Meine Söhne[103] seindt Nachm*ittag*s zu ihrem alltem krancken hofmeister Melchior Loys[104], in die Stadt[105] geritten ihn zu besuchen.

Die Schwestern[106], haben ihre ankunft anhero[107], wieder abgeschrieben[108]. Ziehen nach hartzgeroda[109].

Lettres de [110] Geüder[111], der beklagt sich vber ein Kayßerl*iches* genandtes charitativum [112], so der Fränckischen Ritterschaft[113], abgepreßet wirdt.

## 05. November 1643

⊙ den 5[ten:] Novemb*er* 1643.

<3 hasen der Schütz[114] diese woche.>

Jn die kirche conjunctim [115] vormittags.

Schreiben, vom D*octori* Pichtelio[116], welcher sich in ~~die~~ <eine> cur, zu Wittemberg[117], begeben.

Extra zu Mittage: D*octor* Mechovius[118], vndt der hofprediger M*agist*er Sachß[119]. Sie haben Treflich den profectum [120] meiner kinder[121] gerühmet beym examine [122], wie auch gestern D*octor* Brandt[123] gethan. Der liebe Gott wolle sie ferrner stärgken, segenen, vndt erhalten.

---

99 *Übersetzung:* "tausend"
100 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
101 depauperiren: arm machen, verarmen.
102 *Übersetzung:* "kleinen Studierzimmer"
103 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
104 Loyß, Melchior (1576-1650).
105 Bernburg, Talstadt.
106 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).
107 Bernburg.
108 abschreiben: etwas schriftlich absagen.
109 Harzgerode.
110 *Übersetzung:* "Briefe von"
111 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).
112 *Übersetzung:* "freiwillige Abgabe"
113 Fränkischer Ritterkreis.
114 Heldt, Peter.
115 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
116 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
117 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).
118 Mechovius, Joachim (1600-1672).
119 Sachse, David (1593-1645).
120 *Übersetzung:* "Fortschritt"

Nachm*ittag*s wieder in die kirche.

Communicationes [124] von Pl*ötzkau* [125] des Kay*serlichen* [126] schreibens, wegen des ansinnens, zur geldthülfe, nach Magdeburgk[127].

## 06. November 1643

[[680r]]

☽ den 6^ten: Novemb*er* 1643.

<3 hasen geschoßen worden. Vndt 2 Feldthüner, Jtem [128]: 12 Räphüner lebendig gefangen.>

Jch habe heütte, in meiner præsentz, meine Söhne[129], gleichsahm privatim [130] examiniren laßen, in Theologicis [131] vormittage, vndt Gott lob, einen feinen profectum [132] selbst befunden. Gott wolle Sie darinnen bestehtigen, vndt stärgken, durch seine hülfreiche gnade.

Gratulationschreiben, von Sultzbach[133], auf meine notification.

Die landStende[134] (also genandt) seindt von dem Obersten Werder[135], gegen den 27. diß, nacher Deßaw[136] bescheiden, vndt berufen worden, die Stewersachen, vndt das landschaftwergk[137] zu redressiren[138].

Beyde Grafen von Stollberg, haben höflich an Mich alleine geschrieben, vndt vmb ernennung eines termins zur lehensentpfahung submisse [139] angehalten, Graf heinrich Ernst[140], vndt Graf hanß Merten[141] in einem schreiben. Sie seindt beyde Graf Christofs[142] Sehliger Söhne.

---

121 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
122 *Übersetzung:* "Prüfung"
123 Brandt, Johann (2) (1604-1672).
124 *Übersetzung:* "Mitteilungen"
125 Plötzkau.
126 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
127 Magdeburg.
128 *Übersetzung:* "ebenso"
129 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
130 *Übersetzung:* "persönlich"
131 *Übersetzung:* "in theologischen Sachen"
132 *Übersetzung:* "Fortschritt"
133 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).
134 Anhalt, Landstände.
135 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
136 Dessau (Dessau-Roßlau).
137 Gemeint ist das "Schuldenwerk", d. h. die Tilgung der fürstlichen Schulden durch die anhaltischen Landstände; vgl. den Einführungstext "Territorialgeschichte".
138 redressiren: richtigstellen, (wieder) in Ordnung bringen.
139 *Übersetzung:* "demütig"
140 Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von (1593-1672).
141 Stolberg-Stolberg, Johann Martin, Graf von (1594-1669).

Nachm*ittag*s in historicis, & [143] meine kinder examiniret, auch exercitia stylj [144] machen laßen. Gott lob, fælicj conatu [145].

## 07. November 1643

[[680v]]

♂ den 7. Novemb*er* 1643.

Abermals vormittags, dem examinj [146] beygewohnet, da dann logica, historica [147], vndt politica [148] vorgenommen worden, vndt Meine kinder[149], sonderlich Victor Amadeus, Gott lob, wol bestanden.

Nachm*ittag*s seindt Sie hinauß, nach Palbergk[150] geritten.

Avis [151]: daß es vmb Ball*enstedt*[152] herumb wieder viel pferde außspannens gibt. Jtem [153]: die Manßfeld*isch*e[154] garnison würde zu Sanderßleben [155] anlangen, vndt noch heütte ihren marsch auf Bernburg[156] nehmen, daselbst vberzugehen.

## 08. November 1643

☿ den 8[ten:] Novemb*er* 1643.

Die zu Waldaw[157] gestriges abends arrivirte[158] Manßfeld*isch*e[159] völcker[160] seindt in die 550 Mann stargk, von 2 Majorn commandirt, diesen Morgen aufgebrochen, vndt haben 4 wagen von hinnen mitt sich genommen, Sie haben sich zwar nur 400 Mann starck gemacht in 6 comp*agnie*n 2 compagnien sollen sein vom Großensteinischen Regiment ihr Major (so darbey) heißt: Friderich Schröter[161] der eine capitain [162], so ein Amberger[163], heist: Johann Schultz[164] [[681r]] der andere

142 Stolberg, Christoph, Graf von (1567-1638).
143 *Übersetzung:* "in historischen Sachen ~~und~~ "
144 *Übersetzung:* "Schreibübungen"
145 *Übersetzung:* "mit erfolgreicher Bemühung"
146 *Übersetzung:* "Prüfung"
147 *Übersetzung:* "Logik, Geschichte"
148 *Übersetzung:* "Politik"
149 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
150 Baalberge.
151 *Übersetzung:* "Nachricht"
152 Ballenstedt.
153 *Übersetzung:* "Ebenso"
154 Mansfeld.
155 Sandersleben.
156 Bernburg.
157 Waldau.
158 arriviren: ankommen, eintreffen.
159 Mansfeld.
160 Volk: Truppen.
161 Schröter, Friedrich.

Major, ist vom Butzischen Regiment, heißt: Johann Andreßen Sohn[165], dieser commandirt nicht allein die 4 vbrige comp*agnie*n sondern auch etwas mitt, die andern 2 großensteinische comp*agnie*n[,] der eine capitain [166] von den 4 comp*agnie*n heißt: hagelberch[167] haben 4 blawe fähnlein, mit güldenen Cronen, vndt andern zeichen gehabtt. Seindt auf Lebichin[168] zu, marchirt, alda Sie pernoctiren[169] wollen, vndt dann fürters nach Leiptzig[170] gehen. Gott gebe daß wir pferde vndt wagen, wieder kriegen. Sie haben Waldaw[171] sehr rujniret.

Avis [172]: daß vnsere herren[173], persöhnlich alhier[174] zu erscheinen gedencken, vndt die genandten landtStende[175], sonderlich Werder[176], vndt Bodenhausen[177] finden sich fleißig zu hauffe. N*ota* B*ene* [178] [:] Man hat nur begehrt, daß vnsere deputirte einkommen möchten. Jtzt wendet man daß blat vmb, vndt bestellet heimlich solche conventus [179].

Schreiben, von F*ürst* Hans, ein verborgener Trewhertziger avis, a cause des differends de F*ürst* F*riedrich* [180] [.]

Ma femme[181] a fait venir ün ministre <d'Alsleben[182] > Lutherien[183], afin de confesser aujourd'huy, & de commünier demain[184] a sa mode, son pere confesseur[185] de Gaterschleben[186], estant mort. [187]

[[681v]]

---

162 *Übersetzung:* "Hauptmann"
163 Amberg.
164 Schultz, Johann.
165 Andersson, Johann.
166 *Übersetzung:* "Hauptmann"
167 Hagelberg (1), N. N..
168 Löbejün (Wettin-Löbejün).
169 pernoctiren: übernachten.
170 Leipzig.
171 Waldau.
172 *Übersetzung:* "Nachricht"
173 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
174 Bernburg.
175 Anhalt, Landstände.
176 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
177 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).
178 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
179 *Übersetzung:* "Zusammenkünfte"
180 *Übersetzung:* "Ratschlag wegen der Streitpunkte von Fürst Friedrich"
181 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
182 Alsleben.
183 Entweder Johann Emmerling, Otto Gise oder Martin Eskuche.
184 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
185 Heymrich, Zacharias (gest. 1643).
186 Neugattersleben.
187 *Übersetzung:* "Meine Frau hat einen lutherischen Geistlichen aus Alsleben kommen lassen, um heute zu beichten und morgen auf ihre Art das Abendmahl zu empfangen, da ihr Beichtvater aus [Neu]Gattersleben gestorben ist."

Paulum[188] bey mir gehabtt, allerley importantzen [189], mit ihme zu conferiren. Jtem: postea D*octorem* Mechovium. [190]

Diesen abendt schreibet mir F*ürst* Aug*ust*us[191] weil F*ürst* L*udwig* [192] nicht komme, wegen der durchzüge, so wolle er auch nicht erscheinen, biß Nachm*ittag*s vnkosten zu vermeyden. F*ürst* Casimir[193] würde auch schwehrlich erscheinen. Bähte derowegen ich wollte der proposition nach (welche mir aber nicht zukommen,) ~~vndt~~ in person majoris authoritatis gratia [194] in Meiner Cantzeley beywohnen. Die proposition aber durch Milagium[195] (welcher schon destwegen befehl hette) verrichten vndt thun laßen, vndt wann die landStende[196] mit ihrem gutachten fertig, alßdann wollte F*ürst* A*ugust* hereiner kommen, eben alß wann Sie ein votum [197] hetten, vndt ich mich müßte subdelegiren[198] laßen, vom Milagio, etc*etera*[.] Heterodoxa[.] [199]

Avis [200]: daß Meines bruders F*ürst* F*riedrich* [201] hofmeister Freybergk[202], ein vnglück am hartz[203] gehabtt, in dem er einem wilden Schwein nachstellende den guten Forster, Valtin hanckel[204] an der seitte erschossen, deme Gott genade.

## 09. November 1643

[[682r]]

℔ den 9^ten: Novemb*er* 1643.

Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* Gemahlin[205], hat heütte communicirt.

Jch habe Meine Rähte, hofm*eiste*r Einsidel[206], vndt D*octor* Mechovium[207] hinundter geschickt in die Cantzeley, der proposition, so durch Milagium[208] nomine [209] vnser aller[210] geschicht[!],

---

188 Ludwig, Paul (1603-1684).
189 Importanz: wichtige Angelegenheit, Sache von Bedeutung.
190 *Übersetzung:* "Ebenso später den Dr. Mechovius."
191 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
192 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
193 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
194 *Übersetzung:* "der größeren Autorität wegen"
195 Milag(ius), Martin (1598-1657).
196 Anhalt, Landstände.
197 *Übersetzung:* "Stimme"
198 subdelegiren: einen Unterbevollmächtigten ernennen.
199 *Übersetzung:* "Irrige Meinungen."
200 *Übersetzung:* "Nachricht"
201 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
202 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).
203 Harz.
204 Hanckel, Valentin (gest. 1643).
205 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
206 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
207 Mechovius, Joachim (1600-1672).
208 Milag(ius), Martin (1598-1657).
209 *Übersetzung:* "im Namen"

beyzuwohnen, hette gerne selber præsidiret, alhier in Meiner Stadt[211] vndt Cantzeley vormittages, nomine meo, & omnium Principum [212], ~~Es h~~ wie auch F*ürst* Aug*ust*us gestern abendt spähte begehret, alleine: 1. weil er mich gleichsam dem Cantzler Milagio adjungirt[213], oder subdelegiret[214], 2. die Proposition nicht communiciret, vndt also imparat[215] außm Stegereif, waß andere resolviret[216] vndt reiflich bedacht, mir nicht so fluchs einfallen möchte, zumahl man sich auf die communicirte proposition bewirft[217], (da es doch nicht geschehen,) gleichwol aber nur, der deputirten, vndt nicht die persöhnliche erscheinung begehrt, 3. Ein starcker catharr mich befallen, so mich etwas heisch[218] machet. 4. M*eine*r gemahlin zugelaßene communion, mich meiner benöhtigten diener vndt aufwärter, in der Cammer, Stall vndt sonsten beraubet, also das ich nicht füglich alleine in die Stadt also ziehen kan. [[682v]] 5. Die genandten landStende[219], auch, der herrschaft[220] an die Seitte gesetzt werden wollen, 6. vndt präjudizirliche[221] händel in die tractaten[222], nacher Magdeburg[223], mitt eingerügkt werden wollen, da doch der herrschaft alleine, vndt nicht den vnderthanen, zu handeln, zu tractiren[224], vndt zu schließen gebührt , Alß habe ich dißmal wieder alle præjudicia [225] vndt vbereilte zusammenkunft protestiren laßen, werde sonst cooperiren Jhrer May*est*ät[226] zu ehren, vndt dienst, etwas zu thun, habe auch derentwegen, auf allen fall mit Meinem Voto [227], meine Deputirte[228] instrujret, es seye dann sache, daß Sie die proposition nur anhören, vndt also beschaffen befinden, daß darvon zuvorn, mir vndterthenig zu referiren nöhtig sein möchte. Will sehen, ob ich nachmittage, (wann die andern herren persöhnlich erscheinen) hinundter kan kommen.

---

210 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
211 Bernburg, Talstadt.
212 *Übersetzung:* "in meinem und aller Fürsten Namen"
213 adjungiren: beigeben, zuordnen.
214 subdelegiren: einen Unterbevollmächtigten ernennen.
215 imparat: nicht bereit, nicht fertig.
216 resolviren: entschließen, beschließen.
217 bewerfen: sich berufen, sich beziehen auf.
218 heisch: heiser.
219 Anhalt, Landstände.
220 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
221 präjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.
222 Tractat: Verhandlung.
223 Magdeburg.
224 tractiren: (ver)handeln.
225 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
226 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
227 *Übersetzung:* "Stimme"
228 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653); Mechovius, Joachim (1600-1672).

Der Raht[229] in der Stadt[230] alhier, hat ein kläglich, vndt beweglich Schreiben, vber große vngleichheit, vndt vnbilligkeit, der andern mittglieder, an mich abgehen lassen, vndt vmb remediirung[231] gebehten. Jch habe [[683r]] es hinundter geschickt, damit es gleichßfals beobachtet [232], vndt in consideration[233] gezogen werde, sonderlich wegen der Stargken durchzüge, damitt dieselben abgerechnet, oder gutgethan werden möchten, zumahl wann Generalspersonen, anhero[234] gelangen, welches alles bißhero, weniger alß nichts attendiret [235] worden.

Gegen Mittag, seindt meine Deputirte[236] wiederkommen, mit bericht, daß Milagius[237] die proposition zwar gethan. Dieselbe beträffe nur, das Kay*serliche* [238] Magdeb*urgische* [239] ansinnen, vndt sollten die vom Außschoß[240] ihr gutachten oder bedencken darüber geben, wormit Sie dann heüte den gantzen Tag, zu tun würden haben. Morgen g*ebe* g*ott* würde die herrschaft[241] herein kommen, den Schluß zu machen.

Avis [242]: daß der CammerRaht zu Cöhten[243], Johann Davidt Wieß[244], gestriges Tages mit Todt abgangen. Gott genade ihm. herrvetter F*ürst* Ludwig, hat ihn ex homine infimæ sortis [245], hoch erhoben, nur vmb seiner naturalien willen, dann er sonst nichts studirt gehabt, aber wol beredt, wol gevbt, vndt ein verschlagener haußhalter, vndt Rechenmeister gewesen. Jn fine videbitur, cujus ŧ [246] ~~h~~ <t> onj? [247] [248]

[[683v]]
Schreiben von Zerbst[249], wegen der Magdeb*urgischen* [250] sache, vndt auß Megklenb*ur*g[251] eine anmahnung entpfangen, durch eigene bohten.

---

229 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
230 Bernburg, Talstadt.
231 Remedi(i)rung: Abhilfe.
232 beobachten: beachten, einhalten.
233 Consideration: Überlegung, (eingehende) Betrachtung, reifliche Erwägung.
234 Bernburg.
235 attendiren: Achtung geben, beachten.
236 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653); Mechovius, Joachim (1600-1672).
237 Milag(ius), Martin (1598-1657).
238 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
239 Magdeburg.
240 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
241 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
242 *Übersetzung:* "Nachricht"
243 Köthen.
244 Wieß, Johann David (1594-1643).
245 *Übersetzung:* "von einem Mann des geringsten Standes"
246 Im Original verwischt.
247 *Übersetzung:* "Am Ende wird man sehen, was die Glocke geschlagen hat?"
248 Zitat aus Luther: Weimarer Ausgabe, XXXIII, S. 119, Z. 37f.
249 Zerbst.
250 Magdeburg.
251 Mecklenburg, Herzogtum.

# 10. November 1643

♀ den 10ten: Novemb*er* 1643.

Den CammerRaht[252] apud me [253] gehabt, mich zu beschwehren: 1. das Ob*rist* l*eutnant* Knoche[254] vom OberDirect*orio*[255] ohne vorhergehende communication nacher Magdeburg[256], verschickt worden. 2. Daß derselbe so weitt sich vertiefet, vndt der landStende[257] gewaltt vnß gleich gemachtt. 3. Auch ohne befehl wiederzukommen, vndt iemandt von landtStenden mitzubringen, promittirt[258]. Derohalben ich schlechte lußt, solchen consiliis [259] beyzuwohnen.

Bin gleichwol hinundter[260] geritten, vndt habe F*ürst* Aug*usto* vndt F*ürst* Friderjch[261], Meinem bruder zugesprochen. Es hat fr*eundliche* wortt vndt picquen[262] gegeben. Bin darnach, gegen die Malzeitt, wieder aufs Schloß, zu M*einer* gemahlin[263] gezogen.

D*octor* Mechovium haben Sie zu mir geschickt, vndt allerley præjudicia [264], Sonderlich wieder F*ürst* Hansen, mir angemuhtet[265]. Jch habe ihn [[684r]] wieder hinunter geschickt, mit außflüchten.

Vndter andern hat H*einrich* B*örstel* [266] gedrowet, wann ich nicht neben ihnen vmbtretten[267] würde, vndt länger neütral verbleiben, so müßte man es an Kay*serlichen* hof, gelangen laßen, quasj vero [268] : jchs nicht wüßte?

Quj nescit dissimulare; nescit imperare. [269] [270]

heütte ist Märtinsabendt[271]. etc*etera*

---

252 Mechovius, Joachim (1600-1672).
253 *Übersetzung:* "bei mir"
254 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
255 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
256 Magdeburg.
257 Anhalt, Landstände.
258 promittiren: versprechen, zusagen.
259 *Übersetzung:* "Beratungen"
260 Bernburg, Talstadt.
261 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
262 Pique: Uneinigkeit, Zwiespalt, Zwistigkeit.
263 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
264 *Übersetzung:* "Vorentscheidungen"
265 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.
266 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
267 umtreten: jemandes Partei ergreifen, sich jemandem anschließen.
268 *Übersetzung:* "gerade als ob"
269 *Übersetzung:* "Wer sich nicht zu verstellen weiß, kann nicht herrschen."
270 Zitat eines unter anderen von Martin Luther dem Kaiser Friedrich I. Barbarossa zugeschriebenes Motto in Luther: Bücher III 1553, fol. 456r.
271 Martinsabend: Vorabend des Gedenktages für den Heiligen Martin von Tours (10. November).

## 11. November 1643

♄ den 11ten: Novemb*er* 1643.

Wegen des stargken grundteiß, hat man heütte nicht füglich vber die Sahle[272] kommen können.

F*ürst* Augustus[273], vndt mein bruder F*ürst* F*riedrich* [274] seindt zwar vmb 9 vhr, ienseyt, von Plötzka[275] auß, wiederkommen, ihre conventicula [276] zu hallten. Jch habe mich vormittags excusirt[277], wegen des grundteiß, vndt sonsten, mein votum [278] aber so weitt es discrepant oder conform, mit der landschaft[279] elaborirtem[280] bedencken, habe ich Schriftlich hinundter geschickt.

Gestern, jst Geörg Reichardt[281], alß Stadtvogt, herumb geritten, den {Frohnpfennig} einzunehmen, vndt wer es versiehet bey Sonnenschein, deßen hauß vndt hof, ist verfallen. Er zeücht seinen hut vor Niemandt ab, Meine hoheitt vndt gerechtigkeitt[282] zu erhalten, vndt hat einen Braunschw*eigischen* allten hut [[684v]] in der handt, darein muß iedermann der eine Fewerstedte hatt, seinen Frohnpfennig[283] werfen. oder der confiscation gewärtig sein. Ein knecht reittet vor ihm her, vndt ruffet auß: Gebet Meinem gnedigen Fürsten vndt herren, den Frohnpfennig. Da stehen dann die leütte in der gantzen Stadt[284] gefast vor ihren häusern, mit dem pfenning in der handt, zur recognition[285], etc*etera*[.]

hindter ihm reittet noch einer, das pflegt gemeiniglich der hofmeister[286] vom Forwergk zu sein, vndt hat eine große peitzsche in der handt. Solche vhralte jura [287], laße ich vngerne abkommen.

Nachmittags, ist der Cantzler D*octor* Müller[288], vndt Ob*rist* l*eutnant* Knoche[289] von F*ürst* Aug*usto*[290] vndt Meinem bruder, F*ürst* F*riedrich* [291] zu mir geschickt worden, post curialia [292]

---

272 Saale, Fluss.
273 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
274 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
275 Plötzkau.
276 *Übersetzung:* "kleinen Versammlungen"
277 excusiren: entschuldigen.
278 *Übersetzung:* "Stimme"
279 Anhalt, Landstände.
280 elaboriren: ausarbeiten.
281 Reichardt, Georg (gest. 1682).
282 Gerechtigkeit: obrigkeitliche Rechte, Jurisdiktion.
283 Fronpfennig: Abgabe.
284 Bernburg, Talstadt.
285 Recognition: (schriftliche) Bestätigung des Empfangs einer Sache oder der Durchführung einer Handlung.
286 Hofmeister: vom Besitzer eingesetzter Verwalter eines Landgutes.
287 *Übersetzung:* "Rechte"
288 Müller, Gottfried (1577-1654).
289 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
290 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
291 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
292 *Übersetzung:* "nach den Höflichkeiten"

, mir zu remonstriren[293]. 1. Daß Sie mit schmertzen vernehmen, ich gienge auf eine sonderung, <vmb> vndt[294] mich, mit F*ürst* Johann[295] zu conjungiren[296], sonderlich in Stewer: vndt contrib*utionss*sachen, wieder die klaren, vndt hellen verträge, sonderlich de a*nno* [297] 1611 da die Stewren außdrücklich reservirt, vndt gesampt[298] verblieben, vndt mir selber ein großes vnheyl vndt incommodum [299] darauß erwachsen würde, wegen Meines Antheils[300], [[685r]] zumahl in den Frewlein Stewern[301], vndt current[302] Steweren, etc*etera*[.] F*ürst* hanß[303] fienge viel seltzane[!] <oft vngereümbte> händel an, so er nicht würde behaüpten können, hette mich auch an Kay*serlichen* hofe durch seine[304] supplication[305], da er ein mandatum de non amplius turbando [306], erhalten, eben sowol hartt mitt abgetastet, alß wehre er von mir stargk graviret[307]. Sie[308] vermeinten aber, Sie wollten wol alles am Kay*serlichen* hof nach wuntzsch erhalten, wann wir nur einig verblieben, vndt vnß nicht trenneten. Wollte ich solches thun, wol gut. Wo nicht, wollten Sie ~~bey~~ <zu> sammen ~~bleiben~~ <halten> , vndt sich alle rechtliche Notturft vorbehalten, auch dargegen verwahren aufs beste alß müglich <Sie köndten>, durch allerley Mittel, vndt wege. Jch müßte gleichwol auch das Testamentum paternum[309] [310] agnosciren [311], vndt das es in meinem arbitrio [312] <allein> nicht stünde, den Bernb*urgische*n Antheil[313] von den andern antheilen[314] abzureißen. 2. So wehre~~n ein schreiben~~ <die instruction> aufs newe abgefaßet, hoften, ich würde Sie numehr placitiren[315], vndt nicht länger difficultiren[316], weil summum periculum in mora [317], vndt dieselbe zuversichtig also eingerichtett, das ich würde numehr mitt zu frieden sein können, welches auch geschehen, (dann ich zu vnruhe vndt Streitt keine beliebung trage) vndt ich etwaß weniges, wegen der personen, vndt formalien darbey erinnert, welches Sie ad notam [318] zu nehmen, sich erbotten. 3. Es wehre ein

---

293 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.
294 Wort zu streichen.
295 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
296 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.
297 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
298 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).
299 *Übersetzung:* "Nachteil"
300 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
301 Fräuleinsteuer: bei Vermählung einer Tochter des Herrscherhauses von den Untertanen zur Beschaffung der Aussteuer zu entrichtende Abgabe.
302 current: laufend.
303 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
304 Die Wörter "durch" und "seine" sind im Original zusammengeschrieben.
305 Supplication: Bittschrift.
306 *Übersetzung:* "Befehl, nicht weiter zu stören"
307 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.
308 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
309 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
310 *Übersetzung:* "väterliche Testament"
311 agnosciren: anerkennen.
312 *Übersetzung:* "freien Ermessen"
313 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
314 Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
315 placitiren: genehmigen, bewilligen.
316 difficultiren: sich widersetzen.
317 *Übersetzung:* "höchste Gefahr im Verzug"
318 *Übersetzung:* "zur Kenntnis"

Schreiben an F*ürst* Joh*ann* in der feder, das begehrten [[685v]] Sie[319] im nahmen ihrer Principaln[320] ich möchte es auch mitt vollnziehen [321], vndt mich von ihnen, nicht separiren, etc*etera* auch Sie die Abgeordneten bähten ich wollte es ihnen verzeyhen, das Sie ihrer herren principaln, willen vndt befehlich, mit diesen remonstrationen[322], contestirungen[323] vndt protestationen verrichten müßen, etc*etera*[.]

Jch antwortete, die h*erren* abgesandten, hetten sich vor verstattete audientz, nicht zu bedancken, Sintemahl ich ihnen gerne, alß meinen allten vndt guten bekandten, den acceß[324] verstattete, auch an itzo, wegen ihrer herren Principalen: <Jch> Wüste zwar nicht eigentlich, ob der Cantzler, alß Deßawischer[325] Abgeordneter, von seinem eigenen herren F*ürst* I*ohann* C*asimir* [326] in mandatis [327] hette, solche vndt dergleichen dinge, bey mir anzubringen, oder darauf instruirt wehre? <Vndt wem etwa einer oder der ander an itzo dienen möchte?>

Die haüptsache belangende, So hette ich vermeinet, dieser convent wehre nur auf die publica [328], <wie> Kay*serliche* May*estät*[329] zu gratificiren[330], in ihren allergnädigsten postulatis [331], vndt nicht auf privathändel zu tractiren[332] angesehen. Jedoch weil Sie ia waß zu streitten, angebracht hetten, vndt etwa, ex præconceptis opinionibus [333] vbel informiret wehren, So befrembdete michs zu anfangs, nicht wenig, das man mich, wegen der Sonderung in Stewersachen, so hart antastete, Sintemahl ich nie daran gedacht, den landTagsabschied[334] de anno [335] 1611 vndt andere gegründete Pacta [336] vmbzustossen, [[686r]] auch wüßte, daß M*eines* fr*eundlichen* l*ieben* vetters, F*ürst* Joh*anns* [337] L*iebden* solches nie in Sinn gekommen, wie Sie so Schrift: alß Mündlich sich gegen mir oftermals erkläret, vndt ich so vnverständig nicht wehre, das ich ohne noht muhtwilliger weyse, contra propria commoda [338] würde laboriren. Alleine wollten wir gleichwol beyderseitß, vnsere hoheitten, regalien, vndt FürstenFreyheiten, von andern vns nicht nehmen, oder schwächen

319 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655); Müller, Gottfried (1577-1654).
320 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
321 vollziehen: unterschreiben.
322 Remonstration: (gerichtliche) Erwiderung, Gegenvorstellung, Einwand.
323 Contestirung: Bestätigung, Bezeugung.
324 Acceß: Zutritt.
325 Anhalt-Dessau, Fürstentum.
326 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
327 *Übersetzung:* "als Befehl"
328 *Übersetzung:* "öffentlichen Sachen"
329 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
330 gratificiren: sich gefällig erweisen, einem Wunsch entsprechen.
331 *Übersetzung:* "Forderungen"
332 tractiren: behandeln.
333 *Übersetzung:* "aus vorgefassten Meinungen"
334 Landtagsabschied: das schriftlich niedergelegte Ergebnis der auf einem Landtag geführten Verhandlungen, das mit Unterschrift und Siegel beider Seiten durch die landesfürstliche Publizierung Rechtskraft erhält.
335 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
336 *Übersetzung:* "Verträge"
337 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
338 *Übersetzung:* "gegen die eigenen Interessen"

laßen. Man wüßte wol, in wie viel Antheile[339] das Fürstenthumb[340], getheilet wehre mit allen Mannschaften, vndt herrligkeitten[341], vndt müßte die ~~con~~ <union> keine confusion importiren, vndt keiner lædiret werden, oder ~~vber~~ dem andern praejudiziren, <in seinem angestammten vndt durch die Reichslehen confirmirten[342] Regalien.> Weil dann die Stewersache~~n~~, nicht controverß wehre, Alß sollte man auch derentwegen keine controversiam [343] moviren[344]. Es müßte nur solche vnzeittige[345] irritirung, von 2 oder 3 ~~ef~~ ambitiosen leütten herkommen, welche gerne alles sursum deorsum [346] vertiren[347], vndt durch der F*ürsten* [348] vneinigkeitt, ihre gewaltt stabiliren[349] wollten. Die contribution wehre weitt anderer Arth, vndt Natur, alß die Stewren, (wie ich dann wol wüßte, das etzliche drundten im consilio [350] säßen, welche selbst oftermals in pleno [351] solches gesagt, an itzo aber ihre Meinungen verkehrten) dann die St*euern* wehren munera fixa & annalia [352], die contributiones [353] aber, wehren ~~muta~~ < variabiles [354] > , vndt Monatlich der enderung vndterworfen, iehne wehren auf ägker vndt häuser vnverenderlich, diese aber auf das vermögen der leütte gesetzet, [[686v]] von der contrib*uti*on wie Sie an itzo im Schwange, stünde eigentlich nichts im abschiede de anno [355] 1611 aber weil die fehde vndt landesnoht inter casus reservatos [356] dahin gezogen würde, Als hielte ich Neben Meinem h*errn* vettern F*ürst* Joh*anns* [357] L*iebden* darvor, es stabilirte [358] viel mehr potentiam Principum [359], als das es dieselbe verkürtzen vndt einschrencken sollte, Sintemal wann eine Noht einen herren anstieße, vndt derselbe, in einer wißentlichen landesnoht, zu seiner conservation[360] oder sonsten, <sich> seines landes zu bedienen, vndt die Stewern anzugreiffen hette, so Sollte man solchen eingriff in die Stewren, vndt in daß bewilligte landtschaft[361] schuldenwerck[362] vor keinen eingriff[363], zu achten haben,

---

339 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
340 Anhalt, Fürstentum.
341 Herrlichkeit: Gesamtheit von Herrschaftsrechten über Personen oder Sachen.
342 confirmiren: bestätigen.
343 *Übersetzung:* "Streitigkeit"
344 moviren: anreizen, anregen, verursachen.
345 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.
346 *Übersetzung:* "auf und nieder"
347 vertiren: wenden, verwandeln.
348 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
349 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.
350 *Übersetzung:* "Versammlung"
351 *Übersetzung:* "in vollzähliger Versammlung"
352 *Übersetzung:* "festgelegte und jährliche Abgaben"
353 *Übersetzung:* "Kontributionen"
354 *Übersetzung:* "veränderlich"
355 *Übersetzung:* "aus dem Jahr"
356 *Übersetzung:* "unter den vorbehaltenen Vorfällen"
357 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
358 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.
359 *Übersetzung:* "die Herrschaft der Fürsten"
360 Conservation: Erhaltung, Bewahrung.
361 Anhalt, Landstände.

noch sich darüber beschwehren. Die contrib*tio*n betr*effend* so hette ich ~~gern~~ <schon> Meines <h*errn* > vetters F*ürst* Joh*anns* L*iebden* darzu disponiret[364] <gehabt> ad 3^am.^ partem [365], ich wehre Aber darüber so pawrisch vndt, so vbel in den andern Antheilen[366] dißeits tractiret[367] vndt angelaßen worden, das ich numehr ferrner zu handeln schew trüge, vndt müßten wir nun wol, an dem 4^ten.^ theil, vnß genügen laßen. Darauf replicirten Sje, sonderlich O*brist* L*eutnant* Knoche[368], es wehre nur auf eine kurtze zeitt angesehen gewesen, vndt nur auf 7 Monat lang. Da meinete der Cantzler[369], keine <interims> pacta [370] wehren bestendig noch fundamental, wie auch das interim[371] gewesen vorm Passawischen vertrage[372]. Ad rhombum [373] aber zu kommen, regerirte[374] ich, was [[687r]] zu Cöhten[375], redliche leütte, ia die herrschaft[376] vndt landschaft[377] selber also begehrt, daß doch nur ein interimsvergleich[378] zu anfangs, möchte getroffen werden, man hette doch darnach weitter handeln, vndt sich freündlich, in puncten darinnen man gravirt [379] zu sein, vermeinet, bescheidentlich vergleichen können, vndt nicht also par force [380] gehen, den vetter[381] gantz zu abalieniren [382]. Jch wüntzschte noch, das alles fr*eundlich* verglichen, des vetters L*iebden* herbey gebracht, vndt alle violentzen, vndt mißverstände eingestellet werden möchten. (Ob*rist* L*eutnant* Knoche[383], erwehnte auch, C*aspar* Pf*au* [384] hette zu ihm gesagt, itzt hette F*ürst* H*ans* den Kay*serlichen*[385] müßen 100 {Thaler} mehr, als 3^am^ partem [386] geben, wie es zur abrechnung

362 Gemeint ist das "Schuldenwerk", d. h. die Tilgung der fürstlichen Schulden durch die anhaltischen Landstände; vgl. den Einführungstext "Territorialgeschichte".
363 Eingriff: Schmälerung eines Rechtes, Rechtsverletzung.
364 disponiren: (jemanden zu etwas) bewegen.
365 *Übersetzung:* "zu einem Drittel"
366 Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum.
367 tractiren: behandeln.
368 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
369 Müller, Gottfried (1577-1654).
370 *Übersetzung:* "verträge"
371 Karl V. : Formula reformationis per Caesaream Maiestatem statibus ecclesiasticis in Comitijs Augustanis ad deliberandum proposita, Augsburg 1548.
372 Der Passauer Vertrag vom 2. August 1552 (Edition I), in: Der Passauer Vertrag (1552). Einleitung und Edition, hg. von Volker Henning Drecoll, Berlin 2000, S. 95-134.
373 *Übersetzung:* "Zur Sache"
374 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.
375 Köthen.
376 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
377 Anhalt, Landstände.
378 Interimsvergleich: vorläufige Einigung.
379 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.
380 *Übersetzung:* "mit Gewalt"
381 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
382 abalieniren: etwas entfremden, entziehen.
383 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
384 Pfau, Kaspar (1596-1658).
385 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
386 *Übersetzung:* "den dritten Teil"

gekommen, also daß er sowol den Kay*serlichen* als Schwedischen[387], wieder seinen willen, mehr als 3:[am.] partem [388], geben müßte.)

Von dem mandato de amplius non turbando [389], hette ich auch gehöret, es aber nicht gelesen. Wüßte zwar allerley händel so am Kay*serlichen* hofe vorgiengen, die ich bißweilen wieder Meine Natur dissimuliren[390] müßte, die supplication [391] aber, so F*ürst* H*ans* an Kayser[392] abgehen laßen sollen, darinnen ich selber auch heftig angegriffen, vndt <vnziehmlicher> prægravationum [393] beschuldiget werden wollen, wehre mir nie vorkommen, köndte auch nicht wol glaüben, daß es von I*hrer* L*iebden* geschehen wehre, wann mich nur nicht andere <die es nicht thun sollen> mit imputationen[394] daselbst, zu beschmitzen[395], gedächten. Jch wüste aber gar wol [[687v]] was ich der Königl*ichen* Würde zu D*änemark* [396] alß hohem anverwandten (der Schwägerschaft halber) promittirt[397], wie auch dem h*errn* gr*afen* v*on* Oldenb*ur*g[398] in terminis [399] der neütralitet zu verbleiben, vndt wann Jhre L*iebden* prægravirt[400] würden, derselben gestallten sachen nach, mitt ehren vndt gutem gewißen, auch wol zu assistiren. Vndt solche meine intention wehre dem Kayser[401], Churf*ürsten* von Saxen[402], Ertzb*ischof* von Magdeb*ur*g[403] vndt andern Potentaten nicht vnnannehmlich, das wehre ich versichert. Sie möchten nun gegen mich vornehmen waß Sie ~~s~~ wollten. Jn vnbillichen dingen aber, vndt die wieder mein gewißen liefen, würde ich niemanden zur vngebühr favorisiren, wann es recht erwiesen vndt dargethan, daß es vnbilliche dinge wehren, vndt zweifelte ich gleichwol an F*ürst* Joh*anns* [404] L*iebden* guter intention gar nicht, vndt das Sie nicht <zu> etwas vnbefugtes sich <mit willen> verleitten laßen würden, es müßte dann, auß vngleichem bericht geschehen, wie Mir, vndt andern Menschen, auch wiederfahren köndte. Bähte <aber>, man wollte ein beßerers vertrawen zu vns beyderseitß haben, vndt keine vnnöhtige controversien rege machen, Sonst dörfte[405] man assistenten finden, denen zu resistiren man viel zu Schwach sein würde. hetten diesem [[688r]] nach, ihres protestirens, vndt remonstrirens[406], nicht bedörft.

---

387 Schweden, Königreich.
388 *Übersetzung:* "ein Drittel"
389 *Übersetzung:* "Befehl, nicht weiter zu stören"
390 dissimuliren: sich verstellen, verheimlichen.
391 Supplication: Bittschrift.
392 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
393 *Übersetzung:* "Überlastungen"
394 Imputation: Beschuldigung, Zurechnung.
395 beschmitzen: beflecken.
396
397 promittiren: versprechen, zusagen.
398 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).
399 *Übersetzung:* "in den Grenzen"
400 prägraviren: überbelasten, übermäßig beschweren.
401 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
402 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).
403 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).
404 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
405 dürfen: müssen.
406 remonstriren: Gegenvorstellungen machen, einwenden, entgegenhalten.

Waß Meinen bruder F*ürst* F*riedrich* [407] anlanget, so wehre kraft väterl*ichen* [408] Testaments, die Direction des B*ern*b*urgischen* antheils[409], nicht ihme sondern mir aufgetragen, vndt er sollte sich nach mir, ich aber nicht meine consilia [410] nach ihme <reguliren vndt> richten, wann man nicht die ordnung aller dinge verkehren wollte. Jch würde wißen <nach so langwieriger Regierung>, waß ich dem Antheil zum besten, zu votiren, oder zu concludiren[411] würde haben, vndt er würde wol thun, daß er sich mir mir vereinigte brüderlich. Weil auch der vergleich vor wehre, alß wollte ich salvo honore [412] diesen vnflaht nicht rühren, sonst möchte er stincken. Ließe den herrnvetter[413] vndt bruder hiemitt wieder freündlich grüßen, vndt wenn ich das Schreiben an F*ürst* Joh*anns* [414] L*iebden* würde gesehen haben, wollte ich mich alßdann erst bedencken, ob ichs vnderschreiben köndte oder nicht, dann von verborgenen dingen, mein verstandt nicht zu vrtheilen wüßte. Bähte aber, wann es ie odiosa [415] wehren, man wollte mich, mit solchen, vndt dergleichen subscriptionen[416], (wie auch nun etzlich mal vor diesem geschehen) verschonen, vndt mich in terminis [417] der neutralitet verbleiben lassen, So köndte ich helffen, einen beßern frieden oder ver [[688v]] gleich dermal eines treffen. hielte Sie die Abgesandten[418], sonst gerne vor endtschuldiget, daß Sie ihrer angemaßeten herren[419], mandata [420] abgeleget, Sonderlich weil Sie contestiren[421], daß Sie lieber darmitt wehren verschonet gewesen, vndt verbliebe ihnen ferrner mit gnaden gewogen, gnedig begehrende, alles vndt iedes ihren herren Principaln fideliter [422] zu referiren. p*erge* [423]

Et sic dimissj sunt; [424]

Die Jnstruction nacher Magdeburg[425], als Sie nach meinem kopf eingerichtett gewesen, habe ich dieselbe vndterschrieben.

Avis [426] diesen abendt von Dröble[427], daß daselbst eine partie[428] Reütter lauren, auf die Bernb*urger* [429] wagen, so von Dieptzigk[430] kommen sollen. Jch habe hinauß geschickt, ihnen auf den dienst zu wartten. Gott gebe zu glück.

---

407 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
408 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
409 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
410 *Übersetzung:* "Beschlüsse"
411 concludiren: beschließen.
412 *Übersetzung:* "unbeschadet der gebührenden Achtung"
413 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
414 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
415 *Übersetzung:* "verdrießliche Geschichten"
416 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.
417 *Übersetzung:* "in den Grenzen"
418 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655); Müller, Gottfried (1577-1654).
419 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
420 *Übersetzung:* "Befehle"
421 contestiren: bezeugen.
422 *Übersetzung:* "zuverlässig"
423 *Übersetzung:* "usw."
424 *Übersetzung:* "Und auf diese Weise sind sie entlassen worden."
425 Magdeburg.
426 *Übersetzung:* "Nachricht"
427 Dröbel.

Vnsere leütte seindt wiederkommen, es ist ein Schwed*ischer*[431] cornet[432] gewesen, mitt etzlichen pferden, so Quartier[433] begehrt vndt hat sich erbar gehalten[.]

Die herren seindt heütte wieder voneinander gezogen.

Ein groß pacquet auf Zerbst[434] depeschirt[435], vndt an F*ürst* Joh*anns* [436] L*iebden* die alhiesigen deliberanda [437] gelangen laßen, sonderlich die letzten. p*erge* [438]

## 12. November 1643

[[689r]]

⊙ den 12[ten:] Novemb*er* 1643.

Vormittags, habe ich den Superintendenten[439] hieroben predigen laßen, vndt zur malzeitt behallten.

Nachm*ittag*s zur kirchen, cum filiis[440] [441].

Auiourd'huy, m'a estè derechef empoisonnè ün levrier. Dieu vueille, que la meschancetè se dèscouvre. [442] p*erge* [443]

Tobias[444] hat meinen kindern[445] zu ehren, diesen abendt ein klein Fewerwerck im platz gehalten.

## 13. November 1643

428 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
429 Bernburg.
430 Diebzig.
431 Schweden, Königreich.
432 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
433 "4:tier. " steht im Original für "Quartier".
434 Zerbst.
435 depeschiren: schnell abfertigen.
436 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
437 *Übersetzung:* "zu beratenden Sachen"
438 *Übersetzung:* "usw."
439 Plato, Joachim (1590-1659).
440 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
441 *Übersetzung:* "mit den Söhnen"
442 *Übersetzung:* "Heute ist mir erneut ein Windhund vergiftet worden. Gott wolle, dass sich die Bosheit aufdeckt."
443 *Übersetzung:* "usw."
444 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
445 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

☽ den 13. Novemb*er* ♜

A spasso [446] an die Sahle[447], da das grundeiß gehet.

heütte hat Geörg Petz[448], mit der JungferMagdt, Anne Marie[449], hochzeitt gehalten. vndt ist auß d er  Schloß, durch die meisten von hofe, geleittet worden. Gott gebe jhnen, seinen Segen, zum H*eiligen* Ehestandt.

Die Leiptz*iger*[450] avisen[451] confirmiren[452]:

Die vereinigung der Parlament[453], in Engell*and* [454] vndt Schottlandt[455], vndt ihren geschwornen bundt.

Jtem [456]: daß die Schwed*ischen*[457] in Schlesien[458] gegangen.

Der Crakaw[459], noch vom Königsmarck[460], stringirt[461] seye, in Pommern[462], mit ihren kleinen armèen.

Franckreich[463] die Königjn Regentin[464] lust zum friede habe, vndt schickte so wol, als der Kayser[465], vndt Spannien[466], auch Venedig[467], nacher Münster[468] zun tractaten[469].

[[689v]]
K*önig* in Engellandt[470] hette mit den Jrrländern[471] friede gemacht, vndt erwartete assistentz von ihnen.

---

446 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
447 Saale, Fluss.
448 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
449 Petz, Anna Maria, geb. Burgis (gest. 1692).
450 Leipzig.
451 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
452 confirmiren: bestätigen.
453 England, Parlament (House of Commons und House of Lords); Schottland, Parlament (Parliament of Scotland).
454 England, Königreich.
455 Schottland, Königreich.
456 *Übersetzung:* "Ebenso"
457 Schweden, Königreich.
458 Schlesien, Herzogtum.
459 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
460 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
461 stringiren: abschneiden.
462 Pommern, Herzogtum.
463 Frankreich, Königreich.
464 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).
465 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
466 Spanien, Königreich.
467 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
468 Münster.
469 Tractat: Verhandlung.
470 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
471 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.

Jn Jtalien[472], wehren die kriegende[473] parthien[474], noch aneinander, vndt hette deß Pabsts[475] volck[476] eingebüßt.

Jn Franckreich[477] seindt auch endtstandene rebelliones [478] in Languedocq[479] gestillet.

## 14. November 1643

♂ den 14[den:] Novemb*er* 1643. ☿

<1 hase, vndt 3 Räphüner von Ball*enstedt*[480] [.]>

Avis [481] von Br*aunschweig* [482] daß Kersten[483] wol daselbst angelanget, vndt nacher Bremen[484] gedencket. Gott helfe ihm ferrner zu glücklicher expedition. Er gebe mir, vndt den Meynigen, waß mein hertz begehret, vndt erfülle mit gnaden, alle Meine anschläge[485].

heütte seindt vnsere officirer[486], bediente, vndt hofeleütte, nobiles, & ignobiles, utriusque sexus [487], vmb 10 vhr, wieder zu Petzens[488] ehrentagen, gn*ädig* dimittiret [489] worden, vndt es wirdt heütte geschenckt.

Paulum[490] bey mir gehabt, vndt in publicis [491] mit ihme conferiret.

J'ay sceu de G*eorg* R*eichardt* [492] que l'on me va accüser a la Cour Imperiale, par les menèes de B*örstel* [493] [.] [494]

---

472 Italien.
473 kriegen: Krieg führen.
474 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).
475 Urban VIII., Papst (1568-1644).
476 Volk: Truppen.
477 Frankreich, Königreich.
478 *Übersetzung:* "Aufstände"
479 Languedoc.
480 Ballenstedt.
481 *Übersetzung:* "Nachricht"
482 Braunschweig.
483 Groß(e), Christian.
484 Bremen.
485 Anschlag: Plan, Absicht.
486 Offizier: Amtsträger, Beamter, Bediensteter.
487 *Übersetzung:* "Adlige und Gemeine beiderlei Geschlechts"
488 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
489 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.
490 Ludwig, Paul (1603-1684).
491 *Übersetzung:* "in öffentlichen Angelegenheiten"
492 Reichardt, Georg (gest. 1682).
493 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
494 *Übersetzung:* "Ich habe von Georg Reichardt erfahren, dass man mich durch die Machenschaften von Börstel am Kaiserlichen Hof verklagen wird."

## 15. November 1643

[[690r]]

☿ den 15den: Novemb*er* 1643.

Jn die wochenpredigt, cum uxore[495] & liberis[496] [497]. Text: von Jephtah[498] Tochter[498]. p*erge* [500]

Extra: zu Mittage: M*agiste*r Sachßen[501] gehabt, vndt privatim [502], mit ihm conversirt, afin de corriger quelques abüs. Dieu le vueille. [503]

Nachm*ittag*s hinauß hetzen, cum liberis [504], vndt 1 hasen bekommen.

Die B*ern*b*urger* [505] brawer haben sich wol erklärt, zu 50 {Wispel} gersten anzunehmen, zu 25 {Thaler} p*erge* [506]

## 16. November 1643

♃ den 16den: Novemb*er* 1643.

Jn Oeconomicis [507], vndt publicis [508] travagliret[509].

Nach Altemburg[510] geschrieben, Jtem [511]: nacher Ballenstedt[512], durch H*ans* Chr*istoph* Wischern[513].

Melchior Loysen[514], abermalß besuchen laßen.

---

495 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
496 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).
497 *Übersetzung:* "mit der Ehefrau und den Kindern"
498 Jiftach (Bibel).
498 Idc 11,30-11,40
500 *Übersetzung:* "usw."
501 Sachse, David (1593-1645).
502 *Übersetzung:* "persönlich"
503 *Übersetzung:* "um einige Missbräuche zu bessern. Gott wolle es."
504 *Übersetzung:* "mit den Kindern"
505 Bernburg.
506 *Übersetzung:* "usw."
507 *Übersetzung:* "In Wirtschaftssachen"
508 *Übersetzung:* "öffentlichen Angelegenheiten"
509 travagli(i)ren: arbeiten, sich anstrengen, sich bemühen.
510 Altenburg.
511 *Übersetzung:* "ebenso"
512 Ballenstedt.
513 Witzscher, Hans Christoph von (geb. 1621).
514 Loyß, Melchior (1576-1650).

Avis [515]: daß die Kay*serliche* [516] armèe, vnferrne von Zerbst[517] albereitt sein solle, vndt hette F*ürst* H*ans* [518] ihnen zweene currirer entgegen geschickt.

Jtem [519]: daß Mejn fr*eundlicher* l*ieber* vetter, F*ürst* Geörge Ariberts [520] L*iebden* in flore ætatis [521], zu Wörlitz[522] verblichen. Gott wolle Jhrer L*iebdens* Sehle, gnedig sejn.

[[690v]]
Vndterschiedliche schreiben, habe ich mit der post, per [523] Leiptzigk[524] verfertiget.

Eine inhibition[525] an alle die vom Außschoß[526] im Bernb*urgischen* Antheil[527] ergehen laßen, Sie sollten auf dem angesetzten Stewer: vndt landtschaftconvent [528] zu Deßaw[529], nicht erscheinen, weil solche actus superioritatis [530], convent zu indiciren mir alleine competirten[531], vndt keinem andern, so in diesem Antheil nichts zu gebiehten, viel weniger ohne mein vorwißen vndt willen, geschehen köndten. Sollten also ihre nahmen vndterzeichnen, vndt weder an itzo noch inß künftige mehr, solchen heimlichen außschreiben pariren.

Gestern, ist auf G*eorg* Petzens[532] währenden EhrenTagen, ein Mägdlein[533], in dem hofe des gasthofes, (alda die festivitet gehalten worden) zum brunnen gegangen, waßer zu schöpfen, So ist jhr der eymer mit dem Schwengel zu schwehr worden zu ziehen, hat loßgeschlagen, vndt das mägdlein dermaßen getroffen, das es heütte des Todes sein müßen. Vive; memor lethj. [534] [535]

## 17. November 1643

[[691r]]

♀ den 17. Novemb*er* 1643. ♜

---

515 *Übersetzung:* "Nachricht"
516 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
517 Zerbst.
518 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
519 *Übersetzung:* "Ebenso"
520 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
521 *Übersetzung:* "in der Blüte des Lebens"
522 Wörlitz.
523 *Übersetzung:* "über"
524 Leipzig.
525 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
526 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
527 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
528 Anhalt, Landstände.
529 Dessau (Dessau-Roßlau).
530 *Übersetzung:* "Handlungen der Obrigkeit"
531 competiren: gebühren, zuständig sein.
532 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
533 Fleischhauer, N. N. (gest. 1643).
534 *Übersetzung:* "Lebe im Gedanken an den Tod."
535 Zitat aus Pers. 5,153 ed. Kißel 1990, S. 54f..

A spasso, in campagna. [536]

Post von Ball*enstedt*[537] daß man zu halberstadt[538], ein scharfes auge hette, auf vnsere abgeschickte[539] in Magdeb*urg*[540] auch parthien[541] dahin, geschickt sie zu fangen. Gott wolle Sie gnediglich bewahren.

So sollen die Schwed*ischen*[542] völcker[543], so von der Weeser[544] hehr, dieser örter gehen sollen, Gott lob, contremandiret[545] sein.

Nachmittags habe ich Meinen Söhnen: Erdmann Gideon[546], vndt Victorio Amadeo[547] erlaübet, nicht allein ihren allten krancken hofmeister, Melchior Loyß[548], alhier zu Bernburg[549], in der Stadt[550] zu besuchen, Sondern auch das Rahthauß, die kirchen, das Kloster, Provisionhauß, vndt dergleichen loca publica [551] zu besehen.

Au retour, leur valet de chambre[552], a fait üne perilleuse, & malheüreuse cheüte. [553]

## 18. November 1643

♄ den 18[den:] Novemb*er*

Jmportantiss*ima* [554] seindt mir von Zerbst[555] zukommen, wegen eines Kay*serlichen* [556] rescripts[557], vndt dann ein schreiben, von der Kayserinn Maria[558] gratulando [559] e*t cetera*[.]

---

536 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang zum Feld."
537 Ballenstedt.
538 Halberstadt.
539 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682); Krage, Kasimir Dietrich von (1615-1667); Pfau, Kaspar (1596-1658).
540 Magdeburg.
541 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
542 Schweden, Königreich.
543 Volk: Truppen.
544 Weser, Fluss.
545 contremandiren: einen gegebenen Auftrag durch einen Gegenbefehl widerrufen.
546 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
547 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
548 Loyß, Melchior (1576-1650).
549 Bernburg.
550 Bernburg, Talstadt.
551 *Übersetzung:* "öffentliche Orte"
552 Rust, Georg (geb. 1616).
553 *Übersetzung:* "Auf dem Rückweg hat ihr Kammerdiener einen gefährlichen und unglücklichen Sturz getan."
554 *Übersetzung:* "Höchst wichtige Sachen"
555 Zerbst.
556 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
557 Rescript: Weisung, Verfügung, Erlass, Antwortschreiben auf eine Bitte.
558 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).
559 *Übersetzung:* "mit Beglückwünschung"

Al bagno dopo desinare [560], mit Meinen beyden Söhnen[561], [[691v]] la prima volta [562].

C*aspar* Pfaw[563], vndt Ob*rist* l*eutnant* Knoche[564], wie auch die Zerbst[isch]en[565] deputirte[566] seindt von Magdeburg[567] wiederkommen ein ieglicher an seinen orth zu referiren. C*aspar* Pfaw hieher[568], Ob*rist* l*eutnant* Knoche nacher Cöhten[569], <vndt> < Deßaw[570] > vndt die Zerbst[isch]en an ihren orth[571]. C*aspar* Pf*au* berichtet nacher Plötzkaw[572] vndt hieher, daß Sie mit mühe 3:[am.] partem [573] abgehandelt, <von Heüsner[574] vndt Trandorf[575] >, nemlich 2000 {Thaler} vom gelde der beyhülfe dem Kayser[576], 100 {Wispel} vom getreidig, vndt 333 {Thaler} von der Kay*serlichen* [577] Monatl*ichen* current[578] contribution. Gott gebe, daß man es aufbringen könne.

## 19. November 1643

⊙ den 19[den:] Novemb*er* 1643.

Jn die kirche, conjunctim [579], vormittages.

Avis [580]: daß die völcker[581] zu Saltza[582], Calbe[583] vndt Staßfurtt[584], heütte aufbrechen sollen.

Nachm*ittag*s wieder in die kirche cum uxore[585] & filiis[586] [587].

---

560 *Übersetzung:* "Ins Bad nach dem Mittagessen"
561 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
562 *Übersetzung:* "das erste Mal"
563 Pfau, Kaspar (1596-1658).
564 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
565 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
566 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682); Krage, Kasimir Dietrich von (1615-1667).
567 Magdeburg.
568 Bernburg.
569 Köthen.
570 Dessau (Dessau-Roßlau).
571 Zerbst.
572 Plötzkau.
573 *Übersetzung:* "ein Drittel"
574 Heusner von Wandersleben, Sigismund (1592-1645).
575 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
576 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
577 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
578 current: laufend.
579 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
580 *Übersetzung:* "Nachricht"
581 Volk: Truppen.
582 Groß Salze (Bad Salzelmen).
583 Calbe.
584 Staßfurt.
585 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
586 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
587 *Übersetzung:* "mit der Ehefrau und den Söhnen"

Disparerj del genio vespertino contrario alla Virtù, Jddîo lo confonda, per grazia sua. [588]

## 20. November 1643

☽ den 20. Novemb*er*

Vne lettre de Dessaw[589], froide, par Christian Henry de Börstel[590], touchant la pension de mes enfans[591], à quoy ie scauray correspondre. [592]

[[692r]]
Jtem [593]: von dannen avis [594], daß sowol die Kay*serliche* [595] alß Schwed*isch*e[596] armèen auf diese lande, im anmarchiren seyen, vndt 4 Regiment Schwed*isch*e dißeyt der Elbe[597], in dem F*ürsten*thumb[598], quartier haben sollen. Gott erbarme sich deß armen landeß in gnaden.

Ein condolentzschreiben oder notification von der wittwe[599] zu Wörlitz[600] bekommen, beweglich.

Nachmittags, ist vnversehens ein quartiermeister[601] mitt 8 Reüttern zur execution, von Leiptzigk[602] anhero[603] kommen, die hindterstellige[604] Bernburgische[605] contribution einzufordern. Nach dem ich Meiner leütte langsamkeitt gestraft vndt improbiret[606], ist alles richtig gemacht worden. <Selbiger Quartiermeister[607] hatte eine scharfe ordre [608] vom Gen*eral* Maj*or* Axel Lillie[609] die restirende[610] contribution von den Seümigen orthen Bernburgk, vndt Cöhten[611] einzubringen, oder 2 comp*agnie*n

---

588 *Übersetzung:* "Meinungsverschiedenheiten über das abendliche, der Tugend gegensätzliche Verlangen. Gott möge es durch seine Gnade beschämen."
589 Dessau (Dessau-Roßlau).
590 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).
591 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
592 *Übersetzung:* "Ein kalter Brief aus Dessau durch Christian Heinrich von Börstel, den Unterhalt meiner Kinder betreffend, worauf ich mich gebührend zu verhalten wissen werde."
593 *Übersetzung:* "Ebenso"
594 *Übersetzung:* "Nachricht"
595 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
596 Schweden, Königreich.
597 Elbe (Labe), Fluss.
598 Anhalt, Fürstentum.
599 Krosigk, Johanna Elisabeth von (1606-nach 1686).
600 Wörlitz.
601 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.
602 Leipzig.
603 Bernburg.
604 hinterstellig: rückständig.
605 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
606 improbiren: missbilligen, tadeln.
607 "4tiermeister " steht im Original für "Quartiermeister".
608 *Übersetzung:* "Befehl"
609 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
610 restiren: schulden, schuldig sein.
611 Köthen.

Reütter, sollten anhero gelegt, vndt dennoch die restirende contrib*uti*on nicht geschenckt werden. O tyrannis & immanitas barbara! [612] >

Jch bin mit Meinen Söhnen Erdmann[613] vndt Victor[614] hinauß hetzen geritten, vndt haben 2 hasen gefangen.

An F*ürst* H*ans* [615] vndt D*octor* P*ichtel* [616] diesen abendt abermals geschrieben.

[[692v]]
Die Leitziger[617] avisen[618] bringen mitt:

Daß die Parlamentischen[619], in Engellandt[620], dem Könige[621] zimlichen abbruch gethan, vndt die conjunction[622] mitt den Schotten[623] gewiß erfolget. hingegen hette der König, mit den Päbstischen Jrrländern[624] accordiret[625], ihrer hülfe begehret, vndt ihnen das exercitium Pontificiæ Religionis [626], concediret[.]

Jm haag[627] wehren die Frantzösischen[628] Gesandten[629], vndt vndter deren geleitte, die Portugesischen[630], vndt Catalognischen[631] gesandten[632] [633], mit Spannischen[634] paßportten angelanget, in meynung mit den Stadischen[635] Gesandten[636], nacher Münster[637], zur Friedenshandlung, zu verraysen, vndt daß die Königinn in Franckreich[638], sehr zum frieden,

---

612 *Übersetzung:* "Oh Gewaltherrschaft und grausame Unmenschlichkeit!"
613 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
614 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
615 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
616 Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
617 Leipzig.
618 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
619 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
620 England, Königreich.
621 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
622 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
623 Schottland, Königreich.
624 Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny): In den Jahren 1642 bis 1649 bestehende Organisation der irischen Selbstverwaltung.
625 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.
626 *Übersetzung:* "Ausübung der Päbstlichen Religion"
627 Den Haag ('s-Gravenhage).
628 Frankreich, Königreich.
629 Mesmes, Claude de (1595-1650); Servien, Abel (1593-1659).
630 Portugal, Königreich.
631 Katalonien, Fürstentum.
632 Andrade Leitão, Francisco de (1585-1655); Botelho de Moraes, Rodrigo (gest. 1644); Pereira de Castro, Luís (1592-1649).
633 Nur teilweise ermittelt.
634 Spanien, Königreich.
635 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
636 Clant tot Stedum, Adriaen (1599-1665); Donia, Frans van (1580-1651); Gent, Barthold van (gest. 1650); Knuyt, Johan de (1587-1654); Mathenesse, Johan van (1596-1653); Pauw, Adriaen (1585-1653); Reede, Godart van (1588-1648); Ripperda, Willem (ca. 1600-1669).
637 Münster.
638 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

inclinirte[639]. Der Kayser[640] wollte nicht, daß sich Reichsfürsten darein mischen, noch dahin begeben sollten.

Jn Jtalia[641] [642] hetten die Frantzosen Pontestura[643] einbekommen. Der allte Pabst[644] hette keine lust zum friede. Wollte gern, die Barberinj[645], seine vettern noch größer machen. Seine völcker[646] hetten abermalß, von den alliirten, schläge gekriegt. Er der pabst würde krängklich, dörfte baldt abscheiden.

[[693r]]
Jn Spannia[647] [648], tummelte sich vnser Piccolominj[649], alß Castiglianischer[650] General, wieder den Haudencourt[651] vndt köndten die Frantzosen[652] numehr keine solche progreß in Spannien mehr tun. Tanger[653] haben die Portugesen[654].

Am Rhein[655], hetten die Weymarischen[656], stöße gekriegt, in dem der Obr*ist* Sporck[657], dem Gen*eral* Maj*or* Rosa[658], bey Nacht eingefallen, vndt etzliche Regimenter erleget.

<Graf> Gallaaß[659], läge kranck zum Brigk[660], hette hofkirchen[661] von sich geschickt, mitt 5 Regimentern, quartier im lande zu Meißen[662], vndt hier herumb, zu nehmen. Die kriegenden [663] armèen laureten aufeinander, welche der andern, köndte einen ~~rang~~ <rahm> [664] ablauffen, oder einigen fortheil abgewinnen. Ragozzi[665] Abgesandten[666], seindt in Schlesien[667], mit verborgenen briefen, ertapt worden, sollen torquirt[668] werden.

---

639 incliniren: zu etwas neigen.
640 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).
641 Italien.
642 *Übersetzung:* "In Italien"
643 Pontestura.
644 Urban VIII., Papst (1568-1644).
645 Barberini, Familie.
646 Volk: Truppen.
647 Spanien, Königreich.
648 *Übersetzung:* "In Spanien"
649 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
650 Kastilien, Königreich.
651 La Mothe-Houdancourt, Philippe de (1605-1657).
652 Frankreich, Königreich.
653 Tanger.
654 Portugal, Königreich.
655 Rhein, Fluss.
656 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
657 Sporck, Johann, Graf von (gest. 1679).
658 Rosen, Reinhold (2) von (1604/05-1667).
659 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
660 Brieg (Brzeg).
661 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).
662 Meißen, Markgrafschaft.
663 kriegen: Krieg führen.
664 Gestrichenes im Original verwischt.
665 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

Graf Woldemar[669], Königl*ich* Denne*m**arkischer* [670] Sohn zeücht mit großem pomp in die Moßkaw[671], ein Frewlein[672] daselbst zu heyrathen.

<Die> ~~♂ den 21. November: 1643.~~ Catolischen Schweitzer[673] laßen vorn Pabst[674], vndt die Reformirten, vor die Venezianer[675] werben, vndt haben beyderseits zulauff.

3 hasen von Ballenstedt[676].

## 21. November 1643

[[693v]]

♂ den 21. Novemb*er* 1643.

Avis [677]: daß sich die Wölfe sehr samlen, zu Rattmanßdorf [678] ein kindt zerrißen, auch eine Fraw auf der Straße, niedergerißen. Vor Zeptzigk[679], haben sie vndterschiedliche Schafe, hinweg genommen, vndt bey nahe eines Schäfers weib ertapt. Sie sollen Thür vndt Thor aufsperren können. Man vermeinet, es seyen BeerWölfe[680] darundter. Gott gebe, daß solche bubenstügke[681], an Tag kommen mögen.

Accord avec Christoff Neve[682], touchant ses marrauderies. Dieu vueille, qu'il n'abüse de ma grace, & clemence. [683]

J'ay eu beaucoup de peine, a redresser les confüsions, de nos differends fraternels[684]. [685]

---

666 Personen nicht ermittelt.
667 Schlesien, Herzogtum.
668 torquiren: foltern.
669 Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von (1622-1656).
670 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).
671 Moskauer Reich.
672 Irina, Zarewna (Moskauer Reich) (1627-1679).
673 Schweiz, Eidgenossenschaft.
674 Urban VIII., Papst (1568-1644).
675 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
676 Ballenstedt.
677 *Übersetzung:* "Nachricht"
678 Rathmannsdorf.
679 Zepzig.
680 Bärwolf: Werwolf (in einen Wolf verwandelter Mensch).
681 Bubenstück: gemeine Tat, Schurkenstreich, Freveltat, Verbrechen.
682 Nefe, Christoph (1611-1644).
683 *Übersetzung:* "Vergleich mit Christoph Nefe bezüglich seiner Diebereien. Gott wolle, dass er meine Gnade und Milde nicht missbrauche."
684 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
685 *Übersetzung:* "Ich habe große Mühe gehabt, die Verwirrungen aus unseren brüderlichen Streitigkeiten wieder in Ordnung zu bringen."

Notification, wegen F*ürst* G*eorg* A*riberts* [686] absterben, von F*ürst* Ioh*ann* Casjmjrs[687] L*iebden* bekommen, welches auch recht ist, daß er alß Successor[688], solche fälle, (vndt nicht die wittwe[689] alleine) notificire.

Die Jnhibition[690], so ich wegen des auf den 27^ten: hujus [691], angesetzten convents, ergehen laßen, hat nur Einsidel[692] vndt henning Stammer[693] alleine [[694r]] vndterschrieben, Erxleben[694] [695] vndt die bürgeme*ister*[696] [!] alhier [697], haben nur gesetzt, daß es ihnen insinuirt[698] wehre, ihre Nahmen aber nicht vndterzeichnet, da es jhnen doch, aufferleget worden.

Wegen der executoren von Leiptzig[699] des Axel Lillie[700], (so scharfe ordre [701] bey sich) habe ich heütte viel verwirrungen gehabt, vndt es gehet viel vnrecht darbey mitt vndter. Gott wolle den bedrangten, auß nöhten helfen.

<4 hasen Rindtorff[702].>

## 22. November 1643

☿ den 22. Novemb*er* 1643.

Den CammerRaht D*octor* Mechovium[703], consulirt[704]: 1. Jn der Stollb*ergischen* [705] lehenssache. 2. Wegen der geschwinden, vndt scharfen Schwed*ischen*[706] execution. 3. Weil die Werder[707] die contrib*utions*[-] vndt Stewerbefehliche vom Ampt[708] nicht mehr annehmen wollen, wie zu remediren[709]? 4. Wie die Wittemberger[710] zu contentiren[711]? 5. Jnhibition[712], so ich an die vom

686 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).
687 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
688 Successor: Nachfolger.
689 Krosigk, Johanna Elisabeth von (1606-nach 1686).
690 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
691 *Übersetzung:* "dieses [Monats]"
692 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).
693 Stammer, Henning (von) (1581-1660).
694 Hohenerxleben.
695 Gemeint ist der dortige Grundherr Volrad von Krosigk.
696 Bungenstab, Simon (gest. 1644); Döring, Joachim (gest. 1658); Fuß, Balthasar (1596-1668); Kohl, Andreas (1576-1662); Spiegel, Christoph (1596-1666); Weyland, Johann (1601-1669).
697 Bernburg.
698 insinuiren: (ein Schriftstück) einhändigen, übergeben, zustellen.
699 Leipzig.
700 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
701 *Übersetzung:* "Befehl"
702 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
703 Mechovius, Joachim (1600-1672).
704 consuliren: um Rat fragen, zu Rate ziehen.
705 Stolberg-Stolberg, Johann Martin, Graf von (1594-1669); Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von (1593-1672).
706 Schweden, Königreich.
707 Werder, von dem, Familie.
708 Bernburg, Amt.
709 remedi(i)ren: abhelfen.

Außschoß[713], in Meinem Antheil[714] geschickt, auf des VnderDirectoris [715], vngeziemliches heimliches außschreiben vndt citation nacher Deßaw[716], in Stewer vndt landtschafft [717] sachen, (me inscio [718]) nicht zu compariren[719]. p*erge* [720]

[[694v]]
Jn die wochenpredigt conjunctim [721] gezogen.

Avis [722]: daß g*enera*l F*eld*m*arschall* Leonhardt DorstenSohn[723] baldt auf die Nähe, mit Seiner armèe kommen werde, vndt g*enera*l hofkirchen[724] zurück[725] hallten. Gott helfe vnß.

Starcker alarm, von wegen 3 Regiment, so mit dem Ob*risten* Kinßky[726] alhier[727] vbergehen sollen. Es hat sich aber dieses gerüchte wieder verlohren, nach dem ein Rittmeister, mit etzlichen Reüttern, anhero in die Stadt[728] gekommen, vor sein geldt, etwaß einzukaüffen.

Avis [729] von Cöhten[730] nebst einem Schreiben vom Landgraf Herman[731], der kömbt, nebenst Seiner gemahlin[732] an, mitt 24 personen, vndt 19 pferden.

## 23. November 1643

℔ den 23. Novemb*er* 1643.

Es hat noch wegen der executoren alhier zu Bernburgk[733], viel wunders gegeben. Les riches s'èspargnent, & vivent dissolüement, les pauvres sont opprimèz. Dieu nous donne remede. [734]

---

710 Universität Wittenberg.
711 contentiren: zufriedenstellen.
712 Inhibition: obrigkeitlicher bzw. gerichtlicher Untersagungsbefehl, Verbot.
713 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.
714 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.
715 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
716 Dessau (Dessau-Roßlau).
717 Anhalt, Landstände.
718 *Übersetzung:* "ohne mein Wissen"
719 compariren: erscheinen.
720 *Übersetzung:* "usw."
721 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
722 *Übersetzung:* "Nachricht"
723 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
724 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).
725 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
726 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
727 Bernburg.
728 Bernburg, Talstadt.
729 *Übersetzung:* "Nachricht"
730 Köthen.
731 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
732 Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1608-1683).
733 Bernburg.
734 *Übersetzung:* "Die Reichen schonen sich und leben unzüchtig, die Armen werden unterdrückt. Gott gebe uns Abhilfe."

C*aspar* Pfaw[735] berichtett, daß die Schwed*ische*[736] armèe, gewiß herüber, vber die Elbe[737] gehen werde. Der Königsmarck[738], will ~~zum Cra~~ den Cracaw[739] [[695r]] (welcher durchgewischt auf Polen[740] zu) verfolgen, vndt darnach diese lande wieder berühren. Die parthien[741] gehen zwischen hier[742] vndt Deßaw[743], (allda alles herrlich, vndt in frewden lebet, hochzeitten, Täntze, vppigkeitten, etc*etera* wie zun zeitten: Nohæ[744]; treibett. p*erge* [745])]

J'ay envoyè au devant, dü Landgrave Herman[746], mes deux fils aisnèz[747], avec deüx gentilshommes. Dieu les vueille conduire, & reconduyre heureusement. [748] p*erge* [749]

<Jhre L*iebden* seindt gegen abendt ankommen, mit dero gemahlin[750], vndt dem heßischen Frewlein Magdalena[751], vndt wol content sich erzeiget.>

## 24. November 1643

♀ den 24. Novemb*er* 1643.

heütte Morgen hat Landgraf Herman[752], den CammerRaht Polhelm[753], zu mir geschicktt, wegen seiner Eheberedung[754], meinen consenß zu requiriren.

Der Cantzler Milagius[755], ist von F*ürst* Aug*usto*[756] vndt F*ürst* Ludwigen[757] zu mir geschickt worden, in publicis, & privatis [758]. Jch habe ihn auch zum eßen behallten, vndt wol wieder abgefertiget.

---

735 Pfau, Kaspar (1596-1658).
736 Schweden, Königreich.
737 Elbe (Labe), Fluss.
738 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
739 Krockow, Joachim Ernst von (1601-1645).
740 Polen, Königreich.
741 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
742 Bernburg.
743 Dessau (Dessau-Roßlau).
744 Noach (Bibel).
745 *Übersetzung:* "usw."
746 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
747 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
748 *Übersetzung:* "Ich habe dem Landgrafen Hermann meine zwei ältesten Söhne mit zwei Edelleuten entgegengeschickt. Gott wolle sie geleiten und glücklich zurückführen."
749 *Übersetzung:* "usw."
750 Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1608-1683).
751 Salm-Reifferscheidt-Bedburg, Magdalena, Altgräfin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1611-1671).
752 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
753 Polhelm, Winand von (ca. 1612-1657).
754 Eheberedung: Ehevertrag.
755 Milag(ius), Martin (1598-1657).
756 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
757 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

Meine fr*eundliche* h*erzlieb(st)e* gemahlin[759], ~~ist~~ ist beschenckt worden, von Landgr*af* Herman, vndt S*eine*r gemahlin[760], mitt 2 pocalen, wegen der iährigen, vndt itzigen gevatterschaft.

Nachm*ittag*s habe ich ihn spatziren geführt, in garten, vmbs hauß herumb, in den Stall, vndt zu den Stücken[761]. <Schreiben von Zerbst[762] erhalten ab ambobus[763] [764] [765].>

## 25. November 1643

[[695v]]

♄ den 25. Novemb*er* 1643.

Avis [766] von Wolfen[767], daß Georg Petz[768], mit dem Professore [769] [770] von Wittemberg[771] (dem ich 3 {Wispel} gersten, an wiederk*äuflichen* [772] zinsen, biß nach Deßaw[773] anführen, vndt lifern laße) biß dahin kommen, aber in der Schencke daselbst, attacquirt worden, vndt sollen immer mehr, vndt mehr parthien[774] folgen, auch 4 Stargke parthien, vmb Deßaw, vndt Agken[775], sich endthalten[776]. Er hat nur 4 convoyer[777] bey sich. Erholet sich ferrneren bescheidts, vndt bittet vmb secours [778]. Sein schreiben, ist datirt, vmb 11 vhr in der Nacht, vndt diesen Morgen, vmb 9 kömbt es allererst an. Jch habe alsobaldt 20 Mußcketirer, geworbene vndt landtvolck[779], nachcommandiret. Gott gebe zu glück, vndt daß Sie nicht zu spähte kommen.

Nach der malzeitt, habe ich Landgraf Herman[780], (vber die gevatterschaft) zum bruder angenommen, darnach von Sampt, vndt Sonders abschied genommen, gar Trewhertzig, vndt er ist nacher Pl*ötzkau* [781] gezogen.

---

758 *Übersetzung:* "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"
759 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).
760 Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1608-1683).
761 Stück: Geschütz.
762 Zerbst.
763 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667); Pichtel, Konrad Balthasar (1605-1656).
764 Identifizierung unsicher.
765 *Übersetzung:* "von beiden zusammen"
766 *Übersetzung:* "Nachricht"
767 Wulfen.
768 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
769 Strauch, Augustin (1612-1674).
770 Identifizierung unsicher.
771 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).
772 wiederkäuflich: durch Rückzahlung ablösbar.
773 Dessau (Dessau-Roßlau).
774 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
775 Aken.
776 enthalten: sich aufhalten.
777 Convoyer: bewaffneter Begleiter.
778 *Übersetzung:* "Hilfe"
779 Landvolk: Landestruppen.
780 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
781 Plötzkau.

Avis [782]: daß Ob*rist* l*eutnant* Knoche[783] von Magdeb*urg* [784] zurücke[785] [[696r]] vndt die Tractaten[786] sich schwehr angelaßen hetten. Aufsichtt vndt erkundigung, wegen der marche [787], ist vonnöhten.

Avis [788]: daß zu Torgaw[789], mit großer Macht, an der brügke gebawet wirdt, der volle marsch soll darüber vf Rochlitz[790] vndt Colditz[791], nach der OberPfaltz [792] zu, gehen. G*eneral* F*eld*m*arschall* DorstenSohn[793], wehre gestern zu Eilenbergk[794] gelegen, nebst 2 m*ille* [795] pferden, heütte würde er zu Leiptzigk[796] logiren. G*eneral* M*ajor* Königsm*arck* [797] sollte an diese örtter gehen. Gott wolle auß nöhten helffen.

Nacher Deßaw[798], wieder geschrieben.

## 26. November 1643

⊙ den 26. Novemb*er* 1643.

heütte gehet die Rahts[799] wahl in der Stadt[800] alhier zu Bernburgk vor, vndt ich laße Märtin Nickel[801] zum Bürgemeister confirmiren [802], weil der allte Kohl[803] resigniret. M*agister* Vrsinus[804] wirdt Cämmerer, Ernst Schirmer[805] Bawherr[806], Siebe[807] Reittherr[808], Gott gebe, daß Sie ihr Ampt trewlich verwallten, vndt was ihnen anbefohlen, mitt fleiß verrichten.

[[696v]]

---

782 *Übersetzung:* "Nachricht"
783 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
784 Magdeburg.
785 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
786 Tractat: Verhandlung.
787 *Übersetzung:* "Marsch"
788 *Übersetzung:* "Nachricht"
789 Torgau.
790 Rochlitz.
791 Colditz.
792 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.
793 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
794
795 *Übersetzung:* "tausend"
796 Leipzig.
797 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
798 Dessau (Dessau-Roßlau).
799 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).
800 Bernburg, Talstadt.
801 Nickel, Martin (gest. 1651).
802 confirmiren: bestätigen.
803 Kohl, Andreas (1576-1662).
804 Ursinus, Erhard (1578/79-1648).
805 Schirmer, Ernst (gest. 1590/91 1646).
806 Bauherr: Ratsbaumeister, Bauaufseher.
807 Siebe, Christoph (gest. nach 1654/vor 1675).
808 Reitherr: mit der Rechnungsprüfung befasstes Mitglied eines Stadtrats oder landständischen Ausschusses.

Jn die kirche, cum filiis[809] [810], vndt haben die leütte vorm berge[811] communiciret. Nach der communion ist der caplan Jonius[812], in des hofpredigers[813] hauß, niedergefallen, ~~alß hette~~ <vndt hat> ihn der schlag gerühret. Gott erbarme sich seiner, vndt seiner armen kinder[814] [815].

Avis [816] von vnsern Magdeb*urgischen*[817] tractaten[818],#[819] mitt G*enera*l Commiss*ari*o [820] heüsnern[821], vndt Obr*ist* Trandorf[822], gravia [823] Gott helfe emergiren[824].

Jtem [825]: daß der Schwed*isch*e[826] lincke flügel, von Torga[827], biß an Wittemberg [828] stehet, vndt ienseytß alles außgeplündert. Jn 2 Tagen, vermeinet man, daß alles vber sein werde. Die vberfahrt will ich außerhalb der Stadt[829] legen. Der bergk, vndt die Stadt alhier[830] stehen in stehtigen sorgen, wegen der plünderung.

G*enera*l hofkirchen[831], soll sich bey Eger[832], gesetzt haben.

#[833] Der Magdeb*urgische* vergleich mitt heüsnern vndt Trandorf zwischen Knochen[834], Keppen[835], vndt Krahen[836], gehet dahin:

| | |
|---|---|
| 2500 {Thaler} | zu außgang deß Decemb*ers* bahr zu lifern. |
| 1500 {Thaler} | zum außgang des Januarij [837]: 1644. |

809 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
810 *Übersetzung:* "mit den Söhnen"
811 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").
812 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).
813 Sachse, David (1593-1645).
814 Jonius, Anna Maria (geb. 1643); Jonius, Christian (ca. 1625/30-1685).
815 Vermutlich nur teilweise ermittelt.
816 *Übersetzung:* "Nachricht"
817 Magdeburg.
818 Tractat: Verhandlung.
819 Verweis auf den letzten Absatz derselben Seite.
820 *Übersetzung:* "Kommissar"
821 Heusner von Wandersleben, Sigismund (1592-1645).
822 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
823 *Übersetzung:* "schwere Sachen"
824 emergiren: emporkommen, herauskommen.
825 *Übersetzung:* "Ebenso"
826 Schweden, Königreich.
827 Torgau.
828 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).
829 Bernburg, Talstadt.
830 Bernburg.
831 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).
832 Eger (Cheb).
833 Verweis auf den zweiten Absatz derselben Seite.
834 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).
835 Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682).
836 Krage, Kasimir Dietrich von (1615-1667).
837 *Übersetzung:* "Januars"

500 {Thaler} hernacher Monatlich zu continujren[838]. es seye dann Sache, daß man von den Schwed*ischen* solches abzugeben, vntüchtig gemacht würde, [[697r]] Auf solchen fall, müßte an den 4 m*ille* [839] {Thalern} abgekürzet werden, was nicht albereitt gegeben, die currentcontrib*ution*[840] aber, sollte dennoch einen weg als den andern, ihre richtige abliferung haben, aber kein orth, vor den andern haften. Jedoch alles ad referendum [841] angenommen.

Das getreydich anlangende, fordern sie noch 100 {Wispel} rogken, vndt 75 {Wispel} gersten Magdeb*urger* [842] maß, da die Abgeordnete [843] nur 100 {Wispel} Rogken, vndt 60 {Wispel} gersten zu bewilligen jnstruirt. Der G*eneral* Commiss*ario*[844] vndt Commendant[845], zu Magdeb*urg* bitten die Abgeordneten, Sie wollen bey dero Principalen[846], cooperiren helfen, damitt das vbrige auch bewilliget werden möchte. Einen andern orth, alß Agken[847], wegen vnsicherheitt der anfuhre, zur liferung zu eligiren[848], So aber vmb der Schweden[849] willen, befördert werden müßte. Alß Sie vnsere protestationes [850], vndt bedingungen, vbel auff, nehmen wollen, haben es vnsere Deputirte also erklähret, daß man nur dahin gesehen, das das Fürstenthumb Anhaltt[851], ins künftige, bey der Magdeb*urgischen* garnison, möchte gelaßen, vndt bey erfolgenden einquartirungen, vor keine andere Regimenter, assignirt[852], auch sonsten in müglichsten Schutz, genommen werden, darbey g*eneral* Commiss*ari*us [853] vndt Commendant [854] ihr bestes thun wollen. e*t cetera*

G*eorg* Petz[855], ist (Gott lob, vnversehrt) von Agken wiederkommen, biß dahin er, die gerste, welche nacher Wittemberg[856] soll, gelifert. Sonst wirdt der lermen im lande, abermahl groß!

## 27. November 1643

838 continuiren: fortfahren, fortsetzen.
839 *Übersetzung:* "tausend"
840 Currentcontribution: laufende Kontribution.
841 *Übersetzung:* "zur Berichterstattung"
842 Magdeburg.
843 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655); Köppen, Johann (2) (nach 1612-1682); Krage, Kasimir Dietrich von (1615-1667).
844 Heusner von Wandersleben, Sigismund (1592-1645).
845 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).
846 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).
847 Aken.
848 eligiren: wählen, auswählen.
849 Schweden, Königreich.
850 *Übersetzung:* "Proteste"
851 Anhalt, Fürstentum.
852 assigniren: zuweisen.
853 *Übersetzung:* "Kommissar"
854 *Übersetzung:* "Kommandant"
855 Petz, Georg d. J. (1611-1662).
856 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).

[[697v]]

☽ den 27. Novemb*er* 1643.

Die avisen[857] geben:

Daß des Printzen von Vranien[858] schwachheit am Podagra [859] vndt stechen zum hertzen, von ihrer vielen, zum sehligen ende vndt zeittlichem endtlichem vndtergang, gewüntzscht wirdt, weil er den h*erren* Staden[860] suspect vorkömbt, eine zeitlang hero im kriege zu lande große vnkosten gemachtt, vndt wenig verrichtett, sehr herrisch, vndt absolut sich erzeiget, mitt dem König in Engellandt[861], in nahe freündschaft, eingelaßen, vndt wieder das Parlament[862], heimlich assistiret, den statum [863] in den Niederlanden[864] zu invertiren, auch seinen Sohn[865] zum hertzogk in Geldern[866] zu machen, gedencket, vndt also sehr odioß worden, zumal er die armèe zu seinem absoluten commando, (durch allerley Mittel vndt wege, sonderlich: mit vergebung der chargen, vndt Direction der gelder) mehr als Printz Moritz[867] Sehliger gebracht, vndt immer weitter gehet, zum theil auch, von ihrer vielen deß Arminianismj [868], vndt großen vndancks, gegen die Niederlande beschuldiget wirdt. [[698r]] Telles voix, & inculpations, sont dangereuses. [869]

Es wirdt von etzlichen in zweifel gezogen, ob L*ennart* D*orstens*Sohn[870] diesen landen, sich noch nähern möchte, vnangesehen die præparatoria [871] darzu verfertiget werden, zu Torgaw[872] vber zu gehen. Gallaaß[873], vndt die Kay*serliche*n[874], sollen höher vberpaßiren.

Paulum[875] Secret*ari*um [876] bey mir gehabt. Sa diligence, & vigilance extraord*inai*re en ce quj concerne mon estat, & droicts de regale, est remarquable. Dieu me le vueille longuement conserver, par sa grace & bontè, avec tous fidelles serviteurs. [877]

---

857 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
858 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).
859 *Übersetzung:* "Fußgicht"
860
861 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).
862 England, Parlament (House of Commons und House of Lords).
863 *Übersetzung:* "Verfassung"
864 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).
865 Oranien, Wilhelm II., Fürst von (1626-1650).
866 Gelderland, Provinz.
867 Oranien, Moritz, Fürst von (1567-1625).
868 *Übersetzung:* "Arminianismus [gemäßigte Richtung des reformierten Protestantismus, welche die calvinistische Prädestinationslehre ablehnt]"
869 *Übersetzung:* "Solche Stimmen und Beschuldigungen sind gefährlich."
870 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
871 *Übersetzung:* "Vorbereitungen"
872 Torgau.
873 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).
874 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
875 Ludwig, Paul (1603-1684).
876 *Übersetzung:* "Den Sekretär Paul"
877 *Übersetzung:* "Seine außerordentliche Sorgfalt und Wachsamkeit darauf, was meinen Stand und meine Regalrechte betrifft, ist bemerkenswert. Gott wolle ihn mir durch seine Gnade und Güte [gemeinsam] mit allen treuen Dienern lange erhalten."

Schreiben von Wien[878], vom Joh*ann* Low[879], vndt h*errn* von Roggendorf[880], sampt einem gratulationbrieflein von der Kayserinn Eleonora[881], in guten Terminis [882]. Item [883]: vom Geüder[884], vndt h*errn* von Schrahtenbach[885].

heütte hat Jochem Metzsch[886], hochzeit gehalten, Gott gebe ihm, seinen segen. Amen.

Diesen Nachmittag ist ein 24 {pfunddiger} lachß, in der Sahle[887] gefangen worden.

Rindorf[888] hat 8 hasen von der hatz einbrachtt.

Conseil dü Presid*en*t[889] d'avancer les traittèz d'interposition des Oncles[890] [891], &c*etera*[.]

[[698v]]
Der Schornstein, in dem gasthofe des bräuttigams[892] Schwähers[893], ist angebrandt, alß Sie[894] zur Trawe geführet werden sollen, Jst aber baldt wieder gelescht worden, also daß Sie in demselbigen gasthofe zum weißen roße, noch ~~he~~ frölich sein können. Gott bewahre vor mehrerem vnglück.

A ce soir, mon fils aisnè Erdm*ann* [895] dit a sa seur, ma fille Erneste[896], comme sans y penser: Lors ~~que~~ monsieur mon Pere[897] ~~au~~ [898] ne vivra plüs, quand j'auray trente ans. Et p*ou*r moy, ie croy, que cela pourra facillement arriver. La volontè de Dieu, est la meilleüre. [899]

## 28. November 1643

♂ den 28sten: Novemb*er* 1643.

878 Wien.
879 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
880 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).
881 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).
882 *Übersetzung:* "Worten"
883 *Übersetzung:* "Ebenso"
884 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).
885 Schrattenbach, Balthasar von.
886 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
887 Saale, Fluss.
888 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).
889 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).
890 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
891 *Übersetzung:* "Rat des Präsidenten, die Vermittlungsverhandlungen der Onkel zu beschleunigen"
892 Metzsch, Joachim (gest. 1657).
893 Fuß, Balthasar (1596-1668).
894 Metzsch, Maria, geb. Fuß (geb. 1628).
895 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).
896 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).
897 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).
898 Im Original verwischt.
899 *Übersetzung:* "An diesem Abend sagte mein ältester Sohn Erdmann [Gideon] zu seiner Schwester, meiner Tochter Ernesta [Augusta], wie ohne darüber nachzudenken: Dann wird mein Herr Vater nicht mehr leben, wenn ich dreißig Jahre alt sein werde. Und ich selbst glaube, dass das leicht geschehen können wird. Der Wille Gottes ist der beste."

Depesche importante mattineuse, vers Ballenstedt[900], Dieu la vueille fortüner. [901]

Avis [902] von C*aspar* Pf*au* [903], daß G*eneral* M*ajor* K*önigs*marck[904] bey Torgaw[905] mehrentheilß herüber, vndt nachm stift Halberstadt[906] gehen werde. Besorgen[907] vns alhier[908] der vberfahrt. Die Schwed*isch*e[909] haüptarmèe gehet gegen Barby[910]. Es wirdt auch im Zerbst[isch]en antheil[911] vbel zugehen. Gott beßere alles.

2 hasen haben wir von der hatz einbrachtt, als ich mitt meinen Söhnen[912] Nachmittags hinauß geritten.

[[699r]]
Alarme [913] von vndterschiedlichen orthen, das wieder diesen landen[914] ein groß vnglück bevor stehet, weil die armèe bey Barby[915], herüber gehen, vndt derer [la]ndes, an der Sahle[916], subsistiren[917] solle. Wo wollen doch die lebensMittel herkommen? Zumahl im ErtzStift [918] schon alles außgeplündert. Gehet die armèe vor Magdeb*ur*g[919] [,] wie es fast scheinet, so dörften die Kay*serlich*en[920] auch in die nähe kommen. G*eneral* M*ajor* Axel Lillie[921] ist zum Feldtm*arschall* DorstenSohn[922] gestoßen, an der Elbe[923] ienseits Barby, vndt gehet im Zerbster Antheil[924] an itzo gar vbel zu. Man soll viel Fewer dahinwerts sehen, auch kein Mensch wirdt hinüber, vber die Elbe, gelaßen. Jst also kein bohte durchzubringen. F*ürst* Ludwig[925] offerirt vnß SalvaGuardien[926], von Leiptzigk[927], oder Barby, zu wege zu bringen, wann wir Sie haben wollen. Vmb Cöhten[928]

---

900 Ballenstedt.
901 *Übersetzung:* "Wichtige morgendliche Abfertigung nach Ballenstedt. Gott wolle sie glücklich machen."
902 *Übersetzung:* "Nachricht"
903 Pfau, Kaspar (1596-1658).
904 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
905 Torgau.
906 Halberstadt, Hochstift.
907 besorgen: befürchten, fürchten.
908 Bernburg.
909 Schweden, Königreich.
910 Barby.
911 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
912 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
913 *Übersetzung:* "Alarm"
914 Anhalt, Fürstentum.
915 Barby.
916 Saale, Fluss.
917 subsistiren: zu leben haben, auskommen.
918 Magdeburg, Erzstift.
919 Magdeburg.
920 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
921 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
922 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
923 Elbe (Labe), Fluss.
924 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
925 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
926 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
927 Leipzig.

herumb, sonderlich gegen Deßaw[929] zu, ist es der parthien[930] halber, sehr vnsicher. G*eneral* M*ajor* K*önigs*m*arck* [931] gehet gegen hofkirchen[932] dißeyts der Elbe, die brügke soll von Torgaw[933] herab gebracht werden. Es will darzu viel zeitt gehören. Gott genade mir, vndt vns allen. Der Trewe vatter, so vnß in mehreren Nöhten, hat emergiren[934] helffen, wolle es auch noch thun. Amen. e*t cetera*

## 29. November 1643

[[699v]]

☿ den 29. Novemb*er* 1643. ♜ ♜

Jn die wochenpredigt, conjunctim [935].

Avis [936]: daß der Amptmann Schoer[937], von Torga[938] wieder zurück kommen, der referiret, daß am {Sonntage}, G*eneral* M*ajor* K*önigs*m*arck* [939] mit seinen völckern[940] den anfang gemacht, herüber zu gehen, Er der Ambtm*ann* hette ihn vmb Salva G*uardien* [941] nomine Principis[942] suj [943], angesprochen, aber nichts erhalten, alß eine antwortt: daß er baldt S*alva* G*uardia* genung[944] wollte mittbringen, vndt mit seinen Regimentern im F*ürsten*thumb[945] sein, auch etzliche trouppen darinnen laßen wollte. Er sollte nur hinziehen, vndt verschaffen, daß proviant vndt Futter allenthalben zusammen gebracht würde. F*ürst Johann Casimir* hette die anstaltt gemachtt, daß schleünig gebacken würde, Maßen auch zu Cöhten[946] geschiehet. Wirdt alhier[947] auch geschehen müßen. Die marche [948] wirdt doch diesen orth treffen, vndt durch hergebung proviants vndt futters, die Regimenter auf die dörfer gebracht werden können.

---

928 Köthen.
929 Dessau (Dessau-Roßlau).
930 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).
931 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
932 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).
933 Torgau.
934 emergiren: emporkommen, herauskommen.
935 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
936 *Übersetzung:* "Nachricht"
937 Schoer, Johann Heinrich.
938 Torgau.
939 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
940 Volk: Truppen.
941 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.
942 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).
943 *Übersetzung:* "im Namen seines Fürsten"
944 genung: genug.
945 Anhalt, Fürstentum.
946 Köthen.
947 Bernburg.
948 *Übersetzung:* "Marsch"

Baldt darnach ist C*aspar* Pfaw[949] selber zu mir kommen, das ich mündlich mitt ihme reden können. e*t cetera*

Meine kinder[950] haben heütte wieder 4 hasen von der hatz einbrachtt.

[[700r]]
Avis [951] diesen Abendt, von Barby[952], daß daselbst die armèe nun nicht vbergehen werde. Aber etzliche Regimenter sollen sich nach Tangermünde[953] ziehen, allda vberzupaßiren. Die Stadt Zerbst[954], soll eine große quantitet, an bier, vndt brodt hergeben müßen, vndt ein Rittm*eiste*r mit etzlichen pferden daselbst liegen.

## 30. November 1643

2l den 30. Novemb*er* 1643.

Avis [955]: daß die Schwed*ische*[956] haüptarmèe nicht zu Barby[957] vber gehe, sondern die Elbe[958] hinundter, vielleicht zu Tangermünde[959] zu paßiren. hingegen sollen 10 Königsm*arckische* [960] Regimenter, zu Torgaw[961] herüber sein, vndt gestern vmb Eülenberg [962] gelegen haben, davon 5 Regim*enter* sich auf halle[963] wenden, vndt die vbrigen wol hieher[964] gehen möchten.

Nacher Ballenstedt[965] muß man abschicken, dann iehne Regimenter, Sie wol treffen dürften. Die Weymarischen [966], sollen gantz geschlagen sein.

Hier au soir mes enfans[967] par fadayse, faysants des billets de S*ain*t Andrè[968], en Allemand, p*ou*r mettre sous le chevet dü lict, le premier, que ie prins ce mattin de dessous mon chevet, l'ouvrant, ie

949 Pfau, Kaspar (1596-1658).
950 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
951 *Übersetzung:* "Nachricht"
952 Barby.
953 Tangermünde.
954 Zerbst.
955 *Übersetzung:* "Nachricht"
956 Schweden, Königreich.
957
958 Elbe (Labe), Fluss.
959 Tangermünde.
960 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
961 Torgau.
962
963 Halle (Saale).
964 Anhalt, Fürstentum.
965 Ballenstedt.
966 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
967 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
968 Andreastag: Gedenktag für den Heiligen Andreas (30. November).

trouvay escrit dedans, (par mon Victor Ayme Dieu) Victoire de <tous> mes en [[700v]] nemis. Dieu vueille, que ce jeu enfantin, devienne vray, & gaigne ses forces, par moy souhaittèes. [969]

C*aspar* Pfaw[970], ist forth nacher Cöhten[971], Gott geleitte ihn, vndt daß er die einquartirungen, vndt durchzugskosten, abwenden möge.

An Geüdern[972], vndt h*errn* v*on* Rogg*endorf*[973] geschrieben, vndt an J*ohann* L*öw* [974] durch Tobiaß[975], schreiben laßen. Gott gebe succeß[976], Amen. e*t cetera*

Von Cöhten kömbt bericht ein, daß verschienene Nachtt der h*err* g*enera*l Feldtmarschalck L*ennart* D*orstens*Sohn[977], in Ankuhne[978] vor Zerbst[979] gelegen, vndt Obr*ist* Werder[980], bey ihm gewesen nostro nomine [981]: Die Stadt Zerbst hatt 30 m*ille* [982] {Pfund} brodt, 250 faß[983] bier, 60 {Wispel} haber, vndt 1000 {Thaler} vor die küche, geben müßen. Duglaß[984] Regiment ist zu Walterniemburgk [985] gelegen, wieder gestern aufgebrochen vndt 1 Regiment zu fuß dahin kommen. Etzliche meynen, die armèe werde zu Dämitz[986] vbergehen.

A spasso verso la sera alla fabrica aquatica. [987]

---

969 *Übersetzung:* "Gestern am Abend machten meine Kinder aus Albernheit Sankt-Andreas-Zettel [d. h. Wunschzettel zum Gedenktag für den Heiligen Andreas] auf Deutsch, um sie unter das Kopfkissen des Bettes zu legen; den ersten, den ich heute Morgen unter meinem Kopfkissen herausnahm, als ich ihn öffnete, fand ich darin (von meinem Viktor Amadeus) geschrieben: Sieg über alle meine Feinde. Gott wolle, dass dieses kindliche Spiel wahr werde und seine durch mich erwünschten Kräfte gewinne."
970 Pfau, Kaspar (1596-1658).
971 Köthen.
972 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).
973 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).
974 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
975 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
976 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.
977 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
978 Ankuhn.
979 Zerbst.
980 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
981 *Übersetzung:* "in unserem Namen"
982 *Übersetzung:* "tausend"
983 Faß: Hohlmaß.
984
985 Walternienburg.
986 Dömitz.
987 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang gegen Abend zur Wasserkunst."

# 01. Dezember 1643

[[700v]]

♀ den 1. Decembe*r* 1643.

Ein Somnium [1] gehabt, wie ich mit dem hertzogk von Venedig[2], gar familiariter [3] conversiret. Er hette außgesehen, wie der Doge Memo[4], a*nno* [5] 1613 [[701r]] auss welchem geschlecht aber dieser gewesen, ist mir entfallen. Nun hette er etwas hæsitirt[6] im reden, sich aber wol gegen mir, offeriret. Jnndeßen wir also in offenem Stul beysammen geseßen vndt geredet, wehren vndterschiedliche leütte, mit großen viereckichten gepregten goldstücken herumb gegangen, einem vndt dem andern, sonderlich dem hertzog sie zu præsentiren[7], er hette aber alzeit den kopf geschüttelt. Mir aber hette einer eines mit guten wortten beybracht. Alß ich es nun genommen vndt besehen, wie artig[8] der hertzog darauf gepreget, vndt wie ein großes schwehres goldstück daßelbe gewesen, hette michs zwar erfrewet, es wehre aber ein vornehmer nobile Veneziano [9], zu mir kommen, auf der seitte, der hette zu mir gesaget: herr nehmet es doch nicht mehr, wenn andere kommen, ihr hettet auch dieses {Goldstück} nicht sollen annehmen, ihr müßet es sonst thewer bezahlen. Trawet meiner warnung. Jch hette mich zwar geschähmet, das goldstück aber behallten, in meinung, es noch wol zu bezahlen, aber keines mehr angenommen. Der hertzog hette den Stul mit gittern vndt vorlagen lassen zumachen, vndt ferrner mit mir hæsitirend geredet. [[701v]] Ehe dieses alles aber geschehen, hette ich in einem Palasz mich recreiret, vndt in einem schönen gartten, mit tantzen, Spielen, spatziren gehen, vndter vielen Damen vndt Cavaglierj [10]. Da wehre Mein herrvatter[11] <S*eliger* > darzukommen, vndt hette <[Marginalie:] N*ota* B*ene* [12] > mich gewarnet, mich nicht zu gemeine zu machen, mit diesen leütten, vndt sonderlich mein waßertringken beym bancquet [13] einzustellen. Jch hette es auch fleißig in acht nehmen laßen vor gifft, vndt doch immer darvon getruncken. Darauf hette ich bericht bekommen, daß F*ürst* Ludwig[14] Meinen Tobias Steffeck[15], in arrest nehmen laßen. e*t cetera*

Avis [16] von Deßaw[17]: daß der G*enera*l Major Mortaigne[18], in großen credit beym Feldtmarsch*all* L*ennart* D*orstens*Sohn[19] seye. Anfangs wehren 300 m*ille* [20] {Pfund} brodt, (ich hallte aber es

1 *Übersetzung:* "Traum"
2 Venedig, Republik (Repùblica de Venessia).
3 *Übersetzung:* "freundlich"
4 Memmo, Marcantonio (1536-1615).
5 *Übersetzung:* "im Jahr"
6 häsitiren: stecken bleiben, stocken, zaudern, unentschlossen/verlegen sein.
7 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.
8 artig: kunstvoll, meisterhaft.
9 *Übersetzung:* "venezianischer Edelmann"
10 *Übersetzung:* "Edelleuten"
11 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).
12 *Übersetzung:* "Beachte wohl"
13 *Übersetzung:* "Festessen"
14 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).
15 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).
16 *Übersetzung:* "Nachricht"

seye eine nulla [21] zu viel) begehret worden, Jtem [22]: 500 faß[23] bier, 100 {Wispel} haber, endlich wehre es auf 200 m*ille* [24] {Pfund} (dem bericht nach) brodt, 250 faß bier, 1500 {Schefel} haber, mitt vndt nebenst etzlichen artillerie pferden abgehandelt worden. Der gantze Zerbst[isch]en[!] Antheil[25], auch die Ampthaüser, vndt Forwergker, wehren spoliirt[26]. Die Schwed*ischen*[27] würden zu Barby[28] gewiß vbergehen, vndt sich in die quartier, vertheilen. Königsm*arck* [29] gienge nach dem Voytlande[30]. [[702r]] Der G*enera*l Major Axel Lillie[31], wehre auch zu Deßaw[32]. Jtem [33]: g*enera*l commiss*ari*us [34] Brandt[35], vndt andere generalspersonen mehr. Die Weymar*ische* armèe[36] wehre gantz ruiniret, 3000 Mann geblieben, vndt 4000 gefangen worden, die gantze artillerie, vndt viel hohe officirer verlohren. Die Kay*serlichen* [37] wollen auch, in die winterquartier gehen.

Eilends schreiben von Schöningen[38], welche hertzogin[39] begehrt von mir avis [40], wegen der gefahr der armèen. Jch habe waß mir wißendt, berichtett, vndt wieder geschrieben.

Risp*osta* [41] von Ball*enstedt*[42] das alles daselbst, in schregken, vndt confusion, auch 4 wilde Sawe zu Padeborn[43], vndt Radischleben[44], sich aufhallten, vndt wieder einen großen Wolff gestritten.

Ein Schwed*ischer*[45] Obr*ist* l*eutnant* (Klöse[46] genandt) ist hieher nach Bernburgk[47] kommen, ordre [48] mittbringende, vom G*enera*l M*ajo*r Lillie, daß man jhn alhier etzliche Tage verpflegen solle. Er

17 Dessau (Dessau-Roßlau).
18 Mortaigne, Gaspard Corneille de (1609-1647).
19 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
20 *Übersetzung:* "tausend"
21 *Übersetzung:* "Null"
22 *Übersetzung:* "ebenso"
23 Faß: Hohlmaß.
24 *Übersetzung:* "tausend"
25 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
26 spoliiren: berauben, plündern.
27 Schweden, Königreich.
28 Barby.
29 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
30 Vogtland.
31 Lillie, Axel Gustafsson, Graf (1603-1662).
32 Dessau (Dessau-Roßlau).
33 *Übersetzung:* "Ebenso"
34 *Übersetzung:* "Kommissar"
35 Brandt, Peter (1609-1648).
36 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
37 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
38 Schöningen.
39 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).
40 *Übersetzung:* "Nachricht"
41 *Übersetzung:* "Antwort"
42 Ballenstedt.
43 Badeborn.
44 Radisleben.
45 Schweden, Königreich.
46 Björnefelt, Anders Persson (gest. ca. 1670).
47 Bernburg.

hat 6 Reütter, vndt 5 wagen mit Frawenzimmer, bey sich. Jl semble, que les Swedois fuyent. [49] <40 pferde[,] 25 personen, hat er bey sich.>

Altrj tempi: altre cure. [50]

J'ay eu le baillif[51] chèz moy, p*our* luy commander toute sorte de chose. [52]

C*aspar* Pfaw[53], ist von Cöhten[54] wiederkommen. Er hat zum Königsm*arck* [55] nicht gedörft, weil derselbige schon fortt, auff Hall<e> [56] gewesen.

[[702v]]

[57] Relation[58] wie den 2[4]. November bey Dütlingen[59] D ~~en~~ <ie> Frantzösischen[60] vndt Weymarischen[61] Armaden[62] glücklich eingefallen, vndt sie geschlagen worden. Nach deme nach eroberung der Stadt Rothweil[63] die Guebrian*ische* [64] vndt Weymarische Armeè, sich gegen die Donaw[65] gewendet, Allem ansehen nach, in Bayern[66] zu gehen, vndt daselbst ihre Winter Quartier[67] zu suchen, Maßen die dann allbereit vmb Naittingen[68] angelanget vndt sich allda in dem Städtlein Müllen[69] vndt Möhren[70] logiret, So seindt vnterdeßen deß herrn Veldt Marschalcks Graffen von hatzfel[dts] [71] völcker[72] bey dieser Chur Bayerischen Armada vmb Mosskirchen[73] glücklich ankommen, Derwegen auch alle Generals Personen[74] vndt ~~der~~ herrn Graff von hatzfeldt resolvirt[75] worden, haben sich auch solches Jhrer Durchl*aucht* zu Lottringen[76]

---

48 *Übersetzung:* "Befehl"
49 *Übersetzung:* "Es scheint, dass die Schweden fliehen."
50 *Übersetzung:* "Andere Zeiten, andere Sorgen."
51 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).
52 *Übersetzung:* "Ich habe den Amtmann bei mir gehabt, um ihm jede Art von Sache zu befehlen."
53 Pfau, Kaspar (1596-1658).
54 Köthen.
55 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
56 Halle (Saale).
57 Wechsel zu unbekannter Schreiberhand.
58 Relation: Bericht.
59 Tuttlingen.
60 Frankreich, Königreich.
61 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
62 Armada: Armee, Heer.
63 Rottweil.
64 Budes de Guébriant, Jean-Baptiste (1602-1643).
65 Donau, Fluss.
66 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.
67 Die Silben "Quar" und "tier" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.
68 Nendingen.
69 Mühlheim an der Donau.
70 Möhringen.
71 Hatzfeldt, Melchior, Graf von (1593-1658).
72 Volk: Truppen.
73 Meßkirch.
74 Mercy, Franz von (1597-1645); Werth, Johann, Graf von (1591-1652).
75 resolviren: entschließen, beschließen.
76 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

gnädigst gefallen laßen, Mit gesambter handt auff den feindt zu gehen, vndt ih ~~m~~ <n> zu einer haubtaction zu stringiren[77], oder gar in dem[78] Quartier zu vbe[r]fallen, Darzu vnnß dann die die eingebrachte gefangene Mehreren eyffer vervhrsachet, Jn deme sie berichtet der feindt läge in 3 stunden von einander, wüste nichts von vnserer Ankunfft, Noch deß heern Veldt Marschalcks Graffen von hatzfeldts völckern mit vnß beschehener Coniunction[79]. Worauff wir den 24.[ten] dieses [Monats] mit guter Ordnung in aller stille von Moeßkirchen auffgebrochen, vndt marchiret, Jn wehrender marche[80] wurden von vnser kleinen voraußgeschickten Parthey[81] gefangene vom feindt hauffenweise einbracht, so alle berichteten, der feindt wüste von vnß nichts, ließe fouragiren[82], vndt meynet man anders nicht, alß daß vnsere Armada nach Donnawerth[83] gienge, worauff Concludirt[84], mit gantzer Macht darauff zu gehen, vndt dahin zu sehen, damit deß feindes Alarm Platz[85] vndt Artillerie ein: vndt weggenommen werden möchte, welche dann auch durch hern Obristen Wolff[86] mit einer solchen resolution, vndt dapfferkeit angegriffen, daß er gleich ohne Verlierung eines eintzigen Mannes alle die feindes Stücke[87], munition vndt anders nechst bey der Stadt erobert, vndt manuteniret[88], die darbey bestellete wacht gleich Niedergehawen, die Stücke vmbwenden, vndt in deß feindes haubtQuartier spielen laßen, Darauff die Avantgarde[89] vmbringet, [[703r]] Vndt also poussiret[90] worden, daß deß feindes Quartier dergestalt abgeschnitten, Daß kein eintziger Mensch auß dem[91] Quartier noch Regiment zum andern kommen noch secouriren[92] können, Wie nun vnsere Battaglie[93] allerdings formiret, Daß haubtQuartier vmbringet, hatt sich der General Maior Rosa[94], so in dem Städtlein Müllen[95] logiret, mit ailff trouppen, so der herr General wachtmeister Mercy[96] geführet, auff ihn avancirendt[97] gesehen, hatt er sich gewendet, die flucht geben, iedoch von den vnserigen noch 3 Regimenter vom feinde zu fuß erdappet vndt ruiniret, Auch die Bagagj[98] erhalten worden, hernach kömbt bericht ein Daß noch 7 Regimenter zu fuß vndt 2 zu Pferden

77 stringiren: binden, verpflichten.
78 Die Wörter "in" und "dem" sind im Original zusammengeschrieben.
79 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.
80 *Übersetzung:* "Marsch"
81 Partei: kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde.
82 fourragiren: Lebensmittel und Futter herbeischaffen.
83 Donauwörth.
84 concludiren: beschließen.
85 Alarmplatz: Sammelplatz.
86 Wolf, Johann (1605-1644).
87 Stück: Geschütz.
88 manuteniren: bewahren, behaupten, erhalten, handhaben.
89 *Übersetzung:* "Vortruppen"
90 poussiren: treiben, forttreiben.
91 Die Wörter "auß" und "dem" sind im Original zusammengeschrieben.
92 secouriren: Hilfe leisten, unterstützen, beistehen.
93 Battaglie: Aufstellung zur Schlacht, Schlachtordnung.
94 Rosen, Reinhold (2) von (1604/05-1667).
95 Mühlheim an der Donau.
96 Mercy, Franz von (1597-1645).
97 avanciren: vorrücken (im militärischen Sinne).
98 Bagagie: Reisegepäck, Heeresgepäck, Tross.

in Moringen[99] liegen, vndt von diesem einfall nichts wißen sollen, Dahin dann der General der Cavallerie[100] vmb selbigen gleichsfals zu vmbringen mit 2000 Pferden Commandiret worden, welche sobaldt sie allda ankommen, haben sich 2 Regimenter zu fuß, so Schotten vndt Jtaliäner gewesen herauß begeben, welche allesambt Officier vndt gemeine knechte[101] von den vnserigen Niedergemacht worden, Sobaldt nun die in dem haubt Quartier Dutlingen[102] gewesene feindes GeneralsPersonen[103] [104] gesehen, daß kein Sucours[105] vorhanden, noch müglich wehre, haben sie sich erbotten zu accordiren[106] Maßen sie dann heute auff discretion[107] außgezogen vndt nach Dübingen[108] gefänglich gebracht worden[.] Die gedachte 7 Regimenter in Möringen haben sich in etwas opiniastriren[109] wollen So baldt sie aber heute[110] mit ihren eigenen Stücken[111] beschoßen worden, haben sie sich ergeben, vndt in 800 gefänglich wegführen laßen, waß nun vor Generals Personen, Obristen, Regimenter vndt Standarten erobert gibt die Lista [112] [.] Gott der Allmechtige ist vor eine so herrliche Victorj[113], dabey vnnser seits der geringste schade nicht geschehen, billich zu loben, Actum [114] Dütlingen am 25.[ten] November, Anno [115] 1643. p*erge* [116] P*ost* S*criptum* [117] So ist auch der Obriste Sporck[118] dem Rosa nachgangen, demselben aber nicht erhaschet, gleichwol aber etzliche Regimenter zu Roß vndt fuß angetroffen 8 Standarten nebenst 2 heerPaucken vndt viel gefangenen erobert, vndt in die 300 Niedergemacht.

[[703v]]

Verzeichnüs was zu Dütlingen[119] vberkommen worden. 2 Regimenter General Leutenandt Rantzaw[120]. Oheim[121]. Montose[122]. FeldtMarschalck. Cham p̶ <b> es[123]. General Wachtmeister[124]

---

99 Möhringen.
100 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).
101 Knecht: Landsknecht, Soldat.
102 Tuttlingen.
103 Rantzau, Josias von (1609-1650).
104 Nur teilweise ermittelt.
105 Succurs: (militärische) Unterstützung, Hilfe.
106 accordiren: einen Ort mittels eines Vertrags (Akkords) übergeben.
107 Discretion: freies Ermessen/Gutdünken.
108 Tübingen.
109 opiniastriren: hartnäckig auf etwas bestehen/beharren.
110 Die Wörter "aber" und "heute" sind im Original zusammengeschrieben.
111 Stück: Geschütz.
112 *Übersetzung:* "Liste"
113 Victorie: Sieg.
114 *Übersetzung:* "gegeben"
115 *Übersetzung:* "im Jahr"
116 *Übersetzung:* "usw."
117 *Übersetzung:* "Nachschrift"
118 Sporck, Johann, Graf von (gest. 1679).
119 Tuttlingen.
120 Rantzau, Josias von (1609-1650).
121 Ehm, Johann Bernhard (1587-1657).
122 Saint-Maure, Charles de (1610-1690).
123 Chambre, N. N. (gest. 1645).
124 Irrtum des Listenverfassers: Chambre war lediglich Obrist.

Zu Möhringen[125] vberkommen worden. Marquis de Vitrj[126] FeldtMarschalck. 7 Regimenter 16 Stücke[127]. 1 Mortier [128].

Von den Königlichen[129] Regimentern. 25 Capitain Leutenambts[130] vndt alle Officirer gefangen. 27 Fähnlein erobert 2 halbe Carthaunen[131] vff ihren[132] wagen 2 darzugehörige lavetten 1 Singerin[133] mit ihrer lavette. 2 Schlangen[134] mit ihren lavetten. 4 Kurtze Canonen mit ihren lavetten 1 Böhler[135] 32 Rüstwagen[136]. 20 Kugelwagen[137] 13 Karren.

Jn summa [138] was man von fahnen vndt gefangenen Mehr bekommen ist noch nicht zu wißen. Wie dann noch diese Nacht 300 Bagagj Pferde[139] bekommen worden.

Nahmen der gefangenen, so viel in eil beschehen können Außer den Generals Personen.

Vom Regiment de la Roine [140] 5 Capitain[141] 1 Leutenandt 4 Cornet[142] 3 vornehme Cavallier 2 Trompeter.

[[704r]]

Nothafft Regiment 1 Obrister[143] vndt der Obriste leutenandt[144] 11 vornehme Cavallier 1 Trompeter

Vom LeibRegiment. 3 Capitaine[145] 4 Leutenambt 3 Cornet[146] 1 Fähnrich 5 Sergeanten.

Vom Schottischen Regiment. 1 Obrister Leutenambt[147]. 1 Major. 1 Leutenandt. 5 Sergeanten.

Von des Königes Regiment 1 Obrister Leutenambt[148]. 2 Capitaine 2 Leutenambte. 1 Major. 1 Fähnrich. 1 Sergeant.

---

125 Möhringen.
126 La Trémoïlle, Louis II de (1612-1666).
127 Stück: Geschütz.
128 *Übersetzung:* "Mörser"
129 Frankreich, Königreich.
130 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.
131 halbe Kartaune: langläufiges Geschütz mit großer Reichweite.
132 Die Wörter "vff" und "ihren" sind im Original zusammengeschrieben.
133 Singerin: schweres Geschütz.
134 Schlange: schweres Geschütz.
135 Hier: Böller.
136 Rüstwagen: großer Wagen für den Transport von Kriegsgerät und schwerem Gepäck.
137 Kugelwagen: Munitionswagen.
138 *Übersetzung:* "Im ganzen"
139 Bagagepferd: Gepäckpferd.
140 *Übersetzung:* "Regiment der Königin"
141 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).
142 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
143 Nothafft von Hohenberg, Werner (1602-1657).
144 Person nicht ermittelt.
145 Capitän: Hauptmann (Kommandeur einer Kompanie bei Infanterie- und Dragonereinheiten).
146 Kornett: Offiziersgrad bei der Kavallerie (analog zum Fähnrich bei der Infanterie bzw. den Dragonern).
147 Person nicht ermittelt.
148 Person nicht ermittelt.

Kohlhaßische Regiment Der Obriste[149] 1 Major 1 hoffmeister

Vom Regiment Creckj 1 Obrister Leutenandt[150] 1 Maior 2 Leutenambte

Regiment de Gassion [151] 2 Leutenambte 1 Capitain [152]

Regiment de Guiche [153] 1 Capitain [154]

Noch der Obriste Klug[155], vndt ein Schottländischer Obrister[156] [.]

An gemeinen Knechten[157] ohngefehr geblieben 3000 vndt 4000 gefangene. p*erge* [158]

[[704v]]

[159] Avis [160]: von der FrawMuhme[161] von Krannichfeldt[162], daß Sie zu Gotha[163] ein fest gehalten, nicht dem Bacho[164] zuehren auf Märtinßabendt[165], sondern zu erinnerung Christfürstl*icher* Tugenden, vndt frewden, dergleichen niemalß soll sein jm Chur: vndt Fürstl*ichen* hause Saxen[166], gesehen worden. Dann es hette die hertzoginn[167] hertzogk Ernsts[168] L*iebdens* gemahlin, sich auf die newlichste anbindung, wieder höflich erweysen wollen, vndt alß hertz*og* Ernst, mit gemeldter FrawMuhme von Schwartzburgk, noch vber der Tafel beym confect geseßen, wehre die hertzogin kommen in den Sahl, vndt hette die liebe agirt, in dem Sie ein brennendes hertz in der rechten handt getragen, vndt einen Pellican in der lincken, zur rechten wehre Frewlein Faustina von Wirtemberg[169] gegangen, wie der glaube angethan[170], zur lincken das frewlein von Merseburgk[171] wie die bestendigkeitt, alles mitt offenem vnverdecktem angesichtt. hertzogk Manfredo von Wirtemberg[172] hette die erste Fackel getragen, vndt eine schöne rede gegen hertzogk Ernsten, gethan, vndt die 3 Tugenden außgeleget, hertz*og* Julius Peregrinatius von Wirtemberg[173] auch

149 Koulhas, Adam von.
150 Person nicht ermittelt.
151 *Übersetzung:* "Regiment von Gassion"
152 *Übersetzung:* "Hauptmann"
153 *Übersetzung:* "Regiment von Guiche"
154 *Übersetzung:* "Hauptmann"
155 Kluge, Thomas (von).
156 Tiffel, N. N..
157 Knecht: Landsknecht, Soldat.
158 *Übersetzung:* "usw."
159 Schreiberwechsel zu Christian II.
160 *Übersetzung:* "Nachricht"
161 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
162 Kranichfeld.
163 Gotha.
164 Bacchus.
165 Martinsabend: Vorabend des Gedenktages für den Heiligen Martin von Tours (10. November).
166 Sachsen (ernestinische Linie), Haus (Herzöge und bis 1547 Kurfürsten von Sachsen).
167 Sachsen-Gotha-Altenburg, Elisabeth Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Altenburg (1619-1680).
168 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).
169 Württemberg-Weiltingen, Faustina Marianna, Herzogin von (1624-1679).
170 antun: anziehen, ankleiden.
171 Schwarzburg-Arnstadt, Sophia Dorothea, Gräfin von, geb. Gräfin von Mörsperg (1624-1685).
172 Württemberg-Weiltingen, Manfred, Herzog von (1626-1662).
173 Württemberg-Weiltingen, Julius Peregrinatius, Herzog von (1627-1645).

mit einer großen Fagkel, vndt hinder ihme das elltiste frewlein Lißgen zu Saxen (gotha)[174] von 2 Jungfern gantz weiß angethan, die trugen einen [[705r]] güldenen Schein, mit einem brennenden licht, vber des Frewleins[175] haüptt, da tratt das kindt (ist itzo 3½ iahr altt) ein schritt herfür, vndt fieng an zu behten: Ach bleib bey vns herr Jesu Christ, dein helles wortt das ewige lichtt, laß ia bey vnß außleschen nichtt. Darnach sunge Sie: Mein füßen ist dein h*eiliges* wortt, eine brennende lucerne: [176] (quasi vero? ex idololatria [177]) vndt so gar auß, mitt heller Stimme, darnach redet Sie den herrnvatter[178] an, vndt vberantwortett ein schön crucifix, von wachs posirett[179] das stundt auf einer weltkugel, vndt wahren vmbher etzliche Tugenden, auch gar schön von wachs gemachtt. Als Sie forthgienge, kam der 3$^{te.}$ hertzogk von Wirtemberg[180], auch mit einer großen Fagkel, deme folgten 2 Jungfrawen, schön gekleidet, die trugen das iüngste Frewlein[181], in einer gepapten[182] ganß, vndt satzten es auf die Tafel, leget es der Printz auch auß, waß es bedeütten sollte, drauf kahme der iunge herr Reiße[183], so auch da Studieret von 16 iahren altt, mit einer fackel, hinder ihm giengen 2 pilgram[184], die trugen einen großen Schwahn, drinn saß der iunge Printz[185] zum ersten Mahl, mitt hosen, vndt wammes angethan[186], der wurde auch auff [[705v]] die Tafel gesetzt, sprange auff, vndt sagte: Jch bin der luttrische Schwanemann, habe erst hosen, vndt wammes an, vndt machte alles volck zu lachen, (dont ie n'en doute nüllement [187]) wahren vber 200 personen auf dem Sahl, zogen so wieder fein ordentlich ab, so ließe h*erzog* Ernst[188] aufheben, vndt nach der malzeitt hielte er so ein Christlich däntzgen mit seinen Tugenden, darbey die FrawMuhme[189] auch verharren thete. etc*etera* etc*etera* etc*etera* #[190]

Jl y a dequoy specüler en ceste methode d'edücation des enfans, si elle n'estoit idolatre? [191]

## 02. Dezember 1643

℞ den 2. Decemb*er* 1643.

174 Hessen-Darmstadt, Elisabeth Dorothea, Landgräfin von, geb. Herzogin von Sachsen-Gotha (1640-1709).
175 Hessen-Darmstadt, Elisabeth Dorothea, Landgräfin von, geb. Herzogin von Sachsen-Gotha (1640-1709).
176 Beginn der letzten Strophe eines Kirchenliedes von Lazarus Spengler 1479-1534 aus dem Lutherischen Gesangbüchlein 1638, S. 401.
177 *Übersetzung:* "gerade als ob aus einem Götzendienst?"
178 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).
179 posiren: setzen, stellen.
180 Württemberg-Weiltingen, Manfred, Herzog von (1626-1662).
181 Sachsen-Gotha, Johanna, Herzogin von (1645-1657).
182 pappen: aus Pappe anfertigen.
183 Reuß zu Obergreiz, Heinrich I., Graf (1627-1681).
184 Pilgram: Pilger.
185 Sachsen-Gotha, Johann Ernst, Herzog von (1641-1657).
186 antun: anziehen, ankleiden.
187 *Übersetzung:* "woran ich nicht im geringsten zweifle"
188 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).
189 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
190 Siehe dazu den ersten Tagebucheintrag vom 2. Dezember 1643.
191 *Übersetzung:* "Es ist an dieser Methode der Erziehung von Kindern zu untersuchen, ob sie nicht götzendienerisch ist?"

#[192] Die FrawMuhme[193] ließ mich gestern auch FreündtMütterlich grüßen, vndt sagen: Sie wüntzschten, das durch vnsers Sohns Ferdinandj Christianj[194], Nahmen, möchten die beyden Taufpahten[195] so einig sein, als die lieben Abgesandten: F*ürst* Augustus[196], vndt S*ein*e gemahlin[197], gewesen, vndt wol bleiben werden.

Auf der krahenhütte, vorm*ittag*s krahen geschoßen, nach verrichteten expediendis [198], vndt schreiben, an Landgraf Hermann[199], nacher Deßaw[200], in publicis, & privatis [201].

Nachm*ittag*s cum filiis[202] [203] hinauß geritten, vndt 3 hasen, von der hatz einbrachtt.

[[706r]]
Avis [204]: daß die K*önigs*m*arckischen* [205] Regimenter zwar vber die Sahle[206] gegangen, die haüptarmèe aber an der Elbe[207] noch still liege. Der Landgrave hermann[208] seye fortt auf halle[209]. Seiner L*iebden* bruder, Landgraf Fritz[210] wehre mit G*enera*l Major Wrangel[211], Jtem [212]: einem iungen Pfaltzgraven[213] auß Schweden[214], dem Obersten Douglaß[215], vndt vielen andern hohen Officirern, gleichsfalß zu Deßaw[216] gewesen.

## 03. Dezember 1643

♜ ♜ ☉ den 3. Decemb*er* 1643. Der erste Advent.

---

192 Verweis auf den vorletzten Absatz vom Vortagseintrag.
193 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).
194 Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645).
195 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657); Christina, Königin von Schweden (1626-1689).
196 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
197 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).
198 *Übersetzung:* "zu erledigenden Sachen"
199 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
200 Dessau (Dessau-Roßlau).
201 *Übersetzung:* "in öffentlichen Sachen und Familienangelegenheiten"
202 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
203 *Übersetzung:* "mit den Söhnen"
204 *Übersetzung:* "Nachricht"
205 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
206 Saale, Fluss.
207 Elbe (Labe), Fluss.
208 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).
209 Halle (Saale).
210 Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von (1617-1655).
211 Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf (1613-1676).
212 *Übersetzung:* "ebenso"
213 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).
214 Schweden, Königreich.
215 Douglas of Whittinghame, Robert (1611-1662).
216 Dessau (Dessau-Roßlau).

Avis [217]: daß der convent zu Deßaw[218], (welchen ich <den Meynigen> inhibirt [219] gehabtt,) seinen fortgang nicht erreichett.

~~Jtem~~ [220]~~:~~ [221] heüte seindt wir in die kirche gegangen, conjunctim [222], <vor: vndt Nachmittages.>

Von Plötzka[223] wirdt mir eine Antworth geschickt so F*ürst* A*ugust* [224] vndt F*ürst* F*riedrich* [225] vnderschrieben, an die Landgrävin zu Caßel[226], welche vns vmb assistentz ersucht, vndt ich habe die communication nicht gesehen, Soll es nur (ut vasallus oberdirectorij [227]) vndterschreiben. habe michs aber geweigert.

heütte ist g*enera*l commiss*ari*us [228] Brandt[229], vndt der Ob*rist* l*eutnant* [230] so nacher Manßfeldt[231] soll, mit 36 pferden vber v[or]i[g]e noch, alhier[232] ankommen. K*önigs*m*arck* [233] aber nach halberstadt[234]. [[706v]] Noch 26 Mann seindt mir vom Stallhanß[235] hehrgewiesen worden, also scheinet es, wir sollen abermals, lento igne [236], consumiret[237] werden.

J'apprehends ün grand malheur extraord*inai*re[.] Dieu le vueille divertir, par sa S*ain*te grace. [238]

## 04. Dezember 1643

☽ den 4. Decemb*er* 1643.

A spasso [239] auf der krahenhütte, vndt einen großen Stoßvogel[240] geschoßen, <vormittages.>

---

217 *Übersetzung:* "Nachricht"
218 Dessau (Dessau-Roßlau).
219 inhibiren: verbieten.
220 *Übersetzung:* "Ebenso"
221 Im Original verwischt.
222 *Übersetzung:* "gemeinschaftlich"
223 Plötzkau.
224
225 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
226 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).
227 *Übersetzung:* "wie ein Lehnsmann des Oberdirektoriums"
228 *Übersetzung:* "Kommissar"
229 Brandt, Peter (1609-1648).
230 Björnefelt, Anders Persson (gest. ca. 1670).
231 Mansfeld.
232 Bernburg.
233 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
234 Halberstadt.
235 Stålhandske, Torsten (1594-1644).
236 *Übersetzung:* "durch ein langsames Feuer"
237 consumiren: verzehren.
238 *Übersetzung:* "Ich befürchte ein großes außergewöhnliches Unglück. Gott wolle es durch seine heilige Gnade abwenden."
239 *Übersetzung:* "Auf Spaziergang"
240 Stoßvogel: großer Raubvogel (z. B. Adler, Falke oder Habicht).

Nachm*ittag*s seindt die avisen[241] ankommen:

Wie nemlich die Weymarische[242] Niederlage etwaß extenuiret [243] werden will, vndt dem Conte de Guebrian[244] soll ein arm abgeschoßen worden sein vor Rotwyl[245], welches noch vor der niederlage, par accord [246] von Frantzosen[247] occupirt worden.

Der Pabst[248] helt noch hartt, wieder die collegatos [249].

Piccolominj[250] tummelt sich in Arragon[251].

Landgrävin zu heßen[252], bemühet sich, Catol*ische* vndt vncatohlische Fürsten zu animiren, daß Sie sich zum praejuditz der posteritet[253], von den Münsterischen[254] Friedenstractaten[255] nicht sollen außschließen laßen.

Jn Engellandt[256] gehets noch en balance [257].

Die Schweden[258] vndt Kay*serlichen* [259] wollen sich in die winterquartier vertheilen.

[[707r]]
J'ay receu lettres, & avis, de l'Agent[260] de Vienne[261]. [262]

Disgustj, disparerj, voglie divise, sospettj, dispettj. [263]

## 05. Dezember 1643

241 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.
242 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.
243 extenuiren: verkleinern, abschwächen.
244 Budes de Guébriant, Jean-Baptiste (1602-1643).
245 Rottweil.
246 *Übersetzung:* "durch Vertrag"
247 Frankreich, Königreich.
248 Urban VIII., Papst (1568-1644).
249 *Übersetzung:* "Verbündeten"
250 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).
251 Aragón, Königreich.
252 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).
253 Hessen-Kassel, Haus (Landgrafen von Hessen-Kassel).
254 Münster.
255 Friedenstractat: Friedensverhandlung.
256 England, Königreich.
257 *Übersetzung:* "ungewiss"
258 Schweden, Königreich.
259 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
260 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).
261 Wien.
262 *Übersetzung:* "Ich habe Briefe und Nachricht vom Agenten [d. h. diplomatischen Geschäftsträger] aus Wien bekommen."
263 *Übersetzung:* "Verdruss, Meinungsverschiedenheiten, getrennte Willen, Verdächtigungen, böse Streiche."

♂ den 5. Decembe*r* 1643.

<J'ay> Depechè a Zerbst[264] mon lacquay le petit Kersten[265], Dieu vueille fortüner mes expeditions, & faire aussy retourner les autres, de Septentrion, & [266] Nord-oost [267]. etc*etera* par <sa> grace [268]. e*t cetera*

Avis [269]: daß der Oberste Werder[270], bey dem Feldtm*arschall* L*ennart* D*orstens*Sohn[271] gewesen, vndt in terminis generalibus [272] abgefertiget worden. Die armèe seye numehr, auß dem Zerbst[isch]en Antheil[273] forth, Gott seye lob, vndt danck davor gesaget, daß Sie vnß nicht sonderlich berühret, wiewol ich mein theil dennoch gefunden. Königsmarck[274], soll noch zu halberstadt[275] sein. Etzliche Kay*serliche* [276] völcker[277] aber seyen im anzuge auf diese lande[278]. Gott helfe emergiren[279].

Mit meinen Söhnen[280], bin ich Nachmittags, nacher Poley[281] hinauß hetzen geritten, vndt haben 3 hasen gefangen.

Eine erinnerung a Patruis[282] [283] bekommen, in der Differentzsache mitt F*ürst* F*riedrich* [284] vndt eine Newe Tagefarth[285], si elle m'est acceptable [286].

[R]isp*osta* [287] von Deßaw[288], vom Polhelm[289], vndt Landgraf Her[mann] [290] [so] hinweg gewesen.

---

264 Zerbst.
265 N. N., Christian (2).
266 *Übersetzung:* "Ich habe meinen Lakaien, den kleinen Christian nach Zerbst abgefertigt, Gott wolle meine Verrichtungen segnen und auch die anderen zurückkehren lassen aus Norden und"
267 *Übersetzung:* "Nordosten"
268 *Übersetzung:* "durch seine Gnade"
269 *Übersetzung:* "Nachricht"
270 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).
271 Torstensson af Ortala, Lennart, Graf (1603-1651).
272 *Übersetzung:* "in allgemeinen Worten"
273 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.
274 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
275 Halberstadt.
276 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).
277 Volk: Truppen.
278 Anhalt, Fürstentum.
279 emergiren: emporkommen, herauskommen.
280 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).
281 Poley.
282 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).
283 *Übersetzung:* "von den Onkeln"
284 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).
285 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).
286 *Übersetzung:* "wenn sie für mich annehmbar ist"
287 *Übersetzung:* "Antwort"
288 Dessau (Dessau-Roßlau).
289 Polhelm, Winand von (ca. 1612-1657).
290 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

[ Avis Nachricht von] Ballenstedt[292] daß des G*eneral* M*ajors* Königsmarck hofStadt, mi[t seinem] Ob*rist* l*eutnant* [293] vndt 6 comp*agnie*n daselbst angelanget, zu hoym[294] lä[gern ... co]mp*agnie*n dragoner, zu Riedern[295] 3 comp*agnie*n[.] Wollen mich also [f]ert[ig machen] vndt das Stift Halberstadt[296] verschonen.

## 06. Dezember 1643

[[707v]]

☿ den 6. Decemb*er* 1643.

Am heütigen Behttage, in die kirche, vndt wochenpredigtt.

Kinßky[297] vndt Springfeldt[298] haben mit gewaltt alhier[299] vbergewoltt, vnangesehen des angelauffenen großen waßers[300], vndt ermangelnder fehre. Jch habe opponi[re]t waß müglich gewesen, e*t cetera*[.] Sie geben vor, es seyen 400 pferde in Magdeburg[301] kommen, davor förchten Sie sich, vndt seindt 4 comp*agnie*n gleichwol stargk, darundter ~~4~~ <3> zu roß, vndt 1 comp*agnie* zu fuß. <Sie> haben wagen bey sich, vndt seindt heü[tte] wieder meinen willen, in der Stadt[302] alhier, liegen blieben. haben aber wegen der pferde, wagen, großen waßers, vndt schlechter vbelverwahrter kähne, heütte nichtt herüber gedörfft[303].

## 07. Dezember 1643

♃ den 7. Decemb*er* 1643. ♜

heütte ist dennoch der Oberste Kinßky[304] vndt ~~sein~~ Ob*rist* l*eutnant* Springfeldt[305], alhier[306] vbergesetzt. Sie sollen ihr [q]uar[tier] im hällischen[307] nehmen. Jls ont commis [...] la nuict, pillè des maysons, & ba[...] dont le Colonel a eu grand dès[plaisir ...] [308]

---

292 Ballenstedt.
293 Brüsewitz, Eckhard von.
294 Hoym.
295 Rieder.
296 Halberstadt, Hochstift.
297 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
298 Springsfeld, Johann Georg (1601-1645).
299 Bernburg.
300 Saale, Fluss.
301 Magdeburg.
302 Bernburg, Talstadt.
303 dürfen: können.
304 Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter (gest. 1669).
305 Springsfeld, Johann Georg (1601-1645).
306 Bernburg.
307 Halle (Saale).
308 *Übersetzung:* "Sie haben verübt [...] die Nacht, Häuser geplündert und [...] woran der Obrist großes Missfallen gehabt hat [...]"

Jch habe einen alarm vber [...] Königsm*arcks* [309] gegebener (feindt[seliger ...] hender einquartirung etzl[icher ...] welche marche [310] ich abzuwende[n ...]

309 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).
310 *Übersetzung:* "Marsch"

# Personenregister


Abimelech, König von Sichem 287, 426
Agricola, Peter 68
Ahab, König von Israel
Ahlefeld (2), N. N. von 421, 519
Ahlefeld (3), N. N. von 421, 519
Aitzema, Julius van 72, 79, 175, 186, 283
Alexander VII., Papst 169
Alfons VI., König von Portugal 506
Andeflycht, Carl Gregorsson 535
Andersson, Johann 541
Andrade Leitão, Francisco de 561
Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 32, 47, 62, 119, 138, 154, 166, 171, 188, 188, 193, 314, 381, 395, 400, 401, 408, 420, 444, 477, 514, 537, 547
Anhalt-Bernburg, Agnes Magdalena, Fürstin von 82
Anhalt-Bernburg, Amoena Juliana, Fürstin von 82
Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von 48, 105, 129, 153, 174, 210, 210, 211, 213, 217, 237, 300, 327, 343, 460, 463, 468, 471, 493, 495, 553, 556
Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg 82, 104
Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von 82, 210, 210, 213, 217
Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von 278
Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von 82, 278
Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 82, 178, 202, 323, 332, 348, 349, 547, 552, 577
Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 7, 85, 101, 139, 140, 150, 183, 186, 189, 189, 195, 198, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 210, 232, 243, 245, 248, 248, 289, 291, 294, 298, 315, 377, 381, 387, 390, 392, 392, 396, 397, 399, 400, 401, 408, 462, 465, 478, 479, 482, 488, 542, 543, 544, 549, 550, 563, 570, 572
Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von 82, 278
Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 6, 9, 11, 15, 29, 30, 39, 40, 69, 75, 92, 95, 104, 121, 129, 132, 132, 142, 161, 166, 174, 186, 207, 209, 213, 221, 225, 226, 229, 237, 253, 273, 277, 279, 283, 286, 287, 288, 294, 294, 295, 308, 312, 335, 339, 344, 352, 357, 382, 409, 419, 420, 433, 438, 443, 444, 460, 461, 466, 512, 517, 520, 524, 531, 538
Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 48, 105, 129, 153, 174, 210, 211, 211, 211, 213, 217, 223, 226, 237, 273, 280, 291, 315, 327, 329, 343, 380, 468, 471, 493, 495, 530, 553, 556, 575
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 44, 55, 58, 69, 75, 78, 84, 98, 100, 104, 105, 110, 116, 116, 126, 132, 134, 135, 144, 161, 173, 174, 178, 182, 185, 207, 210, 211, 217, 219, 220, 221, 223, 224, 226, 229, 230, 231, 233, 235, 237, 259, 262, 271, 272, 273, 276, 277, 279, 280, 282, 283, 286, 287, 287, 288, 289, 290, 291, 294, 295, 295, 295, 296, 299, 300, 301, 301, 305, 307, 309, 310, 312, 314, 315, 315, 317, 320, 329, 332, 333, 335, 338, 339, 344, 350, 351, 351, 354, 357, 362, 363, 380, 387, 387, 388, 394, 410, 415, 416, 419, 419, 420, 424, 450, 460, 468, 468, 473, 500, 502, 513, 530, 531, 541, 542, 545, 556, 559, 567
Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 14, 129, 151, 153, 153, 158, 163, 165, 166, 169, 172, 211, 223, 236, 343, 346, 380, 474, 504, 508, 509, 517, 520, 524, 526, 530, 534, 535, 536, 537, 538, 538, 539, 540, 553, 553, 556, 558, 559, 559, 560, 561, 566, 569, 572, 573, 575, 575, 585, 588
Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 48, 129, 153, 174, 210, 211, 211, 211, 213, 217, 223, 226, 237, 273, 280, 291, 327, 329, 343, 380, 438, 468, 493, 495, 530, 553, 556, 572, 575
Anhalt-Bernburg, Ernst, Fürst von 165, 172, 377
Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von 415, 416, 419, 428, 442, 450, 452, 454,

467, 490, 491, 495, 498, 503, 508, 509, 515, 518, 520, 521, 524, 530, 553, 585
Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von 278
Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von 35, 129, 153, 174, 178, 210, 210, 211, 213, 217, 327, 343, 450, 460, 468, 495, 553
Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von 82
Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 365, 527
Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von 278
Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 129, 153, 158, 211, 213, 218, 218, 223, 236, 260, 343, 346, 380, 474, 504, 508, 509, 514, 515, 517, 521, 524, 526, 530, 534, 535, 536, 537, 538, 538, 539, 540, 553, 553, 556, 558, 559, 559, 560, 561, 566, 569, 573, 575, 575, 585, 588
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 2, 7, 11, 16, 30, 38, 45, 55, 59, 67, 81, 82, 85, 96, 99, 100, 101, 105, 116, 117, 119, 121, 121, 128, 130, 139, 140, 145, 147, 148, 148, 150, 151, 156, 157, 160, 161, 164, 164, 165, 167, 169, 183, 186, 187, 189, 200, 201, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 212, 217, 236, 243, 245, 253, 254, 255, 259, 260, 261, 270, 271, 275, 277, 279, 281, 289, 291, 293, 294, 296, 298, 301, 302, 303, 304, 312, 313, 315, 319, 321, 329, 336, 340, 351, 352, 360, 361, 364, 371, 371, 375, 377, 381, 382, 383, 387, 389, 392, 393, 394, 397, 401, 408, 408, 409, 421, 431, 432, 434, 438, 438, 443, 444, 449, 450, 450, 452, 461, 462, 463, 465, 466, 466, 470, 476, 477, 477, 479, 479, 482, 485, 488, 495, 504, 510, 512, 517, 517, 518, 519, 521, 522, 523, 524, 528, 529, 530, 541, 542, 542, 543, 544, 545, 546, 546, 547, 548, 549, 550, 552, 552, 563, 570, 586, 588
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Johanna Elisabeth, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar 277, 312, 408, 409, 421, 444, 452, 462, 464, 465, 517, 517, 519, 524, 528, 530
Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Wilhelm, Fürst von 408, 409, 462, 464, 466, 468
Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 89, 100, 168, 236, 417, 430, 511, 512, 513
Anhalt-Dessau, Eva Katharina, Fürstin von 513
Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von 7, 32, 62, 62, 63, 66, 66, 85, 100, 101, 105, 116, 117, 128, 139, 140, 148, 150, 157, 183, 186, 187, 189, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 242, 245, 247, 252, 259, 289, 291, 298, 315, 329, 340, 352, 371, 371, 377, 381, 387, 390, 391, 392, 393, 397, 401, 404, 408, 417, 449, 476, 477, 479, 479, 482, 488, 495, 500, 541, 542, 543, 544, 549, 550, 557, 564
Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von 62, 236
Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 7, 32, 62, 62, 63, 66, 66, 85, 100, 101, 105, 106, 109, 116, 117, 128, 139, 140, 148, 150, 157, 183, 186, 187, 189, 189, 195, 197, 197, 200, 201, 202, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 242, 245, 247, 250, 252, 259, 269, 272, 281, 289, 291, 298, 313, 314, 315, 318, 329, 336, 340, 352, 360, 371, 371, 377, 380, 381, 387, 390, 391, 392, 393, 397, 401, 404, 408, 417, 449, 456, 460, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 482, 485, 495, 511, 529, 541, 542, 542, 543, 544, 548, 549, 550, 564, 570, 574
Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von 236, 268
Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 6, 9, 11, 15, 29, 30, 39, 40, 69, 75, 92, 95, 98, 104, 121, 129, 132, 132, 142, 161, 166, 173, 174, 186, 207, 209, 212, 213, 221, 225, 226, 229, 231, 237, 253, 273, 277, 279, 283, 287, 288, 312, 335, 339, 344, 352, 357, 382, 409, 419, 420, 433, 438, 443, 444, 460, 461, 463, 485, 512, 517, 519, 524, 531, 538
Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 7, 16, 19, 28, 38, 39, 45, 55, 75, 81, 85, 96, 100, 101, 105, 106, 109, 109, 110, 113, 116, 117, 128, 130, 131, 136, 138, 139, 140, 148, 148, 150, 157, 183, 186, 186, 189, 189, 195, 195, 197, 197, 200, 200, 201, 202, 202, 203, 204, 204, 205, 206, 207, 208, 212, 217, 219, 236, 242, 245, 250, 252, 253, 258, 259, 271, 289, 291,

298, 298, 315, 316, 320, 329, 333, 337, 340, 341, 352, 360, 371, 371, 377, 377, 381, 387, 388, 388, 390, 392, 393, 397, 399, 401, 402, 404, 406, 407, 408, 414, 417, 432, 438, 449, 450, 451, 461, 462, 463, 470, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 484, 486, 488, 490, 495, 510, 514, 515, 516, 529, 530, 541, 542, 542, 543, 544, 549, 550, 566, 570, 572, 573, 577, 588
Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe 417, 461, 462, 463, 465
Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von 407, 466
Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 7, 7, 16, 28, 33, 38, 45, 51, 53, 53, 55, 59, 62, 62, 63, 65, 66, 69, 81, 85, 95, 96, 100, 101, 105, 109, 112, 114, 116, 117, 128, 129, 138, 139, 139, 140, 141, 148, 149, 151, 157, 180, 183, 183, 186, 186, 189, 189, 192, 194, 195, 195, 196, 197, 197, 199, 200, 200, 201, 202, 202, 203, 204, 204, 204, 205, 207, 208, 209, 212, 217, 221, 222, 236, 242, 242, 245, 250, 252, 253, 256, 258, 259, 271, 279, 283, 289, 289, 291, 297, 298, 298, 309, 311, 315, 329, 338, 340, 351, 352, 358, 359, 360, 361, 371, 371, 377, 379, 381, 387, 388, 388, 390, 392, 393, 394, 397, 400, 401, 404, 406, 407, 408, 414, 417, 438, 441, 449, 450, 461, 462, 463, 465, 465, 470, 470, 473, 476, 477, 479, 481, 482, 484, 486, 489, 490, 495, 501, 510, 512, 514, 516, 517, 518, 522, 522, 529, 530, 537, 541, 542, 542, 543, 544, 545, 546, 546, 547, 548, 549, 550, 552, 552, 566, 570, 572, 585, 588
Anhalt-Plötzkau, Elisabeth, Fürstin von 441, 518
Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von 62, 120, 297, 441, 461, 466, 518, 520, 531
Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von 62, 120, 130, 152, 157, 257, 288, 297, 421, 441, 461, 466, 518, 519, 531
Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von 242, 257, 288, 441, 461, 464, 519
Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von 40, 62, 120, 130, 140, 152, 157, 297, 441, 461, 466, 518, 519, 531
Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach 312, 417, 419, 441, 461, 463, 465, 518, 518, 585
Anhalt-Plötzkau, Sophia, Fürstin von 441, 518
Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von 22, 28, 29, 33, 34, 45, 45, 47, 49, 49, 59, 62, 62, 63, 64, 64, 65, 67, 85, 85, 95, 101, 105, 112, 113, 114, 116, 117, 124, 128, 129, 138, 139, 140, 148, 150, 152, 157, 162, 171, 171, 173, 178, 182, 183, 185, 186, 186, 187, 189, 190, 191, 194, 196, 196, 197, 199, 200, 200, 201, 202, 203, 204, 204, 205, 206, 207, 221, 222, 223, 239, 243, 243, 245, 245, 246, 247, 248, 250, 250, 252, 253, 254, 259, 259, 267, 275, 288, 291, 298, 298, 303, 309, 315, 321, 321, 322, 324, 324, 325, 326, 326, 328, 337, 345, 345, 358, 359, 360, 361, 370, 371, 377, 381, 387, 391, 392, 393, 395, 395, 397, 397, 401, 402, 403, 403, 404, 408, 417, 420, 432, 447, 458, 474, 476, 476, 477, 478, 479, 479, 480, 481, 482, 484, 486, 486, 487, 489, 495, 499, 503, 511, 541, 542, 543, 544, 547, 547, 548, 549, 549, 550, 550, 551, 552, 553, 557, 561, 567, 570
Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg 321, 326, 327, 417, 503
Anhalt-Zerbst, Rudolf, Fürst von 38, 486
Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien 146, 170, 215, 227, 240, 264, 284, 292, 305, 554, 561
Apel, Hans 97, 97, 156, 175, 374, 377
Arco, (Maximilian) Prosper, Graf von 217
Arco, Sibylla Julia, Gräfin von, geb. Gräfin von Bentheim-Tecklenburg 217, 217
Asseburg, Bertha von der, geb. Krosigk
Bacchus 583
Bandorff, Gottfried 497
Banse, Rudolf 368
Barberini, Familie 562
Barby, Levin von 345
Barby und Mühlingen, Jost Günther, Graf von 124, 125, 126, 140, 336

Barß, Friedrich von 103, 106, 109, 109, 110, 111, 131, 157, 237, 256, 260, 261, 262, 268, 270, 281, 318, 328, 330, 363, 373, 488
Barwasser, Tilman 276
Bayern, Albrecht, Herzog von 171
Bayern, Ferdinand (2), Herzog von 71, 171, 366
Bayern, Maximilian Heinrich, Herzog von 171
Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 20, 59, 170
Beckmann, Christian 266
Beckmann, Philipp (1) 266
Beer, Hans 6, 6, 7, 382, 383, 383, 385
Belial (Bibel) 167
Benckendorf, Thomas 76, 106, 135, 141, 179, 296, 308, 344, 345, 346, 356, 358, 409, 498, 504, 504, 514, 536, 579
Benjamin, Stamm 251
Bentheim-Bentheim, Ernst Wilhelm, Graf von 113
Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 218
Bentheim-Steinfurt, Philipp Konrad, Graf von 113
Bentheim-Tecklenburg, Friedrich Ludwig, Graf von 526
Bentheim-Tecklenburg, Margaretha, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Idstein 217
Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von 217, 464, 465, 465, 526
Bentheim und Steinfurt, Anna Amalia, Gräfin von, geb. Gräfin von Isenburg-Büdingen 113
Bentheim und Steinfurt, Arnold Jobst, Graf von 89, 104, 113
Bergen, Johann von 168, 202, 222, 268, 274, 295, 309, 315, 321, 322, 328, 337, 345, 346, 362, 376, 475, 487
Bergen (1), N. N. 447
Bergen (2), N. N. 447
Bergius, Konrad 513
Berkefeld, Jobst Rudolf von 121, 237, 257, 261, 382, 383, 383, 384
Bernds, Anna Maria, geb. Bohne 144, 144, 294, 296
Bernds, Martin 144, 294, 296
Bertram, Adam 37, 518
Biedersee, Albrecht von 271
Biedersee, Georg Heinrich von 446
Biedersee, Matthias von 257, 363
Björnefelt, Anders Persson 578, 586
Blome, N. N. von 421, 519
Bodenhausen, Cuno Ordemar von 200, 222, 229, 239, 246, 251, 254, 259, 296, 308, 309, 315, 322, 362, 379, 391, 392, 393, 396, 396, 401, 404, 404, 407, 413, 473, 541
Bohne, Margaretha 144
Bohne, Maria Katharina 144
Bohne, Martha Maria 144
Bohne, Valentin 144, 144, 294
Börstel, Adolf von 28, 55, 145, 147, 153, 159, 175, 332, 343, 345, 500
Börstel, Christian Heinrich von 19, 100, 101, 190, 201, 513, 560
Börstel, Curt (4) von 69, 101, 398, 401, 483, 488
Börstel, Dorothea Louise von 320
Börstel, Ernst Gottlieb von 503
Börstel, Hans Ernst von 201, 304, 305, 308, 310, 311, 316, 320, 331, 408, 477, 477, 479, 483, 488
Börstel, Heinrich (1) von 28, 32, 33, 53, 61, 64, 76, 77, 101, 142, 148, 150, 164, 167, 190, 191, 192, 194, 200, 243, 251, 302, 302, 302, 303, 304, 315, 320, 320, 349, 351, 388, 390, 390, 392, 393, 396, 400, 402, 454, 462, 464, 465, 477, 480, 480, 487, 508, 519, 545, 555, 572
Börstel, Susanna von, geb. von Rhemen 519
Botelho de Moraes, Rodrigo 561
Bourbon, Anne-Marie-Louise de 68, 70
Bourbon, César de 506
Bourbon, Gaston de 25, 60, 68, 94, 170, 215, 227, 292, 305
Bourbon, Henri II de 170, 215, 227, 292
Bourbon, Louis (2) de 506
Bouthillier, Claude 215, 227
Bouthillier, Léon 175, 215, 227
Bragança Melo, Francisco de 162, 171, 216, 235, 238, 240, 263, 274

Brahe, Beata Johansdotter, Gräfin, geb. De la Gardie 116, 310
Brand, Johann 32
Brandenburg, Dorothea, Markgräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 442
Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern 286, 341, 369
Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von 12, 47, 73, 87, 143, 148, 152, 154, 155, 186, 209, 228, 241, 268, 286, 338, 339, 350, 369, 380, 445, 456, 461, 461, 463, 465, 465, 465, 482, 491, 517, 523
Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von 482
Brandenburg, Haus (Kurfürsten und Markgrafen von Brandenburg) 491
Brandenburg, Joachim Friedrich, Kurfürst von 482
Brandenburg, Johann Georg, Kurfürst von 482
Brandenburg, Johann Sigismund, Kurfürst von 482
Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg 154
Brandenburg-Ansbach, Albrecht, Markgraf von 332, 528
Brandenburg-Ansbach, Sophia Elisabeth, Markgräfin von 332
Brandenburg-Bayreuth, Agnes Sophia, Markgräfin von 278
Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von 278, 278, 528
Brandenburg-Bayreuth, Christian Ernst, Markgraf von 278
Brandenburg-Bayreuth, Elisabeth Eleonora, Markgräfin von 278
Brandenburg-Bayreuth, Erdmann August, Markgraf von 278
Brandenburg-Bayreuth, Friedrich Wilhelm, Markgraf von 278
Brandenburg-Bayreuth, Georg Albrecht, Markgraf von 278
Brandenburg-Bayreuth, Georg Friedrich, Markgraf von 278
Brandenburg-Bayreuth, Maria, Markgräfin von, geb. Herzogin in Preußen 278
Brandenburg-Jägerndorf, Ernst, Markgraf von 73, 209
Brandenburg-Jägerndorf, Eva Christina, Markgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 209
Brandt, Johann (2) 15, 98, 153, 158, 158, 163, 165, 166, 230, 236, 276, 296, 447, 452, 534, 536, 537, 538
Brandt, Peter 23, 36, 259, 296, 308, 308, 315, 322, 349, 358, 378, 388, 389, 390, 391, 392, 396, 402, 404, 413, 414, 434, 446, 501, 578, 586
Braunschweig-Lüneburg, Christian Ludwig, Herzog von 35, 36
Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von 35, 36, 461
Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg) 34, 35, 142
Braunschweig-Lüneburg-Harburg, Anna Margaretha, Herzogin von 415, 444
Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 77, 430, 578
Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von 35, 36, 86, 139, 459, 462, 463, 465, 470, 510
Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg) 35, 142
Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 59
Brinck, Ernst 145, 185, 283
Brincken, Johann Dietrich von 462, 462, 464, 465, 466, 466, 468, 473, 475
Brockdorff, N. N. von 421, 519
Brüsewitz, Eckhard von 589
Budes de Guébriant, Jean-Baptiste 36, 579, 587
Bungenstab, Simon 269, 564
Buran, Maria Erdmutha, geb. Bandorff 497
Burgsdorff, Hans Christoph von 495, 496
Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von 370, 422, 517, 519, 524
Busch, Jakob 165, 166, 218

Cantelmo, Andrea 366, 457, 459
Carpzov, Konrad 140
Cavendish, William 70
Chambre, N. N. 581
Christian, Prinz von Dänemark und Norwegen 509
Christian IV., König von Dänemark und Norwegen 21, 32, 32, 49, 52, 66, 70, 95, 122, 154, 163, 180, 185, 196, 216, 227, 227, 235, 238, 240, 244, 253, 264, 285, 293, 307, 317, 318, 399, 488, 494, 518, 563
Christina, Königin von Schweden 47, 137, 421, 518, 520, 585
Clant tot Stedum, Adriaen 561
Coligny, Gaspard I, Duc de 292
Coligny, Gaspard II, Duc de 292
Colloredo-Waldsee, Rudolf, Graf von 72
Contarini, Alvise 473
Corvinus, Johannes 167
Crane, Johann Baptist von 359
Crell, Wolfgang 439
Creytzen, Wolf von 330
Danus de Boidonville, Jean 313
Desfours, Johann Jakob 285
Devereux, Robert 507
Dewitz, Georg von 353
Dickpaul, Daniel 331, 354, 410
Dieter, Reichard 370
Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von 528
Ditten, Eleonora Elisabeth von 497
Dockhorn, N. N. 211, 212, 222, 222
Donia, Frans van 561
Döring, Joachim 37, 63, 92, 113, 143, 145, 161, 164, 167, 167, 183, 269, 289, 564
Douglas of Whittinghame, Robert 8, 585
Drandorf, August Adolf von 126, 224, 469, 535, 537, 559, 569, 570
Drandorf, Christoph von 58
Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean 5, 13, 21, 60, 71, 162, 170, 366
Duval, Charles 523
Duval, François 71
Duwall, Tobias 353, 505, 526, 527
Eberstein, Kaspar, Graf von 464, 465
Eggenberg, Anna Maria, Fürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth 278
Eggenberg, Johann Anton, Fürst von 278
Ehinger, Dietmar 85
Ehling, Paul 508, 527, 528
Ehm, Johann Bernhard 581
Einsiedel, Heinrich Friedrich von 10, 11, 15, 17, 63, 89, 100, 115, 160, 179, 183, 237, 239, 243, 246, 297, 298, 308, 326, 345, 346, 362, 391, 398, 401, 420, 445, 469, 470, 483, 485, 488, 498, 499, 513, 515, 516, 525, 527, 531, 536, 542, 543, 544, 564
Einsiedel, Justina Maria von, geb. von Schierstedt 317, 420, 513
Eitzen, Albrecht von 32
Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga 572
Elia (Bibel)
Emmerling, Johann
Enderling, Georg 68
Erlach, August Ernst von 17, 17, 17, 18, 223, 238, 240, 300, 403, 513
Erlach, Burkhard (1) von 18
Erlach, Sibylla Eleonora von, geb. Börstel 513
Eskuche, Martin
Este, Francesco I d' 4
Facchinetti, Cesare 24
Fajardo de Zúñiga y Requesens, Pedro 71
Farnese, Odoardo I 13, 20, 60, 108, 241, 264, 355
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 348, 466
Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 7, 20, 36, 40, 46, 57, 59, 72, 77, 99, 101, 107, 114, 116, 122, 129, 133, 137, 138, 140, 146, 163, 169, 176, 179, 180, 181, 181, 185, 192, 192, 193, 204, 205, 206, 227, 239, 241, 245, 246, 248, 250, 265, 285, 293, 307, 314, 342, 350, 353, 400, 407, 411, 421, 448, 449, 458, 459, 466, 470, 482, 484, 494, 499, 511, 514, 516, 517, 518, 520, 527, 528, 533, 535, 537, 538, 539, 543, 544, 548, 551, 551, 554, 558, 559, 562, 585
Fernández de la Cueva y Enríquez de Cabrera, Francisco 238, 263

Fernando, Infant von Spanien und Portugal 170
Findekeller, August 99
Fleischhauer, N. N. 557
Forstenheuser, Georg 93, 99
Freyberg, Hans Ernst von 431, 431, 443, 460, 468, 469, 519, 542
Friedrich, Bartholomäus 9, 92, 149
Friedrich, Benedikt 508
Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen 421, 467, 518, 527
Funcke, Herrmann von 6, 24
Furlan, N. N., Conte 93
Fuß, Balthasar 144, 269, 333, 564, 572
Gall, Peter Bernhard von 93, 99
Gallas, Matthias, Graf 123, 142, 146, 163, 307, 411, 448, 535, 537, 562, 571
Gall de Burgo, William, Graf 93
Galle, N. N. 368, 385
Gastmeister, Thomas 234
Gent, Barthold van 561
Gerhold, Konrad 186, 187, 189, 190, 190, 191, 194, 196, 197, 197, 198, 199, 200, 200, 203, 205, 206, 208, 322, 389, 394, 395, 395, 395, 397, 402, 402, 403, 404
Gericke, Franz 232
Gese, Bernhard 242, 247, 313, 389, 394, 395, 399
Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp 56, 408, 538, 572, 576
Gideon (Bibel) 27, 53, 149
Giegelsberger, Wolfgang Benjamin 17, 17, 18
Girßbeck, Andreas 272
Gise, Otto
Giustiniani, Giovanni 342
Glaum, Georg 225
Goldacker, Hartmann von 12
Götting, Leonhard 368, 374, 374, 428, 429, 429, 431, 474
Groß(e), Christian 39, 269, 269, 286, 288, 381, 423, 430, 493, 501, 503, 536, 555
Grotius, Hugo 500
Güder, Philipp 144, 174, 177, 210, 231, 237, 344, 441
Guicciardini, Francesco 88
Guise, Haus (Ducs de Guise) 292
Güttner, Gabriel 494
Guzmán y Dávila, Diego Mexía Felípez de 215, 215
Guzmán y Pimentel Ribera y Velasco de Tovar, Gaspar de 94, 108, 175, 215
Hacke (4), N. N. (von) 368
Hackeborn, Dietrich von 368, 372
Hagelberg (1), N. N. 541
Hagen, Bernhard von 49
Halck, Hans Albrecht von 17, 28, 31, 39, 46, 52, 65, 74, 100, 109, 110, 114, 115, 212, 222, 230, 242, 254, 255, 267, 276, 283, 294, 296, 316, 344, 344, 352, 357, 364, 364, 367, 368, 409, 415, 428, 429, 436, 441, 444, 452, 491, 495, 507, 509, 514, 517
Hanau, Sibylla Christina, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 154
Hanau-Münzenberg, Katharina Belgica, Gräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg 422, 519
Hanckel, Valentin 542
Hanckwitz, Martin 314, 346, 355, 534
Harschleben, Johann (2) 109, 187, 187, 189, 190, 191, 198, 242, 247, 327, 477, 479, 483, 488
Hatzfeldt, Melchior, Graf von 2, 579
Haug, Martin 314, 406, 420, 423, 430, 457, 457, 500
Heidfeld, Eberhard 297
Heidfeld, Familie 156
Heinrich, Prinz von England, Schottland und Irland 306
Heister, Gottfried von 44, 61, 61, 66, 68, 78, 78, 79, 81, 83, 84, 85, 90, 96, 98, 130, 234, 271, 284, 330, 331
Heldt, Peter 28, 65, 76, 151, 179, 219, 338, 347, 361, 421, 435, 534, 538
Hénin, François de 107
Henrietta Maria, Königin von England, Schottland und Irland, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 21, 40, 46, 47, 57, 60, 70, 87, 94, 107, 122, 133, 146, 241, 306, 355, 423
Herdesianus, Bethmann 345, 451
Herdesianus, Christian 233, 370

Herodes I., König von Judäa 51
Herre, Bernhard 239, 470
Hertel, N. N. 26, 27
Hesius, Andreas (1) 232
Hessen, Haus (Landgrafen von Hessen) 214
Hessen-Butzbach, Philipp, Landgraf von 214, 216, 216
Hessen-Darmstadt, Elisabeth Dorothea, Landgräfin von, geb. Herzogin von Sachsen-Gotha 584, 584
Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von 106, 214
Hessen-Darmstadt, Johann, Landgraf von 106
Hessen-Eschwege, Friedrich, Landgraf von 585
Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg 50, 71, 229, 472, 586, 587
Hessen-Kassel, Haus (Landgrafen von Hessen-Kassel) 587
Hessen-Kassel, Hedwig Sophia, Landgräfin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 421, 517, 519
Hessen-Kassel, Juliana, Landgräfin von, geb. Gräfin von Nassau-Siegen 89, 100, 361
Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von 463, 465
Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von 35, 421, 518, 519, 565, 566, 566, 567, 585, 585, 588
Hessen-Rotenburg, Kunigunde Juliana, Landgräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 565, 566, 567
Heusner von Wandersleben, Sigismund 7, 61, 537, 559, 569, 570
Heymrich, Zacharias 221, 541
Hidler, N. N. 364
Hiskija, König von Juda 437
Hofkirchen, Lorenz von 67, 562, 565, 569, 574
Hofmeister, Johann (1) 8
Holck, Gideon 385
Horn af Björneborg, Gustaf Carlsson, Graf 86
Horneffer, Johann Friedrich 159, 160, 172, 258, 260, 284, 287, 308, 374, 376, 377, 379, 394
Hübner, Christian 27
Hübschmann, Jakob 349
Hundelshausen, (Hans) Jost von 404, 419
Innhausen und Knyphausen, Enno Wilhelm von 14, 29, 31
Innhausen und Knyphausen, Rudolf Wilhelm von 14, 31
Irina, Zarewna (Moskauer Reich) 154, 494, 563
Jacob, Peter 330
Jahn, Christoph 335
Jahn, Nathanael 335, 336
Jahn (1), N. N. 335
Jahrs, Sebastian 78, 83, 262
Jakob II., König von England und Irland 306
Jena, Christoph von 321, 334, 345, 370, 383, 427, 456, 473
Jena, Peter von 321
Jesus Christus 15, 145, 167, 225, 363
Jiftach (Bibel) 556
Johann IV., König von Portugal 307, 506
Jonius, Anna Maria 569
Jonius, Bartholomäus 3, 22, 48, 75, 78, 81, 85, 92, 129, 134, 152, 161, 174, 213, 225, 228, 330, 409, 456, 529, 569
Jonius, Christian 569
Josia, König von Juda 380
Jotam (Bibel) 287
Juda, Stamm 251
Kannenberg, Christoph von 373, 373
Kapaun von Swoykow, Albrecht 350, 442
Karl I., König von England, Schottland und Irland 4, 21, 24, 46, 47, 50, 60, 70, 70, 93, 95, 122, 137, 146, 228, 238, 241, 264, 306, 355, 365, 366, 422, 422, 448, 458, 472, 494, 499, 505, 507, 532, 554, 561, 571
Karl II., König von England, Schottland und Irland 306
Karl X. Gustav, König von Schweden 585
Kayser, Johann 499
Kettler, Louise Charlotte, geb. Markgräfin von Brandenburg 369
Kiewitte, Anna Sophia, geb. Rödel 531
Kinsky von Wchinitz und Tettau, Jaroslaus Peter 157, 237, 502, 502, 503, 517, 565, 589, 589

Klein, Johann 445
Klencke, Familie 34
Klencke, Jost Jasper
Klencke, Ludolf Cort
Kluge, Thomas (von) 583
Knoch(e), Anna Amalia von, geb. Börstel 320
Knoch(e), Christian Ernst von 129, 135, 140, 157, 201, 203, 205, 320, 326, 391, 392, 393, 398, 401, 407, 435, 446, 468, 475, 476, 480, 481, 483, 488, 489, 515, 515, 516, 524, 524, 525, 527, 533, 536, 545, 546, 548, 550, 550, 552, 558, 559, 568, 569, 570
Knoch(e), Hans Ludwig von 137, 139, 141, 153, 154
Knorr von Rosenroth, Otto Heinrich 260, 283, 284, 286
Knüttel, Anna Sophia, geb. Loyß 475
Knüttel, Georg 135, 143, 315, 475, 475, 500
Knuyt, Johan de 561
Kohl, Andreas 183, 269, 289, 351, 564, 568
Königsmarck, (Barbara) Maria Agatha, Gräfin von, geb. Lehsten 219, 424, 435
Königsmarck, Hans Christoph, Graf von 2, 3, 24, 45, 71, 72, 76, 85, 102, 102, 104, 104, 106, 109, 110, 111, 111, 113, 114, 115, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 120, 124, 125, 125, 126, 127, 130, 136, 144, 148, 155, 155, 157, 160, 181, 184, 216, 219, 229, 234, 238, 238, 241, 256, 257, 261, 262, 264, 271, 274, 285, 291, 297, 305, 307, 310, 310, 311, 315, 317, 320, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 334, 334, 338, 340, 347, 349, 350, 358, 362, 378, 380, 383, 384, 385, 387, 388, 393, 403, 412, 413, 418, 420, 424, 427, 428, 429, 433, 437, 441, 442, 442, 443, 446, 455, 459, 474, 499, 505, 523, 554, 566, 568, 573, 574, 574, 575, 578, 579, 585, 586, 588, 590
Köppen, Johann (2) 186, 187, 189, 190, 190, 191, 194, 196, 197, 197, 198, 199, 200, 200, 203, 205, 206, 208, 322, 328, 329, 389, 394, 395, 395, 395, 397, 402, 402, 403, 404, 404, 413, 558, 559, 569, 570
Koulhas, Adam von 583
Krage, Kasimir Dietrich von 558, 559, 569, 570
Krockow, Joachim Ernst von 413, 446, 448, 458, 505, 532, 554, 566
Krosigk, (Albrecht) Christoph von 51, 194
Krosigk, Bernhard (2) von 378, 379, 433, 437
Krosigk, Brigitta von, geb. Behr 185, 534
Krosigk, Familie 116, 136, 136, 214, 367, 521, 521
Krosigk, Heinrich Philibert von 51
Krosigk, Jakob Anton von 368
Krosigk, Johanna Elisabeth von 560, 564
Krosigk, Katharina (1) von
Krosigk, Matthias von 134, 367, 367, 368, 372, 372, 384
Krosigk, Volrad (2) von 63, 185, 243, 534
Krug, Peter 405
Kunrath, Christian 261, 263
L'Angle, Jean-Maximilien de 343, 345
La Mothe-Houdancourt, Philippe de 176, 562
Lampe, Andreas 462
Lampe, Ernst Konrad (von) 103, 316, 319, 334, 341, 364, 427, 436
La Tour d'Auvergne, Henri de 365
La Trémoïlle, Louis II de 582
Lazarus 260
Legat, Ilsa von, geb. von Krosigk
Lehsten, Hans Christoph von 12, 13, 22, 23
Leisten, Hans Christoph von 76, 83, 90, 103
Leonhardt, Christian 87
Leuthner, Johannes 464
Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von 528
Liechtenstein, Maximilian, Fürst von 163
Lillie, Axel Gustafsson, Graf 22, 25, 36, 116, 143, 184, 224, 230, 238, 251, 256, 257, 259, 274, 283, 289, 317, 324, 390, 415, 415, 416, 416, 429, 435, 446, 447, 479, 560, 564, 573, 578
Livingston, Katherine 507
Lodron, Paris, Graf von 20
Longueval, Charles-Albert de 263
Lossius, Johann 387, 454
Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 579
Löw, Johann d. Ä. 28, 33, 72, 113, 121, 132, 162, 318, 332, 353, 436, 500, 511, 512, 527, 572, 576, 587
Löwe, Friedrich von 104, 109, 109

Loyß, Melchior 39, 106, 213, 269, 314, 346, 454, 456, 460, 474, 475, 490, 500, 538, 556, 558
Ludwig, Dorothea, geb. Bohne 144
Ludwig, Ludolf 444
Ludwig, Paul 2, 48, 64, 77, 83, 89, 126, 148, 150, 151, 157, 164, 179, 180, 265, 269, 302, 371, 407, 412, 445, 473, 508, 533, 542, 555, 571
Ludwig XIII., König von Frankreich 4, 21, 24, 40, 59, 71, 71, 72, 91, 94, 107, 133, 137, 146, 169, 175, 184, 215, 227, 240, 263, 264, 275, 365
Ludwig XIV., König von Frankreich 215, 240, 284, 494
Madlo, Hans Georg 285
Mansfeld, Familie (Grafen von Mansfeld) 489
Mansfeld, N. N., Graf von 442, 442
Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst II., Graf von 195, 437
Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von 163
Marggraf, Daniel 128, 136, 174, 183, 239
Maria, Heilige 121
Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici 72, 73
Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien 558
Martius, Johann Kaspar 69, 103
Mathenesse, Johan van 561
Mazarin, Jules 215, 227, 472, 506
Mechovius, Joachim 3, 8, 9, 17, 17, 18, 35, 41, 49, 50, 56, 68, 69, 82, 89, 89, 96, 99, 118, 121, 140, 152, 153, 208, 233, 237, 280, 334, 336, 337, 338, 340, 345, 356, 360, 363, 375, 379, 383, 391, 398, 401, 404, 408, 414, 416, 421, 436, 440, 451, 455, 475, 480, 481, 483, 488, 489, 492, 508, 513, 530, 533, 534, 536, 538, 542, 543, 544, 545, 564
Mechovius, Maria Katharina, geb. Schöner 334
Mechovius, N. N. 451
Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 275, 365, 378, 434, 463, 465, 526
Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von 154, 275, 436, 439, 440
Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von 99, 526
Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 95
Medici, Ferdinando II de' 60, 505
Melander, Peter 293
Memmo, Marcantonio 577
Mercy, Franz von 579, 580
Mesmes, Claude de 175, 561
Metzsch, Joachim 164, 167, 453, 476, 498, 572, 572
Metzsch, Maria, geb. Fuß 572
Mexía Felípez de Guzmán, Diego de 108
Meyer, Valentin 417
Meyer (2), N. N. 417
Meyer (3), N. N. 7, 8, 23
Milag(ius), Martin 27, 190, 197, 246, 349, 391, 394, 439, 440, 480, 481, 486, 487, 489, 542, 542, 544, 566
Molweide (1), N. N. 179, 378, 379
Mortaigne, Gaspard Corneille de 577
Möser, Jakob 42
Moura e Corte Real, Manuel de 314
Müller, Daniel (2) 8
Müller, Gottfried 190, 199, 242, 247, 486, 546, 548, 550, 552
Müller (4), N. N.
Münchhausen, Burchard von 143, 310
Mylius, Anton 257
N. N., Christian (2) 210, 293, 363, 420, 424, 430, 497, 500, 528, 588
N. N., David (1) 5
N. N., Ernst (2) 501
N. N., Hans (9) 135
N. N., Ludwig 412
N. N., Michael (4) 445
N. N., Wenzel 232
Nassau, Familie (Grafen bzw. Fürsten von Nassau) 438
Nassau-Diez, Wilhelm Friedrich, Graf bzw. Fürst von 284
Nassau-Dillenburg, Sophia Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Hadamar 462, 464, 465

Nassau-Hadamar, Johann Ludwig, Graf bzw. Fürst von 314, 384, 438, 464, 465, 465, 466, 475
Nassau-Hadamar, Moritz Heinrich, Graf bzw. Fürst von 438
Nefe, Christian 531
Nefe, Christoph 441, 530, 531, 531, 535, 563
Nefe, Sophia Margaretha 531
Neuser, Friedrich 112
Nickel, Martin 233, 568
Nickert 333
Noach (Bibel) 566
Nostitz, Barbara Elisabeth von, geb. von Ziegler und Klipphausen 291
Nostitz, Karl Heinrich von 291, 421
Nothafft von Hohenberg, Werner 582
Nothafft von Wernberg, Johann Heinrich, Graf 90
Oberlender, Johann Balthasar 72, 90, 91, 113, 121, 124, 132, 132, 172, 179, 206, 239, 282, 311, 312, 350, 354, 361, 363, 383, 423, 430, 529
Oldenburg-Delmenhorst, Christian, Graf von 134
Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von 228, 354, 440, 551
Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 5, 40, 47, 57, 70, 214, 264, 274, 285, 292, 307, 341, 366, 384, 449, 471, 506, 571
Oranien, Moritz, Fürst von 571
Oranien, Wilhelm II., Fürst von 457, 571
Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von 528
Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von 528
Oßwaldt, Christoph 425
Österling, Christian 117
Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 2, 3, 6, 10, 13, 14, 20, 22, 24, 30, 33, 34, 36, 36, 38, 57, 59, 64, 67, 71, 75, 77, 83, 85, 98, 103, 106, 114, 122, 127, 130, 142, 145, 148, 155, 172, 173, 206, 221, 233, 235, 241, 257, 259, 260, 272, 284, 288, 291, 307, 308, 309, 311, 313, 315, 319, 320, 328, 328, 330, 353, 359, 359, 365, 371, 371, 374, 382, 384, 384, 391, 394, 413, 433, 434, 442, 444, 446, 452, 455, 458, 505, 527, 550, 557, 559, 560, 571, 573, 578, 587, 588
Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von 21, 68, 70, 497
Ostfriesland, Ulrich II., Graf von 123
Pahte, Johann 135, 167, 168
Pauw, Adriaen 561
Peblis, Georg Hans von 87, 89, 175, 422, 518, 519, 527
Pege, Hans Kaspar 19
Pentz, Cuno Ulrich (von) 104
Pereira de Castro, Luís 561
Pérez de Guzmán el Bueno, Gaspar Alonso 94, 108, 175
Petronius Arbiter, Titus
Petrus, Heiliger 21
Petz, Anna Maria, geb. Burgis 554
Petz, Georg d. Ä. 16, 82, 298, 336, 430, 436
Petz, Georg d. J. 167, 368, 372, 498, 554, 555, 557, 567, 570
Petz, Rosina 82
Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der 154
Pfalz, Louise Juliana, Kurfürstin von der, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg 369
Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von 366
Pfalz-Simmern, Johann Kasimir, Pfalzgraf von 421
Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von 370
Pfalz-Simmern, Ludwig Philipp, Pfalzgraf von 421, 518
Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von 238, 241
Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von 93, 107, 238, 241, 365
Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 300
Pfalz-Zweibrücken-Kleeburg, Johann Kasimir, Pfalzgraf von 519
Pfau, Kaspar 2, 5, 16, 49, 64, 66, 69, 74, 74, 81, 86, 93, 118, 120, 120, 135, 142, 146, 155, 157, 159, 181, 184, 184, 194, 207, 214, 221, 228, 234, 247, 254, 257, 259, 260, 262, 271, 274, 281, 283, 284, 288, 289, 291, 310, 311, 317, 328, 329, 334, 337, 338, 349, 359,

361, 362, 370, 376, 379, 382, 385, 386, 387, 392, 393, 396, 398, 402, 404, 413, 414, 424, 426, 432, 446, 453, 475, 480, 481, 483, 487, 488, 489, 499, 501, 510, 534, 535, 550, 558, 559, 566, 573, 575, 576, 579
Pfau, Margaretha 207, 214, 219
Pfuel, Adam von 14, 29, 31
Philipp IV., König von Spanien 4, 24, 94, 108, 137, 163, 169, 175, 176, 215, 284, 292
Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 21, 99, 123, 146, 342, 472, 562, 587
Pichtel, Konrad Balthasar 152, 164, 177, 182, 236, 254, 268, 273, 275, 278, 290, 304, 311, 316, 318, 321, 321, 322, 324, 334, 337, 345, 359, 370, 383, 427, 454, 456, 473, 484, 486, 488, 503, 527, 538, 561, 567
Pilatus, Pontius 51
Plato, Joachim 2, 42, 134, 174, 227, 351, 428, 518, 553
Plato, N. N. von 83
Plembs, Lorenz 229
Plotho, Wolfgang von 407
Polheim, N. N. von 424, 427
Polhelm, Winand von 566, 588
Portugal, Miguel de 71
Preuße, Georg 513
Puchheim, Johann Christoph, Graf von 458
Pültz, Burchard 327, 432, 474
Quetz, Zacharias von 275, 434, 440, 471, 532
Rákóczi, Georg I. 123, 355, 413, 422, 562
Rantzau, Christian, Graf von 317
Rantzau, Josias von 581, 581
Rantzau (2), N. N. von 421, 519
Rathlow, Dorothea von, geb. Reventlow 421, 519
Reede, Godart van 561
Rehabeam, König von Juda 251
Reichard, Valentin 11, 30, 143
Reichardt, Elisabeth, geb. Weyland 336
Reichardt, Georg 48, 64, 66, 96, 99, 115, 126, 167, 208, 286, 321, 327, 336, 344, 362, 438, 447, 447, 471, 476, 484, 485, 503, 508, 546, 555
Reuß von Eisenberg, Friedrich 521, 522
Reuß zu Obergreiz, Heinrich I., Graf 584
Rindtorf, Abraham von 25, 52, 102, 117, 129, 163, 179, 210, 219, 222, 224, 230, 230, 232, 236, 242, 288, 338, 347, 361, 371, 408, 414, 417, 417, 421, 436, 452, 453, 457, 474, 498, 501, 504, 509, 511, 514, 564, 572
Rindtorf, Daniel von 90
Rindtorf, Helena von, geb. Bohusch von Ottoschütz 210, 211, 212, 223, 226, 229
Ripperda, Willem 561
Rochow, Otto Christoph von 157, 412, 418, 420, 424
Röder, Ernst Dietrich von 52, 53, 54, 54, 56, 56, 58, 61, 65, 277, 287, 287
Röder (3), N. N. von 287
Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von 500, 512, 527, 572, 576
Rohr, N. N. von 418
Rosciszensky, Michael 157
Rosen, Reinhold (2) von 562, 580
Rothe, Gedeon 23, 235
Rudolf II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 481
Rust, Georg 558
Rüxleben, Hans Kaspar von 462, 462, 464, 465
Sachse, Anna, geb. Schumann 513
Sachse, Daniel 276, 431, 513
Sachse, David 2, 9, 22, 27, 33, 58, 69, 75, 78, 89, 121, 127, 128, 132, 149, 166, 185, 226, 230, 276, 329, 357, 426, 428, 434, 453, 497, 513, 524, 534, 536, 538, 556, 569
Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 9, 66, 130, 138, 224, 246, 248, 268, 417, 449, 487, 494, 535, 551
Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von 10
Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Herzogin von Preußen 417, 449
Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth 278
Sachsen (ernestinische Linie), Haus (Herzöge und bis 1547 Kurfürsten von Sachsen) 583
Sachsen-Altenburg, Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 421, 518, 532

Sachsen-Altenburg, Magdalena Sibylla, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen 509
Sachsen-Coburg, Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg 59
Sachsen-Gotha, Johanna, Herzogin von 584
Sachsen-Gotha, Johann Ernst, Herzog von 584
Sachsen-Gotha-Altenburg, Elisabeth Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen-Altenburg 421, 457, 519, 583
Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von 421, 457, 519, 583, 584, 584
Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von 493
Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von 95
Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von 82, 83, 410, 418, 528
Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von 254, 418, 419, 420, 528
Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg 493
Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 410, 418
Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von 51, 73
Sachsen-Weimar, Dorothea Sophia, Herzogin von 16, 235, 444
Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 300
Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von 2, 5, 9, 19, 66, 87, 139, 143, 179, 192, 192, 193, 202, 203, 205, 239, 267, 484, 535, 551
Saint-Maure, Charles de 581
Salm-Reifferscheidt-Bedburg, Magdalena, Altgräfin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 566
Salmuth, Friedrich Christian 209
Salmuth, Heinrich 154, 161, 209, 229, 303, 433, 437, 441, 441
Salomo, König von Israel 380
Samareus, Johannes 353, 353
Sandersleben, Julius Adrian von 242
Sandersleben, N. N. von 242
Sangerhausen, Moritz von 29, 31
Sangerhausen (2), N. N. von 32
Savelli, Federigo 342
Savoia, Vittorio Amedeo I, Duca di 73
Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di 71, 176, 365
Schauer, Johann 130, 138, 451
Schaumburg, Elisabeth, Gräfin von, geb. Gräfin zur Lippe 422, 462, 464, 465, 465, 467, 519
Schaumburg, Hedwig, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 463, 465
Schicke, Wolfgang (von) 350
Schirmer, Ernst 568
Schkölen, Kunigunde von, geb. Krosigk 534
Schkölen, Stephan Hermann von 368
Schlegel, Christoph Wilhelm (von) 54, 54, 297
Schlegel, Wolf (von) 26, 27
Schleinitz, Joachim von 58
Schlesien-Brieg-Liegnitz, Georg III., Herzog von 421, 519
Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 236, 268
Schlesien-Münsterberg-Oels, Sophia Magdalena, Herzogin von, geb. Herzogin von Schlesien-Brieg 421, 519
Schleswig-Holstein, Ulrich (2), Herzog von 227
Schleswig-Holstein, Waldemar Christian, Graf von 154, 494, 563
Schleswig-Holstein-Gottorf, Friedrich III., Herzog von 280, 354, 399, 509
Schleswig-Holstein-Gottorf, Maria Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Sachsen 509
Schleswig-Holstein-Sonderburg, Agnes Hedwig, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt 217
Schleswig-Holstein-Sonderburg, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein-Sonderburg) 400
Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von 421, 519

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Eleonora, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Zerbst 435
Schlick von Passaun, Heinrich, Graf 99
Schlüter, Gottfried 8
Schmidt, Ernst 27
Schmidt, Heinrich 388
Schmidt, Martin 25, 27, 64, 65, 97, 98, 182, 219, 271, 281, 373, 373, 405, 416, 433, 435, 436, 453, 474
Schmied, N. N. 379, 385, 386, 388, 393
Schoer, Johann Heinrich 313, 574
Schönburg-Hartenstein, Anna Dorothea von 444
Schöne, Georg 41
Schöne, Martin 41
Schönfeld, Hans von 179, 192, 192, 203, 205, 206, 239, 255, 407, 407, 476, 484
Schönherr, Ernst Ludwig von 39, 42, 42, 44, 45, 79, 90
Schönlebe, Jonas 122
Schower, N. N. 14
Schrattenbach, Balthasar von 28, 106, 237, 256, 280, 297, 342, 344, 352, 357, 455, 467, 572
Schröter, Friedrich 540
Schröter, Martin 125
Schuldt, N. N. 428, 429, 429
Schulmann, Otto (von) 353
Schulte, Albrecht 59, 145
Schultz, Johann 540
Schultze, Joachim 370
Schumacher, Heinrich 190, 197, 199, 247, 391, 398, 401, 407, 475, 477, 478, 483, 488
Schumann, Anna, geb. Junghans 528
Schwartz, Bartholomäus 439
Schwartzenberger, Jakob Ludwig 13, 16, 61, 116, 126, 182, 207, 212, 232, 240, 423, 430, 430, 467, 529, 534, 536
Schwarzburg-Arnstadt, Christian Günther, Graf von 48
Schwarzburg-Arnstadt, Sophia Dorothea, Gräfin von, geb. Gräfin von Mörsperg 583
Schwarzburg-Ebeleben, Ludwig Günther, Graf von 48
Schwarzburg-Frankenhausen, Clara, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Lüneburg 463, 465, 465
Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt 224, 225, 235, 240, 242, 254, 255, 257, 257, 258, 267, 273, 276, 277, 278, 279, 280, 282, 282, 288, 288, 294, 300, 464, 465, 583, 584, 585
Schwarzburg-Rudolstadt, Familie (Grafen von Schwarzburg-Rudolstadt) 48
Schwarzburg-Rudolstadt, Ludwig Günther I., Graf von 48
Schwarzburg-Sondershausen, Anton Günther I., Graf von 48
Schwarzburg-Sondershausen, Christian Günther I., Graf von 48
Schwarzburg-Sondershausen, Günther XLII., Graf von 48
Schweinitz, Georg Hermann von 122
Seese, Hans Burchard von 124
Séguier, Pierre 227
Seherr von Thoß, Hans Friedrich 159, 210, 219, 280, 311
Sehestedt, Friedrich von 38, 78, 84, 85, 86, 118, 119, 120, 120
Serristoni, Fra Tommaso 382, 394, 414, 505, 508, 526, 527
Servien, Abel 561
Sfondrati, Sigismondo 263
Siebe, Christoph 568
Siltman, Allert 434
Silva, Felipe da 175
Simeon (Bibel) 44
Solms-Sonnewalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 129, 153, 174, 211, 237, 327, 343, 452, 460, 463, 468, 471, 493, 495, 553, 556
Sonnenschmidt, Peter 406
Sousa Coutinho, Francisco de 215
Spiegel, Christoph 269, 564
Spinola, Albert-Gaston 104, 106, 123
Spon, Henri 508
Sporck, Johann, Graf von 562, 581
Springsfeld, Johann Georg 444, 589, 589
Stålhandske, Torsten 586

Stammer, Georg Arndt (von) 504
Stammer, Henning (von) 136, 214, 220, 504, 564
Steffeck von Kolodey, Maria Elisabeth von, geb. von Schierstedt 317
Steffeck von Kolodey, Tobias (1) 445
Steffeck von Kolodey, Tobias (2) 52, 53, 54, 56, 74, 77, 125, 126, 135, 135, 138, 237, 269, 276, 278, 288, 338, 346, 417, 441, 454, 457, 502, 504, 509, 520, 528, 529, 532, 553, 576, 577
Stolberg, Christoph, Graf von 539
Stolberg-Stolberg, Johann Martin, Graf von 539, 564
Stolberg-Wernigerode, Heinrich Ernst, Graf von 539, 564
Strauch, Augustin 280, 567
Strickland, Walter 214, 215
Sublet, François 170, 175
Sutorius, Wolfgang 504
Tappe, Johann 364
Tattenbach, Wilhelm Leopold, Graf von 61, 61, 65, 68, 77, 81, 84, 85, 90, 96, 97, 116, 142, 234, 247, 251, 265, 288, 289, 293, 296, 304, 309, 311, 340, 382, 394, 434, 444, 445, 446, 452, 458, 499, 510, 537
Thiele, Andreas 319
Thiele, Johann 319
Thiele, Maria, geb. Dreßler 319
Tiffel, N. N. 583
Toledo y Mendoza, García Álvarez de 175
Torstensson af Ortala, Lennart, Graf 2, 4, 6, 9, 12, 20, 23, 35, 36, 46, 51, 67, 71, 86, 99, 104, 106, 139, 163, 181, 181, 216, 274, 281, 310, 326, 392, 411, 444, 448, 472, 487, 488, 525, 532, 565, 568, 571, 573, 576, 577, 588
Tossanus, Daniel 87
Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von 528
Troldenier, Agnes, geb. Windolph 130
Tromp, Maarten Harpertszoon 57, 215
Trotha, Familie 348, 348, 367, 368, 372
Truchseß (2), N. N. 83
Tuckermann, Peter 86
Urban VIII., Papst 4, 13, 20, 24, 50, 57, 60, 71, 107, 123, 133, 137, 163, 169, 176, 241, 264, 275, 285, 293, 306, 342, 355, 365, 422, 448, 458, 472, 494, 505, 555, 562, 563, 587
Ursinus, Erhard 42, 491, 568
Vergilius Maro, Publius 272
Voit von Salzburg, Melchior Otto 408
Voster, N. N. 7, 8, 23
Wahl, Johann Christian, Graf von (der) 21
Wahl, N. N. de 108
Warnstedt, Bernhard Heinrich von 258
Weiß, Karl 23, 229, 414
Werder, Dietrich von dem 26, 100, 105, 139, 188, 191, 197, 199, 200, 201, 202, 204, 242, 243, 246, 251, 259, 274, 281, 297, 307, 319, 329, 340, 360, 362, 379, 382, 393, 395, 396, 401, 403, 404, 406, 407, 461, 461, 462, 463, 465, 465, 470, 473, 475, 479, 485, 518, 520, 522, 539, 541, 565, 576, 588
Werder, Gebhard Paris von dem 520
Werder, von dem, Familie 564
Werth, Johann, Graf von 50, 579, 581
Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck 230
Westphalen zu Fürstenberg, Friedrich von 139
Weyland, Johann 113, 183, 269, 289, 336, 564
Wichgreve, Heinrich 14, 29, 31
Wichgreve, N. N. 32
Wieß, Johann David 190, 194, 407, 410, 544
Wietersheim, Anton (1) von 354
Wietersheim, Anton Burchard von 25
Wietersheim, Heinrich Julius (Wolf) von 25, 462, 474
Winckel, Ulrich 32
Witzscher, Hans Christoph von 467, 473, 509, 525, 525, 533, 536, 556
Wolf, Johann 580
Wolframsdorf (2), N. N. von 95
Wolzogen, Andreas von 353
Wrangel af Salmis, Carl Gustav, Graf 22, 25, 585
Wülcknitz, Ludwig von 46, 343
Württemberg, Dorothea Amalia, Herzogin von 106
Württemberg, Eberhard III., Herzog von 106, 493

Württemberg-Weiltingen, Faustina Marianna, Herzogin von 583
Württemberg-Weiltingen, Julius Peregrinatius, Herzog von 583
Württemberg-Weiltingen, Manfred, Herzog von 583, 584
Wuthenau, Dorothea Elisabeth von 513
Wuthenau, Heinrich von 74
Wladyslaw IV., König von Polen 21, 70, 154
Zachmann, Daniel 144
Zangemeister, Johann Eberhard 269
Zanthier, Ernst von 310, 311
Zepper, Philipp 100, 105
Zerbst, Albrecht von 474
Zon, Zuanne 91

# Ortsregister


Aderstedt 56, 406, 495
Aerzen, Amt 142
Aken 19, 26, 41, 64, 85, 128, 310, 409, 503, 567, 570
Alsleben 221, 257, 541
Altenburg 420, 471, 505, 515, 524, 556
Altenburg (bei Nienburg/Saale) 22, 405
Altona 216
Amberg 540
Amsterdam 293
Anhalt, Fürstentum 7, 23, 61, 63, 76, 83, 90, 101, 112, 115, 140, 148, 154, 157, 175, 178, 183, 188, 188, 193, 193, 195, 196, 197, 199, 205, 206, 207, 208, 228, 244, 251, 259, 273, 276, 281, 291, 304, 317, 320, 323, 347, 351, 374, 377, 378, 379, 382, 385, 387, 390, 392, 395, 397, 412, 413, 434, 442, 445, 446, 458, 477, 481, 487, 535, 549, 560, 570, 573, 574, 575, 588
Anhalt-Bernburg, Fürstentum 7, 29, 45, 61, 101, 113, 139, 140, 149, 150, 184, 187, 187, 197, 198, 205, 221, 243, 245, 247, 248, 270, 274, 288, 291, 294, 303, 309, 323, 323, 375, 376, 396, 397, 398, 429, 432, 443, 484, 521, 547, 547, 549, 552, 557, 560, 565
Anhalt-Dessau, Fürstentum 14, 45, 86, 101, 140, 184, 187, 199, 204, 206, 244, 245, 247, 248, 249, 274, 291, 309, 323, 363, 389, 395, 396, 397, 399, 432, 483, 484, 547, 548, 549, 550
Anhalt-Harzgerode, Fürstentum 351
Anhalt-Köthen, Fürstentum 14, 26, 45, 101, 140, 184, 187, 199, 205, 206, 244, 245, 248, 249, 274, 291, 309, 323, 333, 391, 396, 397, 432, 446, 483, 484, 490, 547, 549, 550
Anhalt-Zerbst, Fürstentum 14, 45, 51, 96, 101, 114, 139, 140, 150, 157, 184, 186, 187, 187, 190, 190, 194, 195, 196, 196, 197, 198, 199, 199, 203, 204, 206, 206, 208, 228, 243, 245, 245, 246, 247, 249, 251, 257, 289, 291, 294, 296, 303, 308, 309, 311, 323, 323, 324, 338, 345, 359, 389, 395, 395, 396, 397, 399, 400, 403, 403, 404, 432, 480, 484, 485, 547, 549, 559, 573, 573, 578, 588
Ankuhn 576
Antwerpen 457, 459
Aragón, Königreich 57, 176, 423, 587
Artern 433
Artois, Grafschaft 234, 292, 305
Aschersleben 7, 12, 13, 14, 16, 23, 23, 34, 34, 38, 42, 75, 76, 78, 83, 90, 92, 104, 106, 120, 142, 229, 235, 260, 281, 287, 289, 297, 336, 374, 380, 385, 427, 433, 455, 474, 508
Askanien (Aschersleben), Grafschaft 68
Assenede 341
Asti 176
Aurich 536
Baalberge 9, 52, 53, 65, 68, 92, 113, 149, 261, 263, 316, 409, 431, 540
Badeborn 369, 373, 427, 578
Baden 107
Ballenstedt 11, 12, 15, 30, 38, 38, 44, 49, 59, 64, 75, 75, 78, 78, 84, 98, 98, 127, 135, 137, 143, 148, 152, 153, 156, 160, 164, 167, 224, 225, 233, 239, 253, 256, 261, 262, 268, 270, 272, 276, 281, 282, 283, 287, 293, 305, 313, 316, 319, 331, 335, 338, 347, 361, 361, 363, 369, 373, 405, 415, 418, 420, 424, 425, 427, 432, 435, 436, 444, 449, 454, 462, 467, 496, 502, 509, 511, 512, 540, 555, 556, 558, 563, 573, 575, 578, 589
Ballenstedt(-Hoym), Amt 25, 27, 61, 64, 65, 116, 147, 147, 182, 219, 244, 249, 262, 293, 295, 351, 361, 373, 412, 426, 433, 435, 436, 453, 474
Bamberg 216
Barby 62, 64, 90, 120, 124, 125, 125, 135, 224, 276, 277, 320, 321, 327, 336, 573, 573, 575, 578
Barby, Grafschaft 127
Basel 131
Bautzen 155, 384, 481
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 170, 171, 350, 355, 579
Beesedau 258

Beesen (Beesenlaublingen) 258
Bentheim (Bad Bentheim) 113, 505
Berlin 12, 73, 129, 135, 209, 228, 269, 286, 307, 369, 421, 439, 491, 493, 517, 531
Bern 131, 423, 518, 521
Bern, Stadt und Republik 527
Bernburg 5, 7, 13, 14, 15, 18, 19, 19, 22, 25, 26, 29, 33, 34, 34, 37, 39, 40, 42, 45, 51, 52, 54, 55, 56, 58, 61, 67, 68, 69, 74, 75, 76, 82, 83, 84, 86, 88, 88, 90, 92, 95, 100, 102, 103, 104, 109, 110, 111, 111, 113, 115, 116, 117, 117, 118, 119, 120, 124, 125, 128, 128, 135, 137, 139, 143, 143, 144, 145, 147, 154, 158, 158, 159, 161, 166, 168, 172, 173, 174, 177, 178, 181, 182, 185, 197, 198, 206, 208, 210, 213, 219, 224, 225, 229, 232, 232, 233, 235, 238, 242, 244, 249, 250, 253, 254, 255, 257, 258, 261, 267, 273, 274, 275, 276, 276, 280, 286, 287, 294, 297, 298, 300, 301, 304, 307, 309, 309, 310, 311, 312, 317, 318, 320, 326, 327, 328, 336, 336, 337, 344, 346, 351, 352, 354, 356, 358, 360, 363, 364, 374, 376, 377, 377, 378, 380, 381, 382, 383, 386, 386, 387, 388, 393, 397, 400, 404, 405, 407, 410, 412, 414, 415, 416, 418, 419, 421, 424, 425, 428, 428, 429, 433, 434, 435, 436, 441, 442, 447, 450, 451, 453, 453, 454, 460, 463, 467, 468, 470, 471, 473, 474, 474, 476, 477, 485, 495, 496, 496, 498, 500, 501, 503, 508, 510, 512, 514, 521, 529, 530, 536, 537, 538, 540, 541, 544, 552, 556, 558, 559, 560, 564, 565, 565, 566, 569, 573, 574, 578, 586, 589, 589
Bernburg, Amt 48, 128, 174, 177, 198, 231, 244, 249, 255, 295, 327, 339, 344, 346, 349, 351, 376, 447, 485, 496, 564
Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 15, 26, 28, 34, 37, 52, 67, 102, 103, 105, 121, 136, 269, 273, 298, 348, 357, 386, 388, 429, 569
Bernburg, Talstadt 28, 35, 37, 42, 42, 42, 103, 103, 105, 165, 233, 269, 283, 289, 294, 319, 351, 386, 389, 395, 429, 437, 486, 491, 497, 502, 538, 543, 544, 545, 546, 558, 565, 568, 569, 589
Biendorf 239
Bode, Fluss 15
Bodensee 57
Böhmen, Königreich 24, 40, 163, 216, 228, 232, 241, 264, 285, 306, 411, 472
Boizenburg 285
Bone 325
Bornische Aue 167, 455
Bourgogne 107
Brabant, Herzogtum 79
Brandenburg, Kurfürstentum 12, 181
Brandenburg, Markgrafschaft 87, 423, 504
Braunschweig 97, 139, 297, 311, 319, 380, 459, 501, 536, 555
Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum 142, 173, 181, 181, 350, 354, 423, 468
Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum 37
Breisach am Rhein 131, 305
Bremen 152, 153, 228, 233, 237, 256, 280, 297, 337, 342, 440, 467, 492, 513, 536, 555
Bremen, Erzstift 423
Breslau (Wroclaw) 3, 28
Brieg (Brzeg) 524, 562
Brünn (Brno) 448, 494
Brüssel (Brussels, Bruxelles) 39, 108
Bückeburg 464, 467
Butzbach 217
Calbe 103, 117, 119, 120, 124, 125, 125, 164, 177, 231, 267, 267, 298, 315, 327, 510, 559
Calbe, Amt 417
Castro, Herzogtum 4
Celle 35, 134, 536
Champagne 263
Chemnitz 157
Chichester 93
Colditz 568
Cörmigk 11, 30
Coswig (Anhalt) 266
Coswig (Anhalt), Amt 280
Cremona 20
Dänemark, Königreich 60, 181, 264, 285, 384, 397, 399, 423, 458, 499, 506
Danzig (Gdansk) 122, 133, 154, 167, 439
Darmstadt 3, 222, 471
Delitzsch 77, 102, 155
Delmenhorst 134, 511, 536

Den Haag ('s-Gravenhage) 40, 46, 70, 91, 214, 215, 421, 471, 534, 536, 561
Derenburg 16
Dessau, Amt 280, 478, 485
Dessau (Dessau-Roßlau) 8, 8, 13, 14, 16, 34, 53, 54, 56, 63, 86, 89, 97, 99, 100, 106, 110, 125, 135, 138, 141, 145, 150, 151, 152, 153, 155, 158, 159, 163, 164, 165, 166, 168, 169, 172, 177, 202, 213, 218, 223, 226, 232, 235, 236, 240, 250, 265, 268, 294, 336, 344, 352, 355, 371, 375, 376, 377, 380, 394, 394, 430, 439, 443, 454, 456, 460, 474, 475, 486, 488, 489, 490, 500, 504, 504, 508, 509, 511, 512, 513, 515, 539, 557, 559, 560, 565, 566, 567, 568, 574, 577, 578, 585, 585, 586, 588
Diebzig 552
Diedenhofen (Thionville) 305, 341, 366, 384, 411, 413, 423, 448, 451
Ditfurt 15
Dömitz 285, 349, 366, 387, 449, 576
Donau, Fluss 579
Donauwörth 122, 580
Dresden 2, 5, 9, 12, 41, 58, 77, 87, 90, 157, 434, 511
Dröbel 552
Dröbelscher Busch 33, 41
Duderstadt 130
Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen) 46, 107, 162, 171, 215, 241
Egeln 143, 257, 260, 261, 512
Eger (Cheb) 21, 184, 569
Eichholz 325
Einbeck 142, 291, 338, 459, 501, 537
Eisenach 457
Eisleben (Lutherstadt Eisleben) 427, 452
Elbe (Labe), Fluss 73, 74, 85, 88, 96, 104, 155, 163, 245, 274, 291, 318, 320, 326, 327, 334, 339, 349, 366, 379, 393, 442, 480, 535, 560, 566, 573, 575, 585
Elsdorf 469, 470
Endorf
England, Königreich 4, 12, 21, 24, 31, 40, 46, 47, 50, 57, 60, 79, 87, 91, 107, 122, 133, 146, 162, 176, 214, 216, 238, 240, 264, 275, 285, 292, 306, 341, 355, 384, 422, 448, 458, 472, 494, 499, 507, 554, 561, 587
Erfurt 313, 356, 413
Ermsleben 56, 287, 427
Europa 20, 91
Eutin 467
Exeter 507
Ferrara, Herzogtum 20
Flandern, Grafschaft 171, 285, 292, 307, 341, 355, 366, 384, 449
Florenz (Firenze) 8
Franken 21, 25, 50, 184, 216, 241
Frankfurt (Main) 2, 25, 39, 107, 122, 176, 240, 342, 472
Frankfurt (Oder) 413
Frankreich, Königreich 20, 25, 31, 36, 46, 50, 57, 60, 68, 71, 72, 87, 94, 107, 123, 138, 153, 159, 162, 162, 167, 170, 170, 176, 181, 181, 215, 235, 238, 240, 241, 263, 284, 292, 305, 306, 332, 339, 341, 341, 350, 365, 384, 411, 413, 423, 448, 458, 472, 472, 473, 494, 499, 506, 506, 525, 554, 555, 561, 562, 579, 582, 587
Freckleben, Amt 418
Freiberg 2, 4, 10, 12, 20, 22, 25, 36, 36, 40, 46, 51, 58, 59, 67, 71, 72, 73, 74, 77, 79, 122, 163
Frose 316, 427
Fuhne, Fluss 169, 179, 348, 356, 357, 447
Gänsefurth 367, 368
Gatersleben 30, 38, 64, 262, 271
Gelderland, Provinz 145, 571
Geldern 241, 292
Genf (Genève) 87, 94, 107
Gernrode, Amt 147, 147, 198, 249, 253, 262, 359
Gloucester 494, 507
Glücksburg 49
Goltewitz 236
Görzig 405
Gotha 12, 420, 424, 457, 524, 583
Gottorf 467
Gran (Esztergom) 24
Gröbzig 34, 155, 263, 363
Grohnde, Amt 142

Gröna 103, 103, 484, 517
Gröningen 90, 135, 305
Großalsleben, Amt 248, 359
Großenhain 106
Groß Rosenburg
Groß Salze (Bad Salzelmen) 321, 559
Güntersberge, Amt 262
Güsten 103, 312, 341, 424, 521
Güstrow 86, 99, 365, 434, 463, 526
Habsburgische Erblande (österreichische Linie) 46, 133, 413
Hakel 367, 367, 369, 372, 373, 385
Halászi 353
Halberstadt 16, 34, 44, 61, 64, 83, 84, 97, 102, 109, 111, 142, 142, 155, 172, 228, 234, 258, 261, 264, 271, 284, 291, 297, 304, 305, 307, 308, 310, 310, 312, 316, 319, 328, 330, 330, 331, 340, 349, 369, 370, 378, 381, 385, 386, 387, 388, 390, 391, 404, 405, 412, 441, 455, 465, 495, 496, 496, 516, 558, 586, 588
Halberstadt, Hochstift 49, 68, 83, 86, 111, 130, 143, 143, 152, 235, 291, 320, 412, 535, 573, 589
Halle (Saale) 2, 5, 9, 19, 23, 27, 34, 53, 55, 62, 64, 67, 87, 143, 155, 179, 192, 239, 267, 286, 419, 484, 489, 504, 515, 528, 575, 579, 585, 589
Hamburg 14, 25, 29, 31, 32, 50, 116, 122, 153, 162, 180, 207, 212, 216, 226, 227, 227, 235, 238, 240, 264, 285, 289, 306, 307, 317, 339, 526
Hanau 137
Hanau, Grafschaft 153
Harburg 457
Harz 15, 75, 147, 305, 409, 542
Harzgerode 15, 118, 145, 152, 153, 156, 212, 260, 312, 315, 320, 335, 408, 431, 443, 444, 449, 452, 456, 460, 460, 461, 462, 468, 470, 473, 485, 496, 512, 538
Harzgerode, Amt 30, 248, 250, 262, 418, 426
Hecklingen 348, 367, 368, 372
Heidelberg 115
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 47, 146, 169, 188, 215, 244, 245, 246, 247, 251, 350, 423, 472, 487
Heldrungen 291, 310, 427, 433
Hennegau (Hainaut), Grafschaft 292, 305
Heringen (Helme) 16, 18, 420, 457, 462, 463
Hessen, Landgrafschaft 157, 241, 412, 507
Hessen-Kassel, Landgrafschaft 123, 216, 271, 293, 338, 464, 501, 516
Hettstedt 23, 389, 392, 453
Hildesheim 86, 459
Hildesheim, Hochstift 142, 142
Hilpoltstein 12, 300
Hinterpommern 413
Hirschau
Hirschau (Hyršov)
Hof 237
Hohenerxleben 185, 243, 367, 521, 534, 564
Hohenlepte 325, 325
Holland, Provinz (Grafschaft) 50, 60, 79
Holstein, Herzogtum 31, 50, 55, 134, 233, 273, 306, 312, 318, 354, 397, 399, 435, 468, 511, 519
Holstein-Pinneberg, Grafschaft 227
Hornburg 310, 340, 386, 459, 510
Höxter 501
Hoym 30, 38, 44, 75, 97, 98, 106, 112, 114, 127, 260, 261, 316, 319, 369, 386, 589
Ilberstedt 110, 283
Irland, Königreich 21, 70, 107, 123, 133, 176, 214, 285, 366
Israel, Königreich 32
Istrien 58
Italien 4, 20, 24, 40, 57, 60, 72, 133, 163, 176, 215, 241, 275, 285, 293, 306, 341, 355, 365, 422, 448, 458, 472, 513, 555, 562
Itzehoe 306
Jena 160
Jerusalem 363, 376
Kana (Qana) 22
Kassel 39, 49, 89, 100, 361, 423, 471, 521
Kastilien, Königreich 423, 562
Katalonien, Fürstentum 72, 94, 176, 366, 561
Klein Rosenburg
Kochsberg 455
Koldingen, Amt 142
Köln 72, 162, 314, 351, 366, 507
Köln, Kurfürstentum (Erzstift) 170, 171

Königerode 75, 260
Königsberg (Kaliningrad) 286, 341, 369, 491, 505
Königshofen (Bad Königshofen im Grabfeld) 4
Königstein 342
Könnern 52
Konstanz 87, 94, 107
Köthen 3, 22, 27, 28, 29, 31, 32, 49, 51, 53, 54, 67, 67, 73, 74, 75, 81, 91, 92, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 105, 110, 145, 149, 155, 158, 166, 171, 173, 178, 182, 184, 185, 186, 187, 187, 195, 201, 203, 207, 208, 209, 219, 221, 222, 232, 240, 243, 245, 246, 248, 250, 258, 267, 276, 281, 286, 312, 317, 339, 376, 377, 389, 394, 397, 399, 400, 431, 436, 441, 443, 461, 463, 466, 475, 480, 513, 514, 515, 534, 544, 550, 559, 560, 565, 573, 574, 576, 579
Kranichfeld 48, 224, 225, 235, 240, 242, 255, 257, 258, 273, 276, 277, 288, 288, 300, 420, 457, 464, 583
Kreuznach (Bad Kreuznach) 79, 423, 518, 518, 521
Krim, Khanat 241
Krumbholz (Krumbhals) 333
Küstrin (Kostrzyn nad Odra) 209, 222, 228, 241
Lamego, Bistum 71
Landsberg 446
Langenstein 424
Langer Berg (Saale) 455
Languedoc 555
Lauenburg 180
Lausitz 10
Leipzig 3, 8, 9, 13, 19, 24, 25, 31, 36, 39, 46, 50, 52, 54, 55, 56, 58, 59, 74, 76, 80, 83, 93, 106, 109, 116, 132, 148, 164, 169, 219, 256, 262, 263, 276, 277, 285, 293, 331, 341, 349, 354, 378, 381, 382, 383, 388, 389, 391, 393, 395, 403, 410, 412, 413, 414, 415, 421, 422, 434, 435, 441, 443, 445, 445, 446, 447, 454, 457, 478, 478, 494, 498, 501, 524, 528, 532, 534, 541, 554, 557, 560, 561, 564, 568, 573
Leitmeritz (Litomerice) 2, 22, 142
Leps 325
Leubus (Lubiaz) 413
Liebenburg, Schloss
Lindau, Herrschaft 55
Lindau (1), Amt 45, 95, 114, 129, 485
Lindau (2), Amt 142
Lithoijen 264
Löbejün (Wettin-Löbejün) 541
London 122, 507
Lübeck 185, 228, 507
Lutter am Barenberge, Amt 142
Lüttich 39
Maastricht 366
Magdeburg 2, 7, 126, 130, 153, 155, 160, 180, 182, 224, 269, 314, 328, 334, 339, 350, 358, 359, 371, 391, 427, 459, 460, 469, 533, 535, 535, 537, 537, 539, 543, 544, 544, 545, 552, 558, 559, 568, 569, 570, 573, 589
Magdeburg, Erzstift 37, 139, 143, 180, 205, 291, 320, 573
Mähren, Markgrafschaft 293, 306, 342, 350, 355, 384, 459, 472, 532
Mährisch Trübau (Moravská Trebová) 353
Mährisch Weißwasser (Bílá Voda) 411
Mansfeld 23, 30, 34, 38, 78, 83, 84, 86, 118, 148, 257, 294, 389, 414, 540, 540, 586
Mantua (Mantova) 377
Mantua (Mantova), Herzogtum 20
Maseberg 496
Mecklenburg, Herzogtum 285, 544
Meisdorf 462
Meißen, Markgrafschaft 257, 342, 424, 562
Merseburg 34
Meßkirch 579
Midian 27
Minden 261
Möhringen 579, 581, 582
Mosigkauer Heide (Dessauer Heide/Lingenauer Heide) 61
Moskauer Reich 4, 20, 494, 507, 563
Mühlheim an der Donau 579, 580
München 91
Münster 91, 94, 122, 133, 169, 175, 176, 240, 284, 306, 342, 384, 472, 494, 506, 554, 561, 587
Nachterstedt 316
Naïn 456

Namur 171
Narva 507
Nendingen 579
Neugattersleben 7, 119, 159, 221, 405, 541
Neuhaldensleben (Haldensleben I) 90
Neuhäusel (Nové Zámky) 448
Newcastle upon Tyne 70
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 21, 31, 40, 57, 57, 71, 94, 107, 122, 131, 133, 152, 162, 162, 171, 176, 214, 215, 241, 355, 366, 423, 457, 494, 499, 561, 571
Niederlande (beide Teile) 39, 134, 146, 154, 171, 284, 473, 508
Niederlepte 325, 326
Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis 366, 507
Niedersächsischer Reichskreis 459, 537
Nienburg (Saale) 17, 103, 109, 120, 130, 151, 225, 383, 391, 393, 393, 405, 432, 436, 486, 491
Nienburg (Saale), Amt 151, 376
Nikolsburg (Mikulov) 134, 448
Nordsee 57, 107
Nürnberg 2, 49, 72, 93
Nutha 325, 326
Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum 568
Oberlausitz, Markgrafschaft 291
Obersächsischer Reichskreis 244
Oder (Odra), Fluss 413
Oldenburg 134, 273, 321, 511, 536
Oldenburg, Grafschaft 359
Olmütz (Olomouc) 107, 142, 293, 411
Olmütz (Olomouc), Bistum 68
Opperode 25, 361
Oschersleben 310, 315, 334, 336, 350, 352, 354
Osmanisches Reich 4, 13, 20, 24, 40, 57, 70, 91, 94, 122, 332, 342, 365, 448, 506
Osnabrück 122, 169, 240, 306, 342, 359
Österreich, Erzherzogtum 293, 306
Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum 91
Osterwieck 310, 338, 340, 359, 369, 370, 379, 382, 385, 405, 413, 416, 418, 424
Ostindien 215
Oxford 507
Paris 240, 366, 506
Parma und Piacenza, Herzogtum 4, 20, 306, 365, 422
Passau, Hochstift 68, 481
Peißen 284, 286
Peltziger Werder 45
Persien (Iran) 91, 94
Pfaffenbusch 80, 158, 219, 231, 272, 279, 295, 388, 406, 455, 456, 495
Pful 5, 6, 10, 33, 35, 42, 45, 54, 82, 89, 149, 267, 272, 298, 362, 411, 424
Picardie 238
Pirna 342
Plötzkau 3, 5, 8, 13, 14, 19, 23, 32, 40, 49, 49, 67, 69, 90, 103, 112, 118, 120, 132, 136, 141, 152, 157, 166, 173, 178, 178, 179, 207, 209, 224, 235, 242, 257, 269, 272, 274, 277, 279, 281, 282, 288, 289, 294, 294, 296, 303, 308, 309, 312, 317, 335, 376, 378, 380, 382, 386, 394, 404, 406, 419, 441, 444, 454, 463, 464, 466, 486, 501, 504, 512, 514, 515, 519, 520, 524, 528, 530, 531, 539, 546, 559, 567, 586
Plötzkau, Amt 248, 359
Po, Fluss 20, 176
Polen, Königreich 4, 20, 122, 133, 181, 240, 307, 499, 566
Poley 588
Pommern, Herzogtum 47, 448, 458, 532, 554
Pontestura 562
Portugal, Königreich 71, 108, 163, 215, 307, 332, 366, 506, 561, 562
Prag (Praha) 21, 93, 122, 133, 146, 162, 176, 216, 285
Prederitz 149, 173, 298, 343, 362, 411
Preßburg (Bratislava) 57, 353
Preußen, Herzogtum 73, 341, 517
Quedlinburg 11, 15, 16, 30, 59, 61, 137, 233, 237, 253, 257, 260, 261, 268, 270, 277, 317, 347, 455, 465
Quedlinburg, Stift 49, 415, 444
Quellendorf 62, 221
Querfurt 229, 234, 267

Raab (Gyor) 24, 163
Radegast 198
Radisleben 578
Rathmannsdorf 521, 563
Ratsberg 455, 503
Regensburg 172, 202, 204
Reinsdorf 339
Reinstedt 260, 261
Rhein, Fluss 36, 341, 355, 562
Rieder 6, 127, 589
Riesengebirge (Karkonosze, Krkonoše) 163
Rochlitz 568
Rocroi 263, 284, 451
Rom (Roma) 71
Roschwitz 76
Rößе, Fluss 319
Rostock 185
Rotenburg an der Fulda 423
Rotterdam 60
Rottweil 579, 587
Rouen 343
Saale, Fluss 7, 12, 15, 33, 42, 52, 75, 88, 102, 111, 129, 155, 169, 212, 224, 232, 232, 269, 276, 280, 300, 333, 334, 347, 350, 356, 357, 357, 362, 379, 416, 424, 425, 426, 428, 431, 438, 455, 456, 496, 500, 502, 503, 508, 509, 510, 522, 529, 546, 554, 572, 573, 585, 589
Sachsen, Kurfürstentum 127
Saint-Denis 264
Salzwedel 382, 394, 445
Sandersleben 313, 443, 540
Sandersleben, Amt 418, 427
Sangerhausen 121, 256, 293, 308, 444
Sardinien (Sardinia), Insel 123
Sas van Gent 366
Schaumburg, Grafschaft 430
Schermcke 83
Scheveningen 57, 70
Schlesien, Herzogtum 31, 47, 123, 216, 228, 293, 423, 493, 525, 532, 535, 554, 562
Schönebeck 314
Schöningen 55, 77, 83, 143, 154, 159, 273, 338, 350, 380, 410, 430, 430, 432, 510, 536, 578
Schottland, Königreich 4, 79, 107, 133, 214, 228, 285, 355, 366, 472, 494, 507, 532, 554, 561
Schwaben 50
Schwarzburg, Grafschaft 157
Schweden, Königreich 2, 9, 10, 12, 14, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 34, 36, 38, 47, 58, 64, 71, 72, 73, 74, 76, 78, 78, 79, 84, 85, 85, 92, 98, 100, 102, 121, 123, 126, 130, 143, 148, 155, 172, 180, 181, 206, 221, 228, 233, 235, 241, 251, 257, 259, 262, 267, 272, 285, 293, 301, 306, 308, 309, 310, 310, 316, 319, 320, 321, 326, 328, 331, 334, 337, 340, 341, 342, 353, 354, 365, 366, 370, 378, 379, 384, 389, 402, 404, 411, 413, 415, 434, 442, 444, 458, 458, 460, 469, 472, 487, 488, 494, 495, 499, 501, 505, 506, 507, 516, 518, 521, 532, 535, 535, 551, 553, 554, 558, 560, 564, 566, 569, 570, 573, 575, 578, 578, 585, 587
Schweiz, Eidgenossenschaft 87, 94, 107, 123, 134, 146, 162, 305, 563
Schwerin 526
Schwerin an der Warthe (Skwierzyna) 307
Senftenberg 123
Siebenbürgen, Fürstentum 365, 410, 418
Sonderburg (Sønderborg) 28
Spanien, Königreich 12, 20, 24, 50, 57, 60, 71, 108, 123, 146, 163, 170, 171, 215, 215, 216, 234, 241, 263, 284, 292, 306, 307, 314, 341, 350, 355, 365, 423, 448, 472, 494, 499, 506, 525, 554, 561, 562
Speyer 348
Stackelitz 325
Stadthagen 463
Stargard 446
Staßfurt 8, 42, 44, 75, 88, 92, 159, 160, 172, 173, 219, 257, 258, 260, 261, 284, 295, 367, 368, 374, 469, 478, 559
Steinfurt 216, 218
Stendal 339
Sternberg in der Neumark (Torzym) 413
Stettin (Szczecin) 446
Stolberg (Harz) 18, 336
Straßburg, Hochstift 68
Straßburg (Strasbourg) 87

Straße von Gibraltar 506, 525
Strehla 76
Stuttgart 3, 50
Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg) 539
Tanger 562
Tangermünde 575, 575
Tecklenburg 217
Thale 15
Thüringen 155, 241, 347
Tochheim 116
Toledo 175
Torgau 73, 155, 157, 443, 568, 569, 571, 573, 574, 574, 575
Tortona 108
Toskana, Großherzogtum 306, 422
Trinum 320
Tübingen 581
Tuttlingen 579, 581, 581
Überlingen 171
Ungarn, Königreich 4, 20, 24, 39, 122, 163, 353, 353, 365, 448, 448
Valenza 472
Vechte, Fluss 218
Venedig, Republik (Repùblica de Venessia) 40, 58, 91, 93, 123, 146, 163, 176, 293, 306, 342, 365, 422, 448, 472, 494, 506, 554, 563, 577
Venedig (Venezia) 528
Vogtland 6, 155, 578
Walachei, Fürstentum 355
Waldau 128, 136, 174, 183, 239, 502, 540, 541
Walternienburg 298, 576
Warmsdorf 13, 103, 110, 337, 377, 468
Warmsdorf, Amt 315, 376, 418, 426
Warnemünde 185, 216
Warschau (Warszawa) 21
Weddegast 388
Wegeleben 310
Weichsel (Wisla), Fluss 73
Weimar 24, 420, 456
Weser, Fluss 125, 157, 347, 349, 354, 359, 369, 440, 496, 535, 558
Westerhof, Amt 142
Westfriesland 284
Westindien 215, 293
Wettin (Wettin-Löbejün) 258, 260, 261
Wien 28, 31, 72, 90, 113, 121, 130, 132, 162, 172, 179, 206, 254, 256, 275, 304, 306, 318, 332, 353, 384, 420, 421, 424, 436, 458, 471, 497, 500, 511, 512, 528, 532, 572, 587
Wiener Neustadt 95
Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg) 291, 374, 538, 567, 569, 570
Wohlsdorf 470
Wolfenbüttel 2, 35, 86, 142, 173, 181, 359, 455, 459, 470, 501, 510, 535, 537
Wörbzig 354, 431
Wörlitz 187, 198, 267, 327, 557, 560
Wörlitz, Amt 280
Wulfen 298, 383, 393, 470, 567
Wulfen, Amt 281, 298, 360
Württemberg, Herzogtum 170
Würzburg 511
Würzburg, Hochstift 257
York 146
Zepzig 96, 105, 220, 222, 289, 290, 294, 295, 307, 332, 374, 418, 532, 563
Zerbst 7, 18, 22, 24, 28, 32, 38, 39, 51, 53, 53, 56, 62, 62, 63, 64, 66, 74, 77, 81, 85, 86, 105, 109, 110, 114, 116, 120, 124, 125, 126, 129, 135, 138, 149, 152, 155, 160, 177, 182, 182, 184, 186, 229, 232, 232, 236, 240, 243, 246, 248, 256, 262, 268, 269, 273, 273, 277, 282, 282, 286, 286, 290, 298, 304, 308, 310, 315, 316, 318, 320, 321, 322, 326, 327, 329, 335, 337, 337, 339, 345, 352, 353, 358, 359, 363, 370, 371, 375, 383, 394, 402, 406, 409, 410, 414, 420, 427, 434, 443, 447, 449, 454, 456, 469, 473, 486, 488, 491, 496, 500, 501, 502, 503, 509, 511, 515, 544, 553, 557, 558, 559, 567, 575, 576, 588
Ziegelberg 387, 509
Ziesar 62, 62, 442
Zittau 371
Zörbig 77
Zürich 3, 131
Zwickau 6

# Körperschaftsregister


Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände 186, 188, 189, 191, 193, 193, 195, 200, 201, 239, 239, 245, 248, 298, 470, 473, 481, 482, 487, 544, 557, 565
Anhalt, Kleiner Ausschuss der Landstände 179, 186, 189, 191, 191, 193, 193, 195, 200, 201, 202, 203, 245, 248, 381, 390, 395, 398, 402, 403
Anhalt, Landstände 2, 29, 62, 63, 66, 100, 101, 105, 141, 180, 186, 186, 189, 189, 191, 192, 193, 194, 196, 197, 197, 198, 199, 201, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 208, 222, 239, 244, 245, 247, 250, 250, 252, 270, 293, 298, 309, 319, 360, 362, 381, 396, 397, 400, 470, 476, 479, 479, 485, 488, 539, 541, 542, 543, 545, 546, 549, 550, 557, 565
Aschersleben, Rat der Stadt 23
Ballenstedt, Rat der Stadt 160, 293
Bern, Großer Rat der Stadt und Republik 422, 519
Bernburg, Geistliches Ministerium 159
Bernburg, Rat der Bergstadt 113, 161, 269, 349, 447, 447
Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt) 37, 113, 161, 269, 289, 447, 447, 486, 544, 568
Brandenburg, Landstände 209
Dänemark, Stände 422
England, Parlament (House of Commons und House of Lords) 4, 24, 40, 50, 70, 70, 79, 93, 95, 107, 122, 133, 214, 228, 238, 264, 264, 306, 355, 365, 422, 448, 458, 472, 494, 499, 505, 507, 525, 532, 554, 561, 571
Fränkischer Ritterkreis 538
Frankreich, Conseil d'État 170, 215
Frankreich, Conseil des Affaires 94
Friesland, Provinzialstände 422, 519
Fruchtbringende Gesellschaft 195, 219
Groningen (Stadt und Umland), Provinzialstände 422, 519
Gymnasium Illustre Zerbst 487
Halberstadt, Rat der Stadt 495
Harzschützen 137, 147, 147
Heiliges Römisches Reich, Kurfürstenkollegium 227
Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht 348, 348
Holland, Provinzialstände 422, 519
Holstein, Landstände 264
Irische Katholische Konföderation (Konföderation von Kilkenny) 123, 133, 366, 422, 472, 554, 561
Jesuiten (Societas Jesu) 331
Katholische Liga 36
Köln, Domkapitel 170
Leipzig, Konsistorium 8
Lüneburgische Armee 261
Niederlande, Generalstaaten 5, 12, 40, 47, 57, 94, 123, 170, 228, 284
Overijssel, Provinzialstände 422, 519
Parlement de Paris 215, 264
Polen, Stände der Rzeczpospolita 21, 25
Quedlinburg, Geistliches Ministerium 137
Schottland, Parlament (Parliament of Scotland) 70, 554
Seeland (Zeeland), Provinzialstände 422, 519
Ungarn, Stände 353
Universität Wittenberg 280, 564
Utrecht, Provinzialstände 422, 519
Weimarische Armee 2, 3, 4, 21, 25, 36, 50, 170, 305, 355, 413, 562, 575, 578, 579, 587